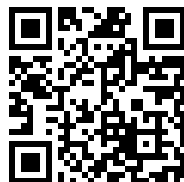


---

This is a reproduction of a library book that was digitized by Google as part of an ongoing effort to preserve the information in books and make it universally accessible.

Google™ books

<https://books.google.com>





Тем, что эта книга дошла до Вас, мы обязаны в первую очередь библиотекарям, которые долгие годы бережно хранили её. Сотрудники Google оцифровали её в рамках проекта, цель которого – сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Эта книга находится в общественном достоянии. В общих чертах, юридически, книга передаётся в общественное достояние, когда истекает срок действия имущественных авторских прав на неё, а также если правообладатель сам передал её в общественное достояние или не заявил на неё авторских прав. Такие книги – это ключ к прошлому, к сокровищам нашей истории и культуры, и к знаниям, которые зачастую нигде больше не найдёшь.

В этой цифровой копии мы оставили без изменений все рукописные пометки, которые были в оригинальном издании. Пускай они будут напоминанием о всех тех руках, через которые прошла эта книга – автора, издателя, библиотекаря и предыдущих читателей – чтобы наконец попасть в Ваши.

### **Правила пользования**

Мы гордимся нашим сотрудничеством с библиотеками, в рамках которого мы оцифровываем книги в общественном достоянии и делаем их доступными для всех. Эти книги принадлежат всему человечеству, а мы – лишь их хранители. Тем не менее, оцифровка книг и поддержка этого проекта стоят немало, и поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые меры, чтобы предотвратить коммерческое использование этих книг. Одна из них – это технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас:

- **Не использовать файлы в коммерческих целях.** Мы разработали программу Поиска по книгам Google для всех пользователей, поэтому, пожалуйста, используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- **Не отправлять автоматические запросы.** Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого рода. Если Вам требуется доступ к большим объёмам текстов для исследований в области машинного перевода, оптического распознавания текста, или в других похожих целях, свяжитесь с нами. Для этих целей мы настоятельно рекомендуем использовать исключительно материалы в общественном достоянии.
- **Не удалять логотипы и другие атрибуты Google из файлов.** Изображения в каждом файле помечены логотипами Google для того, чтобы рассказать читателям о нашем проекте и помочь им найти дополнительные материалы. Не удаляйте их.
- **Соблюдать законы Вашей и других стран.** В конечном итоге, именно Вы несёте полную ответственность за Ваши действия – поэтому, пожалуйста, убедитесь, что Вы не нарушаете соответствующие законы Вашей или других стран. Имейте в виду, что даже если книга более не находится под защитой авторских прав в США, то это ещё совсем не значит, что её можно распространять в других странах. К сожалению, законодательство в сфере интеллектуальной собственности очень разнообразно, и не существует универсального способа определить, как разрешено использовать книгу в конкретной стране. Не рассчитывайте на то, что если книга появилась в поиске по книгам Google, то её можно использовать где и как угодно. Наказание за нарушение авторских прав может оказаться очень серьёзным.

### **О программе**

Наша миссия – организовать информацию во всём мире и сделать её доступной и полезной для всех. Поиск по книгам Google помогает пользователям найти книги со всего света, а авторам и издателям – новых читателей. Чтобы произвести поиск по этой книге в полнотекстовом режиме, откройте страницу <http://books.google.com>.

Stanford University Libraries



3 6105 024 416 872





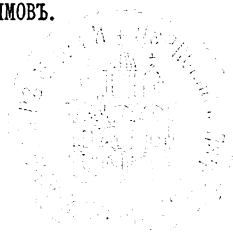


Давидовъ, П. С.

ТОЛКОВАНІЕ  
НА КНИГУ СВ. ПРОРОКА ІЕРЕМІИ.

ВЫПУСКЪ II.

Составилъ И. Якимовъ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія О. Г. Елеонскаго и К<sup>о</sup>, Невскій просп., д. № 140.

1880.

92405

(B) 51525

J 34

v. 2

Печатать дозволяется. 1 ноября 1879 г. Ректоръ академіи Протоіерей  
*Іоаннъ Янышевъ.*



## ГЛАВЫ XVIII—XX.

Надписаніе, стоящее въ началѣ гл. XVIII, сходно съ надписаніями группъ пророческихъ рѣчей гл. VII и сл. и XI и сл. Оно повторяется затѣмъ уже только въ гл. XXI. Это значитъ, вѣроятно, что пророкъ смотрѣлъ на гл. XVIII—XX, какъ на одно связанное цѣлое, какъ на отдѣльную группу рѣчей. По своему происхожденію, рѣчи эти относятся не къ одному времени, именно: гл. XVIII содержитъ рѣчь, произнесенную еще до 4-го года царствованія Іоакима, такъ какъ враги, нашествіемъ которыхъ пророкъ угрожаетъ здѣсь, еще не называются по имени (см. предварит. замѣчанія къ гл. II—VI). Въ угрозахъ гл. XIX враги также не называются по имени; но гл. XIX имѣетъ тѣсную связь съ гл. XX (событіе, повѣствованіемъ о которомъ начинается гл. XX, произошло по поводу пророч. рѣчи, заключающейся въ гл. XIX). А въ XX, 4 и сл. врагомъ Іуды называется царь вавилонскій и мѣстомъ плѣна іудеевъ—Вавилонъ. Это признакъ, что происхожденіе содержанія гл. XX относится ко времени послѣ 4-го года царствованія Іоакима. Въ то же время, очевидно, произнесены и рѣчи, содержащіяся въ гл. XIX и тѣсно связанныя съ гл. XX. И такъ гл. XVIII относится, по происхожденію ея содержанія, въ другому времени, чѣмъ гл. XIX и XX. Главы эти могли быть соединены въ одну группу по родству ихъ содержанія. Именно, гл. XVIII начинается символическимъ указаніемъ пророка на глину, изъ которой горшечникъ дѣлаетъ какой угодно сосудъ; а гл. XIX начинается повѣствованіемъ о символическомъ дѣйствіи пророка—разбитіи глинянаго сосуда въ долинѣ сыновъ Еннома. Родство этихъ символовъ одного съ другимъ, равно какъ и сходство угрозъ,

## ГЛАВА XVIII.

1. Слово, еже высть ко Іере-  
міи ѿ Гда, рекущеє:

2. Встанѣи, и снѣди въ домъ  
скѣдѣлничій, и тамъ услышиши  
словеса моѣ.

3. И снѣдохъ въ домъ скѣдѣл-

1. Слово, которое было къ  
Іереміи отъ Господа.

2. Встань и сойди въ домъ  
горшечника, и тамъ Я возво-  
щу тебѣ слова Мои.

3. И сошелъ я въ домъ гор-

произносимыхъ пророкомъ въ видѣ толкованія символовъ, и могло подать поводъ къ соединенію рѣчей въ одну группу подъ однимъ общимъ заглавіемъ.

Содержаніе рѣчей, въ общихъ чертахъ, слѣдующее: Въ гл. XVIII притча о горшечникѣ, придающемъ глинѣ какую угодно форму (ст. 1—4), сопровождается сначала объясненіемъ въ томъ смыслѣ, что Господь поступитъ съ народомъ іудейскимъ, смотря по образу жизни послѣдняго (ст. 5—10), а потомъ рѣшительною угрозою за упорно-беззаконную жизнь (ст. 11—17). Страданія пророка отъ его согражданъ, возставшихъ на него за его угрозы, побуждаютъ его искать защиты у Господа (ст. 18—23). Въ гл. XIX разбитіе глинянаго сосуда истолковывается въ томъ смыслѣ, что страна іудейская будетъ разорена и опустошена (ст. 1—13). Такая угроза, произнесенная во дворѣ храма Господня, навлекаетъ на пророка гоненіе со стороны надзирателя храма, священника Пасхора, которому св. Іеремія угрожаетъ за то переселеніемъ въ Вавилонъ (XIX, 4—XX, 6). За угрозами слѣдуетъ опять сѣтованіе предъ Господомъ на постоянныя огорченія, испытываемыя пророкомъ отъ согражданъ. И какъ ни тверда его надежда на Бога и вѣрность его призванію, страданія полагаютъ предѣлъ его терпѣнію: онъ проклинаетъ день своего рожденія (XX, 7—18).

XVIII, 1—4. По повелѣнію Господню, пророкъ идетъ въ домъ или мастерскую горшечника и видитъ, какъ этотъ мастеръ работаетъ „на каменехъ“, т. е. на вружалѣ — инструментѣ, состоящемъ изъ

ничъ, и се той творѣше дѣло на каменеухъ.

4. И развѣсь сосѣдъ, егѡже той творѣше ѿ гліны рѣками своїми: и пакѣ той сотвори изъ негѡ иный сосѣдъ, іакоже угѡдно во ѡчію егѡ творіти.

5. И высть слово Гдѣне ко мнѣ, рекѣщее:

6. Бѣда іакоже скѣдѣльникъ сей не возмогѣ сотворіти васъ дѡме Ізраилевъ; рече Гдѣ: се іакоже брѣніе вѣ рѣкѣ скѣдѣльника, тѣкъ вы естѣ дѡме Ізраилевъ вѣ рѣкѣ моѣю.

шечника, и вотъ онъ работалъ свою работу на кружалѣ.

4. И сосудъ, который горшечникъ дѣлалъ изъ глины, развалился въ руку его; и онъ снова сдѣлалъ изъ него другой сосудъ, какой горшечнику вздумалось сдѣлать.

5. И было слово Господне ко мнѣ.

6. Не могу ли Я поступить съ вами, домъ Израилевъ, подобно горшечнику сему? говоритъ Господь. Вотъ, что глина въ рукѣ горшечника, то вы въ Моѣй рукѣ, домъ Израилевъ.

двухъ, различной величины, каменныхъ круговъ. Первый, сдѣланный горшечникомъ, сосудъ разбился еще прежде, чѣмъ онъ былъ обожженъ, и горшечникъ изъ той же глины, снова смѣсивъ ее, сдѣлалъ иной сосудъ по своему желанію.

Ст. 5—10. То, что видѣлъ пророкъ въ мастерской горшечника, имѣеть иносказательный смыслъ. По откровенію Божію (ст. 5), домъ израилевъ въ десницѣ Господа то же, что глина въ рукахъ горшечника. Господь творитъ все, что хочетъ, на небесахъ и на землѣ (Пс. СXXXIV, 6). Онъ помилуесть кого помянуть, кого пожалѣть, пожалѣть (Исх. XXXIII, 19). Но Его воля по отношенію къ человѣку не безусловна. Отъ самого человѣка въ извѣстной степени зависитъ, что Господь отмѣняетъ рѣшенія Свои относительно человѣка. Опредѣливъ наказать народъ совершеннымъ его уничтоженіемъ, Господь внемлетъ раскаянію народа и Самъ раскаявается, отмѣняетъ Свое опредѣленіе: Онъ не погубитъ праведнаго съ нечестивымъ (Быт. XVIII, 23). Наоборотъ, народъ, котораго возникновеніе и существованіе зависятъ отъ милости и

7. Наконѣцъ возглаблю на газыкъ и на црство, да искореню ихъ, и разорю, и расточю ѿ.

8. И аще шбратитса газыкъ той ѿ всѣхъ лѣкѣвствъ свойхъ, то раскѣюса ѿ шзловлѣнїѣхъ, ꙗже помыслихъ сотворити имъ.

9. И наконѣцъ рѣкю на газыкъ и црство, да возсоизждю и насаждю ѿ.

10. И аще сотворѣтъ лѣкѣваѿ предъ очима моима, еже не послѣшати гласа моего: то раскѣюса ѿ благихъ, ꙗже глаголахъ сотворити имъ.

11. И нынѣ рцы къ мужемъ Іерусалимскимъ, и шбитателемъ Іерусалимскимъ:

7. Иногда Я скажу о какомъ либо народѣ и царствѣ, что искореню, сокрушу и погублю его:

8. Но если народъ этотъ, на который Я это изрекъ, обратится отъ своихъ злыхъ дѣлъ; Я отлагаю то зло, которое помыслилъ сдѣлать ему.

9. А иногда скажу о какомъ либо народѣ и царствѣ, что устрою и утвержу его:

10. Но если онъ будетъ дѣлать злое предъ очами Моими, и не слушаться гласа Моего; Я отъмню то добро, которымъ хотѣлъ облагодѣтельствовать его.

11. И такъ скажи мужамъ Іуды и жителямъ Іерусалима:

попеченій Господа, лишается этихъ попеченій и наказуется, если его образъ жизни золь въ очахъ Господа (ср. 4 Цар. XVII, 7 и сл.

Слав.—греч. «наконецъ», ст. 7. 9, соответствуетъ евр. אָזְנֵי, которое у блж. Іеронима переведено точнѣе: герепе (Остр. слав. «устремлено», «скоро»). Господь не умедлитъ ни наказать преступный, хотя и избранный Имъ, народъ, ни помиловать раскаявающихся, хотя бы и обреченныхъ на погибель, людей.

11. 12. Господь творитъ съ человѣкомъ, смотря по качеству образа мыслей и жизни послѣдняго: эта мысль, содержащаяся въ ст. 7—10, составляетъ общее положеніе, *большую посылку* умозаключенія. Слѣдуетъ *меньшая посылка*, касающаяся въ частности народа іудейскаго. Господь объявилъ уже, что Онъ готовъ наказать этотъ на-

саліма, рєкій: сіѣ рече Гдѣ: се азъ творю на васъ злаѣ, и мышлю на васъ умышленіе: да шбратітсѣ ўбо кійждо ѿ пѹтї своєгѡ лѹкавагѡ, и испрѣвнѣ пѹтї вѣшнѣ, и умышленіѣ вѣша.

12. И рєкѡша: укрѣпїмсѣ: іво по разврѣщенїѣмъ нашымъ пѡйдемъ, и кійждо угѡдное сєрдца своєгѡ лѹкавагѡ сотворїмъ.

13. Сєгѡ рѣди сіѣ глагѡлетъ Гдѣ: вѡпросїте нїнѣ ѣзыкѡвѣ, кто слѣша шнєвѣѣмъ стрѣшнаѣ, іѣже сотворї зѣлѡ дѣва Ісрѣїлева;

14. Ёдѣ шкѡдѣютъ ѿ кѣмене

такъ гѡворитъ Господь: вотъ, Я гѡтѡвлю вамъ зло, и замышляю прѡтивъ васъ; и такъ обратитесь каждый ѡтъ злѡго пѹти своєго, и испрѣвѣте пѹти вашѣ и поступкѣ вашѣ.

12. Но онѣ гѡвѡрятъ: „не надѣйся; мы будемъ жїть по своимъ помысламъ, и будемъ поступѣть каждый по упорствѡу злѡго своєго сєрдца“.

13. Посему такъ гѡворитъ Господь: спрѡсите между народами, слыхѣлъ ли кто подобное сему? крайне тѹснѣя дѣла совершила дѣва Ізраїлева.

14. Оставляетъ ли снѣгъ

родъ. Но Онъ медлитъ исполненїемъ Своєго намѣренїя. Онъ ждетъ и желаетъ исправленїя грѣшнаго народа (ср. VII, 3). Онъ помиловаль бы его, безъ сомнѣнїя, если бы ожидаемое исправленїе послѣдовало. Но народъ не исправляется; онъ упорно идетъ по пѹти, указываемѡму его собственными помыслами, его злымъ сєрдцемъ (ср. VII, 24. 26; XVII, 23).

Слав.-грєч. переводъ: Укрѣпїмсѣ (ἀνδριόμετα) объясняется здѣсь такъ же, какъ въ II, 25—возмужаюсѣ (ἀνδριόμαι).

Ст. 13—17—заключенїе изъ двухъ послѡкѡвъ.

13. Упорство Ізраїля во грѣхѣ, несмотря на убѣжденїя оставить пѹть порока,—преступленїе, неслыханное даже въ мїрѣ ѣзычесѡмѣ. Ср. II, 10. 11. Въ чемъ состоитъ великость преступленїя Ізраїля, объясняется въ слѣдующихъ стихахъ: Дѣва Ісрѣїлева—выраженїе, имѣющее тотъ же смыслъ, что и: дщї людеї моїхъ въ VI, 26.

14. Слав.-грєч. переводъ, по толкованїю блж. Теодорита,

сосцы иль снѣгъ ѿ Ливана; еда  
уклонится вода зѣлну вѣтромъ  
носимаа;

*Ливанскій скалу горы? и изсякаютъ ли изъ другихъ мѣсть текуція холодныя воды?*

значить: „источники непрестанно источаютъ воду, Ливанъ всегда имѣетъ на себѣ снѣгъ, стремительно несущаяся вода течетъ по проложенной стезѣ“. Т. е. подъ „сосцами отъ камене“ разумѣются источники, вытекающіе изъ скалъ и не изсякающіе потому, что имѣютъ связь съ подземными водоемами, не подверженными испаряющему дѣйствию солнца. Оттого, что сильный вѣтеръ гонитъ воду по другому направленію, русло не измѣняетъ своего направленія. Неизсякаемость горныхъ источниковъ, постоянство снѣга на Ливанѣ и неизмѣнность рѣчнаго русла Господь ставитъ въ упрекъ непостоянству Израиля, его невѣрности по отношенію къ Богу. Евр. текстъ, если читать его согласно съ 70-ю толковниками (см. примѣч.), долженъ быть переведенъ такъ: „оставляетъ ли снѣгъ Ливанскій скалу поля, или изсякаютъ ли воды бурныя, холодныя, съ высоты текуція?“ Въ словахъ: „съ высоты текуція“ заключается объясненіе, почему воды „бурны и холодны“. Онѣ текутъ съ высоты, слѣд. близки къ своему источнику — горному снѣгу. По склону горы онѣ могутъ низвергаться не иначе, какъ бурнымъ потокомъ; въ то же время онѣ не успѣли еще согрѣться лучами солнца. Наконецъ здѣсь же причина, почему эти воды не изсякаютъ: не достаточно подвергаясь дѣйствию солнечныхъ лучей на своемъ еще краткомъ пути, онѣ мало испаряются. Подъ „скалою поля“ въ евр. текстѣ можно разумѣть Ливанъ, горный кряжъ, находившійся на сѣверѣ отъ Палестины и защищавшій послѣднюю отъ сѣверныхъ вѣтровъ. Замѣчательно, что даже у римскаго историка Тацита (Hist. V, 6) Ливанъ называется: *fidus nivibus* = вѣрный снѣгамъ, т. е. неразлучный съ снѣгомъ. На эту же неразлучность снѣговъ съ Ливаномъ указываетъ и Господь. „Оставляетъ ли снѣгъ ливанскій скалу поля“, т. е. Ливанъ? Въ этихъ словахъ нѣтъ тождесловія: потому что слова „снѣгъ ливанскій“ — не собственное имя, но имя нарицательное, подобное названію: „ко-

15. Понѣже забыша менѣ  
людіе мои все жрѣще, и изне-  
могѣтъ на пѣтѣхъ своихъ и на

15. А народъ Мой оставилъ  
Меня; они кадятъ суетнымъ,  
споткнулись на путяхъ сво-

раблѣ еарисскій“. „Снѣгъ ливанскій“ былъ единственный, извѣст-  
ный жителямъ Палестины, снѣгъ. „Снѣгъ ливанскій“ — выраженіе,  
равнозначущее одному слову: „снѣгъ“. „Скалою поля“ названъ  
Ливанъ не безъ особой цѣли. На неразлучность снѣга съ Лива-  
номъ пророкъ указываетъ для того, чтобы упрекнуть Израиля въ  
измѣнѣ Господу. Господь называется твердынею или скалою Изра-  
иля (Быт. XLIX, 24. Ис. XXX, 29), какъ защитникъ и храни-  
тель народа. Чтобы показать тяжесть грѣха Израиля, оставляю-  
щаго своего Господа, пророкъ указываетъ на естественное явленіе  
постоянной неразлучности снѣга съ Ливаномъ и называетъ послѣд-  
ній словомъ, напоминающимъ одно изъ именъ Господа, указываю-  
щихъ на Его благодатныя отношенія къ народу избранному. Снѣгъ  
не оставляетъ Ливана, благодѣтельствующаго не столько ему —  
снѣгу, сколько странѣ, лежащей къ югу отъ этого Ливана; а  
Израиль забываетъ Господа—своего хранителя (Пс. CXX, 4).

Русскій переводъ: *изъ другихъ мѣсть* слѣдуетъ масор. чтенію סִנְיָ  
(букв. «чужія»). Но переводъ 70 толковниковъ βιῶνος («зѣбно») осно-  
ванъ, очевидно, на чтеніи סִנְיָ: ср. Пс. CXXIII, 5: *убо преиде душа*  
*наша воду непостоянную* (ἀνοπόστατον, что было бы правильнѣе пере-  
вести словомъ «неудержимую», въ данномъ случаѣ болѣе соответствующимъ  
евр. סִנְיָ). Чтеніе, которое имѣли предъ собою 70 толковниковъ, мо-  
гло бы быть переведено словомъ: бурныя. — Грек.-слав. переводъ *сосцы*  
основанъ на чтеніи סִנְיָ вм. масор. סִנְיָ (поле). Русскій переводъ: *скалу*  
*горы* въ послѣднемъ своемъ словѣ можетъ также имѣть основаніе въ сопо-  
ставленіи евр. סִנְיָ съ ассир. *sadu* = гора. — Ἐὰ δὲ ὄκλονίτσα (μὴ ἐκχλίνη).  
Соответствующій послѣднему слову евр. глаголь שָׁחַ въ формѣ *нифаль*  
переводится у 70-ти глаголомъ ἐκλείπω въ Іер. XXXI, 40. Если бы и  
въ XVIII. 14 μὴ ἐκχλίνη стояло μὴ ἐκλίπη («еда оскудѣеть»): то  
слав.-греч. переводъ не отличался бы отъ русскаго, точнѣе слѣдующаго  
смыслу текста еврейскаго. Слав.-греч. вѣтромъ основано на чтеніи סִנְיָ  
(собств. восточный вѣтеръ) вм. סִנְיָ (холодныя).

15. Понѣже, первое слово стиха, показываетъ, что стихъ этотъ  
объясняетъ, почему поставлены вопросы, содержащіеся въ ст 13.

стезѣхъ вѣчныхъ, ѣже взѣти на  
стезѣ не имѣющихъ пути на хо-  
ждѣніе,

16. Ёже положити зѣмлю

*ихъ, оставили пути древніе,  
чтобы ходить по стезямъ пу-  
ти непроложеннаго,*

*16. Чтобы сдѣлать землю*

14. Народъ забылъ Господа, и вотъ почему нужно стало указать ему нѣсколько примѣровъ непоколебимой вѣрности, неразрывнаго союза изъ природы неодушевленной и пристыдить его этими примѣрами. Что народъ забылъ Господа, видно изъ того, что онъ „вадитъ“, приносить жертвы, вообще поклоняется идоламъ. Путь истиннаго богослуженія и путь идолослуженія представляются первый какъ „стези вѣчныя“, а послѣдній, какъ стезѣ не имѣющія пути на хождѣніе. „Стезями вѣчными“ называются здѣсь, какъ и въ VI, 16 — „стези Господни“, т. е. вѣра въ Господа и жизнь по Его закону, — называются потому, что начало вѣры въ Господа и Его закона современно происхожденію человѣчества и потому древнѣе начала всякой другой вѣры и всякаго другаго закона. На этихъ стезяхъ народъ іудейскій споткнулся, не могъ идти впередъ, пересталъ совершенствоваться по указаніямъ свящ. закона. Путь, на который свернулъ народъ, споткнувшись на „пути Господнемъ“, называется „стезями, не имущими пути на хождѣніе“, или *сте-  
зями пути непроложеннаго*, т. е. не протоптаннаго, доселѣ неизвѣстнаго народу іудейскому. Какъ идолаи называются богами, которыхъ не знали іудеи (VII, 9), т. е. не видѣли проявленій ихъ силы: такъ идолослуженіе и жизнь, съ нимъ соединенная, не основывались на указаніяхъ дѣйствительнаго откровенія, но были хождѣніемъ человѣка въ своихъ похотяхъ и въ упорствѣ своего злаго сердца (ср. VII, 24; IX, 14), были слѣд. блужданіемъ, заблужденіемъ.

Ксусе жрѹще (εις κενὸν ἕδωμισαν). Первое слово основано на пониманіи соотвѣтствующаго евр. слова כִּשְׁפָה, какъ нарѣчія. Связи рѣчи болѣе соотвѣтствуетъ разумѣть здѣсь дательный падежъ слова, имѣющаго смыслъ, тождественный съ словомъ «суета», которое прилагается къ идоламъ.

16. Послѣдствіемъ идолослуженія іудеевъ было опустошеніе



свою ѡ запустѣніе, и ѡ звиздѣніе вѣчное: всѣкъ, иже прейдетъ по ней, почѣдитса, и покиветъ главою своєю.

17. Икоже вѣтръ палѣцій развѣю ихъ предъ врагѣ ихъ, хребѣтъ а не лице покажѣ имъ въ день погѣбели ихъ.

*свою ужасомъ, всегдашнимъ посмѣяніемъ, такъ что каждый, проходящій по ней, изумится и покачаетъ головою своєю.*

*17. Какъ восточнымъ вѣтромъ развѣю ихъ предъ лицомъ врага; спиною, а не лицомъ обращусь къ нимъ въ день бѣдствія ихъ.*

ихъ страны (по греко-слав. переводу) (ср. V, 19) или (по русскому) то, что она стала *ужасомъ* и *всегдашнимъ посмѣяніемъ*, т. е. предметомъ ужаса и всегдашняго посмѣянія. Вторая половина стиха составляетъ объясненіе словъ первой: *ужасомъ и посмѣяніемъ всегдашнимъ*. Всѣкъ, иже прейдетъ по ней, почѣдитса: разумѣется удивленіе, смѣшанное съ ужасомъ (евр.  $\text{פחד}$  = и удивляться, и ужасаться),—удивленіе вслѣдствіе неожиданности того состоянія, которое само по себѣ производитъ въ смотрящемъ на него ужасъ. Покиветъ главою своєю — въ знакъ изумленія, смѣшаннаго съ насмѣшкою (ср. Пс. XXI, 8; CVIII, 25).

17. Въ IV, 11 врагъ, имѣющій опустошить страну іудейскую, представляется, какъ жгучій вѣтеръ, несущійся съ пустынныхъ горъ. Такъ какъ этотъ врагъ дѣлаеть дѣло Господне (ср. толков. къ I, 15; IV, 15): то дѣло врага чрезъ это самое становится дѣломъ Господнимъ. Господь сравниваетъ казнь, совершенную Имъ надъ народомъ іудейскимъ, съ дѣйствіемъ „вѣтра восточнаго“. Встрѣтившись съ врагомъ, іудеи разбѣжятся, подобно мякинѣ, разлетающейся по вѣтру (ср. Пс. I, 4). Хребѣтъ, а не лице покажѣ имъ: „въ день погѣбели“, „въ день озлобленія своего“ они будутъ взывать къ Господу: *встань и спаси насъ!* (II, 27). Они будутъ молить, чтобы Онъ пришолъ къ нимъ на помощь, не отвернулъ лица Своего отъ нихъ. Но такъ какъ они заслужили несчастіе тѣмъ, что обратили къ Нему хребты, а не лица свои (II, 27), т. е. отступили стъ Него: то и Онъ обратитъ къ нимъ

18. И рекóша: прїидіте и умыслимъ на Іеремію совѣтъ, ибо не погїбнетъ законъ ѿ священника, ни совѣтъ ѿ премудраго, ни слово ѿ пророка: прїидіте, и поразимъ его ѡзъкомъ, и не вонемъ всѣмъ словесемъ его.

19. Вонми Гдї мнѣ, и услыши гласъ шправданїи моего.

20. Еда̀ воздадутся слѣмъ за

18. *А они сказали: прїидите, составимъ замыселъ противъ Іеремїи, ибо не исчезъ же законъ у священника, и совѣтъ у мудраго, и слово у пророка; прїидите, сразимъ его языкомъ, и не будемъ внимать словамъ его.*

19. *Внемли мнѣ, Господи, и услышь голосъ моихъ противниковъ*

20. *Должно ли воздавать*

хребетъ, а не лицо Свое, т. е. не прїидетъ къ нимъ на помощь, оставить ихъ.

Ст. 18—23. Слушая угрозы пророка, народъ хочетъ убить его. Іеремїя излагаетъ предъ Господомъ свое оправданіе, говоря, что онъ лично отъ себя не желалъ народу зла, но молился за него. И если народъ за добро платитъ зломъ, то да постигнетъ его погибель.

18. Замыселъ враговъ пророка состоялъ въ томъ, что хотѣли „сразить его языкомъ“, т. е. оклеветать его, взвести на него вину, по закону влеущую за собою смертную казнь. Ср. IX, 3. 8. Пс. LXIII, 4. Они думали, что ничего не потеряютъ, если не будутъ слушать словъ Іеремїи. Они надѣялись, что имѣютъ и будутъ имѣть пророковъ и безъ него. Законъ въ рукахъ священниковъ можетъ служить имъ также руководствомъ. Мудрыхъ, восхищающихъ себѣ право совѣта, имѣютъ они также, и эти мудрые вмѣстѣ съ пророками и священниками говорятъ имъ только: „миръ! миръ!“ (VI, 14; VII, 11). Что же за нужда выслушивать угрозы отъ Іеремїи?...

19. 20. Оправданіе истиннаго пророка Господня здѣсь, какъ и XV, 11, состоитъ въ томъ, что онъ предстательствовалъ за народъ предъ Богомъ, молился, чтобы гнѣвъ Божїй отвратился отъ грѣшниковъ. Эти грѣшники были для него дороги. Послѣ

благѣмъ; такъ глаголаша словеса на душѣ моею, и мѣщительство свое сокрыша ми. помани стоившаго мѣ предъ тобою, еже глаголати за нихъ благѣмъ, да ѿвращѣ гнѣвъ твой ѿ нихъ.

21. Гегѡ ради даждь сны ихъ ѡ гладѣ, и собери ихъ ѡ рѣцѣ мечѣ: да бѣдѣтъ жены ихъ безчѣдны и вдовы, и мѣжи ихъ да бѣдѣтъ увієни смертію, и юнѡши ихъ да падѣтъ мечемъ на рати.

22. Да бѣдетъ вопль ѡ домовѣхъ ихъ, наведи на нихъ разбойники внезапно, понеже совѣщаша слово, да имѣтъ мѣ, и сѣти скрѣша на мѣ.

*зломъ за добро? а они роютъ яму души моей. Вспомни, что я стою предъ лицемъ Твоимъ, чтобы говорить за нихъ доброе, чтобы отвратить отъ нихъ гнѣвъ Твой.*

*21. И такъ предай сыновей ихъ голоду, и подверни ихъ мечу; да будутъ жены ихъ бездѣтными и вдовами, и мужья ихъ да будутъ поражены смертію, и юноши ихъ умерщвлены мечемъ на войнѣ.*

*22 Да будетъ слышенъ вопль изъ домовъ ихъ, когда приведешь на нихъ полки внезапно: ибо они роютъ яму, чтобы поймать меня, и тайно разставили стѣти для ногъ моихъ.*

этого, если они роютъ яму души его, т. е. если хотятъ взвести на него вину, достойную смерти, то воздаютъ зломъ за добро.

Глаголаша словеса (רְחִמָא) на душѣ моею. «Словеса» соответствуетъ евр. רַחֵם (яма), прочитанному 70-ю толковниками какъ רַחֵם (собств. мысль, благочестивое размышленіе). И мѣщительство свое сокрыша ми: этихъ словъ нѣтъ въ Коплют. изд. текста 70-ти; они отгѣчены лемнискомъ и въ сирско-гекзаплскомъ текстѣ. Вѣроятно, слова эти были первоначально объясненіемъ къ словамъ: «глаголаша словеса на душу мою».

21. Смерть, которую замыслили для пророка, должна пасть на самихъ злоумышленниковъ и на ихъ дѣтей. Голодъ и мечъ, спутники и орудія враговъ народа, будутъ ближайшими причинами его гибели. Да бѣдѣтъ жены ихъ безчѣдны... Ср. XV, 7—9.

22. Наведи на нихъ разбойники (полки или полчища) внезапно: ср. IV, 16.

23. Ты же, Гди, вѣси весь совѣтъ ихъ на мѣ въ смерть: да не очистиши беззаконій ихъ, и грѣхѣвъ ихъ ѿ лица твоегѡ да не изгладѣши: да вѣдетъ болѣзнь ихъ предъ тобою, и во время ярости твоеѣ сотвори имъ.

23. Но Ты, Господи, знаешь все замыслы ихъ противъ меня, чтобъ умертвить меня; не прости неправды ихъ, и грѣха ихъ не изгладь предъ лицемъ Твоимъ; да будутъ они низвержены предъ Тобою; поступи съ ними во время гнѣва Твоего

23. Да вѣдетъ болѣзнь ихъ предъ тобою—пусть преткнутся и падутъ, испытаютъ несчастье. Во время ярости твоеѣ сотвори имъ: покажи имъ Свою силу во время гнѣва, а не во время милости, излей на нихъ гнѣвъ, а не милость.

Болѣзнь ихъ: вм. масор. מַשְׁלֵי (споткнувшіеся, низверженные) 70 толковниковъ прочитали מַשְׁלֵי. Ср. VI, 21 примѣч.

## ГЛАВА XIX.

Ст. 1—13. Пророкъ, по повелѣнію Господню, покупаетъ глиняный сосудъ и отправляется съ нимъ въ долину сыновей Енномовыхъ. Здѣсь онъ грозитъ Іерусалиму великимъ бѣдствіемъ за невинную кровь, которую проливаютъ въ немъ, и за идолопоклонство его жителей. Долина сыновей Енномовыхъ станетъ мѣстомъ убійствъ. Трупы останутся безъ погребенія на поверхности земли. Городъ будетъ разоренъ, жители будутъ глубоко страдать отъ голода во время осады. Жертвъ бѣдствія будетъ столько, что въ Тофетѣ будетъ устроено, по недостатку другаго мѣста, кладбище, а городъ весь уподобится пустынному и сѣверному Тофету.

1. Сѣ ꙗ рече Гдѣ ко мнѣ: иди,  
и стѣжи сосудъ скѣдѣлничъ  
жженъ, и приведи ѿ старецъ

1. Такъ сказалъ Господь:  
пойди и купи глиняный кув-  
шинъ у горшечника; и возьми

1. 2. Сосудъ скѣдѣлничъ жженъ = глиняный, уже обожженный сосудъ, котораго форму уже нельзя измѣнить (ср. XVІІІ, 4), который можно только разбить. „Старцами людскими“ называются старѣйшины народа, которые являются законными представителями народа еще со дней египетскаго рабства (Исх. Ш, 16. IV, 29. XII, 21), на которыхъ во время Моисея сошелъ Св. Духъ для того, чтобы они могли облегчить Моисею бремя народнаго управленія (Числ. XI, 16 и сл.) и которые въ послѣдующей исторіи Израиля упоминаются многократно, какъ сохранившіе за собою то самое значеніе, которое принадлежало имъ въ Египтѣ (Ис. Нав. VII, 6; XXIII, 2. 1 Цар. IV, 3. 2 Цар. III, 17; V, 3 XVII, 4. 3 Цар. VIII, 1. 3; XX, 7. 4 Цар. XXIII, 1). „Старцы священническіе“ — званіе, очевидно, тождественное съ званіемъ „старѣйшинъ жерцевъ“, упоминаемыхъ въ 4 Цар. XIX, 2. Вѣроятно, это то же званіе, которое въ Неем. XII, 7 обозначается словами: „начальницы священниковъ“. Мѣсто многогробнищое сынѡвъ Енноннѡхъ см. толков. II, 23. Клизъ придверіа вратъ Харсіѡскихъ. Соответствующія евр. слова, по болѣе точному переводу ихъ и по связи рѣчи, въ которой они встрѣчаются въ другихъ мѣстахъ В. З. (Суд. IX, 35. 2 Цар. X, 8. 4 Цар. VII, 3 и сл.), даютъ основаніе полагать, что мѣсто, обозначаемое этими словами, лежало внѣ городской стѣны. Но почему врата, здѣсь упоминаемыя, называются „харсіѡскими“? Что значитъ это названіе? По подстрочному объясненію слав. перевода, „врата харсіѡскія“ значитъ: „врата солнечныя“. Т. е. евр. חַרְסִיּוֹתъ производится отъ הַרְשָׁה солнце. Находились солнечныя ворота, по однимъ, въ восточной части городской стѣны, — по другимъ — въ южной. То и другое мнѣніе имѣютъ значеніе только предположеній, не основанныхъ на какихъ-нибудь положительныхъ данныхъ. По другому, болѣе вѣроятному, толкованію, слово חַרְסִיּוֹתъ происходитъ отъ слова הַרְשָׁה — черепокъ,

людскіхъ и ѿ старѣцъ священ-  
ническихъ.

*съ собою старѣйшихъ изъ на-  
рода, и изъ старѣйшихъ свя-  
щенническихъ.*

2. И изыди въ мѣсто много-

*2. И выйди въ долину сыно-*

обломокъ, глиняный сосудъ. Названіе: „врата харсиѣскія“ напоми-  
наетъ, въ такомъ случаѣ, „поле скудельниче“, упоминаемое въ Мѣ.  
XXVII, 7. Послѣднее названіе могло принадлежать, очевидно, по-  
лю, на которомъ добывалась глина, годная для выдѣлыванія изъ  
нея сосудовъ, и по сосѣдству съ которымъ могли жить горшечники.  
Это же поле могло служить отчасти и мѣстомъ, куда выбрасы-  
вались и разбитые глиняные сосуды вмѣстѣ съ другимъ разнымъ  
мусоромъ. Въ какой части городской стѣны находились эти ворота?  
„Поле скудельниче“, по свидѣтельствѣ евангелія (Мѣ. XXVII, 8),  
переименовано въ „село крове“, или Акелдама (Дѣян. 1, 19). По  
свидѣтельству, записанному у Евсевія Кесарійскаго (Onomasticon  
urbium et locorum sacrae scripturae), Акелдама находилась на юж-  
ной сторонѣ Сіонской горы. Здѣсь, въ долину Енноу, есть мѣ-  
сто, гдѣ еще нынѣ достаютъ бѣлую глину, изъ которой можно  
дѣлать сосуды (см. Raumer, Palästina 306). Тутъ же нужно, безъ  
сомнѣнія, искать и древнее „поле скудельниче“. Если „врата хар-  
сиѣскія“ — названіе, значущее почти тоже, что „врата скудельничи“:  
то врата эти нужно искать именно на южной сторонѣ Іерусалима.  
Въ другихъ мѣстахъ В. З. воротъ съ такимъ названіемъ не упо-  
минается. Изъ воротъ, находившихся въ южной части іерусалим-  
ской стѣны, въ свящ. писаніи называются: а) „ворота источника“,  
находившіяся у царскаго водоема (называвшагося иначе Селакъ)  
противъ царскаго сада (Неем. II, 14; III, 15) и называвшіяся  
иначе „воротами между двумя стѣнами“ (4 Цар. XXV, 4; Іер.  
LII, 7); — б) *ворота навозныя и мойныя* (Неем. II, 13; XII, 31),  
отстоявшія отъ западныхъ воротъ долины на 1000 локтей, и  
слѣдов. лежавшія къ западу отъ воротъ источника, несомнѣнно на-  
ходившіяся въ юговосточной части городской стѣны (ср. 4 Цар.  
XXV и Іер. LII). Такъ какъ שַׁרְיָן значитъ не только глиняный

гробнищное сѣшѣвъ Енноунихъ,  
 ѣже есть близъ придверіа вратъ  
 \*) Харсіѣскихъ: и прочіи тамъ  
 всѣ словеса, ꙗже азъ возгла-  
 болю тебѣ.

3. И речеши имъ: слышите  
 слово Гдѣне, црїе Іудины, и мѣ-  
 жіе Іудины, и шбитатели Іеру-  
 салима, и входѣщїи вратами  
 сіими: сіѣ глаголетъ Гдѣ силъ,  
 Бгъ Ізраилевъ: се азъ наведу

\*) солнечныхъ

вей Енномовыхъ, которая у  
 воротъ Харшиѣвъ, и провозгласи  
 тамъ слова, которыя скажу  
 тебѣ,

3. И скажи: слушайте слово  
 Господне, цари Іудейскіе и жи-  
 тели Іерусалима! такъ гово-  
 ритъ Господь Саваоѣвъ, Богъ  
 Израилевъ: вотъ, Я наведу бѣд-  
 ствіе на мѣсто сіе, о которомъ

сосудъ, но и черепокъ, обломокъ: то названіе: „врата харсіѣскїа“  
 можетъ значить и „врата скудельничїа“, и „врата мусорныя“. По-  
 слѣднее значеніе сближало бы названіе: „врата харсіѣскїа“ съ на-  
 званіемъ: „врата гнойныя“. Если такъ, то „врата харсіѣскїа“ на-  
 ходились въ юго-западной части стѣны іерусалимской. Такое поло-  
 женіе ихъ соотвѣтствуетъ и тому указанію разсматриваемаго мѣста,  
 что эти ворота вели въ долину сыновей Енномовыхъ. Долина сы-  
 новей Енномовыхъ огибала древній Іерусалимъ съ южной и юго-  
 западной его стороны.

3. Пророкъ долженъ обратиться съ своею рѣчью къ царямъ  
 Іудинимъ, не къ одному только царю, въ данное время царствую-  
 щему. Это значить, что Богъ повелѣваетъ пророку проповѣдывать  
 гдѣвъ Божїй не только царствующему царю, но и царямъ, имѣю-  
 щимъ царствовать въ будущемъ, т. е. повелѣваетъ говорить не  
 разъ, не два, но многократно, настойчиво, непрестанно. Повелѣніе  
 Господне дается пророку разъ навсегда. Мужіе Іудины, и шби-  
 татели Іерусалима, и входѣщїи вратами сіими: этими словами  
 обозначается вся совокупность подданныхъ іуд. царства, состояв-  
 шаго изъ двухъ колѣвъ — іудина и вениаминова. Всѣмъ имъ гро-  
 зить Господь такимъ великимъ бѣдствіемъ, о которомъ одинъ слухъ  
 поразить слушающихъ до глухоты: всѣкому слышащему сіѣ за-

слааѣ на мѣсто сіє, таѣв всакомѣ слышащемѣ сіа зазвѣчатѣ во ушахѣ егѡ:

4. Понѣже встѣвиша ма, и чѣжде сотвориша мѣсто сіє, и пожрѡша на немѣ богѡмѣ чѣждѣимѣ, и хѣже не вѣдѣша тіи и оцѣ ихѣ: и цѣріє Іудины наполниша мѣсто сіє кровѣ неповинныхѣ:

5. И создѣша высѡкамѣ Ваала на сожженіє снѡвѣз своихѣ огнемѣ, во всесожженіє Ваала,

*кто услышитъ, у того зазвѣнитъ въ ушахъ,*

*4. За то, что они оставили Меня, и чужимъ сдѣлали мѣсто сіє, и кадятъ на немѣ инымъ богамъ, которыхъ не знали ни они, ни отцы ихъ, ни цари Іудейскіе; наполнили мѣсто сіє кровію невинныхъ,*

*5. И устроили высоты Ваалу, чтобы сожигать сыновей своихъ огнемъ во всесожженіє*

звѣчатѣ во ушахѣ егѡ ср. 1. Цар. III, 11. 4 Цар. XXI, 12.

4. 5. Преступленія, за которыя угрожаетъ Господь народу бѣдствіемъ, суть слѣдующія: а) встѣвиша ма и чѣжде сотвориша мѣсто сіє. Городъ Іерусалимъ, который Господь избралъ въ жилище Себѣ (Ис. CXXXI, 13), сдѣлался свидѣтелемъ и мѣстомъ такихъ дѣлъ человѣческихъ, которыя неумѣстны въ „святомъ жилищѣ Вышняго“ (Ис. XLV, 5), которыя оскверняютъ его, лишаютъ его права именоватьсѣ святымъ и считаться достоѣніемъ Господнимъ. Въ жилищѣ Господнемъ живутъ оставившіє Господа. б) Забвеніє Господа народомъ произошло не отъ простой небрежности, но вслѣдствіє рѣшительнаго отступничества отъ Господа, вслѣдствіє уклоненія на путь идолослуженія, положительно запрещеннаго въ законѣ Господнемъ. Идолослуженіє обнаруживало въ идолослужителяхъ „упорство сердца злаго“ (ср. VII, 24; IX, 14 и др.). И хѣже не вѣдѣша тіи и оцѣ ихѣ: см. толков. на VII, 9. в) Цѣріє Іудины наполниша мѣсто сіє кровѣ неповинныхѣ. Это чтеніє слав.-греч. перевода представляется болѣе естественнымъ, чѣмъ чтеніє евр.-русское, въ которомъ слова: *цари іудины* относятся къ глаголу „не знали“. *Ни они, ни отцы ихъ, ни цари іудейскіе* — соче-



таже не заповѣдахъ, ни глаголахъ, ниже взыдоша на сердце мое.

6. *Ḥḥw* ради се днѣ грядѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и не про-

*Ваалу, чего Я не повелывалъ и не говорилъ, и что на мысль не приходило Мнѣ:*

6. *За то вотъ, приходятъ дни, говоритъ Господь, когда*

таніе словъ въ настоящемъ случаѣ неожиданное. Выше члены іуд. царства перечислены отчасти по ихъ общественному значенію (цари и мужи іудины), отчасти по мѣсту ихъ жительства (обитатели Іерусалима и входящіи вратами сими). Здѣсь же при глаголѣ „не вѣдѣша“ естественны только слова: „ни они, ни отцы ихъ“: невѣдѣніе силы ложныхъ боговъ было постояннымъ, потому что соотвѣтствовало ихъ безсилію. Сверхъ того, подъ словомъ *они* разумѣются всѣ современные пророку іудеи, и прибавить къ этому слову еще „и цари ихъ“ значило бы уже допустить тождество. Итакъ, цари іудейскіе представляются если не единственными, то главными виновниками пролитія невинной крови въ Іерусалимѣ. Подъ кровью неповинныхъ, о которой здѣсь рѣчь, разумѣть нужно убійства (въ матеріальномъ или въ нравственномъ смыслѣ), совершавшіяся между евреями даже при Іосіи, благочестивомъ царѣ (ср. Іер. V, 26), когда примѣръ, поданный Манассією (ср. 4 Цар. XXI, 16), продолжалъ оказывать свое вліяніе. Убійства, не прекращавшіяся при благочестивомъ царѣ, естественно, умножились при нечестивомъ Іоакимѣ (Іер. VII, 9). г) Между кровопролитіями одинъ видъ выдѣляется своимъ религіознымъ характеромъ: создѣла высѣкала Ваалу на сожженіе сынѣвъ своихъ огнемъ. Здѣсь ясно, что и Ваалу приносили въ жертву дѣтей и что это жертвоприношеніе имѣло форму всесоженія. Ср. толков. на XVII, 2; ср. VII, 31.

6. Ср. VII, 32.

Паденіе—переводъ слова *נֶפֶשׁ* въ нарицат. смыслѣ, ср. ст. 12. 13. Но въ VII, 31. 32, такъ же какъ въ 4 Цар. XXIII, 10 это слово оставляется безъ перевода, какъ имя собственное. Замѣчательно, что и въ разсматриваемомъ мѣстѣ сирско-гекзаплскій переводъ вм. нарицательнаго имени «паденіе» имѣетъ имя собственное Тофетъ. У Спона замѣчено чтеніе одного

зовѣтса ктомѣ мѣсто сіє, падѣніє, и мѣсто многогробнищное снѣвзъ Еннѡннѣхъ, но мѣсто многогробнищное закланіа.

7. И расточѣ совѣтъ Іудинъ, и совѣтъ Іерусалима въ мѣстѣ семъ, и превращѣ ихъ мечемъ предъ врагѣ ихъ, и въ рѣкѣ ищѣщихъ дѣшъ ихъ: и дамъ трупіє ихъ въ падь птицамъ небснымъ, и звѣремъ земнымъ:

8. И поставлю градъ сей въ раззорѣніє и въ звизданіє: всакъ, иже мимоидеть, ш немъ почѣ-

*мѣсто сіє не будетъ болѣе называться Тофетомъ или долиною сыновей Енномовыхъ, но долиною убіенія.*

*7. И уничтожу совѣтъ Іуды и Іерусалима на мѣстѣ семъ, и сражу ихъ мечемъ предъ лицемъ враговъ ихъ и рукою ищущихъ души ихъ; и отдамъ трупы ихъ въ пищу птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.*

*8. И сдѣлаю городъ сей ужасомъ и посмѣяніемъ, каждый проходящій чрезъ него изумит-*

греч. списка слѣдующее: θαφῆθ ἐρηνηύεται διάπτωσις. Можетъ быть, это чтеніє соединяетъ въ себѣ первоначальное чтеніє, сохранившееся въ сирско-гекзапслскомъ переводѣ, съ позднѣйшимъ его объясненіемъ, одинокимъ стоящимъ въ Ват. и Ал. спискахъ и воспроизведеннымъ въ слав. текстѣ.

7. Объясняется, почему и въ какомъ смыслѣ Тофету будетъ дано новое имя: „долина убіенія“. Врагъ, имѣющій сдѣлать нашествіє на Іудею, поразитъ ея жителей мечемъ (ср. XIV, 12. 16; XVІІІ, 17). Что трупы сраженныхъ станутъ пищею птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ,—это значить, что трупы эти будутъ оставаться на поверхности земли безъ погребенія. Ср. VІІІ, 1. 2. XIV, 16. XVІ, 4. Но прежде чѣмъ погубить ихъ, Господь отниметъ у нихъ средство избѣгнуть этой гибели, отниметъ ихъ разумъ. Расточѣ совѣтъ Іудинъ и совѣтъ Іерусалима (ср. 2 Цар. XVІІ, 14): іудеи потеряютъ голову, не будутъ знать, что дѣлать при неожиданномъ (ср. XVІІІ, 22) нападеніи сильнаго непріятеля (ср. VI, 24).

8. Ср. XVІІІ, 16.

дітса, и позвіждеть ш всеі іазвѣ егѡ:

9. И снѣдѡтъ плѡти снѡвз своихъ и плѡти дщѣрей своихъ, и кійждо плѡти пѡдрѡга своего снѣсть во швстоѡніи, и вѣ тѣснотѣ, вѣ нейже запрѣтъ ихъ врази ихъ, іщѡщии дѡши ихъ.

10. И да сокрѡшіши сосѡдз предѡ очіма мѡжѣі исхѡдѡщихъ ѡ тобою,

11. И речѣши кѣ нимъ: сіѡ глагѡлетъ Гдѣ силз: тѡкш сокрѡшѡ лѡди сіѡ, и градъ сей, іѡкоже сокрѡшѡетса сосѡдз скѡ-

*ся и посвищеть, смотря на всѣ язвы его.*

*9. И накормлю ихъ плотию сыновей ихъ и плотию дочерей ихъ; и будетъ каждый ѣсть плоть своего ближняго, находясь въ осаду и тѣсноту, когда стѣснятъ ихъ враги ихъ и ищущіе души ихъ.*

*10. И разбей кувшины предѣ глазами твоихъ мужей, которые придутъ съ тобою,*

*11. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь Саваофъ: такъ сокрушу Я народъ сей и городъ сей, какъ сокрушенъ гор-*

9. Осажденные въ своихъ крѣпостяхъ, іудеи испытаютъ крайнюю степень голода, такъ что будутъ, за неимѣніемъ какой-либо другой пищи, ѣсть людское мясо, даже мясо собственныхъ дѣтей. Ср. Второз. XXVIII, 53 и сл. 4 Цар. VI, 28 и сл. Пл. II, 20; IV, 10.

10. Слова ст. 7 „и расточу совѣтъ Іудинъ и совѣтъ Іерусалима“ сопровождались, можетъ быть, вылітіемъ изъ сосуда жидкости, въ немъ бывшей. По крайней мѣрѣ, слово „расточу“ соотвѣтствуетъ еврейскому, которое собственно значить: выливать. Голова Іуды имѣла опустѣть такъ же, какъ опустѣлъ сосудъ, послѣ того какъ вылита изъ него жидкость. Пророку повелѣно вслѣдъ затѣмъ разбить тотъ же сосудъ.

11. Разбитіе сосуда должно было имѣть иносказательный смыслъ. Какъ разбитый глиняный сосудъ не можетъ быть вновь склеенъ, такъ и народъ іудейскій долженъ погибнуть совершенно (ср. VII, 20).—И вѣ Тѡфѣѡѣ погребѡтса... на погребеніе. Разбитый сосудъ былъ брошенъ тамъ же, гдѣ былъ разбитъ: это имѣло опять

дѣльный, иже не можетъ кто мѣ исцѣлятися. и въ Тѡфѣѣѣ погребѣтса тогѡ рѡди, іакѡ не вѣдетъ инѡгѡ мѣста на погребѣніе.

12. Тѡкѡ сотворю мѣстѡ семѡ, глаголетъ Гдѣ, и шептателемѡ егѡ, да поставлю градъ той іакѡ падающій.

13. И вѣдѣтѡ дѡмы Іерусалима, и дѡмы црѣей Іудинѡхъ, іакѡже мѣсто падающее, ѡ нечистѡтѡхъ своіхъ во всѣхъ дѡмѣхъ, въ нѡхъже жрѡхѡ на кровѣхъ своіхъ всемѡ воінствѡ нѣсномѡ, и приношѡхѡ возліїїѡ богѡмѡ чѡждимѡ.

*шечниковѡхъ сосудѡхъ, который уже не можетъ быть возстановленѡ, и будутѡ хоронитѡ ихъ въ Тѡфетѡ, по недостатку мѣста для погребенія.*

*12. Такѡ поступлю съ мѣстомѡ симѡ, говоритѡ Господѡ, и съ жителями егѡ; и городѡ сей сдѣлаю подобнымѡ Тѡфету.*

*13. И дѡмы Іерусалима и дѡмы царей Іудейскихъ будутѡ, какѡ мѣсто Тѡфетѡ, нечистыми, потому что на кровляхъ всѣхъ дѡмовъ кадятѡ всему воінству небесному, и совершаютѡ возліїїѡ богамѡ чужимѡ.*

иносказательный смыслъ. Тѡфетѡ, какѡ мѣсто идолослуженія, считалось у идолослужителей священнымѡ мѣстомѡ. Сдѣлавшись мѣстомѡ погребенія, оно тѣмѡ самымѡ осквернѡ.

12. 13. Не одинѡ только Тѡфетѡ, но и весь Іерусалимѡ будутѡ оскверненѡ за то, что на кровляхъ дѡмовъ по всему Іерусалиму совершалось служеніе идоламѡ. Какимѡ образомѡ будетѡ оскверненѡ?—Ср. VIII, 1: 2. XIV, 18.

XIX, 14—XX, 6. Изъ долины сыновей Енномовѡхъ пророкѡ Іереміѡ отправляется во дворѡ храма Господня и тамѡ повторяетѡ угрозы, произнесенныя въ Тѡфетѡ, и подвергается за то тюремному заключенію. Священнику Пасхору, по распоряженію котораго послѣдовало это заключеніе, онѡ предсказываетѡ отчасти отведеніе егѡ и егѡ друзей въ Вавилонѡ, отчасти смерть отъ меча враговѡ, угрожая имѡ въ то же время расхищеніемѡ ихъ имѣнія.

14. И прійде Іереміа ѿ (мѣста) падѣніа, а може посла его Гдѣ прѣрочествовати: и ста во дворѣ дѣла Гдѣа, и рече ко всѣмъ людемъ.

15. Сіа глаголетъ Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: се азъ наведу на градъ сей, и на всѣ грады егѡ, и на всѣ села егѡ всѣмъ слаа, іаже глаголаа есмь нанъ: іакѡ ѡжесточіша выи своѣ, еже не слышати заповѣдей моиѡхъ.

14, И пришелъ Іеремія съ Тофета, куда Господь послалъ его пророчествовать; и сталъ на дворъ дома Господня, и сказалъ всему народу:

15. Такъ говоритъ Господь Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я наведу на городъ сей и на всѣ города его все то бѣдствіе, которое изрекъ на него; потому что они жестоковѣйны, и не слушаютъ словъ Моихъ.

14. 15. Предсказанія и угрозы, которыя пророкъ имѣлъ произнести въ долинѣ сыновей Енномовыхъ, переданы въ предшествующихъ стихахъ въ формѣ божественнаго повелѣнія. Исполнено ли пророкомъ это повелѣніе, въ текстѣ не сказано; но рѣчь, произносимая пророкомъ „во дворѣ дому Господня“, предполагаетъ, что внушенное Господомъ и было произнесено пророкомъ первоначально въ Тофетѣ. „Во дворѣ дому Господня“ (ср. толков. на VII, 2) пророкъ только напоминаетъ въ нѣсколькихъ словахъ то, что онъ произнесъ въ долинѣ сыновей Енномовыхъ: *вотъ я наведу на городъ сей* (т. е. Іерусалимъ) *и на всѣ города его* (т. е. города подвластные царю іерусалимскому) *все то бѣдствіе, которое изрекъ на него*, ср. ст. 3. 7—9. 11 и сл. Бѣдствіе это заслужено ожесточеніемъ, упорствомъ, съ которымъ народъ продолжаетъ не повиноваться предписаніямъ закона Божія, ср. VII, 24. 26. XVII, 23.

## ГЛАВА XX.

1. И услыша Пасхуръ сынъ  
Еммеровъ священникъ, иже по-  
ставленъ бы начальникъ въ домъ

1. Когда Пасхоръ, сынъ Ем-  
меровъ, священникъ, онъ же и  
надзиратель въ домъ Господ-

1. Пасхуръ сынъ Еммеровъ священникъ, можетъ быть, лицо тождественное съ Пасхоромъ, сыномъ Молхиинымъ, называемымъ въ XXI, 1; XXXVIII, 1. При этомъ Молхию можно считать отцомъ Пасхора въ собственномъ смыслѣ, между тѣмъ какъ наименованіе Пасхора „сыномъ Еммеровымъ“ имѣло бы тотъ смыслъ, что Пасхоръ входилъ въ составъ одной изъ 24, учрежденныхъ Давидомъ, священническихъ чредъ, которая имѣла своимъ родоначальникомъ Еммера (слав. Емира 1 Пар. XXIV, 14; 1 Езд. II, 37; X, 20; Неем. VII, 40). Одинаково возможно и въ Іер. XXI, XXXVIII, 1 Пасхора считать „сыномъ Молхи“ въ такомъ же не собственномъ смыслѣ. Между священническими чредами, установленными Давидомъ, была, въ самомъ дѣлѣ, чреда, называвшаяся по имени своего родоначальника Молхи (слав. „Мелхи“ 1 Пар. XXIV, 9). „Сынъ Молхи“ или „Малхи“ можетъ значить то же, что „изъ чреды Молхи=Малхи“ (ср. Лув. I, 5: *священникъ изъ Авиевой чреды*). Въ этомъ послѣднемъ случаѣ, „Пасхоръ сынъ Молхи“ не могъ бы быть лицомъ, тождественнымъ съ „Пасхоромъ сыномъ Еммера“. Положительныхъ основаній къ тому, чтобы изъ двухъ указанныхъ пониманій одно предпочесть другому, нѣтъ. Пасхоръ, сынъ Еммеровъ, былъ начальникомъ, т. е. надзирателемъ, въ домѣ Господнемъ. Вѣроятно, это то самое званіе, которое у Іосифа Флавія (Bell. jud. 6, 5. 3) обозначается именемъ *στρατηγός*, принадлежавшимъ начальнику лицъ, именуемыхъ *φύλακες τοῦ ἱεροῦ*. Этихъ послѣднихъ, въ свою очередь, нужно приравнивать, относительно ихъ обязанностей, отчасти къ тѣмъ привратникамъ, которые были назначены изъ левитовъ еще Давидомъ (1 Пар. XXIII, 5; XXVI, 1—19), отчасти къ левитамъ же, поставленнымъ опять

Гдни, Іеремію пррочествующа словеса сіѣ.

2. И удари Пасхуръ Іеремію пррочка, и вверже его в клѣдъ,

*немъ, услышалъ, что Іеремія пророчески произнесъ слова сіи;*

*2. То ударилъ Пасхоръ Іеремію, пророка, и посадилъ его*

Давидомъ для надзора за сокровищами дома Божія и за посвященными вещами (1 Пар. XXVI, 20—28). На привратникахъ лежалъ, вѣроятно, надзоръ за порядкомъ и благочиніемъ въ храмѣ, особенно въ той его части, которая называлась „дворомъ“ и въ которой собирався народъ. Священникъ, называемый у пророка Іереміи *надзирателемъ въ домъ Господнемъ*, былъ, вѣроятно, главою этихъ стражей благочинія во храмѣ. По крайней мѣрѣ, Софонія, сынъ Маасеовъ, носящій то же самое званіе (по слав.-греч. переводу) „приставника въ дому Господни“, имѣлъ обязанность *смотрѣть за всякимъ человекомъ неистовствующимъ и пророчествующимъ* и, по усмотрѣнію, сажать ихъ *въ темницу и въ колоду* (Іер. XXIX, 26). О важности званія *надзирателя въ домъ Господнемъ* можно судить по тому, что Софонія, сынъ Маасеовъ, облеченный этимъ званіемъ, въ Іер. II, 24 упоминается рядомъ съ священникомъ старѣйшимъ, т. е. первосвященникомъ, и называется священникомъ вторымъ

2. Нося званіе, одинаковое съ званіемъ Софоніи, сына Маасеова, Пасхоръ имѣлъ и тѣ же обязанности, которыя усвоятся Софоніи въ Іер. XXIX, 26. Іеремія пророчествовалъ, угрожая Іудеѣ и ея жителямъ бѣдствіемъ (ср. XIX, 15). Состоя „надзирателемъ въ домъ Господнемъ“, Пасхоръ выдавалъ себя также и за пророка: онъ пророчествовалъ народу ложь (XX, 6). Онъ принадлежалъ, слѣдов., къ числу тѣхъ священниковъ и пророковъ, которые *дѣйствовали лживо, говоря: „миръ, миръ!“ а мира нѣтъ* (VI, 13; VIII, 10. 11). Эта ложь въ лицѣ Пасхора соединялась съ властію, давашею возможность преслѣдовать проповѣдниковъ истины. Св. Іеремія, предсказавшій народу бѣдствіе, естественно являлся противникомъ обѣщавшихъ народу миръ. Стоявшій во главѣ послѣднихъ или по крайней мѣрѣ находившійся

і́же бѣ во вратѣхъ Вѣніамініхъ  
вы́шнихъ ѡ домѣ Гдѣни.

*въ колоду, которая была у верхнихъ воротъ Вѣніаминовыхъ при домѣ Господнемъ.*

въ союзѣ съ ними (ср. V, 31) Пасхоръ заключаетъ св. пророка въ „колоду“ (ср. XXIX, 26). Евр. слово, соотвѣтствующее послѣднему русскому, означаетъ орудіе наказанія, которое, лишая человѣка свободы движенія, держитъ его тѣло въ неестественномъ, тяжело-мучительномъ положеніи. Эта колода находилась во вратѣхъ Вѣніамініхъ вы́шнихъ ѡ домѣ Гдѣни. Воротама Вѣніаминовыми назывались одни изъ воротъ въ стѣнѣ городской, въ сѣверной части стѣны. — тѣ ворота, которыя вели на сѣверъ, въ область колѣна вѣніаминова (см. Іер. XXXVII, 13; XXXVIII, 7). Ворота „въ домѣ Господнемъ“, носившія то же имя, должно полагать также на сѣверной сторонѣ храма. Можетъ быть, это тѣ же ворота, которыя въ XXVI, 10; XXXVI, 10 называются новыми. Новыми они могли быть названы потому, что по 4 Цар. XV, 35 устроены только царемъ Іоасаомомъ, слѣдов. не при первоначальномъ устройствѣ храма. Какъ въ указанномъ мѣстѣ 4 Цар., такъ и у пророка Іереміи ворота эти называются *вышними* въ томъ смыслѣ, что они находились въ стѣнѣ, отдѣлявшей внутренній или священническій дворъ отъ внѣшняго (см. толков. на VI, 1. 2). Такъ какъ площадь внутренняго двора была выше площади двора внѣшняго и такъ какъ подъѣмъ на эту высоту, вѣроятно, находился собственно во внѣшнемъ дворѣ: то вотъ почему, вѣроятно, эти ворота и называются „вышними“. Они находились выше другихъ и назывались такъ, можетъ быть, вмѣстѣ съ другими двумя воротами, восточными и южными, также ведшими изъ внѣшняго во внутренній дворъ. Колода была устроена около Вѣніаминовыхъ воротъ въ стѣнѣ, которая, вѣроятно, не была простой перегородкой, но заключала въ себѣ и помѣщенія для тѣхъ или другихъ надобностей, также какъ внѣшній дворъ несомнѣнно окруженъ былъ зданіями, въ которыхъ помѣщались различныя, необходимыя при богослуженіи, вещи.



3. Бывшѣ же утро, изведе Пасхуръ Іеремію въ клады: и рече къ немѣ Іереміа: не, Пасхуръ, нарече (Гдѣ) имя твоє, но преселника ѿвсюдѣ.

4. Понѣже сіѣ глаголетъ Гдѣ: се азъ дамъ тѣмъ въ преселеніе, и всѣхъ друзей твоихъ: и падутъ мечемъ врагъ твоихъ, и очи твои узрятъ, и тебе и всего народа дамъ въ руки црѣи вав-

3. Но на другой день Пасхоръ выпустилъ Іеремію изъ колоды, и Іеремія сказалъ ему: не Пасхоръ <sup>1)</sup> нарекъ Господь имя тебѣ, но Магоръ Миссавивъ <sup>2)</sup>.

4. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, Я содѣлаю тебя ужасомъ для тебя самого и для всѣхъ друзей твоихъ, и падутъ они отъ меча враговъ своихъ, и твои глаза увидятъ это.

<sup>1)</sup> Миръ вокругъ.

<sup>2)</sup> Ужасъ вокругъ.

3. 4. Въ нарицательномъ смыслѣ имя Пасхоръ (פֶּשֶׁרֶת) значить: благостояніе, или миръ, или радость кругомъ. Пророкъ имѣеть въ виду, очевидно, это нарицательное значеніе имени, когда говорить, что именемъ Пасхоръ надзиратель дома Господня не будетъ болѣе называться. Миромъ, благоденствіемъ онъ не будетъ болѣе наслаждаться. Новое имя, которое даетъ ему пророкъ, значить: „ужасъ вокругъ“. Въ этомъ имени, при такомъ его значеніи, заключается угроза Пасхору. Спокойствіе и радость оставить его. Онъ будетъ, вмѣсто того, волноваться страхомъ за себя самого и за своихъ друзей. Друзья на его глазахъ падутъ отъ меча непріятельскаго. Явная опасность, въ которой они будутъ находиться предъ смертію, и тяжелое положеніе, ожидающее ихъ близкихъ послѣ ихъ смерти,—вотъ одинъ источникъ ужаса, который испытаетъ Пасхоръ во время непріятельскаго нашествія. Самъ онъ не погибнетъ отъ меча во время этого нашествія. Но тѣмъ продолжительнѣе страхъ, который онъ будетъ чувствовать, видя себя въ постоянной опасности въ то время, какъ его друзья будутъ погибать и весь народъ отчасти также погибать, отчасти уводиться въ плѣнъ,—другой источникъ ужаса!

лѡнска, и преведѹтъ ихъ въ Вавлѡнъ, и побіютъ ихъ мечми.

5. И дамъ всю силѹ града сего, и всѹ трѹды егѡ, и всѹ сокровища црѣ Иудина дамъ въ рѹки враговъ егѡ, и расхитятъ ихъ, и вѡзмѹтъ, и ѡведѹтъ въ Вавлѡнъ.

6. Ты же Пасхѡръ, и вси шбитатели дѡмѡ твоегѡ, ѡидете въ плѣніе, и въ Вавлѡнъ прійдеши, и тамъ ѹмреши, тамъ же и погребѣши ты и вси дрѹ-

*И всего Иуду предамъ въ руки царя Вавилонскаго, и отвѣдетъ ихъ въ Вавилонъ, и поразитъ ихъ мечемъ.*

*5. И предамъ все богатство этого города, и все стяжаніе его, и все драгоценности его; и все сокровища царей Иудейскихъ отдамъ въ руки враговъ ихъ, и разграбятъ ихъ и возмутъ, и отправятъ ихъ въ Вавилонъ.*

*6. И ты, Пасхоръ, и все живущіе въ домъ твоемъ, пойдете въ плѣнь; и прійдешь въ Вавилонъ, и тамъ умрешь, и тамъ будешь похороненъ, ты*

Евр. имени **מַגֹּר מִסְבִּיב** (магоръ миссавивъ=ужасъ вокругъ) соотвѣтствуютъ слова: пресѣлника **ѡвсюдѹ**. Первое изъ этихъ словъ есть переводъ греч. **μετοικον**; также какъ въ ст. 4 «въ преселеніе» есть переводъ греч. **εις μετοικίαν**: корень **גָּר**, имѣющій въ данномъ случаѣ одно значеніе съ корнемъ **גָּרַ** (бояться), понятъ въ значеніи: путешествовать, странствовать. **ѡвсюду**: соотвѣтствующее слово читается въ греч. переводѣ только у блаж. **Θεοδωριτα** и также въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ.

5. Подъ „силою“ въ слав.-греч. переводѣ нужно разумѣть богатство или просто имущество. Подъ „трудоми“ — плоды трудовъ, т. е. тоже имущество. Весь стихъ — ср. XV, 13; XVII, 3.

6. Самъ Пасхоръ не погибнетъ отъ меча непріятельскаго, но вмѣстѣ съ своими родными будетъ уведенъ въ плѣнь, гдѣ и останется до смерти своей. Слѣдовательно онъ не успокоится никогда болѣе, не будетъ имѣть утѣшенія возвратиться на родную землю, въ своему дому, въ своимъ полямъ и садамъ.

Ст. 7—13. Вынесенное пророкомъ заключеніе въ колодѣ (ср. ст. 2) наполняетъ его душу горькимъ чувствомъ, подъ влияніемъ ко-

зи твой, имже пророчествовалъ еси лжѸ.

7. Прелстѣлъ ма еси, Гди, и прелстѣнъ есмь, крѣплѣишій менѣ еси, и превозмогъ еси: выхъ въ посмѣхъ весь день, вси рѣгаются мнѣ.

8. Понѣже горькимъ слѣвомъ моимъ посмѣюся, Шверженіе и бѣдность наведѸ, такъ

*и всѣ друзья твои, которымъ ты пророчествовалъ ложно.*

*7. Ты влекъ меня, Господи, и я увлеченъ; Ты сильнѣе меня, и превозмогъ; и я каждый день въ посмѣянніи, всякій издѣвается надо мною.*

*8. Ибо лишь только начну говорить я, кричу о насиліи, вопію о разореніи, потому*

тогого онъ рѣшается даже совсѣмъ не говорить именемъ Господа. Но внушенія Господни превозмогають его волю. Онъ говоритъ, хотя бы и не хотѣлъ говорить. За то Господь и помогаетъ ему противъ его враговъ. Въ надеждѣ на Господа пророкъ почерпаетъ свое утѣшеніе.

7. Св. Іеремія не вызвался самъ на пророческую дѣятельность. Онъ сознавалъ трудности, съ которыми придется бороться ему, какъ пророку. Онъ не рѣшался, поэтому, принять на себя обязанности, возлагаемыя на него призваніемъ Господа (ср. I, 6; XVII, 16). Онъ принялъ ихъ только потому, что не могъ противиться волѣ и сидѣ Господа. Но трудности, которыхъ онъ ожидалъ на пути исполненія принятыхъ обязанностей, дѣйствительно встрѣтились. Насмѣшки, которыми преслѣдуютъ его, какъ пророка, не даютъ ему никогда покоя.

8. Переводъ греч., воспроизведенный въ слав., по толкованію блаж. Іеронима, значить: „я знаю, что настоящая печаль въ будущемъ смѣнится радостію... и потому бѣдствіе (слав. „бѣдность“), несправедливость и огорченіе переношу благодушно, даже желаю и призываю ихъ, краткость обиды соизмѣряю съ вѣчностію блаженства“. Русский съ еврейскаго переводъ заключаетъ въ себѣ продолженіе и развитіе мысли второй половины предыдущаго стиха. Пророкъ говоритъ о неприятностяхъ, которыми преслѣдуютъ его за его пророческія рѣчи. Слово, произнесенное во имя Господа, навле-

высть ѡ поношеніе мнѣ слово  
Гдѣне, и ѡ посмѣхъ весь день.

9. И рекóхъ: не вспоманѹ  
имене Гдѣна, ниже возглаголю  
ктомѹ во имя егѡ: и высть ѡ  
сѣрдцы моѣмъ ꙗкѡ огонь горѣщъ,  
палѣщъ ѡ костѣхъ моѣхъ, и раз-

*что слово Господне обратилось  
въ поношеніе мнѣ и въ повсе-  
дневное посмѣяніе.*

*9. И подумалъ я: не буду  
я напоминать о Немъ, и не  
буду болѣе говорить во имя  
Его; но было въ сердцѣ моемъ,  
какъ бы горящій огонь, заклю-*

каетъ на пророка оскорбленія и насмѣшки. Для пророка становится невыносимымъ такое положеніе. Онъ не можетъ долѣе молчать и кричить о насилии, ищетъ помощи противъ несправедливости.

Горькимъ словомъ моимъ посмѣюся: Первое слово явилось вслѣдствіе того, что переводчикъ вмѣсто масоретскаго אֶלֶף (какъ только, по мѣрѣ того какъ) прочиталъ אֵשׁ (горечь). Последнее слово основано на смѣшеніи масоретскаго אֶלֶף (буду кричать, кричу) съ אֶלֶף (буду смѣяться).

9. Пророкъ рѣшается не говорить болѣе народу во имя Господне, не произносить угрозы грѣшникамъ. Но такъ какъ эти угрозы суть предреченіе суда Божія (ср. I, 16); такъ такъ, угрожая, пророкъ говоритъ слово Господне; такъ какъ не по своей волѣ онъ началъ говорить (ср. I, 6 и сл.): то не въ его же волѣ и прекратить пророческую проповѣдь. Гнѣвъ Господень исходитъ, какъ огонь (ср. XXI, 12), и слово Господне, возвѣщающее этотъ гнѣвъ, *подобно огню* (XXIII, 29). Внушенное пророку, но не возвѣщенное послѣднимъ народу, это слово сожигаетъ внутренности пророка, мучитъ его и побуждаетъ такимъ образомъ исполнить волю Божию, проповѣдать народу наказаніе Божіе, какъ бы ни принялъ народъ такую проповѣдь.

И разслабѣхъ ѡвсюду, и не могѹ носіти. Замѣчательно, что послѣднее слово въ сирско-гекзаллскомъ переводѣ стоитъ прежде слова: «не могу». Сверхъ того, къ этому же переводу на полѣ приписанъ другой переводъ: «я усталъ переносить, и не могу». Въ послѣднемъ переводѣ словомъ «переносить» замѣнено слово «отсюду». Всѣ эти чтенія могутъ объясняться предположеніемъ, что «отсюду» (תָּאֲחֻזֶנּוּ), первоначальный переводъ, осно-

слабѣхъ ѿвсѣдѣ, и не могѣ носити:

10. Слышахъ во досадѣтельства многыхъ собравшихся окрестъ: нападите, нападѣмъ нань, вси мѣжіе дрѣзи егѡ: наблюдайте помышленіе егѡ, аще (какв) прелстѣтся, и преможемъ нань, и сотворѣмъ ѡмщеніе наше емѣ.

ченный въ костяхъ моихъ, и я истомился, удерживая его, и не могъ.

10. Ибо я слышалъ толки многихъ: угрозы вокругъ; заявите, говорили они, и мы сдѣлаемъ доносъ. Вспъ, жившіе со мною въ миръ, сторожатъ за мной, не споткнуся ли я: „можетъ быть, говорятъ, онъ попадется; и мы одолѣемъ его, и отмстимъ ему“.

ванный можетъ быть на чтеніи כָּלֹּל ви. масор. כָּלֹּל, поправленъ припискою на полѣ правильного перевода: «носить», который въ одномъ спискѣ замѣнилъ собою первоначальный неправильный, а въ другомъ помѣщенъ рядомъ съ нимъ.

10. Враги пророка въ его поведеніи хотятъ найти что либо преступное, чтобы уличить его и добиться смертнаго приговора противъ него (ср. XXVI, 7 и сл.). Хотятъ для этого подстергать за его рѣчами и, для вѣрнѣйшаго достиженія цѣли, привлечь на свою сторону лицъ, близкихъ къ пророку, которымъ извѣстны всѣ его дѣйствія, всякое его слово; хотятъ даже вызвать его на какое-либо преступное слово. Повторяютъ тѣ его слова, въ которыхъ онъ неоднократно грозилъ бѣдствіемъ и всему народу (VI, 25), и отдѣльнымъ лицамъ (XX, 3),— слова: „ужасъ вокругъ“ повторяютъ въ насмѣшку надъ пророкомъ, чтобы раздражить его и вынудить у него какое-либо неосторожное слово. Ср. XVІІІ, 18.

Досадѣтельства—переводъ съ лат. вульгаты; греч. φόρον = порицаніе, поношеніе. Собравшихся окрестъ: первое слово соотвѣтствуетъ евр. כָּנֹף, которое принято за причастіе отъ глагола כָּנַף (собирать).— Нападите, нападѣмъ нань: группу евр. буквъ, у масоретовъ произносимую כָּנֹף כָּנֹף (заявите, и мы сдѣлаемъ доносъ), 70 толковниковъ отнесли къ корню כָּנַף (вторгаться, нападать).

11. Гдѣ же со мною есть такъ ворѣзъ крѣпкій: сегѡ рѡди погнаша, и уразумѣти не могѡша: постыдѣшася зѣлѡ, такъ не разумѣша безчестіа своегѡ, ѣже во вѣкз не забвѣно бѣдетъ.

12. И ты Гдѣ силз, искѡшáаѣй праведнаѣ, вѣдаѣй утрѡбы и сердца, (молютисѣ), да виждѡ

11. Но со мною Господь, какъ сильный ратоборецъ; по этому юнители мои споткнутся, и не одолѣютъ; сильно посрамятся, потому что поступали неразумно; посрамленіе будетъ вѣчное, никогда не забудется.

12. Господи силз! Ты испытываешь праведнаго, и видишь внутренность и сердце. Да

11. Пророкъ помнить увѣреніе, данное ему Господомъ еще во время призванія въ пророческому служенію (ср. I, 19; XV, 20). Онъ убѣжденъ, что Господь съ нимъ и что если онъ—пророкъ—изнемогаетъ (ср. ст. 9), то Господь силенъ и охранить Своею силою раба и служителя Своего. Нападавшіе на пророка и надѣявшіеся одолѣть и погубить его (ср. ст. 10) сами ослабѣютъ въ борьбѣ съ превосходнѣйшею силою, ограждающею истину пророческаго слова и невинность самого пророка. Надежды враговъ пророка будутъ обмануты. Надѣявшіеся посрамятся, и срамъ будетъ полный, нескончаемый: потому что *Господь крѣпокъ и силенъ въ брани* (Ис. XXIII, 8), не можетъ ослабѣть въ борьбѣ съ врагами Своего пророка, Своего слова, Своей истины.

Погнаша: вм. масоретскаго יְהַרְהַר (юнители мои) 70 толковниковъ читали יְהַרְהַר, такъ какъ буква ך писалась въ древности сходно съ ך.— И разумѣти не могѡша: вмѣсто масор. слова יִשְׁכַּלְוּ (споткнулись) 70 толковниковъ, принимая буквы въ иномъ порядкѣ, читали какую-то форму глагола שָׁכַל (быть разумнымъ, умно поступать); לֹא יָכִילוּ, значащее здѣсь: *не одолѣли*, переводчики поняли въ смыслѣ простаго „не могли“ и соединили его съ предшествующимъ глаголомъ.

12. Ср. XI, 20. Различіе состоитъ въ томъ, что тамъ сказано: „судяй праведно“, а здѣсь: *испытываешь праведнаго*. По-

мѣненіе твоє на нихъ, тебѣ бо  
ѡкрыхъ прою мою.

13. Пойте Гдѣ, хвалите Гда,  
іакъ избави дѣшъ убогаго ѡ  
рукѣ лѣкавыхъ..

14. Проклятъ день, въ оныже  
родѣхъс: день, въ оныже породѣ

увиджу я мѣненіе Твое надъ  
ними; ибо Тебѣ вѣтрилъ я  
дѣло мое.

13. Пойте Господу, хва-  
лите Господа, ибо Онъ спа-  
саетъ душу бѣднаго отъ руки  
злodeвъ.—

14. Проклятъ день, въ ко-  
торый я родился; день, въ ко-

слѣднее ср. съ Пс. X, 5. Господь испытываетъ и праведника на-  
равнѣ съ нечестивымъ. Правосудный нелицепріятенъ.

13. Увѣренность въ помощи Бога всеильнаго (ср. ст. 11),  
подкрѣпляемая въ пророкѣ сознаниемъ его невинности, переходитъ  
въ славословіе *Богу помощнику нашему* (Пс. LXXX, 2; XXX,  
8. 24; XXXIV, 9).

Ст. 14—18. Пророкъ проклинаетъ день своего рожденія, про-  
клиная перваго вѣстника своего рожденія. Зачѣмъ я не остался  
навсегда въ утробѣ матери и вышелъ на свѣтъ для страданій?—  
такъ говорить, очевидно, тотъ человѣкъ, который сознавалъ свои  
слабости, еще когда Господь сказалъ ему первое слово призванія  
въ пророческому служенію (I, 6);—такъ говорить тотъ, кто сму-  
щался, видя благоденствіе нечестивыхъ (XII, 1). Человѣческая сла-  
бость, ощущеніе страданія, заглушенное на время восторженною  
мыслію о Богѣ-помощникѣ и спасителѣ, снова вступаетъ въ свои  
права и, доходя до сознанія, вызываетъ у пророка горькія жалобы.

14. Ср. Іов. III, 3. Проклятіе есть пожеланіе всего злаго.  
Проклясть день значитъ пожелать, чтобы онъ сталъ свидѣтелемъ  
несчастій человѣческихъ, чтобы люди соединяли съ нимъ мысль о  
бѣдствіяхъ, ими перенесенныхъ. Такъ какъ день рожденія пророка  
былъ уже давно прошедшимъ днемъ въ то время, когда пророкъ  
проклинаетъ его: то это проклятіе, это зложеланіе можетъ быть  
понимаемо только въ несобственномъ смыслѣ; какъ выраженіе го-

мѣ мѣти моѣ, да не бѣдетъ благословѣнъ.

15. Проклятъ мѣжъ, иже возвѣсти оцѣ моєму, рекій: родисѣ тебѣ отрокъ мѣжескъ, и такъ радостію возвесели его:

16. Да бѣдетъ члвкъ той іакоже градъ, іаже преврати Гдъ іаростію, и не раскѣсѣ: да слышитъ вопль заѣтра, и рыданіе во время полуденное:

17. Икѣ не убилъ менѣ въ ложе снахъ матері, и была бы мнѣ мѣти моѣ гробъ мой, и ложе сна зачатіа вѣчнаго.

18. Всякую изыдохъ изъ ло-

*торый родила меня мать моя, да не будетъ благословенъ.*

*15. Проклятъ человекъ, который принесъ вѣсть отцу моему, и сказалъ: у тебя родился сынъ, и тѣмъ очень обрадовалъ его.*

*16. И да будетъ съ тѣмъ человекомъ, что съ городами, которые разрушилъ Господь и не пожалѣлъ; да слышитъ онъ утромъ вопль, и въ полдень рыданіе,*

*17. За то, что онъ не убилъ меня въ самой утробѣ, такъ чтобы мать моя была мнѣ гробомъ, и чрево ея оставалось вѣчно беременнымъ.*

*18. Для чего вышелъ я изъ*

рестнаго сознанія пророка, что жизнь его не имѣетъ въ себѣ ничего отраднаго.

15. 16. Проклятіе члвку, принесшему отцу пророка вѣсть о его рожденіи и обрадовавшему его словами: „у тебя родился мальчикъ!“ должно быть понимаемо опять въ несобственномъ смыслѣ. Зложеланіе члвку, ни мало неповинному въ несчастіяхъ пророка, трудно было бы согласить съ словами самого же пророка: я, какъ кроткій агнецъ, ведомый на закланіе... (XI, 19). Пророкъ хочетъ только сказать, что напрасна была радость его отца, когда онъ узналъ о его рожденіи. Его жизнь съ его страданіями можетъ не радовать его отца, а причинять ему страданія же, скорбь. Подъ градами, мже преврати Гдъ іаростію, разумѣются города Содомъ и Гоморра, погибшіе отъ огня и сѣры, ниспосланныхъ съ неба Господомъ (Быт. XIX, 25).

17. 18. Пророкъ желалъ бы лучше не родиться, чѣмъ, ро-



жєснѣ, да вѣждѣ трѣды и вѣ-  
лѣзни, и скончашасѣ вѣ посты-  
дѣни днѣ мои;

*утробы, чтобы видѣть труды  
и скорби, и чтобы дни мои  
исчезали въ безславіи?*

## ГЛАВА XXI.

1. Слово, еже вѣсть ѿ Гда  
ко Іереміи, егда послѣ къ немѣ  
цѣрь Седекія Пасхѣра сѣа Шел-  
хїина, и Софонію сѣа Васаіева,  
свѣщенника, глагола:

*1. Слово, которое было къ  
Іереміи отъ Господа, когда  
царь Седекія прислалъ къ нему  
Пасхора, сына Молхїина, и  
Софонію, сына Маасеи, свя-  
щенника, сказать ему:*

дившись, испытывать постоянныя огорченія, оскорбленія. Ср.  
XV, 10.

Гл. XXI. О связи этой главы съ предыдущими см. во введе-  
ніи, стр. 15. Ср. также сказанное ниже подъ ст. 11. 12.

Ст. 1—7. Во время осады Іерусалима халдейскимъ царемъ  
Навуходоносоромъ, царь Седекія проситъ св. пророка Іеремію, по-  
молиться Господу за народъ. Отъ имени Господня пророкъ отвѣ-  
чаетъ, что сила іудейская не устоитъ противъ силы халдейской и  
жители Іерусалима падутъ или отъ меча, или отъ голода.

1. Посланныя къ Іереміи Седекією лица были: Пасхоръ, сынъ  
Молхїинъ, и Софонія, сынъ Васаіевъ, или—вѣрнѣе (см. примѣч.)  
Маасеовъ. О первомъ изъ нихъ сказано въ толкованіи къ XX, 1.  
„Маасея“ есть, можетъ быть, имя родоначальника одной изъ священ-  
ническихъ чредъ, установленныхъ Давидомъ, называемаго въ 1 Пар.  
XXIV, 18 Маазією.

Софонія называется въ славян. переводѣ „сыномъ Васаіевымъ“ согласно  
съ чтеніемъ Ват. сп. и Альд. изд. перевода 70 толковниковъ. Компют.  
изд. этого перевода даетъ имени произношеніе, согласное съ чтеніемъ масор.

2. Вопросы ш насъ Гда, іакш НавѸходоносоръ црѣ Вавлуінскій воста на насъ: сотворитъ ли Гдѣ с нами по всѣмъ чудесѣмъ своимъ, и шидеть ш насъ;

3. И рече Іереміа к нимъ: іакш рците Седекіи: сім глаголетъ Гдѣ Бгѣ Ісраілевъ:

4. Се азъ вбращаю оружія враннаа, іаже сѸть в рѣкаѸхъ вашихъ, імиже вы шполчае-теса на црѣ Вавлуінска и Халдейска, іже шстоитъ васъ окрестъ внѣ стѣнъ: и соверш та посреде града сегѸ,

5. И поборю азъ по васъ

2. *Вопроси о насъ Господа, ибо Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, воюетъ противъ насъ; можетъ быть, Господь сотворитъ съ нами что либо такое, какъ всѣ чудеса Его, чтобы тотъ отступилъ отъ насъ.*

3. *И сказалъ имъ Іеремія: такъ скажите Седекіи:*

4. *Такъ говоритъ Господь, Богъ Израілевъ: вотъ, Я обращу назадъ воинскія орудія, которыя въ рукахъ вашихъ, которыми вы сражаетесь съ царемъ Вавилонскимъ и съ Халдеями, осаждающими васъ внѣ стѣны, и соберу оныя посреди города сего.*

5. *И Самъ буду воевать*

текста, принятымъ и въ русскомъ переводѣ. „Сынъ Маасеи“ чтеніе, сходное съ чтеніемъ названія, очевидно, того же лица въ XXIX, 25 („сынъ Маасеовъ“) и близкое къ чтенію „сынъ Массеа“ (русск.-евр. Маасеи), въ XXXVII, 3, относящемуся опять къ тому же лицу.

2. Царь Седекія сознаетъ безсиліе своего народа предъ грозною силою царя халдейскаго. Отраженіе послѣдняго могло бы быть только дѣломъ чудесной помощи Божіей.

3. 4. Военныя орудія, которыми защищаются осажденные въ Іерусалимѣ іудеи, возвратитъ Господь назадъ, въ средину города. Это значитъ, что халдеи, доселѣ находившіеся внѣ городской стѣны, сломятъ сопротивление іудейскаго войска, стоявшаго на стѣнѣ, и войдутъ внутрь города, тѣся предъ собою это войско.

5. Такъ какъ народъ халдейскій идетъ по волѣ Божіей; такъ какъ онъ дѣлаетъ въ Іудеѣ дѣло Господа: то его дѣйствія Господь

рѣкою простѣртою, и мышцею крѣпкою съ іаростію, и гнѣвомъ великимъ.

6. И побію всѣхъ шбитію-щихъ во градѣ семъ, члѣвѣки и скоты гвѣтелствомъ великимъ, и измрутъ.

7. И по сихъ, такъ глаголетъ Гдѣ, дамъ Седекію црѣ Іудина, и рабы егѡ, и люди егѡ, и штавлшымы во градѣ семъ ш гвѣтелства, и глада, и меча, в рѣкѣ Наввхдоносора црѣ Вавлѡнска, и в рѣкѣ врагѡвъ ихъ, и в рѣкѣ ищдшихъ дшш

*противъ васъ рукою простертою и мышцею крѣпкою, во гнѣвъ, и въ ярости, и въ великомъ негодованіи.*

*6. И поражу живущихъ въ семъ городѣ, и людей, и скотъ; отъ великой язвы умрутъ они.*

*7. А послѣ того, говоритъ Господь, Седекію, царя Іудейскаго, слугъ его, и народъ, и оставшихся въ городѣ семъ отъ моровой язвы, меча и голода, предамъ въ руки Навухдоносора, царя Вавилонскаго, и въ руки враговъ ихъ, и*

усвояетъ Себѣ самому (ср. толков. на I, 15). „Рука простертая и мышца крѣпкая“, въ переносномъ смыслѣ, означаютъ дѣйствія силы Божіей, въ которыхъ проявляется гнѣвъ Божій, поражающій преступниковъ воли Божіей (ср. Исх. VI, 1; Второз. IV, 34; Ис. V, 25; IX, 12).

И поборю азъ по васъ: по сравненію съ слав. переводомъ Исх. XIV, 14. 25; Второз. III, 22, эти слова нужно было бы понять въ томъ смыслѣ, что Господь поможетъ іудеямъ въ ихъ борьбѣ съ врагами. Но греч. слова: καὶ πολέμησω ἐγὼ ὑμᾶς (не περι ὑμῶν, какъ въ указ. мн. Исх. и Второз.) точнѣ могли бы быть переведены: „и поборю азъ васъ (ср. Пс. XXXIV, 1: „побори борющія мя“;—СХІХ, 7: „боряху мя туне“).

6. 7. Казнь, которую совершитъ надъ народомъ іудейскимъ простертая мышца разгнѣваннаго Господа, будетъ состоять въ томъ, что сначала „губительство великое“, или — по точному переводу съ евр.—чума поразитъ народъ. Судя по соединенію слова „губительство“ съ словами: „гладъ и мечъ“ въ ст. 7, чума имѣла произойти отъ недостатка питанія и стѣсненнаго положенія іудеевъ во время осады халдейскимъ войскомъ Іерусалима, хотя и не была неизбѣж-

нхъ, и повіѣтъ нхъ остріемъ  
меча: и не пощажѣ нхъ, ниже  
милостивъ будѣ имъ.

8. И къ людемъ симъ речеши:  
сѣ глаголетъ Гдѣ: се азъ даю  
предъ вами путь живота, и путь  
смерти.

9. Иже вбитаѣтъ во градѣ  
семъ, умретъ мечемъ, и гла-  
домъ, и гвѣтелствомъ: а ис-  
ходящій, иже прибѣжитъ къ Хал-  
деемъ вѣстоимъ васъ, живъ  
будетъ, и будетъ душа его въ  
плѣнъ, и живъ будетъ.

10. Утвердихъ во лицѣ моѣ  
на градъ сей во слѣмъ, а не въ

въ руки ищущихъ души ихъ;  
и онъ поразитъ ихъ остриемъ  
меча, и не пощадитъ ихъ, и  
не пожалуетъ, и не поми-  
луетъ.

8. И народу сему скажи:  
такъ говоритъ Господь: вотъ,  
Я предлагаю вамъ путь жиз-  
ни и путь смерти.

9. Кто останется въ этомъ  
городѣ, тотъ умретъ отъ меча  
и голода и моровой язвы; а кто  
выйдетъ, и предается халде-  
ямъ, осаждающимъ васъ, тотъ  
будетъ живъ, и душа его бу-  
детъ ему вмѣсто добычи.

10. Ибо Я обратилъ лице  
Мое противъ города сего, ю-

нымъ слѣдствіемъ того и другаго будучи особою карою Божіею. Осада же сопровождалась и военными дѣйствіями осаждавшихъ, губившихъ іудеевъ такимъ образомъ и непосредственно.

И (=вульг. и евр. масор.) оставшимся во градѣ семъ въ гвѣтелства... Переводъ 70 толковниковъ не имѣетъ начальнаго и; и въ самомъ дѣлѣ, подъ этими „оставшимися“ разумѣются тѣ же „рабы его и люди его“, которые названы непосредственно предъ тѣмъ.

Ст. 8—10. Доселѣ пророкъ говорилъ, отвѣчая Седекіи царю чрезъ посланныхъ его. Теперь онъ обращается ко всемъ жителямъ Іерусалима и говоритъ, что только городъ и оставшіеся въ немъ жители погибнуть отъ руки халдеевъ. Предавшіеся же послѣднимъ добровольно останутся въ живыхъ. Іудеямъ предоставляется на ихъ волю жизнь или смерть, т. е. остаться въ городѣ или перейти къ халдеямъ. И будетъ душа его въ плѣнъ (εις σκῆλα, quasi spoliium) т. е. будетъ его военною добычею. Врагъ готовъ былъ погубить всехъ іудеевъ, засѣвшихъ въ Іерусалимѣ. Вышедшіе къ нему добро-

благамъ, рече Гдѣ: въ руки црѣмъ  
Вавулѡнска предастся, и сож-  
жетъ его огнемъ.

11. Дѡме црѣмъ Іудина, слы-  
шите слово Гдне.

12. Дѡме Давидовъ, сіа гла-

*воритъ Господь, на зло, а не  
на добро; онъ будетъ преданъ  
изъ руки царя Вавилонскаго, и  
тотъ сожжетъ его огнемъ.*

*11. И дому царя Іудейскаго  
скажи: слушайте слово Гос-  
подне:*

*12. Домъ Давидовъ! такъ го-*

вольно—изъ побѣжденныхъ дѣлались въ извѣстномъ смыслѣ побѣди-  
телями: врагъ дѣлалъ имъ уступку, снисхожденіе, оставляя ихъ въ  
живыхъ. Утверди́хъ лице мое на градъ сей: ср. толков. на III, 12.

Иже швитаетъ (*qui habitaverit*) во градѣ семъ. Соотвѣствующее  
чтеніе перевода греческаго (*ὁ καθήμενος*) даетъ мысль, болѣе точно  
отвѣчающую связи рѣчи: „иже пребудетъ во градѣ семъ“. Такой пере-  
водъ не только былъ бы согласенъ съ евр. текстомъ, но допускается и  
чтеніемъ вульгаты.

Ст. 11—14. Къ царскому дому пророкъ обращается съ увѣ-  
щаніемъ дѣлать правду и защищать угнетаемыхъ. Послѣдовавши  
такому совѣту, царскій домъ имѣлъ бы лучшее обезпеченіе своей  
безопасности, чѣмъ какое онъ надѣялся имѣть въ іерусалимской  
крѣпости.—Этотъ отдѣлъ, по его первоначальному происхожденію,  
относится ко времени болѣе раннему, чѣмъ когда являлось къ  
Іереміи посольство отъ Седекіи, отвѣтъ которому дается въ ст.  
3—10. Въ томъ отвѣтѣ царю и народу предсказывается гибель  
отъ врага, который уже обложилъ городъ. Средство спасти свою  
жизнь (но не независимость) указывается только въ добровольной  
сдачѣ врагу. Гнѣвъ Божій уже возгорѣлся. Для нравственнаго  
исправленія народа не осталось времени. Здѣсь же Господь увѣж-  
даетъ праведнымъ образомъ жизни предупредить воспламененіе  
гнѣва Божія. Значить, для нравственнаго исправленія еще не  
прошло время.

11. 12. *И дому царя іудейскаго скажи.* Послѣднее слово  
въ русскомъ переводѣ прибавлено противъ евр. текста. Пропускъ

гóлетъ Гдѣ: сѣдѣте заўтра сѣдѣ,  
и испрѣвите, и избѣвите сілою  
угнѣтнаго ѿ рѣки шбѣдѣщагѡ  
и, да не зажѣтса іакѡ огонь  
іарость моѡ, и возгорѣтса, и  
не вѣдетъ угашающагѡ, радн  
лѣкѣвѣхъ умышленій вѣшихъ.

*воритъ Господь: съ ранняго  
утра производите судъ, и спа-  
сайте обижаемаго отъ руки  
обидчика, чтобъ ярость Моя  
не вышла, какъ огонь, и не  
разгорѣлась по причинѣ злыхъ  
дѣлъ вѣшихъ до того, что ни-  
кто не погаситъ.*

его въ евр. текстѣ указываетъ на то, что св. пророкъ ст. 11—14 имѣлъ въ виду соединить съ предыдущею рѣчью, а не съ слѣдующей, не смотря на то, что эти стихи, по сходству ихъ содержанія съ содержаніемъ начала гл. XXII и по происхожденію своему, должны быть отнесены къ одному времени съ началомъ этой главы (см. ниже). Пропуская слово „скажи“, пророкъ ставитъ слова: *дому царя іудейскаго* въ параллель съ словами ст. 8: *и народу сему*. Глаголь, тамъ поставленный, онъ считаетъ возможнымъ не повторять здѣсь, находя вполне естественнымъ подразумѣвать его. „Домошъ царя іудейскаго“ или „домошъ Давидовымъ“ называется здѣсь, судя по связи рѣчи, царь и всѣ уполномоченные имъ къ производству суда и къ завѣдыванію различными отраслями государственнаго управленія, какъ зависимые отъ власти царской. Сѣдѣте заўтра сѣдѣ=неусыпно блюдите право каждаго, не допускайте правонарушеній между вашими подданными или подчиненными. А коль скоро право кого-либо изъ нихъ нарушено, избѣвите сілою угнѣтнаго ѿ рѣки шбѣдѣщаго=употребляйте данную вамъ власть для того, чтобы защитить потерпѣвшаго отъ обидчика. Да не зажѣтса... умышленій вѣшихъ, см. толков. на IV, 4.

И испрѣвите, и избѣвите сілою. Первое слово не имѣетъ соответствующаго себѣ въ евр. текстѣ. Повидимому, это есть другой переводъ (принадлежащій кому-либо изъ независящихъ отъ 70-ти древнихъ греч. переводчиковъ) слова  $\text{לְבַחַתְּךָ}$  (=70: ἐξέλθετε—„избавите“), прочитаннаго какъ  $\text{קַטְוֹתְךָ}$  (κατεδόνατε). Ср. XXII, 3. — „Силою“ — прибавленіе, основанное на чтеніи лат. вѣлгаты.

13. Се азы къ тебѣ шбитajúщемꙋ въ крѣпцѣ и польнѣ удолин; рече Гдѣ: нже глаголете: кто повиѣтъ насъ; или кто внидетъ въ дѣлы нашѣ;

14. И посѣщѣ на васъ по

13. Вотъ, Я противъ тебя, жительница долины, скала равнины, говоритъ Господь,—противъ васъ, которые говорите: „кто выступитъ противъ насъ, и кто войдетъ въ жилища наши?“

14. Но Я посѣщу васъ по

13. „Жительницею долины“ называются жители той долины, которая въ Ис. XII, 1 называется „долиною видѣнія“, т. е. жители Иерусалима. Долиною могъ быть названъ Иерусалимъ и потому, что онъ окруженъ высокими горами (Ис. CXXIV, 2), среди которыхъ расположенъ въ котловинѣ. „Скалою равнины“ могла быть названа, въ частности, гора Сионъ, такъ какъ она возвышается изъ глубокой долины, окружающей ее со всѣхъ сторонъ (ср. толков. на XVII, 3). Мѣстоположеніе между горъ было особенно благоприятнымъ въ смыслѣ обороны города отъ враговъ. Гора Сионъ, укрѣпленная Давидомъ, могла представлять, въ случаѣ крайности, послѣднее убѣжище, въ которомъ могли защищаться осажденные иерусалимляне, оттѣсненные съ крайнихъ границъ города. Имѣя въ виду естественное мѣстоположеніе города Иерусалима и искусственное его укрѣпленіе, иерусалимляне-современники пророка Іеремиі считали себя совершенно безопасными со стороны непріателя, считали невозможнымъ, чтобы непріатель могъ войти внутрь города.

Къ тебѣ шбитajúщемꙋ въ крѣпцѣ и польнѣ удолин—переводъ съ вульгаты. Точный переводъ съ текста 70 толковниковъ (πρὸς σε τὸν κατοικοῦντα τὴν κοιλίαν τοῦ ὄρους τῆν πεδινὴν) болѣе приближался бы къ смыслу евр. чтенія: „къ тебѣ, обитающему въ удолин (въ долинѣ), въ Сорѣ польнѣмъ (или, перевода оставленное безъ перевода евр. слово,—въ камени [въ скалѣ] польнѣмъ).—Кто повиѣтъ насъ;—переводъ съ вульгаты. Болѣе точный переводъ съ евр. заключаетъ въ себѣ мысль о непріательскомъ нападѣніи: кто выступитъ противъ насъ? или—„кто нападетъ на насъ? кто вторгнется къ намъ?“.

14. Я посѣщу васъ по плодамъ дѣлъ вашихъ, ср. XVII,

лѣкѣвымъ начинаніямъ ва́шымъ,  
речѣ Гдѣ, и возжѣ огонь въ лѣсѣ  
егѡ; и поѡстѣ всѣ, та́же ѡкрестѣ  
егѡ.

*плодамъ дѣлѣ вашихъ, гово-  
ритъ Господь, и зажгу огонь  
въ лѣсу вашемъ, и пожретѣ  
все вокругъ его.*

10. И возжѣ огонь въ лѣсѣ егѡ. Лѣсомъ, по толкованію блаж. Тео-  
дорита, пророкъ называетъ множество домовъ и жителей. Пророкъ  
говоритъ о лѣсѣ въ такомъ же переносномъ смыслѣ, въ какомъ  
онъ называетъ домъ царя іудейскаго, т. е. его владѣнія, Галаа-  
домъ и вершиною Ливана (XXII, 6). „Зажечь огонь въ лѣсу“  
его значитъ то же, что „срубить лучшіе кедрѣ“ его и „бросить  
въ огонь“ (XXII, 7), т. е. все богатство страны уничтожить.  
Ср. XV, 13; XVII, 3. Въ словахъ пророка дѣлается, впрочемъ,  
различіе между лѣсомъ и всѣмъ, что окружаетъ его, т. е. между  
Іерусалимомъ—столицею Іудеи и остальною частію государства.

И поѡстѣ на васѣ—речѣ Гдѣ. Эти слова буквально соотвѣтству-  
ють греческому чтенію, находящемуся только въ изд. греч. текста, сдѣлан-  
номъ Грабе (1707 и сл.), и усвоенному переводчикамъ Акилѣ и Теодо-  
тону. Въ другихъ греч. изданіяхъ этихъ словъ нѣтъ.

## ГЛАВЫ XXII—XXIV.

Эти главы заключаютъ въ себѣ рѣчи, сходныя по ихъ содер-  
жанію, хотя и въ различное время произнесенныя. Въ нихъ об-  
личаются худые пастыри, именно нечестивые цари, ложные про-  
роки и священники, увлекающіе народъ на путь лжи и неправды.  
Рѣчи, обращенныя къ царямъ, должны быть отнесены, по ихъ  
происхожденію, ко времени царствованія тѣхъ царей, которыхъ про-  
рокъ прямо называетъ по имени, или на которыхъ указываютъ дру-



гія какія-либо черты содержанія рѣчей. Такъ, въ гл. XXII содержатся пророческія рѣчи, относящіяся къ тремъ царямъ: Іоакиму (ст. 1—9. 13—23), Іоахазу (ст. 10—12) и Іехоніи (24—30). Первые 8 стиховъ гл. XXIII могутъ быть признаны заключеніемъ рѣчей, содержащихся въ предыдущей главѣ. Послѣ обличенія пастырей, разгоняющихъ и губящихъ свое стадо, Господь обѣщаетъ дать народу пастырей благоразумныхъ и Царя правды и спасенія. Слѣдующая рѣчь, направленная противъ лжепророковъ (ст. 9—40), произнесена, вѣроятно, еще до четвертаго года царствованія Іоакима: потому что въ угрозахъ, которыми сопровождаются обличенія, не упоминаются халдеи-враги народа еврейскаго. Гл. XXIV содержитъ обличенія Седекіи, послѣдняго изъ худыхъ пастырей—царей іудейскихъ.

XXII, 1—9. Къ царю, его сановникамъ и народу пророкъ обращается съ увѣщаніемъ—творить судъ и правду, чтобы сохранить государственную независимость Іудеи. Въ случаѣ непослушанія словамъ Божиимъ, за отступничество іудеевъ отъ завѣта Господня, Іудею ожидаетъ опустошеніе.—Царь, въ домѣ или предъ домомъ котораго произносится эта рѣчь пророка, не называется по имени; но признаки, по которымъ можно опредѣлить это имя, суть слѣдующіе: а) опустошители, нашествіе которыхъ предсказывается здѣсь (ст. 7 и сл.), не называются по имени, — признакъ, что рѣчь произнесена еще до битвы при Кархамисѣ; б) увѣщаніе творить судъ и правду и воздерживаться отъ насилія и неправды (ст. 3) не могло бы быть обращено ни къ Іосіи, первому царю, при которомъ началась пророческая дѣятельность Іереміи и который отличался неизмѣннымъ благочестіемъ и правдивостію, ни къ Іоахазу, сыну Іосіи, въ теченіе трехмѣсячнаго царствованія не успѣвшему, вѣроятно, показать себя съ дурной стороны такъ, какъ показалъ Іоакимъ, его преемникъ. Въ рѣчи, съ которою обращается Іеремія ниже къ Іоакиму, прямо называя его по имени (ст. 18), онъ говоритъ ему: *твои глаза и твое сердце обращены только... къ тому, чтобы дѣлать притѣсненіе и насиліе.* (ст. 17). Ср. VП, 5 и сл.

## ГЛАВА XXII.

1. Сіа речє Гдѣ: иди, и вниди въ домъ црѣ Іудина, и рцы тамъ слово сіє,

2. И речеши: слыши слово Гдѣне, црѣ Іудинъ, иже сѣдиши на престолѣ Давидовѣ, ты и домъ твой, и рабы твои, и людїе твой, и входѣщїи дверми сіми.

3. Сіа глаголетъ Гдѣ: творите сѣдъ и правдѣ, и избавите сілюю угнѣтена ѿ рѣкѣ вбѣдѣшагѣ ѿ, и пришѣлца, и сіра

1. Такъ сказалъ Господь: сойди въ домъ царя Іудейскаго, и произнеси слово сіє,

2. И скажи: выслушай слово Господне, царь Іудейскїй, сидящїй на престоле Давидовомъ, ты, и слуги твои, и народъ твой, входящїе сими воротами.

3. Такъ говоритъ Господь: производите судъ и правду, и спасайте обижаемаго отъ руки притѣснителя, не обижайте

1. Сойди въ домъ царя іудейскаго. Изъ XXVI, 10; XXXVI, 12 видно, что изъ храма Господня въ домъ царскїй сходили, спускались, а изъ дома царскаго въ храмъ Господень поднимались, восходили. Это значить, что домъ царскїй, по мѣстоположенію своему, былъ ниже храма Господня. Въ настоящемъ мѣстѣ не говорится, откуда долженъ отправиться пророкъ въ домъ царскїй, гдѣ получилъ онъ повелѣніе идти туда. Принимая во вниманіе другїе неоднократные случаи произнесенія пророкомъ Іеремїею рѣчей во дворѣ храма Господня (VII, 2; XIX, 14; XXVI, 2; XXXVI, 6. 10), можно положить, что и въ настоящемъ случаѣ онъ получилъ повелѣніе Божїе на томъ же дворѣ храма.

Иди, и вниди (*καὶ κατήβηθι*). Болѣе точный переводъ греческаго текста былъ бы: «иди и сниди».

2. Обращаясь къ царю, пророкъ обращается въ то же время и къ ближайшимъ его помощникамъ — сановникамъ и ко всему народу.

И входѣщїи дверми сіми: начальное «и» читается въ греческомъ, но не въ еврейскомъ текстѣ.

3. Ср. XXI, 12; VII, 6.

и вдовицы не шкорбляйте, не угнѣтайте беззаконны, и крове неповинных не изливайте на мѣсть семъ.

4. Аще бо творяще сотворите слово сіе, то внидутъ вратами дома сего црѣи сѣдѣющіи на престолѣ Давидовѣ, и всѣдѣющіи на колесницы и на кони, тѣи и раби ихъ, и люди ихъ.

5. Аще же не послушаете словесъ сихъ, самъ собою закляхуся, рече Гдѣ, какъ въ пустыню вѣдетъ домъ сей.

6. Понѣже такъ глаголетъ Гдѣ на домъ црѣи Іудина: Галаадъ ты мнѣ, глава Ливанская,

*и не тѣсните пришельца, сироты и вдовы, и невинной крови не проливайте на мѣсть семъ.*

*4. Ибо если вы будете исполнять слово сіе; то будутъ входить воротами дома сего цари, сидящіе вмѣсто Давида на престолѣ его, ѣздящіе на колесницѣхъ и на коняхъ, сами и слуги ихъ и народъ ихъ.*

*5. А если не послушаете словъ сихъ; то, Мною клянусь, говоритъ Господь, что домъ сей сдѣлается пустынею.*

*6. Ибо такъ говоритъ Господь дому царя Іудейскаго: Галаадъ ты у Меня, вершина Ли-*

4. Ср. XVII, 25.

5. Самъ собою закляхуся, рече Гдѣ, потому что не имѣлъ клясться чѣмъ-либо большимъ (Евр. VI, 13); ср. Іер. XLIX, 13; Быт. XXII, 16.

6. Галаадъ, какъ и Васанъ вообще, отличался прекрасными пастбищами (ср. Іер. L, 19; Числ. XXXII, 1; Мих. VII, 14). Ливанъ славился кедромъ, которые росли на его вершинахъ (Ис. II, 13; Зах. XI, 1). Называя „домомъ царя Іудина“ все іудейское государство, Господь устами пророка сравниваетъ это государство, по его естественнымъ богатствамъ, съ Ливаномъ и Галаадомъ. Какъ въ странѣ, текущей молокомъ и медомъ, въ немъ могла благоустроиться и жизнь человѣческаго общества. Господь грозитъ уничтоженіемъ и естественныхъ богатствъ страны (поставлю тебѣ въ пѣ-

аще не поставлю тебе въ пустыню, въ грады нежитанны,

7. И наведу на тя убивающа мужа, и съкирю егво, и постыкнутъ избраннымъ кедры твои, и вергнутъ на огонь.

8. И пройдутъ языцы мнози сквозъ градъ сей, и речеть кийждо искреннемъ своемъ: вскую сотвори Гдъ такъ градъ селъ великомъ;

9. И швѣщаютъ: сегò радн, такъ оставиша завѣтъ Гда Бга

вана; но Я сдѣлаю тебя пустынею и города необитаемыми.

7. И приготовлю противъ тебя истребителей, каждаго съ своими орудіями, и срубятъ лучшіе кедры твои, и бросятъ въ огонь.

8. И многіе народы будутъ проходить чрезъ городъ сей и говорить другъ другу: „за что Господь такъ поступилъ съ этимъ великимъ городомъ?“

9. И скажутъ въ отвѣтъ: за то, что они оставили за-

стыню) и созданій человѣческаго искусства, вызываемыхъ нуждами и успѣхами общежитія (въ грады нежитанны).

Аще не поставлю тебе... — буквальный переводъ съ вульгаты, согласный здѣсь и съ переводомъ 70-ти толковниковъ. Но евр. соответствующее чтеніе имѣеть форму, обыкновенно стоящую въ началѣ клятвы. Клянись или призываю на себя проклятіе, если не сдѣлаю тебя...; корѣч «воистинну, поставлю тебе» (=сдѣлаю тебя)...

7. И наведу на тя убивающа мужа. Вульгата, буквальнѣе слѣдующая евр. тексту, содержитъ въ себѣ чтеніе, значущее: „и освящу на тя“... Нападеніе на Іудею представляется дѣломъ священнымъ. Такъ какъ народъ нарушилъ завѣтъ съ Богомъ (ср. ст. 9): то Самъ Богъ совершаетъ судъ Свой надъ нимъ, и орудія Его суда, вазни надъ народомъ, дѣлають дѣло Божіе, дѣло святое (ср. I, 15 и сл.). Весь стихъ составляетъ продолженіе и развитіе мысли стиха предыдущаго.

8. 9. Ср. Второз. XXIX, 22 и сл. Господь ставилъ іудеямъ въ примѣръ вѣрность язычниковъ ихъ богамъ (Іер. II, 11). Изъ 4 Цар. XVII, 25 и сл. видно, что язычники селонны были каж-

своєгѡ, и поклонішася богѡмъ  
чуждїмъ, и послужїша имъ.

10. Не плачїте мѣртвагѡ, ни-  
жѣ рыдайте в немъ: плачїте  
плачѣмъ в исходѣшемъ, іакѡ  
не возвратїтсѧ ктомѡ, нижѣ  
увїдїтѧ землі рождѣнїѧ своєгѡ.

11. Понѣже сїѡ речѣ Гдѣ ꙗ  
Селїмъ сїѡ Іосїинъ црѣю Іу-  
динъ црѣствующемъ вмѣстѡ Іу-  
сїи оцѧ своєгѡ, иже изшѣлъ

вѣтъ Господа Бога своего, и  
покланялись инымъ богамъ, и  
служили имъ.

10. Не плачьте объ умер-  
шемъ, и не жалейте о немъ;  
но горько плачьте объ отходя-  
щемъ въ плынь, ибо онъ уже  
не возвратится, и не увидитъ  
родной страны своей.

11. Ибо такъ говоритъ Гос-  
подь о Саллумъ, сынъ Іосїи,  
царь Іудейскомъ, который цар-  
ствовалъ послѣ отца своего,

дую отдѣльную страну усвоить извѣстному богу, которому и должны  
поклоняться жители страны, къ каковой бы народности они ни при-  
надлежали. Благополучіе или злополучіе этихъ жителей представля-  
лось зависящимъ отъ ихъ вѣрности или невѣрности туземнымъ бо-  
гамъ. Оставаясь вѣрными такому представленію, язычники опусто-  
шеніе страны іудейской будутъ объяснять тѣмъ, что іудеи оста-  
вили своего Господа и стали поклоняться чужимъ богамъ.

Ст. 10—12. Царь іудейскїй, царствовавшїй вмѣсто Іосїи, отца  
своего, называется здѣсь „Селїимомъ“ или *Саллумомъ*. Между  
тѣмъ изъ 4 Пар. XXIII, 30 и сл. 2 Пар. XXXVI, 1. 2 видно,  
что преемникомъ Іосїи на іерусалимскомъ престолѣ былъ Іоахазъ.  
Іоахазъ же называется первымъ изъ 4 сыновей Іосїи и въ 1 Пар.  
III, 15, но называется только по слав. переводу; по евр. тексту,  
также какъ и по переводу 70-ти толковниковъ, первый сынъ Іо-  
сїи носилъ имя: Іоананъ=Ἰωανάν. Нѣтъ достаточнаго основанїя  
къ тому, чтобы Іоанана отождествлять съ Іоахазомъ, т. е. полагать,  
будто Іоахазъ имѣлъ еще другое имя: Іоананъ. Въ указ. м. кн.  
Пар. Селлумомъ или Саллумомъ называется четвертый сынъ Іосїи.  
Настоящее мѣсто кн. пророка Іеремїи даетъ свидѣтельство, что  
Саллумъ былъ преемникомъ Іосїи по званію царя іудейскаго,—дру-

есть ѿ мѣста сегѡ: не возвра-  
титса к томѸ сѣмш,

*Іосии, и который вышелъ изъ  
сего мѣста: онъ уже не воз-  
вратится сюда;*

12. Но на мѣстѣ томъ, а мо-

*12. Но умретъ въ томъ мѣ-*

гими словами, что Саллумъ есть одно и то же лицо съ Іоахазомъ. Т. е. Саллумъ-Іоахазъ представляетъ одинъ изъ тѣхъ случаевъ, когда одно лицо носило два различныхъ имени: припомнимъ Еліабима-Іоакима (4 Цар. XXIII, 34), Матѳанію-Седекію (тамъ же XXXIV, 17). Поставить царемъ четвертаго сына, минуя трехъ старшихъ, по свидѣтельству 4 Цар. XXII, 30 и 2 Пар. XXXVI, 1, зависѣло отъ народной воли. Свидѣтельства 4 Цар. XXIII, 32 и 2 Пар. XXXVI, 2 о томъ, что Іоахазъ дѣлалъ злое въ очахъ Господнихъ, не устраняютъ предположенія, что дѣлавшій зло предъ Господомъ, т. е. поклонявшійся идоламъ, царь былъ добръ и пріятель для народа. Этимъ предположеніемъ можно объяснить, съ одной стороны, то, что изъ четырехъ братьевъ ему, младшему, народъ оказалъ предпочтеніе, — съ другой, что пророкъ Іеремія совѣтуетъ провожать его въ страну изгнанія горькимъ плачемъ. Онъ предупреждаетъ, что страна изгнанія для царя будетъ и страшною смертію, и увѣренъ вмѣстѣ съ этимъ, что смерть царя будетъ принята народомъ, какъ несчастіе. Не плачите мѣртвѡгѡ, ниже рыдайте ѡ немъ. Іоахазъ былъ уведенъ въ плѣнъ чрезъ три мѣсяца послѣ своего вступленія на престолъ. Три мѣсяца прошло и послѣ смерти Іосии, добраго и благочестиваго царя іудеевъ. Еще не пересталъ народъ оплакивать его. Самъ Іеремія рыдалъ по Іосии (2 Пар. XXXV, 25). Но въ отведеніи Іоахаза въ египетскій плѣнъ онъ видитъ такое великое несчастіе для народа, что плачъ по Іосии долженъ уступить мѣсто плачу по Іоахазѣ. Изгнаніе Іоахаза вмѣстѣ со вступленіемъ на іерусалимскій престолъ Іоакима имѣло для іудеевъ великое значеніе. Іоакимъ былъ посаженъ на престолъ египетскимъ фараономъ, и его воцареніе не только означало собою начало склонности іудейскихъ царей къ Египту, но и возбуждало опасенія вавилонскихъ царей, смотрѣвшихъ на фарао-

же преведоухъ его, тамъ умретъ,  
и земля сея не узритъ ктою.

13. Горе созидающему домъ  
свой с неправдою, и горницы  
свои не въ сѣдѣ, у негоже ближ-  
ній его дѣлаетъ тѣне, и мзды  
его не воздастъ ему.

*сть, куда отвели его плѣн-  
нымъ, и больше не увидитъ зем-  
ли сей.*

*13. Горе тому, кто строитъ  
домъ свой неправдою и горницы  
свои беззаконіемъ, кто заста-  
вляетъ ближняго своего рабо-  
тать даромъ, и не отдаетъ  
ему платы его;*

новъ, какъ на своихъ соперниковъ въ югозападной Азіи и не желавшихъ усиленія ихъ вліянія здѣсь. Со вступленіемъ Іоакима на іерусалимскій престолъ, опасность для Іудеи со стороны Вавилона стала серьезнѣе. Іоахазъ, избранный въ цари самимъ народомъ, слѣдовалъ бы, вѣроятно, независимой политикѣ, которая могла бы обезпечить безопасность іудеевъ среди двухъ великихъ монархій—египетской и вавилонской. Въ безвозвратномъ плѣнѣ Іоахаза пророкъ Іеремія научаетъ видѣть великое народное несчастье.

Судя по содержанию 10—12 ст., рѣчь, въ нихъ заключающуюся, должно относить, по времени ея произнесенія, къ началу царствованія Іоакима.

Ст. 13 — 19. Царю Іоакиму, не слѣдующему примѣру его отца — правдиваго Іосіа, но принуждающему своихъ подданныхъ выстраивать для него роскошные дворцы, — этому сребролюбивому и несправедливому тирану пророкъ предсказываетъ позорную смерть безъ приличнаго погребенія. — Время произнесенія рѣчи нужно полагать въ первые годы (до 4-го) царствованія Іоакима: такъ какъ въ угрозѣ этому царю не называются еще халдеи.

13. Царь, которому предсказывается горе, строилъ свой домъ, не уважая права, которое признано закономъ за всякимъ рабочимъ, — права на полученіе платы за работу (Лев. XIX, 13). Принуждая свой народъ трудиться надъ постройкою дворца, царь полагалъ, что онъ требуетъ со стороны своихъ подданныхъ только

14. Иже рече: созиждѣ себѣ домъ прострѣненъ, и гвѣрници ширѣки со швѣрстыми ѡкнами, и свѣды кѣдровыми, и распісаны чѣрвленцемъ.

15. Еда цѣствовати будѣши, іакѡ ты поощрѣшиши ш Ахазѣ оцѣ твоѣмъ; не іадѣтъ, ниже

14. Кто говоритъ: построю себѣ домъ обширный и горницы просторныя, — и прорубаетъ себѣ окна, и обшиваетъ кедромъ, и краситъ красною краскою.

15. Думаешь ли ты быть царемъ, потому что заключилъ себя въ кедръ? отецъ твой

исполненія ихъ долга. За собою онъ не признавалъ обязанности оплачивать трудъ ихъ.

14. Принужденіе подданныхъ къ бесплатной работѣ было тѣмъ болѣе неблагоприятно, что работа имѣла цѣлію удовлетворить роскоши, не простой, неизбежной нуждѣ. Царь хотѣлъ построить домъ обширный и богато разукрасить его, хотѣлъ устроить соотвѣтственно величинѣ зданія широкія окна въ его стѣнахъ. Не о достаточномъ только количествѣ, но объ обиліи свѣта въ новомъ дворцѣ заботился царь. Кедровая обшивка и красная окраска снаружи также были предметами роскоши, а не необходимости.

Го штвѣрстыми ѡкнами: переводъ этотъ слѣдуетъ болѣе вульгатѣ (qui aperit sibi fenestras), чѣмъ тексту 70-ти толковниковъ. Послѣдній точнѣе соотвѣтствовалъ бы буквѣ текста евр.: *diecalmēna dōrīsi* значило бы: «раздѣленные или разлученныя окнами». — И свѣды кѣдровыми: какъ вульгатѣ (et facit laquearia cedrina), такъ и тексту 70-ти (*καὶ ἐξολωμένα ἐν κέδρω*) точнѣе слѣдовалъ бы переводъ: «и покрытыя или обложенныя кедромъ». — Чѣрвленцемъ = сурикомъ (*ἐν μίλω*).

15. Блаж. Іеронимъ недоумѣваетъ, какой смыслъ могутъ имѣть слова перевода 70 толковниковъ, воспроизведенныя въ слав.:.. ты поощрѣшиши ш Ахазѣ оцѣ твоѣмъ; не іадѣтъ, ниже піютъ. И блаж. Теодоритъ обходитъ полнымъ молчаніемъ этотъ переводъ и объясняетъ только слѣдующій, точно соотвѣтствующій смыслу евр. текста: „еда царствовати будѣши, яко ты поощрѣшиши о кедрѣ; развѣ отецъ твой не ѣлъ, не пилъ; но творилъ онъ судъ и правду, и было ему тогда благо“. Т. е. ревновать о кедрахъ, вообще о роскошныхъ постройкахъ, предаваться попеченіямъ о роскоши до забвенія долга спра-



пійотъ: лучше тебѣ было творити сѣдъ и правдѣ блгѣ.

16. Не познаша, не сѣдша сѣдѣ смиреннѣхъ, ниже сѣдѣ нища: не сіе ли тебѣ есть, еже не знати тебѣ мене, рече Гдѣ;

*ты и ты, но производилъ судъ и правду; и потому ему было хорошо.*

*16. Онъ разбиралъ дѣло бѣднаго и нищаго, и потому ему хорошо было. Не это ли значитъ знать Меня? говоритъ Господь.*

ведливости не значить способствовать упроченію своего царскаго престола. Постройка дома сама по себѣ не заслуживала бы порицанія. Отецъ Іоакима, Іосія, не отказывалъ себѣ ни въ пищѣ, ни въ питьѣ; матеріальныя блага жизни онъ не считалъ для себя не позволенными. Но истинное благополучіе его зависѣло не отъ матеріальнаго довольства жизни, но отъ его преданности закону справедливости.

Ш Ахъзѣ... вл. масор. קדף (кедръ) переводчикъ читалъ קדף.

16. По переводу слав.-греч., несправедливости царя Іоакима и его довѣренныхъ по управленію зависѣли отъ того, что царь и его слуги не знали Господа. Они не хотѣли каждый разъ смущать себя вопросомъ, въ чемъ состоитъ воля Божія, не хотѣли ограничивать себя въ каждомъ поступкѣ предписаніями закона Божія (ср. II, 8); они поступали по произволу и упорству злаго сердца своего (VII, 24; XI, 8). По русскому съ евр. переводу, здѣсь продолжается рѣчь объ Іосіи, отцѣ Іоакима: *онъ разбиралъ дѣло бѣднаго и нищаго, и потому ему хорошо было.* Пророкъ вразумляетъ и хочетъ пристыдить Іоакима примѣромъ его отца. Благоденствіе Іосіи и его государства во время его царствованія было наградою за его правдивость. Онъ зналъ Господа, не хотѣлъ отступать отъ Его закона. *Что мы познали Его, узнаемъ изъ того, что соблюдаемъ Его заповѣди* (1 Іоан. II, 3): эти слова новозавѣтнаго Богослова служатъ объясненіемъ словъ ветхозавѣтнаго пророка, по которымъ разбирать дѣло бѣднаго и нищаго значить знать Господа.

17. Єе не сѣтъ очи твой, ниже сѣрдце твоє блáго, но ꙗ сребролюбівю твоємъ, и кровє неповіннымъ пролілію, и ко обідамъ, и ко убійствѣ, єже творіти ѿ.

18. Єегѡ рáди сѣмъ речѣ Гдѣ коІшакімъ снѣ Ішсіннѣ црю Іудиннѣ: горѣ мѣжъ семъ, не шплáчѣтъ єгѡ, горѣ брáте, ниже

17. Но твои глаза и твоє сердце обращены только къ твоей корысти и къ пролитію невинной крови, къ тому, чтобы дѣлать притѣсненіе и насиліе.

18. Посему такъ говоритъ Господь о Іоакимѣ, сынѣ Іосіи, царь Іудейскомъ: не будутъ оплакивать его: „увы, братъ

Не познáша, не сѣднѣша: последнее слово предыдущаго стиха по масор. тексту יָשׁ (ему) не отличено переводчикомъ отъ יָשׁ (не). «Не познáша, не судиша» — повидимому, есть не буквальное выраженіе смысла словъ: יָשׁ יָשׁ; съ предшествующимъ словомъ, принятымъ за отрицаніе, эти слова могутъ значить: управляли или судили совѣмъ не по праву, не только не судили по праву, но и не знали права, закона.

17. Преступленія, въ которыхъ упрекалъ пророкъ іудеевъ, именно: корыстолюбіе (ср. VI, 13; VIII, 10), пролитіе невинной крови, притѣсненія и насилія (VII, 6), совершаемы были по примѣру царя. Іоакимъ былъ главнымъ преступникомъ, своимъ примѣромъ ободрявшимъ всѣхъ прочихъ. Цѣлію, которую онъ постоянно имѣлъ предъ собою, были дѣла, совершенно чуждыя духу закона Божія.

Ниже сѣрдце твоє блáго. Последняго слова нѣтъ въ евр. текстѣ.

18. *Увы, братъ мой! увы, сестра! увы, государь! увы его величіе!* Эти восклицанія были, вѣроятно, формулами плача, который по случаю смерти царя совершался торжественно и всенародно. Смерть царя считалась народнымъ бѣдствіемъ, касавшимся одинаково всѣхъ и каждаго изъ подданныхъ. Оплакивая царя, говорили, очевидно, обращаясь другъ къ другу: *увы, братъ мой! увы, сестра!* Сожалѣніе относится въ этихъ словахъ къ самимъ сожалѣющимъ. Слова: *увы, государь! увы его величіе!* суть слова сожалѣнія объ умершемъ царѣ. Слово сожалѣнія и сѣтованія не бу-

возрыдають ш немъ, увы мнѣ  
гдѣице!

19. Погребеніемъ ослимъ по-  
гребѣтса, влачимъ извѣрженъ  
вѣдетъ внѣ вратъ Іерусалима.

мой!“ и: „увы, сестра!“ Не  
будутъ оплакивать его: „увы,  
государь!“ и: „увы его величіе!“

19. Ослинымъ погребеніемъ  
будетъ онъ погребенъ; выта-  
щатъ его, и бросятъ далеко  
за ворота Іерусалима.

дети слышно по смерти Іоакима, т. е. приличнаго погребенія ему  
не будетъ устроено.

Горе мѣжъ сѣмъ, не шплáčтѣт ѣгѡ. Горе братѣ. Этотъ слав.  
переводъ не вполне согласенъ съ текстомъ греческимъ. Первые два слова  
соотвѣтствуютъ греч. ἐπὶ τὸν ἀνδρα τοῦτον, не находящимся въ евр.  
текстѣ. Въ сирско-гекзаплатскомъ текстѣ онѣ поставлены на полѣ и отне-  
сены къ слову «его», какъ его объясненіе. Блаж. Іеронимъ въ своемъ  
экземплярѣ 70 толковниковъ не читалъ какъ этихъ словъ, такъ и слѣ-  
дующихъ: «не оплачутъ его. Горе брате». Замѣчательно также, что блаж.  
Феодоритъ слова: «не возрыдаютъ о немъ, увы мнѣ, господине» читаетъ  
прежде словъ: «увы мнѣ, брате! не восплачутъ о немъ, о брате, увы мнѣ,  
брате» (ср. русск. переводъ). Это можетъ служить признакомъ того, что послѣд-  
нія слова первоначально не находились въ текстѣ перевода 70 толковниковъ.

19. Погребеніемъ ослимъ погребѣтса=будетъ погребенъ какъ  
осель, т. е. останется лежать непогребеннымъ на поверхности земли  
въ полѣ или на навозѣ. Ср. VIII, 1. 2. По свидѣтельствѣ 2 Пар.  
XXXVI, 8, Іоакимъ умеръ и погребенъ съ отцами своими. Видѣто  
этого свидѣтельства, не находящагося въ евр. текстѣ, въ 4 Пар.  
XXIV, 6 говорится только, что онъ *почилъ съ отцами своими*.  
Удостоенъ ли онъ былъ погребенія, подобающаго царю, въ свящ.  
книгѣ не сказано. Но если сдѣлать весьма вѣроятное предположе-  
ніе, что Іоакимъ умеръ, защищая свою столицу отъ халдеевъ, осаж-  
давшихъ ее (см. введеніе): то возможно, что умершаго царя поло-  
жили во гробъ постыжно, безъ соблюденія всѣхъ обрядовъ. Потому,  
когда при Седекіи городъ Іерусалимъ былъ разрушенъ халдеями,  
то и кости Іоакима могли быть не оставлены въ покоѣ, могли быть  
выброшены врагами въ открытое поле.

20. Взыди на Ливанъ, и возопій, и въ Васанъ даждь гласъ твой, и возопій на о́нзполъ мѡря, такъ сотрѣни сѣть вси любѡвннн твои.

20. Взойди на Ливанъ, и кричи, и на Васанъ возвысь голосъ свой, и кричи съ Аварима; ибо сокрушены всѣ друзья твои.

Ст. 20—23. Пророкъ обращается къ народу іудейскому, который болѣе слѣдовалъ примѣру своихъ нечестивыхъ царей, чѣмъ сколько слушалъ голоса пророковъ Божіихъ. Послѣ того, какъ народные руководители и любимцы—цари и князья—будутъ уведены въ плѣнъ, стыдъ покроетъ головы и народа самаго: его надежды на благоденствіе рушатся.

20. Взыди... возопій... даждь гласъ твой. Въ евр. текстѣ глаголы стоятъ въ формѣ женскаго рода. Это значитъ, что пророкъ обращается съ своею рѣчью къ той совокупности подданныхъ іудейскаго царства, которая называется „дочерью Сіона“ (IV, 31), или „вѣроломною Іудеею“ (III, 11).—*Ливанъ* — названіе горнаго хребта на сѣверной границѣ Палестины. *Аваримъ*: такъ назывались горы на сѣверовосточномъ берегу Мертваго моря при впаденіи въ послѣднее рѣки Іордана (Числ. XXVII, 12; Второз. XXXII, 49),— горы, изъ которыхъ одна вершина называлась *Нававъ*. Стоящее между Ливаномъ и Аваримъ имя *Васанъ*, въ другихъ случаяхъ прилагаемое къ цѣлой странѣ заіорданской, граничившей къ югу съ Галаадомъ, означаетъ здѣсь также гору, именно ту гору, которая въ Ис. LXVII, 16 называется *горю Васанскою*, т. е. гору Ермонъ. Итакъ, іудеи приглашаются кричать на горахъ, прилегающихъ къ Палестинѣ, поднять вопль скорби и отчаянія, т. е. повѣдать свою скорбь на возможно далекое разстояніе. Въ этомъ отчаянномъ воплѣ слышался бы зовъ на помощь, не сопровождаемый яснымъ сознаніемъ возможности или невозможности этой помощи. Вопіющій не зналъ бы самъ, что онъ дѣлаетъ. Онъ зналъ бы только одно, что его естественные помощники поражены. Любѡвннн твой: такъ называются здѣсь пастыри народа іудейскаго, т. е. цари и начальники его, насколько народъ сочувствуетъ ихъ грѣховному

21. Глаголахъ къ тебѣ въ падѣніи твоёмъ, и рекла еси: не услышю: сей путь твой ѿ юности твоёя, такъ не послушала еси гласа моего.

22. Всѣхъ пастырей твоихъ упасетъ вътеръ, и любовники твои въ плѣніе пойдутъ, и тогда

21. Я говорилъ тебѣ во время благоденствія твоего; но ты сказала: не послушаю. Таково было поведеніе твое съ самой юности твоей, что ты не слушала гласа Моего.

22. Всѣхъ пастырей твоихъ унесетъ вътеръ, и друзья твои пойдутъ въ плѣнъ; и тог-

образу дѣйствій, насколько онъ на пути грѣха состоитъ съ ними въ союзѣ, идетъ рука объ руку.

Онъползъ моръ: эти слова соответствуютъ слову русскаго перевода *Аваримъ*. Собственное имя מִצְרַיִם прочитано какъ два слова מִצְרַיִם.

21. Израильскій народъ отъ „юности“ своей, т. е. со времени изшествія его изъ Египта (ср. толков. на II, 2; III, 24), оказывалъ непослушаніе голосу Господа, открывавшемуся чрезъ пророковъ: ср. VI, 23—26; XI, 7—8. Благоденствіе, которымъ наслаждался народъ, способствовало его непокорности. Благоденствуя, народъ думалъ, что онъ и не грѣшенъ предъ Богомъ: ср. толков. на II, 35; ср. Второз. XXXII, 15.

Изъ падѣніи твоёмъ (ἐν τῇ παραπτώσει σου): евр. слову בְּשִׁשְׁלֹשָׁבַיִם (во время благоденствія твоего; ср. вульг. in abundantia tua) усвоено значеніе, свойственное ему въ халдейскомъ нарѣччіи.

22. Пастырями называются здѣсь руководители, управители народа (ср. X, 21; XXIII, 1). Пастырей твоихъ упасетъ вътеръ: какъ пастухъ гонить предъ собою свое стадо, такъ вътеръ погонитъ предъ собою управителей народа, т. е. врагъ, имѣющій явиться такою же грозною силою, какъ вътеръ восточный, приходящій въ Палестину изъ пустыни (ср. IV, 11. 12), развѣетъ ихъ, какъ солому (ср. XIII, 24). Они не останутся на томъ мѣстѣ, гдѣ жили прежде: въплѣніе пойдутъ. Если народъ надѣялся на этихъ пастырей: то изгнаніе ихъ положить конецъ его надеждамъ. Надежды будутъ посрамлены, и причина этого посрамленія, причина

постыдѣишиа и посрамѣишиа  
ѿ всѣхъ любящихъ тѣ:

23. Иже сѣдиши въ Ливанѣ,  
и гнѣздишиа въ кедрѣхъ, воз-  
стенѣши, егда придѣтъ къ тебѣ  
бѣдѣзны, такъ раждающіа.

да ты будешь постыженъ и  
посрамленъ за всѣ злодѣянія  
твои.

23. Живущій на Ливанѣ,  
гнездящійся на кедряхъ! какъ  
жалокъ будешь ты, когда по-  
стигнутъ тебя муки, какъ  
боли женщины въ родахъ.

несчастія вопреки надеждамъ на благополучіе и помощь заклю-  
чается въ злодѣяніяхъ, въ зломъ направленіи жизни народа. Зло-  
дѣяніямъ и порокамъ царя (XXII, 17) подражалъ и народъ (ср.  
VII, 5. 6).

ѿ всѣхъ любящихъ тѣ: евр. רָעָךְ (злоба твоя) понято, какъ  
множ. число отъ רֵעַ (другъ, любовникъ).

23. Живущій на Ливанѣ, гнездящійся на кедряхъ! Евр. тек-  
сту точнѣе соотвѣтствуетъ переводъ 70 толковниковъ, въ которомъ  
причастія глагола стоятъ въ женскомъ родѣ: *κατοιχοῦσα*... *ἐννοσ-  
σεῖσθα*. Пророкъ обращается къ той же „дщери Сионовой“, къ  
той же собирательной личности, къ той же совокупности поддан-  
ныхъ іудейскаго царства, къ которой обращался и въ ст. 20.  
Если царь строилъ себѣ кедровые дворцы (ср. ст. 14. 15): то  
ему, вѣроятно, подражали наиболѣе богатые вельможи іудейскіе.  
Народъ, вѣроятно, гордился богатствомъ и роскошною жизнью сво-  
ихъ царя и вельможъ. Жившіе въ кедровыхъ домахъ именно въ  
этомъ полагали свое преимущество, видѣли наилучшее благо сво-  
ей жизни. Въ кедровыхъ жилищахъ они считали себя безопасны-  
ми такъ же, какъ птица, свивавшая себѣ гнѣздо на верхушкѣ кедра  
ливанскаго. Въ Иерусалимѣ они чувствовали себя такъ же, какъ если  
бы жили на вершинѣ Ливана. Они не допускали къ себѣ мысли,  
что ихъ поведеніе можетъ навлечь на нихъ несчастіе. Тѣмъ мучи-  
тельнѣе будетъ скорбь ихъ, когда, вопреки ихъ ожиданіямъ, по-  
стигнетъ ихъ бѣда. Придѣтъ къ тебѣ бѣдѣзны, яко раждающіа:  
ср. IV, 31; VI, 24.

24. Живѣ азъ, рече Гдѣ, аще  
вѣдетъ Іехоніа сынъ Іоакима црѣ  
Іудинъ, перстень на рѣцѣ дес-  
нѣи моѣи, ѡтѣдѣ исторгнѣ тѣ,

25. И предамъ тѣ въ рѣки  
ищущихъ души твоѣи, и въ рѣки,  
иже ты воишиши лица, и въ  
рѣки Навуходоносора црѣ Ва-  
вилонска, и въ рѣки Халдеевъ,

24. *Живу Я, сказалъ Гос-  
подь: еслибы Іехонія, сынъ Іо-  
акима, царь Іудейскій, былъ  
перстнемъ на правой рукѣ  
Моей, то и отсюда Я сорву  
тебя,*

25. *И отдамъ тебя въ руки  
ищущихъ души твоей, и въ  
руки тѣхъ, которыхъ ты  
боишься, въ руки Навуходоно-  
сора, царя Вавилонскаго, и въ  
руки Халдеевъ.*

Ст. 24—27. Устами пророка Господь обращается къ Іехоніа, сыну и преемнику Іоакима, и угрожаетъ не благоволить болѣе къ его царскому достоинству, а предать въ руки враговъ его, которые и уведутъ его вмѣстѣ съ его семьей въ плѣнъ въ чужую землю, гдѣ онъ и его родные умрутъ, не увидѣвъ болѣе родной страны.

24. Господь клянется Своею жизнію, что Онъ отниметъ отъ Іехоніа то благоволеніе, которое Онъ обѣщалъ утвердить за домомъ Давидовымъ до вѣка (2 Цар. VІІ, 13. 15). Перстень на рукѣ упоминается здѣсь не какъ признакъ высокаго достоинства (Быт. XLI, 42; Есѣ. III, 10; VІІІ, 2), но какъ драгоценная вещь, которую владѣлецъ ея бережетъ съ особенною заботливостію (ср. II. Ц. VІІІ, 6). Господь удостоилъ царскій домъ Давидовъ особенно великаго благоволенія; этотъ домъ былъ для Него какъ бы драгоценный перстень. Но Іехоніа былъ недостойнъ благоволенія Божія, и потому для него упраздняется сила даннаго дому Давидову обѣтованія.

25. Отвергнутый Богомъ, Іехоніа преданъ будетъ въ руки ищущихъ души его, т. е. въ руки смертельныхъ враговъ его, намѣреющихся лишить его жизни. Ср. XIX, 7; XXI, 7.

26. И ѿвергѹ тѣ, и матерь твою, ꙗже роди тѣ, въ зѣмлю чуждѹ, въ нейже нѣсте рождѣни, и тамъ умрете:

27. А въ зѣмлю, въ нюже тѣи желаютъ душами своими возвратитися, не возвратятса.

28. Шбезчѣстисѣ Іехоніа, ꙗки сосѹдъ непотребенъ, ꙗкѡ ѿриновѣнъ бысть той и сѣмѣя егѡ, и изверженъ въ зѣмлю, еѣже не вѣдѣше.

29. Землѣ, землѣ, землѣ, слыши слово Гдѣе.

30. Сѣи речѣ Гдѣ: напиши

26. И выброшу тебя и твою мать, которая родила тебя, въ чужую страну, идѣ вы не родились, и тамъ умрете;

27. А въ землю, куда душа ихъ будетъ желать возвратиться, туда не возвратятся.

28. „Неужели этотъ человекъ, Іехонія, есть созданіе презрѣнное, отверженное? или онъ сосѹдъ непотребный? за что они выброшены; онъ и племя его, и брошены въ страну, которой не знали?“

29. О, земля, земля, земля! слушай слово Господне.

30. Такъ говоритъ Господь.

26. Ср. 4 Цар. XXIV, 12.

27. Ср. 4 Цар. XXV, 27—30; Іер. ЛП, 31—34.

Ст. 28—30. Пророкъ произноситъ рѣчь уже послѣ того, какъ Іехонія уведенъ въ плѣнъ. Іехонія уже не драгоценный перстень (ср. ст. 24), но негодный сосѹдъ въ очахъ Господа. Изгнанный въ чужую землю, не только самъ онъ никогда не возвратится на родину, но и никто изъ потомковъ его не будетъ наслѣдникомъ его царскаго достоинства.

28. Мысль, въ слав.-греч. переводѣ выраженная положительнымъ предложеніемъ въ русскомъ съ евр. переводѣ имѣетъ форму вопроса. Пророкъ выражаетъ удивленіе: за что царь съ своей семьей изгнаны изъ отечества? Какъ могли они быть изгнаны? Господь хранилъ царскій домъ Іудей, какъ Свой драгоценный перстень. Неужели онъ сталъ теперь въ очахъ Господа негоднымъ сосѹдомъ, который нужно выбросить?

29. 30. Пророкъ говоритъ въ Іерусалимѣ объ Іехоніи, уже



мѣжа сего ѿвержена, мѣжа, иже во днѣхъ своихъ не предъспѣетъ: ниже во вѣдѣтъ ѿ сѣмене егѡ мѣжъ, иже сѣдетъ на престолѣ Давидовѣ, и власть имѣай ктомѣ во Іудѣ.

*запишите человека сего лишенымъ дѣтей, человекомъ злополучнымъ во дни свои; потому что никто уже изъ племени его не будетъ сидѣть на престолѣ Давидовомъ и владѣть имъ въ Иудеѣ.*

уведенномъ въ чужую землю. Онъ обращается, потому, съ своею рѣчью къ народу іудейскому: землѣ, землѣ, землѣ! Троекратное повтореніе воззванія указываетъ на важность пророческаго откровенія для страны. И въ самомъ дѣлѣ, слова: ниже вѣдѣтъ ѿ сѣмене егѡ мѣжъ, иже сѣдетъ на престолѣ Давидовѣ, и власть имѣай ктомѣ во Іудѣ имѣють, очевидно, великую важность для народа, о царѣ котораго онъ произносится. Напиши, или—точнѣе съ евр.—*запишите человека сего лишенымъ дѣтей*: пророкъ обращается къ тѣмъ лицамъ, которыя имѣли обязанность вести родовые списки народа (см. Пс. LXXIII, 29; Ис. IV, 3; Іезек. XIII, 9). По 1 Пар. III, 17 и сл. Іехонія не былъ бездѣтнымъ. Если онъ, однако же, объявляется бездѣтнымъ: то это нужно понимать въ томъ несобственномъ смыслѣ, что его дѣти не будутъ имѣть правъ, которыя давало бы имъ царское достоинство ихъ отца. Для народа іудейскаго они перестанутъ быть царскими дѣтьми. Наслѣдственная царская власть въ іудейскомъ народѣ превратится.

ѿвержена (ἐκχρήσθων): соответствующее евр. слово въ Быт. XV, 2; Лев. XX, 20. 21 въ слав.-греч. переводѣ точнѣе передается словомъ „безчадешъ“. И вульгата въ настоящемъ мѣстѣ имѣетъ слово: sterilem.

## ГЛАВА XXXIII.

1. Горе пастыремъ, иже погвѣлѣютъ и расточають овцы паствы моеѣ, рече Гдѣ.

2. Бгѣ ради сіѣ рече Гдѣ Бгѣ Ісраїлевѣ и пасѣщымъ лю-

*1. Горе пастырямъ, которые губятъ и разгоняютъ овецъ паствы Моей! говоритъ Господь.*

*2. Посему такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ, къ*

Ст. 1—8. Въ предыдущей главѣ содержатся обличенія двумъ царямъ іудейскимъ, Іоакиму и Іехоніи, за то, что они не старались поддерживать силу закона въ народѣ, но сами подавали примѣръ несправедливости и насилія въ отношеніяхъ къ своимъ подданнымъ. Обличенія сопровождались угрозами царствующему дому лишеніемъ власти, опустошеніемъ страны, имъ обладаемой, и изгнаніемъ членовъ его самого въ чужую землю. Въ заключеніе этихъ обличеній и угрозъ отдѣльнымъ царямъ, пророкъ—отъ лица Господа—предсказываетъ горе пастырямъ за ихъ дурное управленіе, приведшее народъ къ выселенію изъ родной страны. Но разсѣянный по чужимъ странамъ народъ возвратится въ свою землю и будетъ здѣсь благоденствовать подъ руководствомъ пастырей добрыхъ. Воцарится Царь правосудный, въ царствованіе котораго спасется Іуда и будетъ благоденствовать Израиль.

1. 2. Подъ „пастырями“, которымъ Господь угрожаетъ здѣсь „горемъ“, нужно разумѣть тѣхъ же пастырей, одному изъ которыхъ предсказано горе же и въ XXII, 13, т. е. царей. Объ этомъ можно заключать также изъ того, что на мѣсто пастырей, губящихъ и распугивающихъ свое стадо, Господь возстановитъ праведную отрасль Давида, которая и воцарится на землѣ (ст. 5). Царь воцарится на мѣсто царей. Въ Его лицѣ будетъ возстановлено пастырское (2 Цар. V, 2) сѣмя Давида. „Овцами паствы“ своей Господь называетъ народъ израильскій, какъ Пастырь этого послѣдняго (Пс. LXXIX, 2). Пастырямъ-царямъ іудейскимъ, назван-

дѣи мои хъ: вы расточили есте овцы мои, и ѿвергосте а, и не посѣтите ихъ, се азъ посѣщѣ на васъ по лѣкѣвствѣ умышленій вашихъ, рече Гдѣ:

3. И азъ совершѣ встанки стада моего ѿ всѣхъ земель, и ниже извергохъ ихъ тамъ, и возвращѣ ихъ въ селеніямъ ихъ, и возрастѣтъ, и умножатся.

4. И возставлю надъ ними

*пастыремъ, пасущимъ народъ Мой: вы разсыяли овецъ Моихъ, и разогнали ихъ, и не смотрѣли за ними; вотъ, Я накажу васъ за злыя дѣянія ваши, говоритъ Господь.*

*3. И соберу остатки стада Моего изъ всѣхъ странъ, куда Я изгнахъ ихъ, и возвращу ихъ во дворы ихъ; и будутъ плодиться и размножаться.*

*4. И поставлю надъ ними*

нимъ въ предыдущей главѣ, Господь угрожаетъ наказаніемъ (*Я накажу васъ*) за то, что они разсыяли и разогнали овецъ, т. е. народъ Его. Это сдѣлали они, пренебрегая своею обязанностію смотрѣть за народомъ, руководить его по пути добра. Будучи сами отступниками отъ Господа, т. е. поступаая такъ, какъ бы Бога и Его закона не существовало для нихъ (см. толков. на II, 8), пастыри предоставляли ходить своимъ пасомымъ по произволу ихъ сердца (VII, 24; XI, 8; XVIII, 12). Они губили ихъ такимъ образомъ нравственно и наконецъ довели до того, что это стадо, какъ стадо, какъ общество, имѣющее своихъ независимыхъ управителей, перестало существовать. Овцы разсыялись по разнымъ сторонамъ—народъ уведенъ въ чужія земли. Не посѣтите ихъ=не смотрѣли за ними, не руководили ихъ. Посѣщѣ васъ ср. толков. на V, 9.

И ѿвергосте а: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Александр. сп. ἀπόσατε. Въ спискѣ Ват., въ Компют. и Альд. изд. читается ἐξώσατε—болѣе согласно съ евр. текстомъ, и такъ же, какъ соотвѣтствующій евр. глаголъ переведенъ въ слав.-греч. въ VIII, 3 («изрину»); XXIII, 3 («извергохъ»).

3. Ср. III, 14. 16; XXIX, 14; XXXI, 8. 10.

4. И возставлю надъ ними пастыри, и упасутъ ихъ ср. III, 15. И не убоится ктому, ниже ужаснѣтся—овцы стада Господня

пастыри, и упасѣтъ ихъ, и не убоѣтся втомѣ, ниже ужаснѣтся, и ни єдинъ погибнетъ ꙗ числа, рече Гдѣ.

5. Се днѣ грядѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и возставаю Давїдъ востѣкъ праведный и цѣствовать

*пастырей, которые будутъ пасти ихъ, и онъ уже не будутъ бояться и пугаться, и не будутъ теряться, говоритъ Господь.*

*5. Вотъ, наступаютъ дни, говоритъ Господь, и возставлю Давиду Отрасль праведную,*

(ср. ст. 1). Разумные пастыри не оставляютъ стада безъ надзора и руководства; хищный звѣрь не придетъ и не разгонитъ овецъ (ср. Іоан. X, 12. Іер. IV, 7; V, 6). Не погибнетъ ни одна овца.

5. Отъ многихъ пастырей, имѣющихъ пасти возвращенное въ родную землю стадо Господне, отличается одинъ Пастырь-Царь, который будетъ царствовать мудро и сотворитъ судъ и правдѣ на землѣ (ст. Ис. XI, 4. 5; XLII, 1. 3. 4) и такимъ образомъ составитъ полную противоположность тѣмъ царямъ, которые, подобно Іоакиму, не творили суда и правды, не спасали угнетенныхъ и т. под. (ср. XXII, 3. 13. 15). Этотъ Царь называется Отраслюю праведною, которую Господь возставитъ Давиду. И это названіе указываетъ въ Немъ Лицо, тождественное съ тѣмъ Лицомъ, о которомъ Богъ говоритъ у пророка Захарїи въ III, 8: *вотъ, Я привожу раба Моего, Отрасль*, и въ VI, 12. 13: *вотъ Мужъ, — имя Ему Отрасль, — Онъ приметъ славу, и возсѣдетъ, и будетъ владычествовать на престолѣ своемъ*. Эти пророческія изреченія Захарїи объ Отрасли, имѣющей воцариться на земли, ясно даютъ понять, что Отрасль сія есть Лицо не собирательное, но единичное, не соборъ тѣхъ пастырей, о которыхъ рѣчь въ ст. 4, но тотъ единственный Пастырь, котораго поставить надъ овцами своими обѣщаетъ Господь устами пророка Іезекїиля (XXXIV, 23). Въ какомъ отношеніи находится этотъ Царь мудрый и праведный къ пастырямъ, которые сохранять стадо Господне отъ расхищенія (ср. ст. 4)? Замѣчательно, что этому Царю усвоится дѣятельность, послѣдствіемъ которой будетъ спасеніе Іуды и упроченіе безопасности

вѣдетъ црѣ, и прѣмѣдрѣ вѣдетъ,  
и сотворитъ сѣдѣ и правдѣ на  
земли.

6. Во днѣхъ его спасѣтса  
Иуда, и Израиль прѣвѣдетъ вѣ  
надѣжди, и сіе имя емѣ, имяже

и воцаритса Царь, и будетъ  
поступатъ мудро, и будетъ  
производитъ судѣ и правду на  
земль.

6. Во дни Его Иуда спа-  
сется, и Израиль будетъ жить  
безопасно; и вотъ имя Его, ко-

Израиля (ср. ст. 6). Эти послѣдствія въ сущности тѣ же самыя, что и послѣдствія дѣятельности пастырей, обозначаемыя словами: овцы не убожатса ктому ниже ужаснѣтса, и ни едины погибнетъ ѿ числа (ст. 4). Дѣло единаго Пастыря и дѣятельность многихъ пастырей тождественны по ихъ направленію и послѣдствіямъ. Если такъ: то подъ этими многими пастырями нужно разумѣть апостоловъ, благовѣстниковъ, пастырей и учителей, которыхъ Христосъ Спаситель поставилъ на землѣ представителями и продолжателями спасительнаго и благодатнаго дѣла, Имъ начатаго (Ефес. IV, 11).

Ростокъ (ср. Зах. III, 8; VI, 12) праведный. Первое слово, въ его обыкновенномъ смыслѣ, прилагается къ солнцу, восходящему изъ за горизонта и проливающему свѣтъ на поверхность земли. „Востокъ праведный“ — эти слова значать то же, что и „Солнце правды“ — Источникъ и Учитель правды, права и справедливости. Впрочемъ, словомъ „Востокъ“ переведено евр., обыкновенно значущее: *отрасль*, отпрыскъ, ростокъ (выбивающійся изъ подъ земля). Ср. Ис. XI, 1.

6. Ср. XXXIII, 16. „Надеждою“ въ настоящемъ мѣстѣ слав.-греч. перевода называется состояніе прочнаго, вполне обезпеченаго спокойствія, мира. Находиться въ такомъ состояніи значить то же, что и быть спасеннымъ. Другими словами, выраженіе: „прѣбудетъ въ надежди“ и слово „спасетса“ сходны одно съ другимъ по смыслу. Это спасеніе, это состояніе мира наступить „во дни его“, будетъ существеннымъ признакомъ времени царствованія праведной Отрасли Давида. Оно будетъ достигнуто чрезъ совершеніе суда и правды на землѣ (ст. 5), т. е. не только лично правдивостію и правосуднымъ управленіемъ Отрасли, но и распространеніемъ праведности въ народѣ, оправданіемъ народа, дарованіемъ ему праведности. Эта дѣятельность Отрасли Давидовой будетъ такъ су-

нарекѣтъ его, Гдѣ праведенъ нашъ.

7. *Богъ радъ се днѣ грядѣтъ, рече Гдѣ, и не рекѣтъ ктома: живѣтъ Гдѣ, иже изведѣ сѣны Израилевы ѿ земли Египетскіи:*

8. Но живѣтъ Гдѣ, иже изведѣ и преведѣ сѣма домъ Израилева ѿ земли сѣверски, и ѿ всѣхъ земель, вѣ нѣже изверже ихъ

*торымъ будутъ называть Его: „Господь оправданіе наше!“*

7. *Посему вотъ наступають дни, говоритъ Господь, когда уже не будутъ говорить: „живѣтъ Господь, Который вывелъ сыновъ Израилевыхъ изъ земли Египетской“;*

8. *Но: „живѣтъ Господь, Который вывелъ, и который привелъ племя дома Израилева изъ земли сѣверной и изъ всѣхъ земель,*

щественно отличать Ее, что на нее будетъ указывать самое имя Ея. *Господь оправданіе наше!* Лично праведный, Потомокъ Давидовъ имѣлъ научить народъ правдѣ и чрезъ то оправдать его предъ Богомъ. Итакъ какъ человекъ *проданъ грѣху* (Римл. VII, 14); такъ какъ даже искупленный человекъ если говоритъ, что не имѣетъ грѣха, то обманываетъ самого себя и истины нѣтъ въ немъ (1 Иоан. I, 8): то совершеніе суда и правды на землѣ, удовлетвореніе правосудію Божію, оправданіе и спасеніе народа могло быть дѣломъ не человека, но праведнѣйшаго Господа. Оправданіемъ нашимъ могъ быть только Господь!

7. 8. XVI, 14. 15. Предсказывая оправданіе и спасеніе людей чрезъ Господа, пророкъ не опредѣляетъ точно времени, когда это оправданіе и спасеніе послѣдуетъ. По 1 Петр. I, 11, пророки предсказывали о назначенной намъ благодати, только *испытывая, на которое и на какое время указывалъ суицій въ нихъ Духъ Христовъ, когда Онъ предвозвѣщалъ Христовы страданія и послѣдующую за ними славу.* Въ настоящемъ случаѣ, пророкъ соединялъ спасеніе и оправданіе народа съ его возвращеніемъ изъ чужой земли въ родную; повидимому, онъ относилъ то и другое къ одному времени (ср. ст. 3 и сл.). Вотъ почему, предсказавши воцареніе праведной Отрасли Давида, имѣющей совершить

тáмш, и шбитáти імвѣтъ в̄ зем-  
ли своѣй.

9. Ш прорóцѣхъ, сотрѣно  
естъ сѣрдце моѣ во мнѣ, вос-  
трепетáша всѣ кóсти моѣ,  
выхъ íákw мѣжъ пíáнъ, и íákw

куда Я изгналъ ихъ“; и бу-  
дутъ жить на землю своей.

9. О пророкахъ. Сердце мое  
во мнѣ раздирается, всѣ кости  
мои сотрясаются; я какъ пѣ-  
нный, какъ человѣкъ, котораго

судъ и правду на землѣ (ст. 5), пророкъ говорить, что въ памяти народа это дѣло Божественной любви соединится съ возвращеніемъ народа израильскаго изъ плѣна ассирійско-вавилонскаго.

Ст. 9—15. Отъ царей пророкъ переходитъ къ другимъ ру-ководителямъ народа, къ другимъ пастырямъ—къ пророкамъ, и начинаетъ выраженіемъ глубокой скорби о томъ, что страна поражена засухою. Достоинно и праведно! Потому что народъ прелюбодѣйствуетъ, и пророки и священники оскверняютъ самое святилище Божіе. Бѣда постигнетъ кощунствующихъ, особенно пророковъ, которые въ Іерусалимѣ поступаютъ преступнѣе, чѣмъ пророки въ Самаріи. Тѣ увлекали народъ вслѣдъ Ваала, прямо отличая послѣдняго отъ Господа. Но іерусалимскіе пророки проповѣдъ разврата и лжи ставили подъ защиту истиннаго Бога. За то, что они развратили такимъ образомъ народъ до степени содомлянъ и гоморрянъ, постигнетъ ихъ горькая доля.

9. Слово: „о прорóцѣхъ“ составляетъ надписаніе пророческой рѣчи, касающейся лжепророковъ. Въ острожскомъ изданіи слав. переводъ слѣдовалъ здѣсь вульгатѣ: „къ пророкомъ“ яснѣе передаетъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. чтенія. „О прорóцѣхъ“—это слово можетъ оставаться въ текстѣ, но не быть соединяемымъ съ словами: сотрѣно естъ сѣрдце моѣ. Пророкъ сокрушается не о лжепророкахъ,—онъ угрожаетъ имъ (ст. 12. 15),—но ради Господа и ради святыхъ словъ Его, т. е. ради тѣхъ словъ, которыя Господь изрекаетъ, какъ Святый, противъ грѣшниковъ,—ради словъ, въ которыхъ выражается гнѣвъ Господень противъ народа іудейскаго. Вотъ о чемъ „сотрено“, т. е. сокрушено, скорбитъ, терзается сердце пророка и вострепетáша всѣ кóсти, т. е. тѣло его

члѣвѣкъ, егѡже ѡдолѣ вино, ѿ  
лица Гднѣ, и ѿ лица благолѣ-  
піѣ славы егѡ.

10. Икѡ прелюбодѣѣнми ис-  
пѡлнена єсть землѣ, іакѡ ѿ  
лица ихъ плакаса землѣ, из-  
схѡша пѣжити пѣстынныѣ: и  
бысть теченіе ихъ лѣкаво, и  
крѣпость ихъ такожде.

*одошло вино, ради Господа и  
ради святыхъ словъ Его;*

*10. Потому что земля на-  
полнена прелюбодѣями, по-  
тому что плачетъ земля отъ  
проклятія; засохли пастбища  
пустыни; и стремленіе ихъ  
зло, и сила ихъ—неправда;*

перестало дѣлать цѣлесообразныя движенія, оно только дрожить; пророкъ чувствуетъ себя какъ бы пьянымъ, неспособнымъ владѣть своими тѣлесными силами. Онъ подавленъ душевнымъ горемъ, которое разслабило и его тѣло. Ср. VIII, 21—IX, 1.

ѿ лица благолѣпіѣ славы егѡ—этотъ слав.-греч. переводъ основанъ на стремленіи избѣгнуть того человѣкообразнаго представленія о Богѣ, будто Онъ говоритъ подобно человѣку. Вм. «святыхъ словъ Его» сказано: благолѣпіе славы его.

10. За что изрекъ Господь слова гнѣва Своего?—За то, что страна іудейская *наполнена прелюбодѣями*: ср. V, 7. 8; IX, 2; XXIX, 23. Вслѣдствіе проклятія, постигающаго этихъ преступниковъ (Второз. XXVII, 20—23), плакаса=опечалилась земля: ср. XII, 4. И бысть теченіе ихъ лѣкаво=вся ихъ дѣятельность направлена ко злу, вся ихъ жизнь зла. И сила ихъ неправда=они сильны только въ неправдѣ.

ѿ лица ихъ, вѣрнѣе съ греч.—«сихъ»—τοῦτων. Последнее слово въ греч. текстѣ основано на чтеніи евр. לַחֲשֵׁן, какъ לַחֲשֵׁן. Но блаж. Іеронимъ въ настоящемъ мѣстѣ 70 толковникамъ усволяетъ переводъ: jugamenti, т. е. ѡрхоу, слѣдов. находить, что 70 читали текстъ также, какъ и масореты. И сирскій, сдѣланный съ гекзаплъ Оригена, переводъ имѣетъ также здѣсь слово, значущее jugamentum=ѡрхоу, а τοῦτωνъ стоитъ въ немъ на полѣ, куда, вѣроятно. приписано позднѣе.—И крѣпость ихъ такожде: этотъ переводъ въ послѣднемъ его словѣ повидимому слѣдуетъ чтенію Ват. сп. и Альд. изд. οὐχ οὐτως. Но списокъ Александр. и Комплют. изд. имѣютъ здѣсь чтеніе οὐχ οὐτως,—чтеніе, воспроизведенное въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ и согласное, наконецъ, въ известномъ смыслѣ съ



11. Понѣже пророкъ и священникъ шквернишася, и въ домъ моему швертоухъ лукавство ихъ, рече Гдѣ:

12. Того ради путь ихъ будетъ имъ ползокъ во тмѣ, и поткнутсѣ, и падуть въ немъ: наведу бо на нихъ слѣдъ, въ лѣто посѣщенія ихъ, рече Гдѣ.

13. И въ пророчѣхъ Самарійскихъ видѣхъ беззаконія:

11. Ибо и пророкъ и священникъ лицемеры; даже въ домъ Мой Я нашелъ нечестіе ихъ, говоритъ Господь.

12. За то путь ихъ будетъ для нихъ, какъ скользкія мѣста въ темнотѣ; ихъ толкнутъ, и они упадутъ тамъ; ибо Я наведу на нихъ бѣдствоіе, годъ посѣщенія ихъ, говоритъ Господь.

13. И въ пророкахъ Самаріи Я видѣлъ безуміе; они про-

евр. текстомъ. Евр. יִשָׁרׁוּ ׀ можетъ значить и «не тако», хотя здѣсь это выраженіе значить: *неправда*. Ср. примѣч. къ толк. VIII, 6.

11. Если страна полна прелюбодѣевъ (ст. 10), то причина заключается въ томъ, что пророки и священники не оставались вѣрными обязанностямъ своего святаго званія, поступали лживо: (ср. VI, 13; VIII, 10). Осверняя себя ложью, они внесли свое зло даже въ храмъ Божій: ср. XXXII, 34; Іезек. VIII, 3—10. Они не только обѣщали народу благоденствіе, называя его, завѣдомо беззаконное, поведеніе вполне достойнымъ и не нуждающимся въ исправленіи (VI, 14; VIII, 11); но они внесли свои мерзости, своихъ идоловъ въ храмъ Божій (ср. VII, 30).

12. Путь ихъ будетъ имъ ползокъ (т. е. скользокъ) во тмѣ = они не будутъ видѣть, гдѣ безопасно поставить ногу свою, будутъ ступать на скользкое мѣсто и упадутъ = Господь „посѣтитъ“ ихъ (ср. толков. V, 9).

13. Пророки самарійскіе въ 3 Цар. XVIII, 19 прямо называются пророками вааловыми и дубравными. Они пророчествовали „черезъ Ваала“, т. е. во имя Ваала, и выдавали себя за пророковъ именно Ваала. Цари израильскіе для своихъ государственныхъ цѣлей считали необходимымъ или по крайней мѣрѣ выгод-

пророчествовахъ чрезъ Ваала, и преліахъ люди мои Ізраїля.

14. И въ пророчѣхъ Іерусалимскихъ видѣхъ ужаснаѣ, прелюбодѣйствующихъ, и ходящихъ во лжи, и скрѣпляющихъ руки строптивымъ, да не ѡтвратится кійждо ѡ пути своего лукаваго: быша мнѣ вси аки Содомъ, и шбитіюци въ немъ какъ Гоморра.

15. Гегѡ ради такъ рече Гдѣ силъ къ пророкомъ: се азъ

рочествовали именемъ Ваала, и ввели въ заблужденіе народъ Мой, Израїля.

14. Но въ пророкахъ Іерусалима вижу ужасное; они прелюбодѣйствуютъ и ходятъ во лжи, поддерживаютъ руки злодѣевъ, чтобы никто не обращался отъ своего нечестія: встали они предо Мною, какъ Содомъ, и жители его, какъ Гоморра.

15. Посему такъ говоритъ Господь Саваоѡ о пророкахъ:

нымъ, чтобы ихъ подданные имѣли другихъ боговъ, а не Того Единого, Которому должны были поклоняться подданные іудейскихъ царей.

14. Господь говоритъ уже объ однихъ пророкахъ, какъ и въ заглавіи рѣчи называются одни пророки же. Упомянувъ въ ст. 11 и священниковъ, пророкъ, очевидно, не считаетъ ихъ главными руководителями народа по пути лжи и лукавства. Ср. V, 31. Въ пророкахъ Онъ видитъ главнѣйшихъ виновниковъ упорной лжи или прелюбодѣянія, наполнившаго землю. Именно они заботились о томъ, чтобы злодѣи и не помышляли о своемъ исправленіи. Если кто колебался во злѣ, былъ склоненъ иногда возвратиться и на путь добра: то пророки удерживали такихъ колеблющихся, не допускали ихъ до обращенія къ Господу. „Стропотство сердца“, ожесточеніе во всякомъ злѣ—вотъ чѣмъ они уподобились жителямъ Содома и Гоморры! Не было ни единой черты въ ихъ жизни, на которой правосудный Богъ могъ бы остановить взоръ Своего благоволенія и которая могла бы привлечь къ нимъ милость Божію.

15. Се азъ напитію ихъ пельнемъ и напою ихъ жѣлчію ср. VIII, 14; IX, 15 (ср. толков. на III, 2).

напитаю ихъ пельінемъ, и напою ихъ желчію, ѿ прорѣквѣ въ Іерусалимскихъ изыде wskверненіе на всю зѣмлю.

16. Гіа глаголетъ Гдѣ силъ: не слѣшайте словѣсъ прорѣквѣ, иже прорѣчествуютъ вамъ и прелщуютъ васъ: видѣніе ѿ сѣрдца своего глаголютъ, а не ѿ устъ Гднихъ.

17. Глаголютъ ѿвергающимъ мѣ, глагола Гдѣ: миръ вѣдетъ вамъ, и всѣмъ, иже ходятъ въ похотѣхъ своихъ, и всѣкомъ

вогъ, Я накормлю ихъ польнью, и напою ихъ водою съ желчью; ибо отъ пророковъ Іерусалимскихъ нечестіе распространилось на всю землю.

16. Такъ говоритъ Господь Саваоѣ: не слушайте словѣсъ пророковъ, пророчествующихъ вамъ; они обманываютъ васъ, рассказываютъ мечты сердца своего, а не отъ устъ Господнихъ.

17. Они постоянно говорятъ пренебрегающимъ Меня: „Господь сказалъ: миръ будетъ у васъ“. И всякому, поступаю-

Ст. 16—22. Отъ лица Господа пророкъ убѣждаетъ іудеевъ, не слушать тѣхъ пророковъ, которые нарушителямъ закона Божія обѣщаютъ миръ и благоденствіе. Воля Божія, которой въ дѣйствительности не знаютъ лжепророки, состоитъ по отношенію къ беззаконникамъ въ томъ, что они должны быть уничтожены бурнымъ дыханіемъ гнѣва Господня. Если бы пророки знали истинную волю Господню, они старались бы возвратити беззаконниковъ на путь исполненія закона Божія.

16. 17. Народъ іудейскій не долженъ слушать пророковъ, обѣщающихъ ему миръ, увѣряющихъ, что бѣда не постигнетъ его. Такъ какъ эти увѣренія даются народу, отвергающему Господа, не признающему Господнихъ заповѣдей своимъ закономъ (ср. II, 8), „ходящему въ похотяхъ своихъ“ = по упорству своего сердца (ср. III, 17; VII, 24; XI, 8): то Господь, воздающій каждому по дѣламъ его (XVI, 10; XXV, 14; Римл. II, 6) и не допускающій, чтобы съ праведникомъ было то же, что съ нечестивымъ (Быт. XVIII, 25), не можетъ признать тѣхъ увѣреній за Своѣ

ХОДЯЩЕМЪ ВЪ СТРОПТИВСТВѢ СЕРДЦА СВОЕГО РЕКОША: НЕ ПРИДУТЪ НА ВАСЪ СЛАВЪ.

18. Кто бо бысть въ совѣтъ Гдни, и видѣ, и слыша словеса

щему по упорству своего сердца, говорятъ: не придетъ на васъ бѣда.

18. Ибо кто стоялъ въ советѣ Господа, и видѣлъ, и

слово. Если пророки говорятъ: „Господь сказалъ: миръ будетъ у васъ“: то они „прелцаютъ“ = обманываютъ народъ. Они проповѣдуютъ только то, что воображаютъ себѣ искренно или неискренно, но не то, что есть дѣйствительность, истина (ср. XIV, 14). Они лжепророки (ср. VI, 13; VIII, 10; XXIII, 32).

18. Тексты слав.-греч. и русскій, слѣдующіе масоретскому, въ формѣ вопроса, выражаютъ мысль, что слово Господне, намѣренія Господни никому неизвѣстны. Ап. Павелъ говоритъ, въ самомъ дѣлѣ: *кто позналъ умъ Господень, или кто былъ Ему совѣтникомъ?* (Римл. XI, 34). Мысль Апостола состоитъ въ томъ, что для человѣка непостижимъ умъ Господень самъ въ себѣ, какъ сокровенный и независимый отъ человѣка, и что Господь не нуждается и не можетъ принимать совѣтовъ ни отъ кого. Но слова Апостола не исключаютъ возможности откровенія Божія людямъ. Именно чрезъ пророковъ Господь и открывалъ Свою волю, Свое ученіе людямъ: иначе мы не имѣли бы и свящ. книгъ. Не измѣняя согласныхъ знаковъ масор. текста и измѣняя только гласныя — повдѣйшую составную часть свящ. текста, слова пророка можно перевести и такъ: „кто бо ста (ср. примѣч.) въ совѣтъ Господни; и да покажетъ и да слышано сотворить слово Его: кто внять слово, и слышано да сотворить“. При такомъ чтеніи и пониманіи, слова пророка имѣли бы смыслъ, подобный смыслу IX, 12 (ср. XXIII, 22). Сказавъ въ двухъ предъидущихъ стихахъ, что пророки іудейскіе, именемъ Господнимъ увѣряя народъ въ прочности мира, вводятъ этотъ народъ въ заблужденіе, что Господь не могъ обѣщать мира Своимъ врагамъ, пророкъ вызываетъ здѣсь истинныхъ пророковъ, знающихъ подлинныя намѣренія Господни, — пусть они засвидѣ-

егѡ; кто внятъ слово егѡ, и слыша;

19. Се буря ѿ Гда, и ярость исхѡдитъ въ сотрясеніе, устремившися приидеть на нечестивыхъ.

20. И кто ѡ не возвратится ярость Гднѡ, дондеже сотворитъ се, и дондеже совершитъ помышленіе сердца своего. въ

слышалъ слово Его? кто внималъ слову Его, и услышалъ?

19. Вотъ, идетъ буря Господня съ яростію, буря грозная, и падетъ на главу нечестивыхъ.

20. Гнѣвъ Господа не обратится, доколѣ онъ не совершитъ, и доколѣ не выполнитъ намѣреній сердца Своего;

тельствуютъ предъ народомъ, что имъ извѣстно о судьбѣ, предстоящей этому послѣднему.

Кто бо высть въ совѣтъ Гдни;—этотъ слав. переводъ слѣдуетъ выдѣлѣть (quis enim affuit). Переводъ 70 толковниковъ въ первыхъ словахъ этого предложенія слѣдуетъ евр. тексту: *כי תרץ יצטרך...* (кто бо ста...).—И видѣ и слыша... и слыша; этотъ слав.-лат. переводъ согласенъ съ масор. чтеніемъ ...*וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע וַיִּרְא*. Предложенный выше переводъ основанъ на слѣдующемъ чтеніи тѣхъ же согласныхъ знаковъ евр. текста *וַיִּשְׁמַע... וַיִּשְׁמַע וַיִּרְא*

19. 20. Вотъ подлинныя слова Господа о судьбѣ народа, отвергающаго Господа (ср. ст. 17). Не миръ, не благоденствіе будетъ удѣломъ нечестивыхъ (ср. тамъ же); но надъ ихъ головою разразится буря Господня, ярость. Послѣднія три слова означаютъ разрушительное дѣйствіе разгнѣваннаго Господа. Какъ бурный вѣтеръ разрушаетъ все, что встрѣчается ему на пути, такъ гнѣвъ Господень падетъ на главу нечестивыхъ, т. е. поразитъ ихъ въ самую голову, не только накажетъ, но совершенно погубитъ ихъ. Это дѣйствіе и составляетъ предметъ намѣренія Божія („помышленія сердца“ Его), неизвѣстнаго лжепророкамъ и отерываемаго только истинному пророку Божію. Намѣреніе Божіе должно исполниться (исшедшая „ярость Господня не возвратится... дондеже совершитъ помышленіе сердца“ Его). *Онъ-ли скажетъ, и не сдѣлаетъ; будетъ говорить и не исполнитъ?* (Числ. XXIII, 19). Въ послѣдніи дни уразумѣете совѣтъ егѡ. „Послѣдними днями“

послѣднихъ дни уразумѣете совѣтъ его.

21. Не посылаюхъ пророки,

*въ послѣдующіе дни вы ясно уразумѣете это.*

*21. Я не посылалъ пророковъ*

называется то же время, которое пророкъ Іеремія въ другихъ случаяхъ обозначаетъ словами: „се дніе грядуть“ (VI, 32; IX, 25; XVI, 14; XXIII, 5). „Послѣдняя дни“ = будущіе дни, будущее время. Какимъ промежуткомъ времени отдѣляются эти „послѣдніе дни“ отъ времени, когда пророкъ говоритъ о нихъ,—не опредѣляется. „Въ послѣдняя дни“ — тоже, что „посею“ (XLVI, 26; XLIX, 6). Пророки сами только *изсмѣдовали, на которое и на какое время указывалъ сущій въ нихъ Духъ Христовъ* (1 Петр. I, 11). вмѣсто слав. „уразумѣете совѣтъ его“ въ русскомъ переводѣ сказано: *вы ясно уразумѣете это*. Угрожая нечестивымъ разрушительнымъ пришествіемъ разгнѣваннаго Господа, пророкъ не даетъ какого-либо знаменія, доказательства истинности своихъ словъ. Онъ хочетъ, чтобы вѣрили его словамъ, предупреждая, что ясное разумѣніе его словъ, наглядное убѣжденіе въ ихъ истинѣ можетъ наступить только съ исполненіемъ этихъ словъ. „Нечестивые“ должны или вѣровать и исправиться, или погибнуть въ своемъ невѣрїи.

Бѣра ѿ Гда, и ярость. Частицы *и нѣтъ* въ евр. текстѣ, и слово «ярость» представляется объясненіемъ словъ: «буря отъ Господа». — Исходитъ въ сотрашенїе: соответствующее послѣднему слову евр. слово отдѣлено отъ предыдущаго частицею *ו* и служитъ подлежащимъ слѣдующаго предложенія: «и буря (евр. *רעם*! значить то же, что *רעם*, въ началѣ стиха переведенное словомъ «буря» въ слав.-лат.) ярится, свирѣпствуетъ». — Устремившисѧ = вульгата: *egiprens*. Соответствующее греч. слово *σοστρεφομένη* (крутящаяся, ср. ниже, примѣч. къ толков. XXX, 23. 24) точнѣе воспроизводитъ смыслъ евр. чтенія. Въ ст. 20 изъ словъ: «помышленіе сердца своего» — послѣднее слѣдовало бы замѣнить словомъ «его» (= *αὐτοῦ*): ярость Господня... совершитъ помышленіе сердца Его (Господа), а не своего (ярости?).

21. 22. Если пророки, проповѣдую мечты своего сердца (ст. 16), поощряютъ отступниковъ отъ Господа, общая имъ прочный

а онѣ течѣху: не глаголаху къ нимъ, и тѣи пророчествоваху.

22. И аще вы стали въ советѣ моёмъ, слышаны сотворили бы словеса мои, и обратили бы людемъ моихъ въ пути ихъ лукаваго, и въ начинаніи ихъ лукавыхъ.

23. \*) Бгъ приближалъсь азъ есмь, глаголетъ Гдъ, а не Бгъ издалеча.

24. Аще утайтса кто въ со-

\*) Евр.: едѣ Бгъ близъ сущій азъ есмь, рече Гдъ, а не Бгъ издалеча;

*сихъ, а они сами поблжали; Я не говорилъ имъ, а они пророчествовали.*

*22. Если бы они стояли въ Моемъ советѣ, то объявляли бы народу Моему слова Мои, и отводили бы ихъ отъ злаго пути ихъ и отъ злыхъ дѣлъ ихъ.*

*23. Развѣ Я Богъ только вблизи, говоритъ Господь, а не Богъ и вдали?*

*24. Можетъ ли человекъ скрытись въ тайное мѣсто, гдѣ Я не видѣлъ бы его? говоритъ Господь. Не наполняю*

миръ (ст. 17): то это, очевидно, не посланники Господни. Если бы они знали подлинныя намѣренія Божіи, если бы дѣйствовали по прямому повелѣнію Господню: то они старались бы отвлечь народъ отъ того образа жизни, за который народъ этотъ называется „отвергающимъ“ Господа (ср. ст. 17).

Ст. 23—32. Господь знаетъ дѣйствія ложныхъ пророковъ, своими сновидѣніями отвлекающихъ народъ отъ пути истиннаго богослуженія. Между этими сновидѣніями и подлиннымъ словомъ Божіимъ нѣтъ ничего общаго. Проповѣдующихъ живые сны Господь накажетъ.

23. 24. Первый изъ этихъ двухъ стиховъ въ переводѣ слав.-греч., при кажущемся отличіи послѣдняго отъ перевода русскаго, можетъ быть понятъ въ смыслѣ сходномъ со смысломъ русскаго текста. Я, — говоритъ Господь, — есмь Богъ приближаясь, а не издалеча: это можетъ значить, что человѣкъ не долженъ никогда представлять Бога далекимъ отъ себя. Богъ всегда близокъ къ нему, потому что вседѣущъ. Между тѣмъ какъ слав.-греч. пере-

кровённыхъ, и азъ не узрю ли егѡ; рече Гдѣ: еда нбо и зѣмлю не азъ наполняю; рече Гдѣ.

25. Глышахъ, таже глаголютъ проробы, пророчествующе во имя моє жѡ, и глаголюще: видѣхъ сонъ, (видѣхъ сонъ).

26. Доколь вѣдетъ в сердце пророковъ прорицающихъ жѡ, и пророчествующихъ лщению сердца своего,

27. Мыслихъ да забвенъ вѣдетъ законъ мой в сонихъ

ли Я небо и землю? говоритъ Господь.

25. Я слышалъ, что говорятъ пророки, Моимъ именемъ пророчествующіе ложь. Они говорятъ: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“.

26. Доло ли это будетъ въ сердце пророковъ, пророчествующихъ обманъ своего сердца?

27. Думаютъ ли они довести народъ Мой до забвенія

вотъ говорить такимъ образомъ о вездѣущи Божіемъ, русскій (и подстр. слав.) переводъ содержитъ въ себѣ близкую и родственную мысль о всевѣдѣнн Божіемъ. Неужели Я знаю человѣка, вижу все его дѣйствія только тогда, когда Я близокъ къ нему, и неужели Мое знаніе человѣка и его жизни прекращается съ удаленіемъ отъ него? Мое знаніе не ограничено пространствомъ. Я какъ вездѣущъ, такъ и всевѣдущъ. И съ небснаго престола Моего Я вижу дѣла человѣческія на землѣ (Ис. X, 4; XIII, 2; XXXII, 13—15). Таковъ смыслъ русскаго перевода стиха, и съ нимъ вполне согласенъ смыслъ слѣдующаго стиха. Отъ Бога нигдѣ нельзя утаться. Онъ видитъ все и всюду. Небо и земля объаты и исполнены Его силою, Его всевѣдѣніемъ.

25. Всевѣдущій знаетъ, что пророки выдаютъ за боговдохновенные сны (говорятъ: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“) свои лживыя увѣренія, будто богоотступники будутъ благоденствовать (ср. ст. 17):

26. 27. Доколь вѣдетъ—что? слав.-греч. переводъ не договариваетъ. Русскій переводъ вставляетъ, въ качествѣ подлежащаго, слово—„это“. Но переводъ: *доло-ли это будетъ въ сердце про-*



нхъ, ꙗже вѣщajúть кійждо ѿс-  
креннемъ своемъ, ꙗкоже забы-  
ша оцы нхъ ѿмѧ моѣ рѣди  
Ваала;

*имени Моего посредствомъ  
словъ своихъ, которые они пе-  
ресказываютъ другъ другу, какъ  
отцы ихъ забыли имя Мое изъ-  
за Ваала.*

*роковъ, пророчествующихъ ложь, пророчествующихъ обманъ  
своего сердца,* — этотъ переводъ заключаетъ въ себѣ тождесловіе,  
такъ какъ подъ „этими“ разумѣется лживое пророчествованіе, жи-  
вое увѣреніе: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“. Евр. текстъ можетъ  
быть переведенъ слѣдующимъ образомъ: „доволь (продолжится это  
лживое пророчествованіе, ср. ст. 25)? Есть-ли въ сердцѣ проро-  
ковъ, пророчествующихъ ложь и проповѣдующихъ обольщеніе сво-  
его сердца, — думаютъ-ли они довести народъ Мой до забвенія“...  
Пророки предсказывали миръ богоотступникамъ (ст. 17) и этими  
самыми поддерживали ихъ въ богоотступничествѣ. Поощряя бого-  
отступничество, въ то же время, естественно, старались не напо-  
минать объ имени „Господь“ (=Іегова), которое служило знаме-  
немъ совершенно инаго образа жизни. *Довести народъ Мой до  
забвенія имени Моего:* именемъ Господнимъ называется Самъ Гос-  
подь (ср. III, 17; X, 6), насколько Онъ отърывается людямъ Свои-  
ми промыслительными о нихъ дѣйствіями и насколько люди зна-  
ютъ Его, какъ Творца вселенной и какъ Попечителя и Спасителя  
человѣчества. Забыть имя Господне = забыть, что Господь есть  
Творецъ вселенной и Хранитель Израиля, что Онъ хранитъ только  
тѣхъ, кто знаетъ и исполняетъ Его волю, и что потому законъ  
Его, какъ откровеніе Его воли, обязателенъ для читателей Госпо-  
да. Ср. II, 32; III, 21; XIII, 25; XVIII, 15. ꙗкоже забыша  
оцы нхъ ѿмѧ моѣ рѣди Ваала. Изъ этого сопоставленія совре-  
менниковъ пророка съ ихъ предками видно, что лжепророки во  
время св. Іереми говорили не во имя Ваала, но также во имя  
Господа (ср. IV, 10). Какимъ образомъ, — яснѣе видно изъ слѣ-  
дующихъ стиховъ.

Да забвенъ вѣдетъ законъ Мой: τοῦ ἐπιλαθῆσθαι τοῦ νόμου

28. Пророкъ, иже имать сновидѣніе, да вѣщаєтъ сновидѣніе своё, а иже имать слово моё, да глаголетъ слово моё во истинѣ. что плёвы ко пшеницѣ; такъ слово моё, рече Гдѣ.

29. Еда словеса моѣ не сѣтъ іакоже огонь горѣщій, рече Гдѣ,

28. Пророкъ, который видѣлъ сонъ, пусть и рассказываетъ его, какъ сонъ; а у котораго Мое слово, тотъ пусть говоритъ слово Мое вѣрно. Что общаго у маканы съ чистымъ зерномъ? говоритъ Господь.

29. Слово Мое не подобно ли огню, говоритъ Господь, и

моѣ. Комплютенское изданіе перевода 70 толковниковъ вмѣсто *ὄμοιο* имѣеть, согласно съ евр. текстомъ, слово: *ὄνοματος*. Переводъ этого слова замѣченъ на полѣ и сирско-гекзапльскаго текста. Если это чтеніе признать за первоначальное чтеніе 70 толковниковъ: то по слав. оно было бы воспроизведено слѣдующимъ образомъ: «да забвено будетъ имя Мое».

28. 29. Изъ ст. 16, 21, 25, 26 видно, что пророки говорили о боговдохновенныхъ снахъ, будто бы бывшихъ имъ, что въ дѣйствительности однако же Господь не посылалъ ихъ и что они рассказывали видѣнія, самообольщеніе своего сердца, что ихъ слова исходили не отъ устъ Господнихъ, что подлинное имя этимъ словамъ—ложь и обманъ. Пророкъ убѣждаетъ теперь полагать различіе между человѣческими сновидѣніями и божественными внушеніями. У пророковъ, которыхъ имѣеть въ виду Іеремія, нельзя было отрицать искренней любви ихъ къ отечеству, къ народу. Они искренно желали мира для Іудеи. Днемъ говорили они объ этомъ мирѣ; помышляли о немъ, засыпая на постеляхъ своихъ; видѣли его во снѣ. Въ самообольщеніи, они принимали сны, навѣянные ихъ собственными желаніями, за свидѣтельство Божіе. Но истинное свидѣтельство, слово Божіе въ сравненіи съ этими снами—то же, что пшеница въ сравненіи съ плевелами. Истинное слово Божіе для „отвергающихъ“ Господа (ср. ст. 17) есть вѣсть не мира, не благоденствія (ср. тамъ же), но разрушенія, бѣдствія. И не только вѣсть, но и дѣйствующая причина этого разрушенія! Слову Божію свойственно не только пророчесственное, но и исполнительное значеніе (ср. Числ. XXIII, 19).

и тѣкъ млатъ сотрыіющій кá-мень;

30. Бегѡ рáди се азъ ко прорóкшмъ, речѣ Гдѣ, иже кра́дѣтъ словеса моѡ кійждо ѿ искреннѡгѡ своего.

31. Бѣ азъ на прорóки, глаголетъ Гдѣ, износáщымъ прорóчествіѡмъ ѡзыкомъ, и дрѣмлющымъ дрѣманіе свое.

32. Бѣ азъ на прорóки прорицáкшымъ сѡніѡмъ жйивѡмъ, речѣ

*не подобно ли молоту, разби-  
вающему скалу?*

*30. Посему вотъ, Я на про-  
роковъ, говоритъ Господь, ко-  
торые крадутъ слова Мои  
другъ у друга.*

*31. Вотъ, Я на пророковъ,  
говоритъ Господь, которые дѣй-  
ствуютъ своимъ языкомъ, а го-  
ворятъ: Онъ сказалъ.*

*32. Вотъ, Я на пророковъ  
ложныхъ сновъ, говоритъ Гос-*

Что плѣвы ко пшеницѣ, тѣкъ слóво моѣ. Это чтеніе представляется противорѣчущимъ яснымъ изреченіямъ свящ. писанія о высокомъ достоинствѣ слова Божія. Ср. Пс. XVIII, 10. 11; CXVIII, 103. Іезек. III, 3. Замѣчательно, что «такое» во второй половинѣ сравненія не точно соотвѣтствуетъ частицѣ «что» первой половины. «Такое слово Мое», или точнѣе съ греч.—«словеса моя»—этихъ словъ совсѣмъ нѣтъ здѣсь по евр. тексту. Но въ послѣднемъ первыя слова ст. 29 значили бы по славянски: «не тако ли словеса моя, якоже огонь горящій». Въ переводѣ 70-ти вмѣсто этихъ словъ читается слѣдующее: «не се ли словеса моя якоже огонь»... Небуквальный переводъ, вѣроятно, поправленъ припискою на полѣ точнѣйшаго перевода: въ соотвѣтствіе словажъ ἰδοὺ οἱ λόγοι μου написано — οὕτως οἱ λόγοι μου. Эти послѣднія слова и вставлены, можетъ быть, въ концѣ 28 ст., вслѣдствіе того, что ихъ приняли за дополненіе, а не за поправку.

30—32. О лжепророкахъ говорится, что они крадутъ слова Господни кійждо отъ искренняго своего. Они говорятъ „не отъ устъ Господнихъ“ (ст. 16); Господь не посылалъ ихъ и не говорилъ къ нимъ (ст. 21). Но они заимствуютъ изреченія Господни у другихъ, т. е. или у истинныхъ пророковъ Господнихъ, или у слушателей послѣднихъ, — они заимствуютъ подлинныя изреченія Господни, только или даютъ имъ превратный смыслъ, или употребляютъ ихъ для прикрытія лжи; и ихъ пророчества становятся таимъ образомъ пророчествами ложными (ср. ст. 25). О другихъ

Гдѣ, и провѣщаша тѣ, и прелестиша люди мои во лжахъ своихъ, и въ прелестехъ своихъ, азъ же не послыхъ ихъ, ни заповѣдахъ имъ, и пользою не употребляютъ люди сихъ (рече Гдѣ).

33. И еще вопросятъ людие сии, или пророкъ, или свѣщен-

нодь, которые рассказываютъ ихъ, и вводятъ народъ Мой въ заблужденіе своими обманами и обольщеніемъ, тогда какъ Я не посылалъ ихъ, и не повелывалъ имъ, и они никакой пользы не приносятъ народу сему, говоритъ Господь.

33. Если спроситъ у тебя народъ сей, или пророкъ, или

лжепророкахъ говорится, что они „износятъ пророчества языкомъ, а говорятъ: Онъ (Господь) сказалъ“, т. е. ихъ пророчества суть ихъ собственные измышленія, пустая рѣчь, несодержащая въ себѣ истины, лживая рѣчь (ст. 25), а они выдаютъ ее за истинное слово Господа. Третьи лжепророки, наконецъ, свои сновидѣнія, навѣянные имъ ихъ ложною любовію къ отечеству, выдавали за внушенія Божіи (ср. ст. 29). О тѣхъ и другихъ и третьихъ Господь говоритъ: се азъ на пророки... и эти слова значатъ то же, что: „Я простру руку Мою на пророковъ“ (ср. толк. на VI, 12), И пользою не употребляютъ люди сихъ ср. VI, 14; VIII, 11.

Се азъ ко пророкамъ: прос т. προφῆτας. Тождественное греч. выраженіе въ ст. 31 и 32 точнѣе переведено:.. на пророки (ср. евр. נָבִיּוֹן). Износѣніемъ пророчествѣмъ языкомъ: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Александр. сп. Но Ват. сп., Компют. и Альд. изд. послѣднее слово приняли не въ дат. (γλώσση), а въ род. надежѣ (γλώσσης): „износящія пророчества языка“—пророчества, начало которыхъ въ языкѣ, не глубже,—чтеніе, дающее болѣе опредѣленный смысл!—И дрѣмлющія дрѣманіе свое: этотъ переводъ основанъ на смѣшеніи корня 𐤒𐤍 (пророчествовать) съ 𐤒𐤍 (дремать).

Ст. 33—40. Содержаніе этого отдѣла составляютъ увѣщаніе не злоупотреблять двоякимъ значеніемъ евр. слова נֶבֶז (бремя; возгласъ, вопль) и угроза за такое злоупотребленіе.

33. 34. Къ истинному пророку Господню Іереміи обращались съ вопросомъ: какое масса Господне? Пророкъ Іеремія, какъ и

никъ, рекъще: коѣ (естъ) врѣмѣ Гдѣ; и речѣши къ нимъ: вы естѣ врѣмѣ, и повѣргъ васъ, речѣ Гдѣ.

34. И пророкъ, и священникъ, и людіе, иже рекътъ, врѣ-

священникъ: „какое время отъ Господа?“ то скажи имъ: какое время? Я покину васъ, говоритъ Господь.

34. Если пророкъ, или священникъ, или народъ скажетъ:

другіе пророки, часто употребляли слово *масса*, обозначая имъ вдохновенныя изрѣченія, произносимыя громко какъ потому, что они произносились лицами, находившимся въ возбужденномъ состояніи, такъ и потому, что произносились большею частію предъ народнымъ собраніемъ. *Масса* = возгласъ, вопль (букв. возвышеніе голоса). Но *масса* значитъ также: ноша, бремя (= то, что поднимають). Спрашивая пророка Божія: „Какое *масса* Господне?“ народъ, лжепророки и священники соединяли съ словомъ *масса* не то значеніе, какое усвоилъ ему самъ св. пророкъ. Усвоивъ слову значеніе: ноша, бремя, тяжесть, спрашивавшіе, вѣроятно, имѣли въ виду и тѣ жалобы пророка на постоянныя огорченія, которыя они неоднократно слышали изъ устъ его (ср. XI, 18 и сл.; XV, 10, 11. 15 и сл.; XX, 7 и слѣд.), и тѣ предсказанія бѣдствій, которыя были постояннымъ предметомъ его рѣчей. Онъ и народу грозить бременемъ = огорченіемъ, бѣдствіемъ, и самъ несетъ бремя = страдаетъ за эти предсказанія. Таковъ былъ по крайней мѣрѣ до сихъ поръ постоянный предметъ его проповѣдей. Вѣроятно, онъ еще не исчерпанъ; какое еще бремя Господне? спрашиваютъ насмѣшливо недовѣряющіе Іереміи. Отвѣчая на насмѣшливый вопросъ, пророкъ грозитъ невѣрнымъ отъ лица Господня: сами вы естѣ врѣмѣ и повѣргъ (= отвергну, ῥάξω) васъ. Понимая слово *масса* въ вещественномъ смыслѣ ноши, бремени, пророкъ называетъ самихъ спрашивающихъ ношею, которую свергнетъ съ себя Господь. Народъ возлюбленный Свой, который Онъ носилъ доселѣ на раменахъ Своихъ, о которомъ нѣжно заботился (ср. Числ. XI, 11; Ис. LX, 6; LXVI, 12), какъ о возлюбленномъ чадѣ Своемъ (Ос. XI, 1), Онъ отвергаетъ теперь (ср. Іер. XII, 7), свергаетъ

мѣ Гдѣне, посѣщѣ мѣстію на мѣжа того, и на домъ егѡ.

35. Обице рцѣте кѣждо ко искреннемѣ и кѣ братѣ своемѣ: что ѡвѣща Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

36. И времѣмѣ Гдѣне не поманѣтса ктомѣ, ибо времѣмѣ будеть комѣждо слово егѡ. и превратите словеса Бга живагѡ, Гда силз, Бга нашегѡ.

37. Сѣмѣ рцы кѣ прорѡкѣ: что ѡвѣща тебѣ Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

38. Аще же речѣте: времѣмѣ Гдѣне: сегѡ радѣ такѡ речѣ

„время отъ Господа“, Я накажу того человека и домъ его.

35. Такъ говорите другу и братъ брату: „что отвѣтилъ Господь?“ или: „что сказалъ Господь?“

36. А этою слова: „время отъ Господа“, впредь не употребляйте: ибо бременемъ будеть такому человеку слово его, потому что вы извращаете слова живаго Бога, Господа Саваога, Бога нашего.

37. Такъ говори пророку: „что отвѣтилъ тебѣ Господь?“ или: „что сказалъ Господь?“

38. А если вы еще будете говорить: „время отъ Господа;“

сь Себя попеченіе о немѣ. Оставляя своими попеченіями насмѣхающихся надъ пророкомѣ, Господь въ то же время грозить наказаніемъ (посѣщу мѣстію—ἐξδικήσω) насмѣшникамѣ.

Вы есте времѣмѣ: это слав.-греч. чтеніе болѣе согласуется съ слѣдующими словами: и повѣргѣ (=отвергну) васѣ, чѣмъ соответствующее евр. чтеніе: *какое бремя. Я покину васѣ.* Вм. масор. נִשְׁמַרְתִּים 70 толковниковѣ, раздѣляя слова иначе, прочитали נִשְׁמַרְתִּי נִשְׁמַרְתִּי

35—37. Такъ какъ народъ извратилъ смыслъ слова, означающаго истинное Божіе пророчество (и превратите словеса Бга живагѡ): то слово это, во избѣжаніе соблазна, должно быть замѣнено другимѣ. Народъ долженъ говорить не: какое бремя Господне (времѣмѣ не поманѣтса, точнѣе—не поминайте—μὴ θυμῶσθε—ктомѣ, ср. ст. 33), но: что ѡвѣща Гдѣ, и что глагола Гдѣ;

38—40. Ср. ст. 33. И повѣргѣ (точнѣе—отвергаю—ράσσω) васѣ, и градъ... ѡ лица моегѡ, ср. толков. VП, 15. И дамъ васѣ

ГДЬ: понéже рекли естè глаго́лъ сей, вре́мѧ ГДне, и посла́хъ вь вамъ, рекій: не глаго́лите: вре́мѧ ГДне.

39. Бегу́ ради се азь возмѣ, и повѣрѣхъ васъ, и градъ, егѡже дахъ вамъ, и оцѣмъ вашимъ, ѿ лица моего́.

40. И дамъ васъ вь поноше́нїе вѣчное, и вь срамотѣ вѣчнѡю, ꙗже никогда́ забвѣнїемъ загла́дится.

*то такъ говоритъ Господь: за то, что вы говорите слово сие: „время отъ Господа“, тогда какъ Я послалъ сказать вамъ: не говорите: „время отъ Господа“;*

*39. За то, вотъ, Я забуду васъ вовсе, и оставлю васъ, и городъ сей, который Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ, отвергну отъ лица Моего.*

*40. И положу на васъ поношенїе вѣчное и безславїе вѣчное, которое не забудется.*

в поношенїе вѣчное, и в срамотѣ вѣчнѡю—гебраизмъ, хотя и не букв. переводъ съ евр. Переводъ всего 40 ст. слѣдуетъ вульгатѣ. Переводъ 70 толковниковъ, точнѣе слѣдующій евр., по слав. могъ бы быть переведенъ такъ: „и дамъ (=положу) на васъ поношенїе вѣчное, и срамоту вѣчную, ꙗже незабвена будетъ“.

Въ ст. 39 слова въ слав.-греч. перевода: азь, возмѣ соответствуютъ въ русскомъ переводѣ слова: *Я забуду васъ вовсе*. Личный глаголъ въ евр. текстѣ, въ самомъ дѣлѣ, можетъ быть здѣсь переведенъ только словомъ: „забуду“. Но при этомъ личномъ глаголѣ, для усиленїя его значенїя и въ соотвѣтствїе русскому: *вовсе*, въ евр. текстѣ стоитъ еще неопредѣленное наклоненїе, которое можетъ значить—„толкнуть“, и иногда „забыть“. 70 толковниковъ, вмѣсто масор.  $\text{נשׁוּ}$  читая  $\text{נשׁוּ}$ , и личный глаголъ этого предложенїя поняли въ смыслѣ: взять, поднять, т. е. вмѣсто  $\text{נשׁוּ}$  читали  $\text{נשׁוּ}$ , и ихъ переводъ представляется болѣе подходящимъ къ связи рѣчи. Ср. тѣж ст. 33.

## ГЛАВА XXIV.

1. Показà мнѣ Гдѣ, и се двѣ кѡшницы пѡлны смѡквій поставлены предъ храмомъ Гднимъ, повнегда преведѣ Навѹходонѡ-

*1. Господь показалъ мнѣ: и вотъ двѣ корзины съ смоквами поставлены предъ храмомъ Господнимъ, послѣ того, какъ*

Показывая пророку двѣ корзины, одну съ смоквами высокаго и другую—самаго низкаго качества, Господь открываетъ, что лучшія смоквы означаютъ іудеевъ, уведенныхъ въ плѣнъ съ Іехонією и имѣющихъ вновь удостоиться благоволенія Божія, а хучшія смоквы — царя Седекію и оставшихся въ Іерусалимѣ, также какъ и убѣжавшихъ въ Египеть, которымъ всеѣмъ предстоитъ или разселеніе по чужимъ странамъ, или гибель въ родной землѣ.

Рѣчь произнесена, очевидно, въ царствованіе Седекіи, и поводомъ къ ней послужило, вѣроятно, убѣжденіе оставшихся въ Іудеѣ послѣ выселенія Іехоніи съ частію его подданныхъ, будто они — оставшіеся — уже могутъ спокойно жить въ своей землѣ, будто плѣнъ Іехоніи и части іерусалимлянъ есть достаточное ручательство, что вавилоняне оставятъ затѣмъ Іудею въ покоѣ. Нѣтъ,—вразумляетъ пророкъ,—уведенные съ Іехонією сохранили еще нравственное свое достоинство въ достаточной мѣрѣ, чтобы получить свободу и удостоиться Божія благоволенія. Напротивъ, оставшіеся на родинѣ Іудеи до такой степени закоснѣли въ своихъ порокахъ, что выселеніе въ чужую землю будетъ для нихъ достойнымъ и вполне заслуженнымъ возмездіемъ. Если предыдущія двѣ главы содержатъ въ себѣ обличенія и угрозы худымъ пастырямъ — царямъ — Іоакиму, Іоахазу и Іехоніи: то гл. XXIV можетъ быть признана обличеніемъ и угрозою наслѣднику Іехоніи—Седекіи.

1. Двѣ кѡшницы пѡлны смѡквій поставлены предъ храмомъ Гднимъ. Мѣсто, гдѣ „поставлены“ были корзины со смоквами, было мѣсто опредѣленное, назначенное для первыхъ, посвящаемыхъ Господу, плодовъ до времени самаго посвященія (Исх. XXIII, 19-



сорь црѣ Вавлу́нскій Іехонію  
сна Ішакімова, црѣ Іудина, и  
началникшвъ егѡ, и худѡжни-  
кшвъ и узникшвъ, и богатыхъ ѿ  
Іерусалима, и преведѣ ихъ в  
Вавлу́нз.

*Навуходоносорь, царь Вавилон-  
скій, вывелъ изъ Іерусалима  
плотными Іехонію, сына Го-  
акимова, царя Іудейскаго, съ  
плотниками и кузнецами, и  
привелъ ихъ въ Вавилонъ.*

XXXIV, 26. Второз. XXVI, 2 и сл.). „Поставлены“ — букв. съ евр. поставлены на условленномъ или предугазанномъ въ законѣ мѣстѣ. „Предъ храмъ Господнимъ“ — вѣроятно во дворѣ храма Господня, во всякомъ случаѣ, очевидно, не во святилищѣ, куда поставляемы были посвященные Господу начатки плодовъ (см. указ. м. Второз.). И двѣ корзины наполнены были плодами, очевидно, предназначенными не для посвященія Господу (потому что въ одной корзинѣ плоды были не свѣжіе); ихъ назначеніе въ настоящемъ случаѣ было — служить символомъ нравственнаго состоянія и достоинства іудеевъ. И если Господь „показалъ“ ихъ пророку, то это показаніе нужно понимать въ духовномъ смыслѣ. Пророкъ имѣлъ боговдохновенное видѣніе, которое представляется составленнымъ изъ чертъ, такъ часто бывшихъ у пророка на глазахъ, такъ какъ онъ часто являлся въ храмѣ Господнемъ говорить предъ народомъ и самъ принадлежалъ къ поколѣнію священниковъ. — Между іудеями, уведенными въ плѣнъ съ Іехонією, называются: а) „начальники его“, т. е. Іуды, іудеевъ: это высшіе сановники государства, придворные царя іудейскаго; б) „художники“. Соответствующее евр. слово прилагается не только къ плотникамъ и каменщикамъ (2 Пар. V, 11), но и къ ковачамъ мѣди и желѣза (2 Пар. XXIV, 12): ср. Ис. LXIV, 12. 13. — в) „Узники“: евр. слово такъ переведенное, происходитъ отъ глагола, который значитъ: заключать, запереть, и тоже евр. слово можно понять, какъ названіе мастеровъ, занимающихся дѣланіемъ замковъ и запоровъ всякаго рода. Трудно понять, зачѣмъ могъ бы Навуходоносорь выселить изъ Іерусалима „узниковъ“; а выселяя слесарей, такъ же какъ и каменщиковъ, плотниковъ и кузнецовъ, царь вавилонскій могъ имѣть ту же цѣль,

2. Кѣшница єдина смѣквей дѣбрыхъ сѣлѡ, тѣкв обычай смѣквалъ вѣти пѣрвыхъ времѣнъ: и кѣшница дрѣгѣа смѣквей слыхъ сѣлѡ, и хже тѣсти не възмѣжно за хѣдѡсть ихъ.

3. И речѣ Гдѣ ко мнѣ: что ты вѣдиши Іереміе; и рекѡхъ: смѣкви: смѣкви дѣбрымъ, дѣбры сѣлѡ: и сли, сли сѣлѡ, и хже тѣсти не възмѣжно за хѣдѡсть ихъ.

4. И бысть слѡво Гдѣне ко мнѣ, рекѡщѣе:

5. Сѣмъ глагѡлетъ Гдѣ Бгъ Ісраїлевъ: тѣкоже смѣкви сѣмъ влѣгни, тѣкв познѣю преселѣныхъ Іудѣевъ, и хже послѣхъ ѡ мѣста сегѡ в зѣмлю Халдѣйскѣ в влѣгѣа.

2. Одна корзина была съ смоквами весьма хорошими, каковы бываютъ смолвы рѣннѣя, а другая корзина съ смоквами весьма худыми, которыхъ по негодности ихъ нельзя ѣсть.

3. И сказалъ мнѣ Господь: что видишь ты, Іеремія? я сказалъ: смолвы, смолвы хорошия весьма хороши, а худыя весьма худы, такъ что ихъ нельзя ѣсть; потому что онѣ очень нехороши.

4. И было ко мнѣ слово Господне:

5. Такъ говоритъ Господь, Богъ Израїлевъ: подобно этимъ смоквамъ хорошимъ Я признаю хорошиими переселенцевъ Іудейскихъ, которыхъ Я послалъ изъ сеюмѣства въ зѣмлю Халдѣйскую;

съ какою филистимляне во время Саула увели изъ страны израїльской всѣхъ кузнецѡвъ, чтобы евреи не сдѣлали копья и меча (1 Цар. XIII, 19).

Переводъ слав.-греч. ѡзникѡвъ основанъ на чтеніи רִצְמוֹתַי (собств. запертый) вл. масор. רִצְמוֹתַי (дѣлающій запоры, замки).—Слѡва: и богѣтыхъ нѣтъ не только въ евр. текстѣ, но и въ Кошплютенскомъ изданіи текста 70 толковниковъ.

2. „Смолвы первыхъ временъ“, т. е. первые въ году плоды смолковницы, созрѣвающіе въ концѣ іюня, извѣстны особенною нѣжностію и сладостію (ср. Ис. XXVIII, 4).

5. Познѣю преселѣнныхъ Іудѣевъ... в влѣгѣа=обращу на нихъ вниманіе, чтобы сдѣлать добро, возвратитъ имъ Мое благоволеніе, котораго Я на время лишилъ ихъ.

6. И утверждѣ очѣ мои на нихъ во благѣмъ: и преведѣ ихъ пакѣ въ зѣмлю сію во благѣмъ, и возсозиждѣ ихъ, и не разорю, и насаждѣ ихъ, и не исторгнѣ:

7. И дамъ имъ сердце, да увѣдѣтъ мѣ, іакѡ азъ есмь Гдѣ, и вѣдѣтъ мнѣ въ люди, и азъ вѣдѣ имъ въ Бга: понѣже швратѣтса ко мнѣ всѣмъ сердцемъ своимъ.

8. И іакѡже смѣкви заимъ, иже іасти не возможно за худость ихъ, сіѣ рече Гдѣ: іакѡ предама Бедекію црѣ Іудина, и

6. И обращу на нихъ очѣ Мои во благо имъ, и возвращу ихъ въ зѣмлю сію, и устрою ихъ, а не разорю; и насажду ихъ, а не искореню.

7. И дамъ имъ сердце, чтобы знать Меня, что Я Господь, и они будутъ Моимъ народомъ, а Я буду ихъ Богомъ; ибо они обратятся ко Мнѣ всѣмъ сердцемъ своимъ.

8. А о худыхъ смоквахъ, которыхъ и пѣть нельзя, по негодности ихъ, такъ говоритъ Господь: такимъ Я сдѣлаю

6. И утверждѣ очѣ мои на нихъ во благѣмъ: см. XXI, 10. И возсозиждѣ ихъ... и не исторгнѣ: см. XII, 16. 17; ср. XVШ, 7. 9.

Второе: во благѣмъ не находится не только въ евр. текстѣ, но и въ сирскомъ съ гекзанглѣ Оригена переводѣ.

7. И дамъ сердце, да увѣдѣтъ мѣ, — разумѣется то сердце, которое у пророка Іезекіиля (XXXVI, 26) называется „новымъ сердцемъ“ и „духомъ новымъ“. Богъ производитъ въ насъ и хотѣніе и дѣйствіе (Филипп. II, 13). Ему обязаны будутъ іудеи способностью къ первому рѣшительному движенію ихъ мысли, направленному въ осужденію ихъ образа жизни и къ познанію Бога истиннаго и Его святой воли. Онъ самъ вложитъ законъ Свой во внутренность ихъ и на сердцахъ ихъ напишетъ его (Іер. XXXI, 33), и тогда они обратятся ко Господу всѣмъ сердцемъ своимъ, и Господь будетъ ихъ Богомъ, и они будутъ Его народомъ (Ср. XI, 4; XXXI, 33). Они будутъ свои Богу (Ефес. II, 19).

8. Устанокъ ѿ Іерусалима... иже швнтѣютъ въ землѣ Егѣпетстѣй. Въ историческихъ священныхъ книгахъ нѣтъ прамаго свидѣтельства, что во время нашествія Навуходносора на Іудею, кон-

началники егѡ, и встанокъ ѿ Іерусалима, иже всташа во градѣ семъ, и иже вбитаютъ в землю Египетствѣи.

9. И дамъ ихъ в расточеніе и озлобленіе всѣмъ црствамъ земнымъ, и вѣдуть в поношеніе, и в притчѣ, и в ненависть, и в проклятіе во всѣхъ мѣстѣхъ, в нѣже извергохъ ихъ.

10. И послю на нихъ мечъ, и гладъ, и пѡгубѣ, дондеже исчѣзнутъ ѿ земли, юже дахъ имъ и оцѣмъ ихъ.

Седекію, царя Іудейскаго, и князей его, и прочихъ Іерусалимлянъ, остающихся въ землѣ сей, и живущихъ въ землѣ Египетской;

9. И отдамъ ихъ на озлобленіе и на злостраданіе во всѣхъ царствахъ земныхъ, въ поруганіе, въ притчу, въ помятіе и проклятіе во всѣхъ мѣстахъ, куда Я изгоню ихъ.

10. И пошлю на нихъ мечъ, голодъ и моровую язву, доколе не истреблю ихъ съ земли, которую Я далъ имъ и отцамъ ихъ.

жившагося плѣномъ Іехоніи, нѣкоторые іудеи спаслись бѣгствомъ въ Египеть. Но такъ какъ съ воцареніемъ Іоакима, совершившимся по волѣ египетскаго фараона (4 Цар. XXIII, 34), іудейскіе правители поворотили въ сторону Египта (ср. толк. на XXII, 10—12): то при преемникѣ и сынѣ Іоакима отъ нашествія халдеевъ іудеи могли искать спасенія въ Египтѣ такъ же, какъ воздѣе бѣжали туда опасавшіеся мщенія халдеевъ за смерть Годолии, намѣстника Навуходносора въ Іерусалимѣ (Іер. XLIII, 5—7).

9. 10. Изгнанные въ чужія страны евреи подвергнутся всѣмъ неприяностямъ положенія покоренныхъ рабовъ. Другіе евреи погибнутъ въ отечественной странѣ отъ меча, голода и моровой язвы (=чумы).

Въ расточеніе: евр. слово  $\text{פָּזְזוּ}$  здѣсь, какъ и въ XXXIV, 17, понято въ первоначальномъ значеніи корня (двигаться съ мѣста). Но въ дальнѣйшемъ смыслѣ этотъ корень значить: трястись, дрожать, подвергаться дурному обращенію, и такой смыслъ слова въ настоящемъ случаѣ болѣе соотвѣтствуетъ связи рѣчи (русск. на озлобленіе).—И въ ненависть: евр. слово  $\text{פָּרַשׁ}$  (помятіе, собств. острая, колкая рѣчь отъ  $\text{פָּרַשׁ}$  острить)

не отличено отъ  $\text{לְהַגִּיד}$  (ср. Ис. СVІІІ, 5).—Въ нѣже изверго́ухъ ихъ— переводъ, слѣдующій чтенію Ват. и Ал. списковъ. Компют. и Альд. изданія, согласно съ евр. текстомъ, полагаютъ глаголь въ будущемъ времени  $\text{לְהַגִּיד}$  (извергну), и этому чтенію слѣдуютъ сирско-гекзаллскій и арабскій переводы.

## ГЛАВА XXV.

содержитъ въ себѣ рѣчь св. Іереми, произнесенную имъ предъ іудеями въ 4-й годъ царствованія іудейскаго царя Іоакима. Это былъ и годъ вступленія Навуходоносора на вавилонскій престолъ (ст. 1). Незадолго предъ тѣмъ, подъ предводительствомъ того же Навуходоносора, войско халдейское въ союзъ съ войскомъ мидійскаго царя, Ціаксара, разрушило Ниневію и тѣмъ положило конецъ существованію ассирійской монархіи (606—605 г. до Р. Хр.). Войско халдейское обратилось затѣмъ на западъ, гдѣ египетскій фараонъ Нехао, пользуясь временемъ, когда халдеи и мидяне были заняты осадой Ниневіи, успѣлъ овладѣть Сиріею и Финикіею. Этими послѣдними обладали предъ тѣмъ ассиріяне; и халдеи, побѣдители ассиріянь, считали себя естественными наследниками ихъ власти и надъ этими странами. Въ египетскомъ фараонѣ вавилонскій царь видѣлъ своего врага и, по взятіи Ниневіи, пошелъ ему на встрѣчу. На берегу Ефрата, пригородъ Кархамисъ (см. толков. XLVI, 1), Навуходоносоръ побѣдилъ Нехао (605—604 г. до Р. Хр.), и послѣдній уже не смѣлъ послѣ того выходить изъ своей земли, между тѣмъ какъ первый сталъ овладѣвать всѣми странами отъ рѣки Египетской до рѣки Ефрата (4 Цар. XXIV, 7). Народъ сильный, грядущій съ сѣвера, нашествіемъ котораго пророкъ неоднократно угрожалъ іудеямъ, приближался теперь къ ихъ странѣ. И такъ какъ іудеи не переставали преступать волю Господню, не смотря на постоянныя увѣщанія пророковъ: то нераскаянный, упорно-преступный народъ не будетъ пощаженъ сѣвернымъ завоевате-

1. Слово, еже бысть ко Иеремии на всея люди Иуданны, в лето четвертое Иакима сына Иосиина црѣ Иуданна: то лето первое Навуходоносора црѣ Вавлонскаго:

2. Еже глагола Иеремія пррѣкъ ко всемъ людемъ Иуданнымъ, и ко всемъ шбитателемъ Иерусалима, рекъ:

3. В' третіенáдесать лето Иосіи снá Амвсова, црѣ Иуданна, и да́же до дне сегѡ, сѣ двáдесать третіе лето, бысть слово Гд́не ко мнѣ, и глаголахъ къ вамъ за́втра воста́, и глагола: и не слы́шасте.

1. Слово, которое было къ Иеремии о всемъ народъ Иудейскою, въ четвертый годъ Иакима, сына Иосии, царя Иудейскаго,—это былъ первый годъ Навуходоносора царя Вавлонскаго,—

2. И которое пророкъ Иеремія произнесъ ко всему народу Иудейскому и ко всемъ жителямъ Иерусалима, и сказалъ:

3. Отъ тринадцатаго года Иосии, сына Амвсова, царя Иудейскаго, до сего дня, вотъ уже двадцать три года, было ко мнѣ слово Господне, и я съ раннюю утра говорилъ вамъ, и вы не слушали.

лемъ (1—11 ст.). Но и страна завоевателей—Вавилонъ—чрезъ 70 лѣтъ станетъ пустынею (12—14 ст.). Изъ чаши гнѣва Божія будутъ пить всея народы и послѣднимъ между ними Вавилонъ (15—29 ст.). Господь, Судія вселенной, поразить гнѣвомъ Своимъ сначала избранный народъ Свой, отъ котораго мечъ Господень перейдетъ и на всея другіе народы (30—38).

1. Совпаденіе перваго года царствованія Навуходоносора съ четвертымъ годомъ, царствованія іудейскаго царя Иакима подтверждается и другими показаніями священныхъ книгъ о времени царствованія Навуходоносора сравнительно съ временемъ царствованія царей іудейскихъ: ср. 4 Цар. XXIV, 12; XXV, 8. Иерем. XXXII, 1; XLVI, 2; LII, 12.

2. 3. В' третіенáдесать лето Иосіи. Ср. I, 2. И глаголахъ къ вамъ... глагола, ср. VII, 13.

4. И посылаше Гдѣ къ вамъ всѣхъ рабъ своихъ пррѣкъ востаѣ завтра и посылаѣ: и не слышасте, ни приклонисте ушесъ вашихъ, да слышите, егда глаголаше:

5. Обратитесь кійждо ѿ пути своего злаго, и ѿ слѣдшихъ умысленій вашихъ, и шевтати будете въ земли, юже Гдѣ даде вамъ, и оцѣмъ вашимъ, ѿ вѣка даже и до вѣка.

6. И не ходите въ слѣдъ богѣвъ чуждихъ, еже савжити имъ, и поклонитесь имъ, да не прогнѣваете въ дѣлѣхъ рукъ вашихъ, еже озлобити васъ:

7. И не послушасте мѧ, рече Гдѣ, еже не подвижати мѧ къ гнѣву въ дѣлѣхъ рукъ вашихъ на зло вамъ.

8. Сега ради сіѧ глаголетъ

4. Господь посылалъ къ вамъ всѣхъ рабовъ Своихъ, пророковъ, съ ранняго утра посылалъ, и вы не слушали, и не приклоняли уха своего, чтобы слушать.

5. Вамъ говорили: обратитесь каждый отъ злаго пути своего и отъ злыхъ дѣлъ своихъ, и живите на землѣ, которую Господь далъ вамъ и отцамъ вашимъ изъ вѣка въ вѣкъ.

6. И не ходите во слѣды мнѣхъ боговъ, чтобы служить имъ и поклоняться имъ, и не прогнѣвайте Меня дѣлами рукъ своихъ, и не сдѣлаю вамъ зла.

7. Но вы не слушали Меня, говоритъ Господь, прогнѣвая Меня дѣлами рукъ своихъ, на зло себѣ.

8. Посему такъ говоритъ

Гна Амѣсова, ср. русск. „сына Амонова“. См. примѣч. къ толк. I, 2.

4. Ср. VII, 25. 26; XI, 7. 8.

5. Ср. VII, 3. 7; XVIII, 11.

6. 7. И не ходите въ слѣдъ богѣвъ чуждихъ... Ср. I, 16; VII, 6. Да не прогнѣваете мѧ...: еже не подвижати мѧ къ гнѣву ср. VII, 18. Въ дѣлѣхъ рукъ вашихъ = произведеніемъ рукъ вашихъ, т. е. идолами, идолслуженіемъ.

8. 9. О „племенахъ сѣверскихъ“ см. толков. на I, 15; IV,

Гдѣ силѣ: понѣже не послѣшасте словѣсъ мойхъ,

9. Се азъ послѣю и возмѣ всѣ племена сѣверска (рече Гдѣ), и Навѣходоносора црѣмъ Вавулѣнска раба моего: и приведу ихъ на землю сію, и на шбнтателѣ еѣ, и на всѣхъ гзыки, иже окрестъ еѣ, и убію ихъ, и поставлю ихъ во ѹжасъ; и вѣ звизданіе, и вѣ поношеніе вѣчное.

10. И погублю ѿ нихъ гласъ радости, и гласъ веселія, гласъ

*Господь Саваоѣ: за то, что вы не слушали словъ Моихъ,*

*9. Вотъ Я пошлю, и возьму всю племена сѣверныя, иоворитъ Господь, и пошлю къ Навуходоносору, царю Вавилонскому, рабу Мою, и приведу ихъ на землю сію и на жителей ея, и на всю окрестные народы; и совершенно истреблю ихъ, и сдѣлаю ихъ ужасомъ и посмѣяніемъ и вѣчнымъ запустѣніемъ.*

*10. И прекращу у нихъ голосъ радости и голосъ веселія*

6. Навуходоносоръ называется рабомъ Господнимъ здѣсь, какъ и въ XLIII, 10, въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ это названіе пророкомъ Исаіею (XLIII, 10; XXIV, 26) усволяется Киру персидскому, т. е. въ томъ, что онъ исполнялъ намѣренія Божія, хотя Самого Господа и не зналъ (ср. Ис. XLV, 4). Поставлю ихъ во ѹжасъ и вѣ звизданіе ср. XVІІІ, 16; XIX, 8. И вѣ поношеніе вѣчное ср. XXIII, 40.

И Навѣходоносора црѣмъ Вавулѣнска раба моего. Русскій, слѣдующій масор. тексту, переводъ: къ *Навуходоносору царю Вавилонскому* согласуется съ предыдущими словами только въ такомъ случаѣ, если вмѣсто «и возьму» сказано: *и пошлю*. Но послѣднее значеніе не можетъ принадлежать соответствующему евр. глаголу. Переводъ слав.-греч., равно какъ и сирскій пешито, халдейскій и вульгата основаны на чтеніи  $\text{וַיִּשְׁלַח}$  (признакъ винит. над.) вм. масор.  $\text{וַיִּקַּח}$  (и къ,—и въ масор. текстѣ неудобобъяснимо).—И вѣ поношеніе—переводъ основанный на чтеніи  $\text{וַיִּקַּח}$  (срав. XXIII, 40; XXIX, 18) вм. масор.  $\text{וַיִּשְׁלַח}$ .

10. Ср. VII, 34; XVI, 9, гдѣ рѣчь о прекращеніи голосовъ радости и веселія, жениха и невѣсты. Здѣсь прибавляется еще предсказаніе прекращенія (по русскому переводу) *звука жернововъ*



женихъ и гласъ невѣсты, благоуханіе мѣра, и свѣтъ свѣтильника.

11. И вѣдетъ вся земля сію въ запустѣніе, и во ужасъ, и порабѣтуютъ сіи во языцѣхъ

*голосъ жениха и голосъ невѣсты, звукъ жернововъ и свѣтъ свѣтильника.*

*11. И вся земля эта будетъ пустынею и ужасомъ; и народы сіи будутъ служить*

*и свѣта свѣтильника.* „Жерновами“ называется ручная мельница, которая, естественно, работаетъ, пока человѣкъ живъ и нуждается въ хлѣбѣ. Звукъ жернововъ есть, такимъ образомъ, признакъ присутствія живыхъ существъ въ извѣстномъ мѣстѣ. „Свѣтъ свѣтильника“ въ домѣ — другой такой же признакъ. Превращеніе звука жернововъ и свѣта свѣтильника — признакъ гибели жителей, запустѣнія страны.

Благоуханіе мѣра — переводъ чтенія Ват., Александр. и Фр.-Август. списковъ, Компют. и Альд. изд. перевода 70 толк. Евр.  $\text{קמח}$  (жернова) не отличено отъ  $\text{קמח}$  (благовоніе). Болѣе правильный переводъ евр. текста:  $\text{פוןן מולון}$  (звукъ мельницы) находится въ текстѣ 70-ти, который толковалъ блаж. Феодоритъ, и въ сирскомъ съ текзандъ Оригена переводѣ.

11. И порабѣтуютъ сіи во языцѣхъ царю вавлонскѣ — этотъ переводъ говоритъ о рабствѣ вавилонскому царю только евреямъ, и слова: „поработаютъ во языцѣхъ“ заключаютъ въ себѣ частнѣйшую мысль о разселеніи покоренныхъ халдеями іудеевъ въ разныхъ странахъ между язычниками. Но слав. переводъ, по Острожскому его изданію, слѣдую вультатѣ, воспроизводитъ точнѣе смыслъ и евр. текста: „и послужать вси языцы сіи царю вавилонску 6 лѣтъ“. Въ самомъ дѣлѣ, если рѣчь идетъ о рабствѣ халдеямъ только іудеевъ, то послѣдніе были рабами халдеевъ менѣе, чѣмъ 70 лѣтъ. Іудея стала подвластна халдеямъ съ 6-го или 7-го года царствованія Іоакима, когда этотъ послѣдній сталъ платить дань вавилонскому царю (см. введеніе къ книгу, стр. 7). Съ того времени (602—601 до Р. Хр.) до завоеванія Вавилона Киромъ (538 г. до Р. Хр.) — не болѣе 63—64 лѣтъ. А между тѣмъ съ 6 или 7-го года царствованія Іоакима до разрушенія Іерусалима Навухо-

црѣю Вавулінскѣ, седмьдесятъ лѣтъ.

12. Бгдѣ же исполнени бѣдѣтъ седмьдесятъ лѣтъ, посѣщѣ на црѣю Вавулінска, и на языкъ бнѣи, речѣ Гдѣ, беззакнѣи нѣхѣ, и на зѣмлю Халдѣйскѣ, и положѣ тѣю вѣ запустѣніе вѣчное.

*царю Вавилонскому семьдесятъ лѣтъ.*

*12. И будетъ, когда исполнится семьдесятъ лѣтъ, накажу царя Вавилонскаго и тотъ народъ, говоритъ Господь, за ихъ нечестіе, и землю Халдейскую, и сдѣлаю ее вѣчною пустынею.*

донесоромъ зависимость іудейскихъ царей отъ вавилонскихъ не была постоянною: іуд. цари переставали не разъ платить дань халд. царю. Коротко сказать, можно было говорить о 70-ти-лѣтней продолжительности рабства вавилонскому царю не іудеевъ только, но „всѣхъ народовъ“. Изъ этихъ всѣхъ народовъ ассиріяне подпали власти халд. царя Наболассара въ 606—605 г. до Р. Хр., когда разрушена была Ниневія халдеями и мидянами. Послѣдовавшая вскорѣ за тѣмъ (605—604 г. до Р. Хр.) побѣда Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехоа открыла путь халдеямъ на западъ, и Вавилонъ сталъ мало-по-малу господиномъ всей юго-западной Азіи. Побѣдѣ халдеевъ надъ ассиріянами предшествовали, конечно, ихъ побѣды надъ другими сосѣдними народами, и власть вавилонскаго царя надъ народами началась во всякомъ случаѣ раньше 606—605 г. до Р. Хр. Къ 67—68 годамъ, протекшимъ съ этого времени до взятія Вавилона Киромъ, можно прибавить 2—3 года и влючить ихъ въ число лѣтъ владычества вавилонскихъ царей надъ всѣми народами. Это обладаніе всѣми народами нужно понимать не въ томъ буквальномъ смыслѣ, будто вавилонскимъ царямъ все это время были покорны всѣ безъ исключенія народы, но только въ томъ несобственномъ смыслѣ, что вавилонское государство преобладало тогда между всѣми государствами. Покореніе народовъ въ собственномъ смыслѣ этого слова совершалось на пространствахъ этого времени постепенно.

12. Посѣщѣ на црѣю Вавулінска, и на языкъ бнѣи... без-

13. И навѣдѣ на зѣмлю онѣ всѣ словеса моѣ, таже глаголахъ на ню, всѣ писаннаѣ въ книзѣ сей, и елика пророчествова Іереміа на всѣ языки:

14. Яко рабѣташа имъ, егда

13. И совершу надѣ тою землею всѣ слова Мои, которыя Я произнесъ на нее, все написанное въ сей книгѣ, что Іеремія пророчески изрекъ на всѣ народы.

14. Ибо и ихъ поробятъ

закѣннѣ ихъ = выше съ царя вавилонскаго и съ народа того беззаконія ихъ (ср. L, 11). И положѣ тѣю въ заповѣстїе вѣчное—гебраизмъ, значущїй: *и сдѣлаю ее вѣчною пустынею*, ср. ст. 11.

13. Навѣдѣ на зѣмлю онѣ всѣ словеса моѣ, таже глаголахъ на ню = исполню надѣ землею тою все, что Я сказалъ. Разумѣются пророчесвенныя откровенія Божїи относительно судьбы Вавилона, данныя іудеямъ раньше Іереміа (Ис. XIII и XIV гл.). Пророкъ Іереміа и самъ пророчествовалъ о судьбѣ Вавилона (гл. L и LI). Послѣ 4-го года царствованія Седекїа, когда написано его пророчество о Вавилонѣ (LI, 59), въ настоящемъ мѣстѣ къ словамъ: всѣ словеса моѣ, таже глаголахъ на ню, произнесеннымъ въ четвертїй годъ Іоакима, пророкъ прибавилъ слова: всѣ писаннаѣ въ книзѣ сей, указывая этимъ самымъ на свою книгу и въ частности на содержащееся въ ней пророчество о Вавилонѣ. Слова: и елика пророчествова Іереміа на всѣ языки имѣютъ смѣсль, сходный со смѣсломъ непосредственно предшествующихъ словъ. Навуходоносоръ во главѣ сѣверныхъ племенъ шелъ разорить Іудею и сосѣднїя съ нею государства (XXV, 9); отъ Вавилона на известное время имѣла зависѣть судьба всей земли (L, 23). И самъ онѣ съ теченїемъ времени имѣлъ подпасть власти многочисленныхъ народовъ и царей великихъ (XXV, 14). При такой связи судьбы Вавилона съ судьбою всѣхъ народовъ, слова: елика пророчествова Іереміа на всѣ языки, и слова: всѣ писаннаѣ въ книзѣ сей (о Вавилонѣ)—подобозначущи.

14. Переводъ слав., слѣдующїй вульгатѣ, заключаетъ въ себѣ

вѣша гзыцы мнѣзи, и црѣи велицы, и воздамъ имъ по дѣламъ ихъ, и по творенію рукъ ихъ.

15. Елику прорече Іереміа до всѣхъ странъ, такъ во глаголетъ Гдѣ Богъ Израилевъ: возьми чашу вина \*) неразвореннаго ѿ рукъ моихъ, да напоиши всѣ гзыки, къ нимже азъ пошлю тѣ.

\*) Евр. ярости сеѣ.

многочисленные народы и цари великіе; и Я воздамъ имъ по ихъ поступкамъ и по дѣламъ рукъ ихъ.

15. Ибо такъ сказалъ мнѣ Господь, Богъ Израилевъ: возьми изъ руки Моей чашу сію съ виномъ ярости, и напои изъ нея всѣ народы, къ которымъ Я посылаю тебя.

мысль, что Господь воздастъ халдеямъ за ихъ образъ дѣйствій въ то время, когда они будутъ обладать многочисленными народами и царями великими. Въ переводѣ 70-ти толковниковъ этого стиха нѣтъ. Евр. текстъ въ настоящемъ стихѣ составляетъ продолженіе и развитіе мысли стиха предыдущаго: *ибо изъ пороботятъ многочисленные народы и цари великіе*, срав. XXVII, 7. И воздамъ имъ по дѣламъ ихъ и по творенію рукъ ихъ: о дѣлахъ, объ образѣ дѣйствій Вавилона см. I, 11. 17. 33; LI, 11.

15. Что значитъ „чаша вина неразвореннаго“, т. е. неразведеннаго водою, цѣльнаго, крѣпаго, — не сказано въ слав.-греч. переводѣ. Текстъ евр. переведенъ порусски иначе и яснѣе: *возьми изъ руки Моей чашу сію съ виномъ ярости*. Последнее слово объясняется, о какомъ винѣ говорить Господь. Ярость, гнѣвъ Господень представляется подъ образомъ вина, которымъ пророкъ поучаетъ повелѣніе поить всѣ народы (ср. Ис. LI, 17; Апок. XVI, 19).

Елику прорече Іереміа до всѣхъ странъ: переводъ тѣхъ же словъ евр. текста, которыя въ ст. 13 переведены словами: елика пророче-ствова Іереміа на всѣ гзыки. Въ ст. 13 они поставлены на основаніи вульгаты и перевода 70-ти. Но такъ какъ въ последнемъ за этими словами слѣдуетъ прямо ст. 15: то, восполнивши ст. 14 на основаніи вульгаты, слав. переводчики повторили тѣ же слова еще въ началѣ ст. 15. «До всѣхъ странъ» — древне-славянское выраженіе — на вся языки, — *о встѣхъ народахъ*. *Вина неразвореннаго* = οἶνου τοῦ ἀκράτου. Последнее слово

16. И испіють и \*) извліють, и швѣаютъ ѿ лица меча; егѡже азъ послю средѣ ихъ.

17. И възухъ чашѣ ѿ рѣки Гѣни, и напоихъ всѣ ѡзѣки, и нѣмже послѣ мѣ Господь:

18. Іерусалима, и грады Іудины, и цѣри егѡ, и князи егѡ,

\*) Евр. и смѣтѣтса.

16. И они выхваютъ, и будутъ шататься, и обезумѣютъ при видѣ меча, который Я пошлю на нихъ.

17. И взялъ я чашу изъ руки Господней, и наполнилъ изъ нея вѣт народы, къ которымъ послалъ меня Господь:

18. Іерусалимъ и города Іудейскіе, и царей его, и князей

основано на пониманіи евр. יָרֵסִי (ярости) въ смыслѣ: жара, горячительности: вино горячительности, т. е. горячительное, крѣпкое, дѣльное, не разбавленное вино:

16. И испіють, и извліють, и швѣаютъ: говоря такимъ образомъ, Господь продолжаетъ представлять Свой гнѣвъ подъ видомъ вина. Въстѣо слав.-греч. „изблюють“. въ русскомъ сказано: *шататься*. Тотъ и другой переводы, также какъ и подстрочный слав. „смятутся“, различно выражаютъ мысль о сильномъ опьяненіи народовъ. И какъ въ евр.-русскомъ текстѣ предыдущаго стиха словомъ *ярости* объяснено, въ какомъ смыслѣ нужно понимать рѣчь о винѣ: такъ здѣсь словами: ѿ лица меча... указываетъ на видимое проявленіе невидимаго гнѣва Божія именно въ пораженіяхъ, которыя будутъ испытывать народы на полѣ сраженія.

17. 18. Виномъ ярости Господней упиваются, т. е. отъ меча падаютъ (ср. ст. 15 и 16) прежде всего „Іерусалимъ, города іудейскіе, цари его и князья его“. Словами: *ѡзѣки* положити ѡ во шпѣстѣніе, и ѡ непрохожденіе, и ѡ звизданіе и ѡ проклатіе указываетъ на то же опустошеніе и униженіе страны іудейской, о которомъ почти тѣми же словами говорилось въ ст. 9, какъ о дѣлѣ Навуходносора и его разноплеменнаго войска. Такъ какъ пророкъ говоритъ въ 4-й годъ Іоакима и въ 1-й годъ Навуходносора (ср. ст. 1): то это опустошеніе и униженіе нужно понимать не какъ

такъ положити на во шнѣствіе, и въ непрохожденіе, и въ звизданіе, и въ проклятіе, такъ день сей,

19. И Фараѳна црѣ Егѣпетскаго, и отрокѣвъ егѣ, и велмѣжи егѣ, и всѣ люди егѣ,

20. И всѣ примѣсники егѣ, и всѣ црѣ земли Усѣ, и всѣ царѣ иноплемѣнникѣвъ, Аска-

*ею, чтобы опустошить ихъ и сдѣлать ужасомъ, постыжніемъ и проклятіемъ, какъ и видно нынѣ,*

*19. Фараона, царя Египетскаго, и слугъ его, и князей его, и весь народъ его,*

*20. И весь смѣшанный народъ, и всѣхъ царей земли Уца, и всѣхъ царей земли Фили-*

единообразное, но какъ многократное, какъ не въ одинъ разъ, но постепенно совершавшееся событіе. И вотъ почему пророкъ говоритъ, что онъ поилъ виномъ ярости Господней не одного царя, но „царей“ іудейскихъ. Онъ разумѣетъ тѣхъ трехъ царей іудейскихъ, которые или принуждены были покориться Навуходоносору (Іоакимъ), или были уведены имъ въ плѣнъ (Іехонія и Седекія).

Иакъ день сей—переводъ съ лат. вульгаты (=масор.). Въ переводѣ 70-ти толковниковъ этихъ словъ нѣтъ; и въ самомъ дѣлѣ, въ 4-й годъ царствованія Іоакима опустошеніе Іудеи еще не было совершившимся событіемъ. Иакъ день сей (=какъ и видно нынѣ)—слова, въ евр. текстѣ прибавленныя уже, вѣроятно, по разрушеніи Іерусалима.

19. 20. Рядомъ съ фараономъ египетскимъ и его подданными называются по слав.-греч. переводу всѣ примѣсники егѣ. Соответствующее евр. слово, по употребленію его какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Завѣта (Іер. I, 37; Іез. XXX, 5. Исх. XII, 38. Неем. XIII, 3), указываетъ на мелкія народности, или заключившія политическій союзъ съ извѣстною сильнѣйшею державою или даже состояція подъ однимъ съ нею скипетромъ. Когда рѣчь идетъ о „всѣхъ примѣсникахъ“ Египта, то нужно думать при этомъ о тѣхъ „наемникахъ его, живущихъ посреде его“, которыхъ самъ же Іеремія упоминаетъ въ пророчествѣ о Египтѣ (XLVI, 21). Это тѣ финикіяне и греки, которые при Псамметихѣ († 610 г. до Р. Хр.), получивъ позволеніе селиться въ Египтѣ, заняли здѣсь особня области и (по крайней мѣрѣ греки)

лѣна, и Гѣзѣ, и Аккарѣна, и  
встанокъ Азѣта,

21. И Идумѣю, и Ишавѣидѣ,  
и сны Аммоны,

22. И всѣ цѣри Тѣрски, и  
цѣри Сидонски, и цѣри, иже шѣ  
онѣ странѣ морѣ,

*стимской, и Аскалонъ, и Газу,  
и Екронъ, и остатки Азота,*

*21. Едома, и Моава, и сы-  
новей Аммоновыхъ,*

*22. И всѣхъ царей Тира,  
и всѣхъ царей Сидона, и царей  
острововъ, которые за моремъ,*

служили наемниками въ войскѣ египетскомъ (см. Геродот II, 152. 154).—Страною *Уцъ* или „Усъ“ называлась страна, нѣкогда населенная потомками Уца, внука Сѣира хорреянина (Быт. XXXVI, 28), а потомъ занятая потомками Исава = Эдома (Пл. Іер. IV, 21). Такимъ образомъ, переходя отъ Египта къ землѣ Уцѣ, пророкъ переноситъ свой взоръ съ юго-запада на юго-востокъ. Вслѣдъ затѣмъ, съ востока онъ снова переходитъ мыслью на западъ, именно на страну, лежащую къ сѣверо-востоку отъ Египта по берегу Средиземнаго моря, на область филистимскую (= иноплеменинскую). Замѣчательно, что изъ 5 филистимскихъ главныхъ городовъ, называемыхъ въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Заѣта (Ис. Нав. XIII, 3. Цар VI, 17), здѣсь совсѣмъ не упоминается Геѣ, и говорится только объ „остаткѣ Азота“. То и другое обстоятельство объясняются замѣчаніемъ 2 Пар. XXVI, 6, по которому Озіа, царь іудейскій, разрушилъ стѣны Геѣа и Азота и только на мѣстѣ Азота построилъ новыя укрѣпленія. Но и эти укрѣпленія были разрушены Псамметихомъ, египетскимъ фараономъ (Герод. II, 157), послѣ чего на мѣстѣ Азота осталось только неукрѣпленное поселеніе филистимлянъ, не имѣвшее того значенія, какое принадлежало крѣпости. Объ этомъ неукрѣпленномъ поселеніи филистимлянъ и говоритъ пророкъ, какъ объ „остаткѣ Азота“.

21. 22. Обращаясь мыслью съ запада опять на востокъ, пророкъ называетъ народы, жившіе къ сѣверу отъ страны Уцѣ, и, прежде всего, Эдома, того самаго, который отчасти занималъ и страну Уцѣ (ср. толков. ст. пред.). За Эдомомъ, по направленію къ сѣверу, слѣдовали Моавъ и Аммонъ. Переносясь, затѣмъ, снова къ западу, пророкъ называетъ лежащія къ сѣверу отъ фи-

23. И Дедана, и Фемана,  
и Рўса, и всакаго штрїже-  
наго по лицѣ егѡ,

24. И вса црїи Аравїи,  
и вса смѣсники шбнтающыя в  
пўстыни,

23. Дедана, и Фему, и Бу-  
за, и всахъ стрїающихъ оо-  
лосы на оискахъ,

24. И всахъ царей Аравїи,  
и всахъ царей народовъ разно-  
племенныхъ, живущихъ въ пу-  
стыни,

листимской страны по берегу Средиземнаго моря финикійскіе города Тирь и Сидонь — два города, которые занимали первенствующее положеніе въ союзѣ финикійскихъ городовъ. Словами: и цари иже об онѣ странѣ морѣ, или — по русскому переводу — *царей острововъ, которые за моремъ*, пророкъ обращаетъ вниманіе на отдаленнѣйшій западъ, на страны, лежащія по берегамъ Средиземнаго моря (ср. II, 10: острова Хеттїмъ).

23—25. Въ соотвѣтствіе отдаленнымъ западнымъ странамъ, лежащимъ на островахъ и по берегамъ Средиземнаго моря, на востокѣ пророкъ называетъ народы, жившіе къ востоку отъ Идумеи, Моавитской и Аммонитской земель. „Деданомъ“ въ Быт. X, 7; 1 Пар. I, 9 называется одинъ изъ внучатъ Хуша, сына Хамова, и въ Быт. XXV, 3 и 1 Пар. I, 32 — одинъ изъ внучатъ Авраама, чрезъ Хеттуру. „Сыновья“, т. е. потомки „Дедана“ (Иезек. XXVII, 15) назывались иногда кратко также „Деданомъ“ (Иезек. XXVII, 20; XXV, 13). Навонецъ, то же названіе прилагалось иногда и къ странѣ, въ которой жили потомки Дедана (Ис. XXI, 13). Пророки Іезекїиль (въ указ. ст. гл. XXV) и Іеремїа (XLIX, 8) считаютъ Деданъ одною изъ провинцій Идумеи. Пророкъ же Исаїа, говоря о немъ непосредственно послѣ Сеира (= Идумеи) относитъ его къ Аравїи. То же дѣлаетъ и Іеремїа въ настоящемъ мѣстѣ (и Дедана... и вса црїи Аравїи). Данные, указаннныя въ пророческихъ книгахъ, могутъ привести къ заключенію, что Деданъ былъ частію Аравїи и, будучи сопредѣленъ съ Идумеею, соединялся иногда съ послѣднею и политически. Населеніе его принадлежало несомнѣнно не къ потомству Эдома, но, вѣроятно, къ потомству Хеттуры



25. И всѣ цѣи Замврійскіа, | 25. *Вспѣхъ царей Зимери,*

отъ Авраама. Деданъ, названный въ Быт. X, 7 и I Пар. I, 9 между потомками Хуша, былъ родоначальникомъ племени, жившаго гораздо далѣе къ востоку, около Персидскаго залива. Пророкъ разумѣеть, можетъ быть, того и другаго Дедана. Онъ говоритъ о разныхъ народностяхъ, населявшихъ степное пространство между Аммономъ, Моавомъ и Эдомомъ съ одной стороны и Вавилоніей съ другой, но имени называя только нѣкоторыя изъ нихъ.—*Оема*, въ Быт. XXV, 15 и I Пар. I, 30 называемый между сыновьями Измаила, въ Ис. XXI, 14 и въ настоящемъ мѣстѣ пророка Іереміи причисляется къ жителямъ Аравіи. Въ сѣверной части пустынной Аравіи, на границѣ съ сирійскою пустынею, еще нынѣ одна мѣстность арабами называется тѣмъ же именемъ *Зсэма* (= *Оема*).—*Бузь*—имя втораго сына Нахора (Быт. XXII, 21) и народа, отъ него происшедшаго и жившаго также въ сѣверной части пустынной Аравіи. *Всѣаго* встриженнаго по лицѣ егѡ ср. Іер. IX, 26: *всѣаго* встризѣющаго власи по лицѣ свѣмѣ. *Всѣа смѣсники* (русск. съ евр. *вспѣхъ царей народовъ разноплеменныхъ*) шбнтающымъ въ вѣстѣни. Въ Аравіи пустынной жили различнаго происхожденія народности, изъ которыхъ у пророка только что названы Деданъ — народность, происходящая отчасти отъ Хуша, отчасти отъ Хеттуры, *Оема*—изъ потомковъ Измаила, *Бузь*—изъ потомковъ Нахора. Ведя кочевую жизнь, эти народности постоянно мѣняли свое мѣстопробываніе и смѣшивались одна съ другою.—*Всѣа царіи Замврійскіа*. Имя *Зимери*, по евр. *Зимри*, не встрѣчается въ другихъ мѣстахъ Ветхаго Заветѣ. Если оно есть имя прилагат. притяж. отъ *Зимранъ*, имени одного изъ сыновей Хеттуры (Быт. XXV, 2): то мѣсто жительства этого племени нужно полагать въ той же пустынной Аравіи, въ которой жили и другіе потомки Хеттуры. Заслуживаетъ упоминанія другое мнѣніе, по которому *Зимри* есть тотъ самый народъ, который у Плинія (hist. natur. 36, 16, 25) называется *Zimigis* и у Страбона (XVII, 1. 786), подъ именемъ *Σερβροται*, представляется пришлою частію населенія *Эіоніи*,

и вса црѣн Еламскіа, и вса црѣн | и всахъ царей Елама, и всахъ  
 Пѣрсскіа, | царей Мидіи,

поселившіеся въ мѣстности, позднѣе извѣстной подъ именемъ Мерое. Эти семиты выселились сюда изъ Египта, гдѣ они служили въ войскѣ Псамметиха. Если ихъ разумѣть подъ именемъ *Зимри*, то пророкъ Іеремія съ востока, отъ жителей пустынной Аравіи, переносилъ бы свой взоръ на далекій юго-западъ, какой былъ тогда извѣстенъ, т. е. поступалъ бы такъ же, какъ поступаетъ неоднократно въ предыдущихъ стихахъ, переносясь съ востока на западъ и обратно. — *Эламомъ* въ древне-библейское время назывался народъ, жившій по сосѣдству съ Вавилоніей, къ востоку отъ рѣки Тигра, по нижнему его теченію. Здѣсь онъ имѣлъ своихъ царей уже во время Авраама (см. Быт. XIV, 1. 9). Изъ книги Бытія (XIV, 5) видно, что уже во время Авраама эламскій царь (Бедорлаомеръ) стоялъ во главѣ союза месопотамскихъ царей, пошедшихъ воевать противъ царей Содома, Гоморры и др. Такъ какъ союзные цари съ низовьевъ Тигра и Ефрата могли идти въ Палестину, на мѣсто позднѣйшаго Мертваго моря, не иначе, какъ чрезъ сирійское плоскогорье (ср. толков. на I, 15): то народы, населявшіе тогда это плоскогорье, находились, вѣроятно, уже подъ политическимъ вліяніемъ месопотамскаго союза и его главы. По одной изъ разобранныхъ въ послѣднее время клинообразныхъ ассирійскихъ надписей, эламскій царь Кудурнахунти или Кудур-нангунди (болѣе чѣмъ за 2200 л. до Р. Хр.) „наложилъ руку на храмъ Аккада“ (значительнѣйшаго города древнѣйшей Вавилоніи) и унесъ оттуда изображеніе божества. Такъ древне значеніе эламскаго царства. Іосифъ Флавій (Antiqu. 1, 6, 4) полагалъ, что Эламомъ называются предки позднѣйшихъ персовъ. И еще въ весьма недавнее время многіе думали, что подъ Эламомъ если не исключительно, то между прочимъ разумѣются и персы. Въ послѣднее время, на основаніи, еще мало впрочемъ изслѣдованныхъ, сохранившихся также въ клинообразныхъ надписяхъ, памятниковъ языка древнихъ эламитянъ, пришли къ убѣжденію, что Эламъ былъ не арійскій народъ, но кушитско-туранское племя, сходное по языку и по образованности

26. И всѣ црѣи ѿ восточѣи, | 26. И встѣхъ царей съвера,

съ древнѣйшими халдеевъ обитателями Месопотаміи. Если Эламъ въ Быт. X, 22 называется сыномъ Сима: то это значить, что въ странѣ, носившей это названіе, были и семиты. Послѣдніе составляли въ ней, вѣроятно, только меньшинство, и потому не только относительно образованности, но и въ политическомъ отношеніи зависѣли отъ туранцевъ. (Объ отношеніи между туранцами и семитами въ Месопотаміи, въ древней Вавилоніи, сказано выше, въ предвар. замѣч. къ толков. гл. II—VI). Во время пророка Іереміи Эламъ, повидимому, пользовался значительною долею независимости. Поворенный было (въ половинѣ VII вѣка до Р. Хр.) ассир. царемъ Асурбаниналомъ (= Сарданапаломъ), Эламъ, кажется, помогалъ мидянамъ и халдеямъ въ ихъ борьбѣ съ Ассирією и, когда послѣдняя была покорена, остался въ союзѣ съ мидянами, которые стали господствовать надъ землями къ востоку отъ Тигра. — *Мидія* лежала сѣвернѣе Элама. Государственною независимостію Мидія пользовалась со времени Сеннахирима, когда она освободилась отъ власти Ассиріи, до времени Кира, въ лицѣ котораго персидскіе цари приняли власть и надъ Мидіей, переставшею съ тѣхъ поръ имѣть своихъ царей. Это послѣднее историческое обстоятельство, это подчиненіе Мидіи персидскимъ царямъ имѣли въ виду тѣ греч. переводчики, которые вмѣсто слова „мидянь“ поставили слово „персовъ“.

Упомянутое «Ѳемана» въ слав.-греч. переводѣ ст. 23 объясняется смѣшеніемъ имени  $\text{חַמָּוִן}$  (=Ѳема) съ именемъ  $\text{חַמְלִי}$  (сынъ Елифаза, внукъ Исава), — смѣшеніемъ, которое допущено также въ Быт. XXV, 15; 1 Пар. I, 30 и Ис. XXI, 14. — Вмѣсто названія  $\text{רֹּוּסָא}$ , находящагося въ слав.-переводѣ согласно съ Ват., Александр. сп. и Альд. изданіемъ, въ Комплют. изд., въ текстѣ блаж. Теодорита и въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ, согласно съ евр. текстомъ, употреблено названіе  $\text{בּוּזָ}$  = *Бузъ*. — И всѣ цари Персскіи. Въ соотвѣтствіи послѣднему слову читается  $\text{תּוֹוּ פֶּרְסוֹוּ}$  только въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. сп., въ Альд. изд. и въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ; въ Комплют. же изд. вмѣсто того стоитъ слово  $\text{מִדְּבָוּ}$ . То и другое чтеніе соединены въ греч. текстѣ, который толкуетъ блаж. Теодоритъ.

26. Пророкъ, доселѣ говорившій о восточныхъ и западныхъ

дальнихъ и ближнихъ, коєгождо к̄ | *близкихъ другъ къ другу и даль-*  
вратѣ егѡ, и всѣмъ цѣрства, таже | *нихъ, и всѣ царства земныя,*

народахъ и царствахъ, здѣсь въ первый и единственный разъ упоминаеть всѣхъ царей сѣвера и, не называя ни одной сѣверной страны по имени, обозначаетъ ихъ только словами: *близкихъ и дальнихъ*. Коєгождо къ вратѣ егѡ: слова эти относятся, какъ дополненіе, не къ слову: ближнихъ, но къ глаголу (ст. 17) напои́хъ, такъ что въ связи съ этимъ глаголомъ ст. 26 будетъ имѣть слѣдующій смыслъ: „и напоилъ изъ нея... всѣхъ царей сѣвера, близкихъ и дальнихъ, одного вмѣстѣ съ другимъ“. Слѣдующія слова: и (напоихъ) всѣмъ цѣрства, таже на лицѣ земли, по связи всего отдѣла 15 — 29 ст. съ первыми 14 стихами главы, особенно съ стиха 9, указываютъ на порабощеніе Навуходоносоромъ, царемъ вавилонскимъ, всѣхъ народовъ земли. Это пророчественное указаніе нужно понимать только въ томъ несобственномъ смыслѣ, что вавилонское царство при Навуходоносорѣ будетъ первенствующею и господствующею державою всего современнаго міра, хотя бы въ дѣйствительной зависимости отъ этого царства и не находились всѣ народы, и хотя бы и не всѣ они платили дань халд. царю.—Царь Гесѣхъ испіетъ послѣднѣи хъ. Что именемъ „Гесѣхъ“ названъ здѣсь Вавилонъ, видно изъ II, 41, гдѣ то же имя стоитъ въ параллели съ именемъ Вавилона: *какъ взять Сесахъ!... Какъ сдѣлался Вавилонъ ужасомъ между народами!* Сесахъ, евр.  $\text{שש}$ , есть имя Вавилона, составленное по азбучной системѣ, такъ называемой *атбаизъ*, которая состоитъ въ томъ, что первую букву евр. азбуки  $\text{א}$  замѣняютъ послѣднею буквою  $\text{ת}$  и наоборотъ, вторую букву  $\text{ב}$  предпослѣднею  $\text{ז}$  и наоборотъ и т. д. *Шесахъ* есть переименованное по этой системѣ имя  $\text{בב}$ . Слова: цѣр Гесѣхъ испіетъ послѣднѣи хъ значать по этому: царь Вавилона будетъ наконецъ пить изъ чаши гнѣва Божія такъ же, какъ пили до него и чрезъ него другіе народы. Что значить пить изъ этой чаши, сказано выше (см. толков. ст. 15. 16). Вавилону предсказывается опустошеніе, гибель, и, вѣроятно, въ этомъ зловѣ-

на лицѣ земли, и црѣ Гесѣхъ  
испійтъ послѣднѣ нхъ.

*которыя на лицѣ земли, а царь  
Сесаха вышлетъ послѣ нихъ.*

шесть содержаніи предсказанія заключается причина, почему пророкъ называетъ Вавилонъ не обыкновеннымъ его именемъ, но это послѣднее имя переименовываетъ способомъ вовсе не такъ въ то время употребительнымъ и известнымъ, какимъ онъ сдѣлался, среди нѣкоторыхъ евреевъ въ средніе вѣка. Система атбашъ стала особенно употребительна между евреями каббалистами. Во время пророка Іереми она, вѣроятно, была еще очень мало распространена. Покрайней мѣрѣ, до времени развитія каббалистическаго направленія не замѣтно слѣдовъ ея примѣненія. Желая обозначить Вавилонъ, пророкъ воспользовался малоизвестною системою для того, чтобы прикрыть свою мысль о предстоящемъ паденіи Вавилона. Прикрывать же эту мысль нужно было не ради Вавилона, — не опасался пророкъ сказать прямо что-либо непріятное будущимъ властителямъ Іудей, — но ради іудеевъ. Для этихъ послѣднихъ предвѣстіе о гибели Вавилона было бы пріятною новостію. А между тѣмъ въ четвертый годъ Іоакима пророкъ въ нервнѣйшій разъ только назвалъ вавилонскаго царя Навуходоносора будущимъ властителемъ Іудей. Еще позднѣе онъ убѣждалъ іудеевъ не оказывать Навуходоносору сопротивленія (см. гл. XXVII). Въ тоже повдвѣйшее время (при Седекіи) существовала сильная партія іудеевъ, не желавшая и слышать о покорности халдеямъ и настаивавшая на сопротивленіи вавилонскому царю до послѣднихъ силъ (ср. XXXVIII гл.). Начатки этой партіи существовали, безъ сомнѣнія, и раньше. Любовь къ независимости была въ евреяхъ весьма крѣпка. Опасеніе лишиться этой независимости волновало народъ еврейскій глубоко. Между тѣмъ сопротивленіе халдеямъ не имѣло бы успѣха, и іудей, сопротивляясь, понесли бы только напрасныя потери. Пророкъ не переставалъ твердить іудеямъ, что покореніе Іудей Навуходоносоромъ неумѣнно и несмотря ни на что послѣдуетъ (ср. XXVII, XXXIV, XXXVII, XXXVIII). Прямо высказанная мысль, что и Вавилонъ падетъ, неразумно

27. И речеши имъ: такъ рече Гдѣ силъ Бгъ Израилевъ: пійте, и упійтесѧ, и излюбѣйте, и падѣте, и не востанѣте ѿ лица меча, егѡже азъ послю средѣ васъ.

28. И вѣдетъ, егда не восхотѣтъ прїѣти чаши ѿ рѣки твоѣѧ, еже пїти, речеши къ нимъ: такъ рече Гдѣ: пїюще пїйте.

29. Икѡ во градѣ, в ѣмъже именовасѧ имя мое, азъ начну шлоуаѣти, и вы шчищѣніемъ не шчищитесѧ: понѣже мечъ

27. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ: пейте, и опьянитѣте, и изрыгните и падите, и не оставайте при видѣ меча, который Я пошлю на васъ.

28. Если же они будутъ отказываться брать чашу изъ руки твоей, чтобы пить; то скажи имъ: такъ говоритъ Господь Саваоѡвъ: вы непременно будете пить.

29. Ибо вотъ на городѣ сей, на которомъ наречено имя Мое, Я начинаю наводить бѣдствїе; и вы ли останетесь не

любящихъ свое отечество іудеевъ могла бы ободрить къ болѣе настойчивому сопротивленію и ослабляла бы силу убѣжденїя пророка—покориться добровольно.

27 — 29. О какомъ питьѣ и опьяненїи говоритъ пророкъ, сказано въ толков. ст. 15 — 16. Питье это будетъ невольное: нашествїе непрїятельское, мечъ врага не можетъ быть призываемъ самими подвергающимися разрушительному дѣйствию этого меча. Этотъ мечъ призывается Господомъ, служить оружіемъ гнѣва Господня на всѣ народы (=на всѣ сѣдѡщыя на землїи); но начнетъ онъ поражать съ народа Божїя. Народы, не обрѣзанные ни плотїю, ни сердцемъ (ср. IX, 25. 26), и, сверхъ того, причинившіе зло Израилю, „пожравшіе Якова“ (X 25), Господь „посѣтитъ“ (ср. IX, 25), не оставитъ ненаказанными. Но первыми накажетъ Онъ іудеевъ, которые, живя около города, посвященнаго Господу, имѣя въ обрядѣ обрѣзанїя всегдашнее напоминанїе о завѣтѣ съ Богомъ, о законѣ Божиемъ и однако же необрѣзанные сердцемъ (ср. IX, 26), и вслѣдствїе этого болѣе прочихъ народовъ виновные, поставляются во главу осужденныхъ на наказанїе.

азъ призываю на всѣ сѣдѣщыя  
на земли, рече Гдѣ слѣзъ.

наказанными? Нѣтъ, не оста-  
нетесь ненаказанными; ибо Я  
призываю мечъ на всѣхъ жи-  
вущихъ на землѣ, говоритъ Го-  
сподь Саваоѣхъ.

30. Ты же проречеши на  
нихъ всѣ словеса сіи, и речеши:  
Гдѣ ѣ высоты сѣдзъ воздастъ:  
Ѱ стѣгъ своего дастъ гласъ  
свой, слово проречетъ на мѣсто  
свое, сіи же какъ шбѣмлюще  
виноградъ швѣщѣютъ: и на всѣ  
сѣдѣщыя на землѣ приде па-  
гѣба,

30. Посему прореки на нихъ  
всѣ слова сіи, и скажи имъ:  
Господь воззрѣмитъ съ высоты,  
и изъ жилища святыни Сво-  
ей подастъ гласъ Свой; страш-  
но воззрѣмитъ на селеніе Свое;  
какъ топчущіе въ точиль, вос-  
кликнетъ на всѣхъ живущихъ  
на землѣ.

Во градѣ, въ немже именовася имя мое. Соответствующее  
греч. чтеніе:... ἐν ἣ (правильнѣе по Александр. сп. ἐφ' ἣ) ψωμάσθη  
τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτήν (ср. вульгату: in qua invocatum est nomen  
meum), имѣя въ виду и евр. текстъ, точнѣе можно было бы перевести  
такъ: «во градѣ, на немже именовася имя мое»; ср. толков. VII, 10. —  
Шчищеніемъ не шчиститесь=70 толк. καθάρσει οὐ μὴ καθαρῶσθε.  
Ср. чтеніе вульгаты, болѣе точно передающее смыслъ евр. текста: inno-  
centes et immunes eritis? non eritis immunes. Ср. ниже, примѣч. къ  
толк. XXX, 11.

Ст. 30 — 38. Разгнѣванный Господь (ср. ст. 15 и слѣд.)  
произносить судъ Свой на землю іудейскую и на всѣхъ жителей  
вселенной. Мечъ производитъ пораженіе во всѣхъ народахъ; уби-  
тые лежатъ непогребенными на поверхности земли отъ одного ея  
конца до другаго. Смерти никто не избѣгнетъ. Вся земля ста-  
нетъ пустынею.—Весь этотъ отдѣлъ составляетъ не что иное, какъ  
истолкованіе символическаго дѣйствія, заповѣданнаго пророку въ  
отдѣлѣ предыдущемъ (ст. 15 — 29).

30. 31. „Высотю“, съ которой Господь „воззрѣитъ“, на-  
зывается гора Моріа, на которой стояла святыня Господня, т. е.

31. На часть землі, іакш сѣдѣ во изыщѣхъ Гдѣ: сѣдѣтисѣ имѣть той со всякою плотию, нечестивіи же прѣдани быша мечѣ, глаголетъ Гдѣ.

31. Шумъ доидеть до концовъ земли; ибо у Господа сотязаніе съ народами. Онъ будетъ судиться со всякою плотію; нечестивыхъ Онъ предастъ мечу, говоритъ Господь.

храмъ Господень, построенный Соломономъ (ср. XVII, 12). Изъ этого мѣста, которое Господь избралъ въ жилище Себѣ (ср. СXXXI, 13), Онъ „дасть гласъ“, подобный раскатамъ грома (ср. Іов. XXXVII, 4; Іоил. III, 16. Ам. I, 2). *Господь возремитъ*, выраженіе, приписывающее Богу дѣйствіе, свойственное матеріальной силѣ, въ переводѣ слав.-греч. измѣнено въ выраженіе, представлявшееся переводчикамъ болѣе достойнымъ Существа духовнѣйшаго: Гдѣ с высоты сѣдѣ воздѣстѣ. Голосъ Судіи поразитъ, прежде всего, *селеніе* Его, т. е. ту страну, которая собственно есть земля Господня, достояніе Господне (ср. II, 7), которая дана народу Израильскому по милости къ нему Божіей, и среди которой, на Сіонѣ, имѣетъ Свое пребываніе Господь, Царь народа и страны (ср. 1 Цар. VIII, 7). *Какъ топчущіе въ точили, воскликнетъ на вспѣхъ, живущихъ на землѣ*: смыслъ этого сравненія можно понять, сопоставивъ его съ пророчествомъ Исаіи о Шествующемъ изъ Эдома, котораго *одѣяніе красно и ризы, какъ у топтавшего въ точили. Я*,—объясняетъ этотъ Шествующій,—*топталъ народы во гнѣвъ Моимъ и попиралъ ихъ въ ярости Моей* (Ис. LXIII, 1—3). Шествующій изъ Эдома, о которомъ говоритъ Исаія, есть тотъ же Господь, котораго представляетъ Іеремія „восклицающимъ на всѣхъ живущихъ на землѣ“. Тотъ и другой пророкъ говорятъ объ одинаковомъ дѣйствіи Божіемъ. Господь „попираетъ“ (=уничтожаетъ, губитъ) народы, подобно какъ винодѣлатель раздавливаетъ виноградныя ягоды, топча ихъ въ точили своими ногами. Въ слав.-греч. словѣ „пагуба“ заключается истолкованіе, букввальное выраженіе смысла сравненія дѣйствія Господня съ топтаніемъ ягодъ виноградныхъ въ точили. Въ русскомъ



32. Такъ глаголетъ Гдѣ: се  
слѣмъ градѣтъ ѿ газыка на  
газыкъ, и вѣхоръ великъ исхо-  
дитъ ѿ конца земли.

33. И вѣдѣтъ назвеніи ѿ Гда  
въ день Гдѣнь, ѿ краѣмъ земли,  
и до краѣмъ земли: не шплѣчѣт-

32. Такъ говоритъ Господь  
Саваоѣвъ: возмъ, бѣдствіе пойдѣтъ  
отъ народа къ народу, и  
большой вихрь подниметъ  
отъ краевъ земли.

33. И будутъ пораженные  
Господомъ. въ тотъ день отъ  
конца земли до конца земли;

съ евр. переводѣ конецъ ст. 30 и начало 31 имѣютъ другой видъ, хотя смыслъ заключаютъ въ себѣ тотъ же: шумъ, т. е. смятеніе погибающихъ, доидетъ до концовъ земли. Эта гибель, эта казнь народовъ будетъ находиться въ связи съ „судомъ“, т. е. будетъ имѣть свое оправданіе въ изслѣдованіи нравственного достоинства народовъ („всякой плоти“ ср. Иоиш. III, 12 и слѣд.) Будутъ преданы мечу имѣющіе оказаться нечестивыми.

Сін же такъ шбѣмлюще винограды ѿтвѣщаютъ. На кого указываетъ первое слово въ этомъ предложеніи,—не ясно. «Всѣхъ сѣдѣщихъ на земли», очевидно, нельзя разумѣть подъ «сими». Слово сін же=оде соответствуетъ евр. междометію נננ—тому звуку, которымъ оглашаютъ воздухъ топчущіе въ точилѣ. Если вм. оде принять чтеніе אדע, которое у 70 толковниковъ соответствуетъ тому же евр. слову въ XLVIII, 33, или אדעב—чтеніе Компют. изд.: то въ греч. текстѣ мы имѣли бы здѣсь буквальное, или почти буквальное воспроизведеніе евр. междометія. Все предложеніе имѣло бы тогда видъ: «и эдѣтъ яко объемяющіи виноградъ отвѣщаютъ», съ евр. «отвѣщаетъ» — Господь (см. выше). На часть земли: соответствующее греч. чтеніе ἐπὶ μέρος τῆς γῆς можетъ имѣть иной смыслъ, именно: «до края земли» (ср. слав.-греч. переводъ ниже въ ст. 33), каковой переводъ буквально слѣдовалъ бы и евр. тексту.

32. Се слѣмъ градѣтъ (ср. VI, 1 б.) ѿ газыка на газыкъ: осужденные Богомъ за нечестіе, народы испытываютъ бѣдствіе, подвергаются казни. Это бѣдствіе, угрожающее вселенной, описывается здѣсь, какъ бѣдствіе, предсказанное пророкомъ Іудей въ IV, 12, подъ образомъ „вихря“=бурнаго вѣтра.

33. Ср. VIII, 2; XVI, 4.

са, ниже совершатся, и не погребутся, в гнои на лица земли впадутъ.

34. Воскликните пастухи, и возопи́йте, и восплачите овни́ овчин, ꙗкѡ исполнишася дни ваши на заколеніе, и падете ꙗкоже овни́ избранныи,

35. И изгнѣтъ вѣгство ѿ пастухѡвъ, и спасеніе ѿ овнѡвъ овчнѡхъ.

36. Гласъ вопль пастырскъ,

не будутъ оплаканы и не будутъ прибраны и похоронены; навозомъ будутъ на мечь земли.

34. Рыдайте, пастыри, и стенайте, и посыпайте себя прахомъ; ибо исполнились дни ваши для закланія и разорянія вашего, и падете, какъ дорогой сосудъ.

35. И не будетъ утѣшница пастырямъ и спасенія вождямъ стада.

36. Слышенъ вопль пасты-

34, 35. „Пастухами“ здѣсь, какъ и въ VI, 3, называются предводители народовъ, которые въ свою очередь представляются тамъ „стадами“ этихъ пастуховъ, а здѣсь — „овцами“, вообще мелкимъ скотомъ, который стерегутъ пастухи. Печальную судьбу, ожидающую этихъ народовъ виѣтъ съ ихъ предводителями, пророкъ описываетъ, какъ закланіе мелкаго скота (ср. XII, 3). Народы обречены на погибель и не избѣгнуть этой погибели. Воскликните = *алалаѣте*. Разумѣется восклицаніе, какъ выраженіе глубокаго горя. Овни́ овчин, — эти слова выражаютъ ту же мысль, что слова русско-евр. текста: *вожди стада*. Подъ „овнами“ разумѣются въ особенности овны — вожаки стада. *И падете, какъ дорогой сосудъ*. Дорогой сосудъ избранъ въ настоящемъ случаѣ для сравненія, какъ вещь, назначенная для благороднаго употребленія и въ то же время хрупкая, разрушеніе которой тѣмъ достойнѣе сожалѣнія, чѣмъ выше она цѣнилась.

Въ соотвѣтствіе слав.-греч. словамъ: ꙗкоже овни́ избранныи въ русскомъ переводѣ читается: *какъ дорогой сосудъ*. Евр. *לְכָלֵּךְ* прочитано, по-видимому, какъ *לְכָלֵּךְ*.

36—38. Гласъ вопль пастырскъ, и кличь свѣцъ и овнѡвъ суть тѣ самые вопли, которые пророкъ заповѣдуетъ въ ст. 34.

и кличь овѣцъ и овнѡвъ, іакъ  
потребѣ Гдѣ пажити ихъ:

37. И умѡлкнѡтъ встанцы  
міра ѿ лица іарости гнѣва  
Гдѣна.

38. Встанѣ іакоже левъ ви-  
талѣще своѣ, іакъ бысть землѣ  
ихъ въ непрохожденіе ѿ лица  
меча великаго.

*рей и рыданіе вождей стада,  
ибо опустошилъ Господь па-  
житъ ихъ.*

37. *Истребляются мирныя  
селенія отъ ярости гнѣва Гос-  
подня.*

38. *Онъ оставилъ жилище  
свое, какъ левъ; и земля ихъ  
сдѣлалась пустынею отъ яр-  
ости опустошителя и отъ пла-  
меннаго гнѣва Его.*

Потребѣ Гдѣ пажити ихъ—Господь послалъ на нихъ враговъ, ко-  
торые опустошили страны ихъ (ср. толков. VI, 3). Встанѣ іако-  
же левъ виталѣще своѣ. Господь, во гнѣвѣ, Своимъ поражающій  
народы, сравнивается со львомъ, выходящимъ на добычу изъ ло-  
говища своего, также какъ пророкомъ уподобляется льву и тотъ  
сѣверный народъ, который посланъ былъ Богомъ на Іудею (ср.  
IV, 7; XLIX, 19; L, 44).

Встанцы міра—*та хаталоіта тѣс еіртѣс*. Въсто перваго изъ  
этихъ словъ у блаж. Теодорита, въ сирско-гекзатисскомъ текстѣ и въ  
Компют. изданіи читается; *халѣ* (=блага), — чтеніе, болѣе отвѣчающее  
смыслу евр. *חַלָּל*, чѣмъ переводъ «останцы». Указ. евр. слово 70 тол-  
ковниковъ поняли очевидно, въ значеніи «любозное, пріятное», то-есть не  
отличили его отъ *חַלָּל*. — (ѿ) лица меча великаго—не букв. переводъ  
евр. словъ, точнѣ значущихъ: *отъ ярости опустошителя и отъ  
пламеннаго гнѣва Его*. Впрочемъ въ соотвѣтствіе русскому *отъ ярости*  
(*מִפְּנֵי הַרְבָּ*) 70 толковниковъ въ своемъ евр. спискѣ, повидимому, имѣли  
слова *מִפְּנֵי הַרְבָּ* — отъ лица меча, т. е. тѣ же слова, которыя, также  
какъ и здѣсь, въ соединеніи съ третьимъ *חַלָּל* читаются и въ Іер. XLVI,  
16; L, 16.

## ГЛАВЫ XXVI—XXIX.

Главы эти имѣютъ въ своемъ содержаніи ту общую черту, что списываютъ столкновения истиннаго пророка Господня Іереміи съ пророками ложными. Притомъ гл. XXVI — XXVIII имѣютъ своимъ предметомъ столкновения Іереміи съ ложными пророками ерусалимскими, а гл. XXIX — съ ложными пророками, пророчествовавшими въ Вавилонѣ между отведенными въ плѣнъ съ Іехоніею. Всѣ вмѣстѣ главы эти имѣютъ связь съ содержаніемъ и гл. XXV. Последняя содержитъ въ себѣ рѣчь Іереміи, возвѣщающую судъ Божій всѣмъ народамъ, начиная съ іудеевъ и оканчивая халдеями. Ложные пророки, выступающіе предъ народомъ противъ Іереміи въ слѣдующихъ главахъ, также ждали суда Божія на Вавилонѣ, но изъ ложной любви къ отечеству и слышать не хотѣли о покорности іудеевъ вавилонскому царю. Если часть іудеевъ уже и уведена въ плѣнъ, то скоро получить свободу, и надежды на близкое освобожденіе и возвращеніе въ родную страну нѣтъ нужды даже и скрывать. Такъ думали и говорили ложные пророки вопреки св. Іереміи, который также предвидѣлъ паденіе Вавилона въ отдаленномъ будущемъ; но для іудеевъ въ настоящемъ не находилъ ничего лучшаго, какъ покориться и не думать о преждевременномъ самовольномъ сверженіи ига.

## ГЛАВА XXVI.

Глава XXVI содержитъ въ себѣ повѣствованіе о событіи, имѣвшемъ мѣсто „въ началѣ царства Іоакима“ точнѣе — до четвертаго года царствованія этого царя. Угрожая городу Іерусалиму судьбою Силома, Іеремія не называетъ по имени народа, который „опустошитъ“ столицу Іудеи. А это, какъ мы уже знаемъ, есть признакъ, что рѣчь произнесена до побѣды Навуходоносора надъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ (см. предвар. замѣч. къ толкованію на гл. II—VI).

1. Въ началѣ црства Іоакіма сѣна Іусіина высть слово сіе ѿ Гда.

2. Такъ рече Гдъ: стани во дворѣ домы Гднмъ, и проповѣждь всѣмъ Іудѣемъ, входящымъ кънѣтисѣ въ домъ Гднмъ, всѣ словеса, гдже завѣщѣхъ тебѣ проповѣдати имъ, не уйми словесѣ:

3. Нѣган посаѣшають, и ѿвратѣтсѣ кійждо ѿ пѣти своегоу злагу, и почію ѿ змъ, гдже помышляю сотворѣти имъ слыхъ ради начинаній ихъ.

4. И речеши: такъ рече Гдъ: аще не послушаете мене, еже ходѣти въ законѣхъ моихъ, гдже дахъ предъ лицемъ вашимъ,

1. *Въ началѣ царствованія Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго, было такое слово отъ Господа:*

2. *Такъ говоритъ Господь: стань на дворѣ дома Господня, и скажи ко всѣмъ жордамъ Іудей, приходящимъ на поклоненіе въ домъ Господень, всѣ тѣ слова, какія повелю тебѣ сказать имъ; не убавь ни слова.*

3. *Можетъ быть, они послушаютъ, и обратятся каждый отъ злаго пути своего, и тогда Я отънимъ то бѣдствіе, которое думаю сдѣлать имъ за змы дѣянія ихъ.*

4. *И скажи имъ: такъ говоритъ Господь: если вы не послушаетесь Меня въ томъ, чтобы поступать по закону Моему, который Я далъ вамъ,*

Ст. 1—6. Господь повелѣваетъ Іереміи стать „во дворѣ домы Гднмъ“, именно во дворѣ внѣшнемъ, см. толков. на VII, 1. 2. Не уйми словесѣ = не убавь ни слова изъ того, что Я повелѣваю тебѣ проповѣдать народу, входящему во дворѣ храма для молитвы. Слова, заповѣданныя пророку для передачи народу, подробно приведены въ VII, 3 — 15. Здѣсь, въ XXVI гл., они только кратко изложены по ихъ существенному содержанію. Если іудей ѿвратѣтсѣ кійждо ѿ пѣти своегоу злагу = оставятъ излюбленный ими путь грѣха, грѣховный образъ жизни: то и Господь „почіетъ отъ зель“ = отънять то бѣдствіе, которое Онъ рѣшилъ послать

5. Въ послѣшаніе словесъ отроукъ мойхъ пророквхъ, нхже азъ посылаю къ вамъ изъ ўтра, и послѣхъ, и не послѣшасте менѣ,

6. И дамъ домъ сей такоже Гилѡмъ и градъ сей дамъ въ клѣтвѣ всѣмъ языкомъ всеѣ землі.

7. И слышаша жерцы и лже-пророцы, и вси людіе Іеремію глаголюща словеса сіѣ въ домѣ Гдѣни.

5. *Чтобы внимать словамъ рабовъ Моисѣя, пророковъ, которыхъ Я посылаю къ вамъ, посылую съ ранняго утра, и которыхъ вы не слушаете;*

6. *То съ домою симъ Я сдѣлаю тоже, что съ Силомою, и городъ сей предаю на проклятіе вѣмъ народамъ земли.*

7. *Священники и пророки и весь народъ слушали Іеремію, когда онъ говорилъ сіи слова въ домъ Господень.*

ить злухъ ради начинаній ихъ (ср. VII, 3). Если же народъ по прежнему не будетъ слушать ни закона, даннаго Богомъ чрезъ Моисея (въ законѣхъ мойхъ, аже предъ лицемъ вашимъ), ни рѣчей пророковъ, которыхъ Господь не переставалъ посылать послѣ Моисея (отроукъ = рабовъ мойхъ пророквхъ, нхже азъ посылаю къ вамъ изъ ўтра): то, — говоритъ Господь, — дамъ домъ сей также Гилѡмъ (гебраизмъ) = съ домою симъ Я сдѣлаю то же, что съ Силомою: см. толков. VII, 14. И градъ сей дамъ въ клѣтвѣ всѣмъ языкомъ всеѣ землі = обреку его на-презрѣнное, униженное положеніе среди народовъ.

Ст. 7—9. Рѣчь пророка услышали тѣ священники и пророки, которые, по словамъ самого Іереміи въ VI, 13. 14; VIII, 10. 11, „дѣйствовали живо, врачевали рану народа Божія легкомысленно, говоря: миръ! миръ!“ Эти люди помнили обѣщаніе Божіе поселить народъ еврейскій въ землѣ, текущей молокомъ и медомъ; они знали, что Богъ вѣренъ въ Своихъ обѣтованіяхъ. Они думали, что обѣтованіе Божіе сохранитъ свою силу даже для поколѣній, отрешившихся отъ Господа, осквернившихъ достоинство Господа мерзостями идолопоклонства (ср. II, 7). Они помнили, что

8. И вѣсть, егда Іереміа преста глаголати всѣмъ, елика за вѣща ема Гдѣ глаголати всѣмъ людемъ: и паша Іеремію жерцы и жепроробы, и вси дюдіе, глаголюще: смѣртію да умретъ,

9. Икѡ прорече именовъ Гднимъ, глаголъ: чѣкоже Силѡмъ вѣдетъ сей домъ, и градъ сей шпѣстетъ ѿ живѣщихъ. и соврѣшасѣ вси людіе на Іеремію въ домъ Гдни.

10. И слышаша князи Іудины словеса сіѣ, и въздѡша ѿ домъ црѣва въ домъ Гдѣнь, и сѣдѡша въ преддверіи вратъ домъ Гднѣ новыхъ.

8. И когда Іеремія сказалъ все, что Господь повелѣлъ ему сказать всему народу; тогда схватили его священники и пророки и весь народъ, и сказали: „ты долженъ умереть.

9. Зачѣмъ ты пророчествуешь именовъ Господа, и говоришь: домъ сей будетъ какъ Силомъ, и городъ сей опустѣетъ, останется безъ жителей?“ И собрался весь народъ противъ Іереміи въ домъ Господнема.

10. Когда услышали объ этомъ князья Іудейскіе; то пришли изъ дома царя къ дому Господню, и сѣли у входа въ новыя ворота дома Господня.

Господь есть Богъ ихъ (ср. VII, 23; XI, 4); но забывали, что для того, чтобы имъ самимъ быть Его народомъ, они должны быть святы, какъ Онъ святъ (Лев. XI, 45 и др.). Поэтому, когда городу, въ которомъ Господь благоволилъ являть Свое присутствіе, показывая тѣмъ Свое благоволеніе къ Своему избранному народу, — когда этому свящ. городу пророкъ Іеремія сталъ угрожать запустѣніемъ: то священники и пророки объявили его достойнымъ смертной казни, какъ богохульника (Лев. XXIV, 16), какъ проповѣдующаго недовѣріе къ древнимъ обѣтованіямъ Божиимъ.

Ст. 10—16. Священники и пророки не имѣли достаточной власти для того, чтобы произнесенный ими смертный приговоръ былъ приводимъ въ исполненіе помимо утвержденія высшей власти. Въ судебное засѣданіе, у новыхъ воротъ (ср. толков. XX, 2), являются князья іудейскіе, „изъ дома царя“, какъ представители

11. И рѣша жерцы и жє-прорѣцы князѣмъ и всѣмъ лю-дѣмъ, глаголюще: сѣдъ смѣртный члвѣкъ семъ, такъ проречѣ на сей градъ, такоже слышасте во ушы вѣшы.

12. И речѣ Іереміа во всѣмъ князѣмъ и ко всѣмъ людемъ, глаголѣ: Гдѣ послѣ мѣ проречїи на домъ сей, и на градъ сей всѣ словеса, такоже слышасте.

13. И нынѣ лучшымъ сотворїте пѣти вѣшны, и дѣла вѣша: и послушайте гласа Гда Бга

11. Тогда священники и про-роки такъ сказали князьямъ и всему народу: смертный при-говоръ этому человеку! потому что онъ пророческуетъ про-тивъ города сего, какъ вы слы-шали своими ушами.

12. И сказалъ Іеремія всѣмъ князьямъ и всему народу: Гос-подь послалъ меня пророче-ствоватьъ противъ дома сего и противъ города сего всѣ тѣ слова, которыя вы слышали.

13. Итакъ исправте пути ваши и дѣянія ваши, и по-слушайтесь гласа Господа Бога

царской, высшей въ государствѣ судебной власти. Священники и пророки представляютъ этой власти обвинительные доводы противъ Іереміи. Іеремія въ свою защиту указываетъ на то, что онъ не по своей волѣ сказалъ то, за что его привлекли къ суду; его „по-слалъ Господь пророчествоватьъ противъ дома сего и противъ го-рода сего“. И онъ повторяетъ свою проповѣдь: лучшымъ сотворїте (=исправте) пути вѣша и дѣла вѣша (ср. VII, 3) и послушайте гласа Гда Бга вѣшего (ср. VII, 23), и престанетъ Гдѣ, ѿ звлѣ такоже глагола на вы. Съ нимъ могутъ поступить, какъ найдутъ справедливымъ. Но онъ знаетъ, что Господь послалъ его и что, если его убьютъ, то невинная кровь падетъ на душу судей. Іере-мїа указывалъ, какъ на первоначальный источникъ своей угрозы, на того же Господа, Который обѣщалъ народу быть его Богомъ, дать ему землю, текущую молокомъ и медомъ, и являть ему во храмѣ Свое присутствїе. Угроза отнятіемъ всѣхъ этихъ милостей, по закону Мойсея (Второз. XVIII, 22), не могла быть немедленно объявлена ложью, — не могла уже потому, что она произнесена была



вашего, и престанетъ Гдѣ ѿ  
снзлз, ꙗже глагола на вы.

14. И се азъ въ рукахъ ва-  
шихъ, сотворите ми ꙗкоже  
угодно, и ꙗкоже лучше вамъ  
явлѣется:

15. Но развѣюще да ура-  
звѣете, ꙗкѡ аще увѣете мѡ,  
кровь неповиннѡ дадите сами  
на сѡ, и на градъ сей, и на  
живущыя въ немъ: ꙗкѡ поис-  
тиннѣ послѡ мѡ Гдѣ къ вамъ  
глаголати во уши ваши всѡ  
словеса сіѡ.

16. И рѣша князи, и вси  
людіе къ жрецѣмъ и ко лжепро-  
рокамъ: нѣсть члѣкѡ семѡ сѡдѡ  
смертнѣ, ꙗкѡ во имѡ Гдѡ  
нашего глагола къ намъ.

17. И восташа мѡжи ѿ ста-  
рѣйшинъ зѣмскихъ, и рѣша все-

*вашего, и Господь отмѣнитъ  
бѣдство, которое изрекъ на  
васъ.*

*14. А что до меня, вотъ  
я въ вашихъ рукахъ; дѣлайте  
со мною, что въ глазахъ ва-  
шихъ покажется хорошимъ и  
справедливымъ.*

*15. Только твердо знайте,  
что если вы умертвите меня,  
то невинную кровь возложите  
на себя и на городъ сей, и на  
жителей его; ибо истинно  
Господь послалъ меня къ вамъ  
сказать всѣ тѣ слова въ уши  
ваши.*

*16. Тогда князя и весь на-  
родъ сказали священникамъ и  
пророкамъ: этотъ человекъ не  
подлежитъ смертному приго-  
вору, потому что онъ говорилъ  
намъ именемъ Господа Бога  
нашего.*

*17. И изъ старѣйшинъ  
земли встали нѣкоторые, и*

отъ имени Господа. Нужно было выждать, исполнится-ли она. Въ  
связи съ этимъ закономъ Моисея, настойчивое заявленіе Іереміи,  
что онъ говоритъ по повелѣнію Господа, повліяла на судей въ  
благоприятномъ для Іереміи смыслѣ. Нѣсть человекѡ семѡ.... глагола  
къ намъ.

Ст. 17—19. Мѡжи ѿ старѣйшинъ зѣмскихъ—представи-  
тели народа, повидимому также принимавшіе участіе въ судѣ съ  
правомъ голоса. Они указываютъ на одинъ случай, подобный на-



20. И въ члвѣхъ прорицаѣмъ именовъ Гдѣнима Урія снѣз Га-мѣова ѿ Каріаѳіаріма, и про-рече на градъ сей, и ѿ земли сей по всѣмъ словесѣмъ Іереміи-нымъ.

21. И слыша црѣ Іоакимъ, и вси князи всѣхъ словеса егѡ, и искаху убѣти егѡ: и слыша Урія, и убоиса, и бѣжа, и при-де во Егѣпетъ.

20. Пророчествовалъ также именовъ Господи нѣкто Урія, сынъ Шемаи, изъ Каріаѳіарима; и пророчествовалъ про-тивъ города сего и противъ земли сей точно такими же словами, какъ Іеремія.

21. Когда услышалъ слова его царь Іоакимъ, и всѣ вель-можи его, и всѣ князя; то искалъ царь умертвить его. Услышавъ объ этомъ, Урія убо-ялся, и убѣжалъ, и удалился въ Египетъ.

не привелъ угрозы въ исполненіе. Не слѣдуя примѣру Езекии, судьи навлекли бы бѣду на самихъ себя. Они навлекли бы на свящ. городъ исполненіе угрозы Божіей.

**Михеа Иѡраѳітскій.** Последнее слово слѣдуетъ чтенію извѣст-нѣйшихъ списковъ и изданій перевода 70 толковниковъ: *Μωραδίτης*. Въ Мих. I, 1 пророкъ Михей, по имени его отечественнаго города, назы-вается *Μωραδίτης*. Ср. евр. какъ въ книгѣ Іереміи, такъ и у Михея *מִיכַיִם מִיָּרָח*. — Въ пѣть непроходный (eis äßaton Vat. сл.): этотъ пере-водъ даетъ смыслъ, довольно близкій къ значенію соотвѣтствующаго евр. слова *מִיָּרָח* (собств. *труда развалины*). Оцувѣвшій и развалившійся го-родъ не привлекаетъ къ себѣ людей, занятыхъ нуждами настоящей жизни.

Ст. 20—24. Сообщивъ исторію смертной опасности, которой подвергся Іеремія, пророкъ прибавляетъ, для читателей своей книги, извѣстіе о событіи съ другимъ пророкомъ, современникомъ Іереміи, которое даетъ понять, какъ велика была дѣйствительно опасность, миновавшая Іеремію. Урія, сынъ Шемаи, изъ Каріаѳіарима, го-рода, лежавшаго къ сѣверо-западу отъ Іерусалима по дорогѣ въ Лидду, обращался въ Іерусалиму съ такими же угрозами, что и Іеремія. Самъ царь Іоакимъ распорядился схватить пророка, кото-рый, извѣстившись объ угрожавшей ему опасности, бѣжалъ въ Еги-

22. И послà црѣ Іоакіма мѣжы во Егѣпетъ, Елдаѳана сѣна Ахѣрова, и мѣжы сѣ нимъ во Егѣпетъ,

25. И изведоша его ѡтѣдѣ, и приведоша его къ црѣю, и поразѣ его мечемъ, и вверже его во гробъ сѣнѣмъ людѣи своихъ:

26. Обаче рука Ахикама сѣна Сафаніина бѣ со Іеремією, еже не предати его въ рѣцѣ людѣи, да не убіютъ его.

22. Но царь Иоакимъ и въ Египетъ послалъ людей, Елнавана, сына Ахборова, и другихъ съ нимъ.

25. И вывели Урию изъ Египта, и привели его къ царю Иоакиму, и онъ умертвилъ его мечемъ, и бросилъ трупу его, и въ были простонародныя гробницы.

26. Но рука Ахикама, сына Сафанова, была за Іеремію, чтобы не отдавать его въ руки народа на убіеніе.

петъ. Но царь Иоакимъ находился въ зависящихъ отношеніяхъ къ египетскому фараону, для котораго потому благо государства іудейскаго не могло быть чуждымъ. Иоакимъ послалъ въ Египетъ Елнавана, сына Ахборова. Если это былъ сынъ того Ахбора, который участвовалъ въ посольствѣ, посланномъ царемъ Іосією къ пророчицѣ Хульдѣ („Ольда“ по греч. произношенію) (4 Цар. XXII, 14); если это былъ тотъ Елнаванъ, дочь котораго Несеа была матерію Іехоніа, сына и преемника Иоакима на іерусалимскомъ престолѣ (— XXIV, 8): то можно заключить отсюда, какое значеніе придавалъ Иоакимъ посольству въ Египетъ. Посылая своего тестя къ фараону съ просьбою о выдачѣ пророка, онъ хотѣлъ сдѣлать успѣхъ посольства несомнѣннымъ. Онъ достигъ своей цѣли и имѣлъ возможность предать Урию смерти. Если Іеремія избѣгнулъ той же участи, то онъ обязанъ этимъ Ахикаму, сыну Сафана. Рука Ахикама бѣ со Іеремією—покровительствовала ему и защитила его отъ смерти. Это можно понять, если Ахикамъ этотъ тождественъ съ отцомъ того Годолиа, который впоследствии, послѣ разрушенія Іерусалима, поставленъ былъ въ Іудеѣ намѣстникомъ халд. царя Навуходоносора.

## ГЛАВА XXVII.

1. Въ началѣ црства Іоакіма сѣна Іосіинна црѣ Іудина, высть слово сіє ко Іереміи ѿ Гда, глагола:

1. Въ началѣ царствованія Іоакима \*), сына Іосіи, царя Іудейскаго, было слово сіє къ Іереміи отъ Господа:

\*) Седекіи.

Елдафана соотвѣтствуетъ евр. *Елмавана*. Греч. *Ελδαδαν* могло случайно измѣниться въ *Ελδαδαν*, также какъ *καὸς* не разъ измѣнено въ *λαὸς* и такъ какъ буква *Λ* могла также случайно измѣниться въ *Δ*. См. Хр. Чт. 1878 г. № 7—8, стр. 237.

Глава XXVII. Рѣчи, содержащіяся въ этой главѣ, произнесены пророкомъ Іеремією—по слав. переводу, слѣдующему лат. вургатѣ и евр. тексту,—„въ началѣ царства Іоакима, сына Іосіина“. Но съ этимъ показаніемъ несогласно: а) замѣчаніе ст. 3, что Іеремія долженъ былъ первую изъ содержащихся въ главѣ рѣчей передать царямъ сосѣднихъ съ Іудеею народовъ чрезъ пословъ, пришедшихъ въ Іерусалимъ къ Седекіи, царю іудейскому; б) вторая изъ рѣчей, по содержанию своему сходная съ первой и, очевидно, въ одно время съ нею произнесенная, обращена къ Седекіи, царю іудейскому (ст. 12); в) событіе, описанное въ слѣдующей XXVIII гл., по замѣчанію, сдѣланному въ началѣ той главы, имѣло мѣсто *въ тотъ же годъ, въ началѣ царствованія Седекіи, царя іудейскаго*. Со всѣми этими тремя косвенными указаніями согласенъ 1 ст. гл. XXVII только по чтенію сирскаго пешито, въ которомъ здѣсь стоитъ имя также Седекіи, а не Іоакима. Итакъ, въ началѣ царствованія Седекіи были произнесены рѣчи, содержащіяся въ гл. XXVII. Точнѣе, на основаніи указанія XXVIII, 1, произнесеніе этихъ рѣчей нужно отнести въ четвертому году царствованія Седекіи.

Ст. 1—2. Господь повелѣваетъ Іереміи сдѣлать и возложить себѣ на выю „узы и влады“. Последнее слово обозначаетъ хомутъ;

2. Та́къ рече́ Гдѣ: сотвори себѣ́ узы и кла́ды, и возложи на выю́ свою́,

3. И да по́слѣши ѿ кѣ́ црѣю́ Іудѣ́йскѣ, и кѣ́ црѣю́ Шва́вскѣ, и кѣ́ црѣю́ сѣ́вѣвъ Аммо́ннѣ, и кѣ́ црѣю́ Тѣ́рскѣ, и кѣ́ црѣю́ Су́дѣнскѣ, и рѣ́чѣ послѣ́въ ихъ идѣ́щихъ срѣ́тениемъ сво́имъ во Іеру́салимъ кѣ́ Седе́кіи црѣю́ Іудѣ́нѣ.

2. Та́къ сказа́лъ мнѣ́ Господь: сдѣ́лай себѣ́ узы и ярмо, и возложи ихъ́ Себѣ́ на выю́;

3. И по́шли та́кія же́ къ царю́ Іоу́мейскому, и къ царю́ Моави́тскому, и къ царю́ сыновей Аммо́новѣ, и къ царю́ Ти́ра, и къ царю́ Сидо́на, чрезъ́ пословъ́, прише́дшихъ́ въ Іеру́салимъ́ къ Седе́кіи, царю́ Іуде́йскому.

сдѣланный изъ цѣльнаго дерева. Наложанный на шею животного, этотъ хомутъ прикрѣплялся къ тѣлу „узами“. Возлагая себѣ на выю такой хомутъ и прикрѣпляя его узами къ своему тѣлу, пророкъ Іеремія уподоблялся рабочему животному.

Ст. 3. Послы, являвшіеся въ Іерусалимъ къ Седекіи, вѣроятно, говорили іудейскому царю о сверженіи съ ихъ государствъ власти вавилонскаго царя; они приглашали, вѣроятно, Седекію вмѣстѣ съ ихъ владыками перестать платить дань Навуходносору, объявить себя независимыми. Та́къ нужно думать, судя по содержанию рѣчи, съ которою обращается къ нимъ Іеремія: онъ говоритъ имъ о покорности вавилонскому царю, потому что они, вѣроятно, не хотѣли быть покорными ему. Изъ народностей, которыхъ представители явились въ Іерусалимъ къ Седекіи, аммонитяне, моавитяне и эдомитяне изъяснили-было покорность вавилонскому царю еще въ царствованіе Іоакима, и когда этотъ послѣдній пересталъ платить дань халдеямъ, напали на Іудею, какъ вѣрные рабы Навуходносора (см. 4 Цар. XXIV, 2). Теперь, спустя года четыре послѣ того, какъ Іудея при Іехоніи была наказана вавилонянами за измѣну Іоакима, моавитяне, аммонитяне и эдомитяне намѣреваются объявить себя независимыми. Они уже условились съ царями тирскимъ и сидонскимъ, которые до сихъ поръ, сколько извѣстно, не платили еще дани халдеямъ, но, видя быстрое распространеніе власти послѣднихъ между своими со-

4. И завѣщай имъ къ гдѣмъ ихъ рещи: такъ рече Гдѣ Бгъ Израилевъ, такъ рцыте къ гдѣмъ своимъ:

5. Язь сотворихъ землю и члвѣка, и скоты, іаже на лицѣ земли, крѣпостію моею великою, и мышцею моею высокою, и дамъ ю, емѣже бѣдетъ угодно предъ очима моима.

4. И прикажи имъ сказать государямъ ихъ: такъ говоритъ Господь Саваоѣ, Богъ Израилевъ: такъ скажите государямъ вашимъ:

5. Я сотворилъ землю, человека и животныхъ, которыхъ на лицѣ земли, великимъ моимъ могуществомъ Моимъ и простертою мышцею Моею, и отдалъ ее, кому Мнѣ угодно было.

сѣдами, принимали мѣры предосторожности и рады были пристать въ оборонительному союзу.

Ст. 4—8. Посылая каждому изъ царей, послы которыхъ явились въ Іерусалимъ, по такому же ярму, какое и самъ онъ возложилъ на выю свою, пророкъ Іеремія объявляетъ, что онъ дѣлаетъ это именемъ Господа, который тѣмъ самымъ внушаетъ представляемымъ послами народамъ, чтобы они покорились царю вавилонскому. Господь есть Творецъ земли, человека и животныхъ. Если человекъ обладаетъ первою и послѣдними, то право Творца на обладаніе ими выше правъ человека — временныхъ и случайныхъ. Господь имѣетъ власть не только землю, животныхъ, но и человека всегда отдать, кому хочетъ. Теперь Онъ отдаетъ ихъ подъ власть Навуходоносора, царя вавилонскаго. И человекъ, обладатель земли и животныхъ, долженъ самъ въ свою очередь изъяснить покорность этому царю. Эта покорность называется „рабствомъ“ (да ему работаютъ) и представляется подъ образомъ работы животнаго, которое съ ярмомъ на шеѣ возитъ тяжесть или плугъ, бороздящій землю. Народы должны сами добровольно склонить выи, надѣть на себя ярмо и работать=быть рабами Навуходоносору. Если они не сдѣлаютъ этого, то онъ покоритъ ихъ силою оружія. Во время войны, которую онъ будетъ вести противъ нихъ, неизбежна будетъ поги-

6. И нынѣ ази даху всю землю сію въ рѣцѣ Навуходоносора црѣю Вавлонскѣ, да емѣ рабѣютъ, и звѣри сѣльнымъ даху дѣлати емѣ:

7. И послѣжатъ емѣ вси газыцы, и снѣ егѣ, и снѣ снѣ егѣ, дождеже прїдетъ время земли егѣ, и егѣ самогѣ, и послѣжатъ емѣ мнози народи, и црѣ велицы.

8. Страна же и црѣство, елнцы аще не порабѣютъ црѣю Вав-

6. И нынѣ Я отдаю всю земли сіи въ руку Навуходоносора, царя Вавилонскаго, раба Моего, и даже звѣрей полевыхъ отдаю ему на служеніе.

7. И всю народы будутъ служить ему и сыну его, и сыну сына его, доколь не прїдетъ время и его земля, и ему самому; и будутъ служить ему народы многіе и цари великіе.

8. И если какой народъ и царство не захочетъ служить

бѣль людей какъ отъ меча (въ битвахъ), такъ и отъ голода (въ время продолжительныхъ осадъ). Покорятся ли ему народы добровольно, или онъ вынужденъ будетъ мечемъ принудить ихъ въ тому,—во всякомъ случаѣ они будутъ подъ властію Навуходоносора, сына его и сына сына его (ст. 7). Послѣднія слова нельзя понимать въ букввальномъ смыслѣ: въ дѣйствительности за Евильмеродахомъ, сыномъ и преемникомъ Навуходоносора, слѣдовалъ зять его Нериглиссаръ, сынъ котораго, дитя Лабосархадъ, послѣ 9-ти-мѣсячнаго царствованія убитъ былъ заговорщиками, изъ которыхъ одинъ, Набонетъ, и вступилъ на престолъ. Это былъ послѣдній вавилонскій царь, при которомъ Киръ овладѣлъ Вавилономъ. Съ нимъ кончилось и владычество халдеевъ надъ іудеями, которыми Киръ позволилъ затѣмъ возвратиться въ ихъ отечество. Такимъ образомъ вавилонскій престолъ не переходилъ отъ отца къ сыну по прямой линіи и не оставался въ одномъ родѣ Навуходоносора. Іеремія употребляетъ слова: „ему, сыну его и сыну сына его“ въ томъ широкомъ смыслѣ, что и преемники Навуходоносора на престолѣ сохранять власть надъ іудеями. Власть вавилонскихъ царей надъ іудеями продолжится до того времени, когда прїдетъ время земли егѣ = когда кончится существованіе самостоятельнаго



лѣнскѣ, и елѣцы не вѣдѣютъ  
выи своеѣ въ гарѣмѣ црѣѣ Ваву-  
лѣнскѣ, мечѣмъ и гладомъ по-  
сѣщѣ нхъ, речѣ Гдѣ; дѣндеже  
скончѣются въ рѣцѣ егѣ.

9. Вы же не слѣшайте лже-  
прорѣкъ вѣшихъ, и волхвѣю-  
щихъ вамъ, и вѣдѣщихъ сѣніѣ  
вамъ, ни чарованій вѣшихъ, ни  
шепѣтелей вѣшихъ, глаголю-  
щихъ: не послѣжите црѣѣ Ваву-  
лѣнскомѣ.

10. Иакъ лжѣ прорѣцаютъ

ему, *Навуходоносору, царю  
Вавилонскому, и не подклю-  
ните выи своей подѣ ярмо  
царя Вавилонскаго, — этотъ  
народъ Я накажу мечемъ, го-  
лодомъ и моровою язвою, гово-  
ритъ Господь, доколь не ис-  
треблю ихъ рукою еѣ.*

9. *И вы не слушайте сво-  
ихъ пророковъ и своихъ гада-  
телей, и своихъ сновидцевъ, и  
своихъ волшебниковъ, и своихъ  
звѣздочетовъ, которые говорятъ  
вамъ: не будете служить царю  
Вавилонскому.*

10. *Ибо они пророчествуютъ*

вавилонскаго государства. Мышцею-высокою (ст. 5) = *простертою  
мышцею*: простереть руку значить и поднять еѣ, значить — на-  
чать дѣйствовать, обнаруживать силу.

Въ концѣ ст. 7 слова слав.-лат. перевода: и послѣжатъ еѣмъ мнози  
народи... (=русск.) соотвѣтствуютъ еврейскимъ, которыя точнѣе значать:  
<и будутъ работать чрезъ него>, т. е. пеработятъ еѣ, <народи мнози>.  
Сирийскій переводъ можетъ быть понятъ здѣсь въ такомъ же смыслѣ.  
Иначе въ стихѣ оказывается тождество: <и послужать еѣму вси языци...  
и послужать еѣму мнози народи>.

Ст. 9—11. Язычники имѣли также своихъ прорѣцателей, ко-  
торые, подобно іудейскимъ лжепророкамъ, изъ ложной любви къ  
отечеству, совѣтовали своимъ соотечественникамъ не поворотиться  
вавилонскому царю. Побуждая соотечественниковъ къ вооруженной  
встрѣчѣ завоевателя, прорѣцатели подвергали ихъ выселенію изъ  
родной страны: Навуходоносоръ оставлялъ жить въ отечествѣ только  
тѣ народы, которые добровольно покорялись еѣму. Прорѣцаютъ...,  
ѣже вы удалитисѣ вамъ ѿ землѣи вѣшей: удаленіе народа изъ

тін вамъ, ёже вы удалитсѧ  
вамъ ѿ земли вашѧ, изверг-  
нутн васъ, и ёже погнѣнѣти  
вамъ.

11. Странá же, ꙗже склонитъ  
выю свою подъ гарѣмъ црѣмъ Ва-  
ввлѣнска, и послужитъ емѸ,  
шставлю ю на земли своѣй, гла-  
голетъ Гдѣ: и шрати вѣдетъ ю,  
и вселитсѧ на ней.

12. И ꙗ Седекѣи црѣю ІудинѸ  
гаагбалахъ по всѣмъ словесѣмъ  
симъ, глагола: склоните выи

*вамъ ложь, чтобы удалить васъ  
отъ земли вашей, и чтобы Я  
изгналъ васъ; и вы погибли.*

*11. Народъ же, который  
подклонитъ выю свою подъ ярмо  
царя Вавилонскаго, и ста-  
нетъ служить ему, Я оставлю  
на земль своей, говоритъ Гос-  
подь, и онъ будетъ воздыма-  
вать ее, и жить на ней.*

*12. И Седекѣи, царю Іудей-  
скому, я говорилъ въсѣми сими  
словами, и сказалъ: подклони-*

земли—не цѣль, которую намѣренно преслѣдовали бы прорицатели, но послѣдствіе, къ которому—независимо отъ ихъ воли—приводитъ возбуждаемое ими унорство народа. Прорицатели называются здѣсь различными именами соотвѣтственно различнымъ способамъ, которыми они думали узнавать будущее: *пророками* (נביאים) называются они всѣ одинаково потому, что узнанное тѣмъ или другимъ способомъ они пересказывали народу; „волхвующими“ или „гадателями“ (קסמים) называются, въ частности, тѣ пророки, которые старались узнавать будущее или волю Божию посредствомъ толкованія тѣхъ или другихъ знаковъ и явленій, или въ природѣ наблюдаемыхъ или искусственно вызываемыхъ; еще частнѣе, „видящими соня“ (חלמונים) называются тѣ, которые въ своихъ сновидѣніяхъ отыскиваютъ указанія на будущее или разъясненія недоумѣній; „волшебниками“, судя по значенію евр. слова: נגידים, назывались или предсказывавшіе будущее и разрѣшавшіе недоумѣнія по группировкѣ облаковъ на небѣ, или производившіе чары своими взглядами; „обаятелями“ (שפטים) назывались заговариватели, употреблявшіе таинственныя заклинанія, чтобы вызвать тѣ или другія провѣщанія.

Ст. 12—15. Обращаясь къ Седекѣи, пророкъ высказываетъ

вѣша под ѿго црѣв Вавлѣнска,  
и слѣжите емѣ, и людемъ егѣ,  
и живи вѣдете.

13. Почто умираете, ты и  
людіе твои мечемъ и глѣдомъ  
и моромъ, ꙗкоже рече Гдѣ къ  
странамъ не хотѣвшимъ слѣ-  
жити црѣю Вавлѣнскѣ;

14. Не послушайте словъ  
пророковъ глаголющихъ вамъ:  
не послужите црѣю Вавлѣнскѣ.

15. Яко неправедни ти  
прорицаютъ вамъ: ꙗко не по-  
слѣхъ нхъ, рече Гдѣ, ти же  
прорицаютъ именемъ моимъ ш  
неправдѣ, еже бы погубити васъ,  
и погибнете вы, и пророчица  
ваша прорицающаи вамъ ш не-  
правдѣ лѣжнаѣ.

16. Вамъ, и всѣмъ людемъ

*те выю свою подъ ярмо царя  
Вавилонскаго, и служите ему  
и народу его, и будете живы.*

*13. Зачѣмъ умирать тебѣ  
и народу твоему отъ меча,  
голода и моровой язвы, какъ  
изрекъ Господь о томъ народѣ,  
который не будетъ служить  
царю Вавилонскому?*

*14. И не слушайте словъ  
пророковъ, которые говорятъ  
вамъ: „не будете служить  
царю Вавилонскому“; ибо они  
пророчествуютъ вамъ ложь.*

*15. Я не посылалъ ихъ, гово-  
ритъ Господь; и они ложно  
пророчествуютъ именемъ Мо-  
имъ, чтобы Я изгналъ васъ,  
и чтобы вы погибли, вы и  
пророки ваши, пророчеству-  
ющіе вамъ.*

*16. И священникамъ и все-*

въ другихъ словахъ ту же мысль, что и царямъ пословъ, явив-  
шихся во Іерусалимъ. Почто умираете (ст. 13) = зачѣмъ вамъ  
умирать? ср. вульгата: quare moriemini? Ср. ст. 8. Ежели бы по-  
губити васъ (ст. 15) = 70 толковниковъ; ср. вульгата = евр.  
ut ejiciant vos (ежели бы изгнати васъ).

Словъ: ш неправдѣ лѣжнаѣ нѣтъ въ этомъ мѣстѣ евр. текста. Они  
читаются здѣсь только въ греч. текстѣ и составляютъ первое (ἐπ' ἀδίκῳ)—  
повтореніе тождественнаго слова, стоящаго въ этомъ же стихѣ нѣсколь-  
ко выше, а послѣднее—повторительное выраженіе той же мысли другимъ сло-  
вомъ (φειδῆ).

Ст. 16—22. Третья рѣчь обращена пророкомъ къ священни-

снмъ, и жерцѣмъ глаголахъ, речій: такъ рече Гдѣ: не слушайте словесъ пророческихъ, прорицающихъ вамъ лжѣ, и глаголющихъ: се сосуди домъ Гднѣ возвратятся въ Вавулѣна нынѣ вскорѣ: такъ жѣ прорицаютъ вамъ.

17. Не послушайте ихъ, но служите црю Вавулѣнскомъ, да живи въдете: вскъю даете градъ сей въ заповѣстїи;

18. Аще сътъ пророчи, и есть слово Гднѣ въ нихъ, да предстанутъ Гдѣ Вседержителю, да не ѿидутъ сосуди оставшіеся въ домъ Гднѣ, и въ домъ црѣ Іудина и во Іерусалимѣ, въ Вавулѣнѣ.

19. Такъ во глаголетъ Гдѣ Вседержитель ш столпѣхъ, и ш

*му народу сему я говорилъ: такъ говоритъ Господь: не слушайте словъ пророковъ вашихъ, которые пророчествуютъ вамъ, и говорятъ: „вотъ, скоро возвращены будутъ изъ Вавилона сосуди дома Господня“; ибо они пророчествуютъ вамъ ложь.*

*17. Не слушайте ихъ, служите царю Вавилонскому, и живите; зачѣмъ доводить городъ сей до опустошенія?*

*18. А если они пророки, и если у нихъ есть слово Господне; то пусть ходатайствуютъ предъ Господомъ Саваоомъ, чтобы сосуды, остающиеся въ домъ Господнежъ и въ домъ царя Іудейскаго и въ Іерусалимѣ, не перешли въ Вавилонъ.*

*19. Ибо такъ говоритъ Господь Саваоовъ о столбахъ, и ш*

вамъ и во всему народу, — къ этимъ людямъ, которые, довѣряя словамъ лжепророковъ, ожидали скорого возвращенія священныхъ сосудовъ храма Господня, унесенныхъ въ Вавилонъ при Іехонїи. Позволяя себѣ увлекаться этимъ ожиданїемъ, іудеи вмѣстѣ съ тѣмъ естественно ожидали и освобожденія отъ обязанности платить дань вавилонскому царю. Они могли даже сдѣлать попытку насильственного сверженія ига. Тогда наказаніе возставшихъ съ оружіемъ въ рукахъ было бы неизбежно, и страна не была бы пощажена халдеями. Надѣяться на скорое паденіе повелителей и вести себя сообразно съ этою надеждою значило подвергать страну опасности

умывѣльницѣ, и ш подѣлавахъ,  
и ш прочихъ сосѣдихъ встав-  
шихся во градѣ семъ,

20. Иуже не взѣ Навуходо-  
носоръ црѣ Вавлѣнскій, егда  
пресели Іехонію сѣна Ішакімова  
црѣ Іудина изъ Іерусалима в  
Вавлѣнъ, и всѣ старѣйшины  
Іудины и Іерусалимли.

21. Такъ во глаголетъ Гдѣ  
всѣдержитель Бгъ Ізраилевъ ш  
сосѣдихъ вставшихся в домѣ  
Гдѣни, и в домѣ црѣ Іудина, и  
во Іерусалимѣ:

22. Изъ Вавлѣнъ пренесѣтсѣ,  
и тамъ бѣдѣтъ даже до дне  
посѣщеніѣ своегѣ, глаголетъ

о иждножѣ моръ, и о подно-  
жїяхъ, и о прочихъ вещахъ,  
оставшихся въ этомъ городѣ,

20. Которыхъ Навуходоно-  
соръ, царь Вавилонскій, не  
взялъ, когда Іехонію, сына Іо-  
акима, царя Іудейскаго, и  
всѣхъ знатныхъ Іудеевъ и Іеру-  
салимлянъ вывелъ изъ Іеруса-  
лима въ Вавилонъ,

21. Ибо такъ говоритъ Гос-  
подь Саваовъ, Богъ Израилевъ,  
о сосудахъ, оставшихся въ  
домѣ Господнемъ и въ домѣ  
царя Іудейскаго, и въ Іеру-  
салимѣ:

22. Они будутъ отнесены  
въ Вавилонъ, и тамъ оста-  
нутсѣ до того дня, когда Я

опустошенія. Если предсказывающіе скорое возвращеніе унесенныхъ  
сосудовъ храма суть дѣйствительные пророки, говорящіе по вну-  
шенію Господню: то пусть бы они лучше ходатайствовали (да  
предстанутъ—да предстательствуютъ, ἀπανησάτωσαν) предъ Гос-  
подомъ, чтобы остающіеся еще въ домѣ Господнемъ и царскомъ  
сосуды и сокровища не были унесены въ Вавилонъ. Истинное слово  
Господа состоитъ въ томъ, что, вопреки увѣреніямъ лжепророковъ,  
сосуды храма Божія будутъ возвращены не скоро, но будутъ уне-  
сены сначала въ Вавилонъ и тѣ сосуды и сокровища, которыя  
еще остаются въ Іерусалимѣ, и только потомъ настанетъ „день  
посѣщенія ихъ“, когда Господь вспомнитъ о Своей святынѣ и по-  
велитъ возвратитъ ее на еѣ законное мѣсто—во Іерусалимъ.

Въ ст. 16 по слав.-греч. переводу первое слово «вамъ» не имѣетъ  
соотвѣтствующаго себѣ въ евр. текстѣ. Вѣроятно; это слово первоначально

Гдѣ: и повелю пренести ѿ, и  
возвратити на мѣсто сіе.

*посыщу ихъ, говоритъ Господь,  
и выведу ихъ, и возвращу ихъ  
на мѣсто сіе.*

## ГЛАВА XXVIII.

1. И бысть въ четвертое лѣто,  
црствующѣ Седекіи црю Іудинѣ,  
въ пятый мѣсяцъ, рече ми Ана-  
ніа сынъ Азуровъ живый про-  
рокъ Гаваинтскій въ домѣ Гдѣни,  
предъ очима жерцевъ, и всѣхъ  
людей, глагола:

*1. Въ тотъ же годъ, въ  
начатъ царствованія Седекіи,  
царя Іудейскаго, въ четвертый  
годъ, въ пятый мѣсяцъ, Ана-  
ніа, сынъ Азура, пророкъ изъ  
Гаваона, говорилъ мнѣ въ до-  
мѣ Господнемъ, предъ глазами  
священниковъ и всего народа, и  
сказалъ:*

2. Такъ рече Гдѣ Вседер-  
житель Бгъ Израилевъ: сокру-  
шихъ гаремъ црѣ Вавилонска.

*2. Такъ говоритъ Господь  
Саваовъ, Богъ Израилевъ: со-  
крушу ярмо царя Вавилон-  
скаго.*

относилось къ ст. предыдущему, гдѣ послѣднія слова въ одномъ спискѣ могли имѣть слѣдующій порядокъ: «прорицающіи вамъ о неправдѣ ложная», а въ другомъ—такой порядокъ: «прорицающіи о неправдѣ ложная вамъ». Повтореніе слова «вамъ» могло возникнуть вслѣдствіе сравненія этихъ двухъ различныхъ чтеній.

Гл. XXVIII. Событіе, описанное въ этой главѣ, имѣло мѣсто, по указанію, находящемуся въ еврейско-русскомъ текстѣ, *въ тотъ же годъ*, когда произнесена рѣчь, заключающаяся въ предыдущей главѣ. Между этимъ событіемъ и тою рѣчью очевидна тѣсная связь. Одинъ изъ тѣхъ лжепророковъ, которые внушали священникамъ и народу несбыточную надежду на близкое возвращеніе изъ Вавилона сосудовъ храма Господня и влиянію которыхъ пророкъ Іеремія въ концѣ предыдущей главы старался противодѣйствовать,—Ананія, сынъ Азура, изъ священническаго города Гаваона (ср. Ис. Нав. XXI, 17), вѣроятно

3. Ещё два лѣта дней, возвращѣ азъ на мѣсто сіе всѣхъ сосѣды домъ Гдѣна, іаже възъ Навуходоносоръ црѣ Вавлонскій ѿ мѣста сего, и пренесѣ ѿ до Вавлона:

4. И Іехонію сѣна Іоакімова црѣ Іудина, и все преселеніе Іудино вшедшее въ Вавлонъ, возвращѣ въ мѣсто сіе, глаголетъ Гдѣ, іакъ сокрушѣ царемъ црѣ Вавлонска.

5. И рече Іереміа прркъ ко Ананіи лжепроркъ предъ очима жерцевъ, и предъ очима всѣхъ людѣи стоищихъ въ домъ Гдѣни,

6. И рече Іереміа: поистиннѣ іакъ да сотворитъ Гдѣ, да утвердитъ Гдѣ слово твоѣ, еже ты прорицаѣши, еже возвратити сосѣды домъ Гдѣна, и все преселенныя изъ Вавлона на мѣсто сіе.

3. Черезъ два года Я возвращу на мѣсто сіе всѣхъ сосѣды дома Господня, которые Навуходоносоръ, царь Вавлонскій, взялъ изъ сего мѣста, и перенесъ ихъ въ Вавлонъ.

4. И Іехонію, сына Іоакима, царя Іудейскаго, и всѣхъ плѣнныхъ Іудеевъ, пришедшихъ въ Вавлонъ, Я возвращу на мѣсто сіе, говоритъ Господь; ибо сокрушу ярмо царя Вавлонскаго.

5. И сказалъ Іеремія пророкъ пророку Ананіи предъ глазами священниковъ и предъ глазами всею народа, стоявшихъ въ домъ Господнемъ;

6. И сказалъ Іеремія пророкъ: да будетъ такъ, да сотворитъ сіе Господь! да исполнитъ Господь слова твои, какія ты произнесъ о возвращеніи изъ Вавлона сосѣдовъ дома Господня и всѣхъ плѣнныхъ на мѣсто сіе!

самъ священникъ, объявилъ во храмѣ священникамъ и народу, будто-бы отъ лица Господа, что ярмо царя вавлонскаго уже сокрушено (сокрушихъ = евр.), т. е. что паденіе Вавлона рѣшено въ совѣтъ Божию и что, потому, несомнѣнно предстоитъ въ близкомъ будущемъ возвращеніе сосѣдовъ храма Господня. Такъ прямо высказанная Ананіею мысль была опасна тогда для государства въ томъ смыслѣ, что могла увлечь іудейское правительство къ прекращенію

7. Обаче слышите слово сіе, ёже азъ глаголю во ўшы вѣшы, и во ўшы всѣхъ людѣй:

8. Пророцы бывшіи прежде мене, и прежде васъ ѿ вѣка, прорекѣша на многіи зѣмли, и на црства велика ш рѣти и ш погвѣленіи и ш глѣдѣ:

9. Пророкъ прорекій миръ, пришѣдшъ словъ познаютъ пророка, ёгоже посла имъ Гдѣ въ вѣрѣ.

10. И взъ Ананія предъ очима всѣхъ людѣй клѣды ѿ выи Іереміинны, и сокруші ѿ.

11. И речѣ Ананія предъ очима всѣхъ людѣй, глаголю: сѣце речѣ Гдѣ: такъ сокрушъ гаремъ Павходоносора црѣ Вавлон-

7. Только выслушай слово сіе, которое я скажу вслухъ тебѣ и вслухъ всего народа:

8. Пророки, которые издавна были прежде меня, и прежде тебя, предсказывали многимъ землямъ и великимъ царствамъ войну и бѣдствіе и морь.

9. Если какой пророкъ предсказывалъ миръ, то тогда только онъ признаваемъ былъ за пророка, котораго истинно послалъ Господь, когда сбывалось слово того пророка.

10. Тогда пророкъ Ананія взялъ ярмо съ выи Іереміи пророка, и сокрушилъ его.

11. И сказалъ Ананія предъ глазами всего народа сѣи слова: такъ говоритъ Господь: такъ сокрушу ярмо Навуходоносора,

платежа дани халдеямъ и навлечъ жестокое наказаніе на народъ. Понимая эту опасность и видя въ то же время, что словами Ананіи собственная рѣчь Іереміи представляется какъ будто лживою, что къ ней внушается недоверіе, святой пророкъ хочетъ убѣдить народъ, что было бы незаконно признать слова Ананіи за несомнѣнную истину и самого его за истиннаго пророка. Законъ (Второз. XVIII, 22) повелѣвалъ выждать и посмотреть, исполнится ли слово челоуѣка, выдающаго себя за пророка. Вѣроятно, Ананія въ первый разъ являлся въ качествѣ пророка: только въ такомъ случаѣ становятся понятными слова пророка Іереміи ст. 8. 9. Сами по себѣ, слова Ананіи представляются Іереміи сочувственными: такъ да сотворитъ Гдѣ, да утвердитъ Гдѣ слово твоѣ. Іереміи не желаетъ



ска ещѣ два лѣта дней ѣ выи всѣхъ языковъ: и ѡидѣ Іереміа на пѣть свой.

12. И высть слово Гдѣе ко Іереміи, по сокрушеніи Ананіинѣ клѣды ѣ выи егѡ, глагола:

13. Иди, и рцы ко Ананіи, глагола: клѣды древѣныхъ сокрушилъ еси, и сотвориши вмѣстѣ тѣхъ клѣды желѣзны.

14. Икѡ такъ рече Гдѣ: тарѣмъ желѣзѣнъ возложихъ на выи всѣхъ языковъ, служити Навуходоносору црѣ Вавлонскѣ, и послужать емѣ: ктомѣ и звѣри земнымъ дахъ емѣ.

*царя Вавилонскаго, чрезъ два года, внавь его съ выи всѣхъ народовѣ. И пошелъ Іереміа своею дорою.*

*12. И было слово Господне къ Іереміи послѣ того, какъ пророкъ Ананія сокрушилъ ярмо съ выи пророка Іереміи:*

*13. Иди, и скажи Ананіи: такъ говоритъ Господь: ты сокрушилъ ярмо деревянное и одѣлаешь вмѣсто его ярмо желѣзное.*

*14. Ибо такъ говоритъ Господь Саваоѣ, Богъ Израилевъ: желѣзное ярмо возложу на выи всѣхъ этихъ народовѣ, чтобы они работали Навуходоносору, царю Вавилонскому, и они будутъ служить ему, и даже звѣрей полевыхъ Я отдалъ ему.*

зла народу; онъ готовъ всегда молиться за народъ (ср. XV, 11). Если онъ совѣтуетъ покорность вавилонскому царю, то только для того, чтобы не навлечь новыхъ, болѣе тяжелыхъ несчастій на страну, сдѣлать существованіе въ ней сноснымъ и даже благополучнымъ. — Іереміа носилъ въ то время деревянное ярмо на выи своей. Ананія изломалъ это ярмо, объяснивъ, что такъ же чрезъ два года сокрушено будетъ Господомъ ярмо Навуходоносора съ выи всѣхъ народовѣ. Но Іереміа получилъ отъ Господа повелѣніе сказать Ананіи: клѣды древѣныхъ сокрушилъ еси, и сотвориши вмѣстѣ тѣхъ клѣды желѣзны. Попытка насильственнаго сверженія ига вавилонскаго царя приведетъ (какъ и дѣйствительно привела) къ отягченію этого ига. Получивъ такое откровеніе отъ Господа, Іереміа

15. И речє Іереміа пррѳкѳ ко Ананіи: слыши Ананіе, не послѳ тебе Гдѳ, ты же сотворилъ еси людєи снхъ уповѳти на неправдѳ.

16. Тогѳ радѳ сѳце речє Гдѳ: се азъ ѿпѳщѳ тѳ ѿ лица земли, вѳ семъ лѳтѳ ѳмрєши, гѳкѳ на Гдѳ (Бгѳ) глаголазъ еси.

17. И ѳмрє Ананіа лжепрорѳкѳ вѳ семъ лѳтѳ мѳсѳца седмѳгѳ.

15. И сказалъ пророкъ Іеремія пророку Ананіи: послушай, Ананіа: осподь тебя не послалъ, и ты обнадѳживаешь народъ сей ложно.

16. Посему такъ говоритъ Господь: вотъ, Я сброшу тебя съ лица земли; въ этомъ же году ты умрєшь: потому что ты говорилъ вопреки Господу.

17. И умеръ пророкъ Ананія въ томъ же году въ седмѳмъ мѳсяцѳ.

## ГЛАВА XXIX.

1. И сѳ словеса кнѳги, ѳже послѳ Іереміа изъ Іерѳсалима кѳ старѳйшинамъ преселєнымъ, и кѳ жерцємъ, и лживымъ прорѳкѳмъ, и всѳмъ людємъ, и ѳже

1. И вотъ слова письма, которое пророкъ Іеремія послалъ изъ Іерусалима къ остатку старѳйшинъ между переселенцами, и къ священникамъ, и къ

уже рѳшительно объявляетъ Ананіа: не послѳ тебе Гдѳ. Богъ не человекъ, чтобы Ему колебаться (ср. Числ. XXIII, 19): Онъ не можетъ говорить въ одно и то же время объ одномъ и томъ же одному: „да“, другому: „нѳтъ“. Ананія произнесъ ложь передъ народомъ отъ имени Господа, выставилъ Господа лжецомъ. Онъ богоульствовалъ и за это долженъ умереть. И онъ умеръ.

## ГЛАВА XXIX.

Ст. 1—3. Глава XXIX содержитъ въ себѳ письмо пророка Іереміи къ іудеямъ, уведєннымъ въ плѳнь съ Іехоніємъ, — памятникъ того печенія, которое имѳлъ пророкъ о далекихъ отъ него соотече-

пресели Навуходоносоръ изъ Іерусалима до Вавилона,

2. Послѣди изшедшѣ Іехоніи црѣю и црѣицѣ, и кáженикѣмъ, и всáкомъ свободнѣ и худѣженикѣ и юзникѣ изъ Іерусалима,

*пророкамъ, и ко всему народу, которыхъ Навуходоносоръ вывелъ изъ Іерусалима въ Вавилонъ,*

*2. Письмо того, какъ вышли изъ Іерусалима царь Іехонія и царица, и внухи, князя Іудеи и Іерусалима, и плотники и кузнецы,—*

ственниковъ. Письмо было послано съ послами, которыхъ Седекія, царь іудейскій, посылалъ въ вавилонскому царю. О цѣли посольства здѣсь ничего не сказано. Можетъ быть, оно послано было съ изъявленіемъ покорности Седекіи предъ Навуходоносоромъ. Въ виду мятежныхъ волненій между соседними съ Палестиной народностями, выразившихся даже въ переговорахъ съ Седекіею, о которыхъ упомянуто въ XXVII главѣ, царь іудейскій, можетъ быть, считалъ благовременнымъ и приличнымъ увѣрить вавилонскаго царя въ своей преданности и тѣмъ предохранить свое государство отъ новаго разгрома. Если принять такое предположеніе, то можно также предположить далѣе, что Седекія послалъ посольство, слѣдуя совѣту пророка Іереми, содержащемуся въ XXVII, 12 и сл. Это послѣднее предположеніе становится вѣроятнымъ, если имѣть въ виду и позднѣйшіе случаи неоднократнаго обращенія Седекіи къ пророку за совѣтами (XXXVII, 3 и сл. 17 и сл. XXXVIII, 14 и сл.). Царь былъ склоненъ слѣдовать совѣту Іереми, даже когда этотъ совѣтъ склонялъ его къ изъявленію покорности вавилонскому царю. Только, по нерѣшительности своего характера, Седекія не могъ поступить противъ воли своихъ вельможъ, которые не хотѣли добровольнаго признанія власти вавилонскаго царя надъ Іудеею. Такъ было позднѣе, когда Седекія все-таки совѣтовался съ пророкомъ тайно отъ вельможъ. Въ 4-мъ году своего царствованія онъ могъ вести себя смѣлѣе по отношенію къ своимъ вельможамъ, которые могли въ то время еще не по-

3. Рѣкою Елеаса сѣна Сафанна, и Гамаріа сѣна Хелкінна, егѣже послѣ Седекіа црѣ Іудиннѣ и црѣю Вавулѣнскѣю въ Вавулѣннѣ, глагола:

3. *Черезъ Елеасу, сына Сафанова, и Гемарію, сына Хелкінна, которыхъ Седекія, царь Іудейскій, посылалъ въ Вавилонъ къ Навуходносору, царю Вавилонскому:*

мыслить рѣшительно о сверженіи ига, такъ какъ еще свѣжо было въ памяти нашествіе халдеевъ при Іехоніи, бывшее послѣдствіемъ отказа Іоакима платить дань. — Послы, отправленные Седекію въ Вавилонъ, неизвѣстны изъ библіи ни по чему другому. Между лицами, которымъ послалъ свое письмо Іеремія съ послами, называются а) „старѣйшины преселенные“, по русскому, отличающемуся только большею точностію, переводу — „остатокъ старѣйшинъ между переселенцами“. Изъ старцевъ, уведенныхъ въ плѣнъ съ Іехонію, многіе не могли долго выносить рабскаго униженія въ плѣну; бодрѣши, неизбѣжныя при дурной обстановкѣ рабской жизни, или горе свели ихъ въ могилу: таковъ оттѣнокъ мысли, выраженный въ русскомъ переводѣ. б) Священники и (ложные) пророки принадлежали къ руководящему классу народа какъ въ отечественной странѣ — Іудей, такъ и въ плѣну вавилонскомъ. О вліяніи ихъ на народъ въ плѣну см. ниже ст. 8. 25. в) Подъ „царицею“ точнѣе нужно разумѣть мать царствующаго царя, судя по евр. слову, которымъ она обозначается и которому это значеніе принадлежитъ въ Іер. XIII, 18 (ср. толков.), также какъ и въ 4 Цар. X, 13. И по 4 Цар. XXIV, 12. вмѣстѣ съ Іехонію была уведена въ плѣнъ „мать его“, — о женѣ не упоминается. г) „Каженики“ = „эвнухи“ были, можетъ быть, придворные сановники вообще, между тѣмъ какъ князья *Іудей и Іерусалима*, называемые только въ русско-евр. текстѣ (см. примѣч.), были высшіе чиновники, стоявшіе во главѣ управления народомъ какъ въ Іерусалимѣ, такъ и въ другихъ городахъ Іудей. — д) „Художникомъ“ названъ въ слав. переводѣ тотъ, евр. названіе котораго частію также значитъ *плотникъ*. е) „Юзнику“ = заключенному, запертому — переводъ въ страдат. смыслѣ

4. Такъ рече Гдѣ Бгъ Исраилевъ въ преселѣнныхъ, иже пресели изъ Іерусалима въ Вавлонъ:

5. Согоградите храмины, и вселитесь, и насадите вертограды, и гадите плоды ихъ,

6. И поимите жены, и чадо-творите сны и дщери; и приведите снѣмъ вашимъ жены, и дщери вашу дадите за мѣжы, и да раждають сны и дщери, и умножайтеса, а не умалйтеса.

7. И взыщитѣ міра землі, на нѣже преселихъ васъ тамъ:

4. Такъ говоритъ Господь Саваовъ, Богъ Израилевъ, вѣмъ плѣнникамъ, которыхъ Я переселилъ изъ Іерусалима въ Вавлонъ:

5. Стройте дома, и живите въ нихъ, и разводите сады и пиште плоды ихъ.

6. Берите женъ, и раждайте сынове и дочерей; и сыновьямъ своимъ берите женъ, и дочерей своихъ отдавайте, въ замужство, чтобы они раждали сыновей и дочерей, и размножайтеса тамъ, а не умаляйтеса.

7. И заботьтеса о благостояніи города, въ который Я

слова, которому масореты усвоили, очевидно, переходящее значеніе: дѣлающій запоры, замки, слесарь, кузнецъ. Ср. толков. на XXIV, 1.

Вмѣсто русско-евр. князя Іудей и Іерусалима (ср. XXIV, 1 «начальниковъ его») въ слав.-греч. читается: всѣкомъ свободнѣ. Вмѣсто масор. מִשְׁפָּחָה, которому слѣдуетъ русскій переводъ (князя), 70 толковниковъ повидимому читали מִשְׁפָּחָה, — слово, которое значить: свободно-рожденный, благородный. Этимъ словомъ въ частности обозначалось высшее въ государствѣ сословіе, изъ котораго въ случаѣ нужды выбирались и цари (ср. Ис. XXXIV, 12). Чтеніе, которое, повидимому, имѣли 70 толковниковъ въ евр. спискѣ, по смыслу согласно, такъ образ., съ чтеніемъ масоретскимъ. — Слово: «юзнику» основано на чтеніи מִשְׁפָּחָה вм. масор. מִשְׁפָּחָה.

Ст. 4—7. Лжепророки, подобны тѣмъ, съ которыми пророкъ Іеремія сталкивался въ Іерусалимѣ лично (ср. гл. XXVIII), были и въ Вавлонѣ между плѣнными іудеями. Они обѣщали плѣннымъ скорое возвращеніе въ отечество. Пророкъ Іеремія убѣждаетъ плѣн-

и молитѣ Гдѣ за нѣ, тѣкъ ѣ  
мїрѣ нѣхъ бѣдетъ мїрѣ вамъ:

8. Итѣ тѣкъ речѣ Гдѣ силъ  
Бгѣ Ісрѣилевъ: да не препирѣ-  
ютъ васъ лжївїи прорѣцы, иже  
ѣ васъ, и да не препирѣютъ  
васъ волсвї вѣшнї, и не по-  
слѣшайтѣ сѣнїи своїхъ, тѣже вы  
вїднтѣ во снѣ:

• 9. Итѣ несправеднѣ тїи про-

*переселилъ васъ, и молитесь за  
него Господу; ибо при благо-  
состоянїи его и вамъ будетъ  
мїрѣ.*

8. *Ибо такъ говоритъ Гос-  
подъ Саваоѣ, Богъ Израилевъ:  
да не обольщаютъ васъ пророки  
ваши, которые среди васъ, и  
гадатели ваши; и не слушайте  
сновъ вашихъ, которые вамъ  
снятѣся.*

9. *Ложно пророчествуютъ*

никовъ, напротивъ, не волноваться надеждою близкаго освобожденїя. Они сдѣлаютъ лучше, если, не ожидая скорого освобожденїя, устроятъ свою жизнь возможно удобнѣе,—будутъ строить себѣ дома, насаждать виноградники, выходить замужъ, жениться и рождаютъ дѣтей,—однимъ словомъ не будутъ считать свое пребыванїе въ плѣну кратковременною остановкою въ пути. Вполнѣ устроиваясь въ странѣ плѣна, іудеи соединятъ свою судьбу съ судьбою обладателей этой страны. Благо этихъ обладателей будетъ благомъ и самимъ іудеямъ. Желая добра своимъ обладателямъ, іудеи тѣмъ самымъ желали бы блага видѣть и самимъ себѣ.

Ст. 8—10. Какими рѣчами увлекали плѣнныхъ евреевъ ложные пророки, прямо здѣсь не сказано. Но о содержанїи этихъ рѣчей можно косвенно судить, прежде всего, по содержанїю рѣчи самаго пророка Іеремїи. Онъ говоритъ, что Господъ „посѣтитъ“ плѣнныхъ Своєю милостїю, исполнитъ („установитъ“) Своєю обѣтованїемъ—возвратить народъ въ его отечество, но сдѣлаетъ это не раньше, какъ по истеченїи 70 лѣтъ со времени ихъ переселенїя въ чужую страну. Говоря это, пророкъ хочетъ уничтожить силу словъ лжепророческихъ (да не препирѣютъ васъ лжївїи прорѣцы), и очевидно, что эти слова касались продолжительности плѣна. Ихъ можно, поэтому, признать приблизительно тождественнымъ съ словами лже-

рицають вамъ во імѣ моє, а не послѣхъ ихъ, рече Гдѣ.

10. Яко такъ рече Гдѣ: егда исполнятся въ Вавлонѣ семьдесятъ лѣтъ, посетю васъ, и уставлю словеса мои на васъ, еже возвратити люди мои на мѣсто сіе.

11. И помышлю на вы по-

*они вамъ именемъ Моимъ; Я не посылалъ ихъ, говоритъ Господь.*

*10. Ибо такъ говоритъ Господь: когда исполнится вамъ въ Вавлонѣ семьдесятъ лѣтъ, тогда Я посетю васъ, и исполню доброе слово Мое о васъ, чтобы возвратити васъ на мѣсто сіе.*

*11. Ибо только Я знаю*

пророковъ, сообщаемыми въ XXVIII гл. Семьдесятъ лѣтъ плѣна, о которыхъ говоритъ самъ Іеремія, нужно считать со времени побѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао при Кархамисѣ на Ефратѣ. Эта побѣда рѣшила, въ сущности, участь всѣхъ народовъ Сири и Палестины, которые безъ помощи Египта не могли оказать достаточнаго сопротивленія халдеямъ. Пророкъ Іеремія поэтому и начинаетъ говорить съ четвертаго года Іоакимова царствованія, съ года побѣды при Кархамисѣ, о 70-лѣтнемъ рабствѣ іудеевъ и всѣхъ народовъ царю вавилонскому (см. XXV, 11). Оставляя и въ XXIX гл. тоже число „семьдесятъ“, пророкъ имѣетъ въ виду, очевидно, тотъ же начальный пунктъ этихъ 70-ти лѣтъ, что и въ гл. XXV.

Да не презирають: соответствующее греч. μή ἀπακείδεται можно было бы перевести болѣе согласнымъ и съ евр. соответствующимъ глаголомъ: «да не увлекають»...

Ст. 11. По переводу слав.-греч., Господь помыслить доброе о народѣ своемъ послѣ того, какъ этотъ народъ будетъ наказанъ плѣномъ, въ чужой землѣ. Евр.-русскій текстъ имѣетъ прибавленіе, отъняющее мысль слав.-греч. перевода одною внушительною чертой. Господь не въ будущемъ только помыслить, но Онъ знаетъ и теперь, знаетъ, хранить всегда добрыя намѣренія относительно Своего народа, и, всесильный, не оставитъ ихъ безъ исполненія. Въ этой

мыслѣніе міра, а не слѣла, ѣже дати вамъ сіа.

12. И помолитесь ко мнѣ, и послушаю васъ.

13. И взыщете мене, и обратите мѣ: и егда взыщете мене всѣмъ сердцемъ вашимъ,

14. И гавлѣса вамъ, глаголетъ Гдѣ, и возвращѣ узники вашѣ, и соберѣ васъ ѿ всѣхъ странъ, и ѿ всѣхъ градѣвъ, въ нѣже изгнахъ васъ, глаголетъ Гдѣ: и возвратитса повелю вамъ на мѣсто, откуда превести васъ повелѣхъ.

15. Понѣже рекосте: возстави намъ Гдѣ пророки въ Вавлонѣ:

намыренія, какія имѣю о васъ, говоритъ Господь, намыренія во благо, а не на зло, чтобы дать вамъ будущность и надежду.

12. И воззовете ко мнѣ, и пойдете, и помолитесь Мнѣ, и Я услышу васъ.

13. И взыщете Меня, и найдете, если взыщете Меня всѣмъ сердцемъ вашимъ.

14. И буду Я найденъ вами, говоритъ Господь, и возвращу васъ изъ плѣна, и соберу васъ изъ всѣхъ народовъ и изъ всѣхъ мѣстъ, куда Я изгнахъ васъ, говоритъ Господь, и возвращу васъ въ то мѣсто, откуда переселихъ васъ.

15. Вы говорите: „Господь воздвигъ намъ пророковъ и въ Вавлонѣ“.

постоянной вѣрности Бога Его обѣтованіямъ—ручательство, что и изъ плѣна Онъ избавитъ народъ Свой. Въ этой вѣрности Божіей—будущность и надежда плѣнниковъ.

Ст. 12—14. Но народъ долженъ самъ „взыскать“ Бога, оставивъ идоловъ, вспомнить о Богѣ истинномъ, обратиться къ Нему „всѣмъ сердцемъ“. И только тогда Господь „явится“ ему = покажетъ ему Свою силу и благодать. И возвращѣ... и соберѣ... и возвратитса повелю... ср. XVI, 14. 15; XXIII, 7. 8.

Ст. 15—20. Лжепророки, увѣрявшіе плѣнныхъ іудеевъ въ скоромъ возвращеніи ихъ въ отечественную страну, находили сочувствіе между плѣнниками. Плѣнники, слушая этихъ лжепророковъ, говорили, что Господь далъ имъ истинныхъ Своихъ проро-



16. Такъ во рече Гдѣ къ црѣю сѣдѣщѣ на престолѣ Давидовѣ, и ко всѣмъ людемъ живущимъ во градѣ томъ, и братимъ вашимъ, не изшедшимъ съ вами въ плѣны.

17. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: се азъ послю на нѣмъ мечъ, и гладъ, и моръ, и положу на такъ смѣквы худыя, иуже немощно части, понеже сѣлѣ худы быша.

18. И сотрѣ на мечемъ, и голодомъ, и моромъ, и дамъ на въ погубленіе всѣмъ црствамъ земнымъ, и въ проклѣтіе, и во

16. Такъ говоритъ Господь о царь, сидящемъ на престолѣ Давидовомъ, и о всемъ народѣ, живущемъ въ городъ семъ, о братьяаъ вашихъ, которые не отведены съ вами въ плѣны;

17. Такъ говоритъ о нихъ Господь Саваофъ: вотъ, Я пошлю на нихъ мечъ, голодъ и моровую язву, и сдѣлаю ихъ такими, какъ негодныя смоквы, которыхъ нельзя ѣсть по негодности ихъ;

18. И буду преслѣдовать ихъ мечемъ, голодомъ и моровою язвою, и предаю ихъ на озлобленіе всемъ царствамъ земли,

ковъ (ст. 15). Т. е. они вѣрили, что дѣйствительно, согласно увѣреніямъ лжепророковъ, они возвратятся скоро въ отечество, что предсказанія лжепроровъ сбудутся, какъ предсказанія дѣйствительныхъ посланниковъ Божіихъ. Возставая противъ этой ложной надежды, пророкъ Іеремія увѣряетъ, что прежде освобожденія уже томящихся въ плѣну (ср. ст. 10—14) послѣдуетъ отчасти гибель, отчасти также переселеніе въ чужія страны и тѣхъ іудеевъ, которые остаются еще въ отечествѣ (ст. 16—18). Онъ повторяетъ плѣннымъ іудеямъ ту же мысль, которую онъ высказалъ и іерусалимскимъ іудеямъ, ожидавшимъ также скорого возвращенія изъ Вавилона плѣнныхъ съ Іехоніею (ср. XXVIII, 4). Онъ повторяетъ, при томъ отчасти въ тѣхъ же выраженіяхъ, сказанное имъ іерусалимскимъ іудеямъ и содержащееся въ XXIV гл. Ст. 17 ср. XXIV, 10. 8; ст. 18 ср. XXIV, 9. И положу на такъ смѣквы худыя — гебраизмъ = сдѣлаю ихъ такими, какъ смоквы негодныя, уподоблю ихъ смоквамъ худымъ,

удивленіє, и в посмѣхъ, и в поруганіє вѣмъ языкомъ, к нимъ же извергохъ ѿ.

19. Занеже не послушаша словесъ моихъ, глаголетъ Гдѣ, наже послахъ к нимъ рабы мои пророки, рано встанѣ и посылаѣ, и не послушасте, глаголетъ Гдѣ.

20. Вы убо слышите слово Гдѣне, все преселеніє, еже выслухъ изъ Іерусалима в Вавлонъ.

21. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель Бгъ Израилевъ, на Ахі-

на проклятіє и ужасъ, на посмѣяніє и поруганіє между вѣми народами, куда Я изволю ихъ,

19. За то, что они не слушали словъ Моихъ, говоритъ Господь, съ которыми Я послалъ къ нимъ рабовъ Моихъ, пророковъ, посылаѣ съ раннюю утра, но они не слушали, говоритъ Господь.

20. А вы, все переселенцы, которыхъ Я послалъ изъ Іерусалима въ Вавлонъ, слушайте слово Господне:

21. Такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ, объ

ср. XXIV, 8. Вообще, ст. 16—18 соотвѣтствуютъ смыслу видѣнія смоквъ негодныхъ гл. XXIV, между тѣмъ какъ ст. 11—14 содержатъ въ сущности тоже, что въ XXIV сказано въ объясненіє видѣнія смоквъ хорошихъ. Ст. 19 ср. VП, 25. 26; XI, 7. 8; XXV, 4—7.

Слова ст. 20: вы убо слышите слово Гдѣне... соотвѣтствуютъ, какъ вторая половина періода, стихамъ 16—19, какъ первой половинѣ. Такъ во речѣ Гдѣ... (ст. 16)—не единственно возможный переводъ соотвѣтствующаго лат. чтенія: quia haec dicit Dominus можетъ также значить: «понеже сія глаголетъ Господь...: (ст. 20) вы убо слышите»... Въ такомъ случаѣ ст. 15 нужно начать частицею «аще»: «аще вы рекосте...: понеже тако рече Господь...: (ст. 20) вы убо слышите»... Частица ׀ не всегда значить: потому что, такъ какъ; но иногда значить: если.

Ст. 21—23. Лжепророки понесутъ достойное наказаніє. Царь вавилонскій не можетъ позволить своимъ плѣнникамъ безнаказанно надѣяться на скорое освобожденіє, притомъ вслѣдствіє насильствен-

дѣла сѣна Квильева, и на Седекію сѣна Маасева, иже прорицають вамъ во имя мое живш: се азъ предаю љ въ рѣцѣ Навѣходоносора црѣ Вавлѣнска, и побіетъ љ предъ очима вашима.

22. И возметса ѿ нихъ проклатіе всемъ преселенію Іудинъ, еже въ Вавлѣнѣ, глаголюще: да сотворитъ ти Гдѣ, іакоже Седекіи сотвори, и іакоже Ахивъ, иже сожже црѣ Вавлѣнскій во огни,

23. Беззаконіи ради, еже сотвориша во Іерусалимѣ, и людобѣмъ љ съ женами граждани

*Ахавъ, сынъ Коли, и о Седекіи, сынъ Маасеи, которые пророчествуютъ вамъ именемъ Моимъ ложь: вотъ, Я предаю ихъ въ руки Навуходоносора, царя Вавилонскаго, и онъ умертвитъ ихъ предъ вашими глазами.*

*22. И принято будетъ отъ нихъ вѣсти переселенцами Іудейскими, которые въ Вавилонѣ, проклинать такъ: „да содѣлаетъ тебѣ Господь тоже, что Седекіи и Ахаву, которыхъ царь Вавилонскій изжарилъ на огнѣ“.*

*23. За то, что они дѣлали инусное въ Израиль, прелюбодѣйствовали съ женами ближ-*

наго низверженія власти халдеевъ (ср. XXVIII, 2: „сокрушивъ љрѣмъ црѣ вавлѣнска“). Предрекающимъ это низверженіе онъ отмститъ, какъ своимъ личнымъ врагамъ, какъ государственнымъ преступникамъ. Смертная казнь, имѣющая постигнуть лжепророковъ, будетъ правомѣрна не только съ точки зрѣнія халдейскыхъ законовъ, какъ наказаніе за оскорбленіе величества, за государственную измѣну, но и съ точки зрѣнія закона Моисеева, какъ наказаніе за ложь, взведенную на Господа, за богохульство (ср. Лев. XXIV, 11—16). И возметса ѿ нихъ проклатіе всемъ преселенію Іудинъ (=вulg.), точнѣе съ греч.... „во всемъ преселеніи Іудинѣ“ = проклиная кого либо, между іудеями-переселенцами будутъ желать проклинаемому того же, что постигло и этихъ лжепророковъ. Смертную казнь послѣдніе заслужили и тѣмъ, что жили прелюбодѣйно съ женами ближнихъ своихъ (ср. Лев. XX, 10).

свои́хъ, и сло́во глаго́лаша во́ имя моё́ живи́во, е́гоже не повелѣ́хъ ни́мъ, азъ же есмь́ сѣди́мъ и по́слѣхъ, глаго́летъ Гдѣ́.

24. И́ къ Га́мѣи́ Вла́мѣити́нѣ́ рече́ши:

25. Та́къ глаго́летъ Гдѣ́ все́держите́ль Бгѣ́ Изра́илевъ: по́неже посла́лъ еси́ во́ имя́ твоё́ посла́ніи́ ко́ все́мъ лю́демъ, иже во́ Іеру́сали́мѣ́, и́ къ Со́фоніи́ си́нѣ́ Маасе́овѣ́ жерцѣ́, и ко́ все́мъ жерце́мъ, глаго́ла:

26. Гдѣ́ даде́ те́бѣ́ жерца́́ вмѣ́стѣ́ Ішда́а жерца́́, бы́ти при́ста́вникѣ́ въ до́мѣ́ Гдѣ́ни, всѣ́мъ ко́мъ члѣ́вкѣ́ проори́ающѣ́, и всѣ́мъ ко́мъ члѣ́вкѣ́ неистовѣ́ющѣ́, и ва́си е́го въ за́творѣ́, и въ́ кля́дѣ́.

нихъ́ свои́хъ, и имене́мъ Моимъ́ говори́ми ложь, чего́ Я́ не пове́лывалъ́ имъ; Я́ знаю́ это, и Я́ сви́детель, говори́тъ Госпо́дь.

24. И́ Ше́маи́и Нехела́митя́нину́ скажи́:

25. Та́къ говори́тъ Госпо́дь Савао́въ, Бо́гъ Изра́илевъ: за́ то, что ты́ посыла́лъ пи́сьма отъ́ имени́ свое́го ко́ все́му наро́ду, кото́рый во́ Іеру́сали́мѣ́, и́ къ свяще́ннику Со́фоніи́; сы́ну Маасе́и, и ко́ все́мъ свяще́нникамъ́, и пи́салъ:

26. Госпо́дь поста́вилъ́ те́бя́ свяще́нникомъ́ вмѣ́сто́ свяще́нника́ Іода́я, что́бы ты́ былъ́ между́ блостите́лями въ́ до́мѣ́ Госпо́дне́мъ за́ всяки́мъ чело́вѣ́комъ, неистовѣ́ствующи́мъ и про́рочеству́ющимъ, и что́бы ты́ сажалъ́ тако́го въ́ темни́цу и въ́ коло́ду:

Азъ же есмь́ сѣди́мъ (=вульгата) и по́слѣхъ, глаго́летъ Гдѣ́ = Я́ (точнѣ́е съ евр. и греч.) знаю́ (могу́ судить, достато́чно изле́дывать́ дѣ́ло) и сви́детельствую́....

Беззако́нии́ ра́ди, е́же сотвори́ша во́ Іеру́сали́мѣ́ (=Комплот. и Альд. изд.). Послѣ́днее сло́во не то́лько въ́ русско́мъ перево́дѣ́, но и въ́ Ват. и Фридрихъ-Августовско́мъ спп., правильно́ (на основа́нii евр. текста) замѣ́нено сло́вомъ: «въ́ Израи́ль». Ср. «Хр. Чт.» ию́ль—августъ 1878 г., стр. 247.

Ст. 24—32. Посла́ніе Іере́ми́и произве́ло большо́е волне́ніе въ́ Вавило́нѣ́ между́ плѣ́нными іуде́ями. Въ́ это́мъ волне́нii было́ много́ несочувственна́го лжепро́рока́мъ и ихъ́ увѣ́реніямъ. Покрай-

27. И нынѣ почто не запрѣтите Іереміи, иже ѿ Анаѳѡѳа, прорицающаго вамъ;

28. Ибо тогѡ ради посла къ намъ въ Вавлонъ, глагола: долгое есть время, соградите храмины, и вселитесь, и насадите вертоградаы, и гадите плоды ихъ.

29. И прочте книгѣ сію Софонія во ушы Іереміи пророка.

27. Почему же ты не запретишь Іереміи Анаѳѡѳскому, пророчествовать у васъ?

28. Ибо онъ и къ намъ въ Вавлонъ прислалъ сказать: „плньъ будетъ продолжителенъ; стройте дома, и живите въ нихъ; разводите сады, и пийте плоды ихъ.“

29. Когда Софонія священникъ прочталъ это письмо вслухъ пророка Іереміи,

ной мѣрѣ нѣкто Самея, вѣрнѣе Самаія (Σαμαία = евр. Шемаія), Нехеламитянинъ пишетъ письмо въ Софоніи, сыну Маасеи, смотрителю дома Господня въ Іерусалимѣ (ср. XX, 1), почему онъ не запрѣтитъ Іереміи увѣрять вавилонскихъ плѣнниковъ, что они еще долго останутся въ изгнаніи? Можетъ быть, Шемаія былъ и самъ изъ лжепророковъ; можетъ быть, въ то же время онъ принадлежалъ къ сословію священниковъ; во всякомъ же случаѣ, онъ не только былъ лицомъ вліятельнымъ между плѣнниками, но считалъ себя въ правѣ обращаться съ упреками и къ іерусалимскому священнику, притомъ одному изъ главныхъ священниковъ. Если онъ самъ былъ лжепророкъ, то можно понять побужденіе, по которому онъ пишетъ такое письмо въ Іерусалимъ. Онъ хочетъ оградить авторитетъ свой и своихъ товарищей между переселенцами, — авторитетъ, вѣроятно, поколебленный посланіемъ Іереміи. — Іеремія ознакомился съ содержаніемъ, полученнаго изъ Вавилона, письма изъ устъ самого Софоніи, которому письмо было адресовано. Можетъ быть, Софонія не сочувствовалъ содержанію письма Шемаіина: какъ видно изъ XXXVII, 3, онъ пользовался довѣріемъ царя Седекіи именно въ тѣхъ случаяхъ, когда послѣдній спрашивалъ совѣта Іереміи, готовъ былъ послушаться его. Если Седекія, по совѣту Іереміи, посылалъ въ Вавлонъ посольство съ изъясненіемъ повор-

30. И высть слово Гдѣне ко Іереміи, глагола:

31. Послѣ ко преселеникомъ, глагола: такъ рече Гдѣ на Гамею Фламїтина: понѣже прорече вамъ Гамеа, азъ же не послѣхъ его, и сотвори васъ уповати на неправду,

32. Того ради сице рече Гдѣ: се азъ посѣщу на Гамею, и на родъ его, и не будетъ емѣ члвѣка посреди васъ, еже видѣти благо, ꙗже азъ сотворю вамъ, глаголетъ Гдѣ, зане ѿступленіе глагола на Гда.

30. Тогда было слово Господне къ Іереміи:

31. Пошли ко вамъ переселенцамъ сказать: такъ говоритъ Господь о Шемаїи Нехеламитянинѣ: за то, что Шемаїа у васъ пророческуетъ, а Я не посылалъ его, и обнадѣживаетъ васъ ложно,—

32. За то, такъ говоритъ Господь: вотъ, Я накажу Шемаїю Нехеламитянина и племя его; не будетъ отъ него челоуѣка, живущаго среди народа сего, и не увидитъ онъ того добра, которое Я сдѣлаю народу Моему, говоритъ Господь; ибо онъ говоритъ вопреки Господу.

ности Навуходоносору (ср. толков. на ст. 1—3): то и Софонія могъ показать Іереміи письмо изъ Вавилона только по сочувствію къ пророку и вовсе не желая принимать какія либо жестокія мѣры противъ него. Приравнивая Іеремію „ко всякому челоуѣку прорицающу, и всякому челоуѣку неистовующю“ (ст. 26), т. е. къ самозванымъ пророкамъ, какихъ въ то время являлось множество въ Іерусалимѣ, Шемаїа истинное слово Господа, которое проповѣдывалъ Іереміа, объявлялъ лживымъ. Онъ являлся противникомъ истины Божіей. Онъ проповѣдывалъ неповиновеніе, „отступленіе“ отъ Господа. Какъ увлекающему къ богоотступничеству, ему объявляется смертный приговоръ именемъ Господа (ср. Второз. XIII, 1—5). Ни самъ онъ, ни его потомство не доживутъ до того блаженнаго времени, когда Господь исполнитъ то, что обѣщаетъ плѣннымъ чрезъ истиннаго пророка своего.

Γαμέα Φλαμίτινз = Σαμαίας Αἰλαμίτης (ст. 24. 31) Ват., Александр. и Альд. чтение. Комплют. согласіе съ евр. и русскимъ: Σ. Νεελαμίτης.

### ГЛАВА XXX—XXXIII.

Эти четыре главы, по своему происхожденію относящіяся къ различному времени, соединены вмѣстѣ по сходству ихъ содержанія. Пророкъ Іеремія въ этихъ главахъ утѣшаетъ народъ, такъ или иначе подавая ему надежду на возвращеніе изъ плѣна, которыми онъ же (пророкъ) угрожалъ ему неоднократно, на восстановленіе Іерусалима и гражданской жизни въ странѣ, которой самъ предсказывалъ опустошеніе. Что касается времени, въ которое произнесены содержащіяся здѣсь рѣчи, то гл. XXX и XXXI, по происхожденію ихъ содержанія, относятся ко времени царствованія Іосіи. Главы эти составляютъ только подробнѣйшее раскрытіе мыслей, содержащихся въ III, 11—25, въ части той пророческой проповѣди (II—VI гл.), которая воспроизводитъ сущность рѣчей Іереміи, произнесенныхъ въ царствованіе Іосіи. Въ гл. XXXII содержится откровеніе Божіе о восстановленіи граждански-независимой жизни въ странѣ, данное Іереміи въ 10-й годъ царствованія Седекіи. Откровеніе, заключающееся въ гл. XXXIII, получено пророкомъ въ то же приблизительно время или нѣсколько позднѣе (но не раньше).

Въ частности, гл. XXX содержитъ въ себѣ обѣщаніе, что послѣ скорби, предстоящей народу въ близкомъ будущемъ, Господь въ дальнѣйшемъ будущемъ заживитъ раны страдальца, помилуетъ уведенныхъ въ плѣнъ и возвратитъ ихъ въ отечество. Такъ говоритъ пророкъ, имѣя въ виду Израиля и Іуду вмѣстѣ. Глава XXXI начинается увѣреніемъ Господа въ вѣчной любви къ Израилю (сѣверному царству 10 колѣнъ) и обѣщаніемъ возвратитъ его въ отечество и вновь устроить здѣсь жизнь его (ст. 1—22). То же увѣреніе дается затѣмъ и іудейскому царству (ст. 23—26). Наконецъ, какъ въ началѣ рѣчи (въ гл. XXX), Господь обѣщаетъ возсоздать и насадитъ весь народъ, такъ что онъ „ктому не исторгнется и не потребится даже до вѣка“ (ст. 27—40).

## ГЛАВА XXX.

1. Слово бывшее ко Іереміи  
ѿ Гда, глагола:

2. Такъ рече Гдъ Бгъ Ісраи-  
левъ, глагола: впиши вса сло-  
веса въ книги, іаже глаголахъ къ  
тебѣ.

3. Икв се дніе градѣтъ, рече  
Гдъ, и возвращѣ преселеніе лю-  
дѣй моихъ Ісраиля и Іуды, рече  
Гдъ Вседержитель, и возвращѣ

1. Слово, которое было къ  
Іереміи отъ Господа:

2. Такъ говоритъ Господь,  
Богъ Израилевъ: напиши себѣ  
вса слова, которыя Я говорилъ  
тебѣ, въ книгу.

3. Ибо вотъ, наступаютъ  
дни, говоритъ Господь, когда  
Я возвращу изъ плѣна народъ  
Мой, Израиля и Іуду, говоритъ

Ст. 1—3. Последній изъ этихъ стиховъ кратко выражаетъ сущность всего откровенія, содержащагося въ гл. XXX и XXXI. Господь обѣщаетъ народъ, переселенный въ чужія страны, вернуть въ его отечество. Слова, имѣющія такой смыслъ, Господь повелѣваетъ записать въ книгу. Произносить ихъ предъ народомъ было невозможно: такъ какъ жители Израильскаго царства жили тогда внѣ Палестины, въ плѣну ассирійскомъ; для оставшихся же въ отечествѣ іудеевъ эти слова могли имѣть смыслъ только при обстоятельствахъ, имѣвшихъ наступить позднѣе. Записать слова въ книгу значить дать возможность узнать ихъ какъ высланнымъ изъ отечества израильтянамъ, такъ и оставшимся въ отечествѣ іудеямъ, когда послѣдніе стануť нуждаться въ такихъ словахъ для своего утѣшенія. Для самаго пророка, такъ какъ и для нѣкоторыхъ другихъ іудеевъ, понимавшихъ неизбѣжность плѣна для народа, согрѣшившаго предъ Богомъ, эти слова уже и въ царствованіе Іосіи были неизлишимъ, непреждевременнымъ утѣшеніемъ. Іудейское царство падеть, но Богъ не забудетъ обѣтованій, данныхъ Давиду. Сѣмя Авраама не погибнетъ.

Слав. переводъ, во второй половинѣ ст. 2, точнѣе согласовался бы не только съ евр. текстомъ, но и съ греч. и лат. переводами, если бы, давая



и на зѣмлю, юже дахъ оцѣмъ ихъ, и швадѣють ёю.

4. И сіѣ словеса, іаже глагола Гдѣ ш Ізраили и ш Іудѣ.

5. Такъ рече Гдѣ: гласъ страха услышите: страхъ, и нѣсть міра.

6. Вопросіте, и видіте, аще раждаѣтъ мѣжескъ полз; и ш страсть, в нѣмже имѣти бѣдѣтъ чресла и спасеніе; понѣже ви-

*Господь; и приведу ихъ опять въ ту землю, которую далъ отцамъ ихъ, и они будутъ владѣть ею.*

*4. И вотъ тѣ слова, которыя сказалъ Господь объ Израилѣ и Іудѣ:*

*5. Такъ сказалъ Господь: голосъ смятенія и ужаса слышимъ мы, а не міра.*

*6. Спросите, и разсудите: раждаетъ-ли мужчина? Почему же Я вижу у каждаго мужчины руки на чреслахъ*

словамъ иной порядокъ, принявъ слѣдующій видъ: „впиши вся словеса, яже глаголахъ къ тебѣ, въ книгу“ (ἐπι βιβλίου, in libro). Ст. 3 отъ предыдущаго долженъ былъ бы отдѣляться только запятою, и слову „яко“ (ὅτι, ὅ) лучше усвоить не причинное, но изяснительное значеніе: не „ибо“, но *что*.—Рече Гдѣ Вседержитель... послѣднее слово читается только по Алекс. и Фр.-Август. спискамъ и по Альд. изд.; но его нѣтъ въ Ват. сп. и Коплют. изд. И въ евр. текстѣ стоитъ здѣсь только имя Іегова=Господь.

Ст. 4—11. Господь чрезъ пророка обращаетъ вниманіе народа на ожидающее его бѣдственное время. Бѣдствіе неизбежно, но Господь возстановитъ благоденствіе народа, по прошествіи извѣстнаго времени.

4—6. Основываясь на откровеніи Божиѣмъ (такъ рече Гдѣ), пророкъ считаетъ бѣдствіе неизбежнымъ для народа: гласъ страха услышите=услышите, раздадутся непремѣнно крики ужаса. По русскому съ евр. переводу, пророкъ говоритъ въ настоящемъ времени и въ 1-мъ лицѣ глагола. Онъ живо представляетъ день бѣдствія уже наступившимъ: *голосъ смятенія и ужаса слышимъ мы*. Крики страдающихъ отъ бѣдствія уже достигаютъ до слуха пророка. Онъ думаетъ, что ихъ слышатъ и другіе „имѣющіе уши,

дѣхъ всѣаго члвѣка, и рѣцѣ егѡ на чреслѣхъ егѡ, аки раждающіа: вбратишася лица ѿ жёлтѣю волѣзнь.

7. Ш лютѣ, гакъ бысть великъ день той, и нѣсть подобна

его, какъ у женщины въ родахъ, и лица у всѣхъ блѣдныя?

7: О юре! великъ тотъ день, не было подобнаго ему; это бѣд-

чтобы слышать“. Онъ говорить за себя и за этихъ вѣрующихъ слову Господа. Въ живомъ описаніи пророка, мужчины представляются съ блѣдными лицами и съ руками, упирающимися въ чресла. Мужчины страдаютъ, какъ родильница. Но они, конечно, не раждаютъ; ихъ страданія, конечно, не муки родильницы.

Слова слав. перевода въ ст. 6: и ш страѣ, ѿ немже имѣти бѣдѣтъ чресла и спасеніе, соотвѣтствуютъ греч. чтенію: καὶ περὶ φόβου ἐν ᾧ κατέξουσιν ὄσφρον καὶ σωτηρίαν, которое, за исключеніемъ послѣдняго слова, точнѣе могло бы быть переведено такъ: „и о страхѣ, въ немже держати будутъ (или обымутъ) чресла“. Слова: καὶ σωτηρίαν не читалъ въ своемъ греч. спискѣ блаж. Теодоритъ. Можно предположить, что это слово есть другой, притомъ позднѣйшій, переводъ того же евр. слова (צִלְפָּן), которое въ первый разъ переведено ὄσφρον: позднѣйшій справщикъ могъ усвоить слову то значеніе, которое прежде всего принадлежитъ его корню (צִלַּף=отрывать, извлекать, спасать), а не то конкретное, въ которомъ оно обыкновенно употребляется (всегда въ двойств. числѣ), какъ существительное (צִלְפָּן = чресла, какъ вмѣстилище тѣлесной силы чловѣка). Всѣ эти слова: „о страхѣ, въ немже имѣти будутъ чресла и спасеніе“ отсутствуютъ въ Компют. изд. Въ сирско-гекзаплатскомъ переводѣ они обозначены лемнискомъ, который вѣроятно указываетъ на то, что здѣсь мы имѣемъ другой, притомъ менѣе точный переводъ тѣхъ же евр. словъ, которыя точнѣе переведены въ слѣдующихъ за тѣмъ непосредственно словахъ: „и руцѣ его на чреслѣхъ его“. ה' זָלָתוֹ בִּלְזָנִים=εἰς ἰχτερον—довольно точный переводъ евр. слова, могущаго также значить: блѣдность, мертвенный цвѣтъ лица.

7. День бѣдствія, вызывающаго у народа вопли, подобныя воплямъ родильницы, называется „великимъ“ днемъ, которому „подобнаго не было“. Это тотъ самый „великій день Господень“, о которомъ пророкъ Софонія (I, 14 и сл.) говорить, какъ о днѣ „гнѣва, скорби и тѣсноты, опустошенія и разоренія, тьмы и мрака,

смѣ! и время тѣсно естъ Іа-  
квѣ, и ѿ тогѡ спасетсѧ.

8. Въ той день, рече Гдѣ,  
сокрушѣ ярѣмѣ съ выи нѣхъ, и  
узы нѣхъ расторгнѣ: и не по-  
слѣжатъ ти ктомѣ чуждимѣ,

*ственное время для Иакова, но  
онъ будетъ спасенъ отъ него.*

*8. И будетъ въ тотъ день,  
говоритъ Господь Саваоѣ, со-  
крушу ярмо его, которое на  
выи твоей, и узы твои ра-  
зорю; и не будутъ уже слу-  
жить чужеземцамъ;*

облака и мглы“, и который упоминается и у пророка Іереміи, какъ  
время, когда „смерзнется“ (ср. толков. XIII, 16). Это время за-  
висимости Іудеи отъ Вавилона и особенно пребыванія іудеевъ въ  
плѣну вавилонскомѣ. И ѿ тогѡ спасетсѧ: этими словами пророкъ  
начинаетъ рѣчь объ избавленіи народа отъ бѣдствій и страданій.

Ш лють іакѡ высть... Это слав. чтеніе не слѣдуетъ буквально ни  
одному греч. тексту. Ват. сп. имѣетъ здѣсь только слова *ὅτι ἐγενήθη*...  
Въ сп. Александр. и Фр.-Август., также какъ и въ Альд. изд., эти слова  
имѣютъ другой порядокъ: *ἐγενήθη ὅτι*. Въ Компют. изд. вѣсто того  
читается: *οὐαί ὅτι* (=евр.). Слав. переводъ, слѣдуя Ват. сп., прибавляетъ  
въ началѣ слово, взятое изъ лат. вульгаты, согласной здѣсь съ Компют.  
греч. и евр. *Οὐαί* = *vae*—правильный переводъ евр. *וַיִּלַּךְ*, которое по Ват.,  
Александр. и Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. отнесено къ корню *לָלַךְ* быть.  
Два различныхъ перевода соединены въ слав. текстѣ.

8—9. Косвеннымъ образомъ здѣсь дается понятъ, что стра-  
данія народа, о которыхъ рѣчь въ предъидущихъ стихахъ, зави-  
сятъ отъ того, что онъ носитъ на себѣ ярмо и узы, т. е., упо-  
добляясь рабочему животному (ср. гл. XXVII и XXVIII), служить,  
состоить въ рабствѣ у чужихъ—у язычниковъ. „Спасеніе“, избав-  
леніе отъ страданій совершится, когда иго будетъ разрушено и узы  
порваны. И если въ продолженіе плѣна израильтяне не переста-  
вали поклоняться чужимъ богамъ (ср. XII, 13); если плѣнъ про-  
должался, пока идолопоклонство между евреями не прекратилось:  
то конецъ плѣна совпадетъ съ ихъ обращеніемъ къ Господу. Обра-  
щеніе къ Господу, возобновленіе служенія Ему, послушанія Его за-  
повѣдямъ означало бы возвращеніе къ вѣрности тому завѣту, ко-  
торый заключенъ между Богомъ и Израилемъ при выходѣ послѣд-

9. Но послѣжатъ тѣи Гдѣ Бгѣ  
своемѣ: и Давида црѣмъ ихъ воз-  
стаблю имѣ.

10. Бѣгѣ ради ты не бойсѣ,  
рабѣ мой Іакшвѣ, глаголетъ Гдѣ,  
ни устрашайсѣ, Ісраилю: іакш

9. Но будутъ служить Гос-  
поду Богу своему, и Давиду,  
царю своему, котораго Я воз-  
становлю имѣ.

10. И ты, рабъ Мой, Іа-  
ковъ, не бойся, говоритъ Гос-  
подь, и не страшись, Израиль;

ного изъ Египта, и который сопровождался обѣтованіемъ, что Израиль, въ случаѣ своей вѣрности завѣту, станетъ и останется независи-мымъ владѣтелемъ страны обѣтованной (ср. XI, 4, 5). Независимое обладаніе страню предполагало бы у евреевъ независимое правительство, своего царя. Давида црѣмъ ихъ возстаблю. Эти слова могли бы значить: Я возставлю ихъ народную независимость подъ скипетромъ ихъ древняго царскаго дома, ведущаго свой родъ отъ Давида. Но пророкъ говоритъ не о потомствѣ Давида, но о самомъ Давидѣ. И его слова напоминаютъ пророчество Осіи (III, 5): *обратятся сыны Израилевы, и възыщутъ Господа, Бога своего, и Давида, царя своего, и могутъ быть еще болѣе уяснены по сравненію съ словами Божиими у Іезекіиля: и поставлю надъ ними одного Пастыря, который будетъ пасти ихъ, раба Моего Давида... Я, Господь, буду ихъ Богомъ, и рабъ Мой Давидъ будетъ княземъ среди ихъ* (Іезек. XXXIV, 23. 24; XXXVІІ, 24 и сл.). Замѣчательно, что въ предсказаніи пророка Іезекіиля воцареніе Давида соединяется для народа съ очищеніемъ его и съ заключеніемъ вѣчнаго завѣта между Богомъ и народомъ. Значить, этотъ второй Давидъ есть „спасающій людей отъ грѣховъ ихъ (Мѣ. I, 21) Сынъ Всевышняго“, Которому „Господь Богъ далъ престолъ Давида, отца Его“ (Лк. I, 32).

10. Не бойсѣ рабѣ мой Іакшвѣ: съ этими словами обращается Господь, очевидно, не къ той части народа, которой онъ въ царствованіе Іосіи говоритъ чрезъ Іеремію-же: *Меня-ли вы не боитесь, предо Мною-ли не трепещете?* (V, 22). Внущая страхъ той части народа, у которой *сердце буйное и мятежное* (— ст. 23),

се азъ спасѹ тѧ изъ земли даль-  
нихъ, и сѣмѧ твоѣ изъ земли  
плѣненихъ нхъ: и возвратитсѧ  
пѧки Іаковъ, и почиетъ, и всѧ-  
кагѡ добра исполненъ бѣдетъ,  
и не бѣдетъ устрашѧи тѧ.

11. Икѡ азъ ѣ тобою есмь,  
глаголетъ Гдѣ, спасѧи тѧ: іакѡ  
сотворю скончаніе во всѣхъ  
языцѣхъ, вѣ нѧже разсѣхъ тѧ:  
тебѣ же не сотворю вѣ скончаніе,  
но накажѹ тѧ вѣ сѣдѣ, и шчи-  
щѧм не шчищѹ тѧ.

*ибо вотъ, Я спасу тебя изъ  
далекой страны и племя твое  
изъ земли плѣненія ихъ; и воз-  
вратится Іаковъ, и будетъ  
жить спокойно и мирно, и  
никто не будетъ устрашать  
его.*

*11. Ибо Я съ тобою, гово-  
ритъ Господь, чтобы спасти  
тебя; Я совершенно истреблю  
всѣ народы, среди которыхъ  
разсѣялъ тебя, а тебя не ис-  
треблю; Я буду наказывать  
тебя въ мѣрѣ, но ненаказан-  
нымъ не оставлю тебя.*

лучшую часть общества, которая и исполняла писанный законъ Божій, и слушала устныя рѣчи пророковъ Господнихъ, и заслуживала тѣмъ самымъ имени „раба Божія“, — эту лучшую часть пророкъ ободряетъ, подавая ей надежду, что народъ не только возвратится изъ плѣна въ отечество, но и будетъ жить здѣсь *спокойно и мирно*.

Всѧкагѡ добра исполненъ бѣдетъ = вульг., которой слѣдуетъ слав. переводъ ст. 10 и 11. Переводъ Θεодотіона, точнѣе слѣдующій евр. тексту, имѣеть здѣсь глаголь *עֲפָדָהְסֵעִ* = „благоденствовать будетъ“.

11. Икѡ азъ съ тобою есмь... ср. XV, 20; XII, 11. Сотворю скончаніе во всѣхъ ѡязыцѣхъ... ср. IV, 27; V, 10. 18.

Шчищѧм не шчищѹ тѧ = Кошпют. изд. *καταρίων οὐ καταρίω σε*. У блаж. Θεодорита вмѣсто этого чтенія толкуется другое, точнѣе слѣдующее евр. и принадлежащее Θεодотіону (по изд. Грабе): *ἀδφῶν οὐκ ἀδφῶτά σε* = никакѡже оставлю тя ненаказанна.

Ст. 12—17 подробно развиваютъ мысли, кратко выраженные въ ст. 11. Бѣдствіе, имѣющее постигнуть народъ, велико; но оно заслужено множествомъ грѣховъ страдальца. Господь накажетъ

12. Та́къ бо глаго́летъ Гдѣ:  
возста́виу́х сокру́ше́нiе твоѐ,  
болѣзненна е́сть ꙗ́зва твоѧ,

13. Нѣсть сѣдѧ́й сѣдѧ́ тво-  
егѡ́, на болѣзнь врачевѧ́лсѧ  
еси́, пользы нѣсть тебѣ́.

12. Ибо такъ говоритъ Гос-  
подь: рана твоя неисцѣльна,  
язва твоя жестока.

13. Никто не заботится  
о дѣлѣ твоёмъ, чтобы зажи-  
вить рану твою; цѣлебнаго  
врачества нѣтъ для тебя.

грѣшника по правдѣ („накажу ты въ судѣ“ ст. 11). Но и враги его за свою жестокость въ несчастному получать возмездіе (ст. 16).

12. Возста́виу́х сокру́шеніе твоѐ: эти слова могутъ быть поняты не въ смыслѣ: Я исцѣлилъ поврежденіе, рану твою; но—въ смыслѣ: Я возобновилъ, растравилъ твою рану. При такомъ пониманіи словъ, они имѣли бы смыслъ сходный со смысломъ не только соответствующаго евр. чтенія (= *рана твоя неисцѣльна*), но и слѣдующаго полустигія; равно какъ они соответствовали бы направленію мысли пророка и въ ст. 13 и 14.

Возста́виу́х (ἀνέστησα) сокру́ше́нiе твоѐ. Первое слово соответствует масор. שָׁנַנְתָּ, которое повидимому не отличено отъ שָׁנְנָה („сорвана“—рана) или שָׁנְנָה = שָׁנָה (сорву). При другомъ произношеніи (ש за ש), глаголь понять въ значеніи, какое принадлежитъ ему въ халдейскомъ языкѣ, и это—повидимому—тѣмъ болѣе, что существительному, стоящему при глаголѣ, предшествуетъ частица ל, въ халдейскомъ языкѣ обыкновенно указывающая на винит. падежъ. Масор. выраженіе שָׁנַנְתָּ לְשָׁנְנָה можетъ быть признано, однакожъ, не противнымъ правиламъ и евр. словосочетанія. Оно можетъ значить буквально: крайне больно ранѣ твоей, или опасно съ равною твоею, т. е. рана твоя въ жестоко-болѣзненномъ, опасномъ состояніи.

13. На болѣзнь врачевѧ́лсѧ еси́, пользы нѣсть тебѣ́ = не только естественный ходъ болѣзни не обѣщаетъ благоприятнаго ея исхода, но и искусственно-врачебныя мѣры только ухудшаютъ состояніе раны. Болѣе точный переводъ съ евр., отчасти при томъ же раздѣленіи словъ, какое принимаютъ 70 толковниковъ, выражалъ бы въ другихъ словахъ ту же мысль: „для раны твоей нѣтъ у тебя цѣлебной повязки“. Эти слова должны быть поняты въ переносномъ смыслѣ, который буквально выраженъ въ

14. Всѣ друзи твоѣ забыша  
тѣ, ниже вопросятъ тѣ, іаже  
ш мирѣ твоѣмъ: іакъ іазвою  
вражією поразихъ тѣ, наказа-  
ніемъ твѣрдымъ: множества ра-  
ди неправды твоѣи превозмо-  
гоша грѣси твоѣи.

14. Все друзья твои забыли  
тебя, не ищутъ тебя; ибо Я  
поразилъ тебя ударами не-  
приятельскими, жестокимъ на-  
казаніемъ за множество без-  
законій твоихъ; потому что  
грѣхи твои умножились.

первой половинѣ стиха: нѣсть сдѣлѣи сдѣа твоегѡ = никто не  
заботится о долѣ твоѣмъ, — мысль, продолжающаяся и въ первой  
половинѣ слѣдующаго стиха.

На болѣзнь врачевалса еси. Первое слово по евр. тексту масоретами отнесено къ предыдущей части стиха: *чтобы заживить рану твою*. Соединяя מִזוֹרъ съ слѣдующими словами (какъ сдѣлано въ переводѣ 70), можно усвоить ему только иное значеніе: מִזוֹרъ = рана, которую выдавить нужно, нагноившаяся рана. Глаголь слав.-греч. перевода соотвѣтствуетъ масор. רָפָא, прочитанному какъ רָפֵא. Пользы — это слово основано на чтеніи רָפָא какъ רָפֵא отъ הוֹעִיל = приносить пользу. Понимая масор. רָפָא какъ существительное (= врачевныя средства) и соединяя его (подобно масоретамъ) съ רָפָא (повязка), всю вторую половину стиха мы переведемъ: „для (нагноившейся) раны твоей нѣтъ у тебя цѣлительной повязки (собств. повязочнаго цѣлебнаго средства)“.

14. Господь чрезъ пророка говорить дочери Сіоновой, т. е. народу іудейскому, что все „друзья“ ея, т. е. тѣ сильныя сосѣднія державы, изъ которыхъ у одной она искала расположенія (ср. IV, 30), чтобы обезопасить себя со стороны другой (ср. толков. II, 18), забудутъ о ней, не будутъ „искать“ ее, т. е. не будутъ интересоваться ея дружбою. Ея сила станетъ до того ничтожною, что въ международныхъ сношеніяхъ можно будетъ не принимать ее въ расчетъ. Іазвою вражією поразихъ тѣ... превозмогоша грѣси твоѣи, ср. II, 16. 17; V, 6; XIII, 22.

Ниже вопросятъ тѣ, іаже ш мирѣ твоѣмъ. Последнія слова, отдѣленные запятою, читаются только по Альд. изд. греч. текста согласно съ многими и рукописями. И слово *ты* (περὶ σοῦ) находится только у блаж. Феодорита и въ сирскомъ съ тексаплъ Оригена переводѣ. Оба при-  
бавленія не противорѣчатъ, впрочемъ, смыслу евр., болѣе краткаго, чтенія:

15. Что вопієши в сокрѣшеніи твоёмъ; неискѣнна єсть болѣзнь твоѧ, множества рѣди неправды твоєѧ: и твѣрдыхъ рѣди грѣхѡвъ твоихъ, сотвори хъ ти сіѧ (всѧ).

16. Тогѡ рѣди вси гадѡщїи тѧ изѡдѣни бѣдѡтъ, и вси врази твоѧ плоть ихъ всю изѡдѡтъ: вѣ множествѣ неправды твоєѧ умножишасѧ грѣси твоѧ,

15. Что вопієшь ты о ранѣхъ твоихъ, о жестокости болѣзни твоей? по множеству беззаконій твоихъ Я сдѣлалъ тебѣ это; потому что грѣхи твои умножились.

16. Но всѣ, пожирающіе тебя, будутъ пожраны: и всѣ враги твои, всѣ сами пойдутъ въ плѣнь, и опустошители твои будутъ опустошены, и

ср. XV, 5. Множества рѣди неправды твоєѧ превозмогѡша грѣси твоѧ: такъ буквально переведено евр. чтеніе, которое по правиламъ евр. словосочетанія можетъ быть передано болѣе ясно, слѣдующимъ образомъ: „множества ради неправды твоя, понеже превозмогѡша грѣси твоѧ“.

15. Что вопієши в сокрѣшеніи твоёмъ; = зачѣмъ ты жалуешься на постигающее тебя бѣдствіе, какъ будто бы оно было несправедливостію къ тебѣ? Ты заслужилъ его твоими грѣхами, ср. 2-ю половину ст. предыд. съ его объясненіемъ.

Стихъ этотъ въ слав. переведенъ съ вульгаты. Построеніе его въ рускомъ переводѣ гармоничнѣе, вслѣдствіе постановки другихъ знаковъ препинанія.—И твѣрдыхъ рѣди грѣхѡвъ твоихъ (=вульг.): первое слово соотвѣтствуетъ тому же евр. слову, которое въ ст. 14 переведено: „превозмогѡша“.

16. Враги Израїля сдѣлаютъ ему насиліе, причинятъ ему бѣду не по собственному праву. Богъ будетъ возстановлять Свое право (ср. толков. на I, 15), попуская иноплеменникамъ напасть на Израїля. Нападающіе не будутъ правы, не избѣгнутъ наказанія (ср. II, 3), такъ какъ съ своей точки зрѣнія не могутъ ничѣмъ оправдать своей вражды къ Израїлю. Израїль не былъ къ нимъ несправедливъ, не нарушалъ ихъ правъ.

Тогѡ рѣди — соотвѣтствуетъ евр. לָמָּה, которому здѣсь приличнѣе другое значеніе: но. — Плоть ихъ всю изѡдѡтъ: вм. масор. יִלְכְּבוּ בְּשָׁבִי (всѣ сами пойдутъ въ плѣнь) 70 толковниковъ повидимому читали



сотвори́ша сіѣ тебѣ: и вѣдѣтъ  
разграбляющии тѣ въ разграб-  
леніе, и всѣхъ плѣняющихъ тѣ  
дамъ въ плѣненіе.

17. И́квъ шбажѣ іазвѣ твою, и ѿ ра́нъ твои́хъ уврачу́ю тѣ, рече́ Гдѣ: іакъ расточѣннымъ на- зыва́хъ тѣ Сіѡне, лови́тва наша е́сть, іакъ нѣсть взыска́ющагѡ егѡ.

*всѣхъ грабителей твоихъ пре- дамъ грабежу.*

*17. Я обложу тебя пласты- ремъ, и исцелю тебя отъ ранъ твоихъ, говоритъ Господь; тебя называли отверженнымъ, говоря: „вотъ Сіонъ, о кото- ромъ никто не спрашиваетъ“.*

כְּלֵב עֵשֶׂר וְשֵׁשׁ יָבִיאוּ. Смыслъ чтенія — тотъ, что враги или погибнуть въ между- усобной войнѣ (ср. 2 Пар. XX, 23), или съ голода будутъ ѣсть мясо собственныхъ дѣтей (ср. Лев. XXVI, 29. Второз. XXVIII, 53). — **И́** мно- жествѣ неправды твоѣѡ умножишасѡ грѣси твои, сотвори́ша сіѣ тебѣ: слова эти читаются здѣсь по Ват. Александр. и Фр.-Август. спп. и Альд. изд., но отсутствуютъ въ греч. текстѣ Компют. полилотты, какъ и въ евр. И замѣчательно, что они составляютъ повтореніе второй половины ст. 15, котораго нѣтъ въ Ват., Александр., Фр.-Авг. спп. и въ Альд. изд. Повидимому, отсутствовавшій первоначально стихъ восполненъ припискою на полѣ рукописи, откуда внесенъ въ текстъ въ ненадлежащемъ мѣстѣ. — **Всѣхъ** плѣняющихъ тѣ дамъ въ плѣненіе: соотвѣтствующее греч. чтеніе — πάντας τοὺς πρὸνομεύσαντάς σε δώσω εἰς προνομήνъ правильнѣе могло бы быть переведено такъ: „всѣхъ расхищающихъ тя (или ограбляющихъ тя) въ расхищеніе дамъ“. Ср. слав.-греч. переводъ XV, 13.

17. Наказывая враговъ Израиля, самому Израилю Господь возвратитъ Свою милость, возстановитъ его благоденствіе, такъ что „отверженнымъ“ уже не станутъ называть его; онъ возвратится изъ тѣхъ странъ, куда прогналъ его Господь, „отвергнувъ отъ лица Своего“ (ср. VII, 15; 4 Цар. XXIV, 20).

**Расточѣннымъ:** слово это даетъ тотъ же смыслъ, что и — *отвержен- нымъ*; ср. выше. **Называ́хъ** тѣ Сіѡне, лови́тва наша е́сть. Слова «Сіоне» нѣтъ въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп. и въ Альд. изд.; оно читается, согласно съ евр. текстомъ, въ Компют. греч. текстѣ и въ вуль- гатѣ. Отсутствующія въ этихъ послѣднихъ двухъ текстахъ слова: «лови́тва

18. Т́акъ глаголетъ Ѓдъ: се азъ возвращу преселеніе Іаковле, и плѣнники егѡ помилую; и возградѣтся градъ въ высотѣ свою, и храмъ по чинѣ своему утвердѣтся.

18. Такъ говоритъ Господь: вотъ, возвращу плѣнъ шатровъ Іакова, и селенія его помилую; и городъ опять будетъ построенъ на холмѣ своемъ, и храмъ устроится по прежнему.

наша есть» соотвѣтствуютъ евр. словамъ, буквально значущимъ: «Сіонъ это» или: *вотъ Сіонъ*. Въстѣ יְרוּשָׁלַיִם, повидимому, прочитано יְרוּשָׁלַיִם.

Ст. 18—24 составляютъ подробнѣйшее развитіе мыслей, содержащихся въ ст. 16 и 17. Возвратившіеся изъ плѣна потомки Іакова вновь устроятъ свою столицу и будутъ радостно жить въ ней,—вновь устроятъ царскій дворецъ, въ которомъ будетъ жить князь, по своему происхожденію родной народу. Господь снова станетъ считать Израиля Своимъ народомъ. Но Онъ же поразитъ нечестивыхъ гнѣвомъ Своимъ.

18. Въ первой половинѣ стиха мысль о возвращеніи плѣнныхъ іудеевъ въ отечество одинаково ясна какъ по русскому, такъ и по слав.-греческому переводу, хотя одинъ изъ этихъ переводовъ выражаетъ эту мысль одними словами, а другой — другими (ср. примѣч.). О „шатрахъ Іакова“ въ русскомъ переводѣ см. толкованіе на IV, 20. *И городъ опять будетъ построенъ на холмѣ своемъ* (соотвѣтствующій греч. текстъ можетъ значить то же самое, см. примѣч.) = на развалинахъ, оставшихся отъ Іерусалима послѣ непріятельскаго нашествія, построится новый городъ. Подъ холмомъ, имѣя въ виду евр. его названіе, нужно разумѣть груду развалинъ. *И храмъ по чинѣ своему утвердѣтся* = будетъ устроенъ по плану, предначертанному въ законѣ Моисеевомъ для скинии и предопредѣленному тѣми цѣлями, которыя имѣли какъ скинія, такъ и храмъ. Впрочемъ евр. слово, въ слав.-греч. и русскомъ переводахъ понятое въ смыслѣ *храма*, въ 3 Цар. XVI, 18 и 4 Цар. XV, 25 означаетъ (и по слав.-греч. и по русскому переводу) дворецъ царскій, и подобное же значеніе („чертоги, великолѣпныя зданія“)

19. И изыдѣтъ изъ негѣ поющій, и гласъ играющихъ, и умножатъ ѿ, и не умалѣтса.

19. И вознесутся изъ нихъ благодареніе и голосъ веселящихся; и Я умножу ихъ, и не будутъ умалѣться, и прослаблю ихъ, и не будутъ унижены.

принадлежитъ этому слову въ Ам. I, 4. 7. 10. 12. и сл. Постройка царскаго дворца по возвращеніи изъ плѣна стояла бы въ связи съ возстановленіемъ народнаго владѣтельнаго дома въ его правахъ.

И плѣнники егѣ помилѣю; ср. русскій переводъ: *и селенія его помилую*. Различіе переводовъ, въ первомъ ихъ словѣ, зависитъ отъ того, что вмѣсто масор. יְהוּדָיִם 70 толковниковъ читали повидимому יְהוּדָיִם. И возградѣтса градъ ѿ высотъ свою: соотвѣтствующее послѣднимъ двумъ словамъ греч. выраженіе ἐπί το ὄρος αὐτῆς, по позднѣйшему греч. словосочетанію, можетъ также значить — «на вершинѣ своей» (=на холмѣ своемъ). Ср. XXXI, 23, гдѣ греч. слова: ἐπί δίκαιον ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ переведены по слав. «на праведнѣй горѣ святѣй своей».

19. И изыдѣтъ изъ негѣ поющій, и гласъ играющихъ: эти слова, въ связи съ послѣдними словами стиха предыдущаго по слав. переводу, значили бы, что въ храмѣ будутъ раздаваться звуки радостныхъ и торжественныхъ пѣснопѣній. Но не только по евр. тексту, но и по переводамъ греч. и лат. пророкъ говорить: „и изыдутъ отъ нихъ“ ..., — не изъ храма, но изъ среды плѣнниковъ (по слав. переводу) или селеній (по русско-евр. тексту). Пророкъ имѣетъ въ виду то же время, о которомъ говоритъ въ III, 16: *въ тѣ дни... не будутъ говорить болѣе: „ковчегъ завѣта Господня“; онъ и на умъ не придетъ, и не вспомнятъ о немъ. Безъ ковчега, безъ храма Вожія, іерусалимляне будутъ однакоже чувствовать себя около „престола Господня“: назовутъ Іерусалимъ престоломъ Господа. Безъ храма, но они будутъ радоваться религіозною радостію, будутъ пѣть хвалебныя пѣсни Господу. Ср. Ис. LI, 3. Прославленіе, о которомъ здѣсь рѣчь, будетъ стоять въ связи съ тѣмъ же значеніемъ Іерусалима, какъ престола Гос-*

20. И вни́дѹтъ снѡве ихъ ꙗкоже и прѣжде, и свидѣніа ихъ прѣдъ лицѣмъ моимъ испрѣвѣтсѣ: и посѣщѹ на всѣ стѣжѣющыя имъ,

21. И вѣдѹтъ крѣплшіи егѡ на нѣ, и князь егѡ изъ негѡ изыдетъ: и соверѹ ѿ, и шбра-

20. И сыновья его будутъ, какъ прежде, и сонмъ его будетъ предстоять предо Мною, и накажу всѣхъ притѣснителей его.

21. И будетъ вождь его изъ него самого, и владыка его произойдетъ изъ среды его; и Я

подня. Въ *Іерусалимѣ* соберутся всѣ народы ради имени Господа, Бога Израилева (Ш, 17; ср. Ис. II, 2. 3). Израиль, какъ древнѣйшій исповѣдникъ Господа и хранитель Его закона, естественно, займетъ почетное мѣсто между вѣрующими въ Господа народами.

20. Блаж. Феодоритъ замѣтилъ, что вмѣсто „свидѣнія“ въ сирскомъ переводѣ сказано: „собранія“ (ܫܘܚܳܘܳܘܳܐܳܝܳܐ), и это чтеніе, согласное съ русскимъ: *сонмъ его*, соответствуетъ требованіямъ параллелизма членовъ стиха. Прѣдъ лицѣмъ моимъ испрѣвѣтсѣ = будутъ благоденствовать подѣ защитою Моего благоволенія къ нимъ: ср. VП, 15 съ толков. Благоволеніе къ Израилю (его защита), естественно, будетъ сопровождаться пораженіемъ враговъ его, ср. толков. II, 3. Посѣщѹ... ср. V, 9. 29.

Свидѣніа (τὰ μαρτύρια) ихъ: ἰγϣ, происходящее отъ корня ἣϣ (назначать мѣсто или время собранія) и значущее: собраніе, *сонмъ его*, понято въ смыслѣ производнаго отъ ἣϣ свидѣтельствовать.

21. И вѣдѹтъ крѣплшіи егѡ на нѣ. Читая „крѣплшіи ихъ“, блаж. Феодоритъ разумѣетъ подѣ „ними“ вавилонянъ (стужающихъ имъ, т. е. іудеямъ), а подѣ „крѣплшими“—мидянъ и персовъ. По тексту еврейскому, стихъ этотъ содержитъ въ себѣ продолженіе утѣшительнаго обѣтованія, начатаго въ первой половинѣ ст. 20. Въ соотвѣтствіе второй части стиха (князь егѡ изъ негѡ изыдетъ), первая часть значить: *и будетъ вождь его изъ него самого* = онъ будетъ имѣть свое народное правительство. И соверѹ ѿ, и шбратѣтсѣ ко мнѣ: этотъ слав.-греч. переводъ имѣетъ смыслъ

тѣтса ко мнѣ: кто бо есть той,  
иже приложитъ сердце сво-  
е швратитса ко мнѣ; рече Гдѣ.

22. И бѣдете ми вѣ люди,  
и азъ вамъ бѣдѣ вѣ Бга.

23. Иакъ гнѣвъ Гдѣнь изыде

*приблизу его, и онъ присту-  
питъ ко Мнѣ; ибо кто от-  
важится самъ собою прибли-  
зиться ко мнѣ? говоритъ Гос-  
подь.*

*22. И вы будете Моимъ  
народомъ, и Я буду вамъ Бо-  
гомъ.*

*23. Вотъ, яростный вихрь*

подобный смыслу XXIX, 12—14; ср. III, 14. 23—25. Масоретскій евр. текстъ даетъ мысль, тѣснѣе соединяющуюся съ содержаниемъ первой части стиха: *и Я приблизу его* (вождя, князя), *и онъ приступитъ ко Мнѣ*. Богъ говоритъ словами, которыя употребляются въ другихъ случаяхъ о священникахъ (Числ. XVI, 5: *кого Онъ избретъ, того и приблизитъ къ Себѣ*), или о посредникахъ между Богомъ и людьми (Исх. XXIV, 2: *Моисей пусть одинъ приблизится къ Господу; а они пусть не приближаются*). Такимъ образомъ, князь, имѣющій принять власть надъ Израилемъ, будетъ священникомъ и посредникомъ между Богомъ и народомъ. Спрашивая: *кто отважится самъ собою приблизиться ко мнѣ?* и подразумевая, что никто не отважится, Господь разумѣетъ, очевидно, другаго рода „приближеніе“, чѣмъ какимъ приближались къ Нему ветхозавѣтные священники изъ колѣна Левіана. Тѣ приближались въ силу однажды на всегда даннаго при Моисей полномочія. Князю, о которомъ говоритъ Господь, дается особенное и чрезвычайное полномочіе приближаться къ Господу. Это есть тотъ *Первосвященникъ будущаго блага*, который, по Апостолу (Евр. IX, 11. 12), *однажды вошелъ во святилище и приобрѣлъ вѣчное искупленіе*.

Крѣпшіи егѡ: этотъ переводъ основанъ на чтеніи וַיִּקְרַב вмѣсто масор. וַיִּקְרַב (= *вождь его*).

22. Ср. VII, 23; XI, 4.

23. 24. Ср. XXIII, 19. 20. Развитие мысли, содержащейся въ послѣднихъ словахъ ст. 20: *посѣщѣ на всѣ стѣжающыя имъ*.

гаръ, изыде гнѣвъ обращаеми: на нечестивымъ приидеть.

24. Не ѿвратѣтся гнѣвъ горо- сти Гдѣни, дождеже сотворѣтъ, и дождеже исполнить умыслѣ- нѣ сѣрдца своего: въ послѣднѣмъ дни познаете ѿ.

*идеть отъ Господа, вихрь гроз- ный; онъ падеть на голову не- честивыхъ.*

*24. Пламенный гнѣвъ Гос- пода не отворотится, доколе Онъ не совершитъ и не выпол- нитъ намъ преній сѣрдца Своего. Въ послѣднѣе дни уразумѣете это.*

## ГЛАВА XXXI.

1. Во время оно, рече Гдѣ, въѣдъ въ бѣга рѣдъ Израилевъ, и тѣи въѣдътъ ми въ люди.

*1. Въ то время, говоритъ Господь, Я буду Богомъ въемъ племенамъ Израилевымъ, а они будутъ Моимъ народомъ.*

Въращаеми—болѣе точный переводъ греч. стретромѣну, тѣмъ въ XXIII, 19 устремившимся (ср. греч. суетретромѣну).

## ГЛАВА XXXI.

Ст. 1 — 6. Послѣ того, какъ въ предыдущей главѣ Господь обѣщаль помилованіе и спасеніе Израилю и Іудѣ вмѣстѣ (ср. XXX, 4), Онъ обращается теперь къ одному Израилю, т. е. къ 10 сѣвернымъ колѣнамъ, съ тѣмъ же обѣтованіемъ. Онъ снова явить этому Израилю Свою милость. Израиль снова устроить свою жизнь въ своемъ отечествѣ и будетъ радостно пользоваться плодами земли и трудовъ своихъ. Онъ вмѣстѣ съ тѣмъ будетъ хранить преданность Господу.

1. XXX, 22. Обращаясь къ подданнымъ бывшаго израильскаго царства, Господь начинаетъ повтореніемъ обѣтованія, даннаго всѣмъ потомкамъ Израиля. Онъ отвергалъ на время Свое достоинствіе, Свой наследственный удѣлъ (ср. XII, 7). Онъ обѣ-

2. Такъ рече Гдѣ: \*шврѣ-  
тѡхъ теплотѣ въ пѣстыни со из-  
гнѣшными ѿ меча: идѣте, и не  
потрѣбите Ісраѣля,

\* Евр.: шврѣтѡша благодѣть.

2. Такъ говоритъ Господь:  
народъ, уцѣльшій отъ меча,  
нашелъ милость въ пустынь;  
иду успокоитъ Израѣля.

дастъ снова обратить къ нему Свое благоволеніе, снова признать его своею собственностью, Своимъ возлюбленнымъ народомъ (ср. VII, 23; XI, 4).

2. Первая половина стиха въ переводѣ слав.-греч., по толкованію блаж. Теодорита, значить, что „Владыка умилосердился надъ рабствующими“ въ пустынь, т. е. въ Вавилонѣ. Упомянутое о пустынь здѣсь, въ самомъ дѣлѣ, можетъ имѣть только переносный смыслъ. Въ странѣ плѣна, въ узахъ рабства, народъ израильскій страдалъ такъ же, какъ страдалъ бы человѣкъ, поставленный среди пустыни: лишенный благъ свободы, онъ падалъ, погибалъ нравственно такъ же, какъ гибнетъ физически человѣкъ среди необозримой пустыни. Милость Божія („теплота“, или — по переводу блаж. Теодорита съ евр. и сир. текстовъ — „щедрота“) вызывается видомъ труповъ, поверженныхъ мечемъ непріятеля: такъ можно понимать слова: шврѣтѡхъ теплотѣ въ пѣстыни со изгнѣшными ѿ меча. Послѣднія слова стиха, по переводу слав.-греч., заключаютъ въ себѣ повелѣніе Божіе, обращенное къ народу, у котораго въ рабствѣ томился Израиль. Смыслъ этого повелѣнія сходенъ со смысломъ IV, 27; V, 10. 18. По евр. тексту, конецъ стиха содержитъ въ себѣ выраженіе воли Господа „успокоитъ Израѣля“ = избавитъ его отъ бѣдствія. Господь хочетъ сдѣлать это Своею собственною силою. Онъ обращается къ народу съ Своею милостію, и эту-то милость, эту „щедроту“, по масор. тексту, народъ находитъ въ пустынь = въ странѣ рабства.

Шврѣтѡхъ теплотѣ: послѣднее слово соотвѣтствуетъ масор. ׀ (милость, <щедрота>), прочитанному повидимому какъ ׀. Со изгнѣшными ѿ меча = μετὰ ὀλωλότων ἐν μαχαίρα: 70 толковниковъ, повидимому читали שְׂרִירֵי מַחֲרֵב עַם в. масор. ... שְׂרִירֵי עַם = народъ, уцѣльшій отъ меча.

3. Гдѣ издалеча гавітса ємѣ:  
любівію вѣчною возлюбіхъ тѣ:  
тогѡ рѣди вовлєкѡхъ тѣ въ щєд-  
рѡты.

4. Іѣкѡ вознаграѣ тѣ, и  
возградішисѣ, дѣво Ісраїлева:

3. *Издали явился мнѣ Гос-  
подь, и сказалъ: любовію вѣч-  
ною Я возлюбилъ тебя, и по-  
тому простеръ къ тебѣ бла-  
говолєніє.*

4. *Я снова устрою тебя,  
и ты будешь устроена, дѣва*

3. Попуская народу Своему быть уведеннымъ въ плѣнъ, Гос-  
подь тѣмъ самымъ „отвергалъ“ этотъ народъ „отъ лица Своего“  
(ср. VП, 15; 4 Цар. XXIV, 20). Когда теперь Господь хочетъ  
возвратить плѣнниковъ въ землю ихъ отцовъ (XXX, 3. 10. 18):  
то народъ говоритъ: *издали явился мнѣ Господь* = Онъ прибли-  
жается ко мнѣ; я снова начинаю видѣть лице Его; Онъ снова на-  
чинаетъ являть мнѣ Свою милость (ср. толков. VП, 15). На это  
выраженіе народнаго сознанія, что Господь начинаетъ миловать  
Свой народъ, Господь отвѣчаетъ увѣреніємъ, что милость, съ ко-  
торою Онъ обращается къ народу, есть милость вѣчная, неизмѣнная.

...авітса ємѣ: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Алекс. и Фр.-Авг.  
сп., Комплют. и Альд. изд. По Ват. сп. согласно съ евр. текстомъ, вуль-  
гатаю и сирско-гекзаллскимъ переводомъ, читается ѡѡדו = явися. Слово  
«ему» въ греч. текстахъ основано на чтеніи ὁ ἐμὸς в. масор. ה'. *Вовлє-  
кѡхъ тѣ въ щєдрѡты* (= ввелъ тебя въ кругъ дѣйствія Моей ми-  
лости) — переводъ, по смыслу сходный съ русскимъ: *простеръ къ тебѣ  
благоволєніє.*

4. *Вознаградѣ тѣ, и возградішисѣ*: разумѣется возсозданіе въ  
широкомъ смыслѣ, возстановленіе не только матеріальнаго благо-  
устройства, но и нравственнаго благоденствія; ср. XII, 16. *Вѡз-  
мєши тѣмпа́ны своѣ, буквальноѣ съ евр. будєшь украматєся  
тимпанами твоими*: тимпанъ, и нынѣ еще извѣстный подъ име-  
немъ бубна, представляетъ собою широкій обручъ съ привѣшенными  
къ нему колокольчиками (бубенчиками) и съ натянутою на немъ  
кожею, въ которую ударяють рукою, извлекая такимъ образомъ  
звуки, подъ таєть которыхъ женщины танцуютъ въ хороводѣ  
(сѣ соборомъ играющихъ). Такіє хороводы представляются при-



вѣдѣши ѿ собороумъ играющихъ.

5. Вѣще насадите винограды въ горы Самарійскія, насаждающе насадите, и похвалите.

*Израилева, снова будешь украшаться тимпанами твоими, и выходитъ въ хороводъ веселящихся.*

*5. Снова разведешь виноградники на горахъ Самаріи; виноградари, которые будутъ разводитъ ихъ, сами будутъ и пользоваться ими.*

знакомъ возстановленнаго благоденствія народа. Дѣво Ісраілева—выраженіе подобное по смыслу выраженію „дци Гіуна“ IV, 30.

Икв вознаграждѣ тѣ: въ соотвѣтствіе первому слову, составляющему переводъ Ват. и Альд. чтенія ѿт, въ Алекс. и Фр.-Авг. сп., также въ Компют. изд., согласно съ евр. текстомъ, читается ѣт, какъ и въ началѣ слѣдующаго стиха, гдѣ однакожь по Ват., Фр.-Авг. и Альд. текстамъ стоитъ также ѿт, вм. согласнаго съ евр. Ал. и Компют. чтенія ѣт.

5. Въ горы Самарійскія, или—точнѣе съ евр.—на горахъ Самаріи, т. е. вообще на горахъ, лежащихъ въ предѣлахъ сѣвернаго царства 10 колѣвъ, имѣвшаго своею столицей городъ Самарію, снова будутъ насаждать виноградники и не только насаждать, но и вкушать плоды ихъ. По закону Моисееву, плоды вновь насажденной виноградной лозы въ первые три года совсѣмъ не могли быть употребляемы въ пищу, въ четвертый годъ должны были быть посвящены Господу и только съ пятаго года дозволены были въ пищу владѣльцу лозы (Лев. XIX, 23—25). Слова пророка: *виноградари, которые будутъ разводитъ ихъ, сами будутъ и пользоваться ими* значатъ, что страна будетъ наслаждаться спокойствіемъ продолжительнымъ, вѣчнымъ (ср. 4 и 5 ст.), не будетъ испытывать непріятельскихъ нашествій, во время которыхъ виноградники, насажденные израильтянами, еще не вкусившими отъ нихъ плодовъ, были бы обираемы иноплемениками (ср. Втор. XXVIII, 30).

И похвалите: этотъ переводъ основанъ на чтеніи וְהִלְלוּ וּמְהִלְלוּ. וְהִלְלוּ

6. Иѡкѡ єсть день воззваніи  
ѡтвѣщаваѡицихъ ѡ горѣхъ Ефре-  
мовыхъ: востаните, и възьдите  
ѡ Сіонъ и Гдѣви Бгѡу нашемѡ.

7. Иѡкѡ таѡкѡ речѣ Гдѣ Іа-

6. Ибо будетъ день, когда  
стражи на гору Ефремовой  
провозгласятъ: „оставайте, и  
возойдемъ на Сіонъ, къ Гос-  
поду, Богу нашему“.

7. Ибо такъ говоритъ Гос-

Послѣднее слово значить буквально: и сдѣлають общедоступными (виноградники), именно послѣ того какъ плоды ихъ были воспрещены закономъ въ пищу отчасти совсѣмъ (въ первые три года), отчасти (въ четвертый) непосвященнымъ людямъ.

6. На границѣ страны, ожидавшей непріятельскаго нашествія, выставлялись сторожа, обязанные извѣстить отечественное войско и прочихъ жителей о приближеніи врага. Чтобы исполнить свою обязанность, эти сторожа должны были становиться на возвышенныя мѣста, т. е. или на искусственно устроенныя башни (см. 4 Цар. XVII, 9; XVIII, 8), или на возвышенія, природою созданныя, т. е. какъ въ настоящемъ случаѣ — на горы. Эти *стражи на гору Ефремовой* въ слав.-греч. переводѣ представляются „отвѣщавающими“, т. е. образующими собою сторожевую цѣпь и передающими другъ другу вѣсть. Въ настоящемъ случаѣ вѣсть, которую провозглашаютъ сторожа, касается не непріятельскаго нашествія, но имѣеть не менѣе понятную связь съ благоденствіемъ народа. Возстаните и възьдите въ Сіонъ къ Гдѣви Бгѡу нашемѡ. Стражи, разставленные на горѣ Ефремовой, приглашаютъ жителей бывшаго израильскаго царства, въ которомъ колѣно Ефремово занимало первенствующее положеніе,—обратиться къ Господу, признать святиню Сіонскую своею святинею. Стражи, стоящіе на горѣ Ефремовой, говорятъ, очевидно, какъ представители подданныхъ израильскаго царства, и ихъ возгласы суть выраженіе желанія всѣхъ этихъ подданныхъ. Ст. 6 соединяется съ предыдущими частицею „яко“ = ибо. Благоденствіе народа будетъ восстановлено, потому что народъ, устами стражей, стоящихъ на горѣ Ефремовой, выразить и будетъ питать преданность Господу.

Ст. 7—14. Послѣ того, какъ въ первыхъ стихахъ главы

кѡвѡѸ: возвеселітесѡ веселіемъ,  
и воскликните на главѸ язы-  
кѡвѡѸ: слышано сотворите, и  
похвалите: рцйте: спасе ГдѸ  
люди свои, остатокъ Израи-  
левѸ.

*подъ: радостно пойте объ Іа-  
ковѣ, и восклицайте предъ гла-  
вою народовѸ; провозглашайте,  
славте и говорите: спаси,  
Господи, народѸ Твой, оста-  
токъ Израиля.*

Господь раскрылъ тайну воли Своей объ Израилѣ, Онъ обращается теперь а) къ тому же Израилю, приглашая его торжествовать свое освобожденіе изъ плѣна, возстановленіе своихъ сыновнихъ отноше- ній къ Господу, и б) къ языческимъ народамъ, объявляя и имъ Свое намѣреніе освободить Свой народъ изъ плѣна и возстановить его благоденствіе въ его отечественной странѣ.

7. Слово: ІакѡвѸ по евр.-русскому тексту относится ко второй части стиха. „Іакову веселитесь веселіемъ“ = радостно пойте объ Іаковѣ. Съ этими словами Господь обращается къ тому множеству отдѣльныхъ лицъ, которое составляетъ израильскій народъ, назван- ный здѣсь „Іаковомъ“. За цѣлый народъ приглашаетъ Господь радоваться каждому члену народной семьи. „Главою языковѸ“ на- зывается народъ израильскій—въ томъ же смыслѣ, въ какомъ гово- рится (во Второз. XXVI, 19) о немъ, какъ о поставленномъ выше всѣхъ народовъ, или (Ам. VI, 1) какъ о „первенствующемъ на- родѣ“, или (Исх. XIX, 5) какъ о Божиемъ „удѣлѣ изъ всѣхъ народовъ“ (ср. Лев. XX, 24. 26. Второз. VII, 6; XIV, 2; XXVI, 18). Воскликните на главѸ языкѡвѸ = восклицайте о пер- венствующемъ, объ избранномъ Богомъ народѣ. Спасе ГдѸ люди свои: вмѣсто этого заявленія о совершившемся уже спасеніи на- рода израильскаго, по евр. тексту изъ устъ народа должна слы- шаться молитва: *спаси, Господи, народѸ Твой, остатокъ Израиля.* Между этою молитвою и тѣмъ заявленіемъ нѣтъ, впрочемъ, большой разницы. Народъ молится (по русско-евр. т.) о спасеніи съ радо- стію, слѣдовательно увѣренъ, что молитва его будетъ услышана и исполнена. Въ духѣ этой увѣренности народъ (по слав.-греч. пе- реводу) говоритъ: „спасе ГдѸ люди свои“.

8. Се азъ ведѣ ихъ ѿ сѣвера,  
и соберѣ ихъ ѿ концѣ землѣ  
въ праздникъ пасхи: и чадоро-  
днѣтѣ народъ много, и возвра-  
тѣтса съмѡ.

8. Вотъ, Я приведу ихъ  
изъ страны сѣверной, и соберу  
ихъ съ краевъ землѣ; слѣпой  
и хромою, беременная и ро-  
дильница вмѣстѣ съ ними, —  
великій сонмъ возвратится  
сюда.

Розвеселѣтса веселѣемъ, ср. вулг. exultate in laetitia. Къ этому, согласному съ евр., чтенію приближается изъ греч. Альд. изд.: εὐφρανθήτε, εὐφρανθήτε. Блаж. Теодоритъ въ своемъ греч. спискѣ имѣлъ, по видимому, болѣе близкое къ евр. и болѣе согласное съ вулгатаю чтеніе, которое у него не буквально передается въ слѣдующихъ словахъ: «повелѣвается же имъ прѣсказать Бога съ веселіемъ». Спасе — переводъ, основанный на чтеніи יְשׁוּעָה в. масор. יְשׁוּעָה (спаси), — чтеніе, которое однакожъ не согласуется съ непосредственно слѣдующимъ дополненіемъ: *народъ Твой*. Нельзя сказать: «спасъ Господь народъ твой» (чей?...); и потому у 70 толковниковъ масор. мѣстоименіе 2-го л. измѣнено на мѣстоименіе 3-го.

8. Переводъ слав.-греч. выражаетъ мысль о возвращеніи множества томящихся въ плѣну израильтянъ въ ихъ родную страну, притомъ приурочиваетъ это возвращеніе къ празднику пасхи. Если воспоминаніе о чудесномъ освобожденіи изъ египетскаго рабства, увѣковѣченное въ праздникѣ пасхи, могло затмиться въ народномъ сознаніи подъ впечатлѣніемъ бѣдствій вавилонскаго плѣна: то освобожденіе изъ этого плѣна оживить въ памяти народа представленіе о Богѣ искони милосердомъ къ Своему народу (ср. XVI, 14, 15; XXIII, 7. 8). Смыслъ стиха по русскому съ евр. переводу подобенъ смыслу слѣдующихъ словъ пророка Исаи (XL, 11) о Господѣ, ведущемъ народъ Свой изъ плѣна вавилонскаго: *какъ Пастырь Онъ будетъ пасти стадо Свое; агнецъ будетъ братъ на руки и носить на груди Своей, и водить дойныхъ*. Онъ сдѣлаетъ возможнымъ возвращеніе въ отечество и для слабыхъ и увѣчныхъ, сопровождая тѣхъ и другихъ Своимъ особымъ о нихъ попеченіемъ.

Въ праздникъ пасхи = ἐν ἑορτῇ πασῶν. 70 толковниковъ читали פסח במצרים в. масор. פסח מצרים (= между ними *слѣпой и хромою*).

9. Съ пла́чємъ изыдо́ша, а  
со утѣше́ніємъ возведѣ м, про-  
водѣ́ чре́зъ ровѣ́нники водѣ́ по  
пѣти́ прѣвѣ́, и не заблѣ́дѣтъ по

9. Они пошли со слезами,  
а Я поведу ихъ съ утѣше́ніємъ;  
поведу ихъ близъ потоковъ водѣ́,  
дорогою ровною, на которой не

И чадо́родитѣ́ — не буквальный переводъ евр. чтенія *חַרְחָרָה וְיֹלְדָה*  
(= *беременная и родильница*).

9. Начало стиха по переводу слав.-греч. содержитъ въ себѣ мысль, что возвращеніе изъ плѣна утѣшитъ народъ послѣ печалей рабской жизни въ чужой странѣ. Но евр. текстъ въ началѣ стиха имѣетъ глаголь, значущій не „изыдоша“, но скорѣе: придуть или пойдутъ, т. е. изъ страны плѣна. Въ такомъ случаѣ, слезы, съ которыми плѣнники будутъ возвращаться, суть не горькія слезы страдальцевъ, но слезы радости; и слова: „они пойдутъ со слезами“ имѣли бы смыслъ подобный смыслу непосредственно слѣдующаго предложенія: *Я поведу ихъ съ утѣше́ніємъ*. Послѣднимъ словомъ, впрочемъ, переведено еврейское, у 70 толковниковъ точнѣе переданное выраженіемъ: *ἐν παρακλήσει* = со воззваніемъ, съ моленіемъ (= евр.). Измѣняя такимъ образомъ смыслъ втораго предложенія стиха, въ первомъ предложеніи „слезы“ нужно признать слезами молящихся. Въ такомъ случаѣ, вся первая часть стиха, по смыслу своему, будетъ напоминать Ш, 18. 23—25 и еще буквальнѣе Г, 4. 5. Израильтѣне будутъ возвращаться изъ плѣна въ отечество съ чувствами глубокаго раскаянія въ прошлыхъ грѣхахъ своихъ и съ выраженіями полной преданности Господу. Проводѣ́ чре́зъ ровѣ́нники водѣ́, ср. Ис. XLVIII, 21. Господь поведетъ народъ Свой изъ плѣна въ его отечество не по пустынѣ́, не допустить возвращающихся страдать отъ жажды, особенно сильной и мучительной въ той жаркой странѣ. Онъ позаботится объ утоленіи этой жажды, вообще сдѣлаетъ путешествіе изъ плѣна въ отечество безпечальнымъ. По пѣти́ прѣвѣ́, и не заблѣ́дѣтъ по немъ: эти слова, въ переносномъ смыслѣ, значатъ то же, что и русскій соотвѣтствующій переводъ: *дорогою ровною, на которой не споткнутся*. Ср. Ис. XI, 3. 4. *Аки ази бѣху Ісраілеви во оца и*

немъ: іакъ азъ вѣхъ Ісраілеви во оца, и Ефрѣмъ первенецъ ми есть.

10. Слышите языцы слово Гдѣне, и возвѣстите во остро- вѣхъ дальнихъ, и рците: раз- вѣавый Ісраіла соверэтъ его,

споткнутся; ибо Я отецъ Из- раіла, и Ефрѣмъ—перенецъ Мой.

10. Слушайте слово Гос- подне, народы, и возвѣстите островамъ отдаленнымъ, и ска- жите: кто разстѣлъ Израіля,

Ефрѣмъ первенецъ ми есть. Выводя народъ израильскій изъ Египта, Господь объявлялъ его Своимъ первороднымъ сыномъ (Исх. IV, 22; ср. Второз. XIV, 1; XXXII, 6). Когда на Израіля стали нападать иноплеменники, разграбляя его имущество, опустошая его землю и уводя его самого въ плѣнъ: то Израіль тѣмъ самымъ изъ сына становился рабомъ, домочадцемъ у Бога (см. Іер. II, 14). Возвращая народъ изъ плѣна въ отечество, Господь тѣмъ самымъ начинаетъ опять являть Свою любовь къ народу, какъ Отецъ къ сыну (ср. ст. 3), послѣ того какъ народъ самъ обратился къ Нему съ покаяніемъ и молитвою (ср. первую часть настоящ. ст.).

10. Здѣсь начинается рѣчь пророка, обращенная къ народамъ языческимъ. И эти послѣдніе должны не только сами съ повор- ностью выслушать вѣсть объ освобожденіи народа израильскаго изъ плѣна, но и способствовать распространенію мысли, что Господь хранить Свой избранный народъ. Слова: возвѣстите въ островѣхъ дальнихъ, и рците: развѣавый Ісраіла соверэтъ его напоминаютъ указъ Кира, царя персидскаго, изданный по 1 Езд. I, 1 во ис- полненіе слова Господня изъ устъ Іереміи и которымъ объявля- лось по всему царству, что Господь повелѣлъ ему—Киру — по- строить домъ въ Іерусалимѣ во имя Господне и что іудеи могутъ, если желаютъ, возвратиться въ отечество. Этого Кира, которому Господь, Богъ небесный, далъ вѣсть царства земли, можно по- справедливости признать представителемъ тѣхъ народовъ, къ кото- рымъ пророкъ Іеремія обращается въ настоящемъ мѣстѣ. „Слово Господне“, которое возвѣщаетъ здѣсь пророкъ „народамъ“, есть то самое (хотя и не единственное) слово Іереміи, во исполненіе

и снабдитъ его, такъ пастырь стадо свое.

11. И какъ избави-Гдѣ Іаква, и избавитъ его ѿ рѣки сильнѣйшихъ его.

12. И придутъ, и возвеселятса въ горѣ Сионъ, и придутъ къ вѣлостямъ Гднимъ, на зѣмлю пшеницы и вина, и пло-

*Тотъ и соберетъ его, и будетъ охранять его, какъ пастырь стадо свое.*

11. Ибо искупитъ Господь Иакова, и избавитъ его отъ руки того, кто былъ сильнѣе его.

12. И придутъ они, и будутъ торжествовать на высотахъ Сиона; и стекутся къ благодѣянь Господа, къ пше-

котораго Биръ издалъ свой указъ. Но островѣхъ дальнихъ—тоже, что во „островѣхъ Хеттимъ“ (ср. II, 10) — по берегамъ Средиземнаго моря, на далекомъ западѣ отъ странъ, служившихъ для израильтянъ мѣстою плѣна. И снабдитъ его = и сохранитъ, будетъ охранять его (70 толковниковъ: καὶ φυλάξει αὐτόν): ср. ст. 8 по русск. переводу.

11. Ср. XXX, 7; XXIII, 3.

ѿ рѣки сильнѣйшихъ его, ср. русск. *отъ руки того, кто былъ сильнѣе его*: вк. масор., воспроизведеннаго въ русскомъ переводѣ, чтенія יצאם מן הַיַּרְדֵּן 70 толковниковъ прочитали: יצאם מן הַיַּרְדֵּן.

12. „Гора Сионъ“, или „высоты Сиона“ въ евр. текстѣ означаются словомъ, указывающимъ на духовно-нравственное ихъ значеніе для людей; ср. XVII, 12. Возвратившіеся изъ плѣна съ радостію останутся прежде всего на Сионѣ, какъ на мѣстѣ, для нихъ наиболѣе вождѣльномъ, какъ на мѣстѣ пребыванія Божія, въ которому обращены были ихъ взоры еще изъ плѣна (ср. E, 4. 5). То, что они найдутъ, чѣмъ будутъ обладать въ странѣ отечественной, будетъ плодомъ милости, благоволенія Божія въ нимъ (ср. Ос. II, 8): и придутъ къ вѣлостямъ Гднимъ. Между этии „благотами“, т. е. дарами благодѣи Господней, называются: *виноградъ, вино* (точнѣе—виноградный сокъ, еще не перебродившій), *елей* (по болѣе точному съ евр. переводу вк. слав.-греч. плодѣнъ),

дѣвъ, и скотѣвъ, и овнѣвъ: и  
бѣдетъ дѣша нѣхъ, такоже дрѣво  
плодовито, и не взлѣчѣтъ к томѣ.

13. Тогда возрадуются дѣ-  
вицы въ собраніи юношей, и стар-  
цы возрадуются: и шбращѣ  
плачь нѣхъ на радость, и утѣшѣ  
нѣхъ, и сотворю нѣхъ вѣселы.

*ниця и вина и елю, къ аинцамъ  
и воламъ; и душа ихъ будетъ  
какъ напоенный водою садъ,  
и они не будутъ уже больше  
томиться.*

*13. Тогда дѣвица будетъ  
веселиться въ хороводѣ, и юно-  
ши и старцы вмѣстѣ; и из-  
мѣню печаль ихъ на радость,  
и утѣшу ихъ, и обрадую ихъ  
послѣ скорби ихъ.*

*олы и аины* (точно съ евр. крупный и мелкій скотъ). Смысль  
указанія на эти дары милости Божіей выражается въ слѣдующихъ  
словахъ: и бѣдетъ дѣша нѣхъ ꙗкѣ дрѣво плодовито. Послѣднимъ  
двумъ словамъ въ евр. текстѣ соответствуетъ выраженіе, въ Ис.  
EIX, 11 по слав.-греч. переведенное: „вертоградъ напоенный“.   
Съ принятіемъ и здѣсь того же перевода, слав. переводъ согласо-  
вался бы не только съ русскимъ переводомъ, но и съ требованіями  
параллелизма поэтической рѣчи. Не взлѣчѣтъ к томѣ = не будутъ  
испытывать ни въ чемъ недостатка. Съ этимъ смысломъ послѣднихъ  
словъ стиха сходный смыслъ имѣли бы слова: „и будетъ душа ихъ,  
яко вертоградъ напоенный“.

13. Какъ признакъ восстановленнаго въ странѣ благоденствія,  
указывается то обстоятельство, что будутъ всѣ веселы — и молодые,  
и старыя. Изъ молодыхъ о дѣвицахъ говорится, что онѣ будутъ  
веселиться въ хороводахъ. Повидимому, хороводныя танцы были  
особенно обычны у евр. женщинъ вообще и дѣвицъ въ особенности  
(ср. Исх. XV, 20. Суд. XI 34; XXI, 21. 1 Цар. XVIII, 6).  
О веселіи юношей и старцевъ не сказано, въ чемъ оно будетъ вы-  
ражаться. Но если радость овладѣваетъ и старцами, не только  
юношами, по возрасту своему особенно склонными къ веселію: то  
это значитъ, что радость, восхищающая народъ, необыкновенна,  
особенно велика. Она относится къ первымъ днямъ по возвращеніи



14. Возвеличѹ и упою дѣшѹ жерцѣвъ сѣвъъ Левинныхъ, и людіе мой благоутѣ мойхъ насытатсѣ.

15. Такъ рече Гдѣ: гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть плача и рыданія и вопль: Рахиль пла-

14. И напитая душу священниковъ тучою, и народъ Мой насытится благами Моими, говоритъ Господь.

15. Такъ говоритъ Господь: голосъ слышанъ въ Рамѣ, вопль и горькое рыданіе; Рахиль пла-

народа въ отечество. Она тѣмъ живѣе, что живо еще воспоминаніе о страданіяхъ, испытанныхъ въ плѣну.

14. Довольство равномерно распространится между жителями страны, которую Господь благословить плодородіемъ. Дарами милости Божіей, т. е. плодами земли (ср. ст. 12), будутъ пользоваться какъ простой народъ, такъ и священники, служащіе при храмѣ и питающіеся приношеніями народа. Народъ будетъ ревностно и неопустительно исполнять свои обязанности по отношенію въ дому Божію и его служителямъ.

Ст. 15—22. Рахиль должна перестать плакать о своихъ потомкахъ. Господь возвратитъ Ефрема изъ плѣна въ отечество. Ефремъ покается въ грѣхахъ своей прошлой жизни, и Господь снова объявляетъ его Своимъ любимымъ сыномъ, восстанавливаетъ силу завѣта Своего съ Израилемъ.

15. Дѣти, о которыхъ плачетъ Рахиль, суть—въ тѣсномъ и буквальному смыслѣ—дѣти Іосифа или точнѣе двухъ сыновей его Ефрема и Манассіи. Такъ какъ Ефремово колѣно въ царствѣ израильскомъ занимало первенствующее положеніе и такъ какъ имя „Ефремъ“ употреблялось для обозначенія всего израильскаго царства (ср. Іер. VII, 15; XXXI, 9. 20; Ос. V, 3. 11 и сл.; VII, 1): то, какъ бабка этого Ефрема, Рахиль, въ обширномъ смыслѣ, называется матерію всѣхъ подданныхъ израильскаго царства. Она плачетъ объ этихъ дѣтяхъ своихъ, потому что ихъ нѣтъ у нея болѣе. Они уведены въ плѣнъ. Рахиль представляется при этомъ находящеюся въ Рамѣ или потому, что въ этомъ городѣ послѣ разрушенія Іерусалима собраны были плѣнные іудеи предъ ихъ

чѣшиса чѣдз своихъ, и нехотѣше утѣшитиса, іакъ не сѣтъ.

*четъ о дѣтяхъ своихъ, и не  
хочетъ утѣшиться о дѣтяхъ  
своихъ, ибо ихъ нѣтъ.*

отправленіемъ въ Вавилонъ (см. Іер. XL, 1); или же—еще вѣроятнѣе—потому, что неподалеку отъ этой Рамы находился „гробъ Рахили“ — по косвенному свидѣтельству 1 Цар. X, 2; Первое предположеніе менѣе вѣроятно, потому что халдеи вели въ плѣнъ іудеевъ, слѣдов. не дѣтей Рахили. Итакъ, въ Рамѣ слышится голосъ Рахили, матери подданныхъ израильскаго царства,—голосъ, раздающійся изъ мѣста послѣдняго ея упокоенія и пребыванія. Она представляется какъ бы ожившею и одушевленною материнскою любовію къ своимъ дѣтямъ, къ своимъ потомкамъ. Чувство этой любви вызываетъ теперь у нея горькія слезы: дѣтей ея нѣтъ съ нею; они уведены въ плѣнъ.

Если Рахиль представляется плачущею въ Рамѣ, какъ въ мѣстѣ своего послѣдняго упокоенія: то настоящее мѣсто книги пророка Іереміи, также какъ и 1 Цар. X, 2, было бы несогласно съ показаніемъ книги Бытія о мѣстѣ смерти и погребенія Рахили. Въ 1 Цар. X, 2 сказано, что Саулъ, вскорѣ по уходѣ изъ Рамы отъ Самуила, по указанію послѣдняго, имѣлъ встрѣтить *двухъ человекъ близъ гроба Рахили, на предѣлахъ Вениаминовыхъ*. Между тѣмъ въ Быт. XXXV, 16 сказано, что Рахиль родила (а день этихъ родовъ ея и былъ днемъ ея смерти), когда по пути изъ Веоила *еще оставалось нѣкоторое разстояніе земли до Ефрава*. Немного ниже, Быт. XXXV, 19, также какъ и въ XLVIII, 7, мѣсто смерти и погребенія Рахили указывается *на дорогѣ въ Ефрава, т. е. Виоелемъ*. Если Ефрава, около которой умерла Рахиль, есть Виоелемъ: то она не могла лежать близко къ Рамѣ, «на предѣлахъ вениаминовыхъ», близъ сѣверной границы вениаминова колѣна. Наоборотъ, если Ефрава дѣйствительно находилась близъ Рамы: то она не могла быть тождественна съ Виоелемомъ, лежавшимъ къ югу отъ Іерусалима въ колѣнѣ іудиномъ. Несогласіе между двумя показаніями могло бы быть устранено предположеніемъ, что въ Быт. XXXV, 19; XLVIII, 7 слова: „то есть Виоелемъ“ суть позднѣйшее прибавленіе, предъ которымъ относительно достовѣрности имѣеть преимущество показаніе 1 Цар. X, 2 касательно мѣста смерти и погребенія Рахили. По 2 Цар. XIII, 19 неподалеку отъ Веоила (а Веоиль находился въ израильскомъ царствѣ недалеко отъ южной его границы, на до-

16. Та́кѡ рече́ Гдѣ: да по-  
чѣтъ гласъ твой ѿ пла́ча, и о́чи  
твоя́ ѿ слезъ, та́кѡ есть мзда  
дѣла́мъ твои́мъ, глаго́летъ Гдѣ,  
и возвратя́тся ѿ земли вра-  
жиа́:

16. Такъ говоритъ Господь:  
удержи голосъ твой отъ ры-  
данія, и глаза твои отъ слезъ,  
ибо есть награда за трудъ  
твой, говоритъ Господь, и воз-  
вратятся они изъ земли не-  
приятельской.

рогѣ, ведущей изъ Іерусалима прямо къ сѣверу чрезъ Раму въ Силомъ и Сихемъ) находился городъ *Ефронъ* или *Ефраимъ*,—городъ, вѣроятно, тождественный съ упоминаемымъ въ Нов. Завѣтѣ *Ефремомъ* (Іоан. XI, 54). Онъ, вѣроятно, тождественъ также съ городомъ *Офра*, упоминаемымъ въ Ис. Нав. XVIII, 23 и 1 Цар. XIII, 17. По крайней мѣрѣ Евсевій (Onomasticon s. v. אפרה) отождествляетъ эти два города и говоритъ, что еще въ его время въ 5000 шаговъ къ востоку отъ Веиля существовала деревня *Ефремъ*. Мѣстоположеніе *Офры*, насколько можно опредѣлить его по указ. м. Ис. Нав. и 1 Цар., совпадаетъ, въ самомъ дѣлѣ, съ мѣстоположеніемъ *Ефрема*, опредѣляемымъ указаціями отчасти 2 Пар., отчасти Евсевія. *Офра* (אפרע), сходное отчасти по произношенію, отчасти по начертанію съ אפרע или אפרע могло быть принято за послѣднее и такимъ образомъ въ указ. м. кн. Быт. могло возникнуть чтеніе „Ефрава“. Показаніе 1 Цар. X, 2 относительно мѣстонахожденія гроба *Рахили*, не подходящее къ *Виедеему*, соответствовало бы мѣстоположенію *Офры*. Гробъ *Рахили* находился, по указ. м. 1 Цар., близъ *Рамы*; а *Рама* была также близка къ *Веилю*, какъ этотъ послѣдній (по 2 Пар. и Евсевію) къ *Офрѣ* = *Ефрему*.

Дважды повторяющіяся въ русско-евр. текстѣ слова: *о дѣтяхъ своихъ* слав.-греч. переводъ во второмъ случаѣ опускаетъ, избѣгая тождесловія.

16. 17. Но *Рахиль* должна утѣшиться. Отсутствовавшія дѣти ея, по которымъ она скорбѣла, возвратятся изъ земли неприятельской въ предѣлы свои. Не напрасно она переносила муки рожденія; не напрасно заботилась о воспитаніи дѣтей. Есть мзда дѣла́мъ твои́мъ = за муки рожденія, за заботы о воспитаніи, за скорби разлуки она будетъ вознаграждена утѣшеніемъ предстоящаго свиданія съ своими дѣтьми, совмѣстной съ ними жизни въ одной семьѣ. Эта *Рахиль*, поверженная въ такое горе и нуждающаяся въ такомъ утѣшеніи, представляется здѣсь въ положеніи, сходномъ съ поло-

17. И есть надежда послѣднимъ твоимъ, (глаголетъ Гдѣ), и возврататся снове твой въ предѣлы свои.

18. Слыша слышахъ Ефрема плачуща: наказалъ мѣ еси (Гдѣ), и наказася: азъ такоже телець не научихся. обрати мѣ, и

17. И есть надежда для будущности твоей, говоритъ Господь, и возвратятся сыновья твои въ предѣлы свои.

18. Слышу Ефрема плачущаго: „Ты наказалъ меня, и я наказанъ, какъ телець неукротимый: обрати меня, и

женіемъ дщери Сіоновой, описаннымъ въ IV, 31. Она есть какъ бы олицетвореніе отечества, къ которому подданные питаютъ привязанность и которое само съ своей стороны, чрезъ представителей своей власти, заботится объ общемъ благѣ.

18. Пророкъ слышитъ изъ устъ Ефрема слова, которыя въ произношеніи обнаруживаютъ состояніе души, привлекающее къ нему милость Божію. Израилю обѣщана милость Божія (см. ст. 3 и сл.; ср. III, 12). Но онъ долженъ предварительно „познать свое беззаконіе“ (III, 13. 22 и сл.). Онъ долженъ измѣнить то настроеніе своей души, которое дѣлало его похожимъ на неукротимое животное, неповинующееся своему господину и даже ломающее ярмо свое (ср. II, 20. 24. 31). И онъ сознаетъ дѣйствительно, что онъ наказанъ за то, что былъ подобенъ „тельцу неукротимому“. Онъ „наказался“, т. е. принялъ наказаніе, понималъ его значеніе для себя, вразумился чрезъ это наказаніе. *Азъ такоже телець не научихся*: эти слова имѣютъ въ виду состояніе Ефрема, предшествующее тому, о которомъ въ настоящемъ мѣстѣ говоритъ пророкъ главнымъ образомъ. Будущее Ефрема, представляющееся пророку яснымъ какъ настоящее, сравнивается съ его прошлымъ. Онъ наказанъ, какъ наказывается неукротимый телець, когда хотятъ приучить его къ плугу, вообще къ возеѣ тяжестей. И теперь, вслѣдствіе этого, *Ефремъ* сталъ какъ *обученная теллица, привычная къ молотбѣ* (Ос. X, 11). Онъ сталъ покоренъ волѣ Божіей. Но однажды отлученный отъ общенія съ Богомъ, отвергнутый отъ лица Божія (VII, 15), народъ

вбращѣса, іакѡ ты еси Гдѣ  
Бгъ мой:

19. Понѣже послѣднїи плѣн-  
нїа моегѡ покаахса, и по-  
слѣднїи разлѣнїа моегѡ воз-  
стенáхъ в̄ день посрамлѣнїа, и  
показáхъ тебѣ, іакѡ прїáхъ  
укорїзнѣ ѿ юности моєѡ.

обращусь, ибо Ты Господь Богъ  
мой.

19. Когда я былъ обращенъ,  
я кааяся, и когда былъ вра-  
зумленъ, билъ себя по бедрамъ;  
я былъ смущенъ; потому что  
несъ безславіе юности моей.

израильскїй не своею волею можетъ возстановить свой союзъ съ Господомъ (ср. толков. на III, 1). Поэтому онъ молится Господу: вбратї ма и вбращѣса = благоволи принять меня снова въ общенїе съ Тобою; безъ этого мое обращенїе не имѣло бы значенїа. Ты еси Гдѣ Бгъ мой = Тебѣ принадлежитъ власть возстановить мой союзъ съ Тобою; моего желанїа для этого недостаточно.

19. Во второмъ предложенїи стиха подѣ „разумѣнїемъ“ точнѣе нужно понимать уразумѣнїе, сознанїе своихъ грѣховъ. Такому „разумѣнїю“ въ первомъ предложенїи лучше соотвѣтствуетъ русскїй переводъ: *когда* (или послѣ того какъ) *я былъ обращенъ* (или обратился)... Сознанїе своихъ грѣховъ и обращенїе къ Богу суть два момента возвращенїа грѣшника на путь добра. Возстенáхъ — небувальное выраженїе смысла евр. словъ, букв. значущихъ: *билъ себя по бедрамъ*. Били себя по бедрамъ въ знакъ печали (ср. Иезек. XXI, 12). Показáхъ тебѣ, іакѡ прїáхъ укорїзнѣ ѿ юности моєѡ — общее выраженїе мысли, частнѣе выраженной въ двухъ первыхъ предложенїяхъ стиха. „Покаянїе“ и „стоны“ были „показанїями“, знаками, что укоризна = огорченїе принято народомъ къ сердцу.

Плѣнѣнїа моегѡ: см. масор. שׁוֹבִי (моего обращенїа) 70 толковниковъ читали שׁוֹבִי. Разлѣнїа моегѡ (тоῦ γυναικαί με): вмѣсто масор. שׁוֹבִי (моего вразумленїа) 70 толковниковъ повидимому читали שׁוֹבִי. — В̄з денъ посрамлѣнїа = ἐφ' ἡμέρας αἰσχύνης. Евр. тексту соотвѣтствовали бы только слова: ἐπ' αἰσχύνης μου (последнее слово прибавлено у блж. Феодорита и на полѣ сирско гекзаллск. текста). Всѣ предложенїе имѣло бы тогда по слав. слѣдующїй видъ: „возстенахъ о посрамлѣнїа“.

20. Снз любезенз мнѣ Ефре́мъ, отроча \*) питающеся, понѣже словеса моѣ въ немъ, пѣматію воспоминаѣ нѣ: тогѡ ради потщѡхса ш немъ, мнѣлѡи помнѣлю егѡ, рече́ Гдѣ.

\*) нѣжное,

20. Не дорогой ли у Меня сынъ Ефре́мъ? не любимое ли дитя? ибо какъ только заговорю объ немъ, всегда съ любовью воспоминаю объ немъ; внутренность моя возмущается за него; умилосержусь надъ нимъ, говоритъ Господь.

Слово „въ день“ повидимому находить здѣсь неумѣстнымъ блаж. Іеронимъ, говоря: „когда не будемъ мы сѣтовать, если будемъ памятовать наши грѣхи, все, что сдѣлали мы дурнаго“?

20. И слав., и русскій переводы выражаютъ одинаковую мысль, что Ефре́мъ снова сталъ любимымъ сыномъ у Бога, Богъ снова вспомнилъ о немъ, дѣло его оказалось незабытымъ у Бога (ср. Ис. XI, 27). Но между тѣмъ какъ въ слав. переводѣ эта мысль выражена положительно, въ переводѣ русскомъ она предлагается въ видѣ вопроса. Буквальный переводъ съ евр. текста, съ которымъ повидимому былъ когда-то согласенъ и текстъ перевода 70 толковниковъ (см. примѣч.), придавалъ бы той же мысли отгѣнокъ, имѣющій довольно существенную важность въ той связи рѣчи, въ которой дано мѣсто этой мысли. „Дорогой-ли у меня сынъ Ефре́мъ; или нѣжно-ли любимое дитя, что Я, сколько бы ни говорилъ противъ него, долженъ однакожь (съ любовью) помнить о немъ“? — таково буквальное значеніе евр. текста. Господь говоритъ о томъ времени, когда Израиль чувствовалъ себя наказаннымъ отъ Бога (ср. ст. 18), когда онъ, уведенный въ плѣнъ, представлялся рабомъ или домохадцемъ въ семьѣ Божіей (ср. толк. ст. 9). Господь какъ бы забываетъ на время, что Израиль есть сынъ Его (ср. Исх. IV, 22). И какъ въ то время, когда Израиль начиналъ подвергаться нападеніямъ сильныхъ сосѣдей, которые иногда вводили его и въ чужую землю, — какъ въ то время пророкъ спрашивалъ: *развѣ Израиль рабъ? или онъ домохадецъ? Почему онъ сдѣлался добычею?* (Іер. II, 14): такъ въ послѣдніе дни плѣна Господь устами пророка спрашиваетъ на-

21. Постави себѣ самогò, Сіи́не, стра́жъ, сотвори мѣчѣніе, напра́ви сѣрдце твоѣ на пѣть правъ, ѡмже ходѣлъ еси, возвратѣса двѣице Ізраїлева,

21. Поставь себѣ путевыя знаки, поставь себѣ столбы, обрати сердце твое на дорогу, на путь, по которому ты шла; возвращайся, дѣва Израилева.

противъ: „дорогой-ли у Меня сынъ Ефремъ?“... Развѣ онъ снова сталъ для Меня любимымъ народомъ? Говоря человѣкообразно, Господь какъ бы не довѣряетъ движенію Своего собственнаго чувства. Онъ такъ долго считалъ этотъ народъ отвергнутымъ отъ лица Своего (ср. VI, 15), такъ долго лишалъ его Своихъ отеческихъ попеченій, что, когда Его сердце снова съ любовью обращается къ этому народу, Онъ спрашиваетъ Себя, какъ бы въ недоумѣніи: развѣ Ефремъ любимый Мой сынъ?... Но Господь вспомнилъ Ефрема, и воспоминаніе о послѣднемъ „возмутило внутренность“ Его, Онъ былъ тронутъ воспоминаніемъ о Ефремѣ, почувствовалъ участіе къ нему. Потщѣхса ш немъ=поспѣшили къ нему на помощь,— таково не буквальное, но правильное выраженіе смысла евр. словъ, буквально значущихъ: *внутренность моя возмущается за него*.

Снѣз любезенъ мнѣ Ефремъ, отроча питѣющееся. Въ соотвѣтствіи этимъ словамъ слав. перевода блаж. Теодоритъ въ своемъ греч. текстѣ читалъ: εἰ οὐδὲ ἀγαπῆτός ἐμὸς Ἐφραῖμ, εἰ παιδίον ἐντροφῶν= „сынъ-ли любезенъ мнѣ Ефремъ; отроча-ли питѣющееся“; Такое же чтеніе, хотя иначе понятое, лежитъ въ основѣ сирскаго съ гекзаплъ Оригена перевода. — Отроча питѣющееся: этотъ переводъ справедливо поясняется другимъ подстрочнымъ: „отроча нѣжное“, точнѣе—нѣжно любимое.

21. Слав.-греч. переводъ, по толкованію блаж. Теодорита, заключаетъ въ себѣ обращенное къ народу увѣщаніе Божіе—„возложить на себя добровольное наказаніе, положить на себя бремя покаянія“, идти въ отечественные города свои съ памятію о грѣхахъ, съ плачемъ о нихъ. Но Господь уже слышалъ Ефрема плачущимъ и кающимся (ср. ст. 18. 19) и уже обѣщалъ ему Свою милость (ст. 20). Послѣдовательности развитія мыслей болѣе отвѣчаетъ русскій переводъ, по которому весь стихъ заключаетъ въ себѣ

вбратісѣ въ грады твоѣ ры-  
дающеи.

лева, возвращайся въ сіи во-  
рода твои.

22. Доколь ѿвращаешисѣ,

22. Доло ли тебѣ ски-

обращенное къ народу приглашеніе готовиться къ возвращенію изъ плѣна въ отечество. Господь помилуеъ народъ (ст. 20) и уже готовъ возвратитъ его въ его отечественную землю. *Поставь себѣ путевые знаки, поставь себѣ столбы* = высмотри и опредѣли заранѣе путь, по которому придется тебѣ возвращаться изъ плѣна въ отечество.

Постави себѣ самогò, Сіонѣ, стражѸ. Последнее слово взято изъ лат. вульгаты, гдѣ предложеніе имѣетъ слѣдующій видъ: *statue tibi speculam* (=постави себѣ стражу). Соответствующее греч. чтеніе по Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп.: *στῆσον σεαυτῆν Σιών* (=„поставися самъ Сіонѣ,“ Остр. слав. изд.). Последнее слово этого чтенія соответствуетъ тому же евр., которое въ вульгатѣ переведено: *speculam* =стражу. Слав. переводъ совмѣщаетъ въ себѣ такимъ образомъ два различныхъ перевода одного и того же слова. Въмѣсто слова *Σιών* блаж. Теодоритъ въ своемъ текстѣ 70 толковниковъ читалъ слово *σιωνεῖμ* — оставленное безъ перевода евр. *סִיּוֹנַיִם*. Это чтеніе, вѣроятно, было первоначальнымъ чтеніемъ 70 толковниковъ. Обращеніе къ Сіону здѣсь неожиданно: потому что въ 1—22 ст. рѣчь о возвращеніи изъ плѣна подданныхъ израильскаго царства—Ефрема. *Сотвори мѹченіе* = *ποῦσον τιμωρίαν* (ср. вульгату: *pone tibi amaritudines*). Можетъ быть, 70 толковниковъ (какъ и блаж. Иеронимъ) производили евр. слово *סִיּוֹנַיִם* отъ *פָּרַר* быть горькимъ, въ дѣйств. формахъ — огорчать. Впрочемъ, заслуживаетъ вниманія догадка, по которой *τιμωρία* въ настоящемъ случаѣ воспроизводитъ не столько значеніе, сколько звукъ евр. слова *סִיּוֹנַיִם*. Это последнее значить: „путеуказательные столбы“ (отъ глагола *רָחַץ* торчать кверху, стоять прямо). На пѹть правъ, имже ходилъ еси—переводъ съ лат. вульгаты. Греч. переводъ 70-ти точнѣе слѣдуетъ евр. тексту: *ὄδος καρδίας σου εἰς τοὺς ὤμους* (или—какъ лучше нѣкоторые читаютъ—*οἰμούς*), *ὁδὸν ἣ ἐπορεύθης* = „даждь сердце твое на рамена (или лучше — на стези), на путь, имже шель еси“. *Вбратісѣ* въ грады твоѣ рыдающеи. Последнее слово соответствуетъ евр. *לָלַן* (сія — грады), которое 70 толковниковъ прочитали какъ *לָלַן* (женское причастіе отъ глагола *לָלַן* плакать).

22. Доколь ѿвращаешисѣ, дни ѿбезчѣствованнаѣ; послѣднее слово сходно по смыслу съ соответствующимъ русскимъ: *от-*



дци шбезчѣствованнаѣ; ꙗкѡ  
создѣ Гдѣ спасеніе ѡ насажденіе  
ново: ѡ немже спасеніи швы-  
дѣтъ члѣвцы.

*татся, отпадшая дочь? Ибо  
Господь сотворитъ на землѣ  
нѣчто новое; жена спасетъ  
мужа.*

*падшая.* Народъ представляется женою, измѣнившюю своему законному мужу, своему Господу (ср. II, 2; III, 1. 6—11). Помедши за другими мужьями, т. е. начавъ покланяться языческимъ идоламъ, эта жена забыла стыдъ, подавила въ себѣ чувство чести супружеской. Въ этомъ смыслѣ она называется „дци шбезчѣствованнаѣ“. Но такое названіе Израиля и обращенный къ нему упрекъ: доколѣ ѡбращаетеши сѣ; неожиданнн послѣ того, какъ Ефрежь уже покался (ср. ст. 19). Словомъ: „обезчѣствованная или отпадшая“ переведено евр. причастіе одной изъ дѣйствительныхъ формъ глагола, значущаго первоначально: обращаться, возвращаться. Это причастіе значило бы лучше: обращающая, возвращающая, снова привлекающая къ себѣ. Такое значеніе слова стоитъ въ связи съ содержаніемъ второй половины стиха. *Ибо Господь сотворитъ на землѣ нѣчто новое; жена спасетъ мужа.* Последнее предложеніе правильно выражаетъ мысль, но не точно воспроизводитъ бѣву соответствующаго евр. текста. Этотъ послѣдній буквально значилъ бы: „жена возвратитъ мужа“. Господь „сочетался“ съ Израилемъ союзомъ подобнымъ союзу супружескому (III, 14; XXXI, 32). И когда за всѣ прелюбодѣйныя дѣйствія отступницы дочери Израиля Господь отпустилъ ее и далъ ей разводное письмо (III, 8); то по закону, Имъ Самимъ данному (Второз. XXIV, 1—4), вступившая въ союзъ съ другимъ мужемъ жена не могла уже возстановить потомъ супружескихъ отношеній къ первому мужу (ср. толков. III, 1). Союзъ любви между Господомъ и Израилемъ прерванъ, и Господь Самъ какъ бы не ожидалъ возстановленія этого союза. Но Его *внутренность возмутилась* за Израиля (ст. 20), Онъ снова обратился къ Израилю съ Своею любовію—какъ бы противъ воли Своей, послѣ того какъ Израиль покался (ст. 18. 19). Совершилось нѣчто неожиданное,

23. *Икв тѣкв речѣ Гдѣ: | 23. Такъ говоритъ Господь Са-*  
*ещѣ рскаѣтъ слово сѣе вѣ землѣ | ваооѣ, Богъ Израилевъ: впрѣдѣ*

противное дѣйствующему закону, и въ этомъ смыслѣ *новое*: жена, воля которой по закону ничего не значила въ дѣлѣ восстановленія прерванныхъ супружескихъ отношеній, полагаетъ однако начало этому восстановленію; она возвращаетъ, спасаетъ для себя мужа. Раскаяніе Израила привлекаетъ къ нему снова любовь Божию. *Доло ли тебѣ скитаться?* ср. слав.-греч. докѡлѣ ѿвращаѣшисѣ. Въ соотвѣтствующемъ евр. глаголѣ есть отгнѣки того ж другого значенія. Онъ выражаетъ мысль, что народъ не вдругъ, не скоро слѣдуетъ призванію Господа возвратиться въ отечество.

Гоздѣ Гдѣ спасеніе вѣ насажденіе нѡво=ἐκτίσε κύριος σωτηρίαν εἰς καταφύγεσιν καὶνῆν (Ват. сп., Компют. и Алд. изд.). Эти слова соотвѣтствуютъ тремъ еврейскимъ, буквально значущимъ: „Господь создалъ новое“. Последнее слово по евр.  $\text{וַשְׁרַת}$  одинъ переводчикъ понялъ повидимому въ первоначальномъ значеніи этого корня ( $\text{וַשְׁרַת}$ —изъ разсѣлины или изъ темнаго пространства выходить на свѣтъ); другой переводчикъ то же слово, принимая  $\text{ר}$  за  $\text{ר}$ , относилъ къ корню  $\text{וַשְׁרַת}$ —пахать подъ ниву; третій перевелъ правильно: *ново=каὶνῆν*.  $\text{כִּי}$  нѣмже спасеніи (правильнѣе „спасеніи“ Остр. изд.)=Алекс. сп. ἐν τῇ σωτηρίᾳ; Блаж. Феодоритъ читаетъ вмѣсто этого: ἐν τῇ σωτηρίᾳ. Можетъ быть въ ἐν τῇ сохранился слѣдъ первоначальнаго ἐν γῆ. — иначе въ переводѣ 70 толковниковъ не было бы слова соотвѣтствующаго евр.  $\text{וַשְׁרַת}$ , — также какъ греческому ἐν γῆ нѣтъ въ евр. текстѣ соотвѣтствующаго слова.

Ст. 23—26. Послѣ Ефрема, обращаясь къ Иудѣ, пророкъ и ему общаетъ возвращеніе изъ плѣна. Имѣя своимъ средоточіемъ Іерусалимъ, святыню Господню, вновь расселится народъ по своему отечеству и, питаясь плодами земли и трудовъ своихъ, будетъ благоденствовать.

23. Вгдѣ возвращѣ преселеніе егѡ=когда Я возвращу переселенныхъ въ чужія страны подданныхъ іудейскаго царства въ ихъ отечество: то опять (ещѣ) будутъ обращаться къ этому отечеству, къ этой странѣ съ благожеланіями. Благожеланія будутъ относиться къ этой странѣ, какъ къ „жилищу правды“, какъ къ „горѣ святой“, т. е. какъ къ удѣлу Господню (ср. П, 7), гдѣ Господь

Издѣйствій, и въ градѣхъ еѣ, егда  
возвращѣ преселеніе егѡ: благо-  
словенъ Гдѣ на праведнѣй горѣ  
стѣй своѣй:

24. И живѣщии во градѣхъ  
Иудиныхъ, и во всей землѣ егѡ:  
вѣпни е земледѣльцемъ, и возне-  
сѣтса въ стадѣ.

25. Икѡ упоиухъ всѣхъ дѣ-  
шѣ жаждѣщѣ, и всѣхъ дѣшѣ  
ѡлчѣщѣ насытихъ:

когда Я возвращу плѣнъ ихъ,  
будутъ говорить на землѣ  
Иуды и въ городахъ его сіе  
слово: „да благословитъ тебя  
Господь, жилище правды, гора  
святая!“

24. И поселятся на ней  
Иуда и весь города его вмѣстѣ,  
земледѣльцы и ходящіе со ста-  
дами.

25. Ибо Я напою душу  
утомленную, и насыщу всякую  
душу скорбящую.

есть истинный Царь, гдѣ требованія Его правды не остаются безъ  
исполненія, народъ живеть свято, праведно. Такимъ образомъ здѣсь  
проглядываетъ мысль, что народъ іудейскій, имѣющій возвратиться  
въ отечество изъ плѣна, будетъ достоинъ этого возвращенія по  
своимъ нравственнымъ качествамъ, по своей привязанности къ свя-  
тынѣ, по своей преданности закону Божию. — *Да благословитъ  
тебя Господь...* формула благожеланія. Повидимому, во избѣжа-  
ніе чловѣкообразнаго представленія о Богѣ, въ слав.-греч. сказано:  
вѣлгословенъ Гдѣ...

24. *И поселятся на ней* (на горѣ, ср. ст. предыд.) *Иуда и  
весь города его вмѣстѣ*, т. е. жители этихъ городовъ. Разсе-  
лившись по странѣ, они займуться земледѣліемъ и скотоводствомъ.

И вознесѣтса въ стадѣ. Соответствующее греч. чтеніе: καὶ ἀρθῆ-  
σεται ἐν ποιμνίῳ могло бы быть переведено здѣсь иначе, болѣе согласно  
съ смысломъ соответствующаго евр. чтенія: „и воздвигнется со стадомъ“. Ср.  
слав.-греч. переводъ и еврейск. текстъ въ Быт. XII, 9. Исх. XVI, 1  
XVII, 1.

25. Ср. ст. 12. И Иуда, подобно Ефрему, возвратившись въ  
свою отечественную страну, будетъ наслаждаться здѣсь матеріаль-  
нымъ благосостояніемъ, не будетъ имѣть ни въ чемъ недостатка.

Исѣкѣю дѣшѣ ѡлчѣщѣ: послѣдному слову соответствуетъ еврейское,

## 26. Того́ ра́ди воста́хъ ѿ | 26. При́ этомъ Я пробу-

въ ст. 12 точнѣе по-русски переведенное глаголомъ *томиться*. По букв. смыслу текста, рѣчь идетъ о прекращеніи не нравственно-тяжелаго состоянія, не „скорби“, но томленія вслѣдствіе матеріальныхъ недостатковъ.

26. Такъ какъ въ предыдущихъ стихахъ въ 1-мъ лицѣ говоритъ о Себѣ Господь (возвращу... упоихъ... насытихъ), то нѣкоторые думаютъ, что и слова: востахъ ѿ сна... суть также слова Господа. Но отъ какого сна возсталъ Господь? Въ настоящемъ отдѣлѣ, какъ и вообще въ гл. XXXI, Господь обѣщаетъ вернуть народъ Свой изъ плѣна. Время, когда Господь понукалъ народу Своему томиться въ плѣну, могло ли быть названо временемъ сна Господня, притомъ сладкаго сна? Правда, народъ, подвергаясь нападеніямъ иноплемениковъ, страдая подъ ихъ игомъ, устами псалмопѣвца говорилъ Господу: *возстань, что спишь, Господи? Пробудись, не отринь навсегда!* (Пс. XLIII, 24). Но самъ Господь не дремлетъ и не спитъ, охраняя Израиля (Пс. CXX, 4). Угрожая нашествіемъ враговъ, которые переселятъ народъ въ чужую землю, Господь говоритъ: *Я самъ буду воевать противъ васъ рукою простертою и мышцею крѣпкою* (Іер. XXI, 5). И страдая отъ иноплемениковъ, народъ долженъ чувствовать на себѣ дѣйствіе руки Божіей. Богъ не спитъ, не бездѣйствуетъ въ то время, какъ страдаетъ Его народъ. Онъ самъ наказываетъ Свой народъ, Своею рукою. — Полагать, что въ настоящемъ мѣстѣ говоритъ пророкъ, а не Богъ, будетъ болѣе согласно съ другими изреченіями пророческой книги Іереміи. Сонъ, сновидѣніе было одною изъ обыкновенныхъ формъ откровенія Божія пророкамъ (Числ. XII, 6; Іоил. II, 28. 3. Цар. III, 5; IX, 2. Дан. VII, 1 и сл.). Лжепророки, выдавая свои сны за истинныя откровенія Божія, говорили также: „мнѣ снилось, мнѣ снилось“ (ср. Іер. XXIII, 25). Очевидно, въ этомъ послѣднемъ случаѣ они подражали истиннымъ пророкамъ Господнимъ. Слова: востахъ ѿ сна указываютъ на сновидѣніе, какъ посредствующій способъ откровенія, изложеннаго въ гл. XXX и XXXI. Это от-

сна, и видѣхъ, и сонъ ми слѣ-  
докъ бысть.

дился, и посмотрѣлъ, и сонъ  
мой былъ приятенъ мнѣ.

кровеніе утѣшительнаго содержанія, и по такому своему содержанію оно выдѣляется (вмѣстѣ съ весьма не многими другими, напр. III, 17 и сл.; XVI, 14. 15; XXIII, 7. 8; гл. XXXIII) изъ ряда остальныхъ пророчествъ Іереміи большею частію угрожающаго характера. И между тѣмъ какъ тѣ другія пророчества навлекали на пророка постоянныя огорченія (см. XI, 18 и сл.; XV, 10. 15—18; гл. XXXVIII), утѣшеніе, предлагаемое здѣсь народу, еще прежде чѣмъ передано оно послѣдному (ср. толков. XXX, 1—3), уже наполняетъ душу пророка радостію, сладостнымъ ощущеніемъ. Когда, въ началѣ царствованія Седекіи, лжепророкъ Ананія предсказывалъ скорое (черезъ 2 года) возвращеніе сосудовъ священныхъ, взятыхъ въ Вавилонѣ съ Іехоніею царемъ: то Іеремія отвѣчалъ: *да будетъ такъ! Да сотворитъ сіе Господь! Да исполнитъ Господь слова твои* (XXVIII, 6). Іеремія радовался бы возвращенію плѣнныхъ соотечественниковъ своихъ. Но для блага остающихся еще въ отечествѣ, чтобы исправить ихъ нравственно, онъ долженъ былъ угрожать имъ бѣдствіемъ. Одновременно съ этими угрозами онъ однакожъ молился за народъ, за тѣхъ самыхъ людей, которые преслѣдовали его за его угрозы (ср. XV, 11). Теперь, когда объ этомъ народѣ, доселѣ заслуживавшемъ только обличенія и угрозы, Господь изрекаетъ свое *доброе слово* (XXXIII, 14): то пророкъ, одушевленный той же неизмѣнною любовью къ своему народу и отечеству, испытываетъ сладостное ощущеніе.

Ст. 27—40. Сонъ, о которомъ пророкъ говоритъ въ ст. 26, можетъ быть, продолжался послѣ кратковременнаго пробужденія; можетъ быть, во время этого же продолжавшагося сна пророкъ и получилъ откровеніе, заключающееся въ послѣднихъ стихахъ главы. Можетъ быть, это послѣднее откровеніе получено пророкомъ и значительно позднѣе. Во всякомъ случаѣ, содержаніе откровенія тѣсно связано съ содержаніемъ предыдущихъ стиховъ, составляя продолженіе этого послѣдняго. Возстановленіе народнаго благоденствія, по

27. Се дніе градѣтъ, гла-  
голетъ Гдѣ, и всѣю Ісраїлѣ и  
Іудѣ сѣмѣ члѣвчѣ, и сѣмѣ скот-  
ское.

28. И бѣдетъ іакоже бѣхуъ  
на нѣ потрѣбити и шлѣбити,  
такъ бѣти бѣдѣ ш нухъ, ѣже  
созидати и насаждаати, рече Гдѣ.

29. Въ тѣмъ дни не рекѣтъ

27. *Вотъ, наступаютъ дни,  
говоритъ Господь, когда Я за-  
стю домъ Израилевъ и домъ  
Иудинъ стѣнемъ челоуѣка и  
стѣнемъ скота.*

28. *И какъ Я наблюдалъ за  
ними, искореняя и сокрушая,  
и разрушая и погубляя, и по-  
вреждая; такъ буду наблю-  
дать за ними, созидая и на-  
саждая, говоритъ Господь.*

29. *Въ тѣ дни уже не бу-*

возвращеніи изъ плѣна (ср. предыд. стт.) соединится съ размно-  
женіемъ народа. Народъ перестанетъ грѣшить такъ много, какъ  
грѣшилъ прежде. И Господь возстановитъ съ нимъ Свой завѣтъ:  
народъ будетъ носить законъ Божій въ сердцѣ своемъ, и Господь  
неизмѣнно будетъ благоволять къ Своему народу. Іерусалимъ ста-  
нетъ святынею Господнею на вѣки.

27. Заключая завѣтъ съ Авраамомъ, Господь обѣщаль ему:  
*Я произведу отъ тебя великій народъ* (Быт. XII, 2); *весьма,  
весьма распложу тебя* (XVII, 6). Послѣ того какъ потомки  
Авраама, наслѣдники данныхъ ему обѣтованій, нарушили завѣтъ  
свой съ Господомъ (Іер. XI, 10), Господь сталъ „поражать дѣтей“  
ихъ (II, 30), такъ что жена, имѣвшая семерыхъ дѣтей, покры-  
лась стыдомъ безчадія (ср. XV, 9). Когда же Господь снова ста-  
нетъ Богомъ своего народа (XXX, 22), возобновитъ свои отече-  
скія отношенія къ послѣднему, то слѣдствіемъ этого возстановленія  
завѣта будетъ новое размноженіе Израїля. Прекратится то состоя-  
ніе страны, въ которомъ она представлялась пустынею, безъ жите-  
лей (IV, 29) и даже безъ животныхъ (IV, 25). Господь насадитъ  
новое насажденіе (ср. XXXI, 22 по слав.-греч. переводу).

28. Ср. I, 10; XVШ, 7—10.

29. 30. То будущее время, когда *каждый будетъ умирать*

кто́мъ: о́цы ꙗдо́ша кѣсла, а  
зѣ́бы дѣ́темъ wskóминишася.

30. Но кѣ́ждо своѣ́мъ грѣ́-  
хо́мъ ѹ́мретъ, и ꙗ́дшемъ кѣ́сла  
wскоменáтсѧ зѣ́бы егѡ́.

31. Се́ днѣ́ гра́дѣ́тъ, глаго́-

*дуть говоритъ: отцы ѣли кис-  
лый виноградъ, а у дѣтей на  
зубахъ оскоми́на;*

*30. Но каждый́ будетъ умира-  
ть за свое собственное без-  
законіе; кто́ будетъ ѣсть кис-  
лый виноградъ, у того́ на зу-  
бахъ и оскоми́на будетъ.*

*31. Вотъ наступаютъ дни,*

за свое собственное беззаконіе, пророкъ противопоставляетъ тому настоящему, когда говорятъ: *отцы ѣли кислый виноградъ, а у дѣтей на зубахъ оскоми́на.* Эту послѣднюю рѣчь современниковъ своихъ пророкъ не хочетъ, очевидно, опровергать, но представляетъ ее также истинною, какъ истинны и его собственныя слова о будущемъ времени. Но какая истина заключалась въ словахъ современниковъ пророка Іереміи?—Эти слова не значили, будто дѣти страдаютъ за своихъ отцовъ, будучи сами невинны. *Дѣти не должны́ быть наказываемы смертію за отцовъ* (Второз. XXIV, 16). Грѣхи отцовъ навлекаютъ казнь на дѣтей только тогда, когда дѣти подражаютъ отцамъ грѣшникамъ, когда грѣхъ не есть единичное дѣйствіе или привычка отдѣльнаго лица, но обычай цѣлаго семейства, общества, народа, когда дѣти развиваются нравственно подъ вліяніемъ грѣховныхъ общественныхъ обычаевъ, когда, однимъ словомъ, грѣхъ укоренился въ обществѣ и продолжается не короткое время, но въ теченіе многихъ поколѣній. Если *каждый́ будетъ умирать за свое собственное беззаконіе:* то это значить, что беззаконіе перестанетъ быть общественнымъ зломъ, народнымъ грѣхомъ. Грѣхи станутъ единичными явленіями, исключеніями изъ общаго правила. Общій же уровень нравственного состоянія народа въ то будущее время опредѣляется слѣдующими словами пророка Исаи (LX, 21): *народъ весь́ будетъ праведный* (ср. Іер. XXXI, 33).

31—32. „Довѣ“, въ который заключилъ Богъ съ народомъ

леть Гдѣ, и завѣщю дѡмѡ Іс-  
рѡилевѡ, и дѡмѡ Іѡдинѡ. за-  
вѣтъ новъ,

32. Не по завѣтѡ, егѡже  
завѣщюхъ оцѣмъ ихъ, вѣ день, вѣ  
ѡньже ѣмшю ми за рѡкѡ ихъ,  
известію ѡ землѡ Егѡпетскѡ,  
іакѡ тѡи не прѣвѣша вѣ завѣтѡ  
моѣмъ, и азъ не вѣрѡгѡхъ ихъ,  
глаголетъ Гдѣ.

*говоритъ Господь, когда Я за-  
ключу съ домою Израиля и съ  
домою Іуды новый завѣтъ,*

*32. Не такой завѣтъ, ка-  
кой Я заключилъ съ отцами  
ихъ въ тотъ день, когда взялъ  
ихъ за руку, чтобы вывести  
ихъ изъ земли Египетской;  
тотъ завѣтъ Мой они нару-  
шили, хотя Я оставался въ  
союзѣ съ ними, говоритъ Гос-  
подь.*

старый (= „ветхій“) завѣтъ, не есть день въ строго-ограниченномъ  
смыслѣ времени, продолжающагося нашихъ 24 часа. Это есть все  
то время, когда Господь не только „вывелъ“ народъ Израильскій  
изъ Египта, но и велъ его чрезъ пустыню до земли обѣтованной,—  
все то время, когда чрезъ Моисея Господь давалъ народу тѣ за-  
повѣди, которыхъ исполненіе свидѣтельствовало бы о вѣрности на-  
рода завѣту Божію. „День“ нужно понимать здѣсь въ смыслѣ  
промежутка времени, продолжительность котораго опредѣляется сло-  
вами: егѡже (завѣтъ) завѣщюхъ оцѣмъ ихъ. Завѣщаніе этого за-  
вѣта продолжалось все время путешествія Израиля изъ Египта до  
земли обѣтованной,—все время, событія котораго изложены въ по-  
слѣднихъ четырехъ книгахъ Моисея. На мѣсто стараго Господь  
установитъ новый завѣтъ, и заключеніе этого новаго завѣта съ  
народомъ пророкъ представляетъ необходимымъ по двумъ причи-  
намъ: а) іакѡ тѡи не прѣвѣша вѣ завѣтѡ моѣмъ = не исполнили  
обязанностей, возложенныхъ на нихъ завѣтомъ=договоромъ съ Бо-  
гомъ (ср. XI, 3. 4), нарушили этотъ завѣтъ; б) Я, — говоритъ  
Господь, *оставался въ союзѣ съ ними*, или (какъ соотвѣтствующее  
евр. выраженіе, переведено по русски въ III, 14) „Я сочетался  
съ ними“. *Богъ не человекъ, чтобъ Ему... измѣняться* (Числ.  
XXIII, 19). Израильтяне нарушили завѣтъ и за то отвергнуты  
Богомъ. Но Богъ воздвигнетъ новое сѣмя (ср. ст. 27) и съ нимъ



33. Иґкѡ сей завѣтъ, еґоже завѣщаю до́мѡ Ісраілеѡ, по днѣхъ онѣхъ, глаголетъ Гдѣ: дамъ законы мои въ мысли ихъ, и на сердцахъ ихъ напишѣмъ, и вѣдѡимъ въ Бга, и тѣи вѣдѡуть ми въ люди.

33. Но вотъ завѣтъ, который Я заключу съ домо́мъ Израилевымъ послѣ твоихъ дней, говоритъ Господь: вложу законъ Мой во внутренность ихъ, и на сердцахъ ихъ напишу его, и буду имъ Богомъ, а они будутъ Моимъ народомъ.

34. И не научатъ кѣждо ближ-

34. И уже не будутъ учить

заклѡчить новый завѣтъ. Обѣтованіе любви и благоволенія, данное Богомъ народу при заключеніи завѣта между ними, должно остаться неизмѣннымъ.

Слав.-греч. переводъ: неврѣгохъ основанъ на пониманіи евр. глагола *לוצ* въ смыслѣ арабскаго баала = не хотѣть.

33. 34. Новый завѣтъ, который Господь заключитъ съ Своими народомъ, будетъ отличаться отъ ветхаго тѣмъ, что законъ Божій, обязательный для вступившихъ въ этотъ новый завѣтъ людей, будетъ написанъ не на каменныхъ скрижаляхъ, но на плотяныхъ скрижаляхъ сердца (2 Кор. III, 3). Законъ этотъ будетъ имѣть значеніе не вѣшной заповѣди, но внутренней силы самого человѣка. Воля человѣка будетъ совпадать съ волею Божіею. Духъ Божій изольется на людей (Іоил. II, 28). Давъ имъ отъ Духа Своего, Богъ будетъ пребывать въ нихъ, и они въ Немъ (1. Іоан. IV, 13). *Исполненіе* (полнота—*πλήρωμα*) закона есть любовь (Римл. XIII, 10), и *пребывающій въ любви пребываетъ въ Богѣ, и Богъ въ немъ* (1 Іоан. IV, 16). Таково общеніе, устанавливающееся между Богомъ и людьми по заключеніи между ними новаго завѣта. Принявъ новый законъ духа жизни, водимые Духомъ Божіимъ, послѣдователи новаго завѣта принимаютъ не духа рабства, но духа усыновленія (Римл. VIII, 2. 14. 15), исполняютъ законъ не по принужденію, не вопреки своимъ наклонностямъ, но потому, что ихъ воля совпадаетъ съ волею Божіею, выраженіемъ которой служить законъ, — исполняютъ потому,

наго своего, и кійждо брата  
своего, глагола: познай Гда:  
іакъ вси познають ма ѿ мала  
даже и до великаго ихъ: іакъ  
милостивъ бѣдѣ неправдамъ  
ихъ, и грѣхѣмъ ихъ не помнѣ  
ктомѣ.

*друг друга, братъ брата, и  
говорить: „познайте Господа“,  
ибо все сами будутъ знать  
Меня, отъ малаго до большаго,  
говоритъ Господь, потому что  
Я прощу беззаконія ихъ, и грѣ-  
ховъ ихъ уже не вспомню  
болѣе.*

что они дѣти Божіи (1 Іоан. III, 2), отъ Бога рождены (—V, 1) и потому одушевлены Духомъ Божіимъ. Не научитъ кійждо ближ-  
наго своего, и кійждо брата своего: слова эти должны быть по-  
няты не въ томъ буквальному смыслѣ, будто при новомъ завѣтѣ  
сдѣлается не нужнымъ взаимное наставленіе и вразумленіе между  
принявшими этотъ завѣтъ. Они значать только, что познаніе воли  
Божіей будетъ выражаться не на словахъ только или языкѣ, но  
на дѣлѣ (ср. 1 Іоан. III, 18), будетъ корениться въ глубинѣ  
человѣческаго духа—во внутреннемъ человѣкѣ (ср. Римл. VII, 22).  
Напоминанія воли Божіей не будутъ излишни; но напоминанія эти  
будутъ принимаемы съ сочувствіемъ (см. Римл. тж.); не по не-  
волѣ, не какъ рабы, будутъ исполнять послѣдователи новаго за-  
вѣта волю Божію, но какъ дѣти Божіи будутъ творить волю своего  
Отца отъ души (Еф. VI, 6). Такое исполненіе закона Господня, такое  
дѣятельное познаніе воли Божіей для человѣка станетъ возможнымъ  
вслѣдствіе того, что человѣку не только будутъ *прощены грѣхи*  
(1 Іоан. II, 12), но и самая сила грѣха будетъ подавлена въ человѣкѣ  
(Евр. IX, 26). Если дотолѣ человѣкъ былъ „рабомъ грѣха“ (Римл. VI,  
17. 20), былъ невольнымъ исполнителемъ — *плынникомъ закона  
грѣховнаго* (—VII, 23): то теперь онъ „освободится отъ грѣха“  
(—VI, 18. 22). Грѣхъ, сущность котораго состоитъ въ желаніи  
быть самому себѣ богомъ (ср. Быт. III, 5), „жить по внушенію и  
упорству злаго сердца своего“ (Іер. VII, 24),—этотъ грѣхъ пере-  
станетъ господствовать надъ человѣкомъ (см. Римл. VI, 14), послѣ  
того какъ „любовь Божія изольется въ его (человѣка) сердце Ду-

35. Аще вознесётся небо на высотѣ, рече Гдѣ, и аще смнрится исподъ земли низѣ, и азъ не ѡверю рѣда Израилева, во всѣхъ, ꙗже сотвориша, глаголетъ Гдѣ.

36. Такъ рече Гдѣ, давый солнце въ свѣтъ дне, луну и свѣзды на свѣтъ ноци, и вопль на

35. Такъ говоритъ Господь который далъ солнцу для освѣщенія дне, уставы луны и звездамъ для освѣщенія ночью, который возмущаетъ море, такъ что волны его ревутъ; Господь Саваоѡвъ—имя Ему.

36. Если сии уставы перестанутъ дѣйствовать предо Мною, говоритъ Господь, то

комъ Святыхъ“ (—V, 5) и укрѣпить въ немъ тѣ добрыя влеченія, которыя до толѣ стѣсняемы были господствомъ закона грѣховнаго,—послѣ того, какъ эти добрыя влеченія, укрѣпляемыя силою Божию, станутъ въ человѣкѣ „закономъ духа жизни“ (Римл. VIII, 2).

35—37. Стихъ, въ переводѣ 70 толковниковъ и славянскомъ занимающій мѣсто непосредственно послѣ ст. 34, въ текстѣ евр.—русскомъ стоитъ предъ ст. 38. По переводу слав. (=Ват., Александр. и Фр.-Август. спп., Компют. и Альд. изд.), въ ст. 35 Господь угрожаетъ отвергнуть народъ израильскій отъ лица Своего (ср. VII, 15). Онъ не отвергъ бы его только тогда, когда небо и земля сдвинулись бы съ мѣстъ своихъ. Но такъ какъ (подразумѣваетъ пророкъ) послѣднее невозможно: то невозможно (хочетъ онъ сказать), чтобы и Господь не отвергъ народъ Свой за грѣхи его. Господь непременно отвергнетъ его. Такой смыслъ стиха былъ бы не согласенъ съ общимъ содержаніемъ гл. XXX и XXXI, въ которыхъ Господь обѣщаетъ помилованіе народу, томящемуся въ плѣну, отвергнутому отъ лица Божія. Такой смыслъ стиха противорѣчилъ бы, въ частности, содержанію ст. 37 (по слав. же переводу). Уже блаж. Теодоритъ (по греч. тексту его толкованія) читаетъ вторую половину ст. 35 слѣдующимъ образомъ: „и азъ отвергну родъ Израилевъ“. Господь отвергъ бы народъ Свой развѣ тогда, когда перемѣстились бы небо и земля; а какъ послѣднее

мѡри, и возшлѣмѣша вѡлны егѡ,  
Гдѣ вседержитель имѡ емѡ.

37. Аще премѡлкнѣтъ закѡны  
сѣи ѡ лица моего, рече Гдѣ,  
то и родъ Израилевъ престѡнетъ  
быти языкъ предъ лицемъ мо-  
имъ во всѡ дни.

и племя Израилево перестанетъ  
быть народомъ предо  
Мною навсегда.

37. Такъ говоритъ Господь:  
если небо можетъ быть измѣ-  
рено вверху, и основанія земли  
ислѣдованы внизу; то и Я  
отвергну все племя Израилево  
за все то, что они дѣлали,  
говоритъ Господь.

невозможно, то не отвергнетъ и Господь народа Своего. Чтеніе блаж. Феодорита во второй половинѣ стиха согласно съ ст. 37 по евр. тексту, отъ котораго (вмѣстѣ съ слав.) отстуетъ только въ первой половинѣ. Въ этой первой половинѣ ст. 37 евр. (=русск.) текстъ содержитъ въ себѣ отрицаніе возможности измѣрить небо и изслѣдовать основанія (= глубины) земли. Какъ это измѣреніе и изслѣдованіе невозможно, такъ невозможно, чтобъ и Господь отвергъ народъ Свой. Въ двухъ слѣдующихъ стихахъ содержится подобная же мысль. Господь создалъ солнце, луну и звѣзды, чтобы они свѣтили на землю; Онъ Своею силою производитъ на морѣ бури, предъ которыми такъ ничтожна сила человѣка. Законы, по которымъ установленъ и существуетъ міръ волею и силою Божіею, неизмѣнны. Тѣмъ менѣе могутъ измѣниться намѣренія Божіи относительно нравственной жизни человѣчества избраннаго (ср. Числ. XXIII, 19). Однажды данное народу еврейскому обѣщаніе спасенія (ср. Исх. XIX, 6) должно исполниться. Народъ этотъ долженъ стать навсегда „языкомъ предъ лицемъ Божіимъ“ = вѣчно пользоваться милостію и благоволеніемъ Божіимъ (ср. толков. на VII, 15).

Аще вознесѣтсѡ: послѣднее слово соотвѣтствуетъ масор. ירמו (можетъ быть измѣрено), прочитанному какъ ירמו или ירמו. — Аще смиритсѡ: послѣднему слову соотвѣтствуетъ евр. ירמו, 70-ю толковниками понятое въ смыслѣ, какой принадлежитъ этому глаголу въ арабскомъ, а не въ евр. языкѣ. — Начало ст. 36 (по слав.-греч. тексту): такъ рече Гдѣ представляется болѣе естественнымъ началомъ всего порядка мыслей,

38. Се дніе градѣтъ, рече Гдѣ, и созіждетсѣ градъ Гдѣви ѿ столпа Анамеила, до вратъ угълныхъ:

39. И изыдетъ размѣреніе егѡ противъ еѡ до могилъ Гаривъ, и ѡбійметсѣ окрестъ извѣраннымъ каменіемъ,

*38. Вотъ наступають дни, говоритъ Господь, когда городъ устроенъ будетъ во славу Господа отъ башни Анамеила до воротъ угольныхъ.*

*39. И землемѣрная вервь пойдетъ далѣе прямо до холма Гарива и обойдетъ Гоавъ.*

закрывающагося въ ст. 35—37, чѣмъ (по тому же слав.-греч. переводу) начало ст. 35, въ которомъ слова: рече Гдѣ составляютъ только вводное предложеніе.

38—40. „Градъ“, о созданіи котораго говоритъ здѣсь пророкъ, есть городъ Іерусалимъ. Мѣстоположеніе и границы этого „града“ — тѣ же, что указываются въ другихъ мѣстахъ В. З. для Іерусалима. „Столпъ“ = башня Анамеила находилась, повидимому, въ восточной части іерусалимской стѣны. По крайней мѣрѣ, по Неем. XII, 39, отъ Ефремовыхъ (вѣроятно, тождественныхъ съ Веняминовыми, находившимися въ сѣверной части стѣны) воротъ процессія (при освященіи возобновленныхъ городскихъ стѣнъ) шла „мимо старыхъ воротъ и воротъ Рыбныхъ, и башни Хананэла, и башни Мея, къ Овечьимъ воротамъ, и остановилась у воротъ Темничныхъ“. Такъ какъ здѣсь одна часть процессіи встрѣтилась съ другою частію, шедшею съ противоположной стороны, и „оба хора стали“ вслѣдъ за тѣмъ „у дома Божія“ (см. тѣж. ст. 48): то „ворота Темничныя“ нужно полагать близъ храма, который въ самомъ дѣлѣ стоялъ весьма близко къ восточной части городской стѣны. Башня Хананэла находилась сѣвернѣе не только Темничныхъ, но и Овечьихъ воротъ, вѣроятно на самомъ сѣверовосточномъ углу стѣны іерусалимской. Такое мѣстоположеніе башни объясняло бы, почему пророкъ начинаетъ съ нея, перечисляя границы города. „Врата угольныя“ = угольныя, какъ показываетъ самое ихъ названіе, находились также въ углу стѣны, именно въ сѣвероза-

40. И всю юдѣль мѣртвыхъ, и пѣнела, и весь Ассаримшѣвъ да́же до водотѣчи Кѣдрскіѣ, да́же до угла коніи вратъ востѣчныхъ, шсвщѣніе Гдѣви, и кто-

40. И вся долина труповъ и пепла, и все поле до потока Кедрона, до угла конскихъ воротъ къ востоку, будетъ святынею Господа; не разру-

падною углу (въ разстояніи 400 лавтей отъ воротъ Ефремовыхъ = Вениаминовыхъ см. 4 Цар. XIV, 13. 2 Цар. XX, 17. 7). Такимъ образомъ слова: *Ѿ столпа Анамеіла до вратъ угѣльныхъ* опредѣляютъ сѣверную черту Іерусалима, ведя ее притомъ отъ востока на западъ. Какой холмъ назывался *Гаривъ* и что носило имя: *Гоавъ*, сказать невозможно при настоящемъ состояніи знаній относительно топографіи древняго Іерусалима. Можно съ увѣренностію только сказать, что эти два названія принадлежали мѣстностямъ, лежавшимъ на западной чертѣ города Іерусалима. По крайней мѣрѣ, подъ *долиною труповъ* (*долиною мертвыхъ*, *vallis cadaverum*) и *пепла*, вслѣдъ затѣмъ упомянутою, пророкъ разумѣеть, безъ сомнѣнія, ту долину сыновей Еннома, въ которой совершались жертвоприношенія языческимъ богамъ (см. II, 23; VII, 31) и которая простиралась по южной и югозападной сторонѣ Іерусалима. *Все поле до потока Кедрона* — такъ называется здѣсь, вѣроятно, часть того поля, которое въ 4 Цар. XXIII, 4 называется „долиною Кедрона“, именно та его часть, которая лежала на правомъ (западномъ) берегу Кедрона. Пророкъ ведетъ черту съ запада по южной границѣ Іерусалима на востокъ — до потока Кедрона, не переходя этого послѣдняго. „Конскія ворота“, гдѣ пророкъ останавливается, выводили на ту же долину Кедронскую извнутри города отъ самаго храма, слѣдовательно находились уже въ восточной части городской стѣны. Все, включаемое пророкомъ въ указанныя имъ границы, будетъ шсвщѣніе Гдѣви = *святынею Господа*. Освятятся, слѣдовательно, и тѣ мѣста, которые доселѣ были осквернены совершаемыми на нихъ идольскими жертвоприношеніями (долина сыновей Енномовыхъ), и тѣ мѣста, куда царь Іосія велѣлъ выбросить изъ храма мерзости идолослуженія (поле Кедронское, см. 4

мѣ не исторгнется, и не потре- | шится и не распадется во  
 вѣтса даже до вѣка. | вѣки.

Пар. XXIII, 4). Господь проститъ беззаконія народа (ср. ст. 34, 20), имѣющаго поселиться въ этомъ городѣ, потому что и самъ народъ оставитъ идолопоклонство, изъ отступника сдѣлается вѣрнымъ служителемъ Господа (ст. 6. 18). Для чистыхъ все будетъ чисто (Тит. I, 15): тѣ мѣста, гдѣ они служили идоламъ, станутъ чистыми послѣ внутренняго очищенія идолослужителей, по прекращеніи идолопоклонства. И весь новый, обновленный Іерусалимъ сохранить свою святость до тѣхъ поръ, пока народъ его населяющій будетъ дѣйствительно народомъ Божиимъ, будетъ дѣйствительно носить законъ Божій въ сердцахъ своемъ (ср. ст. 33), т. е. „во вся дни“ (ст. 37) = до вѣка.

Ⲅ столпъ Анамеїла: послѣднее имя, имѣющее тотъ же видъ не только въ слав.-греч. переводѣ Неем. III, 1; XII, 39; Зах. XIV, 10, но и въ русскомъ переводѣ настоящаго мѣста кн. пророка Іеремии, въ русскомъ переводѣ Неем. III, 1; XII, 39 произносится: Хаванэла (ср. Зах. указ. и Анамеїла). Такое произношеніе согласно съ тожественнымъ во всѣхъ указаннымъ мѣстахъ чтеніемъ евр. текста. — До могилъ Гаріѣвз: первое слово соответствуетъ чтенію Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп., Компют. и Альд. изд. Но въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ и у блаж. Теодорита ви. множ. числа стоитъ согласно съ евр. чтеніемъ единственное, —  $\text{ܕܘܟܘܢܘܝܘܬܐ}$  правильнѣе было бы перевести здѣсь: „до холма“. Избраннымъ камнеїемъ =  $\text{ܕܘܟܘܢܘܝܘܬܐ}$   $\text{ܕܘܟܘܢܘܝܘܬܐ}$ . Собственное имя  $\text{ܕܘܟܘܢܘܝܘܬܐ}$  (=вulgата: Goatha) 70 толковниковъ поняли, какъ имя нарицательное, притомъ повидимому въ значеніи, какое принадлежитъ созвучному арабскому слову *gahatés* = камень (агатъ). И весь Ассаримъ-ѣз: послѣднее слово слѣдуетъ чтенію, стоящему въ текстѣ масор. изд. евр. библии. Но уже блаж. Іеронимъ предпочитаетъ чтеніе, предлагаемое масоретами въ примѣчаніи къ тексту (q' gi), находящееся во многихъ евр. спискахъ, замѣченныхъ у Кенникота, и воспроизведенное въ русскомъ переводѣ: поле =  $\text{ܕܘܟܘܢܘܝܘܬܐ}$ . И всю юдоль мѣртвыхъ и пепела = вulgата. Въ переводѣ 70 толковниковъ соответствующихъ словъ нѣтъ; но блаж. Теодоритъ читаетъ ихъ по переводу Θεολογίου:  $\text{καὶ πάσαν τὴν κοιλίαν τῶν Φαγαρείμ καὶ τὴν σποδῖαν}$  (ср. изд. перевода 70 толк., сдѣланное Грабе, 1707 и сл.) = и всю долину Фагаримъ (труповъ) и пепелаше<sup>а</sup>.

## ГЛАВА XXXII.

1. Слово бывшее в Гда ко  
Іереміи в десятое лето Седе-  
кии, царя Іудина, то лето осмое-

1. Слово, которое было отъ  
Господа къ Іереміи, въ деся-  
тый годъ Седекіи, царя Іудей-

Событіе, здѣсь описанное, съ рѣчами, его сопровождавшими, имѣло мѣсто въ десятый годъ царствованія Седекіи, въ то время, когда Іеремія сидѣлъ, лишенный свободы, во дворѣ стражи (ст. 1. 2). Обстоятельства, подавшія поводъ къ задержанію Іереміи и приведшія его во дворъ стражи, описаны въ гл. XXXVII. Почему гл. XXXII поставлена не послѣ XXXVII,—отвѣтъ на этотъ вопросъ заключается въ содержаніи гл. XXXII. Оно имѣетъ сходство и связь съ содержаніемъ двухъ предыдущихъ главъ. Въ гл. XXX и XXXI Господь обѣщаетъ возвратить народъ еврейскій изъ плѣна и заключить съ нимъ новый завѣтъ. Здѣсь, въ XXXII гл., по поводу совершенной Іереміею, по повелѣнію Божію, покупки поля въ Анаеоеѣ, Господь обѣщаетъ, что страна, теперь занятая непріателемъ, снова возвращена будетъ въ собственность народу, съ которымъ Господь заключить новый вѣчный завѣтъ.

Ст. 1—15. Во время осады Іерусалима халдеями, пророкъ Іеремія, предсказавшій, что осада эта кончится взятіемъ города халдеями и плѣномъ іудеевъ вмѣстѣ съ ихъ царемъ, получаетъ однакоже откровеніе, что онъ долженъ купить поле въ Анаеоеѣ, предлагаемое ему однимъ родственникомъ. Исполнивъ обычные обряды покупки новой собственности и поручивъ Варуху охранить письменные акты покупки, Іеремія объясняетъ своему ученику значеніе совершившагося: „домы и поля и виноградники будутъ снова покупаемы въ землѣ сей“.

1. Совпаденіе 10-го года царствованія Седекіи съ 18-мъ годомъ Навуходносора вавилонскаго подтверждается косвенно и свидѣтельствами: а) Іер. XXV, 1, по которому 4-й годъ царствованія Іоакима былъ 1-мъ годомъ царствованія Навуходносора. Іоакимъ царствовалъ 11 лѣтъ (4 Цар. XXIII, 36), а сынъ и



на́деса́тъ Навꙋходоно́сорꙋ црѣю  
Вавлѡнскꙋ.

2. И тогда́ сила црѣи Вавлѡнска острѡгꙋ шблѡжѣ ѡкрестꙋ Іерꙋсали́ма, Іереміа же стрего́мь ва́ше во дво́рѣ темничнѣмь, иже е́сть во дво́рѣ црѣи Іꙋдина,

3. Въ нѣйже за́ключѣ егѡ Се-

*скаю; этотъ годъ былъ восемна́дцатымъ годомъ Навꙋходоно́сора.*

*2. Тогда войско́ царя Вавилонскаго осаждало Іерусали́мъ, и Іереміа пророкъ былъ за́ключенъ во дво́рь стражи, кото́рый былъ при домо́ царя Іꙋдейскаго.*

*3. Седекія, царь Іꙋдейскій,*

преемникъ его Іехонія—3 мѣсяца (—XXIV, 8). Если 4-й годъ Іоакима=1-й годъ Навꙋходоно́сора: то годъ, въ кото́рый царствова́ль Іехонія и вступилъ на престо́ль Седекія, былъ 8-мъ годомъ царствованія Навꙋходоно́сора. Совершенно согласно съ этими данными б) въ Іер. ЛП, 12 годъ 11-й царствованія Седекіи (ср. ст. 5) названъ 19-мъ годомъ царствованія Навꙋходоно́сора.

2. Острѡгꙋ шблѡжѣ ѡкрестꙋ Іерꙋсали́ма=обложи́лъ Іерусали́мъ военною силою, которая преградила осажденнымъ возможность сношеній съ жителями остальной части страны, поставилъ—такъ сказать—сторожевую цѣпь (острогъ) кругомъ Іерусали́ма. Осада Іерусали́ма, о которой здѣсь рѣчь, началась въ 10-мъ мѣсяцѣ 9-го года царствованія Седекіи (Іер. XXXIX, 1). О временномъ прекращеніи ея см. XXXVII, 5. „Дво́рь стражи“, такъ названный здѣсь по русскому переводу, по переводу слав.-греч. какъ здѣсь, такъ и въ XXXIII, 1 и въ Неем. III, 25 называется „дво́ромъ темничнымъ“. По настоящему мѣсту книги пр. Іереміи, также какъ и по указ. м. вк. Неем. „дво́рь темничный“ находился у дома царскаго, угловая башня котораго выходила на этотъ дво́рь. На этомъ дво́рѣ могла помѣщаться царская, дво́рцовая стража, и въ то же время онъ могъ служить мѣстомъ за́ключенія для лицъ почетныхъ: такимъ образомъ могутъ быть оправданы и слав.-греч., и русскій переводы.

3—5. Слова пророка Іереміи, за которыя онъ былъ лишень

декіа црѣ, глагола: почто ты прорицаеши; глагола: такъ рече Гдѣ: се азъ дамъ сей градъ въ рѣцѣ црѣ Вавлонска, и возметъ его,

4. И Седекіа црѣ Іудинъ не спасетъ ѿ рѣки Халдѣйски, какъ преданіемъ предастъ въ рѣцѣ црѣ Вавлонска, и согласуетъ усты своїми ко устамъ

заключилъ его туда, сказавъ: „зачѣмъ ты пророчествуешь и говоришь: такъ говоритъ Господь: вотъ, Я отдаю городъ сей въ руки царя Вавилонскаго, и онъ возметъ его;

4. И Седекія, царь Іудейскій не избытнетъ отъ руки Халдеевъ, но непременно преданъ будетъ въ руки царя Вавилонскаго; и будетъ говорить

свободы, въ болѣе полномъ видѣ содержатся въ XXXIV, 1—5. По связи рѣчи въ той главѣ, слова эти произнесены были еще въ первую половину того времени, которое продолжалась осада, до ухода Навуходоносора изъ подѣ Іерусалима навстрѣчу египетскому фараону (XXXVII, 5). Іеремія послѣ того еще долго пользовался свободою (ср. XXXVII, 4). Царь Седекія относился къ Іереміи не только снисходительно, но и съ почтеніемъ и съ значительною степенью довѣрія. Уже лишеннаго свободы, изъ темницы онъ призываетъ пророка къ себѣ, желаетъ слышать отъ него боговдохновенное слово наставленія, какъ поступить ему, царю, въ затруднительныхъ обстоятельствахъ того времени (XXXVII, 17 и сл.). Лишить пророка свободы зависѣло больше отъ вельможъ, которые особенно преслѣдовали его за совѣтъ, покориться добровольно царю вавилонскому (ср. гл. XXXVIII). Они обвинили пророка въ государственной измѣнѣ (XXXVII, 13); и Седекія, человекъ нерѣшительнаго характера, самъ могъ опасаться, что и на него взведутъ такое же обвиненіе, въ случаѣ, если бы онъ сталъ рѣшительнѣе защищать Іеремію. Поэтому, онъ только облегчилъ участь пророка (XXXVII, 21). Такимъ образомъ слова: заключи егд Седекіа црѣ могутъ быть понимаемы лишь въ томъ несобств. смыслѣ, что Седекія не воспротивился заключенію Іереміи въ темницу и позднѣе—не даровалъ ему полной свободы. Боглаголетъ усты своїми ко устамъ егѣ, и очи егѣ очи егѣ узрѣтъ=не

егѡ, и ѡчи егѡ ѡчи егѡ ўз-  
рагѣ:

5. И въ Вавулѡнѣхъ внидетъ  
Седекїа, и тѣ вѣдетъ, дѡндеже  
посѣщѣ егѡ, глаголетъ Гдѣ: аще  
же воевати вѣдете на Халдѣи,  
ничесѡ же успѣете.

6. И рече Іеремїа: высть  
слово Гдѣне ко мнѣ, глагола:

съ нимъ устами къ устамъ, и  
оѡза его увидятъ оѡза его;

5. И онъ отведетъ Седекїю  
въ Вавилонъ, итѡ онъ и будетъ,  
доколь не посѣщу его, гово-  
ритъ Господь. Если вы буде-  
те воевать съ Халдеями; то  
не будете имѣть успѣха“?

6. И сказалъ Іеремїа: та-  
ково было ко мнѣ слово Гос-  
подне:

избѣжить Седекїа плѣна халдейскаго, будетъ приведенъ предъ оѡза  
вавилонскаго царя. Дѡндеже посѣщѣ егѡ: эти слова, по примѣру  
другихъ параллельныхъ мѣстъ, могли бы быть поняты и въ бла-  
гоприятномъ (ср. XXVII, 22; XXIX, 10), и въ неблагоприятномъ  
для Седекїи смыслѣ (ср. VI, 15; VIII, 12). Смыслъ ихъ разъя-  
няется въ XXXIV, 4. 5. Аще же воевати вѣдете, ничесѡ же  
успѣете = мечемъ не одолѣете халдеевъ, на полѣ брани несомнѣн-  
но будете сломлены превосходнѣйшею силою ихъ. Предавшись до-  
бровольно, сохраните отъ врага покрайней мѣрѣ души ваши; своею  
покорностїю въ извѣстномъ смыслѣ побѣдите врага; онъ оѡжетъ  
вамъ снисхожденїе (ср. XXI, 9).

Нѣ нѣйже заключи егѡ... Мѣстоименїе *ἐν τῷ* въ греч. текстѣ отно-  
сится къ слову предыдущаго ст. *ἐν τῷ αὐλῆ* = слав. „во дворѣ“. Мѣсто-  
именїе „иже“ слѣдовало бы и въ началѣ стиха 3 согласовать съ тѣмъ сло-  
вомъ (муж. рода), какъ оно согласовано съ нимъ въ концѣ стиха 2: „...во  
дворѣ темничнѣмъ, иже есть во дворѣ царя іудина, въ немже заключи егѡ  
Седекїа“...

6—7. Предыдущїе стихи содержатъ въ себѣ замѣчанїа, объяс-  
няющїа положенїе дѣлъ въ Іерусалимѣ въ то время, когда совер-  
шилось событїе, составляющее главный предметъ гл. XXXII. Въ  
тѣхъ замѣчанїяхъ объ Іеремїи говорится въ 3-мъ лицѣ, и это мо-  
жетъ служить признакомъ того, что ст. 1—5 составляютъ ввод-  
ныя объяснительныя извѣстїа, прибавленныя здѣсь пророкомъ Ва-

7. Ге Анамеилъ, снъ Галумль, врата оца твоего идеть къ тебѣ, глагола: прикупн себѣ село моє, еже во Анавоѣ, іакъ тебѣ сѣдъ ужичества приати въ притжаніе.

7. Вотъ Анамеилъ, сынъ Саллума, дяди твоего, идетъ къ тебѣ сказать: купи себѣ поле мое, которое въ Анавоѣ, потому что по праву родства тебѣ надлежитъ купить его.

рухомъ; между тѣмъ какъ съ ст. 6 начинаются слова самаго Іереміи: и рече Іереміа. Предложеніе, съ которымъ имѣлъ обратиться къ Іереміи сынъ его дяди, Саллума, Анамеилъ, могло быть сдѣлано вслѣдствіе обѣднѣнія послѣдняго. Такой поводъ къ продажѣ земельной собственности указывается въ Лев. XXV, 25 и сл. Продать землю на время (до юбилейнаго года, ср. Лев. XXV, 13—16. 23) могъ еврей какому угодно другому еврею. Но право выкупа земельного участка въ собственность принадлежало тѣмъ же, кто имѣлъ право и наслѣдованія земли. По Числ. XXVII, 8—11, послѣ смерти еврея наслѣдниками его собственности могли быть а) сыновья, б) дочери, в) братья, г) братья отца и д) дальнѣйшіе родственники умершаго. Они же имѣли право выкупа земли, если послѣдняя продана ея первоначальнымъ собственникомъ (Лев. XXV, 25). Если въ Лев. XXV, 34 сказано, что полей вокругъ городовъ левитскихъ продавать нельзя: это значить, вѣроятно, что нельзя продавать ихъ неродственникамъ, что земельная собственность левитовъ должна оставаться въ одномъ извѣстномъ родѣ навсегда, „вѣчнымъ его владѣніемъ“ (тмж. ст. 33). Можно думать, что, на основаніи этого закона, Анамеилъ не считалъ себя въ правѣ предложить свое поле для покупки никому другому, какъ Іереміи, вѣроятно, ближайшему изъ своихъ родственниковъ, имѣвшихъ по закону право наслѣдства (ср. выше). Право на покупку земли для Іереміи въ настоящемъ случаѣ совпадало съ его правомъ наслѣдства, почему и называется „судомъ“ или правомъ „ужичества“.

Тебѣ сѣдъ ужичества приати въ притжаніе: этотъ переводъ слѣдуетъ чтенію Альд. изд. σοι κριμα της αρχιστείας παραλαβεῖν εις

8. И прїиде ко мнѣ Анамеилъ сынъ Балѳамль, брата оца моего, по словеси Гдню во дворъ темничный, и рече ми: прикупилъ себѣ село мое, еже во Анаѳѳѣ въ земли Веніаминѣ: такъ тебѣ сдѣлать прикупити е, ты бо старѣй. и развѣмѣхъ, такъ слово Гдне есть,

9. И прикупилъхъ село Анамеиле сына брата оца моего ѿ

8. *И Анамеилъ, сынъ дяди моего, пришелъ ко мнѣ, по слову Господню, во дворъ стражи, и сказалъ мнѣ: купи поле мое, которое въ Анаѳѳѣ, въ землѣ Веніаминовой; ибо право наслѣдства твое и право выкупа твое; купи себѣ. Тогда я узналъ, что это было слово Господне.*

9. *И купилъ я поле у Анамеила, сына дяди моего, кото-*

хтѣти. Въ Ват., Александр. и Фр.-Август. сп. и Компют. изд. опущено слово τῆς ἀρχιστείας; и въ самомъ дѣлѣ, хотя это слово точнѣе передаетъ смыслъ соотвѣтствующаго еврейскаго, но тотъ же смыслъ ясенъ и изъ соединенія слова „судъ“ съ словами: „прїяти въ прїтяжаніе“.

8—9. Господь не открылъ Іереміи прямо, какъ пророкъ долженъ отнестись къ предложенію своего родственника. Но когда родственникъ дѣйствительно явился, то Іеремія понялъ, ꙗко слово Гдне есть, т. е. что въ предложеніи Анамеила выражается воля Божія, которую нужно исполнить. Цѣна, за которую пророкъ купилъ себѣ землю своего двоюроднаго брата, можетъ представляться слишкомъ ничтожною: 17 сивлей равнялись бы приблизительно 13 рублямъ 55 коп. серебромъ. Такая невысокая плата можетъ быть объяснена или незначительностію земельного участка, или близостію юбилейнаго года, въ который участокъ по закону долженъ былъ перейти къ его первоначальному владѣльцу (см. выше). Въ полную безвозвратную собственность земля не могла перейти отъ одного лица къ другому. Она могла быть отдана другому за извѣстную плату только на время, которое непременно окончивалось съ наступленіемъ перваго юбилейнаго года. Плата, за которую отдавалась земля, опредѣлялась соразмѣрно съ количествомъ времени, которымъ могъ пользоваться ея покупатель,

Анаѳоа, и постави́хъ смѣ  
сѣдмьна́дѣсать сѣкль сребра,

10. И вписáхъ въ кни́гъ, и  
запеча́тахъ, и засвидѣ́тельствова́хъ  
пѣ́слюху, и поста́вихъ  
сребро́ на вѣ́сахъ.

рое въ Анаѳоѣ, и отъсиль  
ему семь сиклей серебра и де-  
сятъ серебрянниковъ;

10. И записалъ въ книгу, и  
запечаталъ ее, и пригласилъ  
къ тому свидетелей, и отъ-  
силъ серебро на вѣсахъ.

т. е. времени, остающагося до юбилейнаго года (см. Лев. XXV, 15. 16).

Ты во старѣй, ср. греч. καὶ σὺ πρεσβύτερος. Въ евр. текстѣ этому чтенію соотвѣтствуютъ слова קָנִיתָ לְךָ (купи себя). Если 70 толковниковъ не читали קָנִיתָ לְךָ (что мало вѣроятно, такъ какъ קָנִיתָ указывало бы на возрастъ человѣка, а не на преимущество права, о которомъ рѣчь въ переводѣ 70): то, вѣроятно, слова καὶ σὺ πρεσβύτερος прибавлены въ объясненіе словъ: „тебѣ судъ прикупить е“.

10. Различаются три момента совершившейся между Іеремією и его двоюроднымъ братомъ купли—продажи земельного участка: а) составленъ былъ письменный актъ, свидѣтельство совершившейся торговой между двумя родственниками сдѣлки; б) актъ этотъ былъ подписанъ свидѣтелями (засвидѣтельствова́хъ пѣ́слюху, ср. ст. 12). „Печатаніе“ акта не есть приложеніе къ нему печатей въ нашемъ смыслѣ, но есть запечатываніе того изъ двухъ экземпляровъ акта, о которомъ, какъ о запечатанномъ, не разъ упоминается и ниже (ст. 11. 14). Естественно, что такое печатаніе совершилось послѣ подписанія акта свидѣтелями, хотя въ текстѣ о немъ говорится прежде, чѣмъ объ этой подписи. в) Третій моментъ торговой сдѣлки—уплата денегъ. И постави́хъ сребро́ на вѣ́сахъ = и отъсиль серебро на вѣсахъ. Гдѣ взялъ Іеремія деньги? Этотъ вопросъ не можетъ представляться празднымъ въ виду того обстоятельства, что Іеремія во время этого же заключенія на дворѣ темничномъ питался весьма скудною пищею (ср. XXXVII, 21). На какія деньги купилъ Іеремія поле, если у него не доставало ихъ на покупку себѣ достаточной пищи?—Въ то время, когда имѣло мѣсто описываемое событіе,—во время осады Іерусалима Навухо-

11. И взѣхъ книгѣ кѣплѣніѣ прочтѣнѣ и запечатанѣ.

12. И дахъ книгѣ кѣплѣніѣ Варѣхѣови сѣрѣ Ниріинѣ, сѣна Маасѣова, предѣ очіма Анамеіла сѣна врата оца моего, и предѣ очіма стоѣщихъ писѣхъ, и вписѣвшихъ въ книги кѣплѣніѣ, и предѣ очіма всѣхъ Іудѣевъ, сѣдѣщихъ во дворѣ темничнѣмъ.

13. И завѣщѣхъ Варѣхѣ предѣ очіма нѣхъ, глаголю:

11. И взялъ я купчую записъ, какъ запечатанную по закону и уставу, такъ и открытую;

12. И отдалъ эту купчую записъ Варуху, сыну Ниріи, сына Маасеи, въ глазахъ Анамеіла, сына дяди моего, и въ глазахъ свидѣтелей, подписавшихъ эту купчую записъ, въ глазахъ всѣхъ Іудеевъ, сидѣвшихъ на дворѣ стражи.

13. И заповѣдалъ Варуху въ присутствіи ихъ:

доносоромъ, окончившейся взятіемъ и разрушеніемъ города, хлѣбъ сталъ истощаться въ городѣ (ср. Іер. II, 6; 4 Цар. XXV, 3). Достаточной пищи трудно становилось достать и за деньги. Было больше денегъ, чѣмъ хлѣба.

11—15. Варухъ называется здѣсь въ первый разъ въ книгѣ пророка Іереміи, и потому его лице опредѣляется прибавленіемъ имени не только его отца, но и дѣда. Если Варухъ былъ братъ тому Сарю, который въ II, 59 также называется сыномъ Ниріи и сыномъ Маасеи и который носилъ званіе „начальника даровъ“ (ср. тамже),—званіе, вѣроятно, почтенное, потому что облеченнаго имъ посылалъ Седекія къ царю вавилонскому, какъ своего представителя: то Варухъ происходилъ изъ знатнаго рода. Пророкъ Іеремія повелѣваетъ этому Варуху охранить „книгу купленія“ = купчую крѣпость, изготовленную въ двухъ экземплярахъ. Одинъ экземпляръ называется „запечатаннымъ по уставу и закону“ (ст. 11), другой—„открытымъ“. Первый долженствовалъ, вѣроятно, служить для охраны содержанія послѣдняго отъ поврежденія случайнаго или злонамереннаго. Запечатанный экземпляръ имѣлъ зна-

14. Та́къ рече́ Гдѣ́ Вседержитель́ Бгъ́ Израилевъ: возми́ кни́гъ сію́ кѹплѣніа́ запечатлѣ́ннѹ, и кни́гъ прочтѣ́ннѹ, и вложи́ ю въ сосѹдъ́ глиннѹ, да пребѹ́детъ́ дни́ мно́жайшыа́.

15. И́къ та́къ рече́ Гдѣ́ Вседержитель́ Бгъ́ Израилевъ: ещѣ́ притѣ́жѹтсѹ́ хра́мины, и сѣла, и виногра́ды на сей́ землі́.

14. Та́къ гово́ритъ́ Госпо́дь Савао́тъ, Бо́гъ Израилевъ: возми́ сіи́ записи́, эту́ купчую́ запись, которая́ запечатана́, и эту́ запись́ открытую́, и положи́ ихъ́ въ глиняный́ со́судъ, чтобъ́ онѣ́ оставались́ тамъ́ мно́гіе́ дни́.

15. Ибо́ та́къ гово́ритъ́ Госпо́дь Савао́тъ, Бо́гъ Израилевъ: дома́ и поля́, и виноградники́ будутъ́ снова́ покупаемы́ въ́ земль́ сей́.

ченіе, подобное значенію нашихъ, хранящихся въ архивахъ, документовъ. Впрочемъ, и открытый экземпляръ купчей, совершенной Іереміею, не предназначался для того, чтобы пророкъ хранилъ его при себѣ. Оба экземпляра должны быть скрыты въ сосудѣ глиняномъ на многіе дни. Они могли имѣть значеніе не въ ближайшее къ совершившейся сдѣлкѣ время, но спустя „многіе дни“. Тогда если не для Іереміи и Анаимела, то для ихъ потомковъ совершившаяся сдѣлка сохранить всю свою законную силу: право собственности тогда будетъ переходить отъ одного къ другому по тому же закону, который дѣйствовалъ въ Палестинѣ тогда, когда совершена Іереміею покупка поля. Поступокъ Іереміи для его очевидцевъ долженъ имѣть смыслъ пророчества: ещѣ притѣжѹтсѹ... на сей землі.

Кни́гъ кѹплѣніа́ прочтѣ́ннѹ (ст. 11. 14). Послѣднее слово соотвѣтствуетъ греч. ἀνεφωσμένον. Сирскій съ гекзаплъ Оригена переводъ въ параллель этому слову на полѣ имѣеть слово, значущее: „открытую“ (книгу), т. е. точный переводъ соотвѣтствующаго еврейскаго. Если предположить, что эта, сдѣланная на полѣ, приписка есть переводъ греч. чтенія ἀνεφωμένον: то послѣднее можно было бы признать первоначальнымъ чтеніемъ 70 толковниковъ, съ теченіемъ времени случайно измѣнившимся въ ἀνεφωσμένον.



16. И молихса къ Гдѣви по ѿданіи книги прикѡплѣніа Варухъ снѡ Ниринѡ, глагола:

17. Ѡ Гый Гди Бже, ты сотворилъ еси нѡбо и зѣмлю крѣпостію твоёю великою, и мышцею твоёю высокою, не утаитса ѿ тебе ничтѡже,

18. Твориши милость въ тысячи, и ѿдаши грѣхѡи отци въ нѣдра чадѡ ихъ по нимъ: Бгъ великій и крѣпкій,

16. И, передавъ купчую записъ Варуху, сыну Нирин, я помолился Господу:

17. О Господи Божие! Ты сотворилъ небо и землю великою силою Твоею и простертою мышцею; для Тебя ничего нѣтъ невозможнаго;

18. Ты являешь милость тысячамъ, и за беззаконія отцевъ воздаешь въ нѣдро дѣтямъ ихъ по сѡмъ нимъ: Божие великій, сильный, Которому имя Господь Саваофъ!

Ст. 16—25. Молитва, съ которою пророкъ обращается къ Господу по совершеніи купчей на землю и по охраненіи ея, начинается указаніемъ на всемогущество Божіе, проявившееся въ твореніи міра (ст. 17), и на правду Божию, въ связи со всевѣдѣніемъ обнаружившуюся въ исторіи человечества (18. 19). Обращаясь, въ частности, къ Израилю, пророкъ славить могущество Господа, освободившаго этотъ народъ изъ рабства египетскаго и давшаго ему землю, текущую молокомъ и медомъ, и—правду того же Господа, наказывающаго теперь народъ, не соблюдавшій Господнихъ заповѣдей (20—23). Въ заключеніе пророкъ въ осадѣ, которой подвергся Іерусалимъ, усматриваетъ исполненіе угрозы Божіей. Угроза Всесильнаго исполнится до конца: но тогда что значить повелѣніе Божіе о покупке поля? Такимъ выраженіемъ недоумѣнія оканчивается молитва.

17. Ср. XXVII, 5.

Не утаитса ѿ тебе ничтѡже. Первое слово соотвѣтствуетъ еврейскому, которое въ вульгатѣ точнѣе переведено словами non erit difficile = не будетъ невозможно...

18—19. Если Богъ „творитъ милость въ тысячи и отдаетъ грѣхѡи отци въ нѣдра чадѡ ихъ по нимъ“: то Онъ дѣлаетъ это,

19. Бѣзъ велика совѣта, и силѣнъ дѣлеси, Бѣзъ великій Вседержитель, и великоименитъ Гдѣ: очи твои шверсты на всѣ пѣти снѣвзъ члвѣческихъ, даѣти комуждо по пѣти егѡ, и по плодѣ начинаній егѡ:

20. Иже сотворилъ еси знаменіа и чудеса въ землѣ Египетскѣй даже до сегѡ дне, и во Израили, и въ людехъ: и сотворилъ еси имѡ себѣ, іакоже день сей,

21. И извелъ еси люди твои Израилѡ изъ землѣ Египетскіа знаменіа, и чудеса, рѣкою крѣп-

*19. Великій въ советъ, и Сильный въ дѣлахъ, Котораго очи отверзты на все пути сыновъ человеческихъ, чтобы воздавать каждому по путямъ его и по плодамъ дѣлъ его;*

*20. Который совершилъ чудеса и знаменія въ землѣ Египетской, и совершаешь до сего дня, и въ Израиль и между всеми людьми, и содѣлалъ Себѣ имя, какъ въ сей день!*

*21. И вывелъ народъ Твой, Израиль, изъ земли Египетской знаменіями и чудесами,*

не нарушая законовъ Своего правосудія, по которымъ Онъ „воздастъ комуждо по пути его“. Онъ милостивъ только въ тѣмъ, которые сами исполняютъ волю Его, не полагаются исключительно на достоинства своихъ предковъ, а на благоволеніе Божіе къ нимъ. Но и за грѣхи отцовъ онъ наказываетъ только тѣхъ потомковъ, которые сами подражаютъ грѣхамъ предковъ. Ср. толков. XXXI, 29. 30.

Бѣзъ велика совѣта, и силѣнъ дѣлеси, Бѣзъ великій Вседержитель, и великоименитъ Гдѣ—переводъ, слѣдующій Ват. сп. и Альд. изд. перевода 70 толковниковъ. Согласіе съ евр. текстомъ чтеніе Комплют. изд., въ сущности сходное и съ лат. вольгатою: *xr̄ios tōn dōnāmeōn dōnōra adtō, mēgas boulēi kai dōnatōs tois ērois*—„Господь силъ имя ему, великъ совѣтомъ и силенъ дѣлеси“.

20—22. Знаменія и чудеса, совершенныя Господомъ въ Египтѣ ради Израила, пророкъ представляетъ продолжающимися даже до сегѡ дне—въ томъ смыслѣ, что Господь не пересталъ являть (хотя и въ другихъ видахъ) милость Свою еврейскому народу какъ не посредственно (во Израили), такъ и чрезъ другихъ народовъ (и

кою, и мышцею високою, и видѣніи великими,

22. И далъ еси имъ сію зѣмлю, ёюже клѣлса еси оцѣмъ ихъ, зѣмлю кипѣщюю мѣдомъ и млекою.

23. И видѣша, и пріѣша ю, и не послушаша гласа твоего, и въ заповѣдехъ твоихъ не ходиша: всѣ, іаже заповѣдалъ еси имъ (творити), не сотвориша, и сотвориша, да съвѣдѣтса имъ всѣ зла сіѣ.

24. Се народъ идетъ на сей градъ, взѣти его, и градъ преданъ есть въ рѣцѣ Халдеевъ воюющихъ нанъ ѿ лица меча и глада,

и рукою сильною и мышцею простертою, при великомъ ужасѣ;

22. И далъ имъ землю сію, которую далъ имъ клятвенно обѣщавъ отцамъ ихъ, землю, текущую молокомъ и медомъ.

23. Они вошли, и завладѣли ею, но не стали слушать гласа Твоего и поступать по закону Твоему, не стали дѣлать того, что Ты заповѣдалъ имъ дѣлать, и за то Ты навелъ на нихъ все это бѣдствіе.

24. Вотъ насыпи достигаютъ до города, чтобы взять его; и городъ отъ меча и голода и моровой язвы отдается

въ людехъ). Сотворилъ еси имъ себѣ ср. XIV, 7... При великомъ ужасѣ, которымъ объаты были народы, населявшіе Палестину въ то время, когда Израиль шелъ сюда изъ Египта (ср. Второз. II, 25; XI, 25. Ис. Нав. V, 1).

И видѣніи великими, ср. русск. переводъ: *при великомъ ужасѣ*. Евр. слово מורא (ужасъ—отъ ירא бояться) не отличено отъ מרא или מראש (видѣніе, видъ отъ רא видѣть). Сю же клѣлса еси оцѣмъ ихъ: въ евр.-русск. т. при этихъ словахъ прибавлено: *дать имъ*. Безъ этого прибавленія, мѣстоименіе „ею же“ нужно было бы измѣнить въ: „о ней же“. Зѣмлю кипѣщюю (ρέουσαν) мѣдомъ и млекою. Тождественное греч. чтеніе въ XI, 5 переведено яснѣе: „землю точащую млеко и медъ“ (см. толков.).

23—25. И не послушаша... всѣ зла сіѣ ср. XI, 8; VII, 24 исл. Бѣдствіе (злая), слѣдствіе непослушанія народа заповѣдямъ Божиимъ (ст. 23), постигло уже ослушника. Городъ Іерусалимъ осажденъ непріателемъ. Его участь для пророка представ-

и мѡра, ꙗкоже глаголаа еси, таkw и бысть: и се ты зрѣши.

25. А ты ко мнѣ глаголеши: притажи себѣ селѡ сребромъ: и вписашъ въ книгѣ, и запечаташъ, и засвидѣтельствовахъ пѣсѣмъ, градъ же предастся въ рѣцѣ Халдѣйскѣ.

*въ руки Халдеевъ, воюющихъ противъ него; что Ты говорилъ, то и исполняется, и вотъ, Ты видишь это.*

25. А Ты, Господи Боже, сказалъ мнѣ: купи себѣ поле за серебро, и приласи свидетелей, тогда какъ городъ отдается въ руки Халдеевъ.

ляется уже рѣшеною. На основаніи божественнаго отверженія (XXXIV, 2), Іеремія знаетъ, что городъ будетъ во власти халдеевъ. ꙗкоже глаголаа еси ср. XXXIV, 2. Если городъ будетъ взятъ халдеями; если и вся страна опустѣетъ (XXIV, 10, XXV, 11), то что значить повелѣніе Божіе, данное Іереміи, купить землю? Въ опустѣвшей странѣ будетъ ли у пророка возможность воспользоваться приобретаемыми теперь правомъ на землю?

Народъ идетъ на сей градъ = 70 толк. по Ал. сп. Первое слово соотвѣтствуетъ евр. слову  $\text{מַחֲצוֹת}$ , которое и здѣсь въ лат. вургатѣ переведено болѣе точно (munitiones), и въ XXXIII, 4 не только по вургатѣ же (agger = земляная насыпь, валь), но и по переводу 70 ( $\text{προμαχών}$  = „забрало“, земляной окопъ) переведено согласно съ русскимъ переводомъ въ настоящемъ мѣстѣ. И вписашъ въ книгѣ, и запечаташъ — этихъ словъ нѣтъ въ евр. и въ Компют. греч. текстахъ. Вслѣдствіе вставки ихъ (вѣроятно изъ ст. 10), въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. стало нужнымъ слово «засвидѣтельствуй» (= приласи свидетелей) измѣнить на: «и засвидѣтельствовахъ».

Ст. 26—44. Въ отвѣтъ на недоумѣніе пророка, выраженное въ концѣ предыдущаго отдѣла, Господь подтверждаетъ, что городъ Іерусалимъ не только будетъ взятъ, но и сожженъ халдеями — за то, что іудеи прогнѣвляли Господа дѣлами своими, между которыми идолослуженіе было наиболѣе тяжкимъ оскорбленіемъ милосердаго въ Израилю истиннаго Бога. Но наказаніе народа продолжится не долго. Изъ странъ, въ которыя іудеи будутъ разсыяны, Господь

26. И высть слово Гдѣне ко мнѣ, глагола:

27. Азъ Гдѣ Бгъ всеѣ плоти, еда ѿ мене утайтса что;

28. Бегѡ ради такѡ рече Гдѣ Бгъ Ісраиелевъ: ѡдѣнъ предастса сей градъ въ рѣцѣ црѣ Вавлуѡнска, и възметъ его,

29. И приидѡтъ Халдеи воюющіи на сей градъ, и пожгѡтъ его огнемъ, и храмины сожгѡтъ, въ ниже кадиша на кровяхъ своихъ каалѡ, и возлѣвѣша возліѣніѣ богѡмъ инѣмъ ко еже разгнѣвати мѧ.

26. И было слово Господне къ Іереміи:

27. Вотъ, Я Господь, Богъ всякой плоти; есть ли что невозможное для Меня?

28. Посему такъ говоритъ Господь: вотъ, Я отдаю городъ сей въ руки Халдеевъ и въ руки Навуходоносора, царя Вавилонскаго, и онъ возьметъ его,

29. И войдутъ Халдеи, осаждающіе сей городъ, зажгутъ городъ огнемъ, и сожгутъ его и дома, на кровляхъ которыхъ возносились куренія Ваалу, и возливаемые были возліянія чужимъ богамъ, чтобы прогнѣвать Меня.

возвратить ихъ въ отечество, гдѣ заключить съ ними новый вѣчный завѣтъ, вложить въ ихъ сердце преданность Его закону и будетъ снова благодѣтельствовать имъ. Тогда опять во всей Іудей землѣ будетъ принадлежать еѧ настоящимъ владѣльцамъ, которые будутъ имѣть право и перепродавать еѧ согласно съ узаконеніями Моисея, касающимися этого предмета.

26—29. Господь угрожаетъ предать городъ Іерусалимъ въ руки халдеевъ, потому что Онъ есть Гдѣ Бгъ всеѣ плоти, и слѣдовательно имѣетъ право распорядиться судьбою и Іерусалима (ср. XXVII, 5 и сл.). Притомъ гибель города будетъ гибелью, разрушеніемъ мѣсть, оскверненныхъ идолослуженіемъ. Господь обрекаетъ городъ на разрушеніе, подобно какъ Онъ же народу израильскому, только что вступившему въ страну ханаанскую, повелѣвалъ разрушить жертвенники, столбы и роши вмѣстѣ съ идолами, которыми они были посвящены (Второз. VII, 5).

30. Понѣже вѣша сѣнове Ісраїилевы и сѣнове Іудины, едїни творѣще зло предъ очїма моїма ѿ юности своєѣ, сѣнове Ісраїилевы подвижѣютъ мѣ на гнѣвъ вѣ дѣлѣхъ рукъ своїхъ, речѣ Гдѣ.

31. Ижъ на гнѣвъ мой и на ярость мою вѣ градъ сей, ѿ негѣже дне соградїша его,

30. Ибо сыновья Израилевы и сыновья Иудины только зло дѣлали предъ очами Моими отъ юности своей; сыновья Израилевы только прогнѣвали Меня дѣлами рукъ своихъ, говоритъ Господь.

31. И какъ бы для гнѣва Моего и ярости Моей существовалъ городъ сей съ самаго

Едѣ ѿ менѣ утайтсѣ что; ср. ст. 17. Къ нїхъже кадиша на кровѣхъ своїхъ: соответствующее греч. чтеніе, имѣя въ виду евр. оригиналь, правильнѣе было бы перевести такъ: «на нихъ же (ἐν αἷς) кадиша на кровѣхъ ихъ» (αὐτῶν).

30. 31. Городъ Іерусалимъ будетъ разрушенъ вслѣдствїе того, что народъ, считающїй его своею столицею, ѿ юности своєѣ, т. е. съ того времени, когда онъ—народъ, вышедши изъ Египта, только что поселился въ Палестинѣ (ср. II, 2; III, 24; XXII, 21), дѣлаетъ только то, что зло предъ очами Господа. Припомнимъ для уясненїя послѣднихъ словъ многократно повторяющееся въ вн. Судей замѣчанїе: „сыны Израилевы стали дѣлать злое предъ очами Господа“, II, 11; III, 7. 12; IV, 1 и пр., и замѣчанїя книгъ Царствъ о царяхъ іудейскихъ и израїльскихъ, что тѣ или другїе изъ нихъ дѣлали неугодное предъ очами Господа, 3 Цар. XV, 26. 34; XVI, 25. 30. 4 Цар. III, 2; VIII, 18; XIII, 2 и пр. Къ дѣлѣхъ рукъ своїхъ (= in opere manuum suarum — гебраизмъ), т. е. дѣлами рукъ своихъ народъ не угождалъ Господу, заслуживалъ не благоволенїе Его, но гнѣвъ. Благоволенїе Господа къ народу выражалось въ томъ, что Господь избралъ среди этого народа одно мѣсто, чтобы въ немъ обитало имя Его (ср. Второз. XII, 5, 11; 3 Цар. VIII, 29). На это мѣсто были „отверзты очи“ Господни (3 Цар. VIII, 29), на него взиралъ Господь очами благоволенїя, пока народъ сохранялъ въ себѣ добрыя наклонности настолько, что, слѣдуя увѣщанїямъ пророковъ, возвращался на путь

и даже до сего́ дня, іакъ ѡста-  
вити его́ ѡ лица́ моего́,

32. Сло́вы ра́ди вса́кихъ сїѡвѣ  
Исраїлевы́хъ и Іудины́хъ, іакъ  
сотво́риша разгнѣвати мѧ́ тїи  
и црїи́ ихъ, и кня́зи ихъ, и  
вельмо́жи ихъ, и жерцы́ ихъ, и  
проро́цы ихъ, мѡжи́ Іудины, и  
живѹщи́и во Іерусали́мѣ,

33. И вбра́тиша хребѣ́тъ ко  
ми́, а не лице́: и наказа́хъ ѧ́  
нзѣ́ утра, и не посла́шаша при-  
ѣти́ наказані́я.

*дня построения его до сего дня,  
чтобъ Я отвергъ его отъ лица  
Моего.*

*32. За все зло сыновей Из-  
раиля и сыновей Иуды, какое  
они къ проявленію Меня дѣ-  
лали, они, цари ихъ, князья  
ихъ, священники ихъ и про-  
роки ихъ, и мужи Иуды, и  
жители Иерусалима.*

*33. Они оборотились ко Мне  
спиной, а не лицомъ; и когда  
Я училъ ихъ, съ ранняго утра  
училъ, они не хотѣли принять  
наставленія.*

жизни угодной предъ очами Господа. Когда же, наконецъ, такого  
возвращенія Господь отъ него пересталъ надѣяться: то городъ, на  
который отверсты очи Господни, Онъ „отставляетъ“ =удаляетъ „отъ  
лица“ Своего, перестаетъ благоволить къ нему.

32—35. Сло́вы ра́ди вса́кихъ сїѡвѣ Исраїлевы́хъ и Іудины́хъ—  
эти слова составляютъ повтореніе мысли первой половины ст. 30;  
но повтореніе это сопровождается здѣсь указаніемъ размѣровъ, ко-  
торые приняло зло среди евреевъ. Зло а) распространилось между  
всѣми классами еврейскаго общества. Цари, князья или вельможи  
(ср. примѣч.), жерцы и пророцы—тѣ же высшія сословія въ госу-  
дарствѣ, которыя, подъ тѣми же почти названіями, перечисляются  
въ II, 26; XVII, 25. Низшее сословіе, простой народъ обозначенъ  
(такъ и въ XVII, 25) словами: мѡжи́ Іудины и живѹщи́и во Іе-  
русали́мѣ. Зло б) обнаруживается въ различныхъ видахъ. Вбра-  
ти́ша хребѣ́тъ ко ми́, а не лице́ ср. II, 27, также VII, 24 („со-  
творишася на задняя, а не на предняя“). Въ непрерывно продол-  
жавшемся чрезъ пророковъ откровеніи Божиѣмъ народъ не хотѣлъ  
видѣть, не искалъ наставленія себѣ, руководства, не обращался къ

34. И положиша шквернѣніа своѣ в домѣ, надѣ же наречѣса іма моє, в нечистотахъ своихъ.

35. И соградѣша трѣбница Ваалѣ, таже в дѣбри сѣа Бннѣмла, еже возносити сѣны своѣ и дщери своѣ Шолохѣ, иуже не заповѣдахъ имъ, и не възде на сердце моє, еже сотворити мѣрзость сію на согрѣшеніе Іудѣ.

36. И нынѣ такъ рече Гдѣ Бгъ Ісраілевъ ко градѣ, в немъ

34. И въ домъ, надъ которыми наречено имя Мое, поставили мерзости свои, оскверняя его.

35. Устроили капища Ваалу въ долину сыновей Енномовыхъ, чтобы проводить черезъ огонь сыновей своихъ и дочерей своихъ въ честь Молоху, чего Я не повелѣвалъ имъ, и Мнѣ на умъ не приходило, чтобъ они дѣлали эту мерзость, вводя въ грѣхъ Іуду.

36. И однако же нынѣ такъ говоритъ Господь, Богъ Изра-

нему за указаніями своего жизненнаго пути, но отворачивался отъ этого откровенія, зная только свои собственныя похоти, повинувшись которымъ, не хотѣлъ знать никакого закона (ср. II, 24). Положиша шквернѣніа своѣ в домѣ, надѣ же наречѣса іма моє, ср. VII, 30. И соградѣша трѣбница Ваалѣ... Шолохѣ ср. VII, 31; XIX, 5. Иуже не заповѣдахъ... на сердце моє ср. VII, 31.

И князи ихъ, и вельможи ихъ (ст. 22). Этими словамъ слав. перевода въ Ват., Александр. и Фр.-Авг. спп., также въ Компют. изд. перевода 70 толков. соотвѣтствуютъ только слова: καὶ οἱ ἀρχόντες αὐτῶν. Въ чтеніи Альд. изд., которому слѣдуетъ слав. переводъ: καὶ οἱ ἀρχόντες αὐτῶν καὶ οἱ μετῆταινες αὐτῶν, вторая половина (= «и вельможи ихъ») есть, вѣроятно, только другой переводъ того же евр. слова מַלְכֵי, которое переведено первоначально словомъ οἱ ἀρχόντες αὐτῶν (князи ихъ). И домѣ, надѣ же наречѣса іма моє: соотвѣтствующее греч. чтеніе: ἐν τῷ οἴκῳ, οὗ ἐπεκλήθη τὸ ὄνομα μου ἐπ' αὐτῷ, точнѣе могло бы быть переведено такъ: «въ дому, на немже наречется имя мое». Ср. примѣч. къ толков. VII, 10. 11. 14. 30:

36. 37. Отъ близкаго будущаго пророкъ переходитъ къ будущему дальнѣйшему, отъ печальнаго къ радостному. Городъ скоро перейдетъ во власть хадеевъ: такъ сказалъ Господь (ср. ст. 28. 29); такъ объявлялъ народу пророкъ Іеремія (по переводу слав.—



же ты глаголеши: прѣданъ вѣдетъ въ рѣцѣ црѣ Вавулѣнска мечемъ и гладомъ и моромъ.

37. Се азъ совершѣ мѣ всемъ земли и даже разсѣху мѣ во гнѣвѣ моѣмъ, и ярости моѣй, и въ прешгорчѣніи великомъ: и швращѣ мѣ на сіе мѣсто, и посаждѣ мѣ во упованіи:

38. И вѣдѣтъ мѣ въ люди, и азъ вѣдѣмъ имъ въ Бѣга.

39. И дамъ имъ путь инъ,

*илезъ, объ этомъ городѣ, о которомъ вы говорите: „онъ прѣдается въ руки царя Вавилонскаго мечемъ и голодомъ, и моровою язвою“:*

*37. Вотъ, Я соберу ихъ изъ всѣхъ странъ, въ которыя изгналъ ихъ во гнѣвѣ Моѣмъ, и въ ярости Моѣй, и въ великомъ негодованіи, и возвращу ихъ на мѣсто сіе, и дамъ имъ безопасное житіе.*

*38. Они будутъ Моимъ народомъ, а Я буду имъ Богомъ.*

*39. И дамъ имъ одно серд-*

греч. ты глаголеши ср. ст. 3; XXXIV, 2); такъ повторяли за пророкомъ и тѣ, которые вѣрили въ истину словъ его (евр.-русск. *вы говорите*). Пророкъ не повторяетъ здѣсь, но очевидно подразумѣваетъ то, что сказалъ онъ еще въ началѣ царствованія Седекіи, именно—что царь и другіе жители Іерусалима и всей Іудеи будутъ уведены въ плѣнъ. Онъ увѣряетъ здѣсь только, что плѣнъ въ чужой странѣ не будетъ безконеченъ. Се азъ совершѣ мѣ... и швращѣ мѣ на сіе мѣсто... ср. III, 18. XXX, 3. Ко упованіи=XXVII, 6 въ надеждѣ.

Ко градѣ... Въ Компют. изд. перевода 70-ти и въ текстѣ блаж. Теодорита, согласно съ евр. текстомъ, прибавлено: «сему».

38. Ср. XXIV, 7 съ толков.

39. По русскому съ еврейскаго перевода, Господь обѣщаетъ дать Своему, ниѣющему возвратиться въ отечество, народу *одно сердце и одинъ путь*,—сердце, проникнутое любовію къ ближнему,—путь, образъ жизни, запечатлѣнный однимъ неизмѣннымъ страхомъ Божиимъ. Единодушное исполненіе закона Божія, сущность котораго заключается въ словахъ: *люби ближняго твоего, какъ самаго себя*

и сѣрдце ино, боѣтиса менѣ  
вса дни, на благоѣ имѣ, и чѣ-  
дшмѣ ихъ по нихъ.

40. И завѣщаю имѣ завѣтъ  
вѣчный, егѡже не ѡвращѣ по-  
слѣдїи ихъ, и страхъ мой дамѣ  
в сѣрдце ихъ, ко еже не ѡтвѣ-  
пїти имѣ ѡ менѣ.

*це и одинъ путь, чтобы боя-  
лись Меня во все дни жизни,  
ко благу своему и благу дѣтей  
своихъ послѣ нихъ.*

*40. И заключу съ ними вѣч-  
ный завѣтъ, по которому Я  
не отвращусь отъ нихъ, что-  
бы благодѣлать имѣ, и страхъ  
Мой вложу въ сердца ихъ,  
чтобъ они не отступали отъ  
Меня.*

(Гал. V, 14), водворить въ человѣчествѣ согласіе, миръ. Слав. пе-  
реводъ, слѣдующій переводу 70 толковниковъ и согласный по смы-  
слу съ сирскимъ пешито (см. примѣч.), заключаетъ въ себѣ мысль,  
сходную со смысломъ Іезек. XXXVI, 26 и разъясненную въ толков.  
XXXI, 33. 34, отчасти также въ толков. XXIV, 7. Эта мысль пред-  
ставляется еще болѣе подходящею къ связи рѣчи, чѣмъ смыслъ рус-  
скаго перевода. Между тѣмъ какъ доселѣ израильтяне „дѣлали  
только зло предъ очами“ Божїими (ст. 30), „не хотѣли принять  
наставленїя“ (ст. 33), „жили по упорству сердца своего злаго“ (VII,  
24), — въ будущемъ Господь обновитъ ихъ сердце, изъ упорнаго  
сдѣлаетъ мягкимъ, покорнымъ закону Господа.

Путь инъ и сѣрдце ино: 70 толковниковъ читали  $\text{לִבִּי}$  (иной) вм.  
масор.  $\text{לֵב}$  (одинъ, одно). Переводъ сирскїи пешито, значущїи: «сердце  
новое и духъ новый» и буквально согласный съ чтенїемъ Іезек. XXXVI,  
26, основанъ, очевидно, на чтенїи, согласномъ съ чтенїемъ 70-ти толков-  
никовъ.

40. Ср. XXXI, 31, 33. Вѣчность новаго завѣта, который бу-  
детъ заключенъ между Богомъ и Его народомъ, будетъ находить-  
ся въ связи съ обновленїемъ, съ перемѣною, имѣющею совершиться  
въ сердцѣ, въ настроенїи народа. Когда не будетъ въ сердцѣ этомъ  
злаго упорства, тогда не будутъ нарушаться условїя завѣта. Не  
только Богъ будетъ пребывать, какъ и пребывалъ, вѣрнымъ этому  
завѣту, но и народъ, съ сердцемъ преданнымъ Господу (и страхъ

41. И посѣщѣ е҃же ублажити ѿ, и насаждѣ ѿ въ сей землѣ сѣ вѣрою, и со всѣмъ сѣрдцемъ моимъ, и со всею дѣшею моею.

42. И҃кѡ тѣкѡ рече Гдѣ: іакоже наведѣхъ на люди сіѣ всѣ слѣѣ сіѣ великаѣ, тѣкѡ азъ наведѣхъ на нихъ всѣ благоуты, іаже азъ глаголахъ къ нимъ.

41. И буду радоваться о нихъ, благотворя имъ; и насажду ихъ на землю сей твердо, отъ всего сердца Моего и отъ всей души Моей.

42. Ибо такъ говоритъ Господь: какъ Я навелъ на народъ сей все это великое зло, такъ наведу на нихъ все благо, какое Я изрекъ о нихъ.

мой дамъ въ сѣрдце ихъ ср. толков. ст. предыд.), перестанетъ нарушать условія завѣта.

41. „Посѣщение“ Божіе, о которомъ рѣчь въ слав.-греч. переводѣ, есть то посѣщеніе, о которомъ въ XXIX, 10 и сл. говорится, что оно будетъ сопровождаться исполненіемъ „добраго слова“ Божія о народѣ, „чтобы возвратитъ“ этотъ народъ въ его отечество. Господь самъ называетъ это слово своего обѣтованія „добрымъ“, слѣдовательно услаждается имъ, радуется о немъ. Переводъ слав.-греч. въ сущности заключаетъ въ себѣ, такимъ образомъ, ту же мысль, что и слова русскаго перевода: *и буду радоваться о нихъ, благотворя имъ*. Насаждѣ ѿ въ сей землѣ сѣ вѣрою—даю непреложное обѣщаніе поселить ихъ снова въ этой странѣ. Со всѣмъ сѣрдцемъ моимъ и со всею дѣшею. Заключая ветхій завѣтъ, Господь только условно давалъ обѣтованіе поселить народъ въ плодоносной странѣ, — если онъ, этотъ народъ, будетъ исполнять заповѣди Божіи (ср. XI, 4 и сл.). Онъ зналъ упорство и жестоковѣдность народа (Второз. XXXII, 5), и потому доброе слово обѣщанія милости къ народу соединялось у Него съ предвѣдѣніемъ, что это слово не будетъ исполнено. Новый завѣтъ заключаетъ Господь съ увѣренностію, что обѣтованія Свои Онъ исполнитъ, что народъ обновленный сѣрдцемъ будетъ достоинъ милостей, обѣщанныхъ Господомъ. Господь даетъ теперь обѣщаніе отъ всего сердца и отъ всей души, не ожидая, что Онъ будетъ вынужденъ отнять Свою милость отъ народа.

42. Ср. XXXI, 28.

43. И возъвладѣютъ пѣки сѣлы на землѣ, ш нѣйже ты глаголеши, непроходна бѣдетъ ѿ члвѣкъ и скота, и предаша сѣ въ рѣцѣ Халдѣйствѣ.

44. И притаѣжѣтъ сѣла серебромъ: и впишеши въ книги, и запечатаеши, и вполсѣвшии послѣхи въ землѣ Веніаминѣ, и окрестъ Іерусалима, и во градѣхъ Іудинныхъ, и во градѣхъ горниныхъ, и во градѣхъ поль-

43. И будутъ покупать поля въ землѣ сей, о которой вы говорите: „это пустыня, безъ людей и безъ скота; она отдана въ руки Халдеямъ“;

44. Будутъ покупать поля за серебро и вносить въ записи, и запечатывать, и приглашать свидѣтелей въ землѣ Веніаминовой, и въ окрестности Іерусалима, и въ городахъ Іуды, и въ городахъ на-

43. И будутъ покупать поля въ землѣ сей ср. ст. 15. О которой вы говорите, слав.-греч. ты глаголеши, ср. толков. ст. 36. Непроходна бѣдетъ ѿ человекъ и скота—не потому, что нельзя будетъ проходить по ней людямъ и скоту, но потому, что людей и скота въ ней не будетъ: она будетъ *пустынею* (см. русскій переводъ). И предашасѣ (предани быша—*παρεδόθησαν*) въ рѣцѣ Халдѣйствѣ: полагая глаголъ во множественномъ числѣ, 70 толковниковъ считали подлежащимъ слова: „человѣки и скотъ“. По евр. тексту глаголъ въ единственномъ числѣ и имѣетъ своимъ подразумеваемымъ подлежащимъ слова: „земля сія“.

И возъвладѣютъ пѣки сѣлы на землѣ. Эти слова слав. перевода не могутъ быть признаны точнымъ переводомъ чтенія лат. вульгаты: *et possidebuntur agri in terra ista*. Греч. переводъ 70 толковниковъ: *καὶ κτηθήσονται ἐτι ἄνθρωποι ἐν τῇ γῆ* долженъ былъ бы быть переведенъ по слав. также иначе: «и притаѣжѣтъ (ср. слав. греч. переводъ слѣд. ст. 44) еще села въ землѣ сей» (*ταύτη* въ концѣ читалось по оригиналу сирско-геэзальскаго текста).

44. Будутъ покупать поля... и приглашать свидѣтелей для засвидѣтельствованія совершаемой покупки,—т. е. покупка будетъ совершаема съ соблюденіемъ всѣхъ предписанныхъ закономъ и обычаемъ, формальностей: слѣдовательно страна будетъ наслаждаться

ныхъ, и во градѣхъ \* Нагевъ,  
и въ возвращѣ преселеніи ихъ,  
глаголетъ Гдѣ.

*горныхъ, и въ городахъ низ-  
менныхъ, и въ городахъ южныхъ;  
ибо возвратишу плетнѣ ихъ, и ово-  
ритъ Господь.*

### ГЛАВА XXXIII.

И вистъ слово Гдѣе ко Іере-  
ми вторичею, тойже блѣше ещѣ  
свѣзанъ во дворѣ темничнѣхъ,  
глагола:

\* южныхъ,

*1. И было слово Господне къ  
Іереміи вторично, когда онъ еще  
содержался во дворѣ стражи:*

миромъ, народъ получить снова право жить по своимъ законамъ. И это на пространствѣ всего царства іудейскаго, различныя части котораго обозначаются здѣсь тѣми же названіями, что и въ XVII, 26; XXXIII, 13. Слово нагевъ, оставленное здѣсь, какъ и въ XXXIII гл., безъ перевода, въ гл. XVII передано понятнымъ словомъ „югъ“.

И впишеша въ книги и запечатаеша, и вполслушавши послухи: этими словами ставится въ обязанность самому Іереміи исполненіе формальностей, предписанныхъ на случай покупки земель, непосредственно послѣ того какъ самая покупка представлена дѣломъ другихъ лицъ («и притязать»), совершаемымъ на пространствѣ всей Іудеи. Въ евр. текстѣ стоитъ здѣсь неопредѣл. наклоненіе, которому по правиламъ евр. словосочетанія нужно усвоить значеніе той же формы, въ которой стоитъ непосредственно предшествующій личный глаголъ: «будутъ покупать... и вносить въ записи и запечатывать и приглашать свидѣтелей»... 70 толковниковъ, между тѣмъ, усвоили этому неопредѣл. наклоненію значеніе повелит. наклоненія, выразивши его 2-мъ лицомъ буд. времени.

### ГЛАВА XXXIII.

Ст. 1 указываетъ то же время происхожденія пророчесвеннаго откровенія, содержащагося въ этой главѣ, въ которое дано откровеніе содержащееся и въ предыдущей главѣ, именно время, когда

2. Та́кв рече́ Гдѣ, творѣи́и зѣмлю, и устроѣи́и ю, ѣже испрѣвѣи́ти ю, Гдѣ и́мѣ е́мѣ:

3. Возопѣи́ ко мнѣ, и ѿвѣщаю́ ти, и возвѣща́ю тебѣ вели́кам и крѣпкам, и́хже не развѣмѣ́лъ еси́.

4. И́акв та́кв рече́ Гдѣ Бгъ Израїле́въ ш домѣхъ гра́да сегѣ,

2. *Такъ говоритъ Господь, который сотворилъ (землю), Господь, который устроилъ и утвердилъ ее, Господь имя Ему.*

3. *Воззови ко Мне, и Я отвѣчу тебѣ, покажу тебѣ великое и недоступное, чего ты не знаешь.*

4. *Ибо такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ, о домахъ*

Іереміа вѣше ещѣ свѣзанъ во дворѣ тѣмни́чнѣмъ (ср. XXXII, 2). Окровеніе это притомъ дано вторицею, т. е. послѣ откровенія предыдущей главы.

Ст. 2, по переводамъ слав.-греч. и русскому, содержать ту же мысль, что и XXXII, 17. Но слова „землю“ нѣтъ въ евр. текстѣ, гдѣ вмѣсто того стоитъ мѣстоименіе, указывающее на все содержаніе главы предыдущей: „такъ говоритъ Господь, Который творить это, Который рѣшаетъ и осуществляетъ это, — Господь имя Ему“. При такомъ переводѣ ясною становится связь главы XXXIII съ гл. XXXII.

Ст. 3. Господь заповѣдуетъ пророку молиться о новомъ откровеніи, какъ онъ молился въ XXXII, 17—25, и обѣщаетъ открыть ему великое и доселѣ недоступное, неизвѣстное пророку. И въ самомъ дѣлѣ, содержаніе гл. XXXIII представляетъ много новыхъ чертъ сравнительно съ обѣтованіями гл. XXX—XXXII.

Ст. 4—9. Городъ Іерусалимъ, отчасти разрушаемый самими защитниками его въ видахъ болѣе дѣйствительной обороны, будетъ возстановленъ и станетъ снова благоденствовать. Плѣнники возвратятся и устроятъ снова свою жизнь; чистые предъ Богомъ, они распространять славу имени Божіа между всѣми народами.

4—5. Дома городскихъ жителей, даже царскіе, были разрушаемы для заваловъ и для сраженія, пришедшими осеять съ

и въ храмахъ црѣи Іѹдина, раз-  
тѣрзанныхъ на остроги, и на  
заврала,

5. Еже противитисѧ къ Хал-  
деемъ, и наполю егѡ мѣртвыми  
члвѣки, и хже поразихъ во гнѣвѣ  
моемъ, и въ ярости моеѣ, и  
ѿвратихъ лице моє ѿ нихъ  
всѣхъ ради злвѣхъ ихъ.

города сего и о домахъ царей  
иудейскихъ, которые разруша-  
ются для заваловъ и для сра-  
женія.

5. Пришедшими воевать съ  
Халдеями, чтобы наполнить  
дома трупами людей, кото-  
рыхъ Я поражу во гнѣвъ Мо-  
емъ и въ ярости Моей, и за-  
вѣтъ беззаконія которыхъ Я со-  
крылъ лице Мое отъ города  
сего.

халдеями, т. е. для того, чтобы увеличить средства обороны го-  
рода, оборонительныя его сооруженія. Таковъ смыслъ русскаго пе-  
ревода. Но „завалы“ и „сраженіе“, точнѣе съ евр. „меч“, суть  
не предметы, которыми хотѣли располагать и располагали осаж-  
денные, но тѣ предметы, которыми орудовали враги Іерусалима,  
осаждавшіе его. „Завалами“ называются здѣсь тѣ „насыпи“, о  
которыхъ и въ XXXII, 24 сказано, что они „достигаютъ до го-  
рода, чтобы взять его“. Это—осадный валъ, насыпи вокругъ го-  
родской стѣны, на которыхъ устанавливались стѣнобитныя и т. под.  
машины и съ которыхъ легче было и взобраться на стѣну. Дома разру-  
шались для того, чтобы увеличить дѣйствительность обороны го-  
рода отъ этихъ „насыпей“ и отъ „меча“ т. е. отъ всякаго ору-  
жія, какое употреблялось въ то время каждымъ воиномъ, — отъ  
ручнаго оружія. Точный переводъ, такимъ образомъ, былъ бы слѣ-  
дующій: „...о домахъ..., которые разрушаются (для обороны) про-  
тивъ насыпей и меча, чтобы воевать съ халдеями, такъ что дома  
наполняются трупами людей“... ѿвратихъ лице моє ѿ нихъ,  
или отъ города сего ер. XXXII, 31.

Еже противитисѧ къ Халдеемъ. Этихъ словъ въ евр. масор-  
текстѣ предшествуетъ וְיָבֹאוּ, въ настоящемъ мѣстѣ не дающее удовлетво-  
рительнаго смысла (русскій переводъ: *пришедшими* не буквальный). Опу-  
стивъ это слово, какъ оно опущено у 70 толковниковъ, можно достигнуть

6. Се азъ наведѣ на нѣ срѣстѣніе іазвы, и исцѣленіе, и изврачѣю ѿ, и гавлю имъ, ѣже слѣшати, и исцѣлю ѿ, и сотворю имъ миръ и вѣрѣ.

7. И вбращѣ преселеніе Іудино, и преселеніе Ісраілево, и ограждѣ ѿ, іакоже и прѣжде:

6. Вотъ, Я приложу ему пластырь и цѣлебныя средства и уврачую ихъ, и открою имъ обиліе мира и истины.

7. И возвращу плетъ Іуды и плетъ Израіля, и устрою ихъ, какъ въ началъ.

болѣе понятнаго сочетанія словъ.—И наполю его мѣртвыми челѣвѣки: соотвѣтствующее греч. чтеніе—καὶ πληρῶσαι αὐτὴν νεκρῶν τῶν ἀνθρώπων—правильнѣе могло бы быть переведено такъ: «и наполнить его трупами челѣвѣковъ».

6—7. Ср. XXX, 17. 3; XXXI, 4. Срѣстѣніе іазвы, и исцѣленіе: эти слова представляются заключающими въ себѣ тождество. Соотвѣтствующее евр. чтеніе, въ первой его половинѣ, правильнѣе переведено по-русски словами: *пластырь* (или просто: „повязка [на рану]“) и *цѣлебныя средства*. Такой переводъ болѣе согласовался бы съ глаголомъ „наведу“ = наложу, *приложу*. *Я приложу ему*: подъ „нимъ“ разумѣется „городъ сей“ (ср. ст. 5), т. е. жители этого города, такъ что слав. переводъ: „на нѣ... имъ“... правильно выражаетъ смыслъ текста. Подъ „вѣрою“ здѣсь, какъ и въ V, 1, разумѣется предметъ вѣры, истина.

И изврачѣю и гавлю имъ, ѣже слѣшати, и исцѣлю ѿ, и сотворю имъ миръ.... Этотъ переводъ слѣдуетъ Альд. изд., которое согласно здѣсь съ Александр. сп. Къ русскому переводу (и *открою имъ обиліе мира...*) ближе другихъ греческихъ — чтеніе Компют. изд.: καὶ ἰατρεύσω αὐτοὺς, καὶ φανερώσω αὐτοῖς εἰσαχούειν καὶ ποιήσω αὐτοῖς εἰρήνην. Чтеніе, воспроизведенное въ арабскомъ переводѣ, почти тождественно съ Ватиканскимъ: καὶ φανερώσω αὐτοῖς καὶ ἰατρεύσω αὐτὴν καὶ ποιήσω αὐτοῖς (вмѣсто этого слова въ Ват. сп., очевидно неправильно, стоитъ частица καὶ) εἰρήνην .. Изъ соединенія Ват.-арабскаго чтенія съ Компют. возникло Альдинское, въ которомъ вслѣдствіе того повторено слово ἰατρεύσω (изврачую... исцѣлю). Слово εἰσαχούειν представляется переводомъ того же евр. слова (רַחֵם [обиліе])—отъ корня רָחַם, который и въ Ис. XIX, 22 [въ формѣ нифаль] также переведенъ у 70 толковниковъ глаголомъ



8. И почишѣ ѿ ѿ всѣхъ неправдъ ихъ, иже согрѣшиша ми, и милостивъ будѣ всѣмъ неправдамъ ихъ, иже ѿстѣпѣша ѿ мене.

9. И будетъ въ веселіе, и въ хвалѣ, и въ величіе всѣмъ людемъ земли: иже услышатъ всѣ благодѣтели, иже азъ сотворю имъ, и убоѣтсѣ, и шгорчатсѣ ш всѣхъ благодѣтѣхъ, и ш всемъ мірѣ, егѣже азъ сотворю имъ.

8. И очищу ихъ отъ всего нечестія ихъ, которымъ они грѣшили предо Мною; и прощу всѣ беззаконія ихъ, которыми они грѣшили предо Мною, и отпалю отъ Меня.

9. И будетъ для Меня Иерусалимъ радостнымъ именемъ, похвалою и честію предъ всеми народами земли, которые услышатъ о всѣхъ благодѣтеляхъ, какия Я сдѣлаю ему, и изумятся и затрепещутъ отъ всѣхъ благодѣтѣлей и отъ всего благодѣтельства, которое Я доставляю ему.

εἰσακούσθαι, и въ Быт. XXV, 21—ετακούσθω), котораго смыслъ выраженъ и словами καὶ προσήσω αὐτοῖς.

8. Ср. XXXI, 34.

9. Дѣла милости Божіей въ народу еврейскому, его возвращеніе въ отечество и возстановленіе здѣсь его благосостоянія (ст. 7) въ связи съ его нравственнымъ очищеніемъ (ст. 8) вызовутъ у язычниковъ изумленіе и страхъ, тѣ же чувства, которыя волновали другихъ, древнѣйшихъ, язычниковъ въ то время, когда израильтяне, перешедши Черное море, направлялись въ Палестину (см. Второз. II, 25; XI, 25. Ис. Нав. V, 1). Язычники усмотрятъ въ этомъ возстановленіи благодѣтельства дѣло Бога всемогущаго, почитаемаго народомъ еврейскимъ, между тѣмъ какъ въ то же время боги тѣхъ языческихъ народовъ, у которыхъ евреи находились въ рабствѣ, окажутся безсильными (ср. X, 15). Откроется превосходство Господа, Бога евреевъ, предъ языческими богами. Вотъ въ какомъ смыслѣ связано, что Іерусалимъ, возстановленіе котораго будетъ знаменемъ возстановленія граждански-независимой жизни народа (ст. 10. 11), будетъ для Господа *радостнымъ именемъ*

10. Та́кв рече́ Гдѣ: еще́ услы́шится въ селѣхъ мѣсть, въ нѣмже вы глаго́лете: пѣсто есть ѿ члѣвѣкъ, и ѿ скотѣхъ, во градѣхъ Іудинныхъ, и внѣ Іерусалима, шпѣствѣвшихъ, понѣже нѣсть члѣвѣка ни скота.

11. Глазъ веселіа и глазъ радости, глазъ жениха, и глазъ невѣсты, глазъ глаголющихъ: исповѣдайтесь Гдѣви Вседержителю, іакъ благъ Гдѣ, іакъ въ вѣкъ милость егѡ: и принесѣтъ дѣры похваленіа въ домъ Гдѣнь,

10. Такъ говоритъ Господь: на этомъ мѣсть, о которомъ вы говорите: „оно пусто, безъ людей и безъ скота“, въ городахъ Иудейскихъ и на улицахъ Іерусалима, которыя пусты, безъ людей, безъ жителей, безъ скота.

11. Опять будетъ слышенъ голосъ радости и голосъ веселія, голосъ жениха и голосъ невѣсты, голосъ говорящихъ: „славте Господа Саваова, ибо благъ Господь, ибо вовеки милость Его“, и голосъ принося-

(ср. XIV, 7), похвалю и честию предъ всеми народами земли.

И будетъ въ веселіе. Въ сирскомъ съ гекзаплѣ Оригена переводѣ и въ Комплют. изд. перевода 70 толковниковъ, согласно съ евр. текстомъ, читается: «и будетъ Мнѣ въ веселіе»...

Ст. 10—11 заключаютъ въ себѣ предвѣстіе возстановленія довольной и радостной жизни въ странѣ, послѣ предшествующаго ея опустошенія. Глазъ жениха и глазъ невѣсты, выраженія самой естественной радости, которая можетъ быть названа представительницею всѣхъ возможныхъ законныхъ радостей, имѣли прекратиться въ странѣ одновременно съ ея опустошеніемъ, по смыслу иророч. угрозы VII, 34; XXV, 10. Возвращеніе народа въ отечество положить начало возстановленію самостоятельно-гражданской жизни въ странѣ, гдѣ вслѣдствіе того распространится довольство и радость. То и другая будутъ соединяться съ возможностью безпрепятственно возносить славословія и совершать благодарственныя жертвы Господу (ср. XVII, 26). Исповѣдайтесь (= славте) Гдѣви... милость егѡ—слова благодарственной молитвы, весьма

іакъ возвращѣ все преселеніе  
земли той по прѣжнему, рече  
Гдѣ.

12. Такъ глаголетъ Гдѣ силъ:  
ещѣ бѣдѣтъ на семъ мѣстѣ пѣс-  
тѣмъ, за ѣже не быти члвчкѣ,  
ни скотѣ, во всѣхъ градѣхъ егѣ  
шбитѣлица пастухѣвъ пасѣщихъ  
ѡвцы.

13. Во градѣхъ горнихъ, и  
во градѣхъ пѡльныхъ, и во гра-

*щихъ жертву благодаренія въ  
домъ Господнемъ; ибо Я воз-  
вращу плынныхъ сей земли  
въ прѣжнее состояніе, говоритъ  
Господь.*

*12. Такъ говоритъ Господь  
Саваоѣ: на этомъ мѣстѣ, ко-  
торое пусто, безъ людей, безъ  
скота, и во всѣхъ городахъ его  
опять будутъ жилища пасту-  
ховъ, которые будутъ покоить  
стада.*

*13. Въ городахъ нагорныхъ,  
въ городахъ низменныхъ, и въ*

употребительной у евреевъ въ библейское время (см. 2 Пар. V, 13; VII, 3. 1 Езд. III, 11. Пс. CV, 1; CVI, 1; CXVII, 1 и сл.; CXXXV). Дары похвалѣнію (ср. „хвала“ XVII, 26)—благодарственные жертвы (см. Лев. VII, 12 и сл. XXII, 29 и сл.).

Въ слав. переводѣ стихъ 10 долженъ былъ бы отдѣляться отъ слѣдующаго стиха запятою, какъ она и поставлена въ изданіи греч. перевода 70-ти, сдѣланномъ Типендорфомъ: «еще услышится въ семъ мѣстѣ... во градѣхъ Іудинныхъ, и (не внѣ, а) на стогнахъ (=ἔσθδεν, ср. примѣч. къ толков. XI, 6. 7) Іерусалима опустѣвшихъ, повеже нѣсть чловѣка, ни скота, гласъ веселія и гласъ... Слова: «гласъ... гласъ...» подлежащее глагола: «услышится».

Ст. 12—13. Въ странѣ, въ которую Израиль стремился изъ Египта, какъ въ землю, текущую молокомъ и медомъ (ср. XI, 5, XXXII, 22), скотоводство, естественно, составляло одно изъ обыкновенныхъ занятій жителей. Пѣдѣтъ ѡвцы къ рѣцѣ исчисляющаго. Въ Лев. XXVII, 32 о мелкомъ и крупномъ скотѣ говорится, что онъ „проходитъ подъ жезломъ“; и эти слова указываютъ на способъ, которымъ пастухи считали свой скотъ, пропуская мимо себя каждую скотину и касаясь при этомъ каждой головы своимъ жезломъ. „Исчисляющимъ“ пророкъ, очевидно, назы-

дѣхъ Нагѣвъ, и въ землі Веніаминѣ, и во ѡкрестныхъ Іерусалима, и во градѣхъ Іудинныхъ, ещѣ пойдѣтъ овцы къ рѣцѣ исчислюющаго, глаголетъ Гдѣ.

14. Се днѣ градѣтъ, рече Гдѣ, и возставаю слово благо, еже глаголахъ къ дому Израилеву, и къ дому Іудину.

15. Но днѣхъ онѣхъ и въ то время, произрастити сотворю

*городахъ южныхъ, и въ земль Веніаминовой, и въ окрестностяхъ Іерусалима, и въ городахъ Іуды опять будутъ проходить стада подъ рукою считающаго, говоритъ Господь.*

*14. Вотъ наступятъ дни, говоритъ Господь, когда Я выполню то доброе слово, которое изрекъ о домъ Израилевомъ и о домъ Іудиномъ.*

*15. Въ тѣ дни и въ то время возрашу Давиду Отрасль*

ваетъ пастуха, производящаго этотъ счетъ скота и совершающаго такимъ образомъ главное дѣйствіе своего надзора за скотомъ. У пророка указаніе на скотоводство, въ настоящемъ случаѣ, имѣеть, вѣроятно, смыслъ указанія вообще на занятія поселянъ въ мирное время. Поселяне, т. е. большинство народа, весь народъ, будутъ предаваться своимъ обычнымъ занятіямъ, слѣдовательно страна будетъ наслаждаться полнымъ миромъ. Но градѣхъ горниухъ... и во градѣхъ Іудинныхъ см. XVII, 26; XXXII, 44.

Ст. 14—18. Въ то время, по возвращеніи евреевъ изъ плѣна въ отечество, Господь исполнитъ Свое древнѣйшее обѣтованіе о праведномъ Потомѣ Давида, имѣющемъ утвердить на землѣ право и справедливость, упрочить безопасность Израиля. Родъ Давида не прекратится на царскомъ престолѣ Израиля, такъ же какъ не прекратится и поколѣніе священниковъ и левитовъ съ ихъ служеніемъ.

14—16. „Слово благо“, сказанное Господомъ къ дому Израилеву и Іудину, упоминается и въ XXIX, 10. Но между тѣмъ какъ тамъ это „слово благо“ относится къ возвращенію народа изъ плѣна въ отечество, здѣсь оно имѣеть своимъ предметомъ все содержаніе ст. 15—18. Важнѣйшая часть этого содержанія, ст. 15 и 16, составляетъ повтореніе словъ, произнесенныхъ Іереміею

Даві́дъ О́трасль пра́вды: и сотво́ритъ сѣдъ и пра́вдъ на землѣ.

16. Но́ днѣхъ о́нѣхъ спасѣнъ вѣдетъ Іуда, и Іерусали́мъ пре́вѣдетъ в' наде́жди: и сіе́ есть и́мя, и́же нареку́тъ егò: Гдѣ́ пра́веденъ нашъ.

17. Та́къ во речѣ́ Гдѣ́: не́ wskвѣ́детъ ѿ Даві́да мѹ́жъ сѣ́дѣи на престо́лъ до́мѹ Ізраи́лева:

праведную, и будетъ производи́ть сѹдъ и правду на землѣ.

16. Въ тѣ́ дни Іуда́ будетъ спасенъ, и Іерусали́мъ будетъ жить безопасно; и нареку́тъ имя́ ему: „Господь оправданіе наше“!

17. Ибо́ такъ говоритъ Господь: не прекратится у Дави́да мѹ́жъ, сидящій на престо́лѣ́ дома́ Израилева;

въ первый разъ еще въ царствованіе Іехоніи (XXIII, 5. 6). Но и въ XXIII гл. воцареніе праведной Отрасли Давида соединяется по времени съ возвращеніемъ изъ плѣна (см. толков. XXIII, 7. 8). И въ настоящемъ мѣстѣ пророчество объ этомъ воцареніи слѣдуетъ за предвѣстіемъ о возстановленіи благоденствія по возвращеніи въ отечество. Между тѣмъ какъ въ XXIII, 6 имя: Гдѣ́ пра́веденъ нашъ или: *Господь оправданіе наше* усвоятся праведной Отрасли Давида, здѣсь тоже имя переносится на Іерусалимъ. Іерусалиму здѣсь усвояется значеніе „престола Господня“, къ которому „соберутся всѣ народы ради имени Господа“ (III, 17). Онъ является здѣсь представителемъ „спасеннаго“ Израиля, между тѣмъ какъ въ XXIII, 6 Отрасль Давида представляется „Вождемъ“ или „Виновникомъ спасенія“ (Евр. II, 10; V, 9) народа. Тамъ названіе Отрасли Давида именовъ: *Господь оправданіе наше* значить, что спасеніе наше совершается Самимъ Господомъ, не нашими праведными дѣлами (ср. Тит. III, 5); здѣсь тоже имя въ приложеніи къ спасеннымъ израильтянамъ значить, что они стали *свои Богу* (Еф. II, 19).

17—18. Достойно вниманія, что пророкъ говоритъ о „неоскудѣннѣ мужа сѣдѣаго на престо́лѣ́ дому Израилева“, а не на престо́лѣ́ Давидовомъ. Возстановленіе граждански-независимой жизни въ Іудеи (ст. 6 и сл.) будетъ соединено съ принятіемъ власти въ

18. И ѿ жерцѣвъ и ѿ Левітвѣз не погнѣнетъ мѹжъ ѿ лица моего, приносѣи всесожженіи и даръ, и творѣи жѣрты по всѣмъ дни.

19. И бысть слово Гдѣне ко Іереміи, глагола:

20. Такъ глаголетъ Гдѣ: можетъ ли разорѣтисѹ завѣтъ мой со днемъ, и завѣтъ мой съ ночьюю, еже не быти дню и ночьюю во время свое;

18. И у священниковъ-левитовъ не будетъ недостатка въ мужъ предъ лицемъ Моимъ, во всѣ дни возносящемъ всесожженіе, и сожигающемъ приношенія, и совершающемъ жертвы.

19. И было слово Господне къ Іереміи:

20. Такъ говоритъ Господь: если можете разрушить заветъ Мой о днѣ и заветъ Мой о ночи, чтобы день и ночь не приходили въ свое время;

этой Іудей потомками Давида; но эти потомки, по власти своей, не будутъ равны Давиду. Рѣчь о непрерывной преемственности потомковъ Левія, закономъ уполномоченныхъ къ совершенію жертвоприношеній, стоитъ въ связи съ предвѣстіемъ о возстановленіи богослуженія (ср. ст. 11).

И ѿ жерцѣвъ и ѿ левітвѣз (=вulgата). Русскій переводъ точнѣе слѣдуетъ евр. тексту: *и у священниковъ-левитовъ.*

Ст. 19—22 содержатъ въ себѣ отчасти разъясненіе, отчасти подтвержденіе обѣтованій, данныхъ въ ст. 14—18. Завѣтъ Божій съ домомъ Давида и съ родомъ Левія не будетъ нарушенъ. Слово Божіе и въ этомъ случаѣ должно остаться такимъ же непрѣмѣннымъ закономъ, какъ неизмѣненъ законъ смѣны дня и ночи. Этотъ законъ установленъ Богомъ, и потому неизмѣненъ: неизмѣненнымъ же должно остаться и Божіе установленіе относительно дома Давидова и рода Левіина. Въ лицѣ праведной отрасли своей, чрезъ которую „спасенъ будетъ“ народъ еврейскій (ср. Мѣ. I, 21: *и наречешъ Ему имя: Іисусъ, ибо Онъ спасетъ людей своихъ отъ грѣховъ ихъ*), Давидовъ домъ будетъ царствовать надъ домомъ Іакова во вѣки (Лк. I, 23). „Левиты-священники“ не перестанутъ

21. То и завѣтъ мой разорѣтся съ Давідомъ рабѣмъ моимъ, еже не быти ѿ него сынъ царствующъ на престолѣ егѡ, и съ Левіты и священники рабы мои.

22. Икоже сочтѣны быти не мѡгутъ звѣзды небсы, ни измѣренъ быти песокъ морской: такъ умножѣ съма раба моего Давіда, и Левіты служители мои.

21. То можетъ быть разрушенъ и завѣтъ Мой съ рабомъ Моимъ Давидомъ, такъ что не будетъ у него сына, царствующаго на престолѣ его, и также съ левитами священниками, служителями Моими.

22. Какъ неисчислимо небесное воинство и неизмѣримъ песокъ морской, такъ размножу племя Давида, раба Моего, и Левитовъ, служащихъ Мнѣ.

нужь быть служителями Господа—въ лицѣ новозавѣтныхъ пастырей и учителей, которыхъ Христось Спаситель поставилъ на землѣ для дѣла служенія (Ефес. IV, 12). Въ ст. 22 обѣтованіе о размноженіи потомковъ Давида и Левія до многочисленности звѣздъ небесныхъ и песку морскаго напоминаетъ своею формою обѣтованіе, данное Аврааму въ Быт. XV, 5. „Отцемъ множества народовъ“ (тмж. XVII, 4) Авраамъ могъ быть названъ только какъ „отецъ вѣрующихъ“ (Римл. IV, 11), которыми становятся всѣ народы (Мѡ. XXVIII, 29; ср. Колос. III, 11) до края земли (Дѣян. I, 8). Тѣ же вѣрующіе, то же многочисленное потомство можетъ быть усвоено Давиду и Левію въ томъ смыслѣ, что Христось „содѣлалъ насъ“—вѣрующихъ—„царями и священниками Богу и Отцу своему“ (Апок. I, 6).

Въ ст. 20 слова: мѡжетъ ли разорѣтиса завѣтъ мой со днѣмъ... не соотвѣтствуютъ точно началу стиха 21: то и завѣтъ мой разорѣтиса... Соотвѣтствіе между двумя половинами періода было бы полное, еслибы лат. текстъ вульгаты, точно слѣдующій еврейскому, былъ переведенъ правильно: *si irritum potest fieri pactum meum...* «аще можетъ разорѣтиса завѣтъ мой...: то и...»

23. И бысть слово Гдѣне ко Іереміи, глагола:

24. Еда не видѣлъ еси, что рекоша людіе сіи, глаголюще: два народа; и хже избрѣ Гдѣ, и се шверже ѿ: и прешгорчиша людей моихъ, (сегѡ радн) іакш да не бѣдетъ ктомъ народъ предъ нѣми;

25. Такъ рече Гдѣ: не положи хъ ли убо завѣта моего междѣ днѣмъ и нощію, и законшвъ нѣси и земли;

26. Тогда и сѣмѣ Іаковле, и Давіда раба моего швергъ, еже не пріѣти ш сѣмене егѡ князей сѣмене Авраама, и Иса-

23. И было слово Господне къ Іереміи:

24. Не видишь ли, что народъ этотъ говоритъ: „ты два племени, которыя избралъ Господь, Онъ отвергъ“; и чрезъ это они презираютъ народъ Мой, какъ бы онъ уже не былъ народомъ въ глазахъ ихъ.

25. Такъ говоритъ Господь: если завѣта Моего о днѣ и ночи и утловъ неба и земли Я не утвердилъ;

26. То и племя Іакова и Давида, раба Моего, отвергну, чтобы не брать больше владыкъ изъ его племени для племени

Ст. 23—26 могутъ быть названы приложеніемъ къ гл. XXXIII, большая часть которой, также какъ и гл. XXX и XXXI, расчитана на слушателей или читателей, вѣрующихъ въ непреложность божественныхъ обѣтованій (ср. толков. XXX, 1—3). Въ этихъ послѣднихъ стихахъ „слово Господне“ произносится по поводу выраженій малодушія, которыя слышались среди осажденныхъ въ Іерусалимѣ іудеевъ (ср. XXXIII, 1 съ XXXII, 1—3) и по смыслу которыхъ два народа, и хже избрѣ Гдѣ, и се шверже ѿ = народу іудейскому предстояла судьба, подобная судьбѣ израильскаго царства, при томъ разсѣяніе его по чужимъ странамъ имѣло быть окончательнымъ, безвозвратнымъ. Такія малодушныя сужденія, естественно, производили на народъ подавляющее впечатлѣніе (прешгорчиша, презираютъ). Пророкъ хочетъ ослабить силу этого впечатлѣнія, увѣряя, что народъ израильскій и Давидъ, представитель его народно-государственной независимости, не могутъ быть отвергнуты Богомъ окончательно. Израиль возвратится



а́ка, и Іа́кѡва: іа́кѡ пáки воз-  
вращѸ плѣнз ихъ, и помилѸю  
ихъ.

*Авраама, Исаака и Иакова:  
ибо возвращу плетнь ихъ, и  
пожилую ихъ.*

## ГЛАВА XXXIV.

1. Слово́ еже бысть ко Іере-  
міи ѿ Гда: егда́ НавѸходоно́-  
соръ црѣ Вавуло́нскій, и вси вон  
егѡ, и всѧ землѧ вла́сти егѡ,  
и вси людіе воева́хѸ на ІерѸса-  
лімз, и на всѧ гра́ды Іудины,  
глаго́ла:

*1. Слово, которое было къ  
Іереміи отъ Господа, когда  
Навуходоносоръ, царь Вавилон-  
скій, и все войско его, и всѧ  
царства земли, подвластныя  
рукъ его, и всѧ народы вое-  
вали противъ Іерусалима, и  
противъ встѧхъ городовъ его:*

изъ плѣна въ отечество, данное ему Богомъ. Обѣтованіе Божіе относительно этой страны не можетъ быть отмѣнено.

Не положи́хѸ ли убо за́вѣта моего́ между́ днемз и но́щію.  
И здѣсь, при болѣе правильномъ переводѣ соответствующаго лат. текста, эта первая половина періода точнѣе соответствовала бы второй: *si rastum ment... non posui*—«аще за́вѣта моего́ между́ днемз и но́щію не положи́хѸ...: то и, сѣмъ Іаковле... отвергну».

XXXIV, 1—7 составляютъ прибавленіе къ гл. XXX—XXXIII. Частнѣе, эти стихи указываютъ поводъ, по которому Іеремія лишенъ былъ свободы во дворѣ стражи, гдѣ получилъ откровенія, содержащіяся въ двухъ предыдущихъ главахъ, по содержанию родственныхъ XXX и XXXI главамъ. Здѣсь, впрочемъ, не упоминается о заключеніи Іереміи во дворѣ стражи; а только подробно изложена та рѣчь пророка, за которую онъ подвергнутъ заключенію. О заключеніи, съ указаніемъ именно этого повода къ нему, упомянуто въ XXXII, 2 и сл.

1. Походъ Навуходоносора на Іудею, о которомъ здѣсь рѣчь, по XXXII, 1, имѣлъ мѣсто въ 10-мъ году Седекін и въ 18-мъ

2. Та́кв рече́ Гдѣ́ Бгъ́ Ісраи́левъ: иди́ къ́ Седекіи́ црѣ́ю́ Іудинѣ́, и рече́ши́ ему́: та́кв рече́ Гдѣ́: преда́ніемъ́ преда́стса́ сей́ градъ́ въ́ рѣцѣ́ црѣ́и́ Вавлу́нска, и возме́тъ его́, и пожже́тъ его́ огне́мъ.

3. И ты́ не уцѣлѣ́ши ѿ́ рѣкѣ́ егѡ́, и гатъ́ вѣде́ши, и въ́ рѣцѣ́ егѡ́ преда́стса́: и очи́ твои́ очи́ егѡ́ узра́тъ, и уста́ егѡ́ со усты́ твоими́ соглабо́ютъ, и въ́ Вавлу́нѣ́ вни́деши.

2. Такъ́ говоритъ́ Господь́, Богъ́ Израилевъ́: иди́ и скажи́ Седекіи́, царю́ Иудейскому́, и скажи́ ему́: такъ́ говоритъ́ Господь́: вотъ́, Я отдаю́ городъ́ сей́ въ́ руки́ царя́ Вавилонскаго́, и онъ́ сожжетъ́ его́ огнемъ́.

3. И ты́ не избежи́ши отъ́ руки́ его́; но непремѣ́нно будешь́ взятъ́ и преданъ́ въ́ руки́ его́, и глаза́ твои́ увидятъ́ глаза́ царя́ Вавилонскаго́, и уста́ его́ будутъ́ говорить́ твоимъ́ устами́, и поиде́шь въ́ Вавилонъ́.

Навуходоносора, слѣдов. въ 587 г. до Р. Хр. Всѣ́ людіе́ = *всѣ́ народы́* — выраженіе, смыслъ котораго точнѣе опредѣляется предшествующими словами: и всѣ́ во́и егѡ́, и всѣ́ землѣ́ вла́сти егѡ́. Ср. толков. XXV, 11.

2. 3. Ср. XXXII, 3—5.

Въ концѣ́ ст. 2 слова: и возме́тъ его́, и пожже́тъ его́ огне́мъ́ соотвѣтствуютъ русско-евр. чтенію: *и онъ́ сожжетъ́ его́ огнемъ́*. Замѣчательно, что въ текстѣ́ сирско-гекзаплагскаго перевода стоятъ только слова: „и возме́тъ его́ огнемъ́“, между тѣ́мъ какъ слова: „и сожжетъ́ его́“ замѣчены на полѣ́. Присутствіе въ текстѣ́ слова: „огнемъ́“ можетъ служить указаніемъ на то, что первоначально въ текстѣ́ стояли слова: „и сожжетъ́ его́ огнемъ́“ (=евр.), въ параллель которымъ съ теченіемъ времени было замѣчено на полѣ́ чтеніе XXXII, 3: „и возме́тъ его́“, — чтеніе, потомъ въ однихъ спискахъ (слав. = Ват., Алек., Фр.-Авг. спл., Комплот. и Альд. изд.) соединенное съ словами: „и сожжетъ́ его́ огнемъ́“, въ другихъ (напр. въ оригиналѣ́ сирско-гекзаплагскаго перевода) поставленное на мѣсто словъ: „и сожжетъ́ его́“.

4. Но оваче слыши слово Гдѣне  
Седекіе црѣю Іудинъ: такъ гла-  
голетъ Гдѣ къ тебѣ: не умреши  
ѿ меча; но въ мирѣ умреши:

5. И такоже плакала оцѣвъ  
твоихъ црѣствовавшихъ прѣжде  
тебѣ, восплачѣтса и тебѣ, увѣ  
гдѣи, и увѣ гдѣи, восплачѣтса  
и тебѣ, такъ слово азъ соглаго-  
лахъ, рече Гдѣ.

4. Впрочемъ слушай слово  
Господне, Седекія, царь Іудей-  
скій! такъ говоритъ Господь  
о тебѣ: ты не умрешь отъ  
меча;

5. Ты умрешь въ мирѣ, и  
какъ для отцовъ твоихъ, преж-  
нихъ царей, которые были  
прежде тебя, сожигали при  
погребеніи благовонія, такъ со-  
жгутъ и для тебя, и опла-  
чутъ тебя: „увѣ, государь!“  
ибо Я изрекъ это слово, го-  
воритъ Господь.

4. 5. Болѣе подробное, притомъ изъяснительное, изложеніе мысли, выраженной въ XXXII, 5 словами: и тѣ бѣдетъ, дожде пощѣ егò (ср. толков.). Смертію „мирною“, естественною, не насильственною, „не отъ меча“, умереть Седекія. Въ плѣну, среди своего народа онъ будетъ пользоваться почетомъ, подобающимъ царю. Лишенный власти царской послѣ взятія въ плѣнъ, онъ, однакоже, будетъ погребенъ какъ царь, какъ его предки, умершіе царями. Восплачѣтса и тебѣ, увѣ Господи... ср. XXII, 18. Въ русскомъ переводѣ, точнѣ слѣдующемъ еврейскому тексту, кромѣ плача, упоминается еще о сожженіи благовоній для Седекіи послѣ его смерти. Сожженіе благовоній было обычно при погребеніи царей у іудеевъ, какъ видно изъ 2 Пар. XVI, 14; XXI, 19 (по русск. съ евр. переводу). Якъ слово азъ соглаголахъ, рече Гдѣ. Предсказаніе должно исполниться, потому что оно есть слово Божіе (ср. Числ. XXIII, 19).

Восплачѣтса и тебѣ, увѣ гдѣи и увѣ гдѣи, восплачѣтса и тебѣ. Это слав. чтеніе наиболѣе соотвѣтствуетъ греч. Ват., Александр. спп. и Альд. изд. Но замѣчательно, что второму „увѣ господи“ въ названныхъ спискахъ и изданіяхъ соотвѣтствуетъ чтеніе: ἕως ἄδου; замѣчательно

6. И глагола Іереміа прѣрокъ ѱ Седекіи цѣю Іудинѣ всѣмъ словеса сіа во Іерусалимѣ.

7. И сила цѣмъ Вавлонска воева на Іерусалимъ, и на грады Іудины встѣвшыяся: на Лакисъ, и на Азикъ, какъ тѣмъ встѣшася во градѣхъ Іудиныхъ, грады твѣрды.

6. *Іеремія пророкъ всѣ слова сіи пересказалъ Седекіи, царю Іудейскому, въ Іерусалимѣ.*

7. *Между тѣмъ войско царя Вавилонскаго воевало противъ Іерусалима и противъ всѣхъ городовъ Іудейскихъ, которые еще оставались, противъ Лакиса и Азекы; ибо изъ городовъ Іудейскихъ сіи только оставались, какъ города укрѣпленныя.*

также, что въ спискѣ Фр.-Авг. слова εως ἄδου стоятъ безъ οὐαὶ κύριε, такъ что слав. переводъ, слѣдуя этому списку, вмѣсто втораго „увы господи“ имѣлъ бы слова: „даже до ада“. Не безъ основанія догадываются что εως ἄδου есть только ошибочно видоизмѣненное чтеніе ὦ ἄδων; а это послѣднее составляло бы только оставленное безъ перевода еврейское соотвѣтствующее чтеніе: וְיָשָׁר׃ יְיָ. Повидимому слав. переводъ (не только по настоящему изданію, но и по Острожскому: „о господи и люте господи“) основанъ на этомъ послѣднемъ чтеніи. Такимъ образомъ въ греч. текстѣ здѣсь, повидимому, соединены два, различнаго происхожденія, перевода: одинъ οὐαὶ κύριε, другой—ὦ ἄδων (съ теченіемъ времени видоизмѣнившійся въ εως ἄδου). И въ самомъ дѣлѣ, между тѣмъ какъ, по замѣченному выше, Фр.-Авг. сп. изъ этихъ двухъ переводовъ имѣетъ только εως ἄδου (=ὦ ἄδων), Компют. изд. (съ которымъ согласенъ арабскій переводъ) содержитъ въ себѣ вмѣсто того только слова: οὐαὶ κύριε. Все это значить, что одинъ изъ двухъ переводовъ (вѣроятно ὦ ἄδων = εως ἄδου) стоялъ первоначально на полѣ текста, откуда съ теченіемъ времени перешелъ въ самый текстъ, въ однихъ спискахъ (Фр.-Авг.) вытѣснивъ первоначальное (Компют.) чтеніе 70 толковниковъ οὐαὶ κύριε, а въ другихъ соединившись съ этимъ послѣднимъ (Ват. Александр. и Альд.).

6. 7. Ср. ст. 1. Лакисъ и Азика, два города, принадлежавшіе іудину колѣну (Ис. Нав. XV. 35. 39), находились въ той низменной мѣстности (Сефелъ), которая составляла юго-западную часть области іудина колѣна и отчасти восточную области филистимской. Въ частности, Азика находилась неподалеку отъ боль-

8. Слово бывшее ко Іереміи ѿ Гаа, повнегда скончати цѣю Седекіи завѣтъ к ълюдемъ, иже во Іерусалимѣ, еже нареши имъ ѿпущеніе,

9. Еже ѿпустити комуждо раба своего, и комуждо рабыню свою, Евреанина, и Евреяныню свободны, да не рабауетъ мужъ ѿ Ізраиля.

10. И обратѣшася вси велмѡжи, и вси людіе вступивши въ завѣтъ, еже ѿпустити комуждо раба своего, и комуждо рабу свою свободны, и ктою

8. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа, послѣ того, какъ царь Седекія заключилъ завѣтъ со всѣмъ народомъ, бывшимъ въ Іерусалимѣ, чтобъ объявить свободу,

9. Чтобы каждый отпустилъ на волю раба своего и рабу свою, еврея и еврейку, чтобы никто изъ нихъ не держалъ въ рабствѣ іудея, брата своего.

10. И послушались всѣ князя и весь народъ, которые вступили въ завѣтъ, чтобъ отпустить каждому раба своего и каждому рабу свою на

шой дороги, ведущей изъ Іерусалима въ Газу, на одной параллельной линіи съ городомъ Ѳекоюй (ср. VI, 1); а Лахисъ—далѣе къ юго-западу, въ нѣсколько болѣе далекомъ отъ той же дороги разстояніи, на одной параллельной линіи съ Хеврономъ. Оба города были укрѣплены Ровоамомъ (2 Пар. XI, 9), и, вѣроятно, ихъ укрѣпленія были особенно сильны, если, кромя Іерусалима, только эти города оказывали еще сопротивленіе халдеямъ.

Ст. 8—22 составляютъ *первое прибавленіе* къ собранію рѣчей пророка Іереміи, обращенныхъ къ Израилю и Іудѣ (гл. II—XXXIV, 7),—прибавленіе, въ которомъ рассказомъ объ одномъ событіи изъ жизни іерусалимлянъ пророкъ показываетъ, до какой степени достигло то невниманіе народа къ заповѣдямъ Божиимъ, которое онъ такъ часто обличаетъ и порицаетъ въ своихъ рѣчахъ, входящихъ въ составъ перваго отдѣла первой части его книги.

8 — 11. Царь Седекія заключилъ съ народомъ договоръ, т. е. взялъ съ него обѣщаніе, съ соблюденіемъ обычныхъ въ по-

не владѣти ѿми: слышаша ўбо,  
и ѿпустиша.

11. И обратѣшася по сихъ  
вспясть, и удержаша паки рабы  
и рабыни своѣ, иуже ѿпусти-  
ша свободныхъ, и взяша в ра-  
бы и рабыни.

*волю, чтобы не держатъ ихъ  
впредь въ рабахъ; и послуша-  
лись и отпустили.*

*11. Но послѣ того, разду-  
мавъ, стали брать назадъ ра-  
бовъ и рабынь, которыхъ от-  
пустили на волю, и прину-  
дили ихъ быть рабами и ра-  
бынями.*

добныхъ случаяхъ обрядовъ или формальностей, что рабы еврей-  
скаго происхожденія будутъ отпущены на свободу. По закону  
Моисееву, еврей или еврейка, продавшіе себя въ рабы еврею,  
могутъ быть въ рабствѣ не болѣе шести лѣтъ, по истеченіи ко-  
торыхъ должны быть освобождены. Этотъ законъ содержится въ  
Исх. XXI, 1 и сл. и Второз. XV, 12 и сл. Между тѣмъ, по  
Лев. XXV, 39 и сл. освобожденіе рабовъ - евреевъ должно  
приурочиваться къ юбилейному году. Послѣдній законъ не уничто-  
жалъ силы перваго. Еврей не могъ служить рабомъ еврея болѣе шести  
лѣтъ. Если же до истеченія шести лѣтъ наступалъ юбилейный годъ,  
то рабы-евреи получали свободу и раньше окончанія шести лѣтъ.  
Въ то время, о которомъ говоритъ пророкъ, евреи держали своихъ  
единоплеменниковъ рабами безсрочно, не только не освобождая ихъ  
послѣ шести лѣтъ службы, но не обращая вниманія даже и на юби-  
лейные годы. За то и освобожденіе рѣшено было объявить полно-  
ѣже ѿпустити комуждо раба своего и комуждо рабыню свою,  
Еврейнина, и Еврейныню свободны, да не работаетъ мѣжъ (=   
никто) ѿ Ісраїлѣ. Освобождая тѣхъ, которые служили больше 6  
лѣтъ или дальше юбилейнаго года, объявляли свободу и тѣмъ,  
которые не подлежали освобожденію ни по той, ни по другой при-  
чинѣ. Еже нареши имъ ѿпущеніе = чтобы объявить имъ свобо-  
ду. Скоро, однакоже, у рабовъ отнята была данная имъ свобода;  
іерусалимляне снова принудили служить себѣ своихъ единоплемен-  
никовъ. Сопоставляя настоящіе стихи съ ст. 21. 22, нужно пред-

12. И высть слово Гдѣ ко Іереміи ѿ Гда, глагола:

13. Такъ рече Гдѣ Бгъ Ізраилевъ: азъ завѣщахъ завѣтъ ко оцѣмъ вашимъ въ день, въ оныже избавихъ ѿ земли Египетскіи изъ домъ работы, глагола:

14. Егда скончуются шесть лѣтъ, да ѿпустиши брата своего Евреанина, иже проданъ есть тебѣ: и да дѣлаетъ ти шесть лѣтъ, и да ѿпустиши его свободна ѿ себѣ: и не послушаша менѣ оцѣ ваши, ни приклоніша уха своего.

15. И обратитесь вы днесь, сотворити правду предъ очима моима, еже нареци комуждо ѿпущеніе ближнему своему: и совершите завѣтъ предъ лицемъ моимъ въ домъ, надъже наречется имя мое въ немъ:

16. И ѿвратитесь, и ѿ-

12. И было слово Господне къ Іереміи отъ Господа:

13. Такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ: Я заключилъ завѣтъ съ отцами вашими, когда вывелъ ихъ изъ земли Египетской, изъ дома рабства, и сказалъ:

14. Въ концы седьмого года, отпускайте каждый брата своего, еврея, который продалъ себя тебѣ; пусть онъ работаетъ тебѣ шесть лѣтъ, а потомъ отпусти его отъ себя на волю; но отцы ваши не послушали Меня, и не приклонили уха своего.

15. Вы нынѣ обратились, и поступили справедливо предъ очами Моими, объявивъ каждый свободу ближнему своему, и заключили предо Мною завѣтъ въ домъ, надъ которымъ наречено имя Мое;

16. Но потомъ раздумали,

положить, что свобода была объявлена рабамъ въ то время, когда халдеи осаждали городъ Іерусалимъ, и что рабы снова были возвращены къ ихъ господамъ послѣ того, какъ халдеи вынуждены были снять осаду (ср. гл. XXXVII). Озаботились исполненіемъ закона Божія, когда находились въ тѣсныхъ обстоятельствахъ, и пожалѣли объ исполненіи закона, когда тяжелое время прошло.

12—16 стр. ст. 8—11 съ толков.

Изъ домъ, надъже наречется имя мое въ немъ (стр. 15),—правильнѣе: „на немъ“ = ἐπ' αὐτῷ ср. VII, 10.

сквернієте завѣтъ мой, ёже возвратити комѣждо раба своего, и комѣждо рабу свою, и хуже шпѣстїєте свовѣдны двѣію ихъ: и покорїєте ихъ, такоже быти у васъ в рабы и в рабыни.

17. Того ради сіце рече Гдѣ: вы не послушасте мене, нареши шпѣщенїемъ кїждо братѣ своему и кїждо ближнему своему: се азъ нарицаю шпѣщенїе вамъ на мечъ, и на смерть, и на гладъ, и дамъ вы на разсыпанїе всѣмъ црѣствамъ земнымъ:

18. И дамъ мѣжи преступившымъ завѣтъ мой, и не хранящымъ словеса завѣта моего мѣже соизволиша предъ лицемъ моимъ: телца егоже разсѣюша на двѣ части, и ходиша между раздѣленными частями его,

19. Кнѣзи Іудины, и кнѣзи Іерусалимни, и велмѣжи и жерцы, и вси людїе землі ходящымъ между раздѣленымъ телцемъ:

и обезславили имя Мое, и возвратили къ себѣ каждый раба своего и каждый рабу свою, которыхъ отпустили на волю, куда душа ихъ угодно, и принуждаете ихъ быть у васъ рабами и рабынями.

17. Посему такъ говоритъ Господь: вы не послушались Меня въ томъ, чтобы каждый объявилъ свободу брату своему и ближнему своему; за то вотъ Я, говоритъ Господь, объявляю вамъ свободу, подвергнуться мечу, моровой язвѣ и голоду, и отдамъ васъ на озлобленіе во всю царства земли.

18. И отдамъ преступившихъ завѣтъ Мой, и не устоявшихъ въ словахъ завѣта, который они заключили предъ лицемъ Моимъ, разсѣкиши телца надвое, и прошедши между разсѣченными частями его,

19. Князей Іудейскихъ и князей Іерусалимскихъ, евнуховъ и священниковъ и весь народъ земли, проходившїи между разсѣченными частями телца, —

17—19. Наричаю шпѣщенїе вамъ на мечъ... = не защищу васъ отъ меча и другихъ бѣдъ, предоставляю васъ вашей судьбѣ. И дамъ мѣжи... телца... Для болѣе яснаго показанїя связи между



20. И дамъ ѿ вѣ рѣки врагѣмъ ихъ, и вѣ рѣки ищущихъ души ихъ: и вѣдутъ трупи ихъ вѣ падь птицамъ небеснымъ, и свѣрѣмъ земнымъ.

21. И Седекію црѣмъ Іудейска, и князей его дамъ вѣ рѣцѣ врагѣмъ ихъ, и вѣ рѣкѣ ищущихъ души ихъ, и вѣ рѣкѣ вѣинства црѣмъ Вавилѣнска, вѣбѣгающихъ ѿ нихъ.

22. Се азъ завѣщаю, рече Гдѣ, и возвращѣ ѿ вѣ зѣмлю сію, и повоюютъ на ню, и возмѣтѣ ю, и пожгѣтѣ ю огнемъ, и грады Іудины: и дамъ ѿ вѣ непрохѣдны ѿ живущихъ.

20. Отдамъ ихъ въ руки враговъ ихъ и въ руки ищущихъ души ихъ, и трупы ихъ будутъ пищею птицамъ небеснымъ и звѣрямъ земнымъ.

21. И Седекію, царя Іудейскаго, и князей его отдамъ въ руки враговъ ихъ, и въ руки ищущихъ души ихъ, и въ руки войска царя Вавилонскаго, которое отступило отъ васъ.

22. Вотъ, Я дамъ повелѣніе, говоритъ Господь, и возвращу ихъ къ этому городу, и они нападутъ на него; и возьмутъ его, и сожгутъ его огнемъ, и города Іудеи сдѣлаю пустынею необитаемую.

частями стиха, можно было бы предъ словомъ „телца“ поставить „яко“. За неисполненіе заключеннаго договора, народъ постигнетъ такая же судьба, какою имѣлъ тотъ телець, котораго разсѣбли на двое при заключеніи договора, чтобы пройти договаривающимся сторонамъ между разсѣченными частями. Обрядъ разсѣченія животныхъ при заключеніи договоровъ описанъ подробно и яснѣ въ Быт. XV гл. О „князьяхъ іудейскихъ и іерусалимскихъ и евнухахъ“ см. толков. XXIX, 1—3.

20—22. Когда Авраамъ, вступая въ завѣтъ съ Богомъ, разсѣбъ животныхъ каждаго на двое: то „налетѣли на трупы хищныя птицы“ (Быт. XV, 11). Угрожая народу іудейскому судьбою этихъ животныхъ (ср. ст. 18), Господь говоритъ: вѣдутъ трупи ихъ вѣ падь птицамъ небеснымъ... (ср. VII, 33; XVI, 4; XIX, 7). И вѣ рѣкѣ вѣинства црѣмъ Вавилѣнска, вѣбѣгающихъ ѿ нихъ—вѣлѣдствіе того, что египетскій Фараонъ вышелъ изъ своей земли съ намѣреніемъ

## ГЛАВА XXXV.

1. Слово бывшее ко Іереміи ѿ Гда, во дни Іоакіма сѣа Іосина, црѣ Іудина, глагола:

2. Иди въ домъ Рихавль, и призови ѿ, и веди ѿ въ домъ Гдѣнь, во єдинъ ѿ дворѣвъ, и напоиши ѿ винѣмъ.

3. И изведѣхъ Іезонію сѣа Іереміина, сѣа Хавасіина, и братію егѡ, и сѣны егѡ и весь домъ Рихавль:

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа, во дни Іоакима, сына Іоси, царя Іудейскаго:

2. Иди въ домъ Рехавитовъ и поговори съ ними, и приведи ихъ въ домъ Господень, въ одну изъ комнатъ, и дай имъ пить вина.

3. Я взялъ Іазанію, сына Іереміи, сына Аваціини, и братьевъ его, и всѣхъ сыновей его, и весь домъ Рехавитовъ;

напасть на халдеевъ и принудить ихъ уйти изъ Іудеи (ср. гл. XXXVII). Ст. 22 = XXXVII, 8. И дамъ ѿ въ непрохѡдны ѿ живѣщущихъ: ср. XXXII, 43.

## ГЛАВА XXXV

содержить въ себѣ второе приложение къ первому отдѣлу книги пророка Іереміи (см. введеніе, 4). Если въ первомъ приложеніи указанъ одинъ выдающійся примѣръ непослушанія евреевъ заповѣдямъ Божиимъ: то во второмъ показывается живой урокъ вѣрности однажды принятымъ заповѣдямъ.

Ст. 1—11. „Домомъ Рихавль“, домомъ Рехавитовъ называется родъ Рихава, происходившій отъ него чрезъ его сына Іонадава, котораго Рехавиты называютъ влѣдствіе того отцомъ своимъ (ст. 6. 8. 16. 18). По 1 Пар. II, 55, домъ или родъ Рихава происходилъ отъ Хамаѡа, родоначальника кенеянъ. Родоначальникомъ кенеянъ въ Суд. IV, 11 называется Ховавъ, родственникъ

4. И введоуъ ѿ вѣ домъ Гдѣнь, вѣ хранилище имѣніѧ снѡвъ Ана-нин, снѧ Годоліина члѣвѣка Бжїѧ, иже есть близъ домъ князѣй, выше домъ Маасѣова, снѧ Гелѣмѧ, стрегущаго дворъ.

5. И поставиуъ предъ ними корчагъ вина, и чаши, и рекоуъ: пійте вино.

6. И рекѡша: не піемъ вина, такъ Іонадавъ снъ Рихавъ оцъ нашъ заповѣда намъ, глагола: не пійте вина вы, и снѡве ваши до вѣка:

4. И привелъ ихъ въ домъ Господень, въ комнату сыновъ Анана, сына Годоліи, человека Божія, которая подлѣ комнаты князей, надъ комнатою Маасеи, сына Селлума, стража у входа.

5. И поставилъ предъ сынами дома Рехавитовъ полныя чаши вина и стаканы, и сказалъ имъ: пейте вино.

6. Но они сказали: мы вина не пьемъ, потому что Ионадавъ, сынъ Рехава, отецъ нашъ, далъ намъ заповѣдь, сказавъ: не пейте вина, ни вы, ни дѣти ваши, вѣвѣки.

Моисея, именно сынъ Рагуила (Числ. X, 29), мадіамскаго священника, тестя Моисеева, иначе называвшагося Іоѡромъ (Исх. III, 1; IV, 18). Кенейне вели жизнь кочевую, приставая то къ тому, то къ другому народу. Іоѡръ въ Исх. III, 1, называется священникомъ мадіамскимъ. Позднѣе кенейне живутъ среди амаликитянъ, откуда предлагаетъ имъ уйти Саулъ (1 Цар. XV, 6), въ концѣ царствованія котораго они представляются живущими на вѣжной границѣ области іудина колѣна (—XXVII, 10; XXX, 29). Саулъ, поражая амаликитянъ, оказалъ милость кенейнамъ за то, что они „оказали благосклонность всѣмъ израильтянамъ“, когда послѣдніе шли изъ Египта (—XV, 6). И позднѣе, Ионадавъ, сынъ Рихава, выражаетъ сочувствіе Іиуѡ, истребляющему служеніе Ваалу и домъ Ахава въ царствѣ израильскомъ (4 Цар. X, 15. 23). Отсюда видно, что Ионадавъ исповѣдывалъ вѣру въ Господа Бога израилева, во имя котораго дѣйствовалъ Іиуѡ. Тоже, безъ сомнѣнія, нужно сказать и о рехавитахъ, называющихъ Ионадава

7. И хрѣминъ да не соградитѣ, и сѣмене не сѣете, и виноградъ да не вѣдетъ вамъ: но въ кѣшахъ да живѣте всѣ дни живота вашегѡ, да поживѣте дни многіи на землѣ на нѣйже шбитаѣте вы.

8. И послѣшахомъ словесѣ Іовнадава оца нашего, еже не пити вина всѣ дни живота нашего, мы и жены нашѣ, и снове наши, и дщѣри нашѣ,

9. И еже не соградѣти хрѣминъ жити тамъ: и винограда, и нивы, и сѣмене не бысть намъ.

7. И домовъ не стройте, и сѣмень не сѣйте, и виноградниковъ не разводите, и не имайте ихъ, но живите въ шатрахъ во все дни жизни вашей, чтобы вамъ долгое время прожить на той землѣ, идѣ вы странниками.

8. И мы послушались юлоса Ионадава, сына Рехавова, отца нашего, во все, что онъ заставлялъ намъ, чтобы не пить вина во все дни наши,—мы, и жены наши, и сыновья наши, и дочери наши,

9. И чтобы не строить домовъ для жительства нашего; и у насъ нѣтъ ни виноградниковъ, ни полей, ни поства.

отцомъ своимъ. Но Ионадавъ далъ имъ еще особыя заповѣди, цѣлю исполненія которыхъ поставилъ — „да поживутъ дни многіи на землѣ на нѣйже шбитаютъ“. Они не должны были пить вина, строить домовъ, сѣять на поляхъ хлѣбъ и насаждать виноградники, но должны были жить въ палаткахъ, т. е. вести жизнь кочевую и самую простую, безъ всякой роскоши, ограниченную удовлетвореніемъ только самыхъ насущныхъ нуждъ. По естественному закону, простая, безъ всякихъ излишествъ, жизнь должна была способствовать долговѣчности каждаго изъ рехавитовъ и всего ихъ рода вообще. Что рехавиты не нарушили заповѣдей отца своего даже послѣ того, какъ сблизились съ евреями и увидѣли ихъ осѣдлую и городскую жизнь — свидѣтельствовало объ устойчивости ихъ нравственнаго характера, объ ихъ дѣй-

10. И жіхѡмъ вѣ кѣщахъ, и послѣшахѡмъ, и сотвори хѡмъ по всѣмъ, елика заповѣда намъ Іонадавъ оцѣ нашъ.

11. И высть, егда пріиде Навуходоносоръ црѣ Вавлонскій на зѣмлю нашѣ, и рекѡхѡмъ: вшѣдше да внїдемъ во Іерусалимъ ѿ лица Халдѣйска, и ѿ лица сілы Ассурійскїа, и вселихѡмса тѣ.

10. А живемъ въ шатрахъ, и во всемъ слушаемся и дѣлаемъ все, что заповѣдалъ намъ Іонадавъ, отецъ нашъ.

11. Когда же Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, пришелъ въ землю сію, мы сказали: „пойдемъ, уйдемъ въ Іерусалимъ отъ войска Халдеевъ и отъ войска Арамеевъ, и вотъ, мы живемъ въ Іерусалимѣ“.

ствительно непоколебимой вѣрности завѣту отца ихъ. Только однажды они отступили отъ завѣта, и то только спасая свою жизнь. Егда пріиде Навуходоносоръ црѣ Вавлонскій на зѣмлю іудѣйскую, т. е. въ 6 или 7-мъ году царствованія Іоакима, спустя не больше трехъ лѣтъ послѣ битвы при Кархамисѣ, слѣдов. не позже 601 г. до Р. Хр., рехавиты увидѣли себя вынужденными изъ своихъ палатокъ уйти въ Іерусалимъ, въ укрѣпленный городъ. Въ это время ихъ пребыванія въ Іерусалимѣ пророкъ Іеремія и получаетъ отъ Господа повелѣніе пригласить ихъ въ одну изъ тѣхъ комнатъ, одинъ рядъ которыхъ замыкалъ площадь двора внѣшняго, а другой отдѣлялъ внѣшній дворъ отъ внутренняго (см. толков. VII, 1. 2). Ананія, въ комнату котораго введены были рехавиты, называется „человѣкомъ Божиимъ“, такъ же, какъ называются пророки: Самуиль (1 Цар. II, 27), Самей (въ царствованіе Ровоама 3 Цар. XII, 22), Елисей (4 Цар. IV, 25); можетъ быть, онъ и самъ былъ пророкъ. Комната Ананія находилась надъ комнатой (= „домомъ“) Маасеи, „стрегущаго дворъ“ (см. примѣч.) = стража у входа, буквально съ евр. хранителя порога. Было три хранителя порога, по числу воротъ въ храмъ (Іер. LI, 24. 4 Цар. XXV, 18). Изъ 4 Цар. XXIII, 4 видно, что они по своему служебному достоинству слѣдовали непосредственно за вторыми (послѣ первосвященника) священниками. Сынъ, вѣроятно, этого самаго Маасеи, Софонія, упоминается какъ одинъ

12. И бысть слово Гдѣ ко Іереміи, глагола:

13. Такъ глаголетъ Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: иди, и рци члвкѣмъ Іудинѣмъ, и живущимъ во Іерусалимѣ: еда не воспріимете наказанія послушати словесъ моихъ;

12. И было слово Господне къ Іереміи:

13. Такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: иди и скажи мужамъ Іуды и жителямъ Іерусалима: неужели вы не возьмете изъ этого наставленія для себя, чтобы слушаться словъ Моихъ? говоритъ Господь.

изъ высокопоставленныхъ священниковъ (Іер. XXI, 1; XXIX, 25). Въ комнатѣ Ананіи Іеремія предлагаетъ рехавитамъ пить вино. Но они, отступивъ отъ одной заповѣди Іонадава ради спасенія своей жизни, не хотятъ нарушить другой заповѣди, предписывающей не какое-либо опасное для жизни лишеніе. Они остаются такимъ образомъ вѣрными завѣту отца ихъ, насколько эта вѣрность не исключала достиженія цѣли завѣта, состоявшей въ томъ, чтобы „пожить дни многи на земли“.

Въ домъ Рихавль (ср. Остр. «въ домъ Рихавинъ»), ст. 2,—чтеніе, въ первой своей половинѣ слѣдующее греч. *εις οικίαν* или *εις οίκον*. Но если вторая половина согласіе съ лат. чтеніемъ *Rechabitarum*, чѣмъ съ греч. *ῥαχαβειν*: то и первая половина въ лат. вульгатѣ точнѣе выражаетъ смыслъ соотвѣтствующаго евр. текста: *ad domum Rechabitarum* = къ дому рихавлю.—Но единъ дворовъ, греч. *εις μίαν τῶν αὐλῶν*. Последнее слово значить не только дворъ, огороженное или неогороженное, не покрытое сверху, мѣсто предъ домою или внутри дома, но и жилище вообще. Последнее значеніе въ настоящемъ случаѣ совпадало бы съ значеніемъ соотвѣтствующаго евр. слова: «во едино отъ жилищъ» или „во едину отъ келій“.—Стрегѣши дворя, — *τοῦ φυλάσσοντος τὴν αὐλήν*. Последнее слово въ Компют. и Альд. издд. и въ сирско-гекз. переводѣ замѣнено словомъ *τὴν ὁδὸν* (путь), стоящимъ въ этой же связи рѣчи въ Іер. LII, 24. Евр. чтенію соотвѣтствовало бы буквальный даже *τὸν οὐδὸν* (путь).—Силы Ассирійскія. Последнее слово соотвѣтствуетъ евр. *אַשּׁוּר*, по-гречески въ другихъ случаяхъ обыкновен. переводимому словомъ *Συρία*. Но *Συρία* у грековъ возникло путемъ сокращенія изъ *Ἀσσυρία*.

Ст. 12—16. Вѣрность рехавитовъ заповѣдямъ отца ихъ—

14. Утвердиша слово сїне Ішнадава, сїна Рихавла, єже заповѣда сїи́мъ своимъ, єже не пити вина, и не пи́ша да́же до дне сегѡ, та́кѡ послушаша заповѣди оца́ своего: азъ же глагола́хъ къ вамъ за́втра, и не послушасте мене́.

15. И посыла́хъ къ вамъ рабы́ мои прѡ́роки у́треню и глаго́ль: швратитесь кїи́ждо ѿ пѹти своего́ зла́го, и лѹ́чше сотворите дѣла́ свои, и не ходите въ слѣдъ бого́въ инѣхъ, єже слѹ́жити имъ, и вселитесь на земли, ю́же да́хъ вамъ, и оцѣ́мъ ва́шимъ: и не приклоните у́шесъ ва́шихъ, и не послушасте.

16. И уста́виша сїнове Ішнадава сїна Рихавла заповѣдь оца́ своего́ ю́же заповѣда имъ: а лю́діе мои́ не послушаша мене́.

17. Сегѡ́ ра́ди сї́це рече́

14. Слова Іонадава, сына Рехавова, который завѣщалъ сыновьямъ своимъ не пить вина, выполняются, и они не пьютъ до сего дня, потому что слушаются завѣщанія отца своего; а Я непрестанно говорилъ вамъ, говорилъ съ ранняго утра, и вы не послушались Меня.

15. Я посылаю къ вамъ всѣхъ рабовъ Моихъ, пророковъ, посылаю съ ранняго утра, и говорилъ: обратитесь каждый отъ злаго пути своего, и исправьте поведеніе ваше, и не ходите во слѣдъ иныхъ боговъ, чтобы служить имъ; и будете жить на этой землѣ, которую Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ; но вы не приклонили уха своего, и не послушались Меня.

16. Такъ какъ сыновья Іонадава, сына Рехавова, выполняютъ заповѣдь отца своего, которую онъ заповѣдалъ имъ, а народъ сей не слушаетъ Меня;

17. Посему такъ говоритъ

живой упрекъ непокорности евреевъ волѣ Божіей. Ст. 15 ср. VII, 25. 5. 7.

Ст. 17—19. За непокорность—наказаніе, бѣдствіе (ст. 17 ср. XXV, 8 и сл.). За вѣрность завѣту — обѣтованіе долгоден-

Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: се азъ наведѣ на Іудѣ, и на всѣхъ живущихъ во Іерусалимѣ всѣхъ слѣдѣ также соглаблѣхъ на нѣ: понѣже глаблѣхъ къ нимъ, и не послѣшаша, призывахъ ѿ, и не ѿвѣщаша ми.

18. Домъ же Рихавлю рече Іереміа: такъ рече Гдѣ Бгъ Вседержитель: понѣже послѣшаша сѣнове Іонадава сѣна Рихавлѣ заповѣди оцѣ своего, творити, елика заповѣда имъ оцѣ ихъ:

19. Сего ради сіѣ глаблетъ Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: не ускѣдетъ мужъ ѿ сѣновъ Іонадавлюхъ, сѣна Рихавлѣ,

*Господь Богъ Саваофъ, Богъ Израилевъ: вотъ Я наведу на Іудею и на всѣхъ жителей Іерусалима все то зло, которое Я изрекъ на нихъ; потому что Я говорилъ имъ, а они не слушались, звалъ ихъ, а они не отвѣчали.*

18. А дому Рехавитовъ сказалъ Іеремія: такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: за то, что вы послушались заветчанія Іонадава, отца вашего, и храните всѣ заповѣди его, и во всемъ поступаете, какъ онъ заветчалъ вамъ,

19. За то, такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: не отнимется у Іонадава, сына Рехавова, мужъ,

ствія и благоденствія. Не ускѣдетъ мужъ... стоѣй предъ лицемъ моимъ = находящійся подъ защитою Моего благоволенія (ср. толков. VII, 15; XXXII, 31) всѣ дни землі (последняго слова нѣтъ въ евр. т., въ вѣлгатѣ и въ Кюмпл. греч. т.) = пока существуетъ земля. Еще въ началѣ 60-тыхъ годовъ настоящаго столѣтія одинъ миссіонеръ встрѣтилъ рехавитовъ въ Месопотаміи и Йеменѣ. Живя собственно въ Йеменѣ, они и теперь считаютъ себя потомками Ховава, шурина Моисеева.

Съ главы XXXVI начинается второй отдѣлъ первой части книги пророка Іереміа, содержащій въ себѣ повѣствованія о нѣ-



стоїи предъ лицемъ моймъ всѣ  
дни земли.

*предстоящій предъ лицемъ  
Моимъ во всѣ дни.*

### ГЛАВА XXXVI.

1. И бысть в ъмѣто четвѣр-  
тое Іоакима, сѣна Іосіина, црѣмъ  
Іудина, бысть слово Гдѣне ко  
Іереміи, глагола:

*1. Въ четвертый годъ Іо-  
акима, сына Іосіи, царя Іу-  
дейскаго, было такое слово къ  
Іереміи отъ Господа:*

которыхъ событіяхъ жизни пророка, совершившихся во время отъ четвертаго года царствованія Іоакима приблизительно до 16-го года послѣ разрушенія Іерусалима халдеями. Всѣ эти повѣствованія можно раздѣлить на двѣ группы, изъ которыхъ въ одной XXXVI—XXXVIII) разказаны событія пророческой жизни до разрушенія Іерусалима, а въ другой XXXIX—XLIV) — событія по разрушеніи города.

### ГЛАВА XXXVI

содержитъ въ себѣ повѣствованіе о двукратномъ написаніи рѣчей пророка Іереміи и объ обстоятельствахъ, сопровождавшихъ прочтеніе перваго списка предъ народнымъ собраніемъ въ храмѣ. Повелѣніе Божіе о написаніи рѣчей пророкъ получилъ *въ четвертый годъ* Іоакима, въ годъ побѣды Навуходоносора надъ египетскимъ фараономъ Нехао. Побѣда эта нанесла ударъ надеждамъ, которыя іуд. царь возлагалъ на египетскаго фараона, посадившаго его на престолъ, и усилила опасность для Іудеи со стороны Вавилона, открывъ халдеямъ дорогу въ Іудею (ср. также толков. на XXII, 10—12). Написать рѣчи, произнесенныя пророкомъ за все, уже протекшее, время его общественной дѣятельности значило напомнить народу объ опасности, ему угрожающей, еще разъ указать на то нравственное зло, за которое народъ можетъ дѣйствительно испытать бѣдствіе. Время тотчасъ послѣ битвы при Кархамисѣ было самымъ удобнымъ для такого написанія временемъ. — Если Іеремія поручаетъ Варуху писать

2. Возми себѣ свѣтокъ книжный, и напиши въ немъ всѣ слова, ꙗже соглаголахъ къ тебѣ на Ісраїлѣ, и на Іудѣ, и на всѣхъ языки, ꙗже неговѣе дне глаголахъ къ тебѣ ꙗже дне Іосїи црѣа Іудина, и до сегѡ дне:

3. Негли услышитъ домъ Іудинъ всѣхъ злѣхъ, ꙗже азъ помышляю сотворѣти имъ, да ѡвратѣтса ꙗже пѣти своегоу злѣгшъ, и милостивъ будѣ неправамъ ихъ, и грѣхѡмъ ихъ.

4. И призва Іеремїа Варуха, сѣа Нирїина, и вписа Варухъ ꙗже устъ Іеремїиныхъ всѣхъ

2. Возми себѣ книжный свѣтокъ, и напиши въ немъ всѣ слова, которыя Я говорилъ тебѣ объ Израїлѣ и объ Іудѣ, и о всѣхъ народахъ, съ того дня, какъ Я началъ говорить тебѣ, отъ дней Іосїи до сего дня.

3. Можетъ быть, домъ Іудинъ услышитъ о всѣхъ бѣдствїяхъ, какія Я помышляю сдѣлать имъ, чтобъ они обратились каждый отъ злого пути своего, чтобъ Я простилъ неправду ихъ и грѣхъ ихъ.

4. И призвалъ Іеремїа Варуха, сына Нирїи, и вписалъ Варухъ въ книжный свѣ-

рѣчи (ст. 4): то это не значить, что самъ пророкъ не умѣлъ писать. Онъ самъ же писалъ купчую крѣпость на купленную имъ у Хананѣла землю (XXXII, 10); и ему же самому повелѣваетъ Господь вписать въ книгу слова, внушенныя Господомъ XXX, 2). *Иенѣ стрѣгутъ* = *я заключенъ*: сопоставляя эти слова съ совѣтомъ вельможъ Іеремїи скрытса (ст. 19) и съ дальнѣйшимъ замѣчанїемъ, что пророкъ дѣйствительно скрылся (ст. 26), необходимо предположить, что онъ не подвергся въ то время насильственному лишенію свободы, но по другимъ, точно неизвѣстнымъ, причинамъ не могъ пойти во храмъ и прочесть тамъ предъ народомъ рѣчи свои. Можетъ быть, послѣ событїй, описанныхъ въ XX, 1 и сл. и XXVI, 1 и сл. онъ не считалъ себя безопаснымъ во храмѣ.— Постъ, въ день котораго Варухъ имѣлъ прочесть рѣчи Іеремїи (ст. 6. 9), былъ постъ чрезвычайный, такъ какъ онъ былъ объ-

словеса Гдѣа, ꙗже соглабола къ немѸ, въ свѣтокъ книжный.

5. И заповѣда Іереміа ВарухѸ, глагола: менѣ стрегѣтъ, и не могу внѣсти въ домъ Гдѣнъ:

6. Ты ѹбо види, и прочти въ свѣтцѣ сѣмъ, въ нѣмже написалъ еси ѿ устъ моихъ словеса Гдѣа, во ѹшы людѣй въ домѸ Гдѣни, въ день поста, и во ѹшы всемѸ домѸ ІудинѸ, приходѣщымъ ѿ градѸвъ своихъ, да прочтѣши имъ,

7. Нѣгли падѣтъ молитва нѹхъ предъ лицемъ Гдѣнимъ, и ѿвратѣтсѹ ѿ пѣти своегѸ заагв: ꙗко велика ꙗрость и гнѣвъ

токъ изъ устъ Іереміи въ слова Господа, которыя Онъ говорилъ ему.

5. И приказалъ Іеремія Варуху, и сказалъ: я заключенъ и не могу идти въ домъ Господень.

6. И такъ иди ты, и прочитай написанныя тобою въ свиткъ съ устъ моихъ слова Господни въ слухъ народа въ домъ Господнемъ въ день поста, также и въ слухъ всѣхъ Іудеевъ, пришедшихъ изъ городовъ своихъ, прочитай ихъ.

7. Можетъ быть, они вознесутъ смиренное моленіе предъ лице Господа, и обратятся каждый отъ злаго пу-

явленъ въ мѣсяцъ 9-й (ст. 9), приблизительно въ нашемъ декабрѣ, между тѣмъ какъ ежегодный постъ, установленный для евреевъ при Моисеѣ, имѣлъ мѣсто въ день очищенія, въ 10-й день 7-го мѣсяца (Лев. XVI, 29; XXIII, 27). Поводомъ къ этому чрезвычайному посту, не указаннымъ въ текстѣ, могла послужить приближающаяся опасность со стороны халдеевъ.—Гемарія, сынъ Сафановъ, писецъ (книгоцѣй, ст. 10. 12) былъ, можетъ быть, братъ Ахикама, упомянутого въ XXVI, 24, можетъ быть, отца Годоліа—наиѣстника Навуходносора въ Іудеи по разрушеніи Іерусалима. Онъ принадлежалъ, въ такомъ случаѣ, къ знатному роду. О дворѣ вышнемъ см. VII, 1. 2.—О вратахъ дому Господня новыхъ см. XXVI, 10.—Домомъ книжника (ст. 12), или (по ст. 20. 21) „домомъ Елисамы книгоцѣя“, называется отдѣленіе царскаго дворца, въ которомъ помѣщалась государственная канце-

Гдѣнь, егѣже соглагола на лю-  
ди сіа.

8. И сотвори Варухъ снѣ  
Ниринъ по всемъ, елика за-  
повѣда емъ Іереміа пророкъ,  
прочести въ книзѣ словеса Гднѣ  
въ домъ Гднѣ.

9. И высть въ пятое лѣто  
Ішакіма црѣ Іудина, въ девѣ-  
тый мѣсяцъ, заповѣдаша постъ  
предъ лицемъ Гднимъ всемъ  
людемъ во Іерусалимѣ, и все-  
мъ множествѣ, еже снідеса  
ѿ градѣвъ Іудиныхъ во Іеру-  
салимѣ.

10. И прочтѣ Варухъ въ кни-  
зѣ словеса Іереміина въ домъ

ти своего; ибо великъ гнѣвъ  
и негодованіе, которое обя-  
вилъ Господь на народъ сей.

8. Варухъ, сынъ Ниринъ,  
сдѣлалъ все, что приказалъ  
ему пророкъ Іеремія, чтобы  
слова Господни, написанныя  
въ свиткъ, прочитать въ до-  
мъ Господнемъ.

9. Въ пятый годъ Іоакима,  
сына Іосіи, царя Іудейскаго,  
въ девятомъ мѣсяцѣ объявилъ  
постъ предъ лицемъ Господа  
всему народу въ Іерусалимѣ  
и всему народу, пришедшему  
въ Іерусалимъ изъ городовъ Іу-  
дейскихъ.

10. И прочиталъ Варухъ  
написанныя въ свиткъ слова

ларія. Принадлежавшія къ ея составу лица назывались, вѣроятно, всѣ писцами, книгоціями, книжниками. По крайней мѣрѣ, не только Елисамъ называется „книгоціемъ“, какъ главный изъ членовъ канцеляріи, здѣсь (ст. 12), при перечисленіи всѣхъ этихъ членовъ, но и другой изъ нихъ, Гамарія, выше (ст. 10) названъ также книгоціемъ.—И человекъ да не увѣсть (ст. 19), гебраизмъ = *чтобы никто не зналъ*.—Вельможи (все князи) совѣтуютъ Варуху и Іереміи скрыться, прежде чѣмъ будетъ доведено до свѣдѣнія царя о спискѣ пророческихъ рѣчей. Они относятся къ пророку дружелюбно, хотя не смѣютъ и отъ царя скрыть о существованіи списка. Они и теперь хотятъ спасти Іеремію, такъ же, какъ защищали его нѣсколько раньше (см. XXVI, 16). Но ихъ образъ дѣйствій въ настоящемъ случаѣ противоположенъ позднѣйшему образу ихъ дѣйствій. Въ царствованіе Седекіи вельможи явились противниками

Гдѣни, въ домѣ Гамаріевѣ, сѣна  
Гафанѣ книгочіи, во дворѣ  
вышнѣмъ въ преддверіи вратъ  
домѣ Гдѣнѣ новыхъ, во ушы  
всѣхъ людѣй.

11. И слыша Михей снѣ  
Гамаріевъ сѣна Гафанѣ всѣ  
словеса Гдѣнѣ въ книги.

12. И сииде въ домѣ црѣвѣ,  
въ домѣ книжника, и се тамъ  
вси князи сѣдѣху, Елисѣмъ  
книгочій, и Далѣа снѣ Гелемі-  
евъ, и Нафанъ снѣ Аховоровъ,  
и Гамаріа снѣ Гафанѣ, и Се-  
декіа снѣ Ананіинъ, и вси  
князи:

*Іереміи въ домѣ Господнемъ,  
въ комнатѣ Гемаріи, сына  
Сафанова, писца, на верх-  
немъ дворѣ, у входа въ новыя  
ворота дома Господня, въ  
слухъ всего народа.*

*11. Михей, сынъ Гемаріи,  
сына Сафанова, слышалъ всѣ  
слова Господни, написанныя въ  
свиткѣ,*

*12. И сошелъ въ домъ царя,  
въ комнату царскаго писца,  
и вотъ, тамъ сидѣли всѣ  
князья: Елисѣмъ, царскій пи-  
сецъ, и Делаія, сынъ Семаія,  
и Елмаванъ, сынъ Ахбора, и  
Гемарія, сынъ Сафана, и Се-  
декія, сынъ Ананіи, и всѣ  
князья.*

Іереміи, котораго пришлось тогда защищать отъ нихъ уже самому царю (см. гл. XXXVII—XXXVIII). Перемѣна въ образѣ дѣйствій вельможъ объясняется: а) различіемъ царей по ихъ характерамъ: царь Іоакимъ былъ жестокой тиранъ (ср. XII, 13—17), при которомъ тяжело было, вѣроятно, и самимъ вельможамъ; а Седекія былъ человѣкъ слабой воли, самъ боявшійся вельможъ (см. XXXVII и XXXVIII гл.); б) перемѣною обстоятельствъ: въ царствованіе Іоакима опасность, которою грозилъ пророкъ городу Іерусалиму, была еще не такъ близка, какъ въ царствованіе Седекіи. При Іоакимѣ, по увѣренію Іереміи, городъ могъ еще и не подвергнуться нашествію врага, — Господь еще ждалъ отъ народа исправленія; а въ послѣдніе годы Седекіи врагъ стоялъ уже подъ стѣнами іуд. столицы, — нужно было или сдаться, или пойти въ плѣнъ, или умереть. Совѣтъ сдаться при Седекіи могъ быть при-

13. И возвѣстїи имъ Міхѣй  
всѣ словеса, іаже слыша чтѣ-  
ща Варуха во ўшы людемъ.

14. И послѣша вси кнѣзи  
къ Варухѣ снѣ Нирїинѣ, Іудї-  
нѣ снѣ Наѳанїинѣ, снѣ Селе-  
мїина, снѣ Хвсїнна, глаголю-  
ще: книгѣ, юже ты чтѣши во  
ўшы людемъ, возми ю въ ру-  
кѣ свою, и прїиди: и взѣмъ Ва-  
рухъ снѣ Нирїинѣ книгѣ въ ру-  
кѣ свою и снїде къ нимъ.

15. И рекѣша емѣ: паки  
прочтїи во ўшы наши: и про-  
чтѣ Варухъ во ўшы ихъ.

13. И пересказалъ имъ Ми-  
хей всѣ слова, которыя онъ  
слышалъ, когда Варухъ чи-  
талъ свитокъ въ слухъ на-  
рода.

14. Тогда всѣ князя по-  
слали къ Варуху Іевудїа, сы-  
на Наѳанїи, сына Селемїи,  
сына Хусїи, сказать ему:  
свитокъ, который ты читалъ  
въ слухъ народа, возьми въ  
руку свою, и прїиди. И взялъ  
Варухъ, сынъ Нирїи, свитокъ  
въ руку свою, и пришелъ къ  
нимъ.

15. Они сказали ему: сядь,  
и прочитай намъ въ слухъ.  
И прочиталъ Варухъ въ слухъ  
имъ.

знанъ за измѣну скорѣе, чѣмъ въ царствованіе Іоакима условная угроза городу судьбою Силома.—Во „дворцѣ“ (ст. 20) вельможи увидѣли царя въ „зимнемъ домѣ“ (ст. 22) = въ особомъ отдѣленіи дворца, приспособленномъ къ жизни въ немъ зимою (дѣло было въ декабрѣ мѣсяцѣ, см. выше). „Жаровня“ (= огненное огнище) замѣняла здѣсь наши печки; около нея грѣлись.—„Свитокъ“, на которомъ написаны были рѣчи пророка Іереми, представлялъ изъ себя кожу, длина которой была больше, чѣмъ ширина. Поверхность этой кожи, приспособленную для письма, раздѣляли на извѣстное число частей прямыми линїями, пересѣкавшими эту поверхность въ ширину ея. Текстъ рѣчей писанъ былъ столбцами, высота которыхъ равнялась ширинѣ кожи и которые можно было отрѣзывать одинъ за другимъ. Послѣднее и дѣлалъ Іоакимъ; по мѣрѣ прочтенїа трехъ-четырехъ столбцовъ, онъ отрѣ-

16. И вѣсть такъ услышаша всѣ словеса, совѣщашася кійждо къ ближнимъ своимъ, и рѣша Варухъ: возвѣщающе возвѣстимъ царю всѣ словеса сіа.

17. И вопросиша Варуха, глаголюще: ѡкъдѣ еси вписалъ всѣ словеса сіа;

18. И рече Варухъ: ѡ усть своихъ повѣда ми Іереміа всѣ словеса сіа, азъ же писахъ въ книгѣ.

16. Когда они выслушали все слова, то съ ужасомъ посмотрѣли другъ на друга, и сказали Варуху: мы непременно перескажемъ все сіи слова царю.

17. И спросили Варуха: скажи же намъ, какъ ты написалъ все слова сіи изъ усть его?

18. И сказалъ имъ Варухъ: онъ произносилъ мнѣ устами своими все слова сіи, а я чернилами писалъ ихъ въ этотъ свитокъ.

зывать ихъ и бросалъ въ жаровню. Свитокъ вслѣдствіе того постепенно укорачивался, пока не былъ изрѣзанъ и не сгорѣлъ весь.— Подъ „слугами“ = отроками, которые „не ужасошася и не растерзаша ризъ своихъ“ вмѣстѣ съ царемъ Іоакимомъ (ст. 24), нужно разумѣть не тѣхъ вельможъ, которые слушали чтеніе свитка еще въ канцеляріи, но тѣхъ, которые постоянно служили во дворцѣ и, пользуясь особымъ довѣріемъ царя, были и сами ему преданы. Они не желали сдѣлать неугоднаго царю и стояли безмолвно и неподвижно, когда царь сталъ рѣзать и жечь священный свитокъ. Но вельможи, и прежде со страхомъ слушавшіе чтеніе свитка (стр. 16), а потомъ посовѣтовавшіе Іереміи и Варуху скрыться (стр. 19), просятъ теперь царя не жечь свитка. Значитъ, они не были чужды убѣжденія, что свитокъ содержалъ въ себѣ слово истины и что къ нему нужно отнестись съ уваженіемъ и даже благоговѣніемъ. Изъ пяти вельможъ-членовъ канцеляріи—при этомъ второмъ случаѣ называются только трое (Нааанъ ст. 12 = Елнаанъ ст. 25, ср. примѣч.).—Іереміилъ, одинъ изъ уполномоченныхъ схватить Іеремію и Варуха, называется „сыномъ ца-

19. И рекóша князи Варуху: иди и скройся ты и Іереміа, и человекъ да не увѣсть, гдѣ вы.

20. И внидоша къ царю во дворъ, книгѣ же вѣдѣша хранити въ домѣ Елисѣа книгóчѣмъ, и возвѣстиша црѣю всѣ словеса сіѣ.

21. И послѣ црѣ Іудина взѣти книгѣ: и взѣ ю ѿ домѣ Елисѣа книгóчѣмъ: и прочтѣ Іудинъ во ўшы црѣвы и во ўшы всѣхъ князѣй стоѣщихъ окрестъ црѣ.

19. Тогда сказали князя Варуху: поиди, скройся, ты и Іеремія, чтобы никто не зналъ, идѣ вы.

20. И пошли они къ царю во дворецъ, а свитокъ оставили въ комнатѣ Елисѣа, царскаго писца, и пересказали въ слухъ царя всѣ слова сіи.

21. Царь послалъ Іегудія принести свитокъ, и онъ взялъ его изъ комнаты Елисѣа, царскаго писца; и читалъ его Іегудій въ слухъ царя и въ слухъ всѣхъ князей, стоявшихъ подлѣ царя.

ря“ — не потому, что онъ былъ сыномъ Іоакима, царствующаго царя (Іоакимъ вступилъ на престолъ 25 лѣтъ, 4 Цар. XXIII, 36, и въ 5-мъ году его царствованія, ср. ст. 9, его сыну и могло быть больше 10—11 лѣтъ), но въ томъ смыслѣ, что былъ принцъ крови. Родъ Сераи и Селеми, другихъ къ тому же уполномоченныхъ, неизвѣстенъ; но, судя по принадлежности ихъ старшаго товарища къ царскому роду, и эти двое были, вѣроятно, лица знатнаго происхожденія. Посылая лицъ знатныхъ схватить Іеремію, царь оказывалъ тѣмъ самымъ пророку извѣстную долю почтенія, которое впрочемъ могло быть вынуждено у Іоакима заявленіями сочувствія къ пророку со стороны нѣкоторыхъ вельможъ и народа. Бокры ѿ Гдѣ = Господь сохранилъ ихъ въ томъ мѣстѣ, куда они скрылись по совѣту вельможъ (ст. 19); Онъ не допустилъ, чтобы они были тамъ найдены искавшими схватить ихъ. — Ст. 29. Іоакимъ изрѣзалъ и сжегъ первый списокъ рѣчей іереміинныхъ за заключавшееся въ нихъ предсказаніе опустошенія страны



22. Црѣ же сѣдѣше въ храминѣ зимній, въ девѣтый мѣсяцъ, и поставлено бѣ предъ нимъ огнище со огнѣмъ.

23. И вѣсть чѣшѣ Іудинѣ третій листъ и четвѣртый, раздоровѣ ѿ бритвою книгѣчи, и возметѣше на огненное огнище, дѣндеже скончѣса весь свѣтокъ на огненномъ огнищи.

24. И не ужасѣшасѣ, и не растерзѣша ризъ своихъ црѣ, и вси ѡтроцы егѡ, слышавшии всѣ словеса сіѣ.

25. Елнаѡанъ же, и Далѣа, и Гамаріа, и Годоліа глаголаша црѣ, еже вы не сожещи свѣтка, и не послѣша ихъ.

26. И повелѣ црѣ Іеремейлѣ снѣ царевѣ, и Гарѣеви снѣ Евзріилевѣ, и Гемелію снѣ Авдеилевѣ, да изымѣютъ Варуха книгѣчи, и Іеремію пророка: но сокры ѿ Гдѣ.

22. Царь въ то время, въ девятомъ мѣсяцѣ, сидѣлъ въ зимнемъ домѣ, и предъ нимъ горѣла жаровня.

23. Когда Іегудій прочитывалъ три или четыре столбца, царь отръзывалъ ихъ писцовымъ ножичкомъ, и бросалъ на огонь въ жаровню, доколь не уничтоженъ былъ весь свѣтокъ на огонь, который былъ въ жаровню.

24. И не убоимся, и не разодрали одеждъ своихъ, ни царь, ни вѣсть слуги его, слышавшіе вѣсть слова сіи.

25. Хотя Елнаѡанъ и Делайя и Гемарія упрощивали царя, несожигать свѣтка, но онъ не послушалъ ихъ.

26. И приказалъ царь Іеремеилу, сыну царя, и Сераиу, сыну Азриилу, и Селемию, сыну Авдиилу, взять Варуха писца и Іеремію пророка; но Господь сокрылъ ихъ.

іудейской, т. е. почти за то же, за что нѣсколько раньше священники и лже-пророки объявляли Іеремію достойнымъ смерти (ср. гл. XXVI).—Ст. 30. Не будетъ ему сѣдѣщаго на престолѣ Давідовѣ. Послѣ Іоакима царствовалъ три мѣсяца сынъ его Іехонія (4 Цар. XXIV, 6. 8); но эти мѣсяцы онъ долженъ былъ бороться за свою столицу, за свое царство, за свой престолъ съ вавилонскимъ царемъ (ср. введение, стр. 7), и борьба кончилась

27. И вѣсть слово Гдѣ ко Іереміи, егда сожжѣ црѣ свѣтокъ, всѣ словеса, ꙗже вписа Варухъ ѿ устъ Іереміиныхъ, глагола:

28. Паки возми ты свѣтокъ другій, и впиши всѣ словеса бывшаѣ въ свѣтъ, ꙗже сожжѣ црѣ Іоакимъ.

29. И ко Іоакимъ црѣ Юдинъ речеши: такъ рече Гдѣ: ты сожегъ еси сію книгу, глагола: почто вписалъ еси въ ней, глагола: входѣ внѣдетъ црѣ Вавилонскій, и потребитъ землю сію, и потребятъ ѿ нея члвѣки и скоты;

30. Того ради сіце рече Гдѣ на Іоакима црѣ Юдина: не будетъ емъ сѣдѣщаго на престолѣ Давидовѣ, и будетъ тѣло егѣ мѣртвое повѣрено на зной дневнѣмъ, и на морозѣ ночнѣмъ.

27. И было слово Господне къ Іереміи, послѣ того, какъ царь сожегъ свѣтокъ и слова, которыя Варухъ написалъ изъ устъ Іереміи, и сказано ему:

28. Возьми себѣ опять другой свѣтокъ, и напиши въ немъ всѣ прежнія слова, какія были въ первомъ свѣткѣ, который сожегъ Іоакимъ, царь Іудейскій.

29. А царю Іудейскому, Іоакиму, скажи: такъ говоритъ Господь: ты сожегъ свѣтокъ сей, сказавъ: зачѣмъ ты написалъ въ немъ: „непретѣнно прійдетъ царь Вавилонскій, и разоритъ землю сію, и истребитъ на ней людей и скотъ?“

30. За это, такъ говоритъ Господь объ Іоакимѣ, царѣ Іудейскомъ: не будетъ отъ него сѣдѣщаго на престолѣ Давидовомъ, и трупъ его будетъ брошенъ на зной дневный и на холодъ ночный.

изгнаніемъ Іехоніи — сына мятежнаго вассала (Іоакима, ср. 4 Цар. XXIV, 1). Не было ни одного дня, когда власть Іехоніи не оспаривалась бы и когда онъ пользовался бы ею совершенно спокойно. А Іехоніи наслѣдовалъ его дядя Седекія. Такимъ образомъ изъ потомковъ Іоакима не было ни одного въ собственномъ и неоспоримомъ смыслѣ слова „сѣдѣщаго на престолѣ Давидовѣ“. И

31. И пощѣѡ нѧнь, и на егѡ рѡдѣ, и на ѡтроки егѡ, и наведѡ нѧнь, и на живѡщыѡ во Іерусалимѣ, и на зѣмлю Іудинѡ всѧ злѧѡ, ꙗже соглагѡлахѡ на нѧ, и не послѣшаша.

32. И взѡ Варѡухѡ свѣтокѡ дръгѣй, и вписѡ в ѡнѡ устѡ Іеремїиныхѡ всѧ словеса кнѣги, ꙗже сожжѡ Іоакимѡ црѣ Іудинѡ: и ещѣ приложишасѡ емѡ словеса мнѡжайша неже пѣрваѡ.

31. И пощѣшу его и племя его и слугѡ его за неправду ихѡ, и наведу на нихѡ и на жителей Іерусалима и на мужей Іуды все зло, которое Я изрекѡ на нихѡ, а они не слушаша.

32. И взяѡ Іеремїа дрѹгой свѣтокѡ, и отдалѡ его Варуху писцу, сыну Ширїи, и онѡ написалѡ в ѡнѡ изѡ устѡ Іеремїи всѡ слова того свѣтка, который сжегѡ Іоакимѡ, царѡ Іудейскїй, на огнѡ; и еще прибавлено кѡ нимѡ много подобныѡхѡ тѣмѡ словѡ.

вѣдетѡ тѣло... на мрѡзѣ ноцнѣмѡ ср. XXII, 18. 19.—Ст. 31. И пощѣѡ нань... см. V, 9. 29.

Ст. 12... Геелемїевѡ, и Наѡанѡ... Первое слово есть переводѡ Ват. и Альд. чтенїя. Съ евр. чтенїемѡ согласно чтенїе Комплют. греч. текста (Σεμείου) и сирскаго съ гекзаплѡ Оригена перевода (Σεμαίου). Ви. имени: Наѡанѡ (= Алекс. и Комплют.), въ ст. 25 по Ват. и Комплют. чтенїю, очевидно, тому же лицу усвоится (согласность евр. чтенїемѡ въ ст. 12. 25) имя: Елѡнаѡнѡ (слав.).—Послѡша... кѡ Іудинѡ сынѡ Наѡанїинѡ (ст. 14) ... И послѡ црѣ Іудїна... и прочтѡ Іудинѡ (ст. 21). И бысть чтѣщѡ Іудинѡ... (ст. 23). Имя лица, называемаго въ слав. «Іудинѡ», по греч. произносится 'Ιουδι (евр. יוּדִי) иногда даже въ тѣхѡ случаяхѡ, когда оно стоитѡ въ винит. падежѣ, напр въ ст. 21 (въ первомѡ случаѣ) по Комплют. изд. и въ ст. 14 по Александр. сп. Слав. чтенїе основано на пониманїи винит. падежа ('Ιουδίν) какѡ неизмѣняемой формы имени; между тѣмѡ απέστειλε 'Ιουδίν = посла Іудї или Іудїа. Сверхѡ того, въ ст. 14 'Ιουδίν не зависитѡ отѡ предлога προς, но составляетѡ ближайшее дополненїе кѡ глаголу: послѡша... Іудїа сына Наѡанїина.—Въ ст. 25 слав. чтенїе: и Далѡа, и Гамарїа, и Годолїа не слѣдуетѡ въ точности ни евр, ни которому-либо изѡ известнѣйшихѡ списковѡ и изданїй перевода 70 толковниковѡ. Съ евр. текстомѡ наиболее согласно чтенїе Комплют.

## ГЛАВА XXXVII.

1. И црѣстова Седекія снѣ Іушінз вмѣстѣ Іехоніи снѣ Іуакімова, егѣже постаѣи Навуходонѣсорз царь Вавулѣнскій црѣствовати во Іудѣи:

2. И не послѣша той и ѡтроцы егѣ, и лѣдіе землѣ словѣсз Гднѣихз, аже глагола рѣкою Іереміиною.

1. *Вмѣсто Іехоніи, сына Іоакима, царствовалъ Седекія, сынъ Іосіи, котораго Навуходонсоръ, царь Вавилонскій, поставилъ царемъ въ землѣ Іудейской.*

2. *Ни онъ, ни слуги его, ни народъ страны не слушали словъ Господа, которыя говорилъ Онъ чрезъ Іеремію пророка.*

изд. καὶ Δαλαίας καὶ Γαμαρίας. Въ Александр. сп. первое имя замѣнено именемъ Годоліасъ, которое въ Альд.-изд. поставлено непосредственно предъ Δαλαίας. Если Годоліасъ въ настоящемъ случаѣ есть ошибочно видоизмѣненное Δαλαίας: то первое могло быть замѣнено къ послѣднему на полѣ, откуда вставлено въ одномъ спискѣ въ одно мѣсто текста (Альд.), въ другомъ въ другое (слав. Остр. и Елиз.).

## ГЛАВА XXXVII

распадается замѣтнымъ образомъ на двѣ части, изъ которыхъ въ первой (1 — 10) рѣчь о посольствѣ царя Седекіи къ Іереміи, который предсказываетъ царю, что фараонъ египетскій, помощи котораго ждали тогда іудеи, возвратится въ свою землю, а халдеи, ушедшіе—было изъ-подъ Іерусалима навстрѣчу египтянамъ, снова обложатъ и наконецъ возьмутъ столицу іудейскую;—во второй части (11—21 ст.) рѣчь о взятіи Іереміи подъ стражу—сначала въ темницу, а потомъ во дворъ стражи.

Сказанное въ ст. 1. 2, повидимому, не согласуется съ повѣствованіемъ, содержащимся въ ст. 3 и сл. Тамъ царь Седекія представляется обращающимся къ Іереміи съ довѣріемъ, а здѣсь о томъ же царѣ сказано, что онъ не слушалъ словъ Господнихъ изъ устъ

3. И послà цàрь Седекіа Івахàла с̀на Селеміна, и Гофóнію с̀на Массеа жерца ко Іереміи пр̀рòкѸ, глагòлѸ: молісь за ны ко ГДѸ БГѸ нàшємѸ.

4. Іереміа же свòбòдєнѸ прихòждàше и прохòждàше средѸ грàда, не введòша во єгò в̀ хр̀аминѸ темнїчнѸю.

5. И сїла ФарàиѸ изыде из̀ Єг̀ипта, и слышавше Халдеи ш̀блэгшіи Іер̀усалимѸ сл̀хѸз их̀, ш̀ст̀пнїша ш̀ Іер̀усалима.

6. И бысть слòво Гд̀не ко Іереміи, глагòлѸ:

3. Царь Седекія послалъ Іевухала, сына Селеміи, и Софонію, сына Маасеи, священника, къ Іереміи пророку сказать: помолись о насъ Господу Богу нашему.

4. Теремія тогда еще свободно входилъ и выходилъ среди народа, потому что не заключили его въ домъ темничный.

5. Между тѣмъ войско Фараоново выступило изъ Египта, и Халдеи, осаждавшие Іерусалимъ, услышавши вѣсть о томъ, отступили отъ Іерусалима.

6. И было слово Господне къ Іереміи пророку:

Іереміи. Противорѣчіе только кажущееся! Непослушаніе Седекіи не было безусловно. Царь склоненъ былъ послѣдовать и иногда дѣйствительно слѣдовалъ совѣтамъ пророка Іереміи (ср. ст. 17 и сл.; XXXIII, 14 и сл.; см. также толков. XXIX, 1—3). Но онъ не имѣлъ достаточной силы воли для того, чтобы настаивать на исполненіи своихъ намѣреній вопреки вельможамъ, возстававшимъ особенно противъ намѣренія—изъявить добровольно покорность царю вавилонскому (ср. XXXVIII, 4 и сл.). Народъ, подстрекаемый этими вельможами, не вѣрилъ словамъ Іереміи о предстоящемъ паденіи Іерусалима и опустошеніи страны и хотѣлъ противиться халдеямъ до конца (XXXVIII). И если въ началѣ своего царствованія Седекія могъ изъявить преданность Навуходносору (ср. толь. XXIX, 1—3); то съ теченіемъ времени, съ большимъ и большимъ распространеніемъ власти халдеевъ, въ Іудеи могло возрасти жєла-

7. Такъ рече Гдѣ Бгъ Ісраілевъ: такъ речеши црю Іудинѣ, пославшемъ къ тебѣ вопросити мѣ: сѣ сила Фараонѣ, изшедшаѣ вамъ на по́мошь, возвратѣтса пѣки до земли Егѣпетскіѣ:

8. И возвратѣтса Халдеи, и повоюютъ градъ сей, и възмѣтъ его, и пожгѣтъ его огнемъ.

9. Икв такъ рече Гдѣ: не прелщайте дѣшз своихъ, глаголюще: Ѡходѣще Ѡидѣтъ Ѡ насъ Халдеи: такъ не Ѡидѣтъ.

7. Такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ: такъ скажите царю Иудейскому, пославшему васъ ко Мне, спросить Меня: вотъ, войско Фараоново, которое шло къ вамъ на помощь, возвратится въ землю свою въ Египетъ.

8. А Халдеи снова придутъ, и будутъ воевать противъ города сего, и возьмутъ его и сожгутъ его огнемъ.

9. Такъ говоритъ Господь: не обманывайте себя, говоря: „непретменно отойдутъ отъ насъ Халдеи“; ибо они не отойдутъ.

ніе обезпечить безопасность государства возобновленіемъ союза съ Египтомъ. Въ Іезек. XVII, 15 говорится уже о самомъ же царѣ Седекіи, что онъ, „отложился“ отъ царя вавилонскаго, „пославъ пословъ своихъ въ Египетъ чтобы дали ему коней и много людей“. Союзъ Іудеи съ Египтомъ влился въ нарушенію слова Господня, открытаго Іеремію (ср. гл. XXVII). Этотъ союзъ въ то же время приближалъ къ Іерусалиму опасность со стороны Вавилона; и халдеи были подъ стѣнами столицы іудейской еще прежде, чѣмъ фараонъ египетскій успѣлъ перейти границу своего государства, направляясь на помощь Седекіи. Вавилонскій царь спѣшитъ навстрѣчу египетскому войску, не желая допустить его до сближенія съ іудейскимъ войскомъ (ст. 5). Съ судьбою фараона соединялась теперь судьба Іудеи, и вотъ почему въ то время, какъ халдейское войско изъ-подъ Іерусалима ушло навстрѣчу египетскому, Седекіа проситъ пророка: моли́са за ны Гдѣ Бгѣ нашемъ. Царь съ своими приближенными, такимъ образомъ, не считаютъ опасность со-

10. И аще повиете всю сі-  
лѣ Халдеевъ воюющихъ на вы,  
и встанѣтъ нѣщны тѣзвени,  
кѣждо на мѣствѣ своѣмъ, сіи  
востанѣтъ, и пожгѣтъ градъ  
сѣй огнѣмъ.

11. И бысть егда взыде сі-  
ла Халдѣйска ѿ Іерусалима, ѿ  
лица силы Фараѳни,

12. Изыде Іереміа изъ Іеру-

10. Еслибы вы даже раз-  
били все войско Халдеевъ,  
воюющихъ противъ васъ, и  
остались бы у нихъ только  
раненные, то и тѣ встали  
бы, каждый изъ палатки сво-  
ей, и сожгли бы городъ сей  
огнемъ.

11. Въ то время, какъ вой-  
ско Халдейское отступило отъ  
Іерусалима, по причинѣ войска  
Фараонова,

12. Іеремія пошелъ изъ Іе-

вѣмъ устраненною, и слѣдовательно слова ст. 9: *непретменно отойдутъ отъ насъ халдеи* принадлежать только нѣкоторымъ изъ іерусалимлянъ. Царь хотѣлъ знать опредѣленно, чего онъ долженъ ждать для себя и своей столицы. Въ ст. 7. 8, также какъ и въ 5, „подъ войскомъ фараоновымъ“, шедшимъ на помощь Іудеи, разумѣется войско фараона Офры, вступившаго на престолъ египетскій въ 589 г. до Р. Хр. Тотчасъ же по воцареніи, онъ вступилъ въ переговоры съ іудейскимъ царемъ, который искалъ его помощи противъ вавилонскаго царя. Со времени битвы при Кархамисѣ прошло уже лѣтъ 16—17, и Египетъ успѣлъ оправиться отъ пораженія, понесеннаго имъ на берегу Евфрата. Новый фараонъ рѣшительно обѣщавъ свою помощь Іудеѣ, и Седекіа „отложился“ отъ вавилонскаго царя (588 до Р. Хр.). Говоря: сіла Фараѳна... возвратитса пакы до земли Египетскіа (древне-слав. выраженіе вмѣсто болѣе обыкновеннаго: „въ землю Египетскую“ = εἰς γῆν Αἰγύπτου, ср. прим. къ толк. XXV, 15), пророкъ Іеремія выражаетъ ту же мысль, которая у пророка Іезекіиля яснѣе выражена въ словахъ: съ великою силою и съ многочисленнымъ народомъ Фараонъ ничего не сдѣлалъ для него (Седекіа) въ этой войнѣ (XVII, 17).

Ст. 11. 12. Іеремія направлялся изъ Іерусалима въ землю

салима, итї ѿ зѣмлю Веніаміну, єже кѡпїти ѡтѹдѹ посреди людѣй.

13. Внєгдѹ же быти смѸ во вратѣхъ Веніамїнїхъ, и [высть] тамъ члѡвѣкъ, у негѡже шбитѹ Сарѹїа снѹ Селемїнѹ, снѹ Ананїина, и взѹ Іеремїю глагола: кѹ Халдеемъ ты бѣжиши.

14. И рече Іеремїа: лжѹ, не кѹ Халдеемъ азъ бѣгѹ: и не послѹша егѡ. и взѹ Сарѹїа Іеремїю, и приведѹ егѡ ко княземъ.

*русалима, чтобъ уйти въ землю Веніаминову, скрываясь оттуда среди народа.*

*13. Но когда онъ былъ въ воротахъ Веніаминовыхъ, бывшїй тамъ начальникъ стражи, по имени Ирїея, сынъ Селемїи, сына Ананїи, задержалъ Іеремїю пророка, сказавъ: ты хочешь перебраться къ Халдеямъ?*

*14. Іеремїа сказалъ: это ложь; я не хочу перебраться къ Халдеямъ. Но онъ не послушалъ его, и взялъ Ирїея Іеремїю, и привелъ его къ князьямъ.*

Веніаминову — єже кѡпїти ѡтѹдѹ посреди людѣй. По этому переводу, пророкъ хотѣлъ взять себѹ изъ своего отечественнаго города Анаѡѡа средствъ въ жизни. Переводы сир. пешито и лат. вульгата точнѣе указываютъ источникъ, откуда пророкъ могъ взять эти средства. „Чтобъ раздѣлить свою наслѣдственную собственность“, чтобъ взять принадлежащую ему часть наслѣдства,—такъ въ смыслѣ пешито и вульгаты.

Ст. 13. 14. О „воротахъ Веніаминовыхъ“ см. толков. XX, 1. Человѣкъ, у негѡже шбитѹ: еслибъ послѣ этихъ словъ поставить запятую, то подѹ „человѣкомъ“ можно было бы разумѣть Сарѹю (ср. примѣч.); и „обиталь“ бы у этого человѣка пророкъ Іеремїа, не имѣвшїй, вѣроятно, своего дома въ Іерусалимѣ. Впрочемъ, по русскому съ евр. переводу, „человѣкъ“ этотъ называется *начальникомъ стражи*, и такое названїе заключаетъ въ себѹ объясненїе, почему этотъ человѣкъ счолъ себя въ правѣ задержать пророка. Обвиненїе пророка въ измѣнѣ, въ намѣренїи уйти къ



15. И разгнѣваша кнѣзи на Иеремію, и вѣша его, и послаша его въ домъ Іонафана книгочія, такъ той сотвориша храминою темничною.

16. И пріиде Иеремія въ домъ ровъ, и въ херѣтъ \*), и сѣде тѣ дни многіи.

\*) узѣлице.

15. Князья озлобились на Иеремію, и били его, и заключили его въ темницу, въ домъ Іонафана, писца, потому что сдѣлали его темницею.

16. Когда Иеремія вошелъ въ темницу и подвалъ, и пребылъ тамъ Иеремія много дней;

халдеямъ, вытекало у этого человѣка изъ дурно понятаго совѣта, который давалъ Иеремія всему народу, — покориться добровольно царю вавилонскому (ср. XXVII гл., также XXI, 9).

Имя *Γαρυία* въ нынѣшней слав. переводъ перешло изъ греч. Ват. (*Γαρούα*) или Александр. и Фр.-Август. сп. (*Γαρούας* = Альд. изд.). Съ масор.-евр. произношеніемъ имени того же лица согласіе Компют. чтеніе *Γαρούα*, которому слѣдовало слав. Острожское изд. и съ которымъ былъ согласенъ также сирско-гекзапльскій переводъ.

Ст. 15. 16. Домъ Іонафана книгочія, т. е. вѣроятно одного изъ членовъ государственной канцеляріи (ср. толков. XXXVI гл.) послужилъ для Иеремія храминою темничною потому, что въ немъ было соответствующее этой цѣли помѣщеніе, имено: „ровъ“ = яма, вырытая въ подвалѣ, въ нижнемъ этажѣ дома. Слово „ровъ“ можно при этомъ понимать и въ единичномъ, и въ собирательномъ смыслѣ. Послѣднему смыслу соответствовала бы форма множ. числа, въ которой стоитъ евр. слово, значущее: *подвалъ* (см. примѣч.). Темнота и сырость въ этомъ подвалѣ были естественны, а вслѣдствіе того также естественно, что просидѣтъ тѣ дни многіи значило перенести тяжкія мученія и даже увидѣтъ наконецъ жизнь свою въ опасности (ср. ст. 20).

Въ херѣтъ = Ват., Александр., Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. Подстрочное объясненіе слав. перевода: узѣлице слѣдуетъ Компют. чтенію: *εις τὸν σπηλαιόσπον*. Есть мнѣніе, что вмѣсто херѣтъ въ греч. текстѣ читалось сначала болѣе согласно съ евр. текстомъ *χευῆθ*. Еще болѣе согласное съ евр. чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзапль Оригена пе-

17. И послѣ Седекіа црѣ, и призвѣ егò и вопрошаше егò царь ѡтай, аще есть слово ѡ Гда; и рече ємѣ Іереміа: есть. и рече: вѣ рѣцѣ црѣ Вавлѡнска прѣданъ вѣдеши.

18. И рече Іереміа црѣю: чимъ прешвидѣхъ тѣ, и отроки твоѣ, и люди сіѣ, такъ ты вѣдеши мѣ вѣ домъ темничный;

19. И гдѣ сѣть пророцы ваши прорицавшии вамъ, глаголюще, такъ не прійдетъ црѣ Вавлѡнскій на васъ, и на зѣмлю сію;

20. Нынѣ же послушай, молютисѣ, гдѣ мой црѣю, да падѣтъ молѣніе моѣ предъ лицемъ твоимъ: и не посылай мѣ пакы вѣ домъ Іоанаѡана книгочіа, да не умрѣ тамъ.

17. Царь Седекія послалъ, и взялъ его; и спрашивалъ его царь въ домъ своемъ тайно, и сказалъ: „нѣтъ ли слова отъ Господа?“ Іеремія сказалъ: есть, и сказалъ: ты будешь преданъ въ руки царя Вавилонскаго.

18. И сказалъ Іеремія царю Седекіи: чѣмъ я согрѣшилъ передъ тобою, и передъ слугами твоими, и передъ народомъ симъ, что вы посадили меня въ темницу?

19. И идѣ ваши пророки, которые пророчествовали вамъ, говоря: „царь Вавилонскій не пойдетъ противъ васъ и противъ земли сей?“

20. И нынѣ послушай, государь мой царь, да падѣтъ прошеніе мое предъ лице твое; не возвращай меня въ домъ Іоанаѡана, писца, чтобы мнѣ не умереть тамъ.

реводъ: *Аньотъ* = *Ανωθ* или *Ανωθθ*. Такъ выражено по гречески евр. *גִּוּזָא*, буквально значущее: своды, помѣщеніе подъ сводами, *подвалъ*.

Ст. 17—21. Царь приглашаетъ къ себѣ Іеремію *тайно*, изъ опасенія вельможъ, которые и заключили пророка въ домъ Іоанаѡана (ст. 15) и противъ которыхъ еще позднѣе Седекія не могъ ничего сдѣлать (XXXVШ, 5). Отвѣтъ пророка на вопросъ царя составляетъ краткое повтореніе словъ, произнесенныхъ Іереміею еще прежде, также въ отвѣтъ на вопросъ Седекіи, предложенный чрезъ

21. И повелѣ црѣ, и ввер-  
гоша его въ храмннѣ темннч-  
ннѣ, и даху емѣ хлѣбѣ едннз  
на дѣнь извнѣ, идѣже пекѣтъ,  
дѣндеже скончашася хлѣбѣ изъ  
градѣ. и сдѣшсе Іереміа во  
дворѣ темннчннѣмз.

21. И далъ повелѣніе царь  
Седекія, чтобы заключили Іе-  
ремію во дворъ стражи, и да-  
вали ему по куску хлѣба на  
день изъ улицы хлѣбопекѣвъ,  
доколь не истощился весь  
хлѣбъ въ городѣ, и такъ оста-  
вался Іеремія во дворѣ стра-  
жи.

пословъ (см. XXI, 7). Изъ продолженія пророческой рѣчи можно усмотрѣть, что халдеи, ушедшіе-было изъ-подъ стѣнъ Іерусалима на встрѣчу египтянамъ (ст. 5), снова подступили къ іудейской столицѣ и что, слѣдовательно, предсказаніе Іереміа ст. 7 (ср. также XXXIV, 22) уже исполнилось. Іеремія спрашиваетъ: гдѣ сѣтъ про-  
рѣцы ваши...; разумѣя вѣроятно тѣхъ же пророковъ, изъ кото-  
рыхъ одинъ, Ананія, еще въ 4-мъ году царствованія Седекія  
предсказывалъ „собрушеніе ярма царя вавилонскаго“ (ср. XXVIII,  
4). Когда халдеи ушли изъ подъ Іерусалима на встрѣчу египет-  
скому царю фараону, на помощь котораго надѣялись іудеи (ср.  
ст. 7): то эти лжепророки поспѣшили выразить предъ народомъ свое  
убѣжденіе, что царь вавилонскій уже не возвратится къ Іеру-  
салиму. Іеремія своимъ вопросомъ, въ ст. 19 содержащимся, ука-  
зываетъ царю на то обстоятельство, что предсказанія лжепророковъ  
не исполнились. Справедливо-ли преслѣдовать пророка, предсказанія  
котораго исполняются, между тѣмъ какъ предсказанія другихъ  
пророковъ, правда болѣе сочувственныя народу, но неисполняю-  
щіяся, не навлекаютъ на этихъ лжепророковъ никакой неприятно-  
сти?—таковъ смыслъ ст. 18 и 19.—Седекія не смѣетъ совѣмъ  
освободить пророка,—онъ боится вельможъ, и потому только назна-  
чаетъ Іеремію лучшее мѣсто заключенія — дворъ стражи (ср.  
XXXII, 2).—„Кусокъ хлѣба“, который давали здѣсь Іеремію еже-  
дневно, имѣлъ форму круглой, весьма тонкой лепешки. Отъ та-  
кого куска хлѣба можно было только не умереть съ голоду.

## ГЛАВА XXXVIII.

1. И слыша Гафанія снз Нафанъ, и Годолія снз Пасхуровъ, и Ивахалъ снз Селеминъ и Фасхуръ снз Шелхивъ словеса, ꙗже Іеремія глагола ко всѣмъ людемъ, глагола:

1. И услышамъ Сафатія, сынъ Маттана, и Годолія, сынъ Пасхора, и Юхалъ, сынъ Селеми, и Пасхоръ, сынъ Малхи, слова, которыя Іеремія произнесъ ко всему народу, говоря:

... в хрѣминѣ темничнѣю (начало ст. 21). Этими словами въ ст. 15 называется помѣщеніе въ домѣ Іонаана. Пророкъ просилъ не посылать его снова въ этотъ домъ (ст. 20) и, въ самомъ дѣлѣ, представляется послѣ того сидящимъ «во дворѣ темничнѣмъ» (конецъ ст. 21), а не въ домѣ Іонаана. Въ началѣ стиха 21, по евр. тексту, Іеремія представляется ввергаемымъ туда же, гдѣ онъ сидитъ по послѣднимъ словамъ того же стиха, т. е. во дворъ, (а не въ домъ, ср. ст. 18) темничный. Согласно съ еврейскимъ текстомъ въ нач. стиха и какъ съ евр., такъ и съ греч. въ концѣ его, слѣдовало бы въ первомъ случаѣ читать: εἰς τὴν αὐλὴν τῆς φυλακῆς = во дворъ темничный, *во дворъ стражи*. Извнѣ, идѣже пекѹтъ: соотвѣтствующее евр. чтеніе по русски яснѣ переведено такъ: *изъ улицы хлѣбопековъ*.

## ГЛАВА XXXVIII.

Глава XXXVIII замѣтно распадается на двѣ части, изъ которыхъ въ *первой* (ст. 1—13) рѣчь о вверженіи пророка Іереміи въ грязную яму и объ освобожденіи изъ нея, а во *второй* части (14—28 ст.)—о новой съ царемъ Седекіею бесѣдѣ пророка, который послѣ того снова отведенъ былъ во дворъ стражи.

Ст. 1—6. Во „дворѣ стражи“ (ср. XXXVІІ, 21) пророкъ, какъ видно изъ XXXII, 1—16, могъ видѣться съ тѣми или другими лицами изъ народа, пользовавшимися свободою. Онъ сталъ имъ снова говорить здѣсь то же, что говорилъ и раньше, когда пользовался самъ свободою. Ст. 2. 3 ср. XXI, 9. 10. Изъ лицъ,

2. Такъ рече Гдѣ: сѣдѣи во градѣ сѣмъ, умретъ мечемъ, и гладомъ, и моромъ: исходѣи же къ Халдеемъ, живъ вѣдетъ, и вѣдетъ душа его на вѣртеніе, и живъ вѣдетъ.

3. Икѡ такъ рече Гдѣ: преданіемъ предѣстѡ градъ сей въ рѣцѣ силы царѣ Вавилѡнска, и вѡзметъ его.

4. И рекѡша цѣю: да умретъ члѣвѣкъ той, такъ сей разслаблѣетъ рѣцѣ мѡжѣи воюющихъ встѡвшихъ во градѣ, и рѣки

2. Такъ говоритъ Господь: кто останется въ этомъ городѣ, умретъ отъ меча, голода и моровой язвы; а кто выйдетъ къ Халдеямъ, будетъ живъ, и душа его будетъ ему вмѣсто добычи, и онъ останется живъ.

3. Такъ говоритъ Господь: непременно преданъ будетъ городъ сей въ руки войска царя Вавилонскаго, и онъ возметъ его.

4. Тогда князья сказали царю: да будетъ этотъ человекъ преданъ смерти, потому что онъ ослабляетъ руки вои-

которыя, услышавъ рѣчи пророка въ народу, стали обвинять Іеремію предъ царемъ, Сафатія и Годолія въ другихъ мѣстахъ В. З. не упоминаются,—о Пасхорѣ, сынѣ Мелхіи, сказано подъ XX, 1,—Іоахаль упомянутъ въ XXXVI, 3, въ числѣ лицъ, посланныхъ царемъ Седекію къ пророку Іереміи съ просьбою: „помолися за ны“... слѣдовательно съ словами дружественными. Вѣроятно, тогда Іоахаль и относился къ пророку дружественно, также какъ его товарищъ по посольству Софонія (ср. толк. на XXI, 24—32). Если теперь онъ находится въ числѣ лицъ, по собственному почину обвиняющихъ Іеремію: то, вѣроятно, враги пророка успѣли привлечь Іоахала на свою сторону, указавъ ему на мнимую попытку Іереміи передаться халдеямъ (ср. XXXVI, 13).—Ровъ Малхіи былъ подобенъ тому рву или ямѣ, въ которой Іеремія сидѣлъ въ домѣ Іонаана книгочія (ср. XXXVII, 16), и находился во дворѣ стражи, слѣдов. рядомъ съ царскимъ дворцомъ (ср. толков. на XXXII, 2). О цѣли, которой хотѣли достигнуть,

всѣхъ людѣй, глагола ѣ нимъ по словесѣмъ симъ: такъ чело-вѣкъ сей не проповѣдаетъ лю-демъ симъ мира, но токмо слѣдъ.

5. И рече црь Седекія: се той ѣ рѣкахъ вашихъ: понѣже не можаше црь противѣ имъ.

6. И взяша Іеремію, и ввергоша его ѣ ровъ Мелхунъ, сна царѣва, иже бѣше во дворѣ темничнѣмъ: и свѣсиша его ѣжами ѣ ровъ, ѣ ровѣ же не бѣше воды, но тина, и бѣше ѣ тинѣ Іеремія.

*новъ, которые остаются въ этомъ городѣ, и руки всего народа, говоря къ нимъ такія слова. Ибо этотъ человекъ не благоденствія желаетъ народу сему, а бѣдствія.*

*5. И сказалъ царь Седекія: вотъ, онъ въ вашихъ рукахъ, потому что царь ничего не можетъ дѣлать вопреки вамъ.*

*6. Тогда взяли Іеремію, и бросили его въ яму Малхию, сына царя, которая была во дворѣ стражи, и опустили Іеремію на веревкахъ; въ ямѣ той не было воды, а только грязь, и погрузился Іеремія въ грязь.*

Ввергая сюда Іеремію, можно судить по первымъ словамъ рѣчи, съ которою обращаются къ царю вельможи, слышавшіе то, что говорить Іеремія народу. Да умретъ человекъ той: они хотѣли замучить его до смерти, которой пророкъ опасался уже и прежде, въ домѣ Іонаѳана (ср. XXXVII, 20). Что сей разслаблѣтъ рѣцѣ мѣжѣй воюющихъ, вставшихъ во градѣ, и рѣки всѣхъ людѣй,—это правда: пророкъ Іеремія не ободрялъ іерусалимлянъ къ упорному сопротивленію халдеямъ; онъ совѣтовалъ іудеямъ добровольно сдаться вавилонскому царю. Но что такой совѣтъ вло-нился не къ благополучію, а во зло народу,— это было ложное заключеніе самихъ доносчиковъ. Ср. XXI, 9.

Гафанія, сынъ Наѳанъ (= Ват. и Александр. сп. и Альд. изд.). Первое имя, согласно съ евр., читается въ сирскомъ съ гекзаплѣ Оригена переводѣ: Сафатія. Въмѣсто «Наванъ» въ Комплют. изд., согласно съ евр., читается Маѳанъ, каковое чтеніе воспроизведено также и въ сирско-гек-

7. И слыша Авдемелѣхъ мѹринъ, и той вѣше во дворѣ црѣвѣ, такъ ввергоша Іеремію въ ровъ: црѣ же [въ той часъ] сѣдѣше во вратѣхъ Веніаминиухъ.

8. И изыде Авдемелѣхъ ѿ домѹ црѣва, и рече къ црѣю, глагола:

9. Слосотворилъ еси, таже сотворилъ еси, увиваѣмъ члѣвка сего ѿ лица глѣда, такъ нѣсть хлѣба во градѣ котомѹ.

10. И повелѣ црѣ Авдемелѣхѹ, глагола: пойми ѣ собою ѿсюдѹ тридѣсать мѹжѣй, и извлеци Іеремію изъ рова, да не умретъ.

7. И услышалъ Авдемелехъ, Еѳіоплянинъ, одинъ изъ евнуховъ, находившихся въ царскомъ домѣ, что Іеремію посадили въ яму; а царь сидѣлъ тогда у воротъ Веніаминиовыхъ.

8. И вышелъ Авдемелехъ изъ дома царскаго, и сказалъ царю:

9. Государь мой царь! худо сдѣлали эти люди, такъ поступивъ съ Іереміею пророкомъ, котораго бросили въ яму; онъ умретъ тамъ отъ голода, потому что нѣтъ больше хлѣба въ городѣ.

10. Царь далъ приказаніе Авдемелеху Еѳіоплянину, сказавъ: возьми съ собою отсюда тридцать человекъ, и вытащи Іеремію пророка изъ ямы, доколѣ онъ не умеръ.

запскомъ переводѣ. — Имя лица, по слав.-греч. какъ здѣсь, такъ и въ XXXVIII, 3 называемаго Іоахаломъ, по русскому переводу здѣсь произносятся: *Юхалъ*, а въ XXXVII гл.—*Іегухалъ*. Первая форма русскаго перевода есть сокращеніе второй.

Ст. 7—13. Авдемелехъ называется: мѹринъ = *ѳіоплянинъ*, конечно, потому, что былъ родомъ изъ Еѳіопіи. Званіе „ѳвнуха при домѣ царскомъ“ принадлежало ему, вѣроятно, какъ надзирателю за царскимъ гаремомъ (ср. ст. 22 и 23, гдѣ рѣчь о царскихъ женахъ). Такъ какъ, по закону Моисееву (Второз. XXIII, 1), между евреями не должно было быть людей съ раздавленными ятрами или съ отрѣзаннымъ дѣтороднымъ членомъ: то въ каче-

11. И поѣтъ Авдемелѣхъ мѣжы, и прїиде въ домъ црѣвъ подземный, и взя ѿтуда вѣтхи порты, и вѣтхи ѹжы, и вверже ѿ ко Іеремїи въ ровъ, и рече къ немѹ:

12. Положи сїѧ подъ ѹжы: и сотвори Іеремїа сіце.

13. И извлечеша его ѹжами, и извѣша его изъ рова: и сѣде Іеремїа во дворѣ темничнѣмъ.

11. Авдемелехъ взявъ людей съ собою, и вошелъ въ домъ царскїй подъ кладовую, и взялъ оттуда старыхъ брошенныхъ тряпокъ и старыхъ негодныхъ лоскутьевъ, и опустилъ ихъ на веревкахъ въ яму къ Іеремїи.

12. И сказала Авдемелехъ Еѳіоплянинъ Іеремїи: подложи эти старыя брошенныя тряпки и лоскутья подъ мышки рукъ твоихъ, подъ веревки; и сдѣлалъ такъ Іеремїа.

13. И потащили Іеремїю на веревкахъ, и вытащили его изъ ямы; и оставался Іеремїа во дворѣ стражи.

ствѣ надзирателей за гаремами іуд. цари обыкновенно имѣли, вѣроятно, иноплеменниковъ. Южный или верхній Египетъ, соответствующій отчасти древней Эѳіопїи—родинѣ Авдемелеха, еще нынѣ есть обыкновенно родина такого рода людей. Чисто-еврейское имя эѳіоплянина: Авдемелехъ = Эвед-мелехъ (= слуга царскїй), вѣроятно, находилось въ связи съ его службою при дворѣ царя іудейскаго и не было его первоначальнымъ именемъ.—Если въ ст. 9 Авдемелехъ говоритъ царю по слав.-греч. переводу: Слосотворилъ еси...: то эти слова нужно понимать въ такомъ же условномъ и ограниченномъ смыслѣ, какой имѣютъ и слова XXXII, 3: заключи его Гедекїа црѣ (см. толков.). По русскому, согласному буквально съ евр.-масор. текстомъ, переводу, Авдемелехъ говоритъ прямо о „людяхъ этихъ“, что они „бросили Іеремїю въ яму“, т. е. говоритъ то самое, что засвидѣтельствовано и въ ст. 6. О голодѣ въ осажденномъ Іерусалимѣ (ср. ст. 2; XXI, 9) см.



14. И послѣ црѣ, и призвѣ къ себѣ Іеремію въ домъ аселісиль, ѡже въ домъ Гдѣни, и рече ѡмъ црѣ: вопрошаю тѣ словесѣ (єдинаго), и не утай ѡ менѣ словесѣ.

15. И рече Іереміа црѣю: ѡще повѣмъ ти, то не смѣртію ли умориши мѣ; и ѡще совѣщаю ти, то не послушаеши менѣ.

*14. Тогда царь Седекія послалъ и призвалъ Іеремію пророка къ себѣ, при третьемъ входѣ въ домъ Господень, и сказалъ царь Іеремію: я у тебя спрошу нѣчто; не скрой отъ меня ничего.*

*15. И сказалъ Іеремія Седекіи: если я открою тебѣ, не предашь ли ты меня смерти? и если дамъ тебѣ советъ, ты не слушаешь меня.*

ЛП, 6. Злодѣйство вельможъ по отношенію къ Іереміи состояло въ томъ, что они безъ нужды увеличивали его страданія, ввергая его въ грязную яму. Въ городѣ уже начинался голодъ, такъ что пророкъ получалъ ежедневно лишь по самой тонкой лепешкѣ (ср. XXXVII, 21). Скоро ему не могли бы давать и этого. Но, не дожидаясь такого исхода, вельможи бросаютъ его въ яму, гдѣ начинаютъ морить его голодомъ (убивѣмъ челоѡвѣка сегдѣ ѡ лица глѣда).

Ст. 14—16. „Третій входъ въ домъ Господень“, къ которому Седекія призвалъ Іеремію, не упоминается подъ этимъ же названіемъ ни въ какомъ другомъ мѣстѣ В. З. Но такъ какъ въ этомъ входѣ царь надѣялся говорить съ пророкомъ „тайно“ (ст. 16, ср. ст. 24): то надо думать, что этотъ входъ былъ предоставленъ одному только царю. И если такъ, то „третій входъ“ можно признать продолженіемъ того „внѣшняго царскаго входа“, о которомъ упомянуто въ 4 Цар. XVI, 18. Если этотъ внѣшній входъ былъ крытою галлереею, соединявшею царскій домъ съ домомъ Господнимъ: то третьимъ входомъ могъ называться особый для царя устроенный ходъ во внѣшній дворъ храма, продолжавшійся можетъ быть до стѣны, отдѣлявшей внѣшній отъ внутрен-

16. И клѣтса ємѸ црѣ, гла-  
гола: живѸ Гдѣ, иже сотвори  
намѸ дѸшѸ сію, аще увидѸ тѸ,  
и аще предамѸ тѸ вѸ рѸцѸ  
члѣвѣкѸ снѸхѸ ищѸщнѸхѸ дѸши  
твоеѸ (на смерть).

17. И рече ємѸ Іереміа:  
тако рече Гдѣ силѸ, Гдѣ Ісраи-  
левѸ: аще изыдѸи изыдеши кѸ  
воеводамѸ црѣ Вавлонска,

16. И клялся царь Седекія  
Іереміи тайно, говоря: живѸ  
Господь, который сотворилъ  
намѸ душу сію, не предамъ  
тебя смерти, и не отдамъ  
въ руки этихъ людей, которые  
ищутъ души твоей.

17. Тогда Іеремія сказалъ  
Седекіи: такъ говоритъ Гос-  
подь Богъ Саваовъ, Богъ Из-  
раилевъ: если ты выйдешь къ

няго двора. — Вопросъ, съ которымъ обратился царь къ пророку, выраженъ не ясно; Седекія не сказалъ предмета, по которому онъ хотѣлъ слышать пророческое слово. Но это былъ (судя по отвѣту пророка, ст. 17 и сл.) вопросъ, который тогда занималъ, очевидно, всѣхъ и важдаго въ Іерусалимѣ, — вопросъ о судьбѣ города и его жителей, осажденныхъ халдеями. Отвѣтъ Іереміи на вопросъ царя свидѣтельствуєтъ, что пророкъ не былъ увѣренъ въ непоколебимомъ довѣрїи Седекіи къ его совѣтамъ. Онъ зналъ, что царь не имѣлъ силы противиться желанію вельможъ (ср. ст. 5), которые „искали души“ пророка, хотѣли умертвить его (ср. ст. 4). И замѣчательно, что на первыя слова пророка (ст. 15) царь отвѣчаетъ на половину уклончиво. Онъ общаетъ только не допустить умерщвленія пророка его врагами, а о томъ, послушаетъ ли онъ совѣта пророческаго, умалчиваетъ. Потому и Іеремія даетъ царю условный отвѣтъ.

Къ домѸ Ассались (ст. 14) = Ват. Блаж. Теодоритъ читаетъ согласно съ Коплют. и Альд. издд. *εις οικίαν Ασασαήλ*. Наиболе близкое къ евр.-масор. греческое чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзаплѸ Оригена переводѸ: «въ домѸ Ассалиси». Первое слово могло явиться только вслѣдствіе того, что евр. *אֶבְרֵי* (входъ) не отличили отъ *בֵּית* (домъ). Послѣднее слово основано на пониманіи числительнаго *שִׁשְׁשִׁי* какъ собственнаго имени существительнаго.

Ст. 17. 18. Царю и его дому пророкъ говорить то же, что

жива вѣдетъ душа твоѧ, и градъ сей не пожжется огнемъ: и живъ вѣдеши ты и домъ твой.

18. Аще же не изыдеши ко княземъ црѧ Вавлонска, предастся градъ сей въ руки Халдеевъ, и пожгутъ его огнемъ, и ты не спасешися въ руки ихъ.

19. И рече црѧ Іереміи: азъ впасеніе имамъ въ Іудеевъ избѣжавшихъ къ Халдеемъ, да не предадутъ мѧ (Халдеи) въ руки ихъ, и поругаются ми.

князьямъ царя Вавилонскаго; то жива будетъ душа твоя, и этотъ городъ не будетъ сожженъ огнемъ, и ты будешь живъ, и домъ твой.

18. А если не выйдешь къ князьямъ царя Вавилонскаго, то этотъ городъ будетъ преданъ въ руки Халдеевъ, и они сожгутъ его огнемъ, и ты не избѣжишь отъ рукъ ихъ.

19. И сказалъ царь Седекія Іереміи: я боюсь Іудеевъ, которые перешли къ Халдеямъ, чтобы Халдеи не предали меня въ руки ихъ, и чтобы ты не наругался надо мною.

говорилъ и вѣмъ жителямъ Іерусалима въ ст. 2 (ср. XXI, 9). Аще изыдѣи изыдеши къ воеводамъ црѧ Вавлонска = если добровольно предашься въ руки ихъ.

Ст. 19—23. Почему царь Седекія опасался іудеевъ, добровольно предавшихся халдеямъ? За что они могли бы „ругаться“ надъ нимъ, еслибы и онъ, хотя и позднѣе ихъ, сдѣлалъ то же, что они? Если они предалися халдеямъ, по совѣту пророка Іереміи, не только спасая свою жизнь, но и видя спасеніе всего государства въ добровольной покорности Навуходоносору: то въ Седекіи, державшемся союза съ Египтомъ, они должны были видѣть недостойнаго царя, дѣйствовавшаго вопреки благу своего государства. Только выдали-ли бы Седекію халдеи іудеямъ? Седекія, по видимому, не понималъ или, по своей нерѣшительности, не могъ успокоиться на той мысли, что халдеи и его, какъ его предшественника Іехоніу, въ случаѣ добровольной сдачи, взяли бы въ плѣнъ, но поруганіямъ не подвергли бы. Пророкъ хочетъ успокоить царя именно на этомъ пунктѣ: не предадутъ тебѣ, повторяя затѣмъ слово

20. И рече Іереміа: не предадѣтъ тебѣ: послушай ꙗко слово Гдѣа, еже азъ глаголю тебѣ, и лучше ти будетъ, и жива будетъ душа твоа.

21. И аще не восхощеши ты изыти, сие слово, еже сказа мнѣ Гдѣ:

22. И се всѣ жены встѣвшыя въ домъ црѣа Іудина, изведутся ко князѣмъ црѣа Вавилонска: и тыа глаголахъ: прелстѣша та, и премогаша та мѣжи мѣрницы твой и слабиша въ поползновеніихъ ногѣ твоѣ, и ѿвратѣшася ѿ тебе.

20. И сказалъ Іеремія: не предадутъ; послушай гласа Господа въ томъ, что я говорю тебѣ, и хорошо тебѣ будетъ, и жива будетъ душа твоя.

21. А если ты не захочешь выйти, то вотъ слово, которое открылъ мнѣ Господь:

22. Вотъ, всѣ жены, которыя остались въ домъ царя Іудейскаго, отведены будутъ къ князьямъ царя Вавилонскаго, и скажутъ онѣ: „тебя обольстили и превозмогли друзья твои; ноги твои погрузились въ грязь, и они удалились отъ тебя“.

Господне, влоняющееся въ спасенію жизни царя. Но, понимая, что царь не склоненъ послѣдовать совѣту пророка, Іеремія болѣе говорить о томъ, чего долженъ ожидать царь въ случаѣ, если не предастся добровольно халдеямъ. Не поруганіямъ со стороны добровольно предавшихся іудеевъ подвергнется царь, но насмѣшкамъ со стороны женщинъ, входившихъ въ придворный штатъ. Всѣ жены, встѣвшыя въ домъ црѣа Іудина = жены, оставшіяся отъ царей, царствовавшихъ прежде Седекіа; онѣ, очевидно, отличаются отъ женъ самаго Седекіа (ст. 23). Эти женщины будутъ смѣяться именно надъ слабохарактерностію царя, несмѣваша ничего сдѣлать вопреки желанію вельможъ, какъ будто эти послѣдніе были его лучшими друзьями (мѣжи мѣрницы твой), и дошедшаго наконецъ до безвыходнаго положенія (ноги твои погрузились въ грязь), въ которомъ однакожь тѣ же друзья и оставили его безъ помощи

23. И жены твоѣ, и чѣда твоѣ изведѣтъ къ Халдѣемъ: и ты не уцѣлѣши, ꙗкѡ рукою црѣ Вавилонска гатъ вѣдѣши, и градъ сей пожѣтсѧ.

24. И речѣ еѡ црѣ: члѣвѣкъ да не увѣсть словѣсъ сихъ, и да не ѡмреши ты.

25. И аще услышатъ князи, ꙗкѡ глаголахъ сѣ тобою, и принѣдѣтъ къ тебѣ, и рекѣтъ ти: побѣжда намъ, что глагола къ тебѣ црѣ: не утай ѡ насъ, и не увѣемъ тебѣ; и что глагола къ тебѣ царь;

23. И всѣхъ женъ твоихъ и дѣтей твоихъ отведутъ къ Халдеямъ, и ты не избѣжишь отъ рукъ ихъ; но будешь взятъ рукою царя Вавилонскаго, и сдѣлаешь то, что городъ сей будетъ сожженъ огнемъ.

24. И сказалъ Седекія Іереміи: никто не долженъ знать этихъ словъ, и тогда ты не умрешь.

25. Если услышатъ князья, что я разговаривалъ съ тобою, и придутъ къ тебѣ, и скажутъ тебѣ: „скажи намъ, что говорилъ ты царю, не скрой отъ насъ, и мы не предадимъ тебя смерти,—и такъ же что говорилъ тебѣ царь“;

(а они удалились отъ тебя). И самъ пророкъ продолжаетъ, что ни царь, ни жены, ни дѣти не избѣгутъ рукъ халд. царя. Если не предадутся ему добровольно, то взяты будутъ.

Услабиша ѡ посползновеніихъ ногѣ твоѣ (= не поддержали тебя на скользкомъ мѣстѣ, когда ты особенно нуждался въ поддержкѣ), ср. Ват. καταλόσουσιν ἐν ὀλισθήμασι πόδα (Александр. πόδας σου. По смыслу не разнится существенно, но буквѣ евр. текста болѣе соотвѣтствуетъ чтеніе, принятое въ изд. греч. текста по Ват. сп., сдѣланномъ L. Vos, (1709): καταλόσουσιν... (увязнути сотворятъ въ посползновеніихъ ногу твою). Впрочемъ будущее время греч. перевода правильно въ слав. измѣнено въ прошедшее: въ евр. текстѣ частица ׀ съ 1 аор. глагола, слѣдующая за 1-мъ же аор., не придаетъ предшествующей еѡ формѣ значенія буд. времени.

Ст. 24—28. Царь запрещаетъ пророку рассказывать другимъ содержаніе ихъ бесѣды. Слова: да не ѡмреши ты — не столько

26. И речѣши имъ: повер-  
 • гоухъ азъ молѣніе моє предъ ли-  
 цемъ црѣвымъ, акъ да не воз-  
 вратитъ менѣ въ домъ Іона-  
 фанъ, умрѣти ми тамъ.

27. И пріидоша вси князи  
 ко Іереміи, и вопросіша его:  
 и повѣда имъ по всѣмъ сло-  
 весемъ симъ, акъ заповѣда  
 емъ црѣ: и умолкнуша, акъ  
 нѣсть слышано слово Гдѣне.

28. И сѣдѣше Іереміа во  
 дворѣ темничнѣмъ, дондеже  
 възѣша Іерусалимъ.

26. То скажи имъ: я по-  
 вернулъ предъ лице царя про-  
 шеніе мое, чтобы не возвра-  
 щать меня въ домъ Іонафана,  
 чтобы не умереть тамъ.

27. И пришли все князья  
 къ Іереміи, и спрашивали его,  
 и онъ сказалъ имъ согласно со  
 всеми словами, какія царь ве-  
 лѣлъ сказать, и они молча оста-  
 вили его, потому что не узна-  
 ли сказаннаго царю.

28. И оставался Іеремія  
 во дворѣ стражи до того дня,  
 въ который былъ взятъ Іеру-  
 салимъ. И Іерусалимъ былъ  
 взятъ.

угроза жестокаго тирана, сколько предупрежденіе со стороны сла-  
 баго, хотя и облеченнаго сильною властію, человѣка, что онъ не  
 былъ бы въ состояніи защитить пророка отъ новыхъ покушеній на  
 его жизнь со стороны вельможъ. Вельможи же возобновили бы  
 свои просьбы предъ царемъ о выдачѣ имъ пророка, еслибы узнали,  
 что онъ и царю говорить то же, что говорилъ народу (ср. ст. 2).  
 Зная слабость характера Седекіи, зная его склонность слушаться  
 совѣтовъ Іереміи, вельможи, естественно, могли считать (съ своей  
 точки зрѣнія) особенно опаснымъ для судьбы города, что пророкъ  
 убѣждалъ царя даже лично—не медлить добровольной сдачей го-  
 рода халдеямъ. А царь и самъ сознаетъ, очевидно, силу вліянія  
 на него вельможъ, когда говорить о нихъ, что они стануть спра-  
 шивать пророка о содержаніи его бесѣды съ Седекіею подъ угро-  
 зою смерти.—О „домѣ Іонафановомъ“ см. XXXVII, 15 и сл.

## ГЛАВА XXXIX.

1. И бысть въ девѣтое лѣто Седекіи црѣ Иудина въ мѣсцѣхъ десѣтый, пріиде Навуходоносоръ црѣ Вавулнскій, и всѣ сіла егѡ на Іерусалимъ, и воєваху нань.

2. И въ первоенѣдесѣтъ лѣто Седекіи, въ мѣсцѣхъ четвѣртый, въ девѣтый день мѣсѣца, разсѣдесѣ градъ.

1. Въ девѣтый годъ Седекіи, царя Іудейскаго, въ девѣтый мѣсяцъ, пришелъ Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, со всѣмъ войскомъ своимъ къ Іерусалиму, и обложили его.

2. А въ одиннадцатый годъ Седекіи, въ четвѣртый мѣсяцъ, въ девѣтый день мѣсяца городъ былъ взятъ;

Главы XXXIX—XLIV содержатъ въ себѣ повѣствованія объ обстоятельствахъ изъ исторіи іудейскаго государства и изъ жизни пророка Іереміи послѣ взятія Іерусалима халдеями.

## ГЛАВА XXXIX,

въ частности, послѣ краткаго разсказа о вступленіи халдеевъ въ городъ Іерусалимъ и о выселеніи его жителей въ Вавилонъ, содержитъ извѣстіе объ освобожденіи пророка Іереміи со двора стражи и о передачѣ его подъ надзоръ Годоліи.

Ст. 1. 2. Осада Іерусалима Навуходоносоромъ, упоминаемая здѣсь,—та же самая, о которой говорилось въ XXXII, 1. 2; XXXIV, 1. 7. Здѣсь опредѣляется общая ея продолжительность. О временномъ ея перерывѣ, обойденномъ здѣсь молчаніемъ, см. XXXIV, 21; XXXVЦ, 5. И воєваху (ἐπολιόρουσιν) нань: разумѣется, въ частнѣйшемъ смыслѣ, осада укрѣпленнаго города, насильственное прекращеніе жителямъ Іерусалима возможности сноситься съ остальнымъ населеніемъ Іудеи, получать отъ него жизненные припасы. Разсѣдесѣ градъ: халдеи, сдѣлавъ проломъ въ крѣпостной стѣнѣ Іерусалима (ср. ЛЦ, 7), ворвались въ городъ; вслѣдствіе пролома, городъ пересталъ быть недоступнымъ для враговъ.

3. И видѣша вси князи црѣмъ Вавулѡнска, и сѣдѣша во вратѣхъ срѣднихъ Ниргелсарасаръ, Гамагѡдъ, Навѣсахаръ, Навѣсарисъ, Нагаргасъ, Насерравамагъ, и прочыя воевѣды црѣмъ Вавулѡнскагъ.

3. И вошли въ него въ князя царя Вавилонскаго, и расположились въ среднихъ воротахъ, Нергал - Шарецеръ, Самар-Нево, Сарсехимъ, начальникъ евнуховъ, Нергал - Шарецеръ, начальникъ маговъ, и въ остальные князя царя Вавилонскаго.

Ст. 3. „Врата средня“, упоминаемая здѣсь единственный разъ во всемъ В. 3., находилась, вѣроятно, въ стѣнѣ Сіонской крѣпости, построенной Давидомъ (2 Цар. V, 9), и вели изъ этой крѣпости въ нижнюю часть города, позднѣе известную подъ именемъ „Акра“ и граничившую съ Сіонскою горою съ сѣвера. Эти ворота находились, такимъ образомъ, приблизительно въ центрѣ города Іерусалима и какъ по такому своему положенію, такъ и вслѣдствіе того, что находились на возвышеніи (на сѣверномъ краю горы Сіона), представляли мѣсто удобное для наблюденія за дѣльми городомъ. Притомъ, городскія ворота на востокъ вообще служатъ мѣстомъ, гдѣ собирается народъ для торговли и обсужденія дѣлъ общественныхъ и гдѣ, потому, цари или вообще начальники народа отрывали свои правительственныя и судебныя засѣданія. Занявши мѣсто въ среднихъ воротахъ сіонской крѣпости, вельможи вавилонскаго царя вступили такимъ образомъ во владѣніе городомъ Іерусалимомъ. Имена вавилонскихъ вельможъ послѣдняго и предпослѣдняго сопровождаются по русско-еврейскому тексту указаніями званія, которое они носили въ вавилонскомъ государствѣ: одинъ былъ начальникъ евнуховъ, другой — начальникъ маговъ. Первые три сложныхъ имени не имѣютъ при себѣ такихъ указаній. Заслуживаетъ вниманія догадка нѣкоторыхъ новѣйшихъ толкователей, по которой первую часть втораго сложнаго имени *Самаръ-нево* нужно понимать въ нарицательномъ смыслѣ, какъ указаніе на должность Нергалъ-шарецера — перваго вельможи: *самар*, по древнеперсидскому словоупотребленію, значило бы тоже,



4. И высть егда узрѣмъ Седекіа црѣ Іудинъ, и вси мужи ратни, и избѣгоша, и изыдоша въ нощи ѿ града по пѣти вертограда црѣва, и сквозѣ врата, іаже бѣша междѣ стѣною и предстѣніемъ: и изыдоша въ пѣть пѣстыни.

4. Когда Седекія, царь Иудейскій, и всѣ военные люди, увидѣли ихъ, побѣжали, и ночью вышли изъ города чрезъ царскій садъ въ ворота между двумя стѣнами, и пошли по дорогѣ равнины.

что у ассиріянь слово раб-шакѣ, виночерпій (Ис. XXXVI, 2. 4. 11 и др. 4 Цар. XVIII, 17. 19. 26. 27 и др.). *Нево* или *Наву*, имя вавилонскаго божества, относилось бы тогда въ другому сложному имени, какъ первая его составная часть. Это сложное имя встрѣчается ниже въ ст. 13: Навузазванъ названъ тамъ начальникомъ эвнуховъ, также какъ и здѣсь тоже названіе слѣдуетъ за словомъ *сарсехимъ*. Наричательное значеніе послѣдняго слова было бы также: начальникъ эвнуховъ; и такимъ образомъ на это слово можно было бы смотрѣть, какъ на другое, можетъ быть только позднѣйшее, обозначеніе того же званія, которое вслѣдъ затѣмъ обозначено словомъ *раб-сарисъ* = начальникъ эвнуховъ. Такую догадку пришлось бы дополнить предположеніемъ, что вторая часть сложнаго имени *Навузазванъ* здѣсь, въ ст. 3, по той или другой причинѣ опущена.

Слав. чтеніе Гамагáдъ (ср. греч., воспроизведенное въ арабскомъ переводѣ: *Σαμαγáδ*, Ват. и Альд. *Σαμαγáδ*) или точнѣе соответствующее еврейскому Комплютенское: *Σαμαγáρ* основаны на мнѣніи, что это — самостоятельное слово: въ греч. изданіяхъ оно отдѣляется отъ слѣдующаго слова даже частицею *καί*. Чтеніе *Навѣсахáръ* (= Ват., Александр., Фр.-Авг. и Альд.) есть, вѣроятно, позднѣйшее видоизмѣненіе согласнаго съ евр. Комплют. чтенія *Навѣсарсахáρ*. вмѣсто *Навѣсарисъ* (= Ват. и Фр.-Авг. сп.) въ сирско-гекзалпскомъ переводѣ читается согласно съ еврейскимъ: *раб-сарисъ*. Чтеніе *Нагáргáсъ*, *Насерравамагáъ* (= Ват., незначительно видоизмѣненное въ Александр. и Фр.-Авг. сп.) въ Комплют. изд. и сирско-гекзалпскомъ переводѣ замѣнено словами *Νηρηελ* (сирско-гекз. *Ναρηελ*) *сарасар равамаγ*.

Ст. 4—10. Врата, іаже бѣша междѣ стѣною и предстѣ-

5. И гнѣша ѡ слѣдъ ихъ вѣиство Халдѣйско, и постигѡша Седекію на поліи пѣстыни Іеріхѡнскіа, и ѣмше приведѡша къ Навуходоносорѣ црѣю Вавулѡнскѣ въ Ревлѡѣ, иже въ землі Емѡѣ, и глагола къ немѣ ѡ сѣдѡмъ.

6. И извѣ црѣ Вавулѡнскіи сѣны Седекіины въ Ревлѡѣ предъ очіа егѡ, и всѣ велможы Іудины повѣ црѣ Вавулѡнскіи.

5. Но войско Халдейское погналось за ними; и настмили Седекію на равнинахъ Іерихонскихъ; и взяли его, и отвели къ Навуходонозору, царю Вавилонскому, въ Ривлу, въ землю Эмѡвъ, и онъ произнесъ судъ надъ нимъ.

6. И закололъ царь Вавилонскій сыновей Седекіи въ Ривлу передъ его глазами, и встѣхъ велможъ Іудейскихъ закололъ царь Вавилонскій.

ніемъ, или „ворота между двумя стѣнами“, называвшіяся иначе „воротами источника“ (ср. толков. XIX, 1. 2), находились, какъ обыкновенно думаютъ, въ томъ мѣстѣ, гдѣ городскія стѣны пересѣкали узкую лощину, проходящую съ сѣвера на югъ между горою Сіономъ съ одной стороны и горою Моріа и Офеломъ—съ другой. Эти ворота вели изъ города въ долину сыновей Эннома, именно въ восточную ея часть, которая соединялась съ равниной, продолжавшеюся до такъ называемыхъ полей іерихонскихъ, составлявшихъ часть іорданской долины. На эти поля, въ эту долину и направился-было Седекія въ то время, какъ халдеи начали занимать его столицу. „Вертоградъ царевъ“, который внутри стѣнъ прилегалъ въ воротамъ, вѣроятно, былъ тождественъ съ садомъ Уззы, упомянутымъ въ 4 Цар. XXI, 18 и находившимся „при домѣ“ царскомъ. Схватенный халдеями, окружавшими городъ сплошнымъ кольцомъ, Седекія отправленъ былъ къ Навуходонозору, находившемуся въ то время въ Ривлѣ (Ревлѡѣ = вулг. Reblatha, также какъ въ 4 Цар. XXV, 6. 20 по греко-слав. переводу; ср. слав.-греч. переводъ Іер. ЛП, 9. 10), сирійскомъ городѣ на берегу рѣки Оронта. Немного сѣвернѣе Ривлы, на той же рѣкѣ, лежащій городъ Гѣмъ служитъ нынѣ соединительнымъ узломъ дорогъ, ведущихъ къ востоку на Ефратъ, къ западу въ Финивію

7. И очы Седекіи изъятъ,  
и шкова его пѣты, и шведе  
его въ Вавлонъ.

8. Домъ же црѣвз, и домы  
всѣхъ людѣй пожгоша Халдеи  
огнемъ, и стѣны Іерусалимскы  
превратиша.

9. И встанокъ людѣй, и  
вставшихъ во градѣ, и убѣг-  
шыхъ, іаже утекоша къ црѣю Ва-  
влонскѣ, и встанокъ людѣй,  
и вставшихъ пресели Наву-  
зарданъ воевода въ Вавлонъ.

7. А. Седекіи выкололъ гла-  
за, и заковалъ его въ оковы, что-  
бы отвести его въ Вавлонъ.

8. Домъ царя и дома народа  
сожгли Халдеи огнемъ, и стѣ-  
ны Іерусалима разрушили.

9. А остатокъ народа, ос-  
тававшийся въ городѣ, и пере-  
бѣжчиковъ, которые перешли  
къ нему, и прочій оставшийся  
народъ Навузарданъ, началь-  
никъ тѣлохранителей, пере-  
селилъ въ Вавлонъ.

и къ югу въ Дамаскъ и далѣе. Если значеніе Гѣмса, въ первый разъ подъ именемъ Емеса упоминаемаго Птоломеемъ (во II в. по Р. Хр.), во время Іереміи принадлежало Ривлѣ: то Навуходоносоръ, также какъ раньше Фараонъ Нехао, избралъ для своей квартиры Ривлу, чтобы отсюда имѣть наилучшее наблюденіе и за Сиріей, недавно только перешедшой въ его власть, и за Финикіей, на которую онъ несомнѣнно имѣлъ также виды. Подъ Іерусалимомъ царь вавилонскій не находился лично (ср. Іер. XXXII, 2; XXXVII, 5. 8). И глагола къ немѣ съ сѣдѣмъ, см. I, 16. Жестокое наказаніе, постигшее Седекію, было въ обычаяхъ восточныхъ деспотовъ. Навуходоносоръ наказывалъ въ лицѣ Седекіи своего возмущившагося вассала: Седекія посаженъ былъ на іерусалимскій престолъ вавилонскимъ царемъ (4 Цар. XXIV, 17; Іер. XXXVII, 1). Но мѣра наказанія Седекіи была меньше сравнительно съ казнію, постигшую его сыновей и вельможъ. Послѣдніе, какъ видно изъ гл. XXXVIII, были главными виновниками возмущенія Іудеи противъ Вавилона, между тѣмъ какъ самъ Седекія изъявлялъ преданность Навуходоносору (ср. толков. XXIX, 1—3). Въ лицѣ же дѣтей Седекіи царь вавилонскій казилъ принцевъ крови, съ жизнію которыхъ народъ могъ соединять надежды на возстановленіе своей государственной независимости. — Выселены были изъ Іудеи халдеями, кромѣ

10. А ѿ людѣй убѣгнухъ, ничтѣже имѣшнихъ, встѣви Навузарданъ воевода, воинствѣ въ земли Іудинѣ, и даде имъ виноградны и нѣвы въ той день.

11. И заповѣда Навуходосоръ црѣ Вавилонскій ш Іе-

10. Бѣдныхъ же изъ народа, которые ничего не имѣли, Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ въ Іудейской землѣ, и далъ имъ тогда же виноградники и поля.

11. А о Іереміи Навуходосоръ, царь Вавилонскій, далъ

тѣхъ евреевъ, которые еще прежде взятія Іерусалима добровольно передались осаждавшему городъ, — *остатокъ народа, оставшійся въ городѣ* (слав. переводъ: и встѣвшихъ во градѣ слѣдуетъ Комплют. чтенію; въ евр. текстѣ нѣтъ *и* въ началѣ этихъ словъ), *и прочій оставшійся народъ* (и встѣнокъ людѣй и встѣвшихъ = Комплют.; предшествующее послѣднему слову *и* опять отсутствуетъ въ евр. текстѣ), т. е. жители не только Іерусалима, но и другихъ городовъ Іудеи. Оставлены были въ отечествѣ и надѣлены виноградниками и полями только ничего не имѣвшіе дотолѣ іудеи. Халдеи надѣялись, что эти бѣдняки, облагодѣтельствованные ими, сохранятъ къ нимъ навсегда покорную преданность, между тѣмъ какъ люди, всегда жившіе въ довольствѣ, не могли бы перестать думать о восстановленіи государственной независимости. — Навузарданъ (имя тождественное со встрѣчающимся въ клинообразныхъ письменахъ именемъ Набу-зир-иддина), называемый въ слав. переводѣ „воеводою“ (= вульгата: *magister militum*), по точнѣйшему переводу съ евр. текста — „начальникомъ тѣлохранителей“, въ ЛII, 12 называется, сверхъ того, „предстоящимъ предъ царемъ вавилонскимъ“, т. е. особенно близкимъ къ царю вавилонскому и его особенно довѣреннымъ лицомъ. Это послѣднее названіе можетъ объяснять, почему только этотъ Навузарданъ, прибывшій въ Іерусалимъ уже чрезъ мѣсяць по взятіи его халдеями (ЛII, 12, ср. ст. 6), распорядился судьбою жителей Іудеи, а по ЛII, 13 и сожегъ храмъ и лучшіе дома въ городѣ. Вельможи, названные въ ст. 3, не имѣли, очевидно, полномочія сдѣлать то и другое.

Ст. 11—14. Благосклонное вниманіе царя вавилонскаго къ

реміи пророцѣ Навузарданови  
воеводѣ воінствъ, и рече:

12. Возми его, и положи  
нань очи твои, и ничтоже емо  
сотвори зла: но также восхо-  
щеть, такъ сотвори емо.

13. Посла убо Навузарданъ  
воевода воінства, и Навузез-  
ванъ, и Рафарисъ, и Ниргелъ,  
и Сарасаръ, и Фавманъ, и вси  
воеводы црѣ Вавулонска:

14. И послаша, и пошша  
Іеремію ѿ двора темничнаго,  
и даша его Годоліи снѣ Ахи-  
камову, снѣ Гафану, и изве-  
доша его, и сѣде среди людеи.

*такое повелѣніе Навузардану,  
начальнику тѣлохранителей:*

*12. Возьми его, и имей его  
во вниманіи, и не дѣлай ему  
ничего худого, но поступай  
съ нимъ такъ, какъ онъ ска-  
жетъ тебѣ.*

*13. И послалъ Навузарданъ,  
начальникъ тѣлохранителей, и  
Навузаванъ, начальникъ евну-  
ховъ, и Нергал-Шарецерь, на-  
чальникъ маговъ, и ось князя  
царя Вавилонскаго,*

*14. Послали, и взяли Іере-  
мію со двора стражи, и по-  
ручили его Годоліи, сыну Ахи-  
кама, сына Сафанова, отвезти  
его домой; и онъ остался жить  
среди народа.*

судьбѣ пророка Іереміи объясняется, вѣроятно, дошедшими до На-  
вуходоносора слухами о томъ, что пророкъ не переставалъ обра-  
щаться къ своимъ соотечественникамъ съ совѣтомъ — не противиться  
власти халдейскаго царя. Въ халдейскомъ лагерѣ объ этомъ могли  
получить свѣдѣнія отъ іудеевъ, добровольно предавшихся халдеямъ  
(ср. ст. 9), вѣроятно, именно по совѣту Іереміи. Положи нань  
очи твои (гебраизмъ) = обрати на него особенное вниманіе. Въ  
ст. 13, по русскому его переводу (о слав. см. примѣч.) снова на-  
зываются двое изъ тѣхъ вавилонскихъ вельможъ, которые упомя-  
нуты и въ ст. 3. На мѣсто третьяго изъ названныхъ тамъ, Нер-  
галъ-шарецера, виночерпія, является здѣсь поставленнымъ Навузар-  
данъ. Что Навузезванъ, вѣроятно, былъ первоначально названъ и  
въ ст. 3, — сказано выше. Смотрѣть за Іереміею, заботиться о его  
благѣ получаетъ повелѣніе Годолія, сынъ Ахикамовъ, потому что  
онъ былъ поставленъ намѣстникомъ халдейскаго царя въ Іудеѣ

15. И ко Іереміи бысть слово Гдѣне во дворѣ темничномъ, глагола:

16. Иди, и рцы ко Авдемелеху мурини, глагола: такъ рече Гдѣ Бгъ Ізраилевъ: се азъ приношу словеса мои на градъ сей во зло, а не во благо: и вѣдѣтъ предъ лицемъ твоимъ въ той день:

15. Къ Іереміи, когда онъ еще содержался во дворѣ темничномъ, было слово Господне:

16. Иди, скажи Авдемелеху, Египлянину: такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: вотъ Я исполню слова Мои о городъ сей во зло, а не въ доброе ему, и они сбудутся въ тотъ день передъ глазами твоими;

(XL, 5) и имѣлъ такимъ образомъ возможность обезпечить благоденствіе пророка.

Навѣзванъ и Рафарисъ: эти два имени, изъ греч. текстовъ въ настоящемъ мѣстѣ читающіяся только по Компют., гдѣ они также раздѣляются частицею *и*, въ еврейскомъ текстѣ не имѣютъ этой частицы между собою, и послѣднее изъ нихъ есть нарицательное названіе той должности (начальника звнуховъ), которую исполняло въ государствѣ лицо, носившее первое собственное имя. Ниргелъ и Гарасаръ—два имени, раздѣляющіяся частицею *и*, кромѣ слав. перевода, также опять только въ Компют. греч. текстѣ, составляютъ въ евр. текстѣ одно сложное имя: *Нергалшарецеръ* (ср. ст. 3). Вм. Фавманъ — чтенія, слѣдующаго неизвѣстно какому греч. тексту, по еврейски читается  $\text{נִרְגַּל - שָׂרַר}$  (Компют. *Раβμδγ*, предъ которымъ опять поставлено *חזי* = слав. *и*, какъ предъ *Раφαρис*) = *начальникъ маговъ*.

Ст. 15—18. Объ Авдемелехѣ муринѣ см. XXXVIII, 7 и сл. За благодѣтельное участіе въ судьбѣ пророка, подробно описанное тамъ, здѣсь Господь общаетъ Авдемелеху, что этотъ послѣдній будетъ спасенъ отъ своихъ враговъ, общихъ у него съ пророкомъ Іереміею, котораго онъ являлся защитникомъ предъ царемъ, оказывая тѣмъ самымъ сопротивленіе вліянію вельможъ. Спасенный не только отъ этихъ вельможъ, но и отъ меча непріятельскаго, въ то время, когда Господь „принесетъ“ = исполнитъ „словеса“ свои „на градъ сей во зло, а не во благо“, т. е. наведетъ на Іерусалимъ бѣдствіе (ср. VI, 1), отсрочивая исполненіе добраго о

17. И избавлю тѣ въ той день, и не дамъ тебѣ въ рѣцѣ члѣвѣкъ, иуже ты боишися ѿ лицѣ ихъ:

18. Икѡ избавляю спасѣ тѣ, и мечемъ не падѣши: и бѣдетъ дѡша твоѡ на шврѣтеніе, іакѡ уповалъ еси на мѡ, рече Гдѣ.

17. Но тебя Я избавлю въ тотъ день, говоритъ Господь, и не будешь преданъ въ руки людей, которыхъ ты боишься.

18. Я избавлю тебя, и ты не падеши отъ меча, и душа твоя останется у тебя вмѣсто добычи, потому что ты на Меня возложилъ упованіе, сказалъ Господь.

### ГЛАВА XL.

1. Слово бывшее ко Іереміи ѿ Гда, повнегда ѿпѡстѣ

1. Слово, которое было къ Іереміи отъ Господа, послѣ

немъ слова своего (XXIX, 10 и сл.), — Авдемелехъ умреть естественною смертію. И бѣдутъ предъ лицемъ твоимъ въ той день = тогда ты увидишь исполненіе тѣхъ словъ (о судьбѣ города). И бѣдетъ дѡша твоѡ на шврѣтеніе = и будетъ душа... въ плѣнъ XXI, 9, см. толков. Обѣщанія спасенія удостоенъ Авдемелехъ за то, что онъ „уповаль“ на Бога, вѣрилъ Его слову, которое вознѣщаемо было устами Іереміи, и крѣпость своего упованія показаль въ настойчивости и мужествѣ, съ которыми защищаль св. пророка (см. гл. XXXVIII).

Глава XL имѣетъ надписаніе (ст. 1), относящееся вмѣстѣ и къ главамъ XLII—XLIII. Содержаніе этихъ главъ называется „словомъ, бывшимъ ко Іереміи отъ Господа“, хотя въ собственномъ смыслѣ пророчественныя откровенія Іереміи содержатся изъ всего отдѣла только въ XLII, 4—22 и въ XLIII, 8—13. Эти откровенія составляютъ, по смыслу надписанія, сущность, къ которой все остальное содержаніе главъ относится, какъ вводныя и объяснительныя замѣчанія. Изъ другихъ надписаній рѣчей Іереміиныхъ на ряду съ настоящимъ должно быть поставлено I, 1—3,

его Навузарданъ архімагіръ изъ Рамы, егда взъ его связаннаго пѣты, ѿ среды, ѿ Іерусалима и ѿ Іуды преселеніа, ведомыхъ ѡ Навулонъ.

*того, какъ Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, отпустилъ его изъ Рамы, и тогда взялъ его скованнаго цѣпями среди прочихъ плѣнныхъ Іерусалимлянъ и Іудеевъ, переселяемыхъ въ Вавилонъ.*

которымъ главы I—XXXIX озаглавливаются, какъ „слово Божіе въ Іереміа отъ 13 го года Іосіа до 11-го года Седекіа, до взятія Іерусалима“. Гл. XL и сл. озаглавливаются, какъ откровенія Божіа Іереміа послѣ того времени, до котораго доходятъ откровенія въ первыхъ 39 главахъ.

Ст. 1. Навузарданъ освободилъ Іеремію только въ Рамѣ, уже на пути плѣнныхъ іудеевъ въ страну плѣна. Между тѣмъ въ XXXIX, 14 сказано было, что Іереміа получилъ свободу и отданъ былъ подъ защиту Годоліа еще въ Іерусалимѣ, и притомъ тѣмъ же Навузарданомъ. Вѣроятно, въ смутные дни выселенія жителей Іерусалима Іереміа, получившій свободу, именно по этому самому (потому что онъ сталъ жить среди народа, XXXIX, 14) былъ связанъ вмѣстѣ съ другими. Навузардану невозможно было самому наблюдать за исполненіемъ всѣхъ своихъ распоряженій, и пророкъ, вопреки волѣ халдейскаго царя, былъ связанъ по недоразумѣнію. Недоразумѣніе разъяснилось уже на дорогѣ изъ Іерусалима въ вавилонскія земли: въ Рамѣ Навузарданъ далъ новое повелѣніе освободить Іеремію.

Навузарданъ архімагіръ. Последнее слово, оставленное безъ перевода греческое *ἀρχιμαγίρος* (= главный поварь), соответствуетъ тому же еврейскому выраженію, которое въ XXXIX, 9 и сл. переведено (съ вульгаты): «воевода» или «воевода воинствъ». Точнѣе русскій переводъ. — ѿ среды, ѿ Іерусалима и Іуды преселеніа. Въ виду какъ греческаго, такъ и латинскаго переводовъ, согласныхъ здѣсь съ евр. текстомъ, чтеніе это можно было бы видоизмѣнить слѣдующимъ образомъ: «взя его... среди преселенія Іерусалимлянъ и Іудина ведомыхъ въ Вавилонъ».



2. И взя егò архімагірзъ,  
и рече ємѣ: Гдѣ Бгъ твой со-  
глаголазъ єсть злѣмъ сіѣ на мѣ-  
сто сіє:

3. И приведе, и сотвори  
Гдѣ, іакоже рече, зане согрѣ-  
шите ємѣ, и не послѣшасте  
гласа єгò, и бысть вамъ гла-  
голазъ сей.

4. И се нынѣ разрѣшихъ  
тѣмъ ѿ узъ, іаже на рѣкѣ твоєю:  
аще ти єсть добродѣтели со мною  
въ Вавилонѣ, поиди и положи  
очи мои на тѣ: аще же ни,  
встани здѣ. се всѣ землѣ  
предѣ лицемъ твоимъ єсть: что  
изволиши: и аже воосуше-  
ши нѣ, тамъ иди:

2. Начальникъ тѣлохрани-  
телей взялъ Іеремію, и ска-  
залъ ему: Господь Богъ твой  
изрекъ это бѣдство на мѣ-  
сто сіє;

3. И навелъ его Господь, и  
сдѣлалъ то, что сказалъ; по-  
тому что вы согрѣшили предѣ  
Господомъ, и не слушались гла-  
са Его, за то и поставлю  
васъ это.

4. Итакъ вотъ, я освобож-  
даю тебя сегодня отъ цѣпей,  
которыя на рукахъ твоихъ: если  
тебѣ угодно идти со мною въ  
Вавилонъ, иди, и я буду имѣть  
попеченіе о тебѣ; а если не  
угодно тебѣ идти со мною въ  
Вавилонъ, оставайся. Вотъ,  
вся земля передѣ тобою; куда  
тебѣ угодно, и куда нравится  
идти, туда и иди.

Ст. 2—6. Что Навузарданъ зналъ объ угрозахъ, съ кото-  
рыми пророкъ Іеремія (какъ и другіе пророки) обращался къ  
іудеямъ, — это также понятно, какъ и то, что Навуходоно сору  
извѣстно было о совѣтѣ, многократно даваемомъ Іеремію іудеямъ, —  
добровольно покориться халдеямъ (ср. толков. XXXIX, 11—14).  
Навузарданъ прямо говорить о Богѣ еврейскомъ, Іеговѣ, что Онъ  
привелъ въ исполненіе свою угрозу надъ народомъ, не слушавшимъ  
Его голоса. Это согласно съ представленіемъ древнихъ язычниковъ,  
по которому каждый народъ имѣлъ и долженъ имѣть своего бога  
или своихъ боговъ, измѣна которымъ влечетъ за собою наказаніе  
отступниковъ (ср. II, 11; XXII, 8. 9). И бысть вамъ глаголазъ

5. И возвратіся въ Годоліи, снѣ Ахікамовѣ, снѣ Сафаню, егѣже постави црѣ Вавулнскій въ землі Іудинѣ, и живи сѣ нимъ среди людѣй, во всѣхъ благіхъ предѣ очима твоима, еже ходити, и ходи. и даде емѣ архімагірѣ пищѣ и дары, и шпѣсти егѣ.

6. И прииде Іереміа къ Годоліи снѣ Ахікамовѣ въ Массифѣ, и сѣде среди людѣй своихъ встѣвшихъ на землі.

5. Когда онъ еще не отошелъ, сказалъ Навузарданъ: пойдѣ къ Годоліи, сыну Ахикама, сына Сафанова, котораго царь Вавилонскій поставилъ начальникомъ надъ городами Іудейскими и оставайся съ нимъ среди народа; или иди, куда нравится тебѣ идти. И далъ ему начальникъ тѣлохранителей продовольствіе и подарки, и отпустилъ его.

6. И пришелъ Іеремія къ Годоліи, сыну Ахикама, въ Массифу, и жилъ съ нимъ среди народа, остававшагося съ странѣ.

сей — и совершилось надъ вами бѣдственное событіе, о которомъ предсказывали вамъ. Предложеніе Навузардана Іереміи, въ первой своей части (ст. 4), направлено, очевидно, къ тому, чтобы склонить пророка къ переселенію въ Вавилонъ. Навузарданъ продолжаетъ свою рѣчь къ пророку уже послѣ того, какъ Іеремія своимъ молчаніемъ въ отвѣтъ на первую часть предложенія довольно ясно даетъ понять, что онъ не хочетъ идти въ Вавилонъ. Начальникъ тѣлохранителей тогда соглашается оставить пророка подъ защитою Годоліи. Обѣ части рѣчи оканчиваются одинаково предложеніемъ идти и жить тамъ, гдѣ хочетъ пророкъ. По волѣ повелителя халдеевъ, Іереміи не должно было дѣлать насилія, а должно быть оказано благосклонное вниманіе (ср. XXXIX, 11 и сл.).

Когда онъ еще не отошелъ (ст. 5): соотвѣтствующее евр. чтеніе допускаетъ другой переводъ, который по видимому лежитъ въ основѣ и перевода 70 толковниковъ: «онъ (Іеремія) еще не отвѣчалъ, и (сказалъ ему Навузарданъ): пойдѣ къ Годоліи...». Смыслъ перваго изъ этихъ предложеній у 70 толковниковъ выраженъ словами: *ei dè mē* = еще же

7. И егда услышаша вси воєвѣды силы ѡже на селѣ, тѣи и силы ихъ, іакѡ поставилъ естъ црѣ Вавулѡнскій Годолію сѣна Ахикамова, [властелина] надъ землєю, и іакѡ предаде емѡ мѡужи и жены и дѣти, и ѡ убѡгихъ землѣи, иже не преведени быша въ Вавулѡнъ:

8. Приидоша къ Годоліи въ Массифѡвъ Исмаилъ сѣнъ Наѡаніинъ, и Іѡананъ, и Іѡнаѡанъ сѣнъ Каріевъ, и Саріа сѣнъ Фанаемѡвъ, и сѡнове ѡфи, иже вѣдѣша изъ Нетѡфѡвы, и Іезонія сѣнъ Махаѡвы, тѣи, и мѡужи ихъ.

9. И клѡтса имъ Годоліа, и мѡже мѡужи ихъ, глагола: не убѡйтеся ѡ лица ѡтѡркѡ Халдейскихъ: вселитесь на землѣи, и слѡжите црѣ Вавулѡнскѡму, и лѡчше вамъ вѣдетъ.

7. Когда всѣ военачальники, бывшіе въ полѣ, они и люди ихъ, услышали, что царь Вавилонскій поставилъ Годолію, сына Ахикама, начальникомъ надъ странюю, и поручилъ ему мужчинъ и женщинъ, и дѣтей, и тѣхъ изъ бѣдныхъ страны, которые не были переселены въ Вавилонъ;

8. Тогда пришли къ Годоліи въ Массифу и Исмаилъ, сынъ Нааніи, и Іоананъ и Іонаванъ, сыновья Карея, и Сарайя, сынъ Фанасмева, и сыновья Офи изъ Нетофады, и Іезонія, сынъ Махавы, они и дружина ихъ.

9. Годолія, сынъ Ахикама, сына Сафанова, клялся имъ и людямъ ихъ, говоря: не бойтесь служить Халдеямъ, оставайтесь на землѣ, и служите царю Вавилонскому, и будетъ вамъ хорошо.

ни... — **В** Массифѡвъ (ст. 6, также 8. 10. 12. 13. 15; XLI, 1. 3. 10) = греч. *Μασσηφάδ*, согласно съ греческимъ Ватик. произношеніемъ того же имени въ 1 Цар. VII, 5. 6. 11. 12. 16; X, 17. Это произношеніе (= евр. *מַסְשִׁיפָד*), вѣроятно, древнѣе другой формы *Μασσηφά* (= евр. масор. *מַסְשִׁיפָ*), принятой въ настоящемъ мѣстѣ по Ват., Александр. и Альд. текстамъ и въ Суд. X, 17; XI, 11. 34 по слав. = Александр. Альд. текстамъ.

Ст. 7—16. Воєвѣды силы ѡже на селѣ, тѣи и силы ихъ, суть тѣ войска съ ихъ предводителями, которыя во время осады Іерусалима халдеями находились внѣ осажденнаго города и; вѣ-

10. И се азъ сѣжѣ въ Мас-сифѣѣѣ, стѣти протѣвѣ лицѣ Халдѣйскѣ, иже аще приидѣтъ на васъ: вы же соберѣте вино и овоць, и соберѣте мѣсло, и влѣйте въ сосѣды своѣ, и вселѣтеса въ грады, иже удержаете.

11. И вси Іудѣи, иже въ землѣ Ишавли, и въ сѣвѣхъ Аммонитѣхъ, и иже во Іудмѣи, и иже во всей землѣ, услышаша, іакѣ далѣ есть црѣ Вавулѣнскѣи встанокѣ во Іудѣ, и іакѣ поставилъ есть надъ ними Годолію сѣна Ахикамова, сѣна Гафанова.

10. А я останусь въ Массифѣ, чтобы предстательствовать предъ лицомъ Халдеевъ, которые будутъ приходѣть къ намъ; вы же собирайте вино, и лѣтніе плоды, и мѣсло, и убирайте въ сосуды ваши, и живите въ городахъ вашихъ, которые заняи.

11. Также всѣ Іудеи, которые находились въ землѣ Моавитской и между сыновьями Аммона, и въ Идумѣ, и во всѣхъ странахъ, услышали, что царь Вавилонскѣи оставилъ часть іудеевъ, и поставилъ надъ ними Годолію, сына Ахикама, сына Сафана;

роятно, по своему незначительному количеству, также какъ войско іудейское и въ стѣнахъ Іерусалима, не могли предотвратить роковаго для іудеевъ исхода осады. Изъ военачальниковъ только объ Исмаилѣ, сынѣ Наеани, открывається изъ дальнѣйшаго повѣствованія, что онъ былъ изъ царскаго рода (ХІІ, 1). О его замѣслахъ см. также ниже. О прочихъ лицахъ свѣдѣній не дается въ другихъ мѣстахъ Библии. Іезонія, сынъ Махаомъ, такъ называемый по слав. и русскому переводамъ, въ евр. текстѣ и въ греч. переводѣ 70 толковниковъ поименованъ сыномъ Маахаэитянина (מַחַאֲזִיָּא בֶּן-יִצְחָק, υἱὸς τοῦ Μωχαθι), вѣроятно извѣстнаго современникамъ лица, родомъ изъ сирійской области Маахи, прилегавшей къ заіорданской части израильскаго царства съ сѣвера (изъ Второз. III, 14; Ис. Нав. XII, 5; XIII, 11; 2 Цар. X, 6). Сыновья Офи изъ Нетофаовъ. По мѣсту своего происхожденія (Нетофаа), Офи причисляются къ тѣмъ нетофаанамъ, о которыхъ упоминается въ

12. И прїидоша вси Іудѣи  
ѿ всѣхъ мѣстъ, вѣ нѣже бѣху  
увѣгли, и прїидоша къ Годолїи  
вѣ зѣмлю Іудинѣ вѣ Масси-  
фѣѣ, и собраша вино и овощь,  
и мѣсло много зѣлѣ.

13. Іованѣнъ же сынъ Карїевъ  
и вси воеводы силы, иже на  
сѣлѣхъ, прїидоша къ Годолїи вѣ  
Массифѣѣ,

12. И возвратились все сїи  
Іудеи изъ всехъ мѣстъ, куда  
были изгнаны, и пришли въ  
землю Іудейскую къ Годолїи  
въ Массифу, и собрали вина и  
мѣтнихъ плодовъ очень много.

13. Между тѣмъ Іоаннъ,  
сынъ Карея, и все военные  
начальники, бывшіе въ полѣ,  
пришли къ Годолїи въ Мас-  
сифу,

1 Пар. II, 54; 1 Ездр. II, 22; Неем. VII, 26—каждый разъ  
рядомъ съ виолеемянами, и которые притомъ съ этими послѣд-  
ними представляются въ указ. м. 1 Пар. потомками одного лица  
(Салми). Отсюда можно вывести то заключеніе относительно мѣсто-  
положенія Нетофаѣи или Нетоѣи, что она находилась недалеко  
отъ Виолеема.—Іудеямъ, представителямъ вооруженнаго сопротив-  
ленія халдеямъ, Годолїа, какъ представитель власти халдейскаго  
царя въ Іудеи, даетъ увѣреніе, что они могутъ жить въ своемъ  
отечествѣ спокойно, не опасаясь преслѣдованія и наказанія за свое  
прошлое сопротивленіе. Годолїа обѣщаетъ защищать ихъ своимъ  
вліяніемъ отъ халдеевъ, но убѣждаетъ ихъ взаимно того—быть  
покорными халдеямъ (разумѣется, въ лицѣ намѣстника послѣднихъ—  
самого же Годолїи). Кселитесь во гряды, аже удержаете, т. е.  
въ тѣ города, которые іудейское, виѣрусалимское войско удер-  
жало въ своей власти, потому что халдеи не считали нужнымъ  
тратить свои силы на овладѣніе этими городами. Вы же соберите  
вино и овощь... Былъ пятый мѣсяць года (LII, 12), соотвѣт-  
ствующій нашему іюлю, слѣдовательно было время собираанія пло-  
довъ; и то, что уцѣлѣло отъ рукъ халдеевъ на поляхъ и въ са-  
дахъ, предоставляетъ теперь Годолїа оставшимся въ отечествѣ  
іудеямъ. При незначительномъ количествѣ этихъ іудеевъ, плоды  
земные, уцѣлѣвшіе отъ халдеевъ, представлялись изобильными  
(много зѣлѣ, ст. 12). Эти уцѣлѣвшіе плоды вмѣстѣ съ городами,

14. И рекѡша емѸ: вѣси ли, ѡкѡ Веліса црѣ снѡвѡз Аммоніи нѡхъ послѡ къ тебѣ Ісмаила снѡ Наваніева поразити дѡшѸ твою; и не вѣрова имѡ Годола снѡз Ахикамль.

14. И сказали ему: знаешь ли ты, что Ваалисз, царь сыновей Аммоновыхз, прислалз Исмаила, сына Наваніи, чтобы убить тебя? Но Годолия, сынз Ахикама, не повѣрилз имз.

гдѣ остались іудейскіе гарнизоны, не вытѣсненные халдеями, называются „останкомъ во Іудѣ“. Къ этому останку съ теченіемъ времени возвратились и тѣ іудеи, которые, за неспособностью носить оружіе или по другимъ причинамъ, бѣжали изъ отечества отъ наводнившихъ его халдеевъ къ сосѣдямъ — моавитянамъ, аммонитянамъ и идумеямъ. Они надѣялись при этомъ найти въ отечествѣ ту безопасность, которую Годолия обѣщаль іудеямъ, оставшимся здѣсь все время пребыванія халдеевъ въ странѣ. — Какими побужденіями руководился царь аммонитянъ, Ваалисз, посылая Исмаила „поразить душу“ Годолии, т. е. умертвить его? — Если онъ не имѣлъ личной неприязни къ Годолии: то какъ царь народа, издавна враждебнаго іудеямъ (см. Суд. III, 13; X, 7; XI, 4; 2 Цар. X гл.), онъ хотѣлъ лишить послѣднихъ той единственной силы, которая въ лицѣ намѣстника халдеевъ объединяла и скрѣпляла ихъ въ ихъ отечествѣ. Сверхъ того, онъ могъ надѣяться, что смерть Годолии отъ руки одного изъ іудеевъ навлечетъ на послѣднихъ новую и въ тогдашнемъ ихъ положеніи окончательно для нихъ гибельную кару халдеевъ. Исмаиль же тѣмъ охотнѣе могъ явиться орудіемъ Ваалиса, что, какъ происходившій изъ царскаго рода (XLI, 1), самъ нѣкогда нечуждъ былъ, вѣроятно, надежды на ту власть, которою Навуходносоръ облекъ Годолю. Когда эта надежда рушилась, онъ искалъ пріюта у врага евреевъ и, поддерживаемый послѣднимъ, готовъ былъ сдѣлать зло не только самому Годолии, но и всѣмъ іудеямъ, довѣрившимся послѣднему (XL, 11 и сл.). Корыстолюбіе Исмаила могло также склонить его къ совершенію того дѣла, на которое посылалъ его

15. Іѡанánъ же рече снѣ Каріевъ къ Годоліи штай въ Масифаѳѣ, глагола: да идѣ Ѹво, и побію Ісмаила, сѣна Наѳаніина: и никтоже да увѣсть: да не какъ поразитъ дѣшѣ твою, и разсыплется весь Іуда собранный къ тебѣ, и погібнетъ штанокъ Іудинъ.

16. И рече Годолія ко Іѡанánу и Ѹ, снѣ Каріевѣ: не сотвори дѣла сегѡ, ꙗкѡ ажѣ ты глаголеши на Ісмаила.

15. Тогда Іоананъ, сынъ Карея, сказалъ Годоліи тайно въ Масифѣ: *позволь мнѣ, я пойду и убью Исмаила, сына Наѳаніи, и никто не узнаетъ; зачѣмъ допускать, чтобы онъ убилъ тебя, и чтобы весь Іудей, собравшіеся къ тебѣ, разсыпались, и чтобы погибъ остатокъ Іуды?*

16. Но Годолія, сынъ Ахикама, сказалъ Іоанану, сыну Карея: *не дѣлай этого, ибо ты неправду говоришь объ Исмаилѣ.*

Ваались (ср. ниже толков. ХLІ, 4—9). Годолія не повѣрилъ извѣстію о замыслахъ Ваалиса и Исмаила и не принялъ предложенія Іоанана, предупредить злодѣйство Исмаила убійствомъ его самого: Годолія, вѣроятно, подозрѣвалъ, что Іоананъ имѣетъ какіе-либо личные счеты съ Исмаиломъ и хотѣлъ бы устранить своего соперника. Намѣстникъ Навуходносора надѣялся поступить какъ благоразумно-безпристрастный начальникъ, становясь выше партій, раздѣлявшихъ его подчиненныхъ.

Іѡанánъ и Іѡнаѳánъ снѣ Каріевъ = вульгата, которая согласна въ настоящемъ случаѣ съ евр. масор. чтеніемъ и съ сирскимъ пешино. Въ параллельномъ мѣстѣ 4 Цар. XXV, 23, какъ по евр. тексту, сирскому и латинскому переводамъ, такъ и по слав.-греческому стоитъ одно только имя «Іоананъ». Оно же одно и въ настоящемъ мѣстѣ Іеремии читается по греческимъ текстамъ Ват., Александр., Фр.-Авг. сп. и Альд. изд. Чтеніе Комплют. Ἰωάναν υἱὸς Κάρηε καὶ Ἰωναθάν возникло, повидимому, путемъ позднѣйшей вставки словъ: καὶ Ἰωναθάν. — Не убійтеса ѿ лицѣ ѡтрѣкъ Халдѣйскихъ = 70 толковниковъ согласно съ евр. чтеніемъ параллельнаго мѣста 4 Цар. XXV, 24. Въ настоящемъ же мѣстѣ кн. Іеремии масор.-евр. чтеніе значитъ: «не убійтеса служити Халдеемъ». Повидимому, и въ 4 Цар. указ. и. 70 толковниковъ читали евр. текстъ

## ГЛАВА ХЛІ.

1. И высть в седмый мѣ-  
сѣцъ, прїиде Исмаилъ снъ На-  
фанїннъ снѣ Елисѣмова, ѿ ро-  
да црѣва, и вельмѣжи црѣвы  
дѣсѣтъ мѣжѣй с нимъ къ Годоліи  
в Массифѣѣѣ, и адѣша  
тѣ вкѣпѣ хлѣбъ.

2. И востѣ Исмаилъ и дѣсѣтъ  
мѣжѣй иже с нимъ, и пора-  
зиша Годолію мечемъ, и уби-  
ша, егѣже постави црѣ Вави-  
лонскїй надъ землѣю,

1. И было въ седьмой мѣсяцъ,  
Исмаилъ, сынъ Нафанїи, сына  
Елисѣма изъ племени царскаго,  
и вельможи царя и десять че-  
ловѣкъ съ нимъ пришли къ Го-  
долїи, сыну Ахикама, въ Мас-  
сифу, и тамъ они ѣли вмѣ-  
стѣ хлѣбъ въ Массифѣѣѣ.

2. И всталъ Исмаилъ, сынъ  
Нафанїи, и десять человекъ,  
которые были съ нимъ, и по-  
разили Годолїю, сына Ахикама  
сына Сафанова, мечемъ, и  
умертвили того, котораго царь  
Вавилонскїй поставилъ началь-  
никомъ надъ страную.

согласно съ масор. чтенїемъ настоящаго мѣста Іеремїи: «не бойтѣся при-  
шествїя (пѣрѣводъ) Халдеевъ», — читали חַלְדָּיִם, т. е. въ евр. чтенїи Іер.  
только приняли послѣднее ל за ל.

ХЛІ, 1—3. Исмаилъ, сынъ Нафанїи, былъ изъ племени цар-  
скаго, слѣдовательно происходилъ изъ рода Давидова. Кто былъ  
Елисѣмъ, сыномъ котораго также называется Исмаилъ, трудно  
сказать. Это могъ быть одинъ изъ сыновей Давида, поименован-  
ныхъ во 2 Цар. V, 14; 1 Цар. III, 5—8; XIV, 4—7; и въ  
такомъ случаѣ выраженїе: *сынъ Елисѣма* нужно было бы понимать  
въ смыслѣ: „потомокъ Елисѣма“. Это могъ быть также тотъ „Ели-  
самъ книгочїй“, т. е. членъ государственной канцелярїи, о кото-  
ромъ упомянуто въ Іер. XXXVI, 12, хотя и безъ прибавленїя:  
„сынъ царевъ“, стоящаго при имени другаго вельможи въ Іер.



3. И всѣхъ Іудеевъ, иже  
вѣша сѣ нимъ въ Массифѣѣ, и  
всѣхъ Халдеевъ, иже швѣрѣто-  
шася тамъ, и мужей воен-  
ныхъ избѣ Исмаилъ.

4. И бысть во второй день  
по убіеніи Годоліевѣ, и члѣвкъ  
не увѣдѣ,

3. Также убилъ Исмаилъ и  
всѣхъ Іудеевъ, которые были  
съ нимъ, съ Годоліемъ, въ Мас-  
сифѣѣ, и находившихся тамъ  
Халдеевъ, людей военныхъ.

4. На другой день по убіе-  
ніи Годоліи, когда никто не  
зналъ объ этомъ,

XXXVI, 26. Въ послѣднемъ случаѣ, Елисама можно было бы считать только дѣдомъ Исмаила. Убіеніе Годоліи совершено во время трапезы, которую онъ устроилъ Исмаилу и его спутникамъ, какъ друзьямъ своимъ, — совершено слѣдовательно самымъ коварнымъ образомъ. Отчасти неожиданность нападенія, отчасти, можетъ быть, и состояніе опьяненія, въ которомъ находились подвергшіеся нападенію, содѣйствовали успѣху этого послѣдняго. Всѣхъ, принимавшихъ участіе въ трапезѣ, т. е. приближенныхъ Годоліи іудеевъ и халдеевъ, его охранявшихъ, убилъ Исмаилъ и его товарищи. Изъ ниже (ст. 4) сказаннаго, что никто не зналъ о совершившемся убійствѣ, слѣдуетъ заключить, что оно ограничилось только людьми, находившимися въ домѣ Годоліи. О гражданахъ Массифы, оставшихся въ живыхъ, упоминается и въ ст. 10. О значеніи словъ: егѣже постави цѣрь Вавлонскій надъ землею см. ниже, подъ ст. 16—18.

И вельможи цѣревы дѣсять мужей (ст. 1). Замѣчательно, что въ слѣдующемъ 2 ст. рядомъ съ Исмаиломъ называются только „десять мужей“. По нынѣшнему слав. переводу, эти 10 мужей отождествляются съ „вельможамицаревыми“; но по еврейскому тексту и лат. вургатѣ (= Острожск. слав.) слова „десять мужей“ слѣдовало бы соединить съ предыдущею частицею и. Если „вельможи“ были отдѣльные отъ 10 мужей лица: то почему нѣтъ слѣда ихъ въ дальнѣйшемъ повѣствованіи?... Въ переводѣ 70 толковниковъ словъ: „и вельможи царевы“ совсѣмъ нѣтъ и, вслѣдствіе того, все повѣствованіе гл. ХLІ представляется болѣе послѣдовательнымъ.

Ст. 4—9. Мужы ѿ Гвухѣма, и ѿ Галима (= Ват. греч.), и ѿ Гамаріи, слѣдовательно. изъ бывшаго израильскаго царства, идутъ съ дарами (жертвами неуровавыми) и ладономъ въ домъ Го-

5. И придѡша мѡжи ѿ Си-  
хѣма, и ѿ Галима, и ѿ Га-  
маріи, ѡсмыдесѡтъ мѡжѣй, шбрі-  
тыми брадами, и растѣрзаными  
рїзѡми, плѡчѡщесѡ, и дѡры и  
ѡмїамѡ въ рѡкѡхъ ихъ, ѣже вне-  
сїи въ домѡ Гдѣнь.

6. И изыде протївѡ имѡ  
Ісмаилѡ сїнѡ Наѡанїевѡ ѿ Мас-  
сифы: тїи же идѡхѡ, и плѡ-  
кахѡсѡ: и егда срѣтесѡ сѡ ними,  
рече къ нимѡ: внїдите къ Го-  
долїи.

5. *Пришли изъ Сихема, Си-  
лома и Самарїи восемьдесятъ  
человѣкъ съ обрїтыми бородами  
и въ разодранныхъ одеждахъ, и  
изранивъ себя, съ дарамїи и  
ливаномъ въ рукахъ для прине-  
сенїя ихъ въ домѡ Господень.*

6. *Исмаилъ, сынъ Наанїи,  
вышелъ изъ Массифы на встрѣ-  
чу имъ, идя и плача, и встрѣ-  
тившись съ ними, сказалъ имъ:  
идите къ Годолїи, сыну Ахи-  
кама.*

сподень, т. е. на то мѣсто, гдѣ находился, въ то время уже раз-  
рушенный, храмъ Господень. Если безъ храма или скинїи, по  
смыслу закона Моисеева (Второз. XII гл.), не могла быть совер-  
шена никакая жертва: то путешественники имѣли въ виду своими  
приношенїями (вѣроятно, въ пользу священниковъ) по крайней мѣрѣ  
доказать свою преданность Господу. Предпрїяли они свое путе-  
шествїе „въ седьмой мѣсяцъ“ года (Іер. XLII, 1), вѣроятно, въ  
великому дню очищенїя, который праздновался по закону Моисея  
(Лев. XXIII, 26) въ 10-й день этого 7-го мѣсяца. Въ этотъ  
день, по заповѣди Моисея, принося жертвы Господу, евреи дол-  
жны были „смирять души свои“, чтобы „очистить себя предъ ли-  
цемъ Господа Бога“ ихъ (тамъ же ст. 27. 28). И эти восемь-  
десятъ мужей шли *съ обрїтыми бородами и въ разодранныхъ  
одеждахъ, и изранивъ себя*. Объ израненїи своего тѣла, какъ  
выраженїи печали (вмѣсто русскаго буквального перевода: *изра-  
нивъ себя*, въ слав.-греч. сказано: плѡчѡщесѡ), см. толков. XVI,  
5—7. О подстриганїи бороды, какъ выраженїи того же, см. Лев.  
XXI, 5. Раздирали одежды свои — также въ знакъ печали, см.  
2 Цар. XIII, 19. Во всѣхъ этихъ внѣшнихъ дѣйствїяхъ выра-  
жалось смиренїе души предъ Господомъ. И Исмаилъ вышелъ  
навстрѣчу путешественникамъ со слезами на глазахъ, желая об-

7. И бысть, вшедшымъ имъ средѣ града, изъѣче ѿ Исмаилъ у кладѣвъ, той и мѣжи, иже вѣша ѣ нимъ.

8. И вѣрѣтошася дѣсать мѣжей тѣхъ, и рѣша Исмаилъ: не убѣй насъ, ꙗкоу сѣуть намъ имѣнія на нѣвахъ, пшеница, и пачмѣнь, и медъ, и мѣсло: и минѣ ихъ, и не убѣ ихъ посреде вратѣ ихъ.

7. И какъ только они вошли въ средину города, Исмаилъ, сынъ Навани, убилъ ихъ, и бросилъ въ ровъ, онъ и бывшіе съ нимъ люди.

8. Но нашлись между ними десять человекъ, которые сказали Исмаилу: не умерщвляй насъ, ибо у насъ есть въ полѣ скрытыя кладовыя съ пшеницею, и ячменемъ, и масломъ, и медомъ; и онъ удержался и не умертвилъ ихъ съ другими братьями ихъ.

мануть ихъ своимъ притворнымъ сочувствіемъ ихъ религіозной печалѣ. Слезы Исмаила не могли быть путешественниками отнесены въ умерщвленному Годоли, смерть котораго скрывалась отъ народа убійцею. Изъ восьмидесяти человекъ семьдесятъ были убиты Исмаиломъ—за что или для чего? Такъ какъ десятеро были пощажены за то, что обѣщали отдать убійцамъ хранившіяся у нихъ въ потайномъ мѣстѣ пшеницу, ячмень, вино и масло: то остальные, вѣроятно, убиты были за то, что не согласились добровольно выдать свое добро. И всему посѣщенію Массифы Исмаиломъ придается такимъ образомъ отгѣнокъ грабительскаго нападенія.—Кладѣзь, въ который брошены были тѣла убитыхъ, принадлежалъ къ числу тѣхъ искусственныхъ водоемовъ, которые устроены были внутри Массифы и другихъ городовъ на сѣверной границѣ іудейскаго царства, когда эти города Аса, царь іудейскій, нашель необходимыми укрѣпить, чтобы защитить свое царство отъ нападеній израильскаго царя Ваасы (3 Цар. XV, 22).

Ⲙ Ⲅⲏⲭⲉⲙⲁ и Ⲙ Ⲅⲁⲗⲓⲙⲁ, и Ⲙ Ⲅⲁⲙⲁⲣⲓⲛ. Среднему изъ этихъ названій въ масор. — евр. текстъ соотвѣтствуетъ  $\text{לָשׁוֹ}$  = Силомъ. Силомъ лежалъ, правда, на большой дорогѣ изъ Самаріи чрезъ Сихемъ въ Іеру-

9. И клáдѣзь, вѣ о́ньже ввѣр-  
же Исма́илъ всѣ, іа́же изби,  
сей клáдѣзь вели́къ єсть, егѡ-  
же сотвори црѣь Аса, ѿ лица  
Ваа́сы црѣь Ісра́илева, сей на-  
пѡлни Исма́илъ уби́енными.

10. И шбрати Исма́илъ всѣ  
лю́ди оста́вшими вѣ Массифа́ѣѣ,  
и дщѣри црѣьвы, іа́же врѣчи́лъ  
архімагі́ръ Годоліи снѣ Ахіка́-

9. *Ровъ же, куда бросилъ  
Исмаилъ всѣ трупы людей,  
которыхъ онъ убилъ изъ-за Го-  
доліи, былъ тотъ самый, ко-  
торый сдѣлалъ царь Аса, бо-  
ясь Ваасы, царя Израильскаго;  
его наполнилъ Исмаилъ, сынъ  
Наваніи, убитыми.*

10. *И захватилъ Исмаилъ  
весь остатокъ народа, бывшаго  
въ Массифѣ, дочерей царя и  
весь оставшийся въ Массифѣ*

салимъ; но онъ былъ значительно дальше отъ Сихема и Самаріи, чѣмъ Салимъ. Послѣдній былъ также близокъ къ Сихему, какъ этотъ послѣдній къ Самаріи. Не можетъ ли это обстоятельство говорить въ пользу чтенія слав.—греческаго? Съ другой стороны, Силомъ былъ когда-то мѣстомъ пребыванія скиніи завѣта, и въ немъ такъ естественно было сохраниться той преданности Господу и Его закону, которая влекла іудеевъ въ Іерусалимъ къ великому дню очищенія. — Тѣи же *ידאחז* и *פלכאחזסא*. Этому переводу, если бы онъ былъ правленъ, должно было бы соответствовать евр. чтеніе, въ которомъ причастія глагола сопровождались бы личнымъ мѣстоименіемъ множ. Между тѣмъ здѣсь стоятъ неопредѣленные наклоненія, которыя по правиламъ евр. словосочетанія могутъ имѣть своимъ подлежащимъ только подлежащее непосредственно предшествующаго предложенія: шель и плакаль—Исмаилъ.—Сей клáдѣзь вели́къ єсть (ст. 9). — переводъ, основанный на чтеніи *בַּיַד גְּדֻלְהוֹ הָרַחֵם* вмѣсто масор. *בַּיַד גְּדֻלְהוֹ הָרַחֵם*. Въ послѣднемъ чтеніи первыя два слова указывали бы на побудительную причину убійства 70 человѣкъ („которыхъ онъ убилъ *изъ-за Годоліи*“), или—по болѣе буквальному переводу—на орудіе убійства (...убилъ *рукою Годоліи*). Послѣдній переводъ противорѣчилъ бы дѣйствительности; въ первомъ (также какъ и въ сирскомъ пешито) частицѣ *בַּיַד* усвоено значеніе, которое она рѣдко (ср. Ис. LXIV, 6) имѣетъ. Переводъ слав.—греч. основывается на чтеніи, не возбуждающемъ подобныхъ затрудненій.

Ст. 10—15. Взятіе въ плѣнъ народа и царскихъ дочерей дополняетъ картину хищническаго нападенія Исмаила. „Вода многа въ Гаваонѣ“—городѣ, находившемся въ получасѣ пути къ сѣве-

мовѣ, и взя ихъ Исмаилъ снѣ Нафанъ: и ѿиде на онѣ странѣ снѣвъ Аммонитѣхъ.

11. И слыша Іовананъ снѣ Каріевъ, и вси воеводы сілы, иже сѣ нимъ, всѣ злѣи, гдѣже сотвори Исмаилъ снѣ Нафаніевъ,

12. И приведоша всѣ вѣла свои, и идѣху воевати нань, и вѣрѣтоша егѡ при водѣ мнозѣ въ Гаваонѣ.

13. И высть, егда увидѣша вси людіе, иже со Исмаиломъ, Іованана снѣ Каріева, и всѣ воеводы сілы, иже быша сѣ нимъ, возрѣдовашася,

14. И возвратишася вси людіе, иже плѣни Исмаилъ ѿ Массифы, и возвратившеся ѿидоша ко Іованану снѣ Каріеву.

народъ, который Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, поручилъ Годоли, сыну Ахикама, и захватилъ ихъ Исмаилъ, сынъ Навани, и отправился къ сыновьямъ Аммоновымъ.

11. Но когда Иоананъ, сынъ Карея, и все бывшие съ нимъ военные начальники, услышали о всѣхъ злодѣяніяхъ, какія совершилъ Исмаилъ, сынъ Навани,

12. Взяли всехъ людей, и пошли сразиться съ Исмаиломъ, сыномъ Навани, и настигли его у большихъ водъ, въ Гаваонѣ.

13. И когда весь народъ, бывший у Исмаила, увидѣлъ Иоанана, сына Карея, и всехъ бывшихъ съ нимъ военныхъ начальниковъ, обрадовался;

14. И отворотился весь народъ, который Исмаилъ увелъ въ плѣнъ изъ Массифы, и обратился и пошелъ къ Иоанану, сыну Карея;

ровостоку отъ Массифы (нынѣ деревнѣ Эль-Джибъ), имѣла своимъ источникомъ, вѣроятно, тотъ прекрасный ручей, около котораго еще донныи видны остатки искусственно устроеннаго большаго водоема. Настигнутый здѣсь Иоананомъ Исмаиль долженъ былъ лишиться своихъ плѣнниковъ, которые съ радостію перешли

15. Ісмаїлъ же уцѣлѣ со  
ослію мѣжы ѿ лица Іванана,  
и іде къ снѣмъ Аммонимъ.

16. И взя Івананъ и вси  
воеводы сілы іже є нмъ,  
вса встѣвшыяса люди, іхже  
возврати ѿ Ісмаїла сѣна На-  
ѳанн изъ Массифѣа, повнегда  
уби Годолію, сѣна Ахикамъ,  
мужи сіли на рѣти, и жены,  
и встѣнки, и кѣженики, іхже  
вбрати ѿ Гаваона,

15. А Исмаиль, сынъ На-  
ѳаніи, убѣжалъ отъ Іоанана  
съ восемью челоѣтками, и ушелъ  
къ сыновьямъ Аммоновымъ.

16. Тогда Іоананъ, сынъ Ка-  
рея, и всѣ бывшіе съ нимъ  
военные начальники взяли изъ  
Массифы весь оставшійся на-  
родъ, который онъ освободилъ  
отъ Исмаила, сына Наѳаніи,  
послѣ того, какъ тотъ убилъ  
Годолію, сына Ахикама, муж-  
чинъ, военныхъ людей, и женъ,  
и дѣтей, и вѣнуховъ, кото-  
рыхъ онъ вывелъ изъ Гаваона.

на сторону Іоанана. Кажется, Исмаиль сдѣлалъ попытку от-  
стоять свою добычу оружіемъ: потому что, когда онъ былъ вы-  
нужденъ спасать свою жизнь бѣгствомъ, то изъ десяти челоѣкъ,  
бывшихъ съ нимъ въ Массифѣ (ст. 1. 2), его сопровождаютъ  
уже только восемь.

Ст. 16—18. Жившіе подъ управленіемъ Годоліи іудеи опа-  
сались, что халдейскій царь будетъ мститъ за своего намѣстника.  
Исмаиль убилъ Годолію тайно (ст. 4), и убійство это могло быть  
сочтено дѣломъ всѣхъ остававшихся въ Іудеи евреевъ, которымъ  
могло быть приписано мятежническое намѣреніе освободиться отъ  
всякой зависимости отъ чужестранцевъ. Руководясь представле-  
ніемъ такой возможности и опасаясь наказанія безъ разбора ви-  
новныхъ и невинныхъ, Іоананъ съ тѣми евреями, которыхъ онъ  
успѣлъ отнять у Исмаила, рѣшился оставить Іудею и ідти въ  
Египетъ. Страхившіеся вавилонскаго царя надѣются на благо-  
склонный пріемъ въ Египтѣ. Повторяется та же исторія, которую,  
съ нѣкоторыми видоизмѣненіями, можно замѣтить въ надеждахъ  
іудейскаго царя Езекии на помощь египетскаго фараона противъ

17. И идѡша, и сѣдѡша на землѣ Киш-Ѳоамли, гѣже к' Ки-ѲлеемѸ, ѣже ити и внѣти в' Егѷпетъ ѿ лица Халдѣйска: понѣже увеѡшасѧ ѿ лица ихъ:

18. Ижъ убѣ Исмаилъ Годолію, егѡже постави црѣ Вавулѡнскій на землѣ Іудинѣ.

17. И пошли, и остановились въ селеніи Химамъ, близъ Вилеема, чтобы уйти въ Египетъ

18. Отъ Халдеевъ; ибо они боялись ихъ, потому что Исмаилъ, сынъ Наваніи, убилъ Годолію, сына Ахикама, котораго царь Вавилонскій поставилъ начальникомъ надъ страпою.

ассирійскаго царя Сеннахирима (Ис. XXXVI, 6; 4 Цар. XVIII, 21), или въ союзѣ царя Седекіи съ египетскимъ фараономъ для защиты отъ вавилонскаго царя Навуходоносора (Іер. XXXVII, 7). Рѣшившись бѣжать въ Египетъ, Іоананъ съ своими спутниками останавливаются подлѣ Вилеема (гѣже к' Ки-ѲлеемѸ, правильнѣе — „яже у Вилеема“ = τῆ πρὸς Βηθλεὲμ) въ селеніи Химамъ, или — по болѣе точному переводу съ евр. — „въ гостинницѣ Кимгама“. Послѣднее названіе по 2 Цар. XIX, 37. 38 принадлежало сыну Верзелія, пріютившаго у себя Давида во время пребыванія послѣдняго въ Мананнѣ. Давидъ взялъ съ собою въ Іерусалимъ этого Кимгама, и весьма возможно, что около своего роднаго города, Вилеема, далъ ему участокъ земли, на которомъ тотъ построилъ гостинницу. Въ этой гостинницѣ останавливаются убѣгающіе изъ Іудеи, чтобъ приготовиться къ далекому и трудному пути черезъ пустыню Іудейскую и черезъ Суэзскій перешеекъ въ Египетъ.

Люди, иже возврати ѿ Исмаила сѣна НаѲанѧ изъ Массифѡа, повнѣгда убѣ Годолію, сѣна Ахикамѧ (=вульг. и евр.). Изъ этихъ двухъ предложеній первое представляется противорѣчущимъ содержанію ст. 12 — 14, по которому люди были „возвращены“ или отняты у Исмаила не въ Массифѡ, а въ Гаваонѣ. Ср. также послѣднія слова ст. 16: иже шврати ѿ Гаваѡна. Второе предложеніе въ настоящей связи рѣчи имѣетъ своимъ подлежащимъ имя „Іоананъ“. А Іоананъ-ли убилъ Го-

## ГЛАВА XLII.

1. И приидоша вси воєвѣды сілы, и Іуананъ снъ Каріевъ, и Азаріа снъ Шаасіевъ, и вси людіе ѿ мала и до велика,

2. Ко Іереміи прѣрѣкъ, и рекоша емъ: да падѣтъ молѣтва наша предъ лицемъ твоимъ, и помолѣса о насъ къ Гдѣви Бгъ твоємъ въ встѣвшихъ сѣхъ: іакъ встѣса малъ насъ ѿ многѣхъ, іакже очи твои видѣтъ.

1. И приступили всѣ военныя начальники, и Іоананъ, сынъ Карея, и Іезанія, сынъ Гошайи, и весь народъ отъ малаго до большаго,

2. И сказали Іереміи пророку: да падетъ предъ лице твое прошеніе наше, помолись о насъ Господу Богу твоему, обо всемъ этомъ остаткѣ; ибо изъ многого осталось насъ мало, какъ глаза твои видятъ насъ,

долю? (ср. XLI, 2). Противорѣчіе устраняется изъ текста, если читать согласно съ 70 толковниками: πάντας τοὺς καταλοίπους τοῦ λαοῦ οὓς ἀπέστρεψεν ἀπὸ Ἰσραὴλ, δυνατοὺς ἄνδρας... = «вся оставшіяся люди, ихже возврати отъ Исмаила, мужи сильни...» И жены и встѣнки (καὶ τὰς γυναῖκας καὶ τὰ λοιπὰ). Последнее слово соотвѣтствует евр. נְשִׂאֵי, въ вѣльгатѣ, согласной въ настоящемъ случаѣ съ пешито, переведенному правильнѣе: ei ruogos (и дѣтей—русск.). На землѣ Фирвофамли = ἐν γῆ Φηρωθοάμ (Альд. изд.). Въ спискахъ Александр. и Фр. — Авг. γῆ соединяется съ слѣдующимъ словомъ въ одно собственное имя Γηβηρωθωχάμα или Γηβαηρωχάμα. Два евр. слова קַמְרָא קַמְרָא (гостиница Кимгама), изъ которыхъ первое имѣетъ нарицательный смыслъ, приняты за одно собственное.

XLII, 1—6. Въ предыдущей главѣ не упоминается о пророкѣ Іереміи. Что онъ былъ въ Массифѣ въ то время, когда тамъ совершилось избіеніе Годоліи и 70-ти другихъ евреевъ,—этого нельзя отрицать, послѣ того какъ въ XL, 6 сказано, что пророкъ посе-



3. И да возвѣститъ намъ Гдѣ Бгъ твой пѣть, по немѣже пойдѣмъ, и слово, еже сотворимъ.

4. И рече имъ Іереміа пророкъ: слышахъ: се азъ помолюся въ васъ Гдѣви Бгѣ нашѣмъ по словесѣмъ вашимъ: и вѣдетъ слово, еже ѿвѣщаетъ Гдѣ, повѣмъ вамъ, и не погнѣю ѿ васъ словесе.

5. Тѣ же рекша Іереміи: вѣди Гдѣ въ насъ послѣхъ правды и вѣренъ, такъ по всемъ словъ, еже аще послетъ Гдѣ къ намъ, такъ сотворимъ.

3. *Чтобы Господь Богъ твой указалъ намъ путь, по которому намъ идти, и то, что намъ дѣлать.*

4. *И сказалъ имъ Іеремія пророкъ: слышу, помолюсь Господу Богу вашему, по словамъ вашимъ, и все, что отвѣтитъ вамъ Господь, объявлю вамъ, не скрою отъ васъ ни слова.*

5. *Они сказали Іереміи: Господь да будетъ между нами свидѣтелемъ вѣрнымъ и истиннымъ въ томъ, что мы точно выполнимъ все то, съ чѣмъ пришлетъ тебя къ намъ Господь Богъ твой.*

лился въ Массифѣ. Нужно думать, что Іеремія или сопровождалъ Іоанана въ погонѣ послѣдняго за Исмаиломъ, или даже находился въ числѣ плѣнныхъ, уведенныхъ этимъ послѣднимъ изъ Массифы и потомъ отнятыхъ у него Іоананомъ. Такимъ только путемъ можно объяснить то обстоятельство, что Іоананъ и его спутники обращаются къ пророку съ своею просьбою, очевидно, не оставляя мѣста своей остановки около Виеелема, и что они же потомъ увлекаютъ его съ собою въ Египеть, не возвращаясь болѣе въ Массифу (ср. XLIII, 6). Іоананъ проситъ Іеремію помолиться Господу, да возвѣститъ пѣть, по немѣже пойдѣмъ, и слово, еже сотворимъ. Просители при этомъ клянутся, что они поступятъ такъ, какъ укажетъ имъ Господь чрезъ своего пророка. Сопоставляя эту клятву съ послѣдовавшею затѣмъ непокорностью влявшихся воля Божіей, объявленной чрезъ пророка (см. XLIII, 1 и сл.), необходимо заключить, что или клятва была дана въ надеждѣ не услышать божественнаго порицанія уже принятому намѣренію от-

6. *Аще доврѣ, и аще сло,  
гласа Гда нашегѡ, к ѣ немѣже  
мы посылаемъ тѣ, послушаемъ,  
да лучше намъ бѣдетъ, іакѡ  
послушаемъ гласа Гда Бга  
нашегѡ.*

7. И егда скончашася дѣ-  
сать дней, бысть слово Гдне  
ко Іереміи.

8. И призва Іванана сѣна  
Карева, и воєводы сілы, иже  
с нимъ быша, и всѣ люди ѿ  
мала и до велика,

*6. Хорошо м, худо м то  
будетъ, но гласа Господа, Бога  
нашего, къ которому посылаемъ  
тебя, послушаемся, чтобы намъ  
было хорошо, когда будемъ по-  
слушины гласу Господа Бога  
нашего.*

*7. По прошествіи десяти  
дней было слово Господне къ  
Іереміи.*

*8. Онъ позвалъ къ себѣ Іоа-  
нана, сына Каревя, и всѣхъ  
бывшихъ съ нимъ военныхъ на-  
чальниковъ, и весь народъ, отъ  
малаго и до большаго,*

правиться въ Египеть (XLI, 17), или же они спрашивали только о направленіи, по которому имъ слѣдовало оставить отечество (см. особенно ст. 3). Что они должны уйти изъ Іудей,—это могли они считать для себя окончательно рѣшеннымъ.

И Азарія сѣнъ Маасіевъ, ср. русск.-евр. и Іезанія сынъ Гошаи (=сир. пешито, лат. вульгата, греч. Комплот.). Слав. переводъ слѣдуетъ Ват. и Александр. спис. и Альд. изд. Масор. чтеніе съ другими, отъ него зависящими, позволяетъ Іезанію сына Гошаи отождествлять съ упоминаемымъ въ XI, 8 Іезанію сыномъ Маахаѣитянина (см. выше). Чтеніе же Ват., Александр. и Альд. заключаетъ совсѣмъ другое имя, и это чтеніе замѣчательно тѣмъ болѣе, что и по масор.-евр. тексту въ XLIII, 2 сыномъ Гошаи называется также Азарія (не Іезанія).

Ст. 7—22. Боговдохновенный совѣтъ Іереміи, по которому не слѣдовало бояться царя вавилонскаго и бѣжать въ Египеть, а слѣдовало лучше оставаться въ Іудеѣ, совершенно согласовался съ духомъ другихъ совѣтовъ пророка, касавшихся отношеній Іудей къ сосѣднимъ сильнымъ государствамъ (см. толков. II, 18; XXVII, 6 и сл.; XXXVII, 1—10). Обращаясь къ помощи или защитѣ Египта, іудеи навлекали на себя только гнѣвъ вавилонскаго царя,

9. И рече имъ: такъ рече Гдѣ Бгъ Ісраілевъ, ꙗже не мѣже посыласте мѧ, да прострѣ мѡлитвы вѡша предъ нимъ:

10. Аще сѣдѡще сѣдете на землѣ сей, то созиждѣ васъ, а не разорю, и насаждѣ васъ, а не исторгнѣ, ꙗкѡ престѡхъ ѿ шлѣ, ꙗже сотворихъ вамъ.

11. Не убѡитесь ѿ лица црѧ Вавулѡнска, егѡже вы бонтесь: ѿ лица егѡ не убѡитесь, рече Гдѣ: ꙗкѡ азъ сѣ вѡми есмь, егѡже избавляти васъ, и спасаѣти васъ ѿ рѣки егѡ.

12. И дамъ вамъ мѡлость, и помѡлю васъ, и возвратѣ васъ на землю вѡшу.

9. И сказалъ имъ: такъ говоритъ Господь Богъ Израилевъ, къ которому вы посылали меня, чтобы повергнуть предъ Нимъ моленіе ваше:

10. Если останетесь на землѣ сей, то я устрою васъ и не разорю, насажду васъ и не искореню; ибо Я сожалѣю о томъ бѣдствіи, какое сдѣлалъ вамъ.

11. Не бойтесь царя Вавилонскаго, котораго вы боитесь; не бойтесь его, говоритъ Господь; ибо Я съ вами, чтобы спасти васъ и избавлять васъ отъ руки его.

12. И явлю къ вамъ мѡлость, и онъ умилостивится къ вамъ, и возвратитъ васъ въ землю вѡшу:

который не могъ равнодушно относиться къ сильному Египту, тогда какъ на іудеевъ, уже потерявшихъ независимость и безъ чужой помощи безсильныхъ, онъ смотрѣлъ бы спокойно. Зачѣмъ раздражать Навуходносора, давая ему поводъ думать, что за іудеевъ на него хотятъ вооружить фараона египетскаго? — Отвѣтъ свой на просьбу іудеевъ Іеремія даетъ черезъ 10 дней послѣ того, какъ просьба была выражена. Въ эти 10 дней просители могли самостоятельно рѣшиться искать убѣжища именно въ Египтѣ. Послѣдность могла быть внушена имъ опасеніями мести царя вавилонскаго. И вотъ почему пророкъ прежде всего говоритъ: „оставайтесь... не бойтесь...“ Возставая затѣмъ противъ принятаго

13. Аще же речете вы: не сѣдемъ на землѣ сей, ѣже не слышати гласа Гдѣ Бга нашего,

14. Глаголюще: никакъ, но въ зѣмлю Егѹпетскѹ видѣмъ, и не узримъ рати, и гласа трубнаго не услышимъ, и ш хлѣбѣхъ не взалчемъ, и тамъ вселимса:

15. Тогѡ ради слышите слово Гдѣне, вставшии Иудины: такъ рече Гдѣ Вседержитель Бгъ Израилевъ: аще вы дадите лице ваше во Егѹпетъ, и внидете тамъ жити:

13. Если же вы скажете: „не хотимъ жить въ этой землѣ“, и не послушаетесь гласа Господа Бога вашего, говоря:

14. „Нптѣ, мы поидемъ въ землю Египетскую, идѣ войны не увидимъ, и трубнаго голоса не услышимъ, и голодать не будемъ; и тамъ будемъ жить;“

15. То выслушайте нынѣ слово Господне, вы, остатокъ Иуды: такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: если вы рѣшительно обратите лица ваши, чтобы идти въ Египетъ, и поидете, чтобы жить тамъ;

иудеями намѣренія идти въ Египетъ, пророкъ угрожаетъ имъ тамъ тою же гибелью, которой они опасались въ своемъ отечествѣ. Страна была опустошена; послѣ выселенія ея жителей Навузарданомъ прошло немного больше двухъ мѣсяцевъ. Возможно, что оставившіеся близъ Вавелема бѣглецы не находили иногда достаточно хлѣба для своего пропитанія. Въ Египтѣ они надѣялись „о хлѣбѣхъ не взалкать“. Они надѣялись тамъ также „не узрѣти рати и гласа трубнаго не услышать“ = не подвергнуться мстительному нападенію халдеевъ. Обезпеченъ ли былъ достаточно Египетъ отъ нападенія халдейскаго войска и не могъ ли онъ также испытать всѣ бѣдственныя послѣдствія опустошенія страны, — видно будетъ изъ XLVI, 13 и сл. Въ Египтѣ угрожаетъ бѣглецамъ смерть отъ голода и меча, между тѣмъ какъ въ отечествѣ они могли бы благоденствовать. Такъ склоняетъ пророкъ своихъ спутниковъ не уходить изъ Иудеи, предостерегаетъ отъ путешествія въ Египетъ (ст. 13—18). Но они рѣшительно не хотятъ оставить

16. И бѣдетъ, мечъ, егѡже вы воитѣса ѿ лица егѡ, шбръщеть вы во Егѹптѣ, и гладъ, ѿ негѡже вы шпасѣніе імате ѿ лица егѡ, постигнетъ вы вѣ слѣдъ васъ во Егѹптѣ, и тамъ ізмрете вы.

17. И бѣдѣтъ вси мѣжи, и вси иноплемѣнницы положивши лице свое на зѣмлю Егѹпетскѹ жити тамъ, шскѣдѣютъ глѣдомъ и мечемъ, и бѣдетъ ѿ нихъ ни едінъ спасѣемъ ѿ швлъ, іаже азъ наведѹ на нѣ.

18. Іакъ тѣкъ рече Гдѣ силъ, Бгѣ Ісраілевъ: іакоже вскапа іарость моѣ на живущыѣ во Іерѹсалимѣ, тѣкъ вскаплеть іарость моѣ на васъ,

16. То мечъ, котораго вы боитесь, настинетъ васъ тамъ, въ землю Египетской, и голодъ, котораго вы боитесь, будетъ всегда слѣдовать за вами тамъ въ Египтъ, и тамъ умрете.

17. И всѣ, которые обратятъ лице свое, чтобы идти въ Египетъ и тамъ жить, умрутъ отъ меча, голода и моровой язвы, и ни одинъ изъ нихъ не останется, и не избѣжитъ того бѣдствія, которое Я наведу на нихъ.

18. Ибо такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: какъ излился гнѣвъ Мой и ярость Моя на жителей Іерусалима, такъ изольется ярость

принятаго намѣренія. И пророкъ, еще разъ и рѣшительно сказавъ: не входите въ Егѹпетъ; твердо знайте, что я предостерегалъ васъ, заявляетъ: слѣкавно васте вѣ дѣшахъ вашихъ, послѣвшемъ къ Гдѣ Бгѣ вашемъ = вы лгали, иное имѣли въ мысляхъ своихъ, когда на словахъ обѣщали послѣдовать волѣ Божіей. И какъ солгавшіе Богу, подлежите смерти (мечемъ и голодомъ и моромъ исчезнете), ср. Дѣян. V, 4.

И дамъ вамъ милость, и помилѹю васъ и возвращѹ васъ на зѣмлю ваашѹ. Въ евр. текстѣ (=русскій переводъ) послѣдніе два глагола стоятъ здѣсь въ третьемъ лицѣ (Навуходоносоръ «умилостивится... и возвратитъ васъ въ землю вашу» — вслѣдствіе того, что Я—Господь—«явлю къ вамъ милость»). Слав. переводъ, слѣдуя переводу 70 толковниковъ, согласенъ также относительно глагольныхъ лицъ съ сирскимъ пешиито и съ лат. вульгатою. Послѣдніе два перевода имѣютъ только вмѣсто послѣдняго слав. глагола „возвращу“—слово „всело“, т. е. основаны на чте-

вшѣдшымызъ 'вамз во Егѹпетъ:  
и бѹдете въ непрохѹдимаѹ, и  
подорѹчни, и въ клятвѹ, и во  
укоризнѹ, и не ўзрите ктолѹ  
мѣста сегѹ.

19. Сіѹ глагола Гдѹ на  
васз встѹвшихса ѿ Іуды: не  
вхѹдите во Егѹпетъ: и нынѣ  
вѣдѹще увѣдаете, іакѹ засви-  
дѣтельствовахз вамз днесь,

20. Іакѹ слѹкавно вѣ  
дѹшахз вашнхз, послѹвшѹ ма  
ко Гдѹ Бгѹ вашемѹ, глаго-  
люще: помоліса ш насз Гдѣ-  
ви, и по всемѹ, еликѹ возгла-  
голетз тебѣ Гдѹ Бгѹ нашз,  
тѹкѹ возвѣстн намз, и сотво-  
римз.

*Моя на васъ, когда войдете  
въ Египетъ, и вы будете прок-  
лятіемъ, и ужасомъ, и поруга-  
ніемъ и поношеніемъ, и не уви-  
дите болѣе мѣста сего.*

*19. Къ вамъ, остатокъ Іуды,  
изрекъ Господь: не ходите въ  
Египетъ; твердо знайте, что  
я нынѣ предостерегалъ васъ.*

*20. Ибо вы погубили  
противъ себя самихъ: вы по-  
слали меня къ Господу Богу  
нашему, сказавъ: „помолись о  
насъ Господу Богу нашему, и  
все, что скажетъ Господь,  
Богъ нашъ, объяви намъ, и мы  
сдѣлаемъ“.*

ніи יהוה) в. יהוה). И въ самомъ дѣлѣ, іудей, къ которымъ обра-  
щена настоящая рѣчь, находились тогда въ своемъ отечествѣ (около Вие-  
леема): имъ можно было не возвратиться туда, а только остаться тамъ жить.  
И вси иноплемѣнницы положивши лице свое на зѣмлю (εις γῆν)  
Егѹпетскѹ, т. е. устремившіе лице свое на землю Египетскую. Первые  
три слова (=Ватик., Александр. и Фридр. - Август. спп., Альд. изд.) не  
читаются здѣсь по евр. тексту, по греч. Компют. и по переводу сирско-  
гекзоплскому. Но въ евр. текстѣ XLIII, 2 между прочимъ читаемъ יהוה יהוה  
יהוה. Последнее слово, принимая среднюю букву ה за ה, по гре-  
чески нужно перевести: οἱ ἀλλογενεῖς. Въ XLIII, 2 оно опущено у 70-  
ти толковниковъ (Ват., Александр., Фр.-Авг. спп.), и, вѣроятно, впо-  
слѣдствіи восполнено припискою на полѣ вмѣстѣ съ словами, предшествую-  
щими въ текстѣ опущенному. Приписанныя слова καὶ πάντες οἱ ἀλλογε-  
νεῖς внесены въ текстъ въ ненадлежащемъ мѣстѣ. — И бѹдете въ не-  
прохѹдимаѹ, и подорѹчни, и въ клятвѹ=καὶ ἔσεσθε εἰς ἄβατον  
καὶ ὀποχείριοι καὶ εἰς ἀρὰν (Ват., Александр., Фр.-Авг., Компют. и  
Альд.)... Замѣчательно чтеніе слав. Острожскаго изданія: „и будете въ не-  
проходимаѹ, и повинни въ клятву и въ укоризну“. Если это чтеніе осно-

21. И возвѣстіхъ вамъ днесь, и не послушасте гласа Гдѣа Бгѣа вашего во всемъ, егѣже послѣ къ вамъ.

22. И нынѣ вѣдѣще вѣдайте, іакъ мечемъ и глѣдомъ и моромъ исчѣзнете на мѣстѣ, на нѣже хѣщете ити жити тамъ.

21. Я объявилъ вамъ нынѣ; но вы не послушали гласа Господа Бога нашего и всего того, съ чѣмъ Онъ послалъ меня къ вамъ.

22. И такъ знайте, что вы умрете отъ меча, голода и моровой язвы въ томъ мѣстѣ, куда хотите идти, чтобы жить тамъ.

## ГЛАВА XLIII.

1. И бысть, егда преста Іереміа глаголю къ людемъ всѣмъ словеса Гдѣа, іаже послѣ Гдѣ къ нимъ:

1. Когда Іеремія передалъ всему народу всѣ слова Господа Бога ихъ, всѣ тѣ слова, съ которыми Господь Богъ ихъ послалъ его къ нимъ;

вано на какомъ-либо греч. спискѣ, если, т. е., въ греч. текстѣ стояло καὶ ὑποχεῖριοι εἰς ἀράν...: то переводчикъ изъ двухъ евр. словъ חַוְּשׁוּ וְלִלְלִי первое принялъ за неопредѣленное наклоненіе глагола חַוְּשׁוּ, который съ слѣдующей за нимъ частицею וְ значить: сдѣлать кого или что чѣмъ. Буквально такое чтеніе значило бы: „и будете вы... для того, чтобы сдѣлать васъ проклятіемъ (т. е. предметомъ проклятія) = и будете вы... подлежать проклятію». — אִלְכֶם סְלִכְאִנְוֹסַסְתֶּם (ἐπινοησεσασθε) вѣдѣшѣхъ вашихъ. Этотъ слав.-греч. переводъ, основанный на чтеніи חַוְּשׁוּ וְלִלְלִי вѣдѣшѣ масор. חַוְּשׁוּ וְלִלְלִי представляется вполнѣ соотвѣтствующимъ смыслу дальнѣйшей рѣчи пророка: іудеи желали знать волю Божію и дали слово послѣдовать ей, а когда она была открыта, не исполнили ея. Слѣдовательно, какъ просьба, такъ и все поведеніе ихъ въ этомъ дѣлѣ были лукавы, неискренни. Значеніе масор. чтенія: *вы погрѣшили противъ себя самихъ* не мѣтѣ соотвѣтствуетъ содержанію ст. 20—22: не исполняя ни своего обѣщанія, ни воли Божіей, іудеи навлекаютъ на себя гибель.

XLIII, 1—7. Уже въ то время, когда пророкъ давалъ іудеямъ отвѣтъ на ихъ вопросъ, они не скрывали, что этотъ от-

2. И рече Азарія снъ Мла-  
сіевъ, и Івананъ снъ Каріевъ,  
и вси мѣжи презѣрливѣи ко  
Іереміи, глаголюще: жѣши,  
не послѣ тѣ къ намъ Гдѣ Бгъ  
нашъ глаголати: не вхѣдите во  
Егѣпетъ жити тамъ.

3. По Варухъ снъ Ниріинъ  
подѣщѣетъ тѣ на насъ, да  
насъ вѣдѣси въ рѣцѣ Халдѣйстѣ  
уморити насъ, и пренести насъ  
въ Вавлонъ.

2. Тогда сказалъ Азарія,  
сынъ Осаи, и Иоананъ, сынъ  
Карая, и все дерзкіе люди  
сказали Іереміи: неправду ты  
говоришь, не посылалъ тебя  
Господь Богъ нашъ, сказать:  
„не ходите въ Египетъ, что-  
бы жить тамъ;“

3. А Варухъ, сынъ Ниріи,  
возбуждаетъ тебя противъ  
насъ, чтобы предать насъ въ ру-  
ки Халдеевъ, чтобы они умерт-  
вили насъ, или отвели насъ  
плѣнными въ Вавилонъ.

вѣтъ имъ не по сердцу (см. выше). Когда пророкъ кончилъ, они, желая настоять на своемъ, выражаютъ подозрѣніе, что онъ передалъ имъ не слово Божіе, а совѣтъ, внушенный Варухомъ. На какомъ основаніи высказано было такое подозрѣніе,—въ книгахъ св. Писанія нѣтъ данныхъ для рѣшенія этого вопроса. Можно только предположить, что, относясь къ самому Іереміи съ уваженіемъ, іудеи завидовали близкимъ отношеніямъ, въ которыхъ стоялъ къ нему Варухъ. Непріятному челоѣку приписывали совѣтъ, клонившійся, какъ имъ казалось, не къ ихъ благу. Такое подозрѣніе, высказанное Іереміи, равнялось упреку въ слабости характера, въ недостатокъ собственныхъ убѣжденій. И между тѣмъ готовы были оказывать всякое почтеніе Іереміи, съ тѣмъ только условіемъ, чтобы онъ не препятствовалъ имъ поступать по внушеніямъ сердца ихъ. Въ настоящемъ же случаѣ сердце ихъ находилось подъ влияніемъ опасенія, что халдеи придутъ и перебьютъ ихъ или уведутъ въ плѣнъ. Они хотѣли и думали, что должны спастись изъ отечества. Итакъ они послѣдовали влеченію своего сердца, вопреки волѣ Божіей, подъ тѣмъ вымышленнымъ недобросовѣстнымъ предлогомъ, что Іеремія будто бы не получилъ откровенія Божія, неблагопріятнаго ихъ намѣренію. — Между лицами, которыя рѣши-



4. И не послѣша Іѡананъ, и вси воевѣды сілы, и вси людіе (не послѣшаша) гласа Гдѣнѣ, еже жити на землѣ Іѡдинѣ.

5. И взѣ Іѡананъ, и вси воевѣды сілы всѣмъ встѣвшымъ Іѡдины, возвращенымъ ѿ всѣхъ языковъ, а може разсѣбни выша, еже жити на землѣ Іѡдинѣ.

6. Мужы сілныя, и жены, и младѣнцы, и дщѣри црѣвы, и дѣшы, таже встѣви Навузарданъ воевѣда сілы, ѣ Годолѣмъ сномъ Ахикамовымъ снѣ Сафанова, и Іеремію прѣрока, и Варуха снѣ Ниріина:

7. И видѣша во Егѣпетъ, таковъ не послѣшаша гласа Гдѣнѣ, и видѣша въ Тафнасъ.

4. И не послушалъ Іоананъ, сынъ Карея, и всѣ военные начальники, и весь народъ гласа Господа, чтобы остаться въ землю Іудейской.

5. И взялъ Іоананъ, сынъ Карея, и всѣ военные начальники, весь остатокъ Іудеевъ, которые возвратились изъ всѣхъ народовъ, куда они были изгнаны, чтобы жить въ землю Іудейской,

6. Мужей, и женъ, и дѣтей, и дочерей царя и всѣхъ тѣхъ, которыхъ Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ съ Годолію, сыномъ Ахикама, сына Сафанова, и Іеремію пророка, и Варуха, сына Ниріи;

7. И пошли въ землю Египетскую; ибже послушали гласа Господня, и дошли до Тафниса.

лись во чтобы ни стало, бѣжать въ Египетъ, различаются въ ст. 5—6 два разряда: одни—возвратившіеся изъ сосѣднихъ странъ, куда бѣжали во время послѣдняго нашествія Навуходоносора (ср. XL, 11 и сл.), именно: мужы сілныя (= люди военные, ср. XLI, 16: мужы сілны на рати) и жены и младенцы (ср. тамъ же); другіе, оставленные въ Іудеѣ подъ управленіемъ и защитою Годоліи, изъ которыхъ въ частности названы „дщери цареви“. Подъ душами, остававшимися въ Іудеѣ и направившимися теперь въ Египетъ, вѣроятно, нужно разумѣть только состоятельныхъ

8. И бысть слово Гдѣне ко Іереміи въ Тафнасъ, глаголю:

9. Возми себѣ камни велики, и скрой ѿ предъ вратъ дому Фараонова въ Тафнасъ, предъ очима мужей Іудинныхъ, и речеши къ нимъ:

8. И было слово Господне къ Іереміи въ Тафнисть:

9. Возьми въ руки свои большіе камни, и скрой ихъ въ смятой глины при входъ въ домъ Фараона въ Тафнисть, предъ глазами Іудеевъ,

іудеевъ; „убогіе земли“ (ср. XL, 7), вѣроятно, не имѣли средствъ на такую дальнюю дорогу.—О мѣстоположеніи египетскаго города Тафны или Тафниса (евр. Тахпанхесъ) см. подъ II, 16.

Въ Тафнасъ (ст. 8. 9) = ἐν Τάφνας. Ср. II, 16, гдѣ тоже собственное имя въ слав. переводѣ измѣняется по падежамъ иначе: «сынове... Тафны» (по греч. также Τάφνας).

Ст. 8—13. О надписаніи этого отдѣла см. подъ XL, 1. Іереміи повелѣно было взять большіе камни и скрыть ихъ въ глину, которая приготовлялась предъ входомъ въ царскій дворецъ. Можетъ быть, во дворцѣ царскомъ производились передѣлки, или дѣлались къ нему пристройки; и для этой, можетъ быть, цѣли устроенъ былъ тутъ же, около дворца, кирпичный заводъ, или, если производилась постройка изъ камня, мѣсилась глина для скрѣпленія камней. Скрытіе камней въ глину должно было имѣть символическое значеніе. Глина и камни указывали первая на фараона и его слабость, послѣдніе—на царя вавилонскаго и его крѣпость, силу. Въ глину положены были камни, — это значило, что на мѣсто распатанной власти фараона утвердится въ Египтѣ власть халдейскаго царя. И поставитъ престолъ свой на каменіяхъ сихъ: эти слова можно и не понимать въ томъ строго буквальному смыслѣ, что именно эти камни послужатъ основаніемъ Навуходносорова престола въ Египтѣ. Они значатъ только, что Навуходносоръ сядетъ у воротъ фараонова дворца, слѣдовательно заступитъ своею властію власть фараона. Ворота царскаго дворца на востокъ иногда имѣли тоже значеніе, какое въ другихъ случаяхъ принадлежало городскимъ воротамъ (см. толков. XXXIX, 3). Когда напр. царь Давидъ, по-

10. Тѣмъ глаголетъ Гдѣ силъ, Бгъ Ізраилевъ: се азъ послю, и приведу Навуходносора црѣмъ Вавилонска раба моего, и поставитъ престолъ свой на каменіяхъ сихъ, и уже скрылъ еси, и воздвигнетъ оружіе свое на нѣ,

11. И внидетъ, и поразитъ зѣмлю Египетскѣ: и уже на смерть, на смерть, и и уже на преселеніе, на преселеніе, а и уже подъ мечъ, подъ мечъ.

10. И скажи имъ: такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я пошлю, и возьму Навуходносора, царя Вавилонскаго, раба Моего, и поставлю престолъ его на этихъ камяхъ, скрытыхъ Мною, и раскинетъ онъ надъ нимъ великолпный шатеръ свой;

11. И придетъ, и поразитъ землю Египетскую: кто обреченъ на смерть, тотъ преданъ будетъ смерти; и кто въ плѣнъ, пойдетъ въ плѣнъ; и кто подъ мечъ, подъ мечъ.

слѣ смерти Авессалома, „всталъ и сѣлъ у воротъ“, разумѣется, своего дворца (2 Цар. XIX, 8): то этимъ самымъ онъ, послѣ временнаго удаленія изъ столицы, снова вступилъ въ управленіе своимъ государствомъ. Предъ воротами своего дворца онъ сталъ снова доступенъ своимъ подданнымъ, которые могли здѣсь искать у него суда и рѣшенія своихъ тяжбебъ. Навуходносоръ поставитъ свой престолъ предъ враты дѣмъ Фараона = приметъ власть надъ подданными фараона, вступитъ во владѣніе Египтомъ. И воздвигнетъ оружіе свое на нѣ (= греч.) — переводъ евр. словъ, значеніе которыхъ не бесспорно, но которыхъ наибѣе вѣроятный смыслъ воспроизведенъ въ русскомъ переводѣ: *и раскинетъ онъ надъ нимъ великолпный шатеръ свой*. Переводъ слав.-греч. могъ бы имѣть смыслъ въ связи съ словами слѣдующаго стиха: „и внидетъ и поразитъ“... Ст. 11 содержитъ въ себѣ предсказаніе, важное особенно какъ пораженіе тѣхъ надеждъ, которыя возлагали іудей на египтянъ, ища у нихъ пріюта. „Предъ очима мужей іудинныхъ“ (ст. 9) пророкъ говоритъ, что египтяне сами либо погибнутъ отъ меча, либо будутъ уведены въ плѣнъ. — И пожжетъ огнемъ дѣмъ богѣвъ ихъ (ср. примѣч.)... и преселитъ ѿ. Религіозная святиня

12. И пожѣтъ огнѣмъ дѣ-  
мы богѣвъ ихъ, и пожѣтъ ѿ,  
и преселитъ ѿ, и покрѣтъ  
зѣмлю Егѣпетскую, іакоже по-  
крываѣтса пастѣхъ рѣзою сво-  
ѣю: и изыдетъ ѿтуда ѿ мѣ-  
ромъ:

12. И зажгу огонь въ капи-  
щахъ боговъ Египтянъ; и онъ  
сожжетъ оныя, а ихъ пль-  
нитъ, и одѣнется въ землю  
Египетскую, какъ пастухъ на-  
дѣваетъ на себя одежду свою,  
и выйдеть оттуда спокойно.

народа служила для него средоточіемъ единенія; и потому граж-  
данскіе властители народовъ заботились объ утверженіи такихъ  
святыхъ въ мѣстѣ своего пребыванія. Припомнимъ Давида, пере-  
несшаго ковчегъ завѣта въ Сіонскую крѣпость, между тѣмъ какъ  
этотъ же ковчегъ стоялъ въ послѣдніе дни жизни Іисуса Навина  
въ Силомѣ, городѣ Ефремова колѣна, изъ котораго происходилъ  
Іисусъ. Припомнимъ исторію отдѣленія израильскаго царства отъ  
іудейскаго, сопровождавшуюся устройствомъ въ первомъ особыхъ  
святыхъ, которыя замѣнили бы для израильтянъ храмъ Соломоновъ  
(3 Цар. XII, 26 и сл.). Вотъ почему завоеватели, лишая народы  
государственной независимости, въ тоже время разрушали и его  
святыхъ, или, уводя ихъ въ плѣнъ, переносили туда же и ихъ  
боговъ (ср. Ос. X, 5, 6; Мих. I, 7; Іер. XLVIII, 7; XLIX, 3;  
L, 2). Предсказывая Египту паденіе его государственной незави-  
симости въ лицѣ его фараона, пророкъ угрожаетъ также разруше-  
ніемъ его храмовъ и перенесеніемъ его боговъ—этого центра народ-  
наго тяготѣнія—въ чужую землю. Паденіе государственной незави-  
симости египтянъ будетъ полное. И сокрушатъ столпы Іліополь, іже  
во Егѣптѣ. Городъ Іліополь (Ἡλιούπολις=городъ солнца) въ евр.  
текстѣ называется Бет-шешемъ (Беесамисъ = также городъ солнца).  
Слова „іже во Египтѣ“ прибавлены съ цѣлію отличить Беесамисъ  
египетскій отъ Беесамиса іудейскаго (Іис. Нав. XXI, 16; 1 Цар.  
VI, 12; 3 Цар. IV, 9 и др.). „Столпами“ называются здѣсь  
obelisks въ честь бога солнца, изъ которыхъ одинъ въ Іліополѣ  
сохранился донныѣ. *И одѣнется въ землю Египетскую, какъ  
пастухъ надѣваетъ на себя одежду свою* = будетъ распоряжаться

13. И сокрушітъ столпы \*)  
ИліѲола, иже въ Егѳптъ, и  
дѡмы богѡвъ Егѳпетскихъ по-  
жжѣтъ огнѣмъ.

\*) сѡлнечногѡ града,

13. И сокрушитъ статуи  
въ Беѡсамистъ, что въ земль  
Египетской, и капища боговъ  
Египетскихъ сожжетъ огнемъ.

## ГЛАВА XLIV.

1. Слово бывшее ко Іере-  
мїи (Ѳ Гда) и ко всѣмъ ІѲ-  
дѣемъ сѣшымъ въ земль Егѳ-  
петскѣй, и сѣдѡщимъ въ Маг-  
дѡлѣ, и въ Тафнасѣ, и въ Шем-  
фїсѣ, и въ земль ПаѲѳрстѣ,  
глагола:

1. Слово, которое было къ  
Іеремїи о встѣхъ Іудеяхъ, жи-  
вущихъ въ земль Египетской,  
поселившихся въ Магдоль и  
Тафнисъ, и въ Нобѣ, и въ  
земль ПаѲерсѣ:

въ Египтъ такъ же легко и удобно, какъ распоряжаются безспорною  
собственностію.

И пожжѣтъ огнѣмъ дѡмы богѡвъ ихъ и пожжѣтъ ѿ. Болѣе  
правильный переводъ греч. текста не заключалъ бы въ себѣ замѣтнаго  
здѣсь тождества: καὶ καύσει πῦρ ἐν οἰκίαις τῶν θεῶν αὐτῶν = «и  
возжеть огонь (ср. слав.-греч. переводъ XXI, 14) въ домѣхъ боговъ ихъ.—  
И покрѣтъ землю Егѳпетскѡю, ꙗкоже покрѣвается... лат.  
текстъ вѡлгаты: et amicitur terra Aegypti, sicut amicitur... могъ бы  
быть точнѣе переведенъ слѣдующимъ образомъ: «и одѣется землю Егѳ-  
петскою, ꙗкоже одѣвается»...

XLIV, 1—14. Въ Магдѡлѣ = лат. вѡлг. in Magdalo; ср.  
70 толковниковъ: ἐν Μαγδῶλω = евр. מַגְדָּלוֹ. Названіе, которое  
усвояютъ городу 70 толковниковъ, Μαγδῶλον (ср. XLI, 14),  
усвояется ему и Геродотомъ (II, 159). Лежалъ этотъ городъ въ  
12 римскихъ миляхъ отъ Пелузіума, крѣпости на берегу Среди-  
земнаго моря, находившейся недалеко отъ того мѣста, гдѣ ован-  
чивается болотистая мѣстность, именуемая дельтою Нила. Другими

2. Та́кѡ глаго́летъ Гдѣ́ Бгъ́ Ісраі́левъ: вы́ видѣ́сте всѣ́ слѣ́дѣ, ꙗ́же наведе́ху на Іеру́сали́мъ, и на гра́ды Іуді́ны: и се́ пѣ́сти сѣ́тъ ны́нѣ ѿ жи́вѣщихъ,

3. ѿ́ лица́ сло́вы ихъ, ꙗ́же сотвори́ша разгнѣ́вати мѧ́, хо́дѣще кади́ти бо́гѡмъ чужди́мъ, и́хже не́ видѣ́сте вы́ са́ми, и о́цы ва́ши.

4. И послáху́ къ вамъ́ о́троки моѧ́ прѣ́рѡки за́втра, и посылáху́ мѧ́, глаго́лю: не́ твори́те дѣ́ла шквернѣ́нїѧ сегѡ́, е́гѡже возненави́дѣху́.

5. И не́ послу́шаша мене́, ни приклони́ша у́ха своегѡ́, шврати́тисѧ ѿ́ словъ́ свои́хъ, ꙗ́же не кади́ти бо́гѡмъ инѣ́мъ.

2. Та́къ говори́тъ Госпо́дь Савао́тъ, Бо́гъ Израі́левъ: вы́ видѣ́ли все́ бѣдство́е, какое́ Я́ навелъ́ на Іеру́сали́мъ и на всѣ́ города́ Іудейскі́е; вотъ, они́ тепе́рь пусты́, и никто́ не живете́ въ нихъ,

3. За́ нечесті́е ихъ, кото́рое они́ дѣ́лали, прогнѣ́вляя́ Меня́, хо́дя кади́ти и служи́ти инѡмъ́ бо́гамъ, кото́рыхъ не зна́ли ни́ они, ни вы́, ни о́цы ва́ши.

4. Я́ посыла́лъ къ вамъ́ вѣ́стьхъ рабо́въ Мои́ихъ, проро́ковъ, посылáлъ съ́ рання́го утра́, что́бы сказа́ть: „не́ дѣ́лайте́ этого́ мерзка́го дѣ́ла, кото́рое Я́ ненави́жду“.

5. Но́ они́ не́ слушали́, и не́ приклонили́ уха́ своего́, что́бы обрати́ться о́т свое́го нечесті́ѧ, не́ кади́ти инѡмъ́ бо́гамъ.

словами, Мигдалъ = Магдолъ находился на сѣверо-восточной границѣ́ Египта — О́ мѣстоположеніи Тафнаса (= Тафны, см. примѣч. въ толков. XLIII, 8—13) и Мемфиса см. подъ II, 16. Имя Паеросъ принадлежало ю́жному или верхнему́ Египту. Египетское́ слово *п-ет-рис* значить: то, что принадлежить́ полудню́ или лежащее́ на полдень. Принятое́ 70-ю́ толковниками́ въ соотвѣтствіе́ слову Паеросъ названіе Падо́оръс есть́ воспроизведеніе́ египетско-еврейскаго́ слова *патуресъ* = ю́жный вѣ́теръ, также́ ю́жная сторона́. Судя́ по названіямъ́ мѣсть́ жительства́ іудеевъ́ въ Египтъ́, эти́ іудеи́ расселились́ во́ всѣ́хъ частяхъ́ гостепріимна́го для́ нихъ́

6. И вскапа ярость моя и гнѣвъ мой, и разгорѣся во вратѣхъ Іудинныхъ, и внѣ Іерусалима: и вышла во шпѣствіе, и въ непроходимую до сего дне.

7. И нынѣ сице рече Гдѣ Вседержитель Бгъ Израилевъ: вскъю вы творите злѣбы велики на дѣшны свои; еже изсѣщивъ вамъ мужи и жены, младенца и ссѣщаго ѿ среды Іуды, да не встанетъ ни едины ѿ васъ,

8. Разгнѣвати мѣ въ дѣлѣхъ рукъ вашихъ, кадити богѣмъ инымъ въ землѣ Египетскѣй, въ нюже приндете жити тамо, да изсѣчени будете, и въ проклятіе да будете, и на укоризнѣ во всѣхъ мѣщѣхъ землѣ.

9. Еда забыте злѣбы оцъ вашихъ, и злѣбы црѣй Іудинныхъ, и злѣбы князей вашихъ, и злѣбы вашихъ, и злѣбы женъ вашихъ, таже сотвориша въ землѣ Іудинѣ, и внѣ Іерусалима;

6. И излилась ярость Моя и гнѣвъ Мой, и разгорѣлась въ городахъ Іудей и на улицахъ Іерусалима; и они сдѣлались развалинами и пустынею, какъ видите нынѣ.

7. И нынѣ такъ говоритъ Господь, Богъ Саваоѣвъ, Богъ Израилевъ: зачѣмъ вы дѣлаете это великое зло душамъ вашимъ, истребляя у себя мужей и женъ, взрослыхъ дѣтей и младенцевъ изъ среды Іудей, чтобъ не оставитъ у себя остатка,

8. Прогнѣвая меня издѣлиемъ рукъ своихъ, каждениемъ инымъ богамъ въ землѣ Египетской, куда вы пришли жити, чтобъ погубить себя и сдѣлаться проклятіемъ и поношеніемъ у всѣхъ народовъ землѣ?

9. Развѣ вы забыли нечестіе отцовъ вашихъ и нечестіе цррей Іудейскихъ, ваше собственное нечестіе и нечестіе женъ вашихъ, какое они дѣлали въ землѣ Іудейской и на улицахъ Іерусалима?

государства, избирая для своего поселенія по преимуществу большіе города. Приняты въ Египтъ радушно, іудей получили здѣсь свободу вѣроисповѣданія и богослуженія. По собственной своей волѣ, ничѣмъ не стѣсняемой, они стали продолжать то идоло-

10. И не престáша даже до сегò дне, и не уво́шася, и не держáхуся законшвъ мо́ихъ, ꙗ́же дахъ пре́дъ лицémъ ва́шимъ, и пре́дъ очима о́цъ ва́шихъ.

11. Тогò рáди тáкъ глаголетъ Гдѣ силъ, Бгъ Израилевъ: се азъ пристáвлю лице моё на вы вѣ сло, еже погубити вса люди Іудины:

12. И возмѣ стáнки Іудины, иже поста́виша лица своа, еже внити вѣ землю Егѣпетскѣ, и жити тáмъ, и исчѣзнутъ вси вѣ землѣ Егѣпетскѣй, и падутъ мечемъ, и гладомъ, и исчѣзнутъ ѿ мала даже до велика: и бѣдутъ на укорѣнѣ и вѣ пагубѣ и вѣ проклáтїе.

10. Не смирились они и до сего дня, и не боятся, и не поступаютъ по закону Моему и по уставамъ Моимъ, которые Я далъ вамъ и отцамъ вашимъ.

11. Посему такъ говоритъ Господь Саваофъ, Богъ Израилевъ: вотъ, Я обрѣшу противъ васъ лице Мое на пошибель и на истребленіе всей Іудеи.

12. И возьму оставшихся Іудеевъ, которые обратили лице свое, чтобъ идти въ землю Египетскую и жить тамъ, и вса они будутъ истреблены, падутъ въ землю Египетской, мечемъ и голодомъ будутъ истреблены; отъ малаго и до большаго умрутъ отъ меча и голода, и будутъ проклáтиемъ и ужасомъ, поруганіемъ и поношеніемъ.

повлонство, отъ котораго пророки многократно старались отвлечь ихъ отцовъ (и послахъ къ вамъ... прорóки завтра = и послахъ къ вамъ... пророки... и ранѣ востаѣ и посылаѣ VII, 25), за которое постигъ гнѣвъ Господень Іудею. Богóмъ чѣждѣмъ, иже не вѣдѣсте вы сáми и отцы ваши ср. VII, 9. Такое поведеніе, помимо воли виновныхъ въ немъ, будетъ направляться къ тому слѣдствію, еже изсѣщитъ мѣжы и жены, óтрока и ссѣщаго ѿ среды Іуды, да не стáнетъ ни е́динъ. Разгнѣвати мѣ въ дѣлѣхъ рѣкъ ва́шихъ см. XXXII, 30.—Преступленіе основной заповѣди закона Божїа о поклоненїи единому Богу и о неслуженїи



13. И посѣщѣ на сѣдѣщихъ въ землѣ Егѣпетскѣй, такоже посѣтѣ ихъ на Іерусалимѣ, мечемъ, и глѣдомъ, и смѣртію.

14. И не бѣдетъ уцѣлѣвшихъ ни единагоже ꙗко шѣтѣвшихъ Іудинныхъ, шѣтѣющихъ въ землѣ Егѣпетскѣй, еже возвратитса на зѣмлю Іудинѣ, ꙗко нѣйже тѣи надѣются дѣшѣми своими, возвратитса тѣмъ: не возвратитса развѣ избѣгшии.

13. Посѣщу живущихъ въ землѣ Египетской, какъ Я посѣтилъ Іерусалимъ, мечемъ, голодомъ и моровою язвою,

14. И никто не избѣжитъ и не уцѣлѣетъ изъ остатка Іудеевъ, пришедшихъ въ землю Египетскую, чтобы пожить тамъ и потомъ возвратиться въ землю Іудейскую, куда они всю душою желаютъ возвратиться, чтобы жить тамъ; никто не возвратится, кромѣ тѣхъ, которые убѣгутъ отъ тудѣ.

другимъ богамъ повлекло за собою и другія преступленія (злѣбы), перешло въ невниманіе ко всѣмъ заповѣдямъ Божиимъ (см. 10). Последнее непослушаніе повелѣнію Господню не ходить въ Египеть было только однимъ изъ частныхъ проявленій общаго невниманія къ волѣ Божіей. „Останки іудины“ не оставили того грѣха, за который Господь „посѣтилъ Іерусалимъ мечемъ и голодомъ и смѣртію“. Тѣ, которые поставиша лица своѣ еже внѣсти въ зѣмлю Егѣпетскѣю (гебраизмъ = положивши лице свое на землю Егѣпетскѣю, ХЛП, 17), исчѣзнутъ ꙗко мала даже до велика, т. е. раздѣлятъ участь тѣхъ предковъ своихъ, которымъ подражали во грѣхахъ.

И разгорѣса во вратѣхъ (ἐν πόλαις, Ват., Алекс. Фр.-Авг. спп. и Альд. изд., — правильнѣе по греч. Комплот. = масор. евр. чтенію и арабскому переводу — ἐν πόλεσιν = «во градѣхъ») Іудинныхъ, и внѣ (ἐξωθεν = правильнѣе: «на стогнахъ» ср. примѣч. къ толков. XI, 6. 7) Іерусалима, ст. 6; ср. ст. 9. 17.—Къ нѣйже (ἐφ' ἧν) тѣи надѣются... возвратитса тѣмъ (εχεῖ). Принимая во вниманіе значеніе соотвѣтствующаго евр. текста и связь рѣчи, греческое чтеніе можно было бы правильнѣе перевести такъ: «на ноже тѣи надѣются... возвратитса тамо».

15. И ѿвѣщаша Іереміи вси мѹжіе развѣмѣющіи, іакѹ кадѹтъ жены ихъ богѹмъ и нымъ, и всѣ жены собѹръ великъ, и вси людіе сѣдѣщіи въ землі Егѹпетстѣй, въ землі ПаѢрстѣ, глаголюще:

16. Слово, еже глаголаше еси къ намъ во імѣнѣ Гдѣне, не послушаемъ тебѣ,

17. Иакѹ творѣше сотвори мѹ всѣкое слово, еже изыдетъ изъ устѣ нашихъ, кадити црѣицѣ небснѣй, и возливати ей возліаніи, іакѹже сотвори хомъ мы, и оцы наши, и црѣи наши, и князи наши во градѣхъ Іудиныхъ, и внѣ Іерусалима: и насытихомся хлѣбшвѣ, и блага намъ быхъ, и зла не видѣхомъ.

15. И отвѣчали Іереміи вси мужья, знавшіе, что жены ихъ кадятъ инымъ богамъ, и вси жены, стоявшія тамъ въ большомъ множествѣ, и весь народъ, жившій въ землѣ Египетской, въ Паѣростъ, и сказали:

16. Слова, которое ты говорилъ намъ именемъ Господа, мы не слушаемъ отъ тебя;

17. Но непременно будемъ дѣлать все то, что вышло изъ устѣ нашихъ, чтобы кадить богинѣ неба и возливать ей возліанія, какъ мы дѣлали, мы и отцы наши, цари наши и князья наши, въ городахъ Іудеи и на улицахъ Іерусалима; потому что тогда мы были сыты и счастливы, и бѣды не видѣли.

Ст. 15—19—отвѣтъ іудеевъ на упреки и угрозы пророка. Изъ того обстоятельства, что какъ пророкъ обращается съ своею рѣчью къ іудеямъ, поселившимся въ различныхъ частяхъ Египта, такъ и отвѣчаютъ ему всѣ жены собѹръ великъ и вси людіе (изъ евреевъ) сѣдѣщіи въ землі Егѹпетстѣй,—нужно заключить, что рѣчи эти ведутся во время богослужебнаго собранія іудеевъ въ честь „царицы небесной“ (см. толков. VII, 17. 18),—собранія, имѣвшаго мѣсто въ одномъ изъ городовъ верхняго Египта (въ землі ПаѢрстѣ, см. выше). Пророкъ своею рѣчью (ст. 2—14) хотѣлъ удержать собраніе отъ совершенія языческаго праздника. Но женщины, второя, или по смыслу самаго праздника, или по

18. И егда престѣхомъ кадити цѣриць небснѣй, и возливати возліаніа, wskѣдѣхомъ хлѣбы вси мы, и мечемъ и гладомъ скончахомся.

19. И егда кадихомъ мы цѣриць небснѣй, и возливахомъ ей возліаніа, еда безъ мѣжѣй нашихъ творіхомъ ей опрѣсноки, и возливахомъ ей возліаніа.

20. И рече Іереміа всѣмъ

18. А съ того времени, какъ перестали мы кадить богинѣ неба, и возливать ей возліанія, теѣмъ во всемъ недостатокъ, и гибнемъ отъ меча и голода.

19. И когда мы кадили богинѣ неба, и возливали ей возліанія, то ризовъ безъ вѣдома мужей нашихъ дѣлали мы ей пирожки съ изображеніемъ ея, и возливали ей возліанія?

20. Тогда сказалъ Іеремія

другимъ случайнымъ причивамъ, были наиболѣе дѣятельными участницами собранія (ср. особенно ст. 19), рѣшительно отказываются послѣдовать совѣту пророка. Онѣ говорятъ, что должны исполнить данные ими обѣты: творѣще сотворимъ всѣкое слово еже изыдетъ изъ устъ нашихъ. Припоминаютъ онѣ также, что время, когда онѣ въ своемъ отечествѣ „кадили цариць небесной и возливали ей возліанія“ (ср. VII, 18), было временемъ ихъ благоденствія. Онѣ находятъ причинную связь, не совпаденіе только по времени, между прекращеніемъ служенія ихъ цариць небесной въ послѣдніе дни пребыванія ихъ въ отечествѣ и лишеніями и страданіями, которыя они испытывали въ тѣ же дни. Онѣ считаютъ себя положительно правыми и незаслуживающими упрековъ: потому что совершаютъ служеніе богинѣ не безъ вѣдома и позволенія своихъ мужей. Дѣлая послѣднюю ссылку, женщины имѣютъ въ виду законъ Моисея, по которому обѣтъ замужней женщины подлежитъ исполненію, „если мужъ ея“, узнавши объ обѣтѣ, „промолчить“ т. е. согласится безъ возраженій, и наоборотъ—обѣтъ не можетъ быть исполненъ безъ воли мужа (Числ. XXX, 7 и сл.).

Ст. 20—23. Пророкъ отвѣчаетъ, прежде всего, на тотъ до-

людемъ силнымъ, и всѣмъ женамъ, и всѣмъ людемъ швѣщавшимъ емѹ словеса, глагола:

21. Не кажде́ніе ли, е́же кади́сте во градѣхъ Іудинныхъ, и внѣшдѹ Іерусалима, вы и оцы ваши, и црѣи ваши, и князи ваши, и людіе земли, поманѣ Гдѣ, и взыде на сѣрдце егѡ;

22. И не можа́ше Гдѣ терпѣти кто́мѹ ѿ лица сло́вы дѣлнй ва́шихъ, и ѿ гнѣсностей, та́же сотвори́сте: и вы́сть земля ва́ша во шпѹстѣніе, и въ непрохожде́ніе, и въ кля́твѹ, е́же не бы́ти живѹщимъ, та́коже е́сть день сей,

23. ѿ лица си́хъ, ѿмже кади́сте (іаѡлашмъ), и ѿмже согрѣши́сте Гдѣви: и не посла́шасте гла́са Гдѣна, и въ повелѣніихъ егѡ, и въ законѣ, и во свидѣніихъ егѡ не ходи́сте, и пости́гнуша вы сла́мъ сіа, та́коже день сей.

*всему народу, мужьямъ и женамъ, и всему народу, который такъ отвѣчалъ ему:*

*21. Не это ли каждение, которое совершали вы въ городахъ Иудейскихъ и на улицахъ Иерусалима, вы и отцы ваши, цари ваши и князья ваши, и народъ страны, воспоминалъ Господь? И не оно ли возшло Ему на сердце?*

*22. Господь не могъ больше терпѣть злыхъ дѣлъ вашихъ и мерзостей, какія вы дѣлали; поэтому и сдѣлалась земля ваша пустынею, и ужасомъ, и проклятіемъ, безъ жителей, какъ видите нынѣ.*

*23. Такъ какъ вы, совершая то куреніе, грѣшили предъ Господомъ, и не слушали гласа Господа, и не поступали по закону Его, и по установленіямъ Его, и по повелѣніямъ Его; то и постигло васъ это бѣдство, какъ видите нынѣ.*

водѣ женщинъ, что онѣ благоденствовали, пока совершали служеніе царицѣ небесной. Не потому онѣ благоденствовали, что служили этой богинѣ; но потому перестали благоденствовать, что не оставляли преступнаго идолопоклонства.

И внѣшдѹ (ἔξωθεν) Іерусалима. Этотъ переводъ подлежалъ бы такому же исправленію, какъ и слова ст. 6. 17: и внѣ Іерусалима. И во

24. И рече Іереміа людемъ, и женамъ: слышите слово Гдѣне, весь Іуда, иже естѣ въ земли Егѣпетскѣй.

25. Такъ рече Гдѣ Вседержитель Кгъ Израилевъ, глагола: вы и жены ваши усты вашими соглагбосте, и рѣками вашими исполните, глаголюще: творѣще сотворимъ исповѣданіа нѣша, таже шѣщѣахомъ кадити цѣиць нѣснѣй, и возливати возліаніа ей: пребывающе пребысте во шѣщѣхъ вашихъ, и творѣще сотвористе ѿ.

26. Тогѡ ради слышите слово Гдѣне, весь Іуда, сѣдѣщи въ земли Егѣпетскѣй: се клѣхъ-

24. И сказалъ Іеремія всему народу и всѣмъ женамъ: слушайте слово Господне, всѣ Іудеи, которые въ землю Египетской:

25 Такъ говоритъ Господь Саваоѡвъ, Богъ Израилевъ: вы и жены ваши, что устами своими говорили, то и руками своими дѣлали: вы говорите, станемъ выполнять обѣты наши, какіе мы обѣщали, чтобы кадить богинѣ неба и возливать ей возліаніе; твердо держитесь обѣтовъ вашихъ, и въ точности исполняйте обѣты ваши.

26. За то выслушайте слово Господне, всѣ Іудеи, живущіе въ земли Египетской:

свидѣніихъ (καὶ ἐν τοῖς μαρτυρίοις) ἐγὼ...; ср. русскій переводъ: и по повелѣніямъ Его. Слав.-греч. переводъ слѣдуетъ буквально еврейскому. Но «свидѣніе» = свидѣтельство Божіе, откровеніе воли Божіей составляетъ обязательное для человѣка повелѣніе: отсюда русскій переводъ.

Ст. 24—28. Пророкъ, продолжая свою рѣчь, имѣетъ въ виду ссылку женщинъ на ихъ обѣты, будто бы ставшіе обязательными для нихъ въ силу безмолвнаго согласія ихъ мужей. Обѣтъ религиозный имѣлъ сходство съ клятвою въ томъ отношеніи, что дающій его тѣмъ самымъ изъявлялъ готовность и подвергалъ себя опасности быть наказаннымъ въ случаѣ неисполненія обѣта. Вы клятвенно обѣщались и хотите исполнить обѣтъ—говорить Господь устами пророка: и Я се клѣхъ именемъ Ионимъ великимъ, аще вѣдетъ имя мое во устѣхъ всегѡ Іуды (тебразимъ = призываю на себя провлятіе, если будетъ... ср. примѣч. къ толков. XXII,

са́ и́менемъ мо́имъ вели́кимъ,  
рече́ Гдѣ, аще́ вѣдетъ кто́мъ  
имя́ моё во устѣхъ все́го Іу-  
ды, е́же рещи́: живъ Гдѣ Бгъ,  
во все́й землѣ Егѣпетскѣй.

27. И́акъ се́ азъ возбѣ-  
дну́са на нѣхъ шло́бити ихъ,  
а не́ благосотвори́ти, и исче́з-  
ну́тъ все́ Іуда живѣщи́и въ  
землѣ Егѣпетскѣй мечемъ и  
гла́домъ, до́ндеже сконча́ются:

28. И уцѣлѣвши́и ѿ меча́  
возврати́тся на зе́млю Іудинѣ  
мáлымъ числѣмъ: и увѣда́тъ  
оста́вшии Іудины, пресели́в-  
ши́са въ зе́млю Егѣпетскѣю, шби-  
тати́ тамъ, сло́во чіе́ преѣвѣ-  
детъ, моё, или́ ихъ;

29. И сіе́ вамъ зна́меніе,  
глаго́летъ Гдѣ, іакъъ посѣщѣ́  
азъ на вы на мѣ́стѣ семъ, да

*вотъ, Я поклялся великимъ име-  
немъ Моимъ, говоритъ Господь,  
что не будетъ уже на всей  
земль Египетской произносимо  
имя Мое устами какого-либо  
Иудея, говорящаго: „живъ Гос-  
подь Бог“.*

*27. Вотъ, Я буду наблю-  
дать надъ вами къ погибели,  
а не къ добру; и всѣ Іудеи,  
которые въ земль Египетской,  
будутъ погибать отъ меча и  
голода, доколь совѣсть не  
истребятся.*

*28. Только малое число избѣ-  
жавшихъ отъ меча возвратит-  
ся изъ земли Египетской въ  
землю Іудейскую, и узнаютъ  
всѣ оставшіеся Іудеи, кото-  
рые пришли въ землю Еги-  
петскую, чтобы пожить тамъ,  
чье слово сбудется, Мое или  
ихъ.*

*29. И вотъ вамъ знаменіе,  
говоритъ Господь, что Я по-  
сещу васъ на семъ мѣстѣ, что-*

6). Не будутъ вляться именовъ Господнимъ въ землѣ египетской, потому что некому будетъ вляться. Большая часть іудеевъ, нашедшихъ себѣ пріютъ въ Египтѣ, погибнетъ отъ меча и голода. Немногіе уцѣлѣвшіе возвратятся въ отечество.

Ст. 29. 30. Настаивая на исполненіи своихъ обѣтовъ предъ „царицей небесной“ (ср. ст. 17), іудеи естественно не вѣрили въ дѣйствительность угрозъ Іереміинныхъ. Пророкъ, настаивая также

увѣдите, іакъ воистиннѣ испол-  
нятся словеса мои на васъ  
во славу.

30. Таку рече Гдѣ: се азъ  
предаю Фараона Вафрія црѣ  
Египетска въ рѣцѣ врага егѣ,  
и въ рѣцѣ ищущихъ души егѣ,  
іакоже дахъ Седекію црѣ Іу-  
дина въ рѣцѣ Навуходоносора  
црѣ Вавлонска врага егѣ, и  
ищущаго души егѣ.

*бы вы знали, что сбудутся  
слова Мои о васъ, на погибель  
вамъ.*

30. *Такъ говоритъ Господь:  
вотъ, Я отдамъ Фараона  
Вафрія, царя Египетскаго,  
въ руки враговъ его и въ руки  
ищущихъ души его, какъ от-  
далъ Седекію, царя Иудейскаго,  
въ руки Навуходоносора, царя  
Вавилонскаго, врага его и искав-  
шаго души его.*

на своихъ предсказаніяхъ, указываетъ знаменіе,—именно дѣлаетъ  
предсказаніе, исполненіе котораго должно предшествовать осу-  
ществленію угрозъ Іереміи и ручаться за это осуществленіе.  
Знаменіемъ будетъ преданіе Фараона Вафрія (по евр. Офра; 70  
толковниковъ: Ооафрѣ; Манеонъ: Ооафрис; греч. писатели: Ατρίης)  
„въ руки ищущихъ души его“ = его смертельныхъ враговъ. По сви-  
дѣтельству Геродота (II, 169), Офра, вслѣдствіе одной несчастной битвы  
съ Киренейцами, вынужденъ былъ бороться за свою власть съ сво-  
ими возставшими подданными. Амазисъ, его зять по первой женѣ,  
но женившійся во второй разъ на Киренейской царевнѣ, будучи  
посланъ усмирять бунтовщиковъ, самъ присталъ къ нимъ, побѣ-  
дилъ Офру, котораго наконецъ, хотя противъ своей воли, выдалъ  
народу. Эту судьбу предсказываетъ Іеремія Офрѣ словами: таку  
рече Гдѣ: се азъ предаю Фараона Вафрія... въ рѣцѣ врага  
егѣ, и въ рѣцѣ ищущихъ души егѣ. Офра былъ фараономъ съ  
59<sup>2</sup>/<sub>1</sub> г. по 56<sup>7</sup>/<sub>6</sub> до Р. Хр., причеиъ послѣднія лѣтъ 5—6  
имѣлъ своимъ соправителемъ упомянутаго Амазиса. Къ этимъ-  
то послѣднимъ лѣтамъ или ко времени не задолго до нихъ нужно  
отнести произнесеніе настоящаго пророчества Іереміи.

## ГЛАВА XLV.

1. Слово, єже глагола Іереміа пророкъ к Варуху сну Ниріеву, егда вписа словеса сіа въ книгу въ устѣ Іереміиныхъ, въ четвёртое лѣто Іовакіма, сѣна Іосіина, црѣмъ Іудина, глагола:

2. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель въ тебѣ, Варухе:

3. Яко рекла еси: въ лють мнѣ! въ лють мнѣ! такъ приложи Гдѣ трудъ къ болѣзни моей: успоухъ со стенаніемъ, покомъ не швѣтѣхъ.

1. Слово, которое пророкъ Іеремія сказалъ Варуху, сыну Ниріи, когда онъ написалъ слова сіи изъ устѣ Тереміи въ книгу, въ четвертый годъ Іоакима, сына Іосіи, царя Іудейскаго:

2. Такъ говоритъ Господь, Богъ Израилевъ, къ тебѣ, Варухъ:

3. Ты говоришь: „горе мнѣ! ибо Господь приложилъ скорбь къ болѣзни моей; я изнемогу отъ вздоховъ моихъ, и не найду покоя“.

Глава XLV составляетъ прибавленіе къ первому отдѣлу книги пророка Іереміи. Изъ гл. XXXVI видно, что когда Господь повелѣлъ написать рѣчи, произнесенныя пророкомъ Іереміемъ съ начала его пророческой дѣятельности, то дѣло написанія поручено было Варуху. Въ четвёртое лѣто Іовакіма (ср. XXXVI, 1), когда писаніе рѣчей не было еще кончено и когда первое прочтеніе рѣчей во дворѣ храма еще не состоялось (ср. XXXVI, 9 и сл.), Варухъ могъ уже достаточно знать существенное направленіе рѣчей,—могъ знать, что онѣ содержатъ въ себѣ упреки и обличенія всему іудейскому народу и угрожаютъ ему горемъ лишенія его государственной независимости и изгнанія изъ отечества. Любя свой народъ и свое отечество и вѣруя въ истину слова Божія, возвѣщеннаго Іереміемъ, Варухъ не могъ не страдать въ виду предстоящаго народу горя. Горе народа было и его личнымъ горемъ: въ лють мнѣ, въ лють мнѣ, такъ приложи Гдѣ трудъ (хѣпѣв = изнеможеніе, немощь) къ болѣзни моей. Тяжелое безо-



4. Рцы емѸ: сице глаголетъ Гдѣ: се іаже азъ соградихъ, азъ разорю: и іаже насадихъ азъ, исторгну, и всю зѣмлю мою.

5. И ты ли взыщеши себѣ великихъ; не ищи. Икв се азъ наведу славу на всѣхъ плоть, глаголетъ Гдѣ: и дамъ душѣ твою въ корысть во всякомъ мѣстѣ, а може аще пойдеши.

4. Такъ скажи ему: такъ говоритъ Господь: вотъ, что Я построилъ, разрушу, и что насадилъ, искореню,—всю эту землю.

5. А ты просишь себѣ великаго: не проси; ибо вотъ, Я наведу бѣдствие на всякую плоть, говоритъ Господь; а тебѣ вмѣсто добычи оставлю душу твою во всякъ мѣстѣхъ, куда ни пойдешь.

войство, душевныя волненія, соединенныя съ ожиданіемъ исполненія пророческихъ угрозъ, не давали Варуху покоя ни днемъ, ни ночью. Когда онъ высказался въ такомъ смыслѣ предъ пророкомъ Іереміемъ,—последнему внушено было успокоить его. Се, іаже азъ соградихъ, азъ разорю... (ср. I, 10a). Угрозы Іереміи должны сбыться; и Варухъ не долженъ ожидать себѣ въ будущемъ чего-то великаго. Такое ожиданіе не могло бы оправдаться и своею безплодною продолжительностію только отягчало бы и безъ того тяжелое душевное настроеніе пророка. Въ то время, какъ Господь „наведетъ злая“, именно голодъ, мечъ и чуму (ср. XVI, 4), „на всю землю свою“ = на всю Іудею, въ то время какъ большая часть народа („всяка плоть“—гиперболическое выраженіе) погибнетъ, Варухъ долженъ считать для себя приобрѣтеніемъ, если Господь сохранить его жизнь. Дамъ душѣ твою въ корысть (εἰς ἐβρῆμα = правильнѣе: „во обрѣтеніе“), ср. тождественное по евр. тексту выраженіе XXI, 9.

Икв рекла еси... ст. 3. Первое слово (ѣт) должноствовало бы соединять настоящей стихъ съ слѣдующимъ; но слѣдующій стихъ не только не имѣетъ въ своемъ началѣ соответствующей частицы, но и слова «рцы ему» обращены къ другому лицу, чѣмъ къ кому относятся слова «рекла еси». Соответствующей слову «яко» частицы нѣтъ не только въ евр. текстѣ, но и въ сирско-гекзалскомъ переводѣ.

## ГЛАВА XLVI.

1. Глѣво, ѣже высть ко Іереміи прѣрокъ ѿ Гда на языки,

1. Слово Господне, которое было къ Іереміи пророку о народахъ языческихъ:

Главы XLVI—LI содержатъ пророчества о языческихъ народахъ. Пророкъ Іеремія, многократно именемъ Божиимъ угрожая еврейскому народу нашествіемъ иноплеменниковъ, не представляетъ и этихъ послѣднихъ правыми предъ Богомъ. Эти орудія суда, наказанія Божія, совершеннаго надъ народомъ еврейскимъ, были виновны именно въ томъ, что поядали Израиля (II, 3). Господь прольетъ Свой гнѣвъ на народы, которые, не зная имени Господня, пожрали Іакова и жилище его (= землю его) опустошили (X, 25), Изъ чаши гнѣва Божія должны пить не только іудеи и весь Израиль, но и всѣ народы (см. XXV, 16 и сл.). Пророкъ Іеремія подаетъ эту чашу іудеямъ, т. е. возвѣщаетъ имъ наказаніе Божіе, въ первыхъ 45 главахъ своей книги. Предвѣстіе наказанія другимъ народамъ содержится въ гл. XLVI—LI.

Ст. 1 содержитъ въ себѣ общее надписаніе всѣхъ пророчествъ Іереміи, касающихся языческихъ народовъ. Это надписаніе соединяетъ гл. XLVI—LI въ одно цѣлое, даетъ имъ видъ особой части книги (см. введение).

Ст. 2—12. Со ст. 2 начинается пророчество св. Іереміи о Египтѣ, первая часть котораго (по ст. 12) произнесена въ то время, когда фараонъ Нехао стоялъ на берегу Евфрата у Кархамиса, ожидая встрѣтить здѣсь халдейское войско, предводительствуемое Навуходоносоромъ. Въ этой первой части пророчества Іеремія свою пророчественную мысль о поражении египетскаго войска на Евфратѣ выражаетъ въ два приема: а) пригласивъ египтянъ вставать и быть готовыми встрѣтить врага, вслѣдъ за тѣмъ онъ видитъ египетское войско разбѣгающимся, побѣждаемымъ, поражаемымъ, погибающимъ (ст. 3—6): б) гордо и самоувѣренно выступаетъ многочисленное войско египетское навстрѣчу халдейскому;

2. Къ Егѣптѣ противъ силы  
Фараѡна Нехѡ црѣ Егѣпет-  
скаго, иже бысть надъ рѣкою  
Евфратомъ въ Кархамисѣ, егѣ-  
же поразѣ Навѣходоносоръ црѣ

2. О Египтъ, о войскѣ  
Фараона Нехао, царя Еги-  
петскаго, которое было при  
рѣкѣ Евфратъ въ Кархамис-  
съ, и которое поразилъ На-

но Господень мечъ уцѣтся кровію враговъ Господнихъ. Египтяне потерпятъ поражение (ст. 7—12).

2. Нехао былъ 6-мъ фараономъ 26-ой египетской династіи. Онъ царствовалъ послѣ отца своего Псамметиха съ 610 по 595 г. до Р. Хр. Въ Азію онъ переправился по Средиземному морю и высадился у Акко (позднѣйшей Птолемаиды), въ сѣверной части того залива, южная часть котораго замыкается мысомъ, образуемымъ горою Кармилъ. По долину, орошаемую рѣкою Кисономъ, впадающимъ въ тотъ же заливъ, — по этой Іезреельской долину двинулся Нехао къ югосточку и, при городѣ Мегиддонѣ поразивъ Іосію іудейскаго царя (см. толков. на II, 18), направился въ Сирію. Это было въ 608 г. до Р. Хр., когда ассирійская держава доживала свои послѣдніе дни, когда Набополассаръ, въ союзѣ съ мид. царемъ Ціаксаромъ, заняты были приготовлениями къ войнѣ съ Асуръ-идиль - или, кончившейся паденіемъ Ниневіи (606 г. до Р. Хр.). Не стѣсняемый азіатскими царями, имѣвшими въ то время наиболѣе значительную силу, египетскій фараонъ постепенно овладѣлъ Сиріей. Когда паденіе Ниневіи развязало руки вавилонскому царю, послѣдній немедленно сталъ готовиться къ нападенію на Нехао, который въ ожиданіи врага остановился на берегу Евфрата, у города Кархамиса. Этотъ послѣдній городъ до весьма недавней поры сѣшивали съ городомъ, лежавшимъ на лѣвомъ — восточномъ берегу Евфрата, при впадѣніи въ послѣдній рѣки Хабубра, называвшимся у грековъ *Κερχίσιον*, у латинянъ *Circesium*, и еще нынѣ у мѣстныхъ арабовъ называемымъ *Керкизіе*. Изученіе ассирійско-вавилонскихъ памятниковъ клинообразнаго письма привело въ послѣднее время, между прочимъ, къ поправкѣ этого мнѣнія. Теперь дознано, что Кархамисъ, евр. Каркемишъ, по асси-

Вавлонскій, в лѣтъ четвѣр-  
томъ Іоакіма сѣна Іосіина, црѣмъ  
Іудина,

3. Возміте оружіе и щиты,  
и идіте на брань,

*вуходоносоръ, царь Вавилон-  
скій, въ четвертый годъ Іоа-  
кима, сына Іосіи, царя Іудей-  
скаго.*

*3. Готовьте щиты и копья,  
и вступайте въ сраженіе;*

рійски *Кар-га-мисъ* или *Гар-га-мисъ*, лежалъ на правомъ-запад-  
номъ берегу Евфрата, противъ лежавшаго на другомъ берегу той-  
же рѣки города Биреджика (нынѣ развалины Іерополя). По этому  
опредѣленію, Кархамисъ лежалъ на одной параллельной линіи съ  
тѣмъ мѣстомъ, въ которомъ берегъ Средиземнаго моря, отъ Египта  
поднимающійся почти прямо къ сѣверу, круто поворачиваетъ къ  
западу.—Рѣчь произнесена пророкомъ въ то время, когда Нехао  
стоялъ на Евфратѣ, ожидая встрѣтить халдейское войско съ На-  
вуходоносоромъ во главѣ. Побѣда Навуходоносора надъ египтянами  
представляется пророку еще будущимъ событіемъ (ср. ст. 10).  
Слова ст. 2: *егѣже поразі Навуходоносоръ црѣмъ Вавилонскій...*  
относятся къ написанію пророчества о Египтѣ; а это написаніе,  
т. е. весь стихъ 2, сдѣлано естественно только тогда, когда про-  
рочество вписывалось въ книгу, т. е. уже въ концѣ 4-го и въ  
началѣ 5-го года Іоакима (см. XXXVI, 1. 9). При устномъ про-  
изнесеніи пророчества, замѣчанія, содержащіяся въ ст. 2, естест-  
венно, были бы излишни.—О важности пророческой угрозы Египту  
для іудеевъ, среди которыхъ произноситъ свою рѣчь Іеремія, можно  
судить по тому, что Іоакимъ, въ царствованіе котораго соверши-  
лась встрѣча Навуходоносора съ Нехао при Кархамисѣ, былъ вас-  
саломъ египетскаго фараона, который посадилъ Іоакима на престоль,  
свергнувъ и удержавъ у себя въ плѣну провозглашеннаго народомъ  
царя Іоахаза, явившагося на поклонъ къ фараону. Пораженіе фа-  
раона могло имѣть неприятыя послѣдствія и для его вассала. По-  
бѣдитель Нехао могъ двинуться затѣмъ и противъ зависимаго отъ  
Египта Іоакима. Угроза Египту должна была имѣть значеніе кос-  
венной угрозы и Іудеи.

3. 4. Пророкъ приглашаетъ египетское войско, стоящее въ

4. Всѣдайте кони, и всѣдайте всадники, и станите въ шлемѣхъ вашихъ, уставите копья, и шлецытеса въ брони ваша.

5. Что увидѣхъ ихъ страшныхъ, и хребты шрашающихъ; крѣпцы ихъ избиты, повѣгоша скорь, и не шрѣшася вспать, въсюду страхъ, глаголетъ Гдѣ.

6. Не утечетъ легкій, ниже возможетъ избавитеса крѣпкій

4. *Сподайте коней, и садитесь, всадники, и становитесь въ шлемы; точите копья, облакайтесь въ брони.*

5. *Почему же, вижу Я, они оробѣли, и обратились назадъ? и сильные ихъ поражены, и бѣгутъ не оглядываясь; отсюду ужасъ, говорятъ Господь.*

6. *Не убѣжитъ быстрый, и не спасется сильный;*

бездѣтельною ожиданію, вооружиться и быть готовымъ ко встрѣчѣ съ врагомъ на полѣ битвы. Между подробностями вооруженія указываются: а) щиты большіе и малые, первые овальной формы, послѣдніе совершенно круглые (ср. примѣч.); б) сѣдланіе коней—приготовленіе кавалеріи къ бою; в) шлемы—металлич. шапки, соотвѣтствующія нынѣшнимъ каскамъ; г) копья и д) брони = кольчуги.

Оружіе и щиты: соотвѣтствующія греч. слова *ὄπλα καὶ ἀσπίδες* могли бы также значить: «щиты великіе и малые», и такое значеніе было бы согласно съ значеніемъ соотвѣтствующихъ евр. словъ. Если бы съ этимъ смысломъ евр.-греч. текста былъ согласованъ и русскій переводъ, то послѣдній не имѣлъ бы замѣтнаго въ немъ теперь тождества: «готовьте... копья (ст. 3)... точите копья (ст. 4).

5. 6. Пророкъ не говоритъ, что египтяне послѣдовали его приглашенію. Онъ только подразумѣваетъ это. Онъ обращаетъ вниманіе на другой, позднѣйшій моментъ борьбы египтянъ съ халдеями. Онъ видитъ, что войско египетское поражено страхомъ и разбѣжалось, воины бѣгутъ не оглядываясь. Зачѣмъ бѣгутъ они?—спрашиваетъ пророкъ,—не напрасно ли бѣгутъ они? Не спасетъ ихъ бѣгство. Повѣждѣніи сѣть и падѣша (= вульг.)—переводъ, слѣдующій буквѣ евр. текста; но прош. соверш. время имѣетъ здѣсь значеніе будущаго, произносимаго съ полною увѣренностію. Русскій

на полуночь: близъ рѣки Евфрата побѣждѣни сѣть, и падоша.

7. Кто есть той, иже іакъ рѣка восходитъ, и іакъ рѣки возбѣжѣтса вѣлны егѣ;

8. Воды Егѣпта іаки рѣка възыдѣтъ, и іаки рѣка восколѣблѣтса воды егѣ. и речѣ: възыдѣ, и покрѣю зѣмлю, и погублю градъ, и живѣщыма в немъ.

на сѣверъ, у рѣки Евфрата, они споткнутся и надутъ.

7. Кто это поднимается, какъ рѣка, и какъ потоки волнуются воды его?

8. Егѣпетъ поднимается, какъ рѣка, и какъ потоки взволновались воды его, и говорятъ: поднимусь и покрою землю, погублю городъ и жителей его.

переводъ: *они споткнутся и надутъ* послѣдовательнѣе имѣетъ будущее время и въ концѣ стиха, какъ въ его началѣ.

Нижѣ возмѣжетъ избѣвѣтиса рѣпкій на полуночь. Последнее слово масоретами отнесено къ слѣдующему предложению: *на сѣверъ, у рѣки Евфрата, они споткнутся и надутъ*. Соответствующій греческій текстъ можетъ быть переведенъ такъ же и съ такимъ же раздѣленіемъ словъ. Въ самомъ дѣлѣ, ἐπὶ βορρᾶν, по позднѣйшему греч. словосочетанію, можетъ значить: на сѣверѣ; а при такомъ переводѣ можно и знакъ препинанія поставить предъ словомъ: «на сѣверѣ», а не послѣ его. Вся вторая половина ст. 6 имѣла бы тогда въ слав. переводѣ слѣдующій видъ: «на полунощи (ср. ст. 10) близъ рѣки Евфрата изнемогоша (ἰσθδένησαν), и падоша». Ср. слав.-греч. переводъ XLVI, 12.

7. 8. Въ жаркихъ странахъ, какъ Палестина, въ дождливыя времена года (дождь ранній—отъ послѣдней половины октября до первой половины декабря, и дождь поздній—въ мартѣ и апрѣлѣ, ср. III, 3; V, 24) ручьи быстро наполняются и переполняются водою и, превращаясь въ бурные потоки, производятъ иногда большія или меньшія опустошенія. Разливы ручьевъ и рѣкъ могли для жителей Палестины служить понятнымъ символомъ опустошительнаго нашествія непріятели на страну. (Не забудемъ употребительнаго и у насъ выраженія: „врагъ наводнилъ страну“). Говора о египетскомъ войскѣ, пророкъ сравниваетъ его нашествіе на Сирію съ разлитіемъ рѣки. „Рѣкою“ ἰσθδένησιν называется здѣсь единственная

9. Возсѣдите на кони, и устройте колесницы, изыдите силни мѹринстин, и Ливіане вооруженни щитами, и Лудяне възьдите налѣцающе лѹкы.

9. Садитесь на коней, и мчитесь, колесницы, и выступайте, сильные, Еѳіопляне и Ливіане, вооруженные щитомъ, и Лидяне, держащие луки, и натягивающие ихъ.

въ своемъ родѣ рѣка Ниль. Нашествіе египтянъ сравнивается съ разлитіемъ египетской рѣки. Египтяне дѣлаютъ нашествіе съ явнымъ, открыто заявляемымъ, намѣреніемъ опустошить страну: рече: възьдѹ... погублю градъ и живущыя въ немъ.

Воды Егѹпта (= ѹдата Αἰγύπτου) аки рѣка възьдѹтъ. Сравненіе водъ съ рѣкою неожиданно. Блаж. Теодоритъ читаетъ согласно съ евр. текстомъ: Αἰγύπτος ὡς ποταμὸς ἀναβήσεται. Повидимому, ѹдата было первоначально поправкою послѣдняго слова предъидущаго стиха ѹδωρ. Въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ въ соотвѣтствіе воспроизведенію послѣднихъ словъ ст. 7 по Ват. сп. χυμαίνουσιν ѹδωρ (= Альд. изд.) на полѣ написанъ переводъ греч. словъ: χυμαίνουσι τὰ ѹдата αὐτοῦ. Въ текстъ внесено только слово ѹдата и соединено съ началомъ ст. 8; потому что, повидимому, слова χυμαίνουσι τὰ ѹдата αὐτοῦ поняты, какъ объясненіе начальныхъ словъ стиха. Слав. = Альд.

9. Пророкъ снова призываетъ египетское войско къ оружію, причемъ различаетъ въ этомъ войскѣ троякаго рода воиновъ — конныхъ всадниковъ (возсѣдите на кони), колесничныхъ (устройте колесницы) и пѣшихъ (изыдите силни). Относительно народности, указавъ въ предыдущемъ стихѣ самихъ египтянъ, пророкъ называетъ здѣсь ихъ союзниками еѳіоплянъ (мѹринстин) и ливіанъ, вооруженныхъ щитами, т. е. бившихся съ врагомъ на близкомъ разстояніи — сѣкирами или копьями, и лидянъ, стрѣлявшихъ изъ лука, слѣдов. поражавшихъ врага издалека. Родиной еѳіоплянъ — союзниковъ египтянъ — была страна, нынѣ называемая Абиссинією и Нубією, у древнихъ евр. носившая имя Кушъ, у грековъ — Эѳіопія. Ливіане жили въ сѣверной Африкѣ къ западу отъ Египта. Лидяне, לִיְדִי, происходили, вѣроятно, отъ Луда (לֹד), одного изъ сыновей Сима (Быт. X, 22), и принадлежали къ числу тѣхъ араб-

10. День сей Гдѣ Гдѣ Вседержителя, день Шмщеніѣ, да Шмститѣ врагѣмъ своимъ: и пожрѣтъ ѡ мечь Гдѣнь, и насытитѣся, и упіетѣся кровію ихъ, ѡкв жѣртѣ Гдѣ Вседержителю въ землѣ полѣнощій, близъ рѣкѣ Евфрата.

*10. Ибо день сей у Господа Бога Саваова есть день отмщенія, чтобы отмстить врагамъ Его; и мечь будетъ пожирать, и насытитѣся и упіетѣся кровію ихъ; ибо это Господу Богу Саваоу будетъ жертвоприношеніе въ землѣ стѣрной, при рѣкѣ Евфратѣ.*

сихъ народностей, которые въ исторіи Египта извѣстны подъ именемъ гиксовъ. Послѣдніе не всѣ, вѣроятно, были изгнаны изъ Египта, и между оставшимися въ Египтѣ одна часть сохраняла за собою имя, полученное ею отъ ея праотца Луда.

10. Пожрѣтъ ѡ мечь Гдѣнь — по волѣ Господней падуть тѣ, о пораженіи которыхъ сказано въ ст. 2 и 6, т. е. египтяне. Послѣдніе называются здѣсь „врагами“ Господа потому, что они были врагами народа Божія, въ частности іудеевъ. Въ самомъ дѣлѣ, не только Іосія, іуд. царь, погибъ въ войнѣ съ фараономъ Нехао, но и преемникъ его, Іоахазъ, провозглашенный царемъ въ Іерусалимѣ, былъ задержанъ въ лагерѣ египетскаго фараона, когда пріѣхалъ къ нему на поклонъ. Воцаривъ въ Іудеѣ Іоакима вмѣсто Іоахаза, фараонъ тѣмъ самымъ утверждалъ свое вліяніе на политику іуд. царей и возбуждалъ къ послѣднимъ подозрительность и неприязнь царя халдейскаго. Нарушая нейтралитетъ Іудеи, вводя ее въ кругъ своего вліянія, Нехао тѣмъ самымъ подвергалъ ее опасности нашествія халдеевъ. Виновики попрапія удѣла Божія (ср. XII, 10), т. е. нашествія враговъ на Іудею, сѣтъ враги Божіи. Владыка челоѣчества не оставитъ безъ наказанія виновныхъ въ нарушеніи Его права на обладаніе Его собственнымъ удѣломъ. Онъ Шмститѣ врагѣмъ своимъ = тѣмъ, которые навлекали на Іудею владычество чуждаго царя вмѣсто единой власти единого Царя — Господа. Іѡкв жѣртѣ Гдѣ Вседержителю въ землѣ полѣнощій, близъ рѣкѣ Евфрата. Мщеніе Господа Его врагамъ, возстановле-



11. Взыди въ Галаадъ, и возми ритинъ, двѣ дщи Египетска: все умножила еси врачеваніи твою и цѣльбы нѣсть тебѣ.

12. Услышаша газыцы \*) гласъ, и плачь твой наполни землю: такъ сильный срѣтеся съ

\*) Евр: срамотъ,

11. *Пойди въ Галаадъ, и возьми балзама, два, дочь Египта; напрасно ты будешь умножать врачевства, нѣтъ для тебя исцѣленія.*

12. *Услышали народы о посрамленіи твоёмъ, и вопль твой наполнилъ землю; ибо*

ніе права божественнаго представляется священнодѣйствіемъ (ср. XII, 3; LI, 40. Ис. XXXIV, 6).

11. Уже приглашеніе, обращенное къ Египту въ ст. 9, въ связи съ ст. 10, звучитъ нѣсколько иронически. Готовьтесь защищать себя; но знайте, что защита не будетъ имѣть успѣха: мечъ Господа пожретъ враговъ Его:—такъ говоритъ пророкъ въ ст. 9. 10. Теперь, предполагая, что угроза Господа уже сбылась, что египтяне уже поражены, пророкъ обращается къ „двѣмъ, дочери Египта“, т. е. къ совокупности египтянъ (ср. выраженіе „дщи Сіона“ въ IV, 31 и толков. на IV, 30), приглашая ее взять ритины Галаадской = цѣлебной смолы (ср. толков. на VIII, 22). Но и въ этомъ приглашеніи слышится новая и еще болѣе горькая иронія. Дочь Египта можетъ, сколько угодно, употреблять мастиковой смолы; но пользы отъ этого употребленія не увидитъ (ср. XXX, 13). Пораженіе Египта будетъ полное, безповоротное.

12. Врагъ своею силою наведетъ паническій страхъ на египетское войско, такъ что послѣднее не станетъ и думать о томъ, чтобы нанести халдеямъ какой либо вредъ, но будетъ искать спасенія только въ бѣгствѣ. Въ послѣднемъ бѣгствѣ египтяне будутъ спотыкаться и падать. На одного упавшаго спотенется другой и также упадетъ и т. д. „Гласъ“ въ устахъ этихъ бѣгущихъ есть не столько воззваніе о помощи, сколько крикъ отчаянія. Масор. чтеніе, воспроизведенное въ русскомъ переводѣ, вмѣсто „гласа“ упоминаетъ о „посрамленіи“ египтянъ: пораженіе войска, выходяв-

сѣльнымъ, и оба вкупѣ изне-  
могоста, и падоста.

13. Слово, еже глагола Гдѣ

*сильный столкнулся съ силь-  
нымъ, и оба вмѣстѣ пали.*

*13. Слово, которое сказалъ*

шаго на войну самоувѣренно, съ надеждою овладѣть всею землею (ср. ст. 7. 8), было въ самомъ дѣлѣ его посрамленіемъ, униженіемъ.

Услышаша ѡзѣцы гласъ (слѣдовало бы прибавить: «твой» = 70 толковниковъ: φωνήν σου) — переводъ, въ послѣднемъ его словѣ основанный на чтеніи קָלִילִי вм. масор. קָלִילִיךָ. Чтеніе 70 толковниковъ представляется болѣе согласнымъ съ закономъ поэтического соответствія (параллелизма) между двумя частями стиха. И плачь твой — переводъ съ лат. вѣлгаты (et ululatus tuus); 70 толковниковъ точнѣе выражаютъ смыслъ соответствующаго евр. слова: καὶ τῆς κραυγῆς σου ἐτλήσθη ἡ γῆ = и вопля (лат. ululatus могло бы имѣть и это значеніе) твоего исполнися земля. — אִיכָּו сѣльный срѣтеса с' сѣльнымъ (fortis impedit in fortem), и оба вкупѣ изнемогоста и падоста. «Изнемогоста» (= ἡσθένεσαν) — переводъ того же евр. слова, которое соответствуетъ и слав.-лат. «срѣтеса». Слав. переводъ так. обр. совмѣщаетъ въ себѣ два различныхъ перевода одного и того же евр. слова אִיכָּו. Переводъ 70 толковниковъ буквальнѣе слѣдуетъ евр. тексту: μαχητὴς πρὸς μαχητὴν ἡσθένεσαν, ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἔπεσαν ἀμφοτέροι = воинъ къ воину преткнушася (или изнемогоста), вкупѣ падоша оба.

Ст. 13—26. И въ этомъ отдѣлѣ пророкъ выражаетъ свою мысль о судьбѣ Египта въ два приѣма: а) онъ говоритъ о египтянахъ, живущихъ въ ихъ собственныхъ городахъ, и объявляетъ имъ, какъ о дѣлѣ рѣшенномъ въ совѣтѣ Божиѣмъ, о пораженіи ихъ войска. Воины или падутъ на полѣ брани, или разбѣгутся по домамъ своимъ. Самъ глава государства растеряется. Пусть готовятся египтяне къ переселенію въ чужую страну (ст. 13—19). б) Во второй части отдѣла пророкъ описываетъ паденіе египетскаго государства, опять начиная съ обстоятельствъ, этому событію предшествовавшихъ. Египетъ еще благоденствуетъ; но погибель уже приближается къ нему. Непріятельское войско идетъ и опустошитъ его. Не спасутъ египтянъ ни боги его, ни его правительство. Но, по истеченіи извѣстнаго времени, Египетъ снова будетъ населенъ (ст. 20—26).—Эта вторая

ко Іереміи пророку в сѣмъ, | *Господь пророку Іереміи о на-*  
 іакш имѣ прити Навуходоно- | *шествіи Навуходоносора, царя*

половина главы, судя по ея содержанию, произнесена пророкомъ позднѣе, чѣмъ первая половина. Тамъ войско египетское представляется стоящимъ на берегу Евфрата при Кархамисѣ; а здѣсь—уже возвратившимся въ отечественную страну и защищающимъ свои города. Тамъ пророкъ угрожаетъ египтянамъ поражениемъ на берегу Евфрата, а здѣсь—вторжениемъ халдеевъ въ самый Египетъ. Навуходоносоръ, побѣдивъ фараона Нехао при Кархамисѣ, не преслѣдовалъ его: такъ какъ, получивъ извѣстіе о смерти отца, поспѣшилъ въ Вавилонъ, чтобы принять власть въ свои руки. Сдѣлавъ, позднѣе, нашествіе на Іудею и взявъ Іерусалимъ, плѣнивъ Іехонію со множествомъ его подданныхъ, Навуходоносоръ не приближался къ Египту. Еще позднѣе, когда въ 9 или въ 10 году царствования Седекіи Навуходоносоръ снова осадилъ Іерусалимъ, то египетскій фараонъ Офра хотѣлъ помочь іудейскому царю; но онъ былъ разбитъ халдейскимъ царемъ, на время снявшимъ осаду съ Іерусалима (ср. XXXVII, 5). Впрочемъ и тутъ Навуходоносоръ, не доходя до Египта, возвратился къ Іерусалиму. До весьма недавняго времени думали, что Навуходоносоръ и совѣтъ не былъ съ своимъ войскомъ въ Египтѣ и что пророчество Іереміи объ опустошеніи Египта Навуходоносоромъ (ст. 13. 26), также какъ и пророчество Іезекіила о томъ же предметѣ (XXIX, 19; XXX, 24 и сл.), осталось неисполвшимся. Теперь открыты и разобраны двѣ надписи, одна египетская—гіероглифическая, другая вавилонская, клинообразная. По смыслу первой Навуходоносоръ былъ въ Египтѣ еще въ царствованіе фараона Офры, того самаго, который вынуждалъ Навуходоносора снять на время осаду съ Іерусалима въ послѣдніе годы царствования Седекіи. По смыслу второй надписи, Навуходоносоръ предпринималъ походъ въ Египетъ и овладѣлъ послѣднимъ въ 37-мъ году своего царствования, слѣдов. въ 56<sup>8/7</sup> г. до Р. Хр.; и этотъ, слѣдов., уже второй походъ Навуходоносора въ Египетъ окончился взятіемъ у египтянъ боль-

сорз црѣ Вавлѡнскій, и пора-  
зѣти зѣмлю Егѣпетскѣ.

14. Возвѣстите Егѣптѣ, и  
разгласите въ Магдаль, и во-  
зопійте въ Шемфисѣ, и въ Таф-  
насъ повѣдите: стой, и угото-

*Вавилонскаго, чтобы поразить  
землю Египетскую:*

*14. Возвѣстите въ Егип-  
тъ, и дайте знать въ Маг-  
долъ, и дайте знать въ Но-  
фъ и Тафнисъ; скажите:*

шой военной добычи и плѣненіемъ многихъ солдатъ. (См. Zeitschrift für die ägyptische Sprache und Alterthumskunde, 1878, Н. I и 1879 Н. I). Эти надписи суть несомнѣнно историческія свидѣтельства объ исполненіи какъ пророчества Іереміи, содержащагося въ разсматривае-  
момъ отдѣлѣ гл. XLVI, и другаго пророчества, содержащагося въ Іер. XLIII, 8 и сл., такъ и пророчества Іезекіиля о нашествіи Навуходоно-  
сора на Египетъ (см. выше).—Въ Іезек. XXIX, 17 произнесеніе про-  
рочества объ этомъ нашествіи отнесено къ 27-му году плѣна Іезекіилева (= плѣна Іехоніи), т. е. къ 16-му году послѣ разру-  
шенія Іерусалима халдеями. И Іеремія о предстоящемъ занятіи Египта Навуходоносоромъ, въ XLIII, 8 и сл., говоритъ также послѣ разрушенія Іерусалима, находясь уже въ Египтѣ; хотя въ книгѣ пророка Іереміи и не дано точнаго указанія относительно времени, которое прошло до этого предсказанія отъ переселенія пророка въ Египетъ. Можно какъ пророчество XLIII, 8 и сл., такъ и сходную съ нимъ по сущности содержанія вторую половину гл. XLVI относить, по происхожденію, къ тому же приблизительно времени, какъ и Іезек. указ. м.

13. Особымъ надписаніемъ второй половины пророчества о Египтѣ Іеремія, повидимому, самъ хочетъ отличить эту вторую половину отъ первой. И въ самомъ дѣлѣ, не только по содержа-  
нію и по обстоятельствамъ происхожденія эта часть пророчества отличается отъ первой части; но и мѣсто, гдѣ она первоначально произнесена и написана, — другое, чѣмъ гдѣ произнесена первая часть. Первая часть произнесена въ Іерусалимѣ; эта же вторая — тамъ же, гдѣ сказана рѣчь Іереміи XLIII, 8 и слѣд., т. е. въ Египтѣ.

14. О Магдалъ = Магдолъ см. подъ XLIV, 1. Относительно

висѣ, іакъ пожрѣтъ мечь сіѣ,  
іакже окрестъ тебѣ сѣтъ.

15. Почто увѣжда ѿ тебѣ  
Аписъ; телѣцъ избранный твой  
не превѣсть, іакъ Гдѣ разрѣ-  
ши его.

*становись и готовься, ибо мечь  
пожираетъ окрестности твои.*

*15. Отъ чего сильный твой  
опрокинутъ? не устоялъ, по-  
тому что Господь погналъ его.*

Мемфиса см. подъ II, 16. О Тафнасъ = Тафнѣ подъ XLIII, 7 и сл. и II, 16. Пророкъ обращается къ двумъ городамъ, лежавшимъ на восточной границѣ Египта, и къ главному городу средняго Египта, извѣщая ихъ о наступившемъ уже нашествіи непріятеля на страну. Для пограничныхъ городовъ это извѣстіе необходимо потому, что они первые испытываютъ нашествіе, которое притомъ для нихъ совсѣмъ неожиданно. Они еще неготовы къ вооруженной встрѣчѣ врага, начавшаго уже опустошать ихъ окрестности. Въ Мемфисѣ, какъ въ столицѣ государства, должны знать о нашествіи непріятеля, чтобы принять общія мѣры въ отраженіи врага. Словами: стой (= становись ср. примѣч.) и уготѣвисѣ пророкъ предупреждаетъ египтянъ о немедленно предстоящей имъ борьбѣ со врагомъ.

Стой: соответствующее чтеніе не только евр. текста и перевода 70 толковниковъ, но и лат. вѣлгаты могло бы быть точнѣе и соответственнѣе связи рѣчи переведено словомъ: «стани». Предполагается, что египтяне долотѣ, не ожидая врага, жили спокойно, не готовясь къ войнѣ.— Пожрѣтъ—переводъ лат. *devorabit*; 70 толковниковъ согласиле съ евр. *хатѣфауе* (пожре). Можетъ быть, и вѣлгата имѣла первоначально *devoravit* (латинскій доіеронимовскій переводъ *Italia* имѣеть *noviscum* вмѣсто *nobiscum* Исх. XXXIV, 9, *fascinavit* вмѣсто *fascinabit* Второз. XXVIII, 56 и, наоборотъ, *orabit* вмѣсто *oravit* Іон. 4, 1).

15. *Сильный твой* — букв. переводъ евр. слова, въ единственномъ числѣ стоящаго здѣсь по многимъ евр. рукописямъ. Этими еврейскимъ словомъ (стоящимъ во множ. ч.) въ Пс. XXI, 13 частнѣе обозначаются тельцы, быки (васанскіе). Согласно съ послѣднимъ значеніемъ слова, въ слав.-греч. переводѣ сказано: телѣцъ избранный твой. Блаж. Феодоритъ, очевидно, не читая въ своемъ спискѣ пророч. книги слова „Аписъ“, замѣчаетъ: „тель-

16. И множество твоё изменѣ, и падѣ, и кійждо къ ближнемѣ своемѣ глаголахѣ: востанимъ, и возвратимся къ людемъ нашимъ, и въ зѣмлю рождѣнія нашего ꙗко лица меча Елинскаго.

16. Онъ умножилъ падающихъ, даже падали одинъ на другаго, и говорили: „вставай и возвратимся къ народу нашему въ родную нашу землю отъ губительнаго меча“.

помѣ же избраннымъ называетъ (пророкъ) Аписа“. Телець, котораго египтяне боготворили, отъ котораго ожидали помощи въ борьбѣ съ врагомъ, самъ ниспровергнутъ (не пребысть = не устоялъ). Одна надежда египтянъ разрушена силою Божіею (Гдѣ разруши его).

Почтò увѣждà ꙗко тебѣ Аписъ; телець избранный твой... слова о Аписѣ нѣтъ въ греч. текстѣ Комплют. полиглотты, нѣтъ въ сирско-гекзалпскомъ текстѣ, въ арабскомъ сдѣланномъ съ перевода 70 толковниковъ; его, наконецъ, очевидно, не читалъ въ своемъ греч. текстѣ пророка Іереміи блаж. Θεодоритъ. Это объяснительное прибавленіе сдѣлано, вѣроятно, не первоначальными составителями перевода. *Сильный твой*: эти слова соотвѣтствуютъ масор. чтенію קַיִן־בַּאֵשׁ, вмѣсто котораго многія рукописи имѣютъ קַיִן־בַּאֵשׁ (единств. вм. множ. числа), но которое можетъ быть (и во множ. ч.) приложено къ боготворимому Апису, подобно тому какъ евреи Бога называли именами имѣвшими форму множ. ч. אֱלֹהִים, יְיָ.

16. Подъ „множествомъ“ въ слав.-греч. текстѣ разумѣется войско египетское. Это была другая (послѣ Аписа) сила, на которую могли надѣяться египтяне, какъ на защиту отъ врага. По евр. тексту, букв. воспроизведѣнному въ русскомъ переводѣ, ниспроверженіе и этой силы приписывается Богу. Войско египетское составлялось изъ наемниковъ-грековъ (ср. толков. XXV, 20), которые, потерпѣвъ однажды пораженіе, не хотятъ продолжать дѣло защиты государства, съ которымъ не имѣютъ кровной связи. Не желая подвергать свою жизнь новымъ опасностямъ, они желаютъ возвратиться на свою родину. Египетъ остается беззащитнымъ, предоставляется на волю врага.

Меча Елинскаго: соотвѣтствующее послѣднему слову еврейское קַיִן־בַּאֵשׁ (= губительнаго) 70 толковниковъ прочитали, можетъ быть, какъ קַיִן־בַּאֵשׁ отъ קַיִן = Іонія, Греція.

17. Назовіте имя Фарао́на  
на Нехавъ црѣ Егѣпетска: смѣ-  
тѣніе преведѣ вре́мя.

17. А тамъ кричатъ: „Фа-  
раонъ, царь Египта, смутил-  
ся; онъ пропустилъ условлен-  
ное время“.

17. А тамъ кричатъ: эти слова, по связи рѣчи, могли бы относиться только къ тѣмъ наемнымъ войскамъ, которыя по ст. предыд. хотятъ возвратиться на свою родину. Тамъ, т. е. на своей родинѣ, эти войска кричатъ: фараонъ царь египетскій смутился; онъ пропустилъ условленное время. Въ устахъ наемныхъ войскъ эти слова имѣли бы смыслъ оправданія или объясненія пораженія, понесеннаго войсками. Они находились подъ дурнымъ руководствомъ. Ихъ предводитель не сумѣлъ уловить того момента, когда ему слѣдовало бы напасть на врага и когда нападеніе могло бы имѣть успѣхъ. Можно было бы также этотъ вопль наемниковъ понимать какъ выраженіе злорадства пораженію фараона. Но какъ это злорадство было бы непонятно при добровольномъ, хотя и за деньги, согласіи ихъ служить египетскому царю: такъ и оправданіе наемниками своего поведенія едва ли заслуживало бы вниманія пророка Божія. По переводу слав., согласному съ лат. вульгатою и переводомъ 70-ти, первая половина ст. заключаетъ въ себѣ слова: назовіте имя Фарао́на..., и эти слова имѣли бы безличный смыслъ,—пророкъ обращался бы съ ними къ неопредѣленнымъ лицамъ. Имя, которое пророкъ убѣждаетъ дать фараону, имѣло бы для послѣдняго зловѣщій смыслъ. „Смятеніе“ есть смятеніе погибающаго, не видящаго средства избѣгнуть гибели. Онъ пропустилъ условленное, или назначенное время, то время, которое Господь далъ египетскому фараону для того, чтобы онъ воспользовался совѣтомъ, поданнымъ ему чрезъ пророка Іеремію въ XXVII, 4 и сл. Фараонъ не послѣдовалъ совѣту — покориться Навуходносору, и Господь исполнить Свое слово,—посѣтитъ египтянъ мечъ и голодомъ, дондеже скончуются (тѣж. ст. 10).

Назовіте имя — переводъ, основанный на чтеніи וַיִּקְרָא вк. масоретскаго וַיִּקְרָא. Соотвѣтственно такому чтенію начальныхъ словъ стиха, вторую его половину 70 толковниковъ оставляютъ безъ перевода,

18. Живѣ азъ, глаголетъ  
црь, Гдѣ всесдержитель имѣ  
егѡ: ибо іакоже Фавѡръ на  
горѣхъ, и іакоже Кармѣль в  
мѡри, прійдетъ.

18. *Живу я, говоритъ Царь,  
котораго имя Господь Сава-  
оъ: какъ Фаворъ среди горъ, и  
какъ Кармилъ при морь, такъ  
вѣрно прійдетъ онъ.*

какъ имя собственное: σαὼν ἐεβεῖρ ἐμοῦ ἦδ (такъ читаетъ наиболѣе правильно блаж. Теодоритъ). Слав. переводъ могъ бы быть понятъ въ вышеуказанномъ смыслѣ, если бы послѣ слова «смятеніе» стояла запятая и если бы послѣ того открылась возможность подлежащимъ глагола «преведе» считать Фараона. Но вм. «преведе» въ Остр. изд. стоитъ «приведе» = вульгата: adduxit. Имя Нехѡ прибавлено здѣсь изъ ст. 2 (— неправильно! Ср. предварит. замѣч. къ ст. 13—26).

18. Слова: живѣ Азъ значать въ устахъ Божіихъ тоже, что: влянусь Своею жизнію, Своею душею, Самъ Собою (ср. XXII, 5). Богъ говоритъ, какъ Царь, какъ Господь силъ, т. е. какъ имѣющій и право, и силу распорядиться судьбою Египта (ср. XXVII, 5 и сл.). Его власть и сила ручаются за то, что Навуходоносоръ дѣйствительно прійдетъ (ср. ст. 13), притомъ прійдетъ іакоже Фавѡръ на горѣхъ (вѣрнѣе—въ горахъ, между горами = ἐν τοῖς ὄρεσι, in montibus), и іакоже кармѣль въ мѡри. Гора Фаворъ, лежащая къ юго-западу отъ Геннисаретскаго озера, къ сѣверу отъ другой возвышенности — Малаго Ермона, съ которымъ вмѣстѣ свою юго-западную стороною спускается въ Іезреельскую долину, настолько высока, что съ нея можно обозрѣвать всѣ галлейскія горы, лежація къ сѣверу отъ нея. Она господствуетъ надъ этими горами. Подобное же господствующее положеніе занимаетъ на берегу Средиземнаго моря Кармель (букв. по евр. т., между тѣмъ какъ въ русскомъ переводѣ гора эта называется „Кармилъ“ согласно съ слав.-греч. чтеніемъ въ 3 Цар. XVIII гл.). Царь вавилонскій будетъ<sup>6</sup> также господствовать надъ другими царями, какъ господствуютъ Фаворъ надъ горами и Кармилъ надъ моремъ. Онъ явится (прійдетъ) въ Египетъ съ превосходною силою, которой не одолѣтъ Египту.

... ибо іакоже Фавѡръ... Первое слово слѣдуетъ чтенію вульгаты: quoniam. Какъ евр. соответствующее ׀, такъ и греч. ὅτι могло



19. Госѣды плѣнініа сотвори себѣ живѣщаа дщи Егѣпетска, іакѡ Мемфіса в заѡстѣніе вѣдетъ, и наречѣтса, увѣ! и не вѣдѣтъ в немъ жити.

20. Юница (избранна и)

19. *Готовъ себѣ нужное для переселенія, дочь — жительница Египта: ибо Нофъ будетъ опустошенъ, разоренъ, останется безъ жителя.*

20. *Египетъ — прекрасная*

бы быть переведено словомъ: «яко» = что, каковой переводъ показывалъ бы зависимость второй части стиха отъ первой: «живу азъ..., яко якоже Ѳаворъ»...

19. Госѣды плѣнініа = вещи, нужныя для переселенія въ чужую землю. Ихъ должна для себя готовить живѣщаа дщи Егѣпетска = *дочь жительница Египта*, т. е. совокупность жителей Египта (ср. названіе: „дщи Сіона“ въ IV, 31; VI, 2). Заѡстѣніе *Мемфиса* (съ евр. букв. Нофа; ср. II, 16, гдѣ въ соотвѣтствіе евр. слову „Нофъ“ и въ русскомъ переводѣ стоятъ *Мемфисъ*) — столицы Египта — указывается, какъ признакъ полного опустошенія страны, выселенія изъ нея всѣхъ ея жителей. И наречѣтса, увѣ — небукальный переводъ евр. слова, по русски точнѣе переведеннаго: *разоренъ*. Разореніе и опустошеніе столицы, служащее заключеніемъ опустошенія и всей страны, вызоветъ выраженія сожалѣнія у всѣхъ, знавшихъ прежде Египетъ сильнымъ государствомъ.

20. Египетъ сравнивается съ „юницею“, т. е. молодою, но уже вполне развившеюся, полной силы достигшею коровою (ср. подобное же сравненіе, примѣняемое къ другимъ народамъ, въ Іер. XXXI, 18; L, 11. Ос. X, 11). Называя эту телицу „избранною и украшенною“, пророкъ выражаетъ мысль о силѣ и благоденствіи египтянъ. Онъ возвращается, такимъ образомъ, къ тому состоянію Египта, которое предшествовало роковой вѣсти о нашествіи непріятеля, которою начинается 2-я часть главы XLVI. И здѣсь, вслѣдъ за указаніемъ на благоденствіе и силу Египта, говорится: *погибель отъ стѣра идетъ, идетъ*. Евр. слово, по русски и по слав.-греч. переведенное: *погибель*, можетъ также зна-

украшенна *Ḥg̃nēṭz*, разореніе  
 ѿ полѹнощи прїиде на ню,

21. И наёмницы егѡ жи-  
 вѹщїи посредѣ егѡ, іакоже тел-  
 цы тѣчнїи питаєми в немз:  
 зане и тїи вбратишасѧ, и по-  
 бѣгѡша вкѹпѣ: и не могѡша  
 стѣти, іакѡ день погїбели ихъ  
 прїиде на нѧ, и врѣмѧ ѿмщє-  
 нїѧ ихъ.

*телица; но погибель отъ сѣ-  
 вера идетъ, идетъ.*

*21. И наемники его среди  
 его, какъ откормленные тель-  
 цы,—и сами обратились на-  
 задъ, побѣжали вѣтъ, не устоя-  
 ли, потому что пришелъ на  
 нихъ день погибели ихъ, время  
 постыженїя ихъ.*

читать: оводъ, слѣпень, насѣкомое, особенно сильно кусающее жи-  
 вотныхъ во время жары. Рѣчь объ этомъ слѣпнѣ нужно было бы,  
 конечно, понимать въ переносномъ смыслѣ, именно въ смыслѣ бѣд-  
 ствія, несчастїя, даже „погибели“ (ср. ст. 11. 12). Но если бы  
 поставить слово „слѣпень“ на мѣсто „погибели“, то была бы до  
 конца выдержана переносная рѣчь. Прекрасной телицѣ угрожалъ  
 бы пророкъ нападенїемъ на нее мучительнаго овода = благоден-  
 ствующему, въ полномъ цвѣтѣ силъ находящемуся, Египту угро-  
 жала бы бѣда. Ср. Второз. I, 44; VII, 20. Ис. VII, 18 и сл.,  
 гдѣ погоня непрїятеля за подвергшимся нападенїю народомъ срав-  
 нивается съ погоней роя иныхъ насѣкомыхъ за животными или  
 человекѡмъ. ѿ полѹнощи = отъ сѣвера, ср. 1, 15.

Прїиде на ню. Послѣднее слово основано на чтенїи, которое при-  
 нято во многихъ древнихъ евр. рукописяхъ, находилось въ оригиналахъ  
 халд. и сїрійскаго переводовъ,—на чтенїи *Ḥg̃* вм. масор. *Ḥg̃*.

21. Подъ „наемниками“ Египта разумѣются тѣ греки, о ко-  
 торыхъ говоритъ Геродотъ (II, 152. 154), что имъ позволилъ  
 Псамметихъ († 610) поселиться въ особыхъ областяхъ египетскихъ  
 и что они служили по найму въ войскахъ фараоновыхъ. Что этимъ  
 иностранцамъ даны были извѣстныя льготы, у пророка это выра-  
 жается словами: іакоже телцы тѣчнїи = *какъ откормленные тель-  
 цы*. Пророкъ сравниваетъ съ откормленными тельцами наемное  
 войско египетское, зане и тїи вбратишасѧ... не могѡша стати.  
 Въ бѣгствѣ наемнаго войска онъ видитъ послѣдствїе благополуч-

22. Гласъ ихъ, ꙗкоже змѣа звиздѣющагѡ, понѣже ѣ силѡу пойдѣтъ, ѣ свѣирами прийдѣтъ на него.

23. Якѡ дрѣвіе свѣще по-

22. Голосъ его несется, какъ змѣинный; они идутъ съ войскомъ, придутъ на него съ топорами, какъ дровосѣки.

23. Вырубятъ тѣсь его, го-

ной, вполнѣ обезпеченной жизни этихъ наемниковъ въ Египтѣ. Они больше наслаждались удобствами своей жизни, чѣмъ сколько заботились о развитіи своей силы и своего искусства воевать. Если они бѣгутъ предъ врагомъ: то, вѣрно, и они увлеклись выгодами мирнаго пребыванія въ странѣ богатой, вѣрно и они стали подобны самимъ египтянамъ, предпочитавшимъ занятія мирной жизни тревогамъ войны и потому нанимавшимъ себѣ воиновъ. Якѡ день погѣбели... Шмщѣніа ихъ (правильнѣе—по русскому переводу—посвѣщенія ихъ): ср. VI, 15; VIII, 12; X, 15.

Телцы тѣчнѣи питаѣми въ нѣма =  $\mu\acute{o}\sigma\chi\omicron\iota$  σιτεοτοί τρεφόμενοι ἐν αὐτῇ. Блаж. Теодоритъ изъ этихъ словъ читаетъ, повидимому, только два первыхъ; и это чтеніе было бы согласно съ евр. текстомъ; оно воспроизведено также въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ. И въ самомъ дѣлѣ, слово «питаѣми» есть только другой переводъ того же евр. слова, которому соотвѣтствуетъ слав. «тучнѣи». «Въ немъ» есть повтореніе мысли, выраженной выше словами: «посредѣ его».

22. 23. Вмѣсто слав.-греч. „гласъ ихъ“ не только по евр. тексту, но и по нѣкоторымъ греческимъ (см. примѣч.) читается: „гласъ ея“—не наемныхъ воиновъ египетскихъ, но Египта, представляемаго пророкомъ подъ образомъ „юницы“ (ст. 20), или гласъ дщери египетской (ср. ст. 19. 24). Эта дщерь египетская, т. е. всѣ египтяне, представляется подъ образомъ змѣи, скрывающейся въ лѣсу, считающей себя внѣ опасности въ лѣсной чащѣ. (Для объясненія, что значить здѣсь „лѣсъ“, ср. толков. XXI, 14). Пророкъ, однакоже, предсказываетъ этой змѣѣ, что ея покой будетъ нарушенъ и что, когда это случится, она зашипитъ въ своей чащѣ. Врагъ Египта представляется подъ образомъ дровосѣковъ, которые, при своемъ безчисленномъ множествѣ (паче рѣгѡвѡз), рубятъ совершенно весь тотъ лѣсъ, въ которомъ укрывалась и считала

сѣкѹтъ лѣсъ егѡ, глаголетъ Гдѣ  
Бгъ: ибо не мѡжетъ сочтенъ  
быти, іакѡ умножишася паче  
прѹгвѡвъ, и нѣсть имъ числа.

24. Посрамлена есть дщи  
Егѹпетска, и дана въ рѹцѣ лю-  
демъ полунощнымъ.

25. Речѣ Гдѣ Вседержитель  
Бгъ Израилевъ: се азъ постыжѹ  
на Аммо̀на сѣна еѡ, и на Фа-  
раѡна, и на Егѹпетъ, и на бо-  
ги егѡ, и на црѣи егѡ, и на  
Фараѡна, и на уповающымъ  
на нь.

26. И дамъ ихъ въ рѹцѣ

*ворить Господь, ибо они не-  
смысленны: ихъ больше, нежели  
саранчи, и нѣтъ числа имъ.*

*24. Посрамлена дочь Егип-  
та, предана въ руки народа  
сѣвернаго.*

*25. Господь Саваоѡвъ, Богъ  
Израилевъ, говоритъ: вотъ, Я  
постыжѹ Аммона, который въ  
Но, и Фараѡна, и Египетъ,  
и боговъ его, и царей его, Фа-  
раѡна и надѹющихя на него.*

*26. И предамъ ихъ въ ру-*

себя безопасною зѣбѣ, т. е. совершенно разрушить города и укрѣп-  
ленія, на которые египтяне могли полагаться какъ на свою защиту  
(ср. XXI, 14 и тѣж. XXII, 23).

Гласъ ихъ: φωνή αὐτῶν читается по Ват. сп., по Альд. изд. и  
по Теодориту. Изданіе Комплют. имѣетъ здѣсь слова φωνή αὐτῆς, —че-  
ніе, которому слѣдовалъ сирско-гекзапльскій переводъ и которое согласно  
также и съ евр. текстомъ. Изъ словъ: іакѡ дрѣвіе сѣкѹще последнее  
слѣдовало бы замѣнить причастіемъ сѣкущїи (= κόπτοντες).

24. Посрамлена есть дщи Егѹпетска: потому что напрасно  
надѣялась на свои города и крѣпости, на свое войско. Ея посрам-  
леніе есть то униженіе, которое она испытаетъ послѣ величія, ка-  
жущагося непоколебимымъ. „Люди полунощны“ суть халдеи (ср.  
толков. I, 15).

25. 26. Аммономъ называлось главное верхнеегипетское боже-  
ство, которое имѣло свой храмъ въ Оивахъ, городѣ, носившемъ  
вслѣдствіе того имя—*Но Аммонъ*, т. е. жилище Аммона. И въ  
настоящемъ мѣстѣ пророкъ говоритъ объ Аммонѣ, который въ Но  
(ср. примѣч.). Подъ „богами“ Египта разумѣются второстепенныя  
божества египтянъ. Подъ царяи Египта, называемыми рядомъ съ

ищущихъ души ихъ, и въ рѣкѣ Навуходоносора црѣ Вавлонска, и въ рѣцѣхъ слугъ его: и посѣмъ поживѣтъ іакоже и первѣе, глаголетъ Гдѣ.

*ки ищущихъ души ихъ, и въ руки Навуходоносора, царя Вавлонскаго, и въ руки рабовъ его; но послѣ того будетъ онъ населенъ, какъ и въ прежніе дни, говоритъ Господь.*

фараономъ, разумѣются тѣ, которые, принадлежа къ кастѣ воиновъ, могли сдѣлаться съ теченіемъ времени фараонами и на которыхъ потому египтяне могли надѣяться, какъ на свою опору, какъ на людей, которые послѣ смерти или паденія царствующаго фараона могутъ взять на себя управленіе страной и поддержать ея существованіе, а по возможности и благоденствіе. Египтомъ называется вся страна со всѣмъ ея благоустройствомъ. Уповающими на фараона, наконецъ, называются жители страны, охранять безопасность которыхъ было обязанностію главы государства. Господь посѣтитъ Египетъ съ его богами, съ его правительствомъ, и съ его населеніемъ — въ томъ смыслѣ, что онъ дастъ ихъ въ рѣцѣхъ ищущихъ души ихъ, т. е. предастъ ихъ смертельнымъ ихъ врагамъ. Для боговъ египетскихъ день посѣщенія Божія будетъ днемъ испытанія ихъ силы и способности защитить своихъ почитателей. Во дни побѣдоноснаго вторженія Навуходоносора въ Египетъ божества египетскія покажутъ свое безсиліе (ср. толк. X, 15). Для фараона, царствующаго дома и подданныхъ день посѣщенія Божія будетъ отчасти днемъ бѣдствія, отчасти (для многихъ) днемъ гибели (ср. VI, 15; VIII, 12). Уцѣлѣвшіе во время Навуходоносорова погрома устроятъ свою жизнь въ странѣ по прежнему, т. е. снова станутъ благоденствовать. Значитъ, Навуходоносоръ побѣдитъ, обезсилитъ Египетъ, ослабитъ его международное значеніе; но уничтожить его государственную независимость будетъ не въ состояніи.

Посѣщѣ на Аммонѣ сѣа елѣ. Послѣдніа два слова, по толкованію блаж. Теодорита, прилагаются къ Аммону, какъ обоготворенному египтянами: «потому что Аммонъ былъ руками сдѣланный идолъ». Впрочемъ, по словамъ пророка Іереміи, «язычники говорили дереву: «ты мой

27. Ты же не убойся, рабе мой Іакшве, ни устрашайся, Ісраілю: се бо азъ тебѣ спасена сотворю издаалѣча, и съма твое ѿ земли плѣнѣніа нхъ: и возвратѣтся Іакшвъ, и почиетъ, и благоуспѣетъ, и не будетъ устрашайи его.

28. Не бойся рабе мой Іа-

27. Ты же не бойся, раба Мой, Іаковъ, и не страшись, Израиль; ибо вотъ, Я спасу тебя изъ далекой страны и стья твое изъ земли плѣна ихъ; и возвратится Іаковъ, и будетъ жить спокойно и мирно, и никто не будетъ устрашать его.

28. Не бойся, раба Мой

отець», и [камя: «ты родиль меня» (II, 27). 70 толковниковъ въ масор.  $\text{נָצַח}$  (= изъ Но) или читали  $\text{נָצַח}$ , или, читая  $\text{נָצַח}$ , поняли это слово какъ  $\text{נָצַח}$ . — Чтеніе  $\text{נָצַח}$  послужило основой для русскаго перевода, имѣющаго вполне естественный смыслъ.

Ст. 27. 28. Утѣшеніе, ободреніе Израіля какою имѣетъ связь съ пророчествомъ, за которымъ оно слѣдуетъ? Со времени воцаренія Іоакима, въ Іудеѣ многіе не переставали надѣяться на Египетъ, какъ на державу, отъ которой можно получить помощь противъ Вавилона. Въ Египетъ спаслись нѣкоторые іудеи уже, можетъ быть, при Іехоніи (см. толков. XXIV, 8). Туда же бѣжали, уже по разрушеніи Іерусалима, тѣ іудеи, которые опасались наказанія халдеевъ за смерть Годоліи, іудейскаго намѣстника халдейскаго царя (Іер. XLIII гл.). Между [этими бѣжавшими, вѣроятно, не Іеремія только съ Варухомъ достойны были лучшей участи, чѣмъ какою пророкъ грозилъ искавшимъ убѣжища въ Египтѣ. Въ то же время, томившіеся въ вавилонскомъ плѣну іудеи въ пораженіи Навуходоносоромъ фараона египетскаго, естественно, могли видѣть паденіе послѣдняго государства, которое еще считало возможнымъ противиться силѣ Вавилона. Вавилонскій царь становился господиномъ всѣхъ народовъ (ср. XXVII, 7). Чего ожидать лучшимъ изъ спасающихся въ Египтѣ іудеевъ? Вѣчно ли будутъ томиться іудеи въ плѣну у вавилонянъ, сила которыхъ упрочилась окончательно и — по видимому — непоколебимо? Вотъ на какіе во-

кѡвѣ, глаголетъ Гдѣ, іакѡ ѣ  
 тобою есмь азъ: іакѡ сотворю  
 скончаніе во всѣхъ языцѣхъ,  
 въ нѣже извергохъ тѣ, тебѣ же  
 не сотворю вскъдѣти, но на-  
 кажѣ тѣ сѣдѡмъ, и ѡбезви-  
 нѣнъ не ѡбезвиню тѣ.

*Іаковъ, говоритъ Господь: ибо  
 Я съ тобою; Я истреблю всѣ  
 народы, къ которымъ Я из-  
 гналъ тебя, а тебя не истреб-  
 лю; а только накажу тебя  
 въ мѣръ; ненаказаннымъ же  
 не оставлю тебя.*

## ГЛАВА XLVII.

1. Слово Гдѣне, еже бысть ко  
 Іереміи прѡрокѣ, на иноплемѣн-  
 ники, прѣжде нежели порази  
 Фараѡнъ Газѣ.

*1. Слово Господа, которое  
 было къ пророку Іереміи о Фи-  
 листимлянахъ, прѣжде неже-  
 ли Фараѡнъ поразилъ Газу.*

проси отвѣчаетъ пророкъ словами: не убѡйсѣ рабе мой Іакѡвѣ, ни  
 устрашайсѣ... Сказанное пророкомъ прѣжде (Іер. V, 18) должно  
 исполниться: плѣнъ іудеевъ будетъ для нихъ наказаніемъ, которое  
 они заслужили, отъ котораго освободить ихъ нельзя; но іудеевъ  
 Господь не сравниваетъ съ тѣми, которые не знаютъ Его и для ко-  
 торыхъ, потому, Онъ готовитъ не наказаніе только, а скончаніе, по-  
 гибель (ср. XI, 24. 25).

Слова слав. перевода: ѡбезвинѣнъ не ѡбезвиню тѣ соотвѣтствуютъ  
 греч. чтенію 70 толковниковъ: καὶ ἀθώων οὐκ ἀθώωσω σε, которое  
 точнѣ значило бы: «я ненаказанна никакоже оставлю тебе» (ср. примѣч.  
 къ толков. XXX, 11).

## ГЛАВА XLVII.

Ст. 1. Время, когда произнесено пророчество Іереміи о фи-  
 листимлянахъ, опредѣляется словами: прѣжде нежели порази Фара-  
 ѡнъ Газѣ. Во время пророческой дѣятельности Іереміи Газа,  
 ближайшій къ Египту филистимскій городъ, подвергался нападенію  
 египтянъ, можетъ быть, дважды. По Геродоту (II, 157), Псам-

2. Такъ глаголетъ Гдь: се воды восхóдѣтъ ѿ сѣвера, и вѣдѣтъ такъ потòкъ наводняющій,

2. Такъ говоритъ Господь: вотъ, поднимаются воды съ сѣвера, и сдѣлаются навод-

метихъ взявъ Азотъ послѣ 20-лѣтней осады (ср. толков. XXV, 20). Не безъ основанія полагають, что Азотъ, находившійся на берегу Средиземнаго моря сѣвернѣе не только Газы, но и Аскалона, могъ быть осаждаемъ такъ долго войскомъ, которое предвзрительно обезпечило свой тылъ взятіемъ городовъ, лежащихъ на возвратномъ пути войска въ Египетъ. Взятіе Азота предполагаетъ, вѣроятно, взятіе и Газы. Но наиболѣе извѣстное завоеваніе Газы египтянами совершилось подъ предводительствомъ фараона Нехао послѣ битвы при Мегиддо, въ которой палъ іудейскій царь Іосія (608 г. до Р. Хр.). Такъ говоритъ Геродотъ (II, 159), умалчивая однакоже, имѣло-ли мѣсто это завоеваніе до или послѣ битвы при Кархамисѣ. Впрочемъ, такъ какъ Нехао былъ побѣжденъ при Кархамисѣ, то невѣроятно, чтобы онъ послѣ понесеннаго пораженія предпринялъ далекій завоевательный походъ съ берега Евфрата къ Газѣ. Съ другой стороны, вѣроятнѣе, что послѣ битвы при Мегиддо, предполагая походъ въ Сирію, Нехао считалъ въ то же время необходимымъ обезпечить себѣ и отступление. Къ этой послѣдней цѣли направлено было сверженіе съ престола пріѣхавшаго къ фараону на поклонъ іудейскаго царя Іоахаза и воцареніе на его мѣсто удобнаго Нехао Іоакима. Завоеваніе Газы, если бы оно имѣло мѣсто въ первые годы (до четвертаго) царствованія Іоакима, направлено было бы къ той же цѣли. Газа лежала на большой дорогѣ, ведущей изъ Палестины въ Египетъ и составляла ключъ къ послѣднему. Не должно упускать изъ вида, что слова: прѣжде нежели поразіи Фараонъ Газѣ опредѣляютъ время произнесенія пророчества, но не указываютъ на его содержаніе. Бѣдствіе, по настоящему пророчеству Іереміи, угрожаетъ не одной Газѣ и не отъ египтянъ (см. ниже).

Ст. 2—7. Подобно разлившейся рѣкѣ, идетъ на филистимлянъ съ сѣвера грозный врагъ, распространяя по странѣ ужасъ



и потопатъ зѣмаю, и исполнѣніе еѣ, градъ, и живущимъ въ немъ: и возопіютъ людіе, и восплачутся вси живущіи на земли,

3. Ѡшума устремленіа егѡ, Ѡ оружіа ншгъ егѡ, и Ѡ грѣмѣніа колесницъ егѡ и Ѡ звѣка колесъ егѡ: не шбратишася оцы къ снѡмъ своимъ, шпѣстивше рѣцѣ свой,

*няющимъ потокомъ, и потопятъ землю и все, что наполняетъ ее, городъ и живущихъ въ немъ; тогда возопіютъ люди, и зарыдають всѣ обитатели страны.*

3. *Отъ шумнаго топота копытъ сильныхъ коней его, отъ стука колесницъ его, отъ звука колесъ его, отцы не оглянутся на дѣтей своихъ, потому что руки у нихъ опустятся*

и опустошеніе. Мечъ, посланный Господомъ на страну, не успокоится, пока не довершитъ опустошенія ея.

2. 3. Что подъ наводненіемъ можно разумѣть нашествіе на страну непріятели, сказано въ толков. XLVI, 7. 8. Что въ настоящемъ мѣстѣ подъ наводненіемъ нужно разумѣть нашествіе непріятели на филистимскую страну, ясно изъ ст. 3. Кони и колесницы—принадлежности нападающаго войска. Воды представляются поднимающимися, т. е. врагъ представляется нападающимъ Ѡ сѣвера. Правда, и фараонъ Нехао, какъ сказано выше, напалъ на Газу также съ сѣвера. Но пророкъ угрожаетъ здѣсь вмѣстѣ съ Газою и Аскалону и всѣмъ филистимлянамъ (ст. 4), всей странѣ (ст. 3). Въ другихъ случаяхъ нападающимъ „съ сѣвера“ врагомъ Палестины пророкъ представляетъ вавилонянъ (см. I, 15; XXV, 9). Если и здѣсь подъ водами, поднимающимися съ сѣвера, разумѣть халдеевъ, то пророкъ подробнѣе говорилъ бы здѣсь о томъ же бѣдствіи нашествія непріятели на страну филистимскую, которое онъ разумѣетъ и въ XXV, 20 подъ питьемъ филистимскихъ городовъ изъ чаши гнѣва Божія. Не шбратишася оцы къ снѡмъ своимъ, шпѣстивше рѣцѣ свой. Врагъ наведетъ на страну такой ужасъ, жители страны такъ оцѣпенѣ-

4. Въ день нахо́дѣній, ѣже погубѣти всѧ иноплемѣнники: и разорю́ Туръ и Сидо́нъ со всѣми прочими помѡщники ихъ, ꙗ́къ истребѣтъ Гдѣ Филістіны, встанки островѡвъ Каппадокійскихъ.

4. Отъ того дня, который придетъ истребить всѧхъ Филистимлянъ, отнять у Тура и Сидона всѧхъ остальныхъ помощниковъ; ибо Господь разоритъ Филистимлянъ, остатокъ острова Кафтора.

ють отъ страха, что родители не примутъ мѣръ къ спасенію своихъ дѣтей отъ жестокости врага.

Ѧ шѣма устремленіа (= отъ шумнаго топота вслѣдствіе быстрого бѣга) егѡ, Ѧ орѣжіа ногъ егѡ. Слав. Ѧ орѣжіа въ греческомъ соотвѣтствуетъ ἀπό τῶν ὀπλῶν, — слово, которое слав. переводчики приняли за род. пад. множ. ч. отъ ὄπλον оружіе. Но если читать не ὄπλον, а ὀπλῶν, то смыслъ греч. чтенія приблизится къ смыслу евр. текста: «отъ копытъ ногъ его». Вм. «ногъ» = ποδῶν въ Компют. изд. перевода 70 толковниковъ читается πολλῶν = сильныхъ (зоней), — чтеніе, соотвѣтствующее смыслу и евр. текста.

4. Тиръ и Сидонъ, важнѣйшіе изъ финикійскихъ городовъ, были не тронуты фараономъ Некао въ промежутокъ времени отъ битвы при Мегиддо до битвы при Кархамисѣ (608 — 604 до Хр.). Не отличался воинственностію, финикияне полагались на помощь болѣе привыкшихъ въ войнѣ и успѣвшихъ въ искусствѣ военномъ филистимлянъ. Но и филистимляне были отчасти уже поражены египтянами (ср. толков. ст. 1). Намекъ на это поражение, на это обезсиліе союзниковъ Финикіи заключается въ словахъ пророка: со всѣми прочими (точнѣе съ евр. — оставшимися, спасшимися) помѡщники ихъ, и: встанки островѡвъ Каппадокійскихъ. Въ послѣднемъ словѣ своемъ слав. переводъ слѣдуетъ лат. вульгатѣ, съ которою согласны здѣсь сирскій пешито и Компют. изд. перевода 70 толковниковъ. Каппадокією называлась одна изъ малоазіатскихъ областей, граничившая съ сѣвера съ Понтомъ, а съ юга съ Финикією и Сирією. Это не было ни островъ, ни прибрежная страна, чтобы ее можно было назвать (какъ она названа здѣсь) евр. словомъ יָם. Въ евр. текстѣ фили-

5. Приіде плѣшз на ГáзѸ,  
Ѣвѣрженз высть Аскалѡнз, и  
встáнки Енакімли.

5. Оплешивѣла Газа, иб-  
нетз Аскалонз, остатокъ до-  
лины ихъ.

стимляне называются „остаткомъ острова Кафтора“, и такое на-  
званіе скорѣе нужно сопоставить съ Быт. X, 13. 14, гдѣ фили-  
стимляне представляются выходцами изъ Египта. Сопоставимъ съ  
свидѣтельствомъ книги Бытія Второз. II, 23, гдѣ сказано, что  
Кафторимы, вышедшіе изъ Кафтора, вытѣснили аввеевъ и посе-  
лились на ихъ мѣсто до самой Газы. Изъ этого сопоставленія  
можно заключить: а) что Кафторимы суть филистимляне, такъ  
какъ представляются занимающими ту же мѣстность, на которой  
филистимляне жили въ библейское время, — б) что Кафторъ на-  
ходился въ Египтѣ. Вѣроятно, такъ называлась какая-либо часть  
сѣвернаго Египта по берегу Средиземнаго моря или вообще въ  
области Нильской дельты.

5. Приіде плѣшз на ГáзѸ, ср. II, 16. *Гибнетз*, букв. съ  
евр. онѣмѣль, *Аскалонз*: шумной жизни, свойственной большому  
городу, въ немъ не стало. *Встáнки Енакімли*: этимъ именемъ  
въ пророчествѣ о филистимлянахъ называются тѣ сыны Енака  
(Числ. XIII, 29), которые, будучи истреблены въ горахъ іудей-  
скихъ Исусомъ Навиномъ (Ис. Нав. XI, 21), остались только  
въ филистимскихъ городахъ Газѣ, Геѣ и Азотѣ (тамъ же ст. 22).  
Здѣсь они были извѣстны своимъ большимъ ростомъ и силою еще  
во времена Давида (1 Цар. XVII, 4; 2 Цар. XXI, 18 и сл.  
1 Цар. XX, 4 и сл.). Упомянутое о нихъ, какъ обреченныхъ на  
погибель вмѣстѣ съ остальными жителями филистимской страны,  
было бы вполне естественно. Въ ихъ лицѣ падала бы одна изъ  
значительныхъ силъ, поддерживавшихъ независимость и безопасность  
страны. Впрочемъ, и еврейскій текстъ, упоминающій здѣсь не объ  
Энакимахъ, но о „долинѣ ихъ“ (филистимлянъ), можетъ имѣть  
также подходящій смыслъ. Подъ долиною нужно было бы разу-  
мѣть низменную западную часть филистимской области, которая  
(часть) называлась такъ, вѣроятно, въ отличіе отъ восточной гор-  
ной части той же области. По складу своему, выраженіе: *оста-*

6. Доколѣ сѣши вѣдеши, ш мечѣ Бжій! доколѣ не упокоиши сѣ; вниди въ ножны твоѣ, почи, и вознеси сѣ.

6. Доколы будешь постыкать, о, мечъ Господень! доколы ты не успокоишься? возвратись въ ножны твои, перестань и успокойся.

токъ долины ихъ было бы однородно съ выраженіемъ: *остатокъ острова Кафтора* (ст. 4).

Ἐνέρχωνъ бысть (= ἀπερρῖ(φ)η): 70 толковниковъ читали נְרַחֵם נְמַחֵם. — Знаки (мал): Евахеіμ читается по Ват., Алекс., Фр.-Авг. сп. и по Альд. изд. Еврейскому ערמח לערמח слѣдуетъ только Комплют. 'Ермачеіμ.

6. Доколѣ сѣши вѣдеши: эти слова, обращенныя къ мечу Господню, имѣли бы смыслъ сходный съ смысломъ непосредственно слѣдующихъ словъ: доколѣ не упокоиши сѣ; но соответствующій евр. глаголь стоитъ не въ дѣйствительной, а въ возвратной формѣ, и во Второз. XIV, 1 онъ переводится глаголомъ: „нарѣзоватися“, а въ 3 Цар. XVIII, 28—„кроится“. Этимъ глаголомъ обозначается дѣйствіе, выражавшее собою крайне напряженную степень молитвы и входившее въ обычаи какъ поклонниковъ истиннаго Бога, такъ и идолопоклонниковъ (ср. Іер. XVI, 6 съ толков.). „Доколѣ сѣши будеши“, — съ такими словами обращался бы пророкъ къ совокупности жителей филистимской страны; и эти слова значили бы: доколѣ ты будешь напряженно молиться? слѣдующія затѣмъ слова слѣдовало бы признать словами молитвы, которою молились филистимляне. Изъ устъ этихъ язычниковъ не было бы странно слышать слова: о мечъ Господень! Тѣ же филистимляне, пораженные болѣзнію во время пребыванія въ ихъ странѣ ковчега Господня, говорили: тяжка рука Бога Израилева для насъ (1 Цар. V, 7). А жрецы научили народъ принести „жертву повинности“ Богу Израилеву, — „можетъ быть, Онъ облегчитъ руку Свою надъ вами“ (—VI, 3. 5). И язычники, находившіеся въ болѣе или менѣе частыхъ сношеніяхъ съ евреями и жившіе по сосѣдству съ ними, не чужды были такимъ образомъ признанія силы за Богомъ Израилевымъ, особенно въ случаяхъ ихъ народ-

7. Какъ упокоится; понёже  
Гдѣ заповѣда еѣ на Аскалона,  
и на сѣщаѣ при мѣри, на прѣ-  
чыѣ востати.

7. Но какъ тебѣ успокоить-  
ся, когда Господь далъ повелѣ-  
ніе противъ Аскалона и про-  
тивъ берега морскаго? туда  
Онъ направилъ его.

ныхъ бѣдствій. Мечъ Гдѣнь = мечъ, который послалъ Господь  
(XXV, 16), мечъ, непріязненные дѣйствія народа, который по-  
шлетъ Господь (I, 15).

7. Мечъ Господень не можетъ успокоиться = непріятель не  
можетъ остановиться въ своемъ разрушительномъ походѣ противъ  
филистимской страны. Господь далъ повелѣніе противъ Аскалона,  
туда Онъ направилъ его. Онъ не можетъ отмѣнить однажды  
принятаго рѣшенія: Онъ-ли скажетъ, и не сдѣлаетъ? будетъ го-  
ворить и не исполнитъ? (Числ. XXII, 19). Такимъ образомъ  
филистимляне напрасно будутъ дѣлать нарѣзы на тѣлахъ своихъ  
и вопіять...

На прѣчыѣ востати = ἐπὶ τὰς καταλοιπούς ἐπεφύρατο.  
Повидимому, вк. масор. הַרְעוּ אֵשׁ (туда Онъ направилъ его) 70 тол-  
ковниковъ читали הַרְעוּ אֵשׁ.

## ГЛАВА XLVIII.

Съ моавитянами израильтяне столкнулись еще на пути изъ  
Египта въ землю ханаанскую. Правда, Господь заповѣдалъ Из-  
раилю „не вступать во вражду съ Моавомъ и не начинать съ  
нимъ войны“ (Второз. II, 9). Но, не вступая съ Израилемъ въ  
войну, моавитяне нанесли ему уже тогда вредъ нравственный: по  
совѣту Балаама, они увлекли его къ идолопоклонству (Числ.  
XXXI, 16). Страна моавитская, граничившая въ то время съ  
сѣвера съ рѣкою Арнономъ, осталась внѣ предѣловъ власти Из-  
раиля, который ограничился покореніемъ только къ сѣверу отъ  
Арнона жившихъ амореевъ (Второз. II, 24—III, 17). Послѣ су-  
дїи Гооноила, моавитяне властвовали надъ Израилемъ 18 лѣтъ

(Суд. III, 12—14) и были побѣждены только Аодомъ (тамъ же ст. 28 и сл.). Саулъ, „утверждая свое царствованіе надъ Израилемъ“ и для этого „воюя со всѣми окрестными врагами своими“, воевалъ—и притомъ успѣшно—и съ Моавомъ (1 Цар. XIV, 47). Но только Давидъ принудилъ Моава платить дань израильскому царю (2 Цар. VIII, 2). По раздѣленіи царствъ, во время продолжительныхъ войнъ между первыми іудейскими и израильскими царями, Моавъ пересталъ платить дань евреямъ, и только Амврій (по свидѣтельству надписи царя Меші) принудилъ моавитянъ снова платить дань израильскому царю. *Отложился Моавъ отъ Израиля по смерти Ахава* (4 Цар. I, 1; III, 5). Съ того времени опять начинаются непріязненные дѣйствія между двумя народами. Большой походъ Іорама, сына Ахавова, въ союзъ съ іудейскимъ и эдомскимъ царями, противъ моавитянъ, повидимому, не имѣлъ большихъ послѣдствій для союзниковъ (4 Цар. III, 6—27); и послѣ того полчища моавитянъ иногда вторгаются въ израильское царство (тамъ же XIII, 20). Послѣ того какъ колѣно рувимово, гадово и половина манассіина, жившіе за Іорданомъ, уведены были въ плѣнъ ассирійскимъ царемъ Огглаѳелассаромъ (1 Цар. V, 26), вѣроятно, моавитяне подвинулись къ сѣверу отъ Арнона на мѣсто выселенныхъ израильтянъ. Потомъ, уже во время пророческой дѣятельности Іеремиі, въ царствованіе Іоакима, моавитяне съ другими нѣкоторыми сосѣдями іудеевъ нападали на Іудею. Они дѣлали это, слѣдуя видамъ халдейскаго царя Навуходоносора (4 Цар. XXIV, 2). Но позднѣе, при Седевіи, мы видимъ въ Іерусалимѣ посла, явившагося отъ моавитскаго царя съ предложеніемъ заключить оборонительный противъ Вавилона союзъ (Іер. XXVII гл.). Союзъ, повидимому, не былъ заключенъ; и причиною тому были не только совѣты пророка Іеремиі, но, вѣроятно, и недовѣріе къ дружбѣ стараго врага. Навуходоносоръ подчинилъ своей власти моавитянъ (по свидѣтельству Іосифа Флавія *Antiqq.* X, 9. 7) спустя 5 лѣтъ послѣ разрушенія Іерусалима.

Пророки Господни стали грозить Моаву за его непріязненные отношенія къ Израилю съ того самого времени, какъ начались эти отношенія. Еще во время Моисея Валаамъ, призванный моавит-

1. *W* *Ишавѣ* такъ рече Гдѣ  
всѣдержитель Бгъ Израилевъ: *w*  
лють *Нававѣ*, такъ погнѣе, *взѣ-*

1. *О Моавѣ* такъ говоритъ  
*Господь Саваоѣ, Богъ Изра-*  
*илевъ: Горе Нево! онъ опусто-*

скимъ царемъ Валакомъ проклясть Израиля, вмѣсто того невольно благословилъ послѣдняго, предсказавши ему даже побѣду надъ Моавомъ (Числ. XXIV, 17). Побѣда эта, какъ сказано, стала полною однако же только при Давидѣ. И когда, послѣ смерти Ахава, Моавъ объявилъ себя свободнымъ и сталъ вредить Израилю: то пророки Господни возобновили свои угрозы Моаву. Амосъ и Исаи предсказали погибель Моаву (Ам. II, 2; Ис. XV и XVI гл.), и послѣдній изъ названныхъ пророковъ свое предсказаніе объявлялъ въ сущности тѣмъ же, которое Господь изрекъ о Моавѣ издавна (Ис. XVI, 13). Но пророчества Исаи и Амоса оставались не исполненными до времени Іереміи, и этотъ послѣдній отчасти повторяетъ то, что сказали названные древнѣйшіе пророки.

О времени, когда произнесена рѣчь пророка Іереміи о Моавѣ, можно судить потому, что въ этой рѣчи не упоминается о Навуходносорѣ, а врагъ представляется только вторгающимся въ моавитскую страну съ сѣвера (ср. толков. ст. 2 и сл.).

Въ пророчествѣ можно различить двѣ главные части: въ одной (ст. 1—25) описывается предстоящее непріятельское вторженіе въ страну; въ другой (26—42) указываются причины, по которымъ Моавъ постигнетъ несчастіе. Ст. 43—46 заключаютъ въ себѣ прибавленіе, кратко выражающее сущность содержанія всей главы словами древнѣйшихъ пророковъ (ст. 43. 44 ср. Ис. XXIV, 17. 18; ст. 45. 46 ср. Числ. XXI, 28. 29). Ст. 47—заключеніе всего пророчества—предсказаніе Моаву лучшихъ дней.

Ст. 1—5. Пророкъ предвидитъ и описываетъ, какъ съ непріятельскимъ нашествіемъ на страну распространяется по этой послѣдней, направляясь съ сѣвера на югъ, опустошеніе, вызывая у жителей вопли горя.

1. Имя *Нававѣ* или *Навѣ* (ст. 22), по масор. произношенію — *Нево* принадлежало и горѣ (Второз. XXXII, 49;

сѣ Каріа-ѳаимъ, посрамилсѣ Шл-  
сигѳѳъ, и повѣждѣнъ есть.

шенъ; Каріаѳаимъ посрамленъ  
и взятъ; Мисгавъ посрамленъ  
и взятъ; Мизгавъ посрамленъ  
и сокрушенъ.

XXXIV, 1), и городу (Числ. XXXII, 3. 38 [въ послѣднемъ случаѣ по слав. переводу, болѣе, чѣмъ въ другихъ случаяхъ, близкому къ масор. чтенію— „Навонъ“, ср. Альд. изд. Ναβὼ]. Ис. XV, 2; Іер. XLVIII, 22). По свидѣтельству блаж. Іеронима (Onomasticon), городъ Нево лежалъ къ югу въ 8 тысячахъ шаговъ отъ города Есевона (ср. ст. 2), а гора Нево—въ 6 тысячахъ шаговъ къ западу отъ того же Есевона, къ востоку отъ впаденія Іордана въ Мертвое море, почти на одной параллельной линіи съ Іерихономъ. Въ настоящемъ случаѣ пророкъ Іеремія говорить о городѣ, а не о горѣ Нево: потому что глаголъ евр., переведенный порусски: *опустошенъ*, стоитъ въ формѣ женск. рода,—имена же городовъ по евр. женск. р., а имена горъ—муж. Такъ какъ Есевонъ, къ которому такъ близко лежалъ Нево, находился во время пророка Іереміи во власти аммонитянъ (XLIX, 3): то въ области моавитянъ, южныхъ сосѣдей аммонитянъ, Нево былъ однимъ изъ самыхъ сѣверныхъ городовъ.—Каріа-ѳаимъ—городъ, лежавшій, вѣроятно, въ долинѣ, носившей то же имя (ср. Быт. XIV, 5: *Шаве-Кириаѳаимъ* = долина Кириаѳаимъ) и извѣстной по пораженію, нанесенному здѣсь Кедоръ-лаомеромъ эмимамъ (см. Быт. тамъ же). По занятіи земли обѣтованной израильтянами, городъ этотъ принадлежалъ колѣну рувимову (Числ. XXXII, 37; Ис. Нав. XIII, 19) и перешолъ во власть моавитянъ (ср. Іезек. XXV, 9), вѣроятно, послѣ переселенія рувимлянъ въ Ассирію. Во время Іеронима городъ этотъ назывался *Корояти* и, по свидѣтельству того же Іеронима и Евсевія (Onomasticon), находился въ 10 тысячахъ шаговъ къ западу отъ Медавы. По свидѣтельству Бурхардта, путешествовавшего по Сиріи и Палестинѣ въ началѣ настоящаго столѣтія (1810—16), къ западу отъ Медавы, въ 1/2 часѣ пути, находятся развалины, именуемыя эт-Таймъ.—Мисгавъ



2. Нѣсть ктомѹ цѣленіе въ Шивѣвъ, веселіе во Есевонѣ, помыслиша на нѣ слава, прїидіте,

2. Нѣтъ болѣе славы Моавѣ; въ Есевонѣ замышляютъ противъ него зло: „пойдемъ,

(Альд. греч. изд.), съ евр. буквальной: *Мисгавъ*, въ нарицательномъ смыслѣ значить: высота, скала, убѣжище. Такъ какъ въ евр. текстѣ это слово соединено съ членомъ: то нужно думать объ известной высотѣ или скалѣ моавитской области. И такъ какъ не только выше, но и ниже рѣчь идетъ о городахъ: то и подъ Мисгавомъ всего естественнѣе разумѣть ту скалу, на которой построена была главная моавитская крѣпость Кирь-Моавъ (= „стѣна Моавитская“ Ис. XV, 1), иначе называвшаяся Кирь-Харесъ (ср. ст. 31. 36) или Кирь-Харешетъ (Ис. XVI, 7; 4 Цар. III, 25). Замѣчательно, что послѣднія два, почти тождественныя, названія могутъ значить: стѣна, крѣпость на холмѣ (на языкѣ мѣстныхъ арабовъ *харис* = холмъ, см. Palmer, *Wüstenwanderung* 367). Такое значеніе обыкновеннаго для главной моавитской крѣпости названія представляло бы достаточное основаніе думать, что и Мисгавъ, опредѣленное членомъ, значить не скалу вообще, но скалу единственную въ своемъ родѣ, — скалу съ укрѣпленіемъ на ней. Имя Мисгавъ принадлежало бы Кирь-Харесу подобно тому, какъ древніе римляне свой единственный въ своемъ родѣ городъ Римъ называли однимъ словомъ *urbs*. Кирь-харесъ былъ одинъ изъ самыхъ южныхъ въ моавитской области городовъ въ противоположность Нево, сѣверному въ той же области городу. Отъ сѣвера къ югу представляется подвигающимся бѣдствіе, которое опредѣляется словами: *взятъ, опустошенъ, сокрушенъ, посрамленъ*. Паденіе городовъ моавитскихъ, даже такихъ, которые, какъ Кирь-харесъ = Мисгавъ, считались неприступными, и потому составляли надежду и гордость моавитянъ (ср. ст. 29), будетъ равносильно посрамленію Моавѣ: надежды послѣдняго будутъ обмануты, гордость унижена.

2. Слова слав.-греч. перевода: нѣсть ктомѹ цѣленіе въ Шивѣвъ значили бы тоже самое, что и XXX, 13 (см. толков.); а

и потребімъ ѿ ѿ азъікз: (сегѡ  
ради) молча умолкнѣши, пойдѣтъ  
за тобою мечь.

*истребимъ его изъ числа на-  
родовъ". И ты, Мадмена, по-  
гибнешь; мечь стѣдуетъ за  
тобою.*

слова: веселіе во Есевонѣ (нѣсть) ср. VII, 34; XXV, 10. Русскій переводъ въ началѣ стиха составляетъ продолженіе мысли ст. предыдущаго. „Слава Моава“ = то, чѣмъ хвалится, гордится Моавъ, т. е. все его благоустройство, котораго лучшими представителями служили города моавитскіе. Города эти пали, слѣдовательно и славы, похвалы нѣтъ болѣе: Моавъ посрамленъ (ср. ст. предыд.). Съ словами: помыслиша на нъ злѣ въ русскомъ переводѣ соединено непосредственно предшествующее: во Есевонѣ. Планъ непріятельскаго нашествія на Моавію замышляется въ Есевонѣ. Это не значитъ, что нашествіе предпринимается аммонитянами, владѣвшими тогда Есевономъ (XLIX, 3), а значитъ только, что врагъ нападетъ на страну съ сѣвера (ср. ст. предыд.). Приндіте, и потребімъ ѿ ѿ азъікз: такой замыселъ не могъ принадлежать аммонитянамъ—народу, менѣе значительному, чѣмъ моавитяне. Молча умолкнѣши: съ этими словами по слав.-греч. переводу (согласному съ сирскимъ пешито и лат. вульгатою) обращался бы пророкъ ко всему Моаву, и подъ „молчаніемъ“ разумѣлъ бы безмолвіе погибшихъ. О „погибели“ прямо говорится въ русскомъ переводѣ, но угроза его обращается не ко всему Моаву, а только къ городу Мадменѣ. Мадмена — слово созвучное съ глаголомъ, значущимъ: умолкать, погибать. Пророкъ видитъ въ имени города намекъ на предстоящую ему гибель. Городъ Мадмена въ другихъ случаяхъ нигдѣ не упоминается, и въ какой части Моавіи онъ находился, неизвѣстно. Сходные по имени города были въ колѣнахъ вѣяиновомъ (Мадмена Ис. X, 31), іудиномъ (Мадманна Ис. Нав. XV, 31) и завулоновомъ (Димна тамъ же XXI, 35).

Нѣсть котѡѡ цѣленіе (*iatreia*) въ Моавѣ, веселіе (*γαυρία*) во Есевонѣ. Переводъ «цѣленіе» основанъ на сжъшеніи евр. *הרפואה* съ *החיים* (ср. примѣч. къ толков. XXX, 13). Замѣчательно, что слова *iatreia* нѣтъ въ греч. текстѣ Компют. изд., гдѣ на мѣстѣ этого слова

3. Гласъ вопль ѿ Шршнаіма,  
погубленіе и сотрєніе велико.

4. Сотрєста Мѡавъ, возвѣ-  
стите вопль малыхъ егѡ.

3. Слышенъ вопль отъ Оро-  
наима, опустошеніе и разру-  
шеніе великое.

4. Сокрушенъ Моавъ; вопль  
подняли дѣти его.

стоятъ *γαορίαμα*; и такое чтеніе воспроизведено въ сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ. *Γαορίαμα* при этомъ значить не:—веселіе, но:—гордость. *Οὐκ ἔστι ἔτι γαορίαμα Μωάβ ἐν Εσβεβὼν* = ктому нѣсть гордость Моава во Есевонѣ. При такомъ чтеніи, послѣднее слово могло бы быть отнесено ко второму предложенію стиха, будучи отдѣлено отъ перваго запятою. — *Молачъ умѡлкнєши*: евр. чтеніе *מַלְאֲכֵי מַדְמֵנָה* (Мадмена умолкнешь, погубнешь 70 толковниковъ приняли за сочетаніе личнаго глагола съ неопредѣленнымъ наклоненіемъ подобозначущаго корня, причемъ *מַדְמֵנָה* могло быть понято въ смыслѣ неопредѣленнаго наклоненія только по халдейской грамматикѣ).

3—4. Объ Оранаймѣ см. подѣ ст. 5. Подѣ Моавомъ въ ст. 4 разумѣется не вся Моавія съ ея жителями, но тотъ городъ, который въ другихъ случаяхъ называется или *Аръ-Моавъ* (Числ. XXI, 28; Ис. XV, 1—по русск. тексту), или—что тоже—*Иръ-Моавъ* (по русск. „городъ Моавитскій“, Числ. XXII, 36). Что здѣсь пророкъ говоритъ о городѣ, видно изъ того, что глаголь поставленъ въ женскомъ родѣ, какъ при всѣхъ именахъ городовъ, между тѣмъ какъ въ ст. 11. 13. 15. 20. 39 при имени Моава = всей Моавіи глаголы стоятъ въ муж. родѣ. „Малыми его“ по слав.-лат., или „дѣтьми его“ по русск. переводу, пророкъ называлъ бы лицъ, по общественному положенію подобныхъ тѣмъ лицамъ, которыхъ, говоря объ іудеяхъ въ XIV, 3, называетъ „меньшими“, т. е. слугъ, или вообще низшій классъ народа. Но такъ какъ и въ предыдущихъ и въ послѣдующемъ стихахъ рѣчь о различныхъ городахъ моавитскихъ, то и здѣсь вм. словъ: *воплъ подняли дѣти его*, слѣдуя отчасти чтенію перевода 70 толковниковъ, было бы лучше сказать: „воплъ подняли къ Зогорѣ“, т. е. моавитяне съ воплями бѣгутъ по направленію къ тому городу, который по слав.-греч. переводу въ Быт. XIV, 2; XIX, 22. 23.

5. *И*кв исполнися *Алао*ѣз | *5. На восхожденіи въ Лу-*  
*плача, възидеть рыданіа пѣтѣмъ* | *хитъ плечь за плачемъ под-*

Ис. XV, 5 называется: *Сигоръ* и который находился на юговосточномъ берегу Мертваго моря, на самомъ югѣ моавитской страны.

Возвѣстите вопль (= вульгата), ср. русск. *воплъ подняли*. Различіе глагольной формы въ двухъ переводахъ произошло отъ того, что блаж. Іеронимъ читалъ *וְצִעֲצִיעוּ* вм. масор. *וְצִעֲצִיעוּ*, — повелительное наклоненіе вм. изъявительнаго. — *Малыхъ егѡ* (? *patvulis ejus*) = *дти егѡ*: тотъ и другой переводы слѣдуютъ масор. *q'gi צִעֲצִיעוּ*. Въ текстѣ масореты оставили чтеніе (*k'tib*): *צִעֲצִיעוּ*, которое, въ нѣсколько измѣненномъ видѣ, послужило оригиналомъ для перевода 70 толковниковъ. Послѣдній переводъ основанъ именно на чтеніи *צִעֲצִיעוּ*, т. е. на постановкѣ буквы *י* на второмъ вм. третьяго мѣстѣ и на пропускѣ предпоследней буквы *י*, которая первоначально здѣсь не писалась даже въ томъ случаѣ, если бы форма множеств. числа съ суффиксомъ (*q'gi* и *k'tib*) была въ настоящемъ случаѣ первоначальнымъ чтеніемъ. Вмѣстѣ съ 70-ю толковниками можно эту йодъ не принимать въ расчетъ и читать винит. падежъ имени города Цоаръ=Сигоръ. *צִעֲצִיעוּ* значило бы тоже, что въ Ис. XV, 5 *צִעֲצִיעוּ* - *צִעֲצִיעוּ*: *εις Ζογόρα* = *ἕως Σηγὼρ*.

5. Славянскій переводъ заключаетъ въ себѣ продолженіе мысли, начатой во второй половинѣ ст. предыд. Вопль, крики отчаянія, плачь раздаются въ различныхъ городахъ моавитской области, изъ которыхъ для примѣра называются Алаоѣ и Оронаимъ. Другими словами, слав. переводъ повторяетъ здѣсь мысль первой половины ст. 3. По русскому переводу, въ первой половинѣ ст. 5 раскрываются новыя подробности бѣдствія, посѣтившаго Моавію. *На восхожденіи въ Лухитъ плачь за плачемъ поднимается*. Затѣмъ вторая половина не только въ еврейскомъ текстѣ, но и въ лат. вульгатѣ, которой въ другихъ случаяхъ такъ часто слѣдуетъ слав. переводъ, начинается съ частицы (*quoniam*, *יִשְׁ* =) потому что: „потому что на спускѣ съ Оранаима непріятель слышитъ вопль о разореніи“ (= слав.). Возможенъ также другой переводъ соотвѣтствующаго евр. чтенія, именно: „потому что на спускѣ съ Оранаима (Оранаимскомъ) враговъ вызывающихъ вопль о разореніи слышать“ (ср. примѣч). При такомъ

Уршнаіма, врази вопль сотрѣ-  
ніа слышасте.

нимается; и на спускъ съ  
Оронаима непріятель слышитъ  
воплъ о разореніи.

переводѣ, ясна именно причинная зависимость первой половины стиха отъ второй. Оронаимъ и Лухить находились на склонахъ двухъ возвышенностей, которыя одна отъ другой отдѣлялись долиною, простиравшеюся повидимому съ запада на востокъ, такъ что Оронаимъ расположенъ былъ по склону сѣверной возвышенности, а Лухить—южной. Врагъ дѣлаетъ нашествіе на Моавію съ сѣвера. Онъ составляетъ планъ завоевательнаго похода въ Есевонѣ (ст. 2), принадлежавшемъ тогда Аммону и слѣдовательно находившемся къ сѣверу отъ моавитской страны. Вопли моавитянъ отъ Оронаима чрезъ Аръ-Моавъ распространяются до Сигора, самаго южнаго города Моавіи (ст. 3. 4). Остановливая свое вниманіе на Оранаймѣ и Лухитѣ, пророкъ видитъ на Лухитской возвышенности поднимающихся на нее моавитянъ, съ плачемъ бѣгущихъ отъ непріятеля, который въ то же время спускается съ Оранаймской возвышенности, преслѣдуя бѣгущихъ.

Алауѡз = Алекс. сп. — чтеніе, слѣдующее еврейскому קוּלָּלָה. Масореты, оставляя это чтеніе въ текстѣ, въ примѣчаніи къ нему предлагаютъ читать (q'ri) קוּלָּלָה. Это чтеніе принято въ русскомъ переводѣ, и въ подтвержденіе его правильности можно указать на свидѣтельство блаж. Іеронима, по которому еще въ его время существовала между Ареополемъ (Аръ-Моавъ) и Цоаромъ (= Сигоромъ) деревня по имени Luitha. — **Врази вопль сотрѣніа слышасте.** Первое слово читается только по изданію перевода 70-ти, сдѣланному Грабе (1707 — 1720), и по лат. вულгатѣ. Въ послѣднемъ словѣ слав. переводъ слѣдуетъ чтенію Ват. и Александр. сп. Но вмѣсто *ѣхоосате* въ спискѣ Фр.-Авг. и Комплют. изд. читается *ѣхооса* (= сирско-гекзапльскій переводъ); и не безъ основанія догадываются, что *ѣхооса* есть недописанное слово *ѣхоосав*. Буква *Н* въ греческ. библ. спискахъ часто въ окончаніяхъ словъ выражается горизонтально чертою надъ буквою, за которою она слѣдуетъ въ произношеніи. Въ настоящемъ случаѣ или переписчикъ не досмотрѣлъ этой черты, или черта отъ времени изгладилась. *Нхоосав* было бы согласное съ евр. чтеніе. Евр. слова, значущія: «воплъ сотрєніа», соединены съ словомъ, значущимъ: «врази», буквально: притѣснители, вынуждающіе; они допол-

6. Бѣжіте, и спасіте дѣши  
вѣша, и бѣдете іакъ осѣлъ дн-  
вій въ пѣстыни.

7. Понѣже имѣлъ еси надѣж-

6. *Бѣгите, спасайте жизнь  
свою, и будьте подобны обна-  
женному дереву въ пустынь.*

7. *Такъ какъ ты надѣялся*

няютъ это слово. Рѣченіе, состоящее изъ этихъ трехъ словъ, слѣдовало бы буквально перевести такъ: вынуждающіе вопль разрушенія, вопль болѣзненный. Было бы еще лучше וַיִּבְעֹטוּ вибѣтъ съ большею частію списковъ и изданій перевода 70-ти совѣмъ опустить. Тогда вся вторая половина стиха имѣла бы такой смыслъ: «потому что на спускѣ съ Оранаима услышали вопль о разореніи».

Ст. 6—10. Побѣжить-ли Моавъ отъ врага или запрется отъ него въ своихъ крѣпостяхъ, — во всякомъ случаѣ онъ не избѣгнетъ переселенія въ чужую землю. Нашествіе непріятеля будетъ опустошительнымъ нашествіемъ; и проклятіе Господне поразило бы тѣхъ, кто сталъ бы щадить Моава.

6. Приглашеніе „бѣжать и спасти жизнь свою“ можно здѣсь понимать только въ ироническомъ смыслѣ, потому что это приглашеніе сопровождается увѣреніемъ: и бѣдете іакъ осѣлъ днвій въ пѣстыни. Пребываніе въ пустынѣ будетъ вынужденнымъ, и уподобиться дикому ослу для человѣка, привыкшаго къ удобствамъ городской жизни, значить подвергнуться весьма тяжкимъ лишеніямъ; въ пустынѣ эти лишенія, естественно, могли бы кончиться даже смертію. Такой смыслъ слав.-греч. перевода былъ бы сходенъ съ смысломъ перевода русскаго, если бы только этотъ послѣдній былъ согласованъ не только съ русскимъ, но и съ слав.-греч. XVII, 6: „и будете яко дивія мирика въ пустыни“. Дивія мирика = тамарискъ, вустарникъ, растущій на болотистыхъ мѣстахъ, долженъ погибнуть, коль скоро будетъ пересаженъ въ пустынное мѣсто, на солончакъ. Онъ станетъ „обнаженнымъ деревомъ“, перестанетъ зеленѣть, расти, — погибнетъ.

Осѣлъ днвій: этотъ переводъ основанъ на чтеніи עָרֹרַיַם вм. масор. עָרֹרַיַם. Послѣднему чтенію въ лат. вургатѣ усвоено то же значеніе (mugica), которое въ XVII, 6 имѣетъ слово עָרַרַיַם (очевидно того же корня) по слав.-греч. переводу (см. выше).

7. Подъ „дѣлами твоими“, о которыхъ упомянуто въ рус-

дѣ во шгѣрадауѣ твоиуѣ, и ѡ сокровищауѣ твоиуѣ, и ты гатѣ вѣдѣши: и пойдѣтъ Хамѡсъ ѡ преселѣніе, и священницы егѡ, и князи егѡ вѣгѣпѣ.

8. И прійдетѣ гѣвѣтель на всакѣ градѣ, и не избѣвѣтѣ ни

на дѣла твои и на сокровища твои; то и ты будѣшь взятѣ, и Хамѡсъ пойдѣтъ въ плѣнѣ, вмѣстѣ съ своими священниками и своими князьями.

8. И прійдетѣ опустошитель на всякій городѣ, и во-

своѣмъ переводѣ, можно разумѣть постройки, притомъ особенно замѣчательныя по крѣпости постройки, укрѣпленія, на которыя Моавѣ могъ надѣяться, какъ на защиту отъ враговъ. Такъ понимали соответствующее евр. слово, вѣроятно, уже 70 толковниковъ (см. примѣч.). На „сокровища“, на богатства свои народъ можетъ надѣяться только по самообольщенію. Привыкши къ роскошной мирной жизни, богатый и не помышляетъ о возможныхъ опасностяхъ непріятельскаго вторженія въ его родную страну, не принимаетъ никакихъ мѣръ защиты на случай такого вторженія, такъ что его надежда на сокровище будетъ равносильна безопасности, имѣющей прямо привести къ переселенію въ чужую страну.—Не только священники, но и князья моавитскіе усвоятся Хамосу, потому что этотъ Хамѡсъ представляется царемъ Моава, также какъ Господь (Іегова) называется Царемъ израильскимъ (Пс. XLVI, 7; CXLIX, 2). Князья моавитскіе представляются ближайшими слугами Хамоса.

Но шгѣрадауѣ твоиуѣ, и ѡ сокровищауѣ твоиуѣ = in munitiōnibus tuis et thesauris tuis. 70 толковниковъ въ соответствіе этимъ словамъ имѣютъ только: ἐν ὀχυρόματι σου. Такой переводъ можетъ соответствовать только второму изъ двухъ соответствующихъ евр. словъ: כַּמְצוּרֹתָ, прочитанному, какъ כַּצֻּרֹתָ. Первое, непосредственно предшествующее этому, евр. слово כַּמְצוּרֹתָ не переведено, можетъ быть, потому, что его значеніе могли считать тождественнымъ съ значеніемъ כַּצֻּרֹתָ.

8. Долиною названа здѣсь та долина, или вѣрнѣе южная часть той долины, въ которой по Ис. Нав. XIII, 27 находились города Бео-Гарамѣ, Бео-нимра, Сокхоѣ и Цафѡнѣ, т. е. долина, простиравшаяся по восточному берегу Іордана отъ Мертваго до

єдинъ градъ, и погибнѣтъ удѣ-  
лія, и погвѣтсѣ полѣ, ꙗкоже  
рече Гдѣ.

9. Дайте знаменіе Шѡавѣ,  
ꙗкѡ прикосновѣніемъ прикосно-  
вѣнъ вѣдетъ, и вси гради егѡ  
вѣдѣтъ пѣсты, и безъ живѣщихъ.

*родъ не уцѣлѣетъ; и погиб-  
нетъ долина, и опустѣетъ  
равнина, какъ сказалъ Господь.*

*9. Дайте крылья Моаву,  
чтобы онъ могъ улетѣть; го-  
рода его будутъ пустынею,  
потому что не кому будетъ  
жить въ нихъ.*

Геннисаретскаго (позднѣ называвшагося Тиверіадскимъ) озера. Рав-  
ниною называется въ другихъ случаяхъ возвышенная плоскость,  
простирающаяся отъ Раббы аммонитской къ югу до потока Арнона  
(ср. Ис. Нав. XIII, 9. 16. 21) и еще нынѣ то тамъ, то  
сямъ усѣянная развалинами погибшихъ городовъ. И изъ этой рав-  
нины въ рѣчи о Моавѣ пророкъ Іеремія можетъ разумѣть только  
южную часть, именно южнѣ Есевона, тогда принадлежавшаго ам-  
монитянамъ (ср. толков. ст. 2). Впрочемъ, такъ какъ пророкъ  
грозитъ погibelью „всякаго града“ моавитскаго, не къ сѣверу только  
отъ Арнона лежащихъ городовъ: то подъ долиною и равниною въ  
настоящемъ случаѣ лучше разумѣть все равнины и долины, какія  
были въ моавитской области. И такому, по связи рѣчи болѣе  
естественному, смыслу словъ пророка соотвѣтствуетъ слав.-лат. пе-  
реводъ: „удолія“... „поля“...

9. Въ объясненіе словъ: дайте знаменіе Шѡавѣ блаж. Тео-  
доритъ замѣчаетъ: „въ мѣстахъ пустынныхъ и никѣмъ непрохо-  
димыхъ, складывая изъ камней какія-нибудь путеуказанія, по  
онымъ совершаютъ путь, и смотря на нихъ, не ошибаются въ до-  
рогѣ“. По этому объясненію, слова: „дайте знаменіе Моаву“ дол-  
жны значить: покажите Моаву дорогу въ пустыню, куда онъ дол-  
женъ бѣжать, ꙗкѡ прикосновѣніемъ прикосновѣнъ вѣдетъ = по-  
тому что на благоденствіе его будетъ сдѣлано покушеніе. Такимъ  
образомъ, по слав.-греч. переводу, стихъ этотъ заключалъ бы въ  
себѣ повтореніе другими словами мысли ст. 6. По русскому пере-  
воду, здѣсь еще болѣе сильное выраженіе неминуюемости погибели



10. Проклятъ (члвѣкъ) тво-  
рѣй дѣло Гѣне ѡ небреженіемъ:  
и проклятъ возбранѣй мечѸ  
своемѸ ѿ крове.

11. Почиваше Моавъ ѿ мла-  
дости своеѣ, и бѣ уповѣнъ на  
славу свою, не прелѣсѣ ѿ со-  
сѣда въ сосѣдъ, и въ преселеніе  
не ѿиде: сегѡ ради пребысть  
вкѡсѣ егѡ въ немъ, и вонѣ егѡ  
нѣсть премѣнена.

10. Проклятъ, кто дѣло  
Господне дѣлаетъ небрежно,  
и проклятъ, кто удерживаетъ  
мечъ Его отъ крови!

11. Моавъ отъ юности сво-  
ей былъ въ покоѣ, сидѣлъ на  
дрожжахъ своихъ, и не былъ  
переливаемъ изъ сосуда въ со-  
судъ, и въ плынь не ходилъ; отъ  
того оставался въ немъ вкусъ  
его, и запахъ его не измѣнялся.

для Моава. Тамъ онъ приглашается бѣжать; здѣсь же пророкъ  
говоритъ: *дайте крылья Моаву, чтобы онъ могъ улетѣть*.  
Бѣжать невозможно или возможно только въ пустыню, на гибель  
неминуемую. Не возможно-ли улетѣть? Дайте ему крылья! Можетъ  
быть, онъ полетитъ... Такъ какъ полетѣть для Моава физически  
невозможно: то слова пророка въ сущности указываютъ на безвы-  
ходность положенія моавитянъ, на неизбѣжную ихъ гибель.

Дайте знаменіе: послѣднее слово соотвѣтствуетъ еврейск. *יִצַּח*  
прочитанному, какъ *יִצַּח*, ср. XXXI, 21.—Прикосновеніемъ прикосо-  
венъ вѣдетъ = *אָפְּחֵי אֲנַפְחֻתָּא*. По толкованію блаж. Теодорита,  
эти слова значатъ: «будетъ сожженъ». Если такъ: то нужно предположить,  
что слова: *אָפְּחֵי אֲנַפְחֻתָּא* не отличены отъ *אָפְּחֵי אֲנַפְחֻתָּא*. Необходимо при этомъ  
допустить, что переводчику при словѣ *אָפְּחֵי* припоминалось значеніе глагола  
*אָפְּחֵי* = *אָפְּחֵי*. Только этотъ послѣдній глаголъ значить: зажигать, между  
тѣмъ какъ *אָפְּחֵי* = быть разрушаему.

10. Проклятіемъ угрожаетъ пророкъ тѣмъ, которые призваны  
Богомъ покарать Моава, которыхъ мечъ долженъ такимъ обра-  
зомъ творить „дѣло Господне“ (ср. толков. I, 15),—угрожаетъ  
въ случаѣ, если они будутъ падать Моава.

Ст. 11—13. Въ какомъ смыслѣ сказано, что Моавъ ѿ мла-  
дости своеѣ (ср. II, 2), т. е. съ того времени, какъ онъ, вы-  
тѣсненъ эминовъ, поселился въ странѣ, въ которой знаетъ его ис-  
торія (ср. Второз. II, 9. 10),—что Моавъ *сидѣлъ на дрож-  
жахъ своихъ и не былъ переливаемъ изъ сосуда въ сосудъ?*

12. Сегò рáди се дніе гра-  
дѣтъ, глаголетъ Гдѣ: и послю  
емъ преселители, и преселѣтъ  
егò, и сосѣды егò истощѣтъ, и  
рòги егò сокрѣшатъ,

13. И посрамѣтъ Моавъ ꙗкѡ  
Хамуса, ꙗкѡже посрамленъ есть  
домъ Израилевъ ꙗкѡ Веѣиль, ꙗ  
нѣмже имѣху надежду.

12. Посему вотъ, прихо-  
дятъ дни, говоритъ Господь,  
когда Я пришлю къ нему пере-  
селителей, которые перельютъ  
его, и опорожнятъ сосуды его,  
и разобьютъ кувшины его.

13. И постыженъ будетъ  
Моавъ ради Хамоса, какъ домъ  
Израилевъ постыженъ былъ  
ради Веѣиля, надежды своей.

Какъ вино тѣмъ крѣпче, чѣмъ дольше остается оно на дрожжахъ своихъ нетронутымъ: такъ Моавъ, долгое время живя безмятежно въ своей странѣ, укрѣплялся въ тѣхъ нравственныхъ качествахъ, которыя онъ обнаружилъ въ сношеніяхъ съ другими народами и о которыхъ сказано ниже въ ст. 29. Такъ какъ это не добрыя нравственныя качества (гордость, высокомеріе, надменность, кичливость): то Моавъ будетъ наказанъ, и это наказаніе возвѣщается въ выраженіяхъ, по своему буквальному смыслу, соотвѣтствующихъ сравненію Моава съ виномъ. Господь пошлетъ къ нему *переселителей, которые перельютъ его* (смыслъ этихъ выраженій въ слав.-греч. текстѣ прямо выраженъ словами: преселители, и преселѣтъ его)... и рòги (сосуды для жидкости, ср. Цар XVI, 1. 13; 3 Цар. I, 39) егò сокрѣшатъ. Переселеніе Моава въ другую землю будетъ посрамленіемъ тѣхъ надеждъ, которыя возлагалъ этотъ народъ на своего бога Хамоса, также какъ посрамлены надежды израильскаго царства на Веѣиль, т. е. на золотого тельца, которому совершалось служеніе въ этомъ Веѣилѣ со времени перваго израильскаго царя Іеровоама (3 Цар. XII, 28 и сл.).

Бѣ уповѣа на славѣ свою. «Славою» здѣсь названо то, что Моавъ думалъ о себѣ, достоинства, которыя онъ высокомерно приписывалъ себѣ (ст. 29). Впрочемъ, соотвѣтствующее евр. слово въ Пс. LXXIV, 9 переведено по греч. *τρούζος* = «дрождіе», — переводъ, и въ настоящемъ мѣстѣ болѣе подходящій къ связи рѣчи.

14. Какъ глаголете: силни есмь, и мѣжи крѣпцы въ бранехъ;

15. Погибе Ишавъ, градъ егѡ, и избранніи юношы егѡ снідоша подъ мечь, глаголетъ црь, Гдѣ вседержитель имѡ егѡ.

16. Близъ день Ишавль, ѣже принти, и сло егѡ скоро свѣлѡ.

17. Утѣшайте егѡ вси, иже окрестъ егѡ, и вси вѣдѡщіи имѡ егѡ: рцыте: какъ сокрушися жезлъ крѣпости, палица славна;

14. Какъ вы говорите: «мы люди храбрые и крѣпкіе для войны?»

15. Опустошенъ Моавъ, и города его горятъ, и отборные юноши его пошли на закланіе, говоритъ Царь, — Господь Саваоѡъ имя его.

16. Близка погибель Моава; и сильно спѣшитъ бѣдствіе его.

17. Пожалуйте объ немъ всѣ сосѣди его, и всѣ знающіе имя его, скажите: „какъ сокрушенъ жезлъ силы, посохъ славы!“

Ст. 14—17. На свою силу и храбрость также напрасно будетъ надѣяться Моавъ. Его войско погибнетъ въ неравной борьбѣ съ непріателемъ; и другіе народы, близкіе къ нему, могутъ только оплакать паденіе его, а не помочь ему.

15. По слав.-греч. переводу, первая половина стиха по смыслу своему имѣла бы сходство съ первой же половиною ст. 4. По русскому съ евр. переводу, вслѣдъ за предвѣстіемъ объ опустошеніи (погибели) Моава, т. е. моавитской области, предсказывается сожженіе моавитскихъ городовъ, т. е. вторая часть стиха указываетъ другой моментъ опустошенія страны. Третья часть стиха, наконецъ, указываетъ третій моментъ того же опустошенія — пораженіе войска (избранныхъ юношей) моавитянъ мечемъ непріателя.

Снідоша подъ мечь: болѣе буквальный переводъ не только евр., но и греч. (εις σφαγγῶν) и лат. (in occisionem) текстовъ былъ бы: «... на закланіе».

17. Моавъ платилъ иногда дань (напр. Израилю со времени Давида, по крайней мѣрѣ до раздѣленія царствъ, см. выше), но

18. Сиди въ славы, и сѣди во влагѣ живущаа дщи Дивона, ꙗкѡ губитель Шавскій възидеть на ты разрушааи шрады твоѡ.

18. Сойди съ высоты величїа, и седи въ жаждѣ, дочь—обитательница Дивона: ибо опустошитель Моава прїидетъ къ тебѣ и разоритъ укрѣпленїа твои.

онъ никогда не былъ переселяемъ въ чужую землю (ср. ст. 11). Послѣ раздѣленїа царствъ, во время междоусобныхъ войнъ между іудейскимъ и израильскимъ царствами, моавитяне возвратили себѣ земли, лежащїа къ сѣверу отъ Арнона. Послѣ смерти Ахава, даже соединенныя войска Гуды, Израїля и Эдома не имѣли особеннаго успѣха въ борьбѣ съ Моавомъ. Относительную независимость онъ сумѣлъ сохранить во время преобладанїа Ассїрии въ югозападной Азіи. Не только самъ онъ, но и сосѣди его, небольшїя государства, могли считать его послѣ того „жезломъ крѣпости, палицею славы“. Они могли и пожалѣть о немъ, когда онъ палъ. Это сожалѣніе въ устахъ пророка, только предсказывающаго паденїе Моава, составляетъ предметъ заповѣди: рцїте: ꙗкѡ сокрушїисѡ... По соотвѣтствїю съ этимъ выраженїемъ сожалѣнїа, въ первой половинѣ стиха лучше видѣть заповѣдь о плачѣ (а не объ утѣшенїи, какъ въ слав.-лат. т.) по Моавѣ: оплавивайте его, плачите по немъ (ср. русск. переводъ=евр.) вси иже окрестъ его (близкіе сосѣди его) и вѣдѡщи имѡ егѡ (отдаленные народы, только по слухамъ знающїе его).

Ст. 18—25. Предвѣстїе суда Божїа сѣверной половинѣ моавитской страны.

18. По большой дорогѣ, ведущей прямо съ сѣвера отъ Есевона чрезъ Ароеръ къ югу на Кирь-Моавъ, въ полчасѣ пути къ сѣверу отъ Ароера, еще нынѣ видны остатки укрѣпленїа, носящїа имя Дибанъ, очевидно тожественное съ библейскимъ Дивономъ. Укрѣпленїа эти также очевидно тожественны съ тѣми, разрушенїе которыхъ предсказываетъ и пророкъ Іеремїа. Предсказывая это разрушенїе, пророкъ вмѣстѣ съ тѣмъ ставитъ на видъ

19. На пѣти стѣны, и воззри живущаа во Ароирѣ, и возпроси бѣжащаго и избѣгшаго, и рцы: что се вѣсть;

19. *Стань у дороги и смотри, обитательница Ароера, спрашивай бѣгущаго и спасающагося: „что сдѣлалось?“*

жителямъ крѣпости предстоящую имъ необходимость переселиться въ страну, гдѣ они не будутъ имѣть тѣхъ удобствъ, которыя представляетъ имъ ихъ мѣсто жительства между Арнономъ и его притокомъ съ правой стороны, нынѣ называемымъ вади-Эль-Вале, на самомъ берегу одного изъ маленькихъ притоковъ послѣдняго. Жители Дивона будутъ выселены (ср. ст. 12) въ слабо орошенную страну.

Слѣди во влѣгѣ (= ... ἐν ὑγρασία). Последнее слово соответствуетъ евр. **קִשְׁטָה**, которое точнѣ значить: «въ жаждѣ».

19. Отъ Ароира еще до нынѣ сохранились развалины на сѣверномъ крутомъ скалистомъ берегу долины, по которой протекаетъ Арнонъ. Здѣсь, на большой дорогѣ изъ сѣверной въ южную половину моавитской области, былъ переходъ чрезъ Арнонъ. Этотъ переходъ долженъ былъ быть устроенъ искусственно, т. е. для него въ крутыхъ берегахъ долины рѣки должно было сдѣлать выемки, чтобы сдѣлать удобными спускъ въ долину и выходъ изъ нея. Устройство такого перехода чрезъ Арнонъ естественно должно было относиться къ дѣлу проложенія дороги, слѣды которой видны и нынѣ и которую устроилъ моавитскій царь Меша, если вѣрить его собственному свидѣтельству на памятникѣ, имъ оставленномъ послѣ себя. У Ароира такимъ образомъ былъ, можетъ быть единственный, удобный переходъ чрезъ долину рѣки Арнона, и потому все бѣжавшіе изъ сѣверной въ южную часть Моавіи должны были проходить мимо этого города. Пусть спросятъ жители Ароира: что случилось? Зачѣмъ бѣгутъ на югъ жители сѣверной половины?

Бѣжащаго и избѣгшаго, ср. 70 толковниковъ *φεύγοντα καὶ σωζόμενον*. Последнее слово, какъ и соответствующее еврейское, точнѣ значило бы: «... и спасающагося» (и избѣгающаго).

20. Посрамлѣнъ Моавъ, занѣ побѣжденъ есть: рыдайте, и вопійте, возвѣстите во Арнонѣ, такъ погине Моавъ,

21. И судъ прійде на зѣмлю напольную, на Хелонъ, и на Рефасъ, и на Мофаъ,

20. Посрамленъ Моавъ, ибо сокрушенъ; рыдайте и вопійте, объявите въ Арнонѣ, что опустошенъ Моавъ.

21. И судъ пришелъ на равнины, на Халонъ, и на Яацу, и на Мофаъ,

20. 21. На берегу Арнона (на Арнонѣ — лучше, чѣмъ во Арнонѣ) становится опредѣленно извѣстнымъ, что „Моавъ“, т. е. народъ моавитскій, „побѣжденъ“, что „Моавъ“, страна моавитская, опустошена. „Землю напольную“ называется здѣсь та возвышенная плоскость, которая къ сѣверу отъ Арнона простиралась до Есевона и далѣе (ср. толков. ст. 8). Эта плоскость была богата прекрасными пастбищами и вообще отличалась рѣдкимъ плодородіемъ. Ея потеря и ея опустошеніе для Моава были равносильны паденію его могущества (ср. ст. 25): потому что къ югу отъ Арнона находившаяся часть моавитской области была гораздо менѣе плодородна, чѣмъ сѣверная часть. Города, называемые въ ст. 21—24, всѣ находились на этой возвышенной плоскости, хотя точное мѣстоположеніе не каждаго изъ нихъ извѣстно. Хелонъ, по масор. произношенію *Холбнъ*, гдѣ лежалъ, неизвѣстно. Онъ упоминается въ свящ. писаніи только одинъ разъ именно здѣсь. *Яаца*, по Евсевію (*Onomasticon*), лежала между Медавою и Дибомомъ (слѣдов. сѣвернѣе послѣдняго), а по Іероніму между Медавою и Девлааимъ. Послѣднее свидѣтельство не противорѣчитъ первому. Городъ Яаца долженъ былъ находиться къ югу отъ Медавы. Изъ Числ. XXI, 23 можно заключить, что Яаца лежала на границѣ плодородной части страны моавитской съ пустыней. У Яацы Сигонъ, царь амморейскій, вышедшій изъ своей столицы Есевона, встрѣтилъ Израиля, шедшаго съ юга, по пустынѣ, обходомъ по краямъ эдомской и отчасти моавитской области. Изъ Есевона онъ долженъ былъ направиться къ юговостоку, чтобы встрѣтить израильтянъ. Всего согласнѣе съ этими данными было

22. И на Девонъ, и на Наво,  
и на домъ Девлаѳаимъ,

23. И на Каріаѳаимъ, и на  
Исѳгамуль, и на домъ Шаѳоновъ,

22. И на Дивонъ, и на  
Нево, и на Бет-Дивлаѳаимъ,

23. И на Каріаѳаимъ, и  
на Бет-Гамуль, и на Бет-  
Мисль,

бы полагать Яацу къ юговостоку недалеко отъ Медавы. — *Шифаѳъ*, кромѣ настоящаго мѣста, упоминается еще три раза (Ис. Нав. XIII, 18; XXI, 37; 1 Пар. VI, 64) и каждый разъ вмѣстѣ съ Яацею. Это обстоятельство не даетъ, однакоже, права думать, будто эти два города были близки одинъ къ другому и по мѣстоположенію. Ихъ сближало между собою только обимъ имъ указанное назначеніе служить мѣстомъ убѣжища для невольныхъ убійць.

*Исѳасъ* = Ват., Алекс. сп. и Альд. изд. Чтеніе Компют. изд. *Іаѳса* (ср. вург. *Iasa*, также Остр. слав. «и на еса»), согласное въ настоящемъ случаѣ не только съ евр., но и съ сирско гекзалскимъ чтеніемъ, согласно также съ слав.-греч. чтеніемъ въ Числ. XXI, 23 (*Иасанъ* = *Іаѳсанъ*, винит. пад. отъ *Іаѳса*) Второз. II, 23; Ис. Нав. XIII, 18. Суд. XI, 20.

22. О Девонъ=Дивонъ см. толков. ст. 18. О Наво=Нававъ см. ст. 1. Домъ Девлаѳаимъ=Бет-Дивлаѳаимъ: мѣстоположеніе этого города, не упоминаемаго въ другихъ мѣстахъ В. З., на основаніи свидѣтельствъ Евсевія и Іеронима (см. въ толков. ст. 20. 21), нужно полагать южнѣе городовъ Медавы и Яацы.

23. О Каріаѳаимъ см. подъ ст. 1. — Исѳгамуль упоминается только здѣсь. Въ Хавранѣ, юго-восточной части заіорданской области колѣна манассіина, почти на самой границѣ съ областію аммонитянъ, еще до сихъ поръ видны развалины древняго города, у мѣстныхъ арабовъ называемыя Эль-Джемаль. Если Джемаль есть тоже, что Гамуль: то надо предположить, что этотъ городъ перешолъ во власть моавитянъ послѣ того, какъ ассирійскіе цари выселили рувимлянъ, гадитянъ и половину колѣна манассіина изъ ихъ областей въ сѣверныя страны, полвластныя Ассирія (1 Пар. V, 26). Это былъ бы такимъ образомъ одинъ

24. И на Каріуѡзъ, и на Восѡра, и на всѣ грады Мѡавли, иже далѣче, и иже близъ сѣтъ.

25. Ѡсѣченъ есть рогъ Мѡавль, и мѡища егѡ сокрушиша, глаглетъ Гдѣ:

24. И на Керіоозъ, и на Восоръ, и на всѣ города земли Моавитской дальніе и ближніе.

25. Отсѣченъ рогъ Моава, и мѡища ея сокрушена, говоритъ Господь.

изъ городовъ, „иже далѣче суть“ (ст. 24).—Домъ Мѡавновъ = Вет-Маонъ — городъ, иначе называемый Вее Вааль-Меонъ (Ис. Нав. XIII, 17), или Вааль-Меонъ (Числ. XXXII, 38). Въ книгѣ Исуса Навина его мѣстоположеніе указывается въ „равнинѣ“ (ср. толков. ст. 8), а въ книгѣ Числь онъ причисляется къ городамъ, построеннымъ рувимовымъ колѣномъ.

24. Каріуѡзъ, упоминаемый также въ Ам. II, 2, очевидно, какъ одинъ изъ значительнѣйшихъ городовъ Моава, былъ, вѣроятно, тотъ самый городъ, большія развалины котораго до сихъ поръ видны на горѣ Аттаръ (въ востоку отъ Мертваго моря, на южномъ берегу рѣки Зерка-Маинъ, сѣвернѣе Арнона, параллельно съ нимъ, впадающей въ море) и носятъ названіе *Эль-Корриатъ*. По мѣстоположенію, онъ можетъ соотвѣтствовать городу „Киріадъ“, который, по Евсевію, отстоялъ на 10 тысячъ шаговъ отъ Медави (въ югу отъ Есевона, на большой дорогѣ, см. выше) къ западу. Его нужно отличать отъ Каріааима (ст. 1. 23).—Фосоръ, отличный отъ эдомскаго города того же имени, вѣроятно, тождественъ съ городомъ, въ другихъ случаяхъ называемымъ именемъ „Бецеръ“ и полагаемымъ въ области рувимова колѣна, также въ „равнинѣ“ (ср. толков. ст. 8; см. Второз. IV, 43. Ис. Нав. XX, 8; XXI, 36). Городъ этотъ нужно также отличать отъ „Бостры“, города въ Хавранѣ, существованіе котораго не восходитъ раньше царствованія римскаго императора Траяна (98—117 гг.) и о которомъ, очевидно, не могло быть рѣчи у пророка Іереміи.

Ст. 26—30. Моавъ будетъ пораженъ гнѣвомъ Божиимъ и сдѣлается посмѣшищемъ между народами за то, что самъ издѣ-



26. Упóйте єгò, іакw на Гда возвелічися, и приразітѣ Мшáвз рѣкѣ свою (w блевóтинѣ), и бѣдетѣ вѣ посмѣхѣ и самѣ.

27. И áще не вѣ посмѣхѣ бысть тебѣ Ісраїль, áще вѣ тáтствѣ твоэмѣ шбрѣтеся, іакw воевалѣ єсї єгò: преселїшися инáмш.

26. *Напойте его пьянымъ, ибо онъ вознесся противъ Господа; и пусть Моавъ валяетъ въ блевотинѣ своей, и самъ будетъ посмѣяніемъ.*

27. *Не былъ ли въ посмѣяніи у тебя Израиль? разве онъ между ворами былъ поймаемъ, что ты, бывало, лишь только заговоришь объ немъ, качаешь головою?*

вался когда-то надъ Израилемъ. За свое высокомеріе онъ вынужденъ будетъ искать себѣ убѣжища въ горныхъ разсѣлинахъ и пещерахъ.

26. Подъ „упоевіемъ“ Моава разумѣется то напоеіе его изъ чаши гнѣва Господня, о которомъ говорилось въ XXV, 15. 21 и которое, какъ тамъ (ст. 16), такъ и здѣсь доходитъ до пресыщенія, влекущаго за собою насильственное и болѣзненное изверженіе принятаго въ желудокъ питья вмѣстѣ съ пищею. Что Моавъ представляется, вмѣстѣ съ тѣмъ, падающимъ въ свою блевотину, — это значить, въ переводѣ на обыкновенный языкъ, что Моавъ будетъ глубоко униженъ. Іакw на Гда возвелічися = превозносілся надъ наслѣдственнымъ удѣломъ Господа (ср. X, 16), Израилемъ.

Приразітѣ Мшáвз рѣкѣ свою (w блевóтинѣ) — переводъ, слѣдующій болѣе вульгатѣ (allidet manum Moab in vomitu suo), чѣмъ переводу 70 толковниковъ. Чтеніе этого послѣдняго: ἐπιχροῦσει Μωὰβ ἐν χειρὶ αὐτοῦ = «ударитъ Моавъ рукою своею» (во что? — не сказано). Слово יָרַדְתָּ толковники повидимому приняли за יָרַדְתָּ.

27. Съ русскимъ переводомъ этого стиха согласно греч. чтеніе, толкуемое блаж. Теодоритомъ, также чтеніе Александр. сп. перевода 70-ти (см. примѣч.). Надъ Израилемъ смѣялся Моавъ: послѣ раздѣленія еврейскихъ царствъ, онъ иногда переставалъ платить дань, которою обложенъ былъ при Давидѣ; онъ воспользо-

28. Уста́вите гра́ды, и пре-  
быва́йте на ка́мени живѹщии  
въ Мшавѣ, и будите ꙗ́коже го-  
лѹби гнѣздѹщисѧ въ ка́менехѹ,  
во устѣхѹ сква́жни.

29. Глы́шахо́мъ гóрдость Мш-

28. Оставѣте городъ, и жи-  
вите на скалахъ, жителю  
Моава, и будѣте, какъ голуби,  
которые дѣлаютъ гнѣзда во  
входѣ въ пещеру.

29. Слышали мы о гордо-

вался смутами, долгое время волновавшими сѣверное царство, до вступленія на престолъ израильскій Амврїя, отказавъ въ дани ничтожнымъ узурпаторамъ. Амврїй и Ахавъ были довольно сильными государями, и при нихъ вассальныя отношенія моавитянъ къ израильскому царству возобновились, но продолжались только до смерти Ахава. Моавъ платилъ дань Израилю только когда нельзя было ее не платить.

И аще не въ посмѣхѹ бысть тебѣ Ісраиль...—переводъ, слѣдующій Ват. чтенію 70 толковниковъ. Александр. сп. въ настоящемъ случаѣ содержитъ болѣе согласное съ евр. чтеніе: καὶ μὴ (правильнѣе, чѣмъ у блаж. Θεοδορίта — μὴν) εἰς γελοιασμὸν ἦν σοὶ Ἰσραὴλ; = и еда въ посмѣхѹ бысть ти Израиль; въ татствѣ ли твоємъ обрѣтесе, яко воевалъ еси его; — ἄκω воεβάλъ εσὶ ἐγὼ — эти слова въ слав.-греч. соотвѣтствуютъ русскимъ: *лишь только заговорилъ о немъ, качаешь оловомъ* (въ насмѣшку надъ нимъ). 70 толковниковъ не буквально вырази́ли смыслъ евр. текста. Преселишисѧ инѧмъ = μεταναστεύσεις, добавочный переводъ, по одному списку принадлежащій первоначально Акилѣ и Θεοδοτίου, находившійся уже въ спискѣ блаж. Θεοδορίта и основанный на чтеніи ררררר вк. масор. ררררר.

28. При всей своей храбрости (ст. 14), даже въ городахъ своихъ укрѣпленныхъ (въ „оградахъ“ ст. 18) моавитяне не будутъ въ состязаніи держаться противъ сильнаго непріятеля. Они будутъ вынуждены оставить свои города и искать убѣжища на скалахъ (въ ка́менехѹ) или въ разсѣлинахъ каменныхъ утесовъ (во устѣхѹ сква́жни). Ср. IV, 29 съ толков.

29. 30. Гордость Моава извѣстна между народами. Презрительно-насмѣшливое отношеніе къ Израилю (ст. 27) не было послѣдствіемъ случайнаго увлеченія успѣхомъ въ борьбѣ съ давнимъ

авлю, гордъ въ зѣлѣ: презѣрство  
егѡ, и киченіе егѡ, возношеніе  
и воздвиженіе сѣрдца егѡ.

30. Азъ же вѣмъ дѣла егѡ,  
глаголетъ Гдѣ: не доволство ли  
егѡ таkw сотвори;

сти Моава, гордости чрез-  
мѣрной, о его высокомери и  
его надменности, и кичливости  
его, и превозношеніи сердца  
его.

30. Знаю Я дерзость его,  
говоритъ Господь, но это не-  
надежно; пустыя слова его,  
не такъ сдѣлаютъ.

врагомъ. Оно было выраженіемъ существеннаго, всегда присущаго Моаву, настроенія. Таковъ всегда былъ образъ его дѣйствій.

Дѣла егѡ, ср. русск. *дерзость его*, букв. изліяніе, выраженіе гнѣва его, гнѣвливость, строптивость. 70 толковниковъ вм. масор. עֲבָרָתוֹ читали עֲבָרָתוֹ ср. примѣч. къ толков. VII, 29. — Не доволство ли егѡ = οὐχὶ τὸ ἰκανὸν αὐτοῦ или αὐτοῦ (Ват., Александр. и Фр.-Авг. списки, Компют. и Альд. изд.). Если слѣдовать чтенію блаж. Теодорита: οὐχὶ κατὰ τὸ ἰκανὸν αὐτοῦ: не по доволству ли его: то ясно, что 70 толковниковъ евр. слово עֲבָרָתוֹ (*пустыя слова его* = хвастовство его) поняли, какъ составленное изъ предлога עַ и существительнаго בָּרָא (= достаточное, удовлетворяющее нуждѣ). Таkw сотвори: въ соотвѣтствіе этому слав. чтенію въ греч. текстѣ читается: οὐχ οὕτως ἐποίησε. 70 толковниковъ евр. слово עַ בָּרָא и здѣсь поняли такъ же, какъ въ VIII, 10. Но и здѣсь, какъ тамъ, лучше понимать это слово въ значеніи: неправое (сдѣлали — моавитяне). «Не по доволству ли его не тако сотвори?» — таковъ былъ повидимому первоначальный переводъ 70 толковниковъ. Наиболѣе же точный переводъ евр. соотвѣтствующаго чтенія былъ бы слѣдующій: «неправы рѣчи его (букв. болтовня его); неправо поступали они».

Ст. 31—35. Предсказывая Моаву бѣдствіе, пророкъ не забываетъ, что этотъ народъ вмѣстѣ съ другими иноплеменниками нѣкогда приметъ участіе въ религіозной жизни Израиля, будетъ исповѣдывать имя Господа (ср. XII, 14—16). Во имя этого обращенія Моава къ Господу, памятуя также, что если Израиль есть первенецъ Божій (ср. Исх. IV, 22), то и другіе народы — не чужіе дѣти въ семьѣ Божіей, — пророкъ оплачиваетъ Моава, у котораго люди гибнутъ, виноградники пустѣютъ, точида винодѣльные безмолвствуютъ, — котораго Господь поражаетъ за идолопоклонство.

31. Сегѡ рáди надъ Шѡáвомъ  
возрыдайте всюдѣ: возопійте  
надъ мѣжи Кірады смѣщеніа.

32. Якъ плачемъ Іазіровымъ  
восплачѣсѡ шъ тебѣ, віноградѣ  
Асерімль: лѣторасли твоѡ про-  
набша морѣ, градѡвъ Іазіро-  
выхъ коснѣшасѡ, на жáтвѣ  
твою, и на вінное собирáніе  
твоѡ хіщникъ нападе.

31. Поэтому буду рыдать о  
Моавъ и вопить о всемъ  
Моавъ; будутъ воздыхать о  
мужахъ Кирхареса.

32. Буду плакать о тебѣ,  
виноградникъ Севамскій, пла-  
чемъ Іазера; отрасли твои  
простирались за море, дости-  
гали до озера Іазера; опусто-  
шитель напалъ на лѣтніе пло-  
ды твои и на зрѣлый вино-  
градъ.

31. Плачь, къ которому по слав.-греч. переводу пророкъ приглашаетъ другихъ, есть по евр.-русскому чтенію собственный плачь пророка. Онъ плачетъ, подавая примѣръ другимъ, желая возбудить сочувствіе другихъ къ Моаву, ко всему Моаву. „Мужи Кирхареса“, города южной половины моавитской области (см. толков. ст. 1), являются здѣсь представителями жителей этой южной половины страны, которые, вмѣстѣ съ жителями сѣверной половины („земли напольной“ ст. 21 и сл.), составляютъ „всего“ Моава.

Надъ мѣжи Кірады. Последнее слово соотвѣтствуетъ греч. *χειραδας* (Ват., Фр-Авг. спп. и Альд. изд.), т. е. оставленному безъ перевода евр. *שָׁרָדַי - קִרְחָרַס*, въ которомъ только предпоследняя буква *ר* принята за *ד*. (Комплют. чтеніе *χειραδας* есть, вѣроятно, поправка по еврейскому тексту). Если такъ, то родит. падежъ былъ бы не «Кирады», а Кирадаса (= Кирараса).

32. Іазиръ, по свидѣтельству Евсевія и Иеронима (Onomast.), находился въ 8,000 шагахъ къ западу отъ Филадельфіи (возобновленной Птоломеемъ Филадельфомъ Раббы аммонитской) и въ 15,000 шагахъ къ сѣверу отъ Есевона. У Евсевія и Иеронима сказано также, что у этого города беретъ начало большая рѣка, впадающая въ Іорданъ. Эти указанія подходятъ къ развалинамъ, еще нынѣ виднымъ у истока рѣки Сиръ, впадающей въ Іорданъ,

33. *Ѓѣта* есть радость и  
веселіе *ѡ* Карміла, и *ѡ* землѣ  
*Моавѣ*, и вино *ѡ* точилъ *ѡ* хузъ:

33. *Радость и веселіе от-  
нято отъ Кармила и отъ  
земли Моавы. Я положу конецъ*

и носящимъ названіе эс-Сирь. Это названіе можно признать за видоизмѣненіе древняго Газеръ = Газиръ. *Севама*, по свидѣтельству блаж. Иеронима, находилась въ 500 шагахъ отъ Есевона, слѣдовательно южнѣе Газера, который отдѣляло отъ Есевона большее разстояніе. *Севама* представляется у пророка главнымъ мѣстомъ или средоточіемъ винодѣлія. Виноградникъ Севамскій простиралъ свои отрасли до озера Газера. Послѣднія слова указываютъ, вѣроятно, на большой водоемъ, образованный рѣкою Сиръ при самомъ ея истокѣ и нѣкоторые остатки котораго сохранились еще до настоящаго времени. Мѣстность, въ которой лежатъ развалины Сиръ (=Газеръ), еще и теперь отличается богатствомъ разводимаго въ ней винограда высокаго качества. Въ настоящее время центромъ торговыхъ и другихъ общественныхъ сношеній въ той мѣстности служитъ городъ Сальтъ (соотвѣтствующій библейскому Рамоеу Галаадскому), изъ котораго мѣстный виноградъ вывозится даже въ Иерусалимъ. Сальтъ лежитъ еще сѣвернѣе Сира (въ настоящее время изъ Филадельфіи = древнѣйшей Раббы аммонитской можно достигнуть до Сальта, направившись сначала къ западу, на Сиръ, а отсюда повернувъ прямо на сѣверъ). И если по нынѣшнимъ отношеніямъ судить о древнѣйшихъ: то можно понять слова пророка, по которымъ отрасли виноградниковъ севамскихъ не только простирались до озера Газера, но и переходили за это озеро (въ несобств. смыслѣ по слав.-греч. и русскому переводамъ названное „моремъ“), направляясь къ сѣверу. Пророкъ хочетъ плакать о виноградникѣ севамскомъ, какъ представитель великаго плодородія той мѣстности. Всѣ „плоды“ земли въ ней потоптаны неприятеlemъ.

Виноградѣ Исеримъ. Последнее слово слѣдуетъ чтенію Ват. и Александ. сп. и Альд. изд. Съ еврейскимъ чтеніемъ согласно чтеніе Остр. слав. изд. «Савама», слѣдующее греческому, содержащемуся въ Комплют. изд. и въ текстѣ блаж. Θεодорита, также воспроизведенному въ

никакоже изгнѣтѣмъ винну ѿго-  
дѣ по обычаю пѣсни воспоѣтъ.

*вину въ точилахъ; не будутъ  
больше топтать въ нихъ съ  
пѣснями, крикъ брани будетъ,  
а не крикъ радости.*

сирскомъ съ гекзаплъ Оригена переводѣ. Гра'ѡвѣз Іазіровыхъ, ср.  
русск. *до озера Іазера*: евр. чтеніе ׀׀׀׀׀׀׀׀ 70 толковниковъ  
(соединяя первыя два слова въ одно и принимая букву ׀ за ׀) прочитали  
какъ ׀׀׀׀׀׀׀׀.

33. Подъ Кармиломъ нужно разумѣть здѣсь не городъ и не  
гору, которыя носили это имя въ собств. смыслѣ, но ту же „зем-  
лю Моава“, которая вслѣдъ за тѣмъ называется и которой это  
имя могло принадлежать въ нарицательномъ смыслѣ, какъ странѣ,  
богатой виноградниками, вообще высоко-плодородной (ср. толк.  
II, 7). Строго говоря, этимъ именемъ можно было назвать только  
сѣверную часть моав. области, къ сѣверу отъ Арнона (ср. толков.  
ст. 20). Прекращеніе радости и веселья въ этой половинѣ моав.  
области произошло отчасти вслѣдствіе бѣгства ея жителей въ юж-  
ную часть (ср. толков. ст. 4. 5. 19), отчасти вслѣдствіе того,  
что въ винодѣльныхъ точилахъ нечего будетъ топтать (винно ׀ то-  
чиль ׀), виноградныя ягоды будутъ обиты и потоптаны не-  
приятелемъ (ср. ст. предыд.). Никакоже изгнѣтѣмъ винну ѿгодѣ  
по обычаю пѣсни воспоѣтъ. Работающіе въ точилѣ сопровождали  
свою работу не столько пѣснями, сколько краткими восклицаніями.  
Восклицанія эти были тождественны съ тѣми восклицаніями, кото-  
рыми войско сопровождало свое нападеніе на извѣстную страну.  
Эти восклицанія подобны тѣмъ, съ которыми въ XXV, 30 и  
Господь представляется ополчающимся на всѣхъ живущихъ на зем-  
лѣ. Эти восклицанія, такимъ образомъ, могли выражать и мир-  
ную радость собравшихъ много хорошаго винограду въ своихъ ви-  
ноградникахъ, и упоеніе побѣднымъ торжествомъ надъ врагами.  
Пророкъ имѣетъ въ виду то одно, то другое значеніе восклицанія,  
когда говоритъ (по русскому переводу): *крикъ брани будетъ, а  
не крикъ радости*, букв. съ евр. „гедадъ не будетъ гедадъ“. Пророкъ такимъ образомъ имѣетъ здѣсь въ виду опустошительныя

34. **Ÿ** вѡплѧ Есевѡнска дѧ-  
же до Елеѧла и Іаѧса, грады и хѸз  
дѧша гласъ свой **Ÿ** Сиѡра дѧже

34. *Отъ вопля Есевона до  
Елеалы и до Іаацы они под-  
нимутъ голосъ свой отъ Си-*

дѣйствія непріятеля въ странѣ моавитской, его побѣдное торже-  
ство, имѣющее наступить вмѣсто мирнорадостнаго собиранія вино-  
градныхъ ягодъ.

Никакоже изгнѣтѧи вѧннѸ ѧгодѸ по обычаю пѣсни воспоѣтъ  
(= вульгата). Греч. переводъ 70 толковниковъ, толкуемый блаж. Теодо-  
ритомъ (*οἶνος ἦν ἐπὶ ληνοῖς σου πρῶτ' οὐκ ἐπάτησαν, οὐδὲ δειλῆς  
οὐκ ἐποίησαν αἰδέε*), значидь бы: «вино было въ точилахъ твоихъ,  
утромъ не истоптали его, не сдѣлали того и вечеромъ». Комплют. греч.  
текстъ, соединяя первыя два предложенія, имѣть слѣдующее чтеніе:  
«вино въ точилахъ твоихъ утромъ не истоптали, и вечеромъ не сдѣлали  
эздѣ». Послѣднее слово (*αἰδέε*) есть, очевидно, оставленное безъ пере-  
вода евр. **רָחַץ**. Замѣчательно также, что въ Баварскомъ спискѣ толков.  
блаж. Θεодорита нѣтъ словъ *οὐκ ἐποίησαν* и что по другому списку,  
который упоминается у Спона, *πρῶτ'* стоитъ не предъ словами: *οὐκ ἐπά-  
τησαν*, какъ въ Ват. сп., а послѣ этихъ словъ. Это можетъ значить,  
что *πρῶτ'* происходитъ не отъ первоначальныхъ переводчиковъ книги на  
греч. языкъ. Это слово, въ самомъ дѣлѣ, основано на чтеніи **רָחַץ**  
(собств. вставать рано) вм. масор. **רָחַץ**; а смыслъ послѣдняго слова  
былъ бы выраженъ уже въ словахъ: *καὶ οἶνον ἐπὶ ληνοῖς σου οὐκ  
ἐπάτησαν*. Если такимъ образомъ слова *πρῶτ'* и *οὐκ ἐποίησαν* первонач-  
ально не находились въ переводѣ 70-ти: то этотъ переводъ, можетъ  
быть, содержалъ въ себѣ первоначально слѣдующія, съ теченіемъ времени  
въ различныхъ спискахъ различно видоизмѣнявшіяся, слова: (*οὐκ ἐπάτησαν*)  
*αἰδέε* (изъ этого слова могло возникнуть *οὐδέ*), *αἰδέε* (отсюда могло  
образоваться *δειλῆς*, особенно послѣ прибавленія въ предыдущемъ пред-  
ложеніи слова *πρῶτ'*) *οὐκ αἰδέε*.

34. О мѣстоположеніи города Есевона см. подъ ст. 2. Огъ  
города Елеалы до сихъ поръ видны развалины на холмѣ, къ сѣ-  
веро-востоку отъ Есевона, недалеко отъ него, по дорогѣ въ Фи-  
ладельфію (= Раббу аммонитскую). Развалины и теперь называются  
*э.м.-Ам*. Такъ какъ Яаца лежала къ юго-востоку отъ того-же Есе-  
вона (ср. толков. ст. 20, 21): то первая часть стиха заключаетъ  
въ себѣ рѣчь о крикахъ, изъ Есевона распространяющихся къ

до Шршнаіма, и юница трилѣт-  
наѣ, понѣже и воды Немрѣмъ  
в сожженіе вѣдѣтъ.

гора до Оронаима, до третьей  
Еглы; ибо и воды Нимрима  
изсыхнутъ.

сѣверу и югу. Въ евр. текстѣ не сказано прямо, кому принадлежать эти крики; и такъ какъ вопль, раздающійся, по этому стиху, первоначально въ Есевонѣ, обозначается евр. словомъ, значущимъ всего чаще „крикъ о помощи“; то этотъ вопль всего вѣроятнѣе принадлежалъ жителямъ Есевона. Въ Есевонѣ непріятель рѣшилъ свой походъ въ моавитскую область (ср. ст. 2). Отсюда естественно и распространяется тревога сначала по сѣверной части моавитской области (города Елеала и Яца). Сигоръ (ср. толков. ст. 4) и Оронаимъ (см. толков. ст. 3) являются представителями южной половины той-же области. Словами: юница трилѣтнаѣ назывался бы по слав.-лат. переводу городъ Оронаимъ (въ каковомъ случаѣ предшествующее этимъ словамъ и подлежало бы исключенію изъ текста) въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ въ XXXI, 18 Ефрежъ называется „тепцомъ неукротимымъ“ (см. толков.). Но не-только въ русскомъ, но и въ переводѣ 70 толковниковъ (см. примѣч.) евр. слова, значущія: „юница трилѣтная“, поняты какъ имя собственное. *Егла третья*—таѣ назывался, вѣроятно, какой либо городъ въ южной Моавіи, и послѣдняя часть его имени отличала его, вѣроятно, отъ другихъ городовъ того-же имени (Егла). Въ такомъ случаѣ, имя Егла можно было бы сопоставить съ именемъ Αγάλλα, усвоеннымъ Іосифомъ Флавіемъ одному изъ моав. городовъ (Antiqu. XIV, 1. 4). Подъ водами „Немрѣмъ“, по связи рѣчи, всего естественнѣе разумѣть мѣстность, обозначаему нынѣ развалинами, носящими названіе Нумере, на берегу рѣки съ такимъ же названіемъ. Эта рѣка впадаетъ въ Мертвое море съ востока не много сѣвернѣе Сигора; къ ея устью весьма близки и тѣ развалины. Частица „понеже“, начинающая послѣднее предложеніе стиха, имѣетъ такое же значеніе, какъ и частица *לָכֵן* въ началѣ ст. 32, т. е. ставитъ стихъ 34 въ связь съ ст. 31, какъ причину съ ея послѣдствіемъ.



35. И ѿимѹ Моава, глаго-  
летъ Гдѣ, жрѣщаго на горѣхъ,  
и каждаго богѡмъ своимъ.

36. Тогѡ рѣди сѣрдце Мо-  
ава, іакѡ цѣвницы звѣцати  
вѣдѣтъ, и сѣрдце моѡе къ мѣжѣмъ

35. Истреблю у Моава,  
говоритъ Господь, принося-  
щихъ жертвы на высотахъ и  
и кающихся богамъ еіо.

36. Отъ того сердце мое  
стонетъ о Моавѣ какъ сви-  
рель; о жителяхъ Кирхареса

Относительно названія «Іаса» = Іасса см. примѣч. къ толков. ст. 21. — Слозь: грады ихъ нѣтъ ни въ евр., ни въ Компют. греч. Въ сирско-гекзапльскомъ переводѣ они стоятъ въ началѣ стиха, что можетъ указывать на то, что они сначала были приписаны на полѣ, откуда внесены въ текстъ однимъ лицомъ въ одно мѣсто, другимъ — въ другое. Юница тридѣтнаѣ = вульгата. У 70-ти вмѣсто того читается (по Ват. сп.) ἀγγελίαν Σαλασία или лучше (по Компют. изд.) ἀγγελά σελασία.

35. О жертвоприношеніяхъ на высотахъ и о каженіи богамъ моавитскимъ упоминается, какъ о признакахъ безопасной и спокойной жизни въ странѣ. Если тѣ и другое прекращаются: то — значить — народъ не только стѣсненъ въ своемъ идолослуженіи (ср. ст. 28), но даже или совсѣмъ погибъ въ борьбѣ съ врагомъ (ср. ст. 1 и сл. 15), или отведенъ въ плѣнъ (ср. ст. 12). Последнее, въ частности, и сказано (ст. 7) о священникахъ Хаюса, которыхъ въ настоящемъ стихѣ по преимуществу нужно разумѣть подъ „приносящими жертвы на высотахъ“ (естественныхъ или искусственныхъ).

И ѿимѹ Моава. Первое слово представляется переводомъ латинскаго et auferam, которое однакоже можетъ имѣть и другое значеніе, именно одинаковое съ значеніемъ соотвѣтствующаго греч. ἀπολῶ = погублю (= евр.). Второе слово — переводъ съ греч. τὸν Μωάβ, основаннаго на пониманіи евр. מוֹאָב ( = у Моава), какъ винит. надежа — по халд. грамматикѣ.

Ст. 36—38. Всеобщій плачь въ странѣ Моавитской, послѣ пораженія ея непріателемъ.

36. Такъ какъ опустошеніе страны есть будущее событіе, наступленіе котораго несомнѣнно пока только для пророка: то пророкъ самъ и начинаетъ тотъ плачь, который раздается нѣкогда

Кірады іакв цѣвница звѣцати  
бѣдетъ: сегѡ раді, іаже при-  
стажа, погнѡша ѿ члѣвкѣ.

37. Всѣка во главѣ на всѣ-  
комъ мѣстѣ штрижена бѣдетъ,  
и всѣка брадѣ шбрѡснетсѣ, и  
всѣка рѣка постѣчена бѣдетъ, и  
на всѣкомъ чреслѣ вретнице,

*стонетъ сердце мое какъ сви-  
рль; ибо богатства, или при-  
обретенныя, погибли.*

37. У каждого голова гола  
и у каждого борода умажена; у  
всѣхъ на рукахъ цѣрапины и  
на чреслахъ вретнице.

въ странѣ моавитской. Пророкъ чувствуетъ, какъ сердце его ноетъ, и сравниваетъ это болѣзненное ощущение съ впечатлѣніемъ отъ звуковъ свирѣли—духоваго инструмента, подобнаго, можетъ быть, нынѣшней флейтѣ и употреблявшагося у евреевъ для исполненія печальныхъ мелодій, выразившихъ скорбь по умершихъ (ср. Мѡ. IX, 23). Скорбь пророка относится къ мѣжѣмъ Кірады (ср. ст. 31), называемымъ здѣсь въ качествѣ представителей всего народа моавитскаго, слѣдов.—ко всему этому народу: сердце пророка стонетъ обо всемъ Моавѣ. Иже пристажа, погнѡша ѿ члѣвкѣ= богатства, собранныя моавитянами, перешли отъ нихъ къ ихъ врагамъ, погибли для этихъ „члѣвкѣ“—ихъ первоначальныхъ собирателей и владѣтелей.

Сѣрдце Моава = Ват., Алекс., Фр.-Авг., Компют. и Альд. Уже сирскій съ гекзаплъ Оригена переводъ присоединяетъ къ первому слову мѣстоимѣніе: «мое». Въ такомъ случаѣ, слово «Моава» можетъ относиться, какъ дополненіе, къ глаголу: «звѣцати будутъ»: о Моавѣ... звѣцати будутъ—къ этимъ словамъ въ качествѣ подлежащаго относилось бы слово: «цѣвницы», и тогда «сердце» или «сердце мое» не имѣло бы сказуемаго. Болѣе естественное и понятное сочетаніе словъ въ первой части стиха представляло Острожское изд. слав. бібліи, слѣдовавшее здѣсь лат. вульгатѣ: «сердце мое на Моава яко пицаль мѣдяна звѣца будеть». Сегѡ раді, во второмъ случаѣ, есть воспроизведеніе обыкновеннаго значенія соотвѣтствующей евр. частицы. Но эта частица יָדָבֹר־לָךְ здѣсь = יָדָבֹר־לָךְ = потому что, *ибо*. Слово ѿ члѣвкѣ въ концѣ стиха прибавлено въ греч. текстахъ сравнительно съ еврейскимъ—не вопреки смыслу послѣдьяго.

37. 38. Всѣка главѣ... штрижена бѣдетъ—въ знакъ печали, ср. VІІ, 29; XVI, 6. Всѣка брадѣ шбрѡснетсѣ, т. е.

38. И на всѣхъ храминахъ Ишавскихъ, и на стогнахъ егѡ всакъ плачь, понёже сокрушихъ Ишавъ, такоже соудъ непотребенъ, глаголетъ Гдѣ.

39. Какъ измѣниса; возрыдаша: какъ шврати хребѣтъ Ишавъ, и посрамиса; и вьсть Ишавъ въ посмѣхъ и въ ненависть всѣмъ окрестъ себѣ.

38. На всѣхъ кровляхъ Моава, и на улицахъ его общій плачь; ибо Я с крушилъ Моава, какъ непотребный сосудъ, и шривтъ Господь.

39. Какъ сокрушенъ онъ, будутъ говорить, рыдая; какъ Моавъ покрылся стыдомъ, обративши тылъ! и будетъ Моавъ посмѣянемъ и ужасомъ для всѣхъ окружающихъ его.

брошена будетъ, обрита — также въ знакъ печали (ср. XVI, 6 съ Лев. XXI, 5). Посѣченіе рукъ, также какъ и другихъ частей тѣла, дѣлалось опять въ знакъ печали (ср. XVI, 6; XII, 5. Лев. XXI, 5). Знакомъ той же печали было и препоясаніе вретичемъ (ср. IV, 8; VI, 26). Что плакать имѣли обыкновеніе на кровляхъ, видно изъ Ис. XXII, 1. Пребываніе на кровляхъ во время плача придавало послѣднему характеръ общественнаго горя; и плакать на кровляхъ значило то же, что плакать на улицахъ. Сокрушихъ Ишавъ такоже соудъ непотребенъ ср. XXII, 28.

Словъ: на всѣхъ мѣстѣ нѣтъ въ евр. текстѣ, и они представляются въ самомъ дѣлѣ излишними. — На всѣхъ храминахъ: соотвѣтствующее греч. чтеніе ἐπὶ πᾶτων τῶν ὀρωμάτων могло бы быть здѣсь переведено болѣе согласными со смысломъ и евр. соотвѣтствующаго чтенія словами: «на всѣхъ кровлѣхъ».

Ст. 39—42. Положеніе Моава, дѣйствительно, плачевно. Подобно какъ орелъ распространяетъ свои крылья надъ добычею, распространяетъ свою власть на моавитскую землю сѣверный завоеватель. Въ то время какъ города Моава будутъ переходить одинъ за другимъ во власть непріятели, народъ моавитскій отъ страха не будетъ въ состояніи даже что-нибудь сдѣлать для своей защиты.

39. Какъ сокрушенъ онъ! ср. ст. 20. Какъ шврати хребѣтъ ср. ст. 19, также толков. ст. 3 и сл. Посрамиса ср. ст. 13. 20. И вьсть Ишавъ въ посмѣхъ (ср. ст. 26) и во ужасъ (русск.

40. Іакъ тѣкъ глаголетъ Гдѣ: се такоже орелъ полетѣтъ, и распрострѣтъ крилѣ свои на Шѡава.

41. Взятъ естъ Каріѡѡз, и шградѣ егѡ шбстѡимѣ сѣтъ: и вѣдетъ сѣраце сѣльныхъ Шѡавскихѣхъ въ той день, тѣкъ сѣраце жєны родѡщїи:

40. Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ, какъ орелъ, полетитъ онъ, и распростретъ крылья свои надъ Моавомъ.

41. Города будутъ взяты, и крѣпости завоеваны, и сердце храбрыхъ Моавитянъ будетъ въ тотъ день какъ сердце женщины, мучимой родами.

переводъ), всѣмъ окрестъ себѣ = сосѣди не только будутъ смѣяться надъ паденіемъ нѣкогда сильнаго и гордаго Моава, но, смотря на его участь, будутъ страшиться и за себя.

И ѡ нѣнавидѣ = греч. Слав. Остр. чтеніе «въ притчю» было переводомъ лат. in exemplum, которое значить приблизительно тоже, что и «во ужась». Примѣромъ Моава сосѣди его вразумятся и со страхомъ будутъ взирать на свое будущее.

40. Положеніе Моава сравнивается съ положеніемъ небольшой птицы, надъ которою орелъ распростеръ свои крылья и которая потому уже не можетъ избѣгнуть гибели въ его когтяхъ. Кого разумѣтъ пророкъ подъ этимъ „орломъ“, въ текстѣ не сказано. По другимъ примѣрамъ употребленія того же сравненія (Второз. XXVIII, 49. Ис. XLVI, 11) можно заключить только, что подъ орломъ пророкъ разумѣтъ завоевателей моавитской страны (ср. также IV, 13). Имѣя въ виду указаніе, позднѣе данное пророкомъ Іезекїилемъ (XVII, 3 и сл., ср. ст. 12 и сл.), подъ орломъ точнѣе можно разумѣтъ и прямо царя вавилонскаго, имѣвшаго покорить своей власти сосѣднія съ Іудеею государства (ср. гл. XXVII).

41. Каріѡѡз — оставленное безъ перевода названіе, которому здѣсь приличнѣе нарицательное значеніе — *города*. Не объ одномъ Каріѡѡѣ, но обо всѣхъ городахъ и обо всѣхъ крѣпостяхъ моавитскихъ говоритъ пророкъ, что они перешли во власть непрїятеля. Здѣсь такимъ образомъ указывается причина, почему въ ст. 28 пророкъ приглашаетъ моавитянъ спастись на горныхъ утесахъ и въ горныхъ пещерахъ. Ср. также ст. 18. И вѣдетъ сѣраце... ср. IV, 31.

42. И погнѣнетъ Моавъ ѿ людей, ꙗкъ на Гда возвеличисѧ.

43. Страхъ и пропастъ и сѣтъ на тѧ, ѡ живущій въ Моавѣ, глаголетъ Гдѣ.

44. Иже убѣжитъ ѿ лица страха, впадѣтъ въ пропастъ: и излѣзѣи изъ пропастей, иметсѧ сѣтію: понеже наведѣ сѧ на Моава, въ лѣто посѣщенія ихъ, глаголетъ Гдѣ.

45. Во стѣни Есевонствѣи

42. И истребленъ будетъ Моавъ изъ числа народовъ, потому что онъ возсталъ противъ Господа.

43. Ужасъ и яма и петля для тебя, житель Моава, сказалъ Господь.

44. Кто убѣжитъ отъ ужаса, упадетъ въ яму; а кто выйдетъ изъ ямы, попадетъ въ петлю; ибо Я наведу на него, на Моава, иодину посѣщенія ихъ, говоритъ Господь.

45. Подъ тѣнію Есевона

42. Погнѣнетъ Моавъ ѿ людей ср. ст. 2: потрѣвимъ ѧ ѿ ѧзыкъ. На Гда возвеличисѧ ср. ст. 26.

Ст. 43. 44 представляются, за исключеніемъ 44б, почти буквально сходными съ Ис. XXIV, 17. 18а, гдѣ тѣ же слова составляютъ угрозу всей „землѣ“, враждебной Израилю. Здѣсь пророкъ Іеремія угрожаетъ, въ частности, моавитянамъ (живущій въ Моавѣ—слова, имѣющія собират. смыслъ). Страхъ и пропастъ и сѣтъ на тѧ... иметсѧ сѣтію—эти слова, въ переносномъ смыслѣ, значать, что бѣда, имѣющая постигнуть моавитянъ, неизбежно кончится погибелью ихъ. При множествѣ опасностей, во время непріятельскаго нашествія на страну (ср. ст. 40 и сл.) угрожающихъ жизни моавитянъ, избѣгшій одной опасности подвергнется другой, избѣгшій другой не избѣгнетъ третьей и наконецъ все-таки погибнетъ. Я наведу на него... иодину посѣщенія ихъ ср. V, 9.

Наведѣ сѧ (вм. масор.  $\text{לָּנֹכַח}$  = на него 70 толковниковъ читали  $\text{לָּנֹכַח}$  = ταῦτα) на Моава, въ лѣто (ἐν ἐνιαυτῶ: предлогъ ἐν явился вслѣдствіе того, что послѣдняя буква слова  $\text{לָּנֹכַח}$  прочитана дважды, второй разъ какъ префиксъ предъ словомъ  $\text{לָּנֹכַח}$ ) посѣщенія ихъ.

Ст. 45 — 46 продолжаютъ описаніе неизбежной погибели,

стѣша ѿ силы избѣгше, огонь во изыде ѿ Есевѣна, и пламень ѿ среды Геѣна, и пожже часть Мѡава, и верхъ сѣшъвъ сматѣніѧ.

46. Горѣ тебѣ, Мѡавѣ: погибоша людіе Хамѡса, такъ ѿведѡшасѧ сѣны твоѧ и дщѣри твоѧ въ плѣнъ.

*остановились бѣгущіе, обезсилѣвъ; но огонь вышелъ изъ Есевона и пламя изъ среды Сигона, и пожретъ бока Моава и темя сыновей мятежныхъ.*

*46. Горѣ тебѣ, Моавъ! погибъ народъ Хамоса; ибо сыновья твои взяты съ плѣнъ, и дочери твои съ плѣненіе.*

угрожающей Моаву, и представляются значительно сходными съ Числ. XXI, 28. 29; XXIV, 17. Во стѣни Есевѣнстѣи стѣша ѿ силы (= истощивши силы, въ изнеможеніи) избѣгше (лучше: „бѣжащіи“ = вульгата: fugientes): спасаясь отъ непріятеля, не всѣ моавитяне направляются въ югу (ср. толков. ст. 2. 3); нѣкоторые ищутъ убѣжища на сѣверѣ у аммонитянъ, въ пограничномъ городѣ послѣднихъ Есевѣнѣ (ср. толков. ст. 2). Но именно въ Есевѣнѣ составленъ тотъ планъ разрушительнаго похода въ моавитскую область (ср. ст. 2), исполненіе котораго служить главнымъ предметомъ главы XLVIII. Мысль объ этомъ замыслѣ и объ исполненіи замысла въ настоящемъ мѣстѣ выражается словами: огонь изыде ѿ Есевѣна, и пламень ѿ среды Геѣна (= Сигона, т. е. „города Сигонова“, какъ называется Есевѣнъ въ Числ. XXI, 28 и откуда произошло сокращенное названіе „Сигонъ“, также какъ названіе „Сихемъ“ произошло отъ „городъ Сихема“ = слав. „градъ Сивимскъ“, Бѣт. XXXIII, 18, или какъ слово „Моавъ“ иногда, напр. въ Іерем. XLVIII, 4 равнозначуще названію: „городъ Моава = Аръ или Иръ-Моавъ“) и пожже часть (русск. яснѣе: бока) Мѡава, и верхъ (темя) сѣшъвъ сматѣніѧ. Сожженіе темени, т. е. волосъ на этой части тѣла, значитъ здѣсь, какъ и во II, 16, опустошеніе страны (ср. также Ис. VII, 20). Пораженіе бока Моава, въ переносномъ смыслѣ, значитъ другой матеріальный вредъ, каковой будетъ причиненъ Моаву непріателемъ. Моавъ, народъ, называется „людьми Хамоса“ въ такомъ же смыслѣ, въ

47. И возвращѣ плѣнъ Моавъ въ послѣднѣе дни, глаголетъ Гдѣ. до заѣсѣдъ Моавъ.

47. Но въ послѣднѣе дни возвращу плѣнъ Моава, говоритъ Господь. Доселѣ судъ на Моава.

какомъ народъ израильскій называется „людьми Господними“. (Числ. XI, 29; XVI, 41).

Ст. 47. О „послѣднихъ дняхъ“ см. толков. XXIII, 20. Возвращеніе Моава въ родную страну, объщаемое здѣсь пророкомъ въ „послѣднѣе дни“, разумѣлъ пророкъ, безъ сомнѣнія, и въ XII, 14—16, гдѣ онъ говорилъ о возвращеніи въ отечество „всѣхъ сосѣдей лукавыхъ“ Израиля, обѣщалъ имъ здѣсь благоденствіе, если они обратятся къ Господу, Богу этого Израиля, и угрожалъ погибелью, если такого обращенія не послѣдуетъ. Пророкъ, очевидно, и въ настоящемъ мѣстѣ не упускаетъ изъ виду сказаннаго тамъ, проникнуть повидимому даже болѣе непоколебимую надеждою на обращеніе Моава къ Господу: потому что обѣщаетъ возвращеніе моавитянъ изъ плѣна въ отечество безусловно, безъ всякихъ ограничивающихъ прибавленій.

## ГЛАВА XLIX.

Ст. 1—6. Слово Господне „о сыновьяхъ Аммоновыхъ“, которые также, какъ и моавитяне, были исконными врагами народа израильскаго. Во время судей они сначала въ союзѣ съ моавитянами и амаликитянами тѣснили израильтянъ въ теченіе 18 лѣтъ (Суд. III, 12—14), потомъ воспользовались зависимыми отношеніями израильтянъ къ филистимлянамъ на западѣ и стали тѣснить ихъ съ востока (—X, 7—9). Израиль освобождался отъ рабства въ первый разъ благодаря геройскому подвигу Аода, во второй—военною силою подъ предводительствомъ Гефеая. Высокомѣрное и безчеловѣчное притязаніе, которое изъявилъ Наасъ, аммонитскій царь, напавши на Іависъ галаадскій (1 Цар. XI), могло возникнуть только въ душѣ жестокаго врага израильтянъ, знавшаго сла-

бость послѣднихъ во время старости Самуила и еще не испытывающаго силы новаго царя израильскаго. Саулъ побѣдилъ аммонитянъ, которые послѣ того затаили такую злобу на Израиля, что даже дружественное посольство Давида было оскорблено ими, и—раздраженные народы взяли за оружіе. Побѣда Давида надъ аммонитянами была настолькоъ полна, что они не смѣютъ потомъ долго поднять оружія на Израиля. Иоаазъ, царь іудейскій, велъ съ ними наступательную, а не оборонительную войну (2 Пар. XXVII, 5). Только когда израильское царство пало и сосѣднія съ аммонитянами колѣна израильскія, рувимово, гадово и заіорданская половина манассина, были уведены въ плѣнъ (см. 1 Пар. V, 26), аммонитяне нашли возможнымъ занять земли, на которыхъ жили дотолѣ гадиты (см. ниже толков. ст. 1); а позднѣе, уже въ царствованіе Іоакима, они нападаютъ на Іудею вмѣстѣ съ халдеями, сиріянами и моавитянами, очевидно, слѣдуя указаніямъ царя халдейскаго Навуходоносора (4 Цар. XXIV, 2). Угрозы пророковъ Господнихъ, древнѣйшихъ Іереміи, обращенныя къ аммонитянамъ, относились къ тѣмъ же временамъ, когда произошли два послѣднія столкновенія между Израилемъ и аммонитянами. Пророчество Амоса (I, 13—15) произнесено незадолго до войны Іоаама съ аммонитянами, а пророчество Софоніи (II, 9 и слѣд.)— незадолго до походовъ Навуходоносора. Въ тотъ и другой разъ натянутыя отношенія между народами уже существовали, хотя до открытыхъ враждебныхъ дѣйствій дѣло еще и не доходило. Пророчество Іереміи относится, по своему происхожденію, ко времени еще до битвы при Бархамисѣ: такъ какъ въ немъ еще не упоминается о Навуходоносорѣ, царѣ вавилонскомъ. Пророкъ угрожаетъ аммонитянамъ нашествіемъ на ихъ страну врага, не называя этого послѣдняго по имени. За то, что потомки Аммона заняли область колѣна гадова, не только эта область снова перейдетъ къ ея законнымъ владѣтелямъ, но и собственная страна аммонитянъ подвергнется опустошенію. Вождество аммонитянъ съ его священниками и князья народа со всѣми богатствами страны будутъ отправлены въ чужую землю, откуда плѣнники возвратятся по прѣшествію только болѣе или менѣе значительнаго времени.



## ГЛАВА XLIX.

1. Къ снѣомъ Аммонимъ такъ глаголетъ Гдѣ: еда не сѣтъ снѣве Ісраілевы, или наслѣдника нѣсть имъ; почтѣ убо пріѣмъ наслѣдіе \*) Мелхѣомъ Гада; и людіе егѣ во градѣхъ егѣ живѣхъ;

\*) црѣ ихъ.

1. О сыновѣхъ Аммоновыхъ такъ говоритъ Господь: развѣ нѣтъ сыновей у Израіля? развѣ нѣтъ у него наслѣдника? Почему же Малхомъ завладѣлъ Гадомъ, и народъ его живетъ въ городахъ его?

1. Изъ области колѣна гадова Феглаѳелассаръ выселилъ, вѣроятно, не всѣхъ гадитянъ, также какъ и Навуходоносоръ не всѣхъ подданныхъ іудейскаго царства. уведѣ въ Вавилонъ (см. Іер. XXXIX и LI). Оставшіеся въ колѣнѣ гадовомъ израільтяне владѣли страню не только по праву завоеванія, утвержденному за ними милостію Божіею при Моисеѣ и Іисусѣ Навинѣ (ср. Числ. XXXII гл.; Іис. Нав. XIII, 8 и слѣд.), но и не вопреки волѣ ассирійскаго царя, не поселившаго въ заіорданскихъ областяхъ переселенцевъ изъ Ассиріи (ср. 4 Цар. XVII, 24). Оставленныя выселенными земли принадлежали оставшимся въ отечествѣ гадитямъ по праву родства послѣднихъ съ первыми. Если аммонитяне овладѣли городами и землею колѣна гадова, то они совершили преступленіе противъ естественнаго закона, по которому владѣніа частнаго лица, послѣ смерти владѣтеля и въ случаѣ несуществованія у него болѣе или менѣе близкихъ родственниковъ, становятся общенароднымъ достояніемъ, но не могутъ перейти къ другому народу. Пріѣмъ наслѣдіе Мелхѣомъ (божество аммонитское) Гада въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ Господь называетъ землю обѣтованную Своею землею, Своимъ достояніемъ (II, 7). Аммонитяне называются „народомъ его“—Малхома—въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ моавитяне названы (XLVIII, 46) „народомъ Хамоса“. Владѣніе аммонитянъ было владѣніемъ Малхома.

Подсрочныя слова слав. перевода: «царь ихъ» слѣдуютъ масор. чтенію מלכיהם, — чтенію, принятому масоретами и въ Ам. I, 15; Соф. I, 5, но



Раввѣски, препомѣнитесь вѣ-  
тищами, рыдайте, и вѣгайте  
по забраламъ, такъ Шелухомъ  
в плѣнъ ѿведѣтся, священни-  
цы и князи егѡ вкупѣ.

4. Что хвалишиса во удѣ-  
лаи хъ; стече удѡліе твоѡ, дщи  
безстѣднѡи, уповающѡи на бо-  
гѡтства своѡ, глаголющи: кто  
прійдетъ на мѡ;

5. Се азъ наведу на тѡ

ри Раввы, опояштесь врет-  
щемъ, плачьте и скитайтесь  
по огородамъ; ибо Малхомъ  
пойдетъ въ плѣнъ, вмѣстѣ съ  
священниками и князьями сво-  
ими.

4. Что хвалишься долина-  
ми? Потечетъ долина твоя  
крозю, въроломная дочь, на-  
дѣющаяся на сокровища свои,  
говорящая: „кто прійдетъ ко  
мнѣ?“

5. Вотъ, Я наведу на тебя

изъ городовъ моавитскихъ, хотя мѣстоположеніе этого города и неизвѣстно. Если подѣ „дочерями Раввы“ и здѣсь, какъ въ предыдущ. ст. по евр.-вулг.-Остр. слав. тексту, нужно разумѣть города аммонитскіе, зависящіе отъ правительства, пребывающаго въ Раввѣ: то вторая часть стиха выражаетъ желаніе пророка, чтобы плачь, горе изъ Есевона распространились по вѣмъ аммонитскимъ городамъ. Вѣгайте по забраламъ: послѣднимъ словомъ переведено еврейское, означающее стѣны городскія, по которымъ пророкъ убѣждаетъ бѣгать подобно тому, какъ другой пророкъ (Ис. XV, 2) говоритъ о „восхожденіи на высоты, чтобы плакать“. Вѣганье по стѣнамъ было-бы отчасти признакомъ крайне смущеннаго состоянія бѣгающихъ, отчасти невольнымъ выраженіемъ ожиданія или желанія помощи откуда-нибудь со внѣ (ср. толков. XXII, 20). Князья и священники усвоятся Малхому въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ говорилось о священникахъ и князьяхъ Хамоса въ XLVIII, 7. Отправленіе Малхома въ плѣнъ вмѣстѣ съ священниками и князьями было равносильно прекращенію отправленій религиозной и порядковъ гражданскіи-государственной жизни народа и потому не могло не вызывать слезъ у этого народа во всей его совокупности. Ср. также толков. XLIII, 8—13.

4. 5. По русскому переводу, уже въ 4 ст., рядомъ съ упре-

страхъ, глаголетъ Гдѣ Вседержитель, ѿ всѣхъ сущихъ окрестъ тебѣ: и разсѣтеса вси ѿ лица егѡ, и не вѣдетъ собирающаго вѣщающихъ.

6. И посѣмъ возвращу плѣнники сѡшвѣ Аммонитихъ, глаголетъ Гдѣ.

7. Ко Іадмѣн, сіѡ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: еда есть кто мѣ мудрость въ Ѳеманѣ; по-

*ужасъ со всѣхъ окрестностей твоихъ, говоритъ Господь, Богъ Саваоѡхъ; разбѣжитесь, кто куда, и никто не соберетъ разбѣжавшихся.*

6. *Но посылъ твою я возвращу плѣнны сыновей Аммонитыхъ, говоритъ Господь.*

7. *О Едомъ такъ говоритъ Господь Саваоѡхъ: разве нѣтъ болѣе мудрости въ Ѳеманѣ?*

ками, пророкъ произноситъ новую угрозу: *потечетъ долина твоя кровію*. Последнее слово прибавлено противъ евр. текста, который могъ бы имѣть здѣсь смыслъ не угрозы, а указанія на плодородіе долины, могъ бы именно значить: (что хвалишься)... тѣмъ, что долина твоя течетъ, т. е. обилуетъ плодами земли (припомнимъ выраженіе: „земля, текущая молокомъ и медомъ“). При такомъ пониманіи первой части стиха, смыслъ ея имѣлъ-бы сходство со смысломъ второй части: *вспроломная дочь, надплюющаяся на сокровища свои*. Естественныя богатства страны и пріобрѣтенныя трудомъ сокровища аммонитянъ способствовали развитію въ нихъ самонадѣянности. Но именно эта самонадѣянность, легко переходящая въ безпечность, облегчить дѣло врага, имѣющаго вторгнуться въ аммонитскую страну.

6. Ср. XLVIII, 47.

Ст. 7—22.—пророчество объ Эдомѣ. Потомки Исава, какъ народъ родственнй Израилю, по особому повелѣнію Божію, не подверглись вооруженному нападенію шедшихъ изъ Египта израильтянъ, которые прошли по краю ихъ страны, платя за все, что у нихъ брали (Второз. II, 4 и слѣд.). Саулъ началъ враждебныя дѣйствія противъ идумеянъ (1 Цар. XIV, 47); а Давидъ принудилъ послѣднихъ платить дань Израилю (2 Цар. VIII, 14). При Іорамѣ идумеи отказались уплачивать дань, и іудеи не могли

гнѣе совѣтъ ѿ развѣльныхъ, не-  
потрѣбна бысть мѣдрость ихъ,

8. Попрано бысть мѣсто ихъ:  
снѣдите ѿ пропастъ къ сѣдѣнію

*Развѣ не стало совѣта у разум-  
ныхъ? Развѣ оскудѣла мудрость  
ихъ?*

8. *Бѣгите, обративши  
тылъ, скрывайтесь въ пеще-*

принудить ихъ къ покорности (4 Цар. VIII, 20 и слѣд. 2 Цар. XXI, 8). Цари Амасія и Озіа побѣждали Эдома (4 Цар. XIV, 7. 22), но надолго упрочить власть Израиля надъ побѣжденными, очевидно, не могли. При Ахазѣ идумен вторгаются уже въ Іудею (2 Цар. XXVIII, 17). Въ послѣдніе годы независимаго существованія Іудеи царь эдомскій предлагаетъ царю іудейскому, какъ равный равному, союзъ противъ халдейскаго царя (см. Іер. XXVII гл.). Союзъ, повидимому, не былъ заключенъ, и, когда Іерусалимъ былъ взятъ халдеями, идумен злобно радовались несчастію іудеевъ (Іезек. XXXV, 15).—Пророчество Іереміи относительно идумеевъ произнесено еще до битвы при Бархамисѣ, судя потому, что въ немъ не упоминается о Навуходоносорѣ. Оно явилось, такимъ образомъ, въ то время, когда натянутыя отношенія между Іудеею и Идумеею несомнѣнно уже существовали, — иначе Седекія не отказался-бы пристать къ союзу съ ними, иначе и идумен не радовались бы паденію Іудеи.—Пророчество Іереміи объ Эдомѣ имѣетъ много, часто буквального, сходства съ пророчествомъ Авдія.

Ст. 7—13. Мудрость потомковъ Исава не спасетъ ихъ страны отъ полнаго опустошенія, рѣшеннаго въ совѣтѣ Божіемъ.

7. 8. Ѳеманомъ въ Ветхомъ Завѣтѣ назывались и старшій сынъ Елифаза, сына Исавова (Быт. XXXVI, 11), и страна, въ которой жили потомки Ѳемана (Іезек. XXV, 13; Авд. 9 ст. Аввак. III, 3), слѣдовательно, область Идумеи, и самыя эти потомки Ѳемана. Послѣднее значеніе можетъ принадлежать этому слову и въ настоящемъ случаѣ. Изъ настоящаго мѣста можно также видѣть, что страна Ѳеманъ славилась своими мудрецами. Но такъ

живѣщии въ Деданѣ, такъ жестокимъ сотвори: (погибель Исавлю) навѣдохъ нань во время, въ неже посѣтихъ его.

*разъ, жители Дедана; ибо погибель Исаву Я наведу на него,—время посещения Моего.*

какъ въ Авд. ст. 8 „мудре“ и „благоразумные“ представляются живущими во всемъ „Эдомѣ“, на „всей горѣ Исавовой“: то не употреблено-ли въ настоящемъ мѣстѣ имя *Θεμαν* (Ἰῆμ) въ нарицательномъ смыслѣ страны, лежащей къ югу отъ Іудеи, и не означаетъ-ли потому это имя всей идумейской страны? Воззвание пророка къ мудрости идумеянъ въ связи съ угрозою Исаву погибелью равносильно вопросу: „развѣ вы сами не видите, не понимаете, какъ близка къ вамъ погибель? Отчего не примете вы мѣръ къ спасенію отъ этой погибели?“—Деданъ, находился-ли онъ во время пророка Іереміи подъ властію эдомитянъ, или былъ только ихъ независимымъ сосѣдомъ (ср. толк. XXV, 23—25),—во всякомъ случаѣ и ему грозила опасность во время посѣщенія (ср. V, 9) Божія на Эдома. Повидимому, боговдохновенный пророкъ относится къ Дедану до нѣкоторой степени доброжелательно, совѣтуетъ ему спастись (спидите въ прѣпасть = скройтесь въ неприступныхъ или тайныхъ мѣстахъ) отъ погибели, которою грозитъ Исаву. Но необходимость бѣжать и скрываться въ пещерахъ была для Дедана тою чашею гнѣва Божія, которую и онъ долженъ былъ (по Іер. XXV, 23) испить вмѣстѣ съ другими народами.

Непотрѣвна высть (= inutilis facta est) мудрость ихъ —небуквальное выраженіе смысла евр. текста (= русск. переводъ). Попрѣно высть мѣсто ихъ (= 70 толк.), ср. русск. (= масор.) текстъ: *бѣгите, обративши тылъ*. 70 толковниковъ вм. масор. *יָדָו* читали, повидимому, *יָדָוּ*, а *יָדָוּ* приписали значеніе, свойственное слову сирійскому *pnito*—бокъ, часть, страна. *יָדָוּ* жестокимъ сотвори: (погибель Исавлю)... Последнія два слова (= вульг. *perditionem Esau*)—переводъ масоретскаго чтенія *יָדָוּ לְיָסָוּ*. Тѣже евр. буквы 70 толковниковъ читали *יָדָוּ לְיָסָוּ* = *δόσχολα ἐποίησεν*. Славянскій переводъ совмѣщаетъ въ себѣ два чтенія однихъ и тѣхъ же словъ.

9. Якъ шбімáтели віна пріндоша на тѣ, не встáвaтѣ тебѣ встáнквѣз: áки тáтіє в ноціи возложáтѣ рѣки своѣ.

10. Якъ (азъ) шбнажѣхъ Исáва, Шкрыхъ тáйнаш егѡ, не возмóжетѣ утáйтисѣ, погѣбе рѣкою врата своегѡ и сосѣда своегѡ:

9. Если бы обиратели винограда пришли къ тебѣ, то вѣрно оставили бы нѣсколько недобранныхъ ягодъ. И если бы воры пришли ночью, то они похитили бы, сколько имъ нужно.

10. А Я до нага оберу Исаву, открою потаенныя мѣста его, и скрыться онъ не можетъ. Истреблено будетъ племя его, и братья его, и сосѣди его; и не будетъ его.

9. 10. Подъ „обимателями вина“, т. е. собирателями винограда, здѣсь, какъ и въ VI, 9, пророкъ разумѣетъ непріятеля, нападающаго на страну. Тамъ онъ различалъ сборы: первый, послѣ котораго оставались еще на деревьяхъ не совсѣмъ созрѣвшія ягоды, и второй—окончательный. Здѣсь такого различія не дѣлается и указывается только окончательное слѣдствіе работы обирателей: не встáвaтѣ тебѣ встáнквѣз (= евр.). Сравненіе непріятеля съ ворами, которые ночью *похитятъ* и унесутъ съ собою *сколько имъ нужно*, выражаетъ дальнѣйшій моментъ насильственныхъ дѣйствій непріятеля въ странѣ: богатства страны будутъ унесены въ чужую землю. Странѣ Исавы = Эдома (ср. Быт. XXV, 25. 30) угрожаетъ полное опустошеніе: никакія тайныя мѣста не укроютъ и не спасутъ отъ непріятеля ни людей, ни сокровищъ. Рядомъ съ племенемъ Исавы, т. е. съ самими эдомитянами, подлежатъ истребленію братья его = родственные съ нимъ народы, какъ-то: амаликитяне, происшедшіе отъ Амалика, сына Елифазова, внука Исавова (Быт. XXXVI, 15. 16), — израильтяне изъ колѣна симеонова, переселившіеся на гору Сеиръ въ царствованіе Езекии, царя іудейскаго (1 Пар. IV, 42. 43), — *и сосѣди его* = жившіе съ эдомитянами въ одной странѣ хорреи (Быт. XXXVI, 29) и сосѣднія арабскія народности: Деданъ, Ома и Вузъ (ср. Іер. XXV, 23.).

11. И нѣсть встѣтисѧ сиротѣ твоѣй, да живѣтъ: азъ же сотворю жити, и вдовѣны на мѧ уповѣша.

12. Такъ во глаголетъ Гдѣ: се, имже не бѣ закона пѣти чашѣ, пѣище испѣютъ: и ты ли аки неповинный, встѣнешисѧ; не будеши неповиненъ, но пѣи испѣши.

13. Собою во клѣхусѧ, глаголетъ Гдѣ, такъ въ пѣстину и въ поруганіе и въ посмѣхъ и въ

11. *Оставь сиротъ твоихъ, Я поддержу жизнь ихъ, и вдовы твои пусть надѣются на Меня.*

12. *Ибо такъ говоритъ Господь: вотъ и ты, которымъ не суждено было пить чашу, непременно будутъ пить ее, и ты ли останешься ненаказаннымъ? нѣтъ, не останешься ненаказаннымъ, но непременно будешь пить чашу.*

13. *Ибо Мною клянусь, говоритъ Господь, что ужасомъ, посмѣяніемъ, пустынею, и про-*

Возложатъ рѣки своѣ: вл. масор. הַשִּׁחִיחוּ רֵיָם (= *похитили, сколько имъ нужно*) 70 толковниковъ читали: הַשִּׁחִחוּ רֵיָם (ср. примѣч. въ толков. XI, 19).—Погѣбе рѣкою: послѣднее слово основано на чтеніи עָרַוּ вл. масор. עָרַוּ (*племя его, сѣмя его*).

11. Русскій переводъ можетъ быть понятъ только въ смыслѣ ироническомъ. По слав. переводу иронія замѣтна только въ послѣдней половинѣ стиха: *Азъ же сотворю.... уповѣша* = „ужели Мнѣ, праведному Судіи, стать твоимъ помощникомъ?“ (блж. Теодоритъ); первая же половина прямо выражаетъ смыслъ ироніи: *нѣсть встѣтисѧ сиротѣ твоѣй, да живѣтъ* = не останутся въ живыхъ сироты твои, о нихъ некому будетъ заботиться.

12. 13. *Имже не бѣ закона пѣти чашѣ* = тѣ, кто по своему призванію, по своему первоначальному назначенію должны были благоденствовать, а не страдать (ср. Исх. III, 7—8), евреи испѣютъ чашу гнѣва Божія (ср. Іер. XXV, 15—18). Эдомитяне тѣмъ менѣе могутъ избѣгнуть наказанія Божія. Богъ клянется Самъ Собою, т. е. объявляетъ дѣломъ Своей славы и достоинства — наказатъ эдомитянъ.

И въ посмѣхъ: соответствующее по мѣсту евр. слово לְחַרֵּב = и въ



проклятіє вѣдєши посреда́хъ егѡ, и вси гра́ди егѡ вѣдѡтъ въ пѣстыню вѣчнѡю.

14. Слѡухъ слы́шахъ ѿ Гда, и послѡвиз во языки послѡ: соберитесь, и идѡте протѡивѡ емѡ, и востѡните на шполчѣніє.

15. Се ма́ла дахъ тѡ во языцѣхъ, и порѡга́ема въ людехъ.

16. Игрѡніє твоє прелестѡ тѡ, безстѡдіє сѣрдца твоегѡ шбитѡше въ разсѣлннѡхъ кѡмнен-

*клятіємъ будетъ Восоръ, и всѣ города ея сдѣлаются вѣчными пустынями.*

14. Я слышалъ слухъ отъ Господа, и посоль посланъ къ народамъ сказать: соберитесь, и идите противъ него, и поднимайтесь на войну.

15. Ибо вотъ, Я сдѣлаю тебя малымъ между народами, презреннымъ между людьми.

16. Грозное положеніе твое и надменность сердца твоего обольстили тебя, живущаго

сухость; 70 толковниковъ не перевели, повидимому, этого слова, можетъ быть, потому, что считали его по значенію сходнымъ съ непосредственно предшествующимъ פְּרָהָה. Посреда́хъ егѡ соотвѣтствуетъ евр. בְּצִרָה = Вогга, Восоръ, главный городъ Идумеи.

Ст. 14—18. Предстоящее нашествіе иноплеменниковъ угрожаетъ странѣ Эдома судьбою Содома и Гоморры за то, что, живя на вершинахъ скалъ, этотъ народъ возгордился.

14—16 ср. Авд. 1—4. Нашествіе иноплеменниковъ пока составляетъ только предметъ пророческаго предвѣдѣнія, внушеннаго Богомъ Іереміи. Но судьба, имѣющая постигнуть Эдома во время этого нашествия, заслужена имъ по закону Господню, который гласитъ, что „Богъ гордымъ противится“ (Притч. III, 34) и что „всякій, возвышающій самъ себя, униженъ будетъ“ (Луки XVIII, 14). Идумеи жили въ гористой мѣстности: отчасти въ горныхъ долинахъ, отчасти на скалистыхъ высотахъ; они считали свое мѣстоположеніе недоступнымъ для непріятельскаго нападенія. По остаткамъ нѣкоторыхъ городовъ древне-идумейскихъ можно судить еще теперь о естественныхъ и искусственныхъ огражденіяхъ, защищавшихъ жителей этихъ городовъ отъ вторженія непріятелей. Главный городъ Идумеи, *Села* (= скала, Пѣтра), построенъ былъ въ

ныхъ, похити крѣпость холма  
высокаго: егда вознесѣши такъ  
орелъ гнѣздо свое, штолѣ свѣр-  
гъ тѣ, глаголетъ Гдѣ.

*въ разстлннхъ скаль, и зми-  
мающаго вершины холмовъ.  
Но хотя бы ты какъ орелъ  
высоко свилъ гнѣздо твое, и  
оттуда низрину тебя, гово-  
ритъ Господь.*

глубокой (500 футовъ) долины, между горами, въ каменныхъ скло-  
нахъ которыхъ, обращенныхъ въ долину, и высѣчены жилища по-  
мѣщенія для людей. Другой городъ, *Боцра*, въ слав. и русск.  
переводахъ называемый *Восоръ* (Быт. XXXVI, 33; Ис. XXXIV,  
6; LXIII, 6), находился на возвышеніи и былъ обнесенъ стѣнами.  
Первый изъ этихъ городовъ представляетъ собою примѣръ „жи-  
лища въ разстлннхъ скаль“; второй — „жилища на вершинахъ  
холмовъ“. И если судить по этимъ образцамъ о городахъ идумей-  
скихъ, то можно понять, что жители такихъ городовъ считали себя  
въ нихъ безопасными отъ непріятельскихъ нападѣній, на своихъ  
укрѣпленныхъ высотахъ уподобляясь орламъ, свивающимъ себѣ  
гнѣзда на вершинахъ скаль. Маленькій народъ сталъ преувеличи-  
вать свою силу, пересталъ думать, что можетъ существовать на  
свѣтѣ другая сила, способная одолѣть его. За-эту „надменность  
сердца“ ему грозитъ униженіе.

Играніе твоє (ή παύνη σου) прельсті тѣ. По мнѣнію толко-  
вателей греческаго библейскаго текста, 70 толковниковъ подъ *παύνη*  
разумѣли Пріапа, божество, у грековъ считавшееся покровителемъ низкой  
плотской страсти. И евр. слово, переведенное здѣсь греческимъ *παύνη*,  
*פֹּחַד* значить страхъ, предметъ страха; а подобозначущимъ словомъ  
*אֱלֹהִים* у евреевъ назывался иногда истинный Богъ. Почти тожественное  
съ *פֹּחַד* слово *פֹּחַדִּים* въ 3 Цар. XV, 13; 2 Пар. XV, 16 значить:  
истуканъ, идолъ. На основаніи этихъ данныхъ нужно думать, что про рокъ  
вмѣстѣ съ «надменностію сердца» причину нравственнаго упадка Эдома  
видитъ (не столько въ «грознѣмъ ея положеніи», сколько) въ его идоло-  
поклонствѣ, которое и по Апостолу Павлу (Римл. I, 25 и сл.) ведетъ къ  
нравственной распущенности.

17. И вѣдетъ Идумѣа въ за-  
пѣстѣніе, всаки ходѣи чрезъ  
нюю подивѣтса, и позвѣждетъ  
надъ всакою назвою еѣ.

18. Икоже превращѣна естъ  
Содѣма и Гомѣрра, и сосѣди  
еѣ, глаголетъ Гдѣ, не поживѣтъ  
тамъ мѣжъ, ниже пребѣдетъ  
тамъ сѣз члѣвѣчъ.

19. Ге такоже левъ, изыдетъ  
ѿ среды Иордана на мѣсто сил-  
нагъ, такъ скорѣш сотворю имъ

17. И будетъ Едомъ ужа-  
сомъ; всякій, проходящій ми-  
мо, изумится и посвищеть, смо-  
тря на вѣсь языкъ его.

18. Какъ ниспровергнуты  
Содомъ и Гоморра и сосѣдніе  
города ихъ, говоритъ Господь,  
такъ и тамъ ни одинъ чело-  
вѣкъ не будетъ жить, и сынъ  
человѣческій не остановится  
въ немъ.

19. Вотъ, восходитъ онъ  
какъ левъ отъ возвышенія Иор-  
дана на укрѣпленныя жилища;

17. 18. Позвѣждетъ — въ насмѣшку ср. XIX, 8; XVIII, 16; Пл. II, 15. 16. Икоже превращѣна естъ Содѣма (такая-же форма этому названію дается и въ слав. переводѣ Ис. I, 9; XIII, 19; Иезек. XVI, 46. 48. 49. 53. 55. Ам. IV, 11; Соф. II, 9, между тѣмъ какъ въ книгѣ Бытія тотъ-же городъ славянски на-  
зывается Содѣмъ = סֹדֹם, ср. также форму множ. ч. „въ Содѣ-  
мѣхъ“ Быт. XVIII, 26) и Гомѣрра (форма, имѣющая мѣсто и въ  
Быт. X, 19; Ис. XIII, 19; Ам. IV, 11. Соф. II, 9 = евр. הַמֶּרְרָה,  
между тѣмъ какъ въ Быт. XIII, 10; XIX, 24, 28; Второз.  
XXIX, 22; Ис. I, 9; Иер. XXIII, 14—Гоморрѣ)... ср. Быт.  
XIX, 24 и сл.

Ст. 19—22. Господь предастъ Эдома во власть новаго па-  
стыря, который уведетъ эдомитянъ изъ ихъ отечества, а землю ихъ  
опустошитъ; и гордые воины Эдома окажутся въ тѣ дни слабѣй-  
шими женщины, мучащейся родами.

19. То, что въ русскомъ переводѣ называется „возвышеніемъ  
Иордана“, по точнѣйшему смыслу евр. текста означаетъ роскошные  
берега Иордана, поросшіе ивою, тростникомъ и кустарниками. Среди  
этой густой поросли жили львы, выходившіе оттуда на добычу въ

вѣжати ѿ негѡ, и кто вѣдетъ избранъ, егѡже поставлю надъ нимъ; кто бо подобенъ мнѣ; и кто противостанетъ ми; и кто есть сей пастырь, иже сопротивится лицѣ моему;

*но Я заставлю ихъ поспѣшно уйти изъ Идумей, и кто избранъ, того поставлю надъ нею. Ибо кто подобенъ Мнѣ? и кто потребуетъ ответа отъ Меня? и какой пастырь противостанетъ Мнѣ?*

зеленые луга, окаймлявшіе этотъ лѣсъ. Эти луга въ евр. текстѣ называются двумя словами, которыя значать: постоянный, т. е. вѣчно зеленый лугъ. Выходъ льва изъ лѣса на этотъ лугъ за добычею у пророка, въ переносномъ смыслѣ, значить—нашествіе завоевателя на идумейскую страну, на тѣ искусственно укрѣпленные и сильные по положенію въ неприступныхъ мѣстностяхъ города, которые составляли силу Идумей. Это переносное значеніе евр. чтенія выражено какъ въ слав. переводѣ словами: на мѣсто сѣльнаго (Эдома, ср. ст. 16), такъ и въ русскомъ переводѣ словами: *на укрѣпленная жилища*. „Икв“ представляется правильнымъ переводомъ евр. частицы, соединяющей первое предложеніе стиха съ слѣдующими: *скѡрѡ сотворю имъ (идумейамъ, — точнѣе съ евр. „ему“—Эдому) вѣжати ѿ негѡ (=съ того луга, на которомъ представляются пасущимися идумей, имѣющіе подпасть руководительству новаго пастыря), и кто избранъ, того поставлю надъ нею*. Завоеватель идетъ на Идумею, потому что Господу угодно, чтобы Эдомъ былъ выселенъ изъ земли своей, подпалъ подъ власть иноземнаго царя. Кто бо подобенъ мнѣ... иже сопротивится лицѣ моему: Господь говоритъ это, какъ *Всевышній*, который *владычествуетъ надъ царствомъ человѣческимъ, и даетъ его, кому хочетъ* (Дан. IV, 14).

Изыдетъ ѿ среды Іордана (= 70 толковниковъ), ср. вулг. *ascendet de superbia Iordanis*. Послѣдними двумя словами обозначены покрытые роскошною растительностію берега Іордана. «Гордость Іордана»—такой переводъ точно выражалъ бы смыслъ соответствующаго евр. чтенія.—И кто вѣдетъ избранъ, егѡже поставлю надъ нимъ (= вулг.). Такія слова въ произношеніи ихъ обнаруживали бы сознаніе ограниченія

20. Бегѡ рѡди слышите со-  
вѣтъ Гдѣнь, егѡже совѣща на  
Ѣдомѡ, и умыслѣніе егѡ, ѣже  
умысли на живѣщихъ въ Ѣсма-  
нѣ, не свѣргѣтъ ли ихъ малѡ  
ѡ стадѣ, и не размѣтано ли  
бѣдетъ на нихъ жилище ихъ;

21. Ѣ гласа во падѣніи ихъ

20. И такъ выслушайте  
опредѣленіе Господа, какое онъ  
постановилъ объ Едомѣ, и на-  
мпренія Его, какія онъ имѣетъ  
о жителяхъ Ѣмана: истинно  
самые малые изъ стадъ повле-  
кутъ ихъ, и опустошатъ жи-  
лища ихъ.

21. Отъ шума паденія ихъ

своей власти чужою волею, чужимъ избраніемъ, и потому были бы недо-  
стойны Бога всемогущаго. Русскій переводъ соответствующаго евр. чтенія,  
не противорѣча правиламъ евр. грамматики, избѣгаетъ этой несообразности.

20. 21. Что здѣсь подѣ Ѣманомъ можно разумѣть всю Иду-  
мею, какъ страну, лежащую къ югу отъ Іудеи, видно изъ соот-  
вѣтствія (параллелизма) между первою и второю частями первой поло-  
вины ст. 20. *Истинно самые малые изъ стадъ повлекутъ ихъ*: такъ ослабѣютъ гордившіеся своею силою идумеи (ср. ст. 22).  
Соответствующее этимъ словамъ русскаго перевода еврейское чте-  
ніе могло бы, впрочемъ, быть переведено яснѣе въ виду того, что  
въ настоящемъ отдѣлѣ завоеватель представляется пастыремъ, бе-  
рущимъ власть надъ стадомъ. Стадо будетъ уведено съ своего паст-  
бища, ср. ст. 19, но не стадомъ же, а пастыремъ. „Истинно по-  
влечетъ ихъ (завоеватель, „пастырь“, „левъ“) какъ самыхъ ма-  
лыхъ изъ стада—такой переводъ болѣе соответствовалъ бы связи  
рѣчи. *И опустошатъ* (или: опустошить) *жилища ихъ* — пере-  
водъ, также подходящій къ связи рѣчи; но евр. текстъ значить  
здѣсь буквально: „поистиннѣ изумится надъ ними жилище ихъ“. Подобно какъ пророкъ  
Исаія представляетъ горы и холмы пою-  
щими пѣснь и деревья въ полѣ рукоплещущими Израилю, воз-  
вращающемуся изъ плѣна въ отечество (LV, 12 ср. также Ис.  
XIV, 8; XLIV, 23; Іезек. XXXI, 15), Іеремія представляетъ  
жилище идумеевъ изумляющимся ихъ выселенію. Судя по естест-  
веннымъ свойствамъ мѣстожительства Эдома, по искусственнымъ его  
укрѣпленіямъ, нельзя было ожидать, что народъ этотъ можетъ

потрясѣся земля, и вопль на морѣ чермнѣмъ слышася гласа ихъ.

22. Се ꙗкѡ орелъ взыдетъ, и возлѣтитъ, и прострѣтъ крилѣ свои надъ твердынями егѡ: и вѣдетъ сердце сильныхъ Идумейскихъ въ той день, ꙗкѡ сердце жены родимѣя.

23. КЪ ДАМАСКУ: Посра-

трясется земля, и отголосокъ крика ихъ слышенъ будетъ у Чермнаго моря.

22. Вотъ, какъ орелъ поднимается онъ, и полетитъ, и распушитъ крылья свои надъ Ваворомъ; и сердце храбрыхъ Идумеянъ будетъ въ той день, какъ сердце женщины въ родахъ.

23. О Дамаскъ. Посрамле-

быть изгнанъ изъ своихъ городовъ. Самъ народъ и держался такой мысли (ср. ст. 16). Когда въ дѣйствительности произойдетъ противное ожиданіямъ, то удивленіемъ поражено будетъ, по представленію пророка, то самое жилище, въ которомъ самъ Эдомъ считалъ себя безопаснымъ и неприступнымъ. Но „паденіе“ Эдома произведетъ болѣе или менѣе сильное впечатлѣніе и на сосѣднія страны, изъ которыхъ лежащія къ югу отъ Эдома разумѣются у пророка въ словахъ: *у моря Чермнаго* (точнѣе съ евр. „на морѣ Черномъ“). Подъ „землею“, которая потрясется отъ шума паденія эдомитянъ, нужно разумѣть всю систему государствъ юго-западной Азіи, съ которыми идумей имѣли сношенія отчасти торговли (городъ Элаѣ, торговая гавань на берегу Эланитскаго залива, привлекалъ къ себѣ израильтянъ и сирійцевъ и даже попадалъ иногда подъ ихъ политическое вліяніе, см. 4 Цар. XIV, 22; XVI, 6), отчасти политическія (см. 3 Цар. XI, 14, и сл. 4 Цар. III, 9) и на которыхъ прекращеніе торговли идумейской, вслѣдствіе онустошенія Идумей, не могло не отразиться съ болѣею или меньшею силою.

22. ср. XLVIII, 40. 41.

Ст. 23—27. Пророчество о Дамаскъ, который послѣ раздѣленія еврейскихъ царствъ представляется въ свящ. книгахъ мѣстомъ пребыванія сирійскаго царя и столицей всей Сиріи, между тѣмъ

мѣстѣ Емаѳъ, и Арфаѳъ, іакъ | ны Емаѳъ и Арпаѳъ, ибо, услы-  
слѣхъ солъ слышаша, ужасѣша- | шавъ скорбную вѣсть, они уны-

какъ въ древнѣйшей исторіи упоминаются: царь Сиріи месопотамской (Суд. III, 8 и сл.), „цари Совы“ (1 Цар. XIV 47; 2, Цар. VIII, 3; 3 Цар. XI, 23), царь Емаѳа (2 Цар. VIII, 9), сирійцы Совы = Сувы, Дамаска, Рехова, Истова и Маахи (2 Цар. VIII, 6; X, 6. 8). Можетъ быть, Разонъ, сынъ Еліады, упомянутый въ 3 Цар. XI, 23 и сл. и начавшій царствовать въ Дамаскѣ, и былъ первымъ царемъ, успѣвшимъ соединить всю Сирію подъ своею властію. Иначе трудно понять, какимъ образомъ могъ бы онъ быть противникомъ Израиля всѣ дни Соломона (тамъ-же ст. 25). Послѣ раздѣленія царствъ, сирійцы вступаютъ сначала въ союзъ съ іудейскимъ царемъ Асою противъ израильскаго—Ваасы (3 Цар. XV, 18 и сл.); потомъ слѣдуютъ многократныя нападенія однихъ сирійцевъ на израильское царство (3 Цар. XX, 1 и сл. 4 Цар. V, 1 и слѣд. VI, 8 и сл. X, 32 и сл. XIII, 3 и сл.), которое видитъ себя вынужденнымъ иногда войти въ союзъ съ Іудеею для успѣшной борьбы съ Сиріею (3 Цар. XXII, 1 и сл. 4 Цар. VIII, 28 и сл.). Какъ союзница Израиля, Іудея и сама сначала вынуждается уплатить Сиріи большую пеню (4 Цар. XII, 17), а потомъ подвергается нападенію Рецина, царя сирійскаго, опаснаго тѣмъ болѣе, что онъ успѣлъ склонить къ союзу съ собою и Факея, царя израильскаго (4 Цар. XV, 37; XVI, 5). Ахазъ, іудейскій царь, пригласилъ къ себѣ на помощь ассирійскаго царя, который взялъ Дамаскъ, жителей его выселилъ, а Рецина умертвилъ (4 Цар. XVI, 9). Сирія съ того времени не упоминается въ свящ. книгахъ до паденія Ассиріи. Фараонъ Нехао овладѣлъ было Сиріею въ то время, какъ Навуходоносоръ вавилонскій съ мидійскимъ Кіаксаромъ осаждали Ниневію; но побѣда при Кархамисѣ, освободивъ Сирію отъ власти фараона, открыла ей въ близкомъ будущемъ возможность новой зависимости отъ вавилонскаго царя. Пророкъ Іеремія, произнося свое пророчество еще до битвы при Кархамисѣ, не называетъ именно царя вавилонскаго

сѣ, возмѣтишасѣ на мѣри, (за | *м:* тревога на морѣ, успо-  
попечѣніе)упокѡнитсѣ немогѣтъ. | *коитсѣ не могутъ.*

виновникомъ пораженія, угрожающаго Сиріи. И Навуходоносоръ, дѣйствительно, покорилъ Сирію безъ кровопролитія. Пророкъ относитъ къ неопредѣленному времени ту бѣду, которою онъ угрожаетъ этой Сиріи и которая будетъ состоять въ томъ, что сирійцы въ страхѣ обратятся въ бѣгство, между тѣмъ какъ ихъ войско будетъ поражено, а столица сожжена.

23. Городъ Эмаѡ, такъ называемый по слав.-греч. и русскому переводамъ, а по евр. *Хаматъ*, въ Ам. VI, 2 *Хаматъ рабба* = *Емаѡ великій*, былъ главнымъ городомъ Сиріи сувской, почему и называется также *Емаѡ Сува* (2 Пар. VIII, 3). Выраженіе: *до входа въ Емаѡ* (=до южной оконечности той узкой долины, которая раздѣляетъ горные вѣтви Ливанъ и Антиливанъ, проходя между ними съ сѣвера на югъ, и которая служила дорогѡю изъ сѣверной Палестины въ Сирію) служило опредѣленіемъ сѣверной границы израильскаго царства (4 Цар. XIV, 25). Во время греческаго преобладанія въ югозападной Азіи, Емаѡ былъ названъ Епифанією. Построенный на берегу Оронта (нынѣшней эль-Аси, берущей начало въ той же долинѣ между Ливаномъ и Антиливаномъ и впадающей въ Средиземное море около Антиохіи сирійской), этотъ городъ отстоялъ отъ Дамаска по прямѡму направленію къ сѣверу немного болѣе, чѣмъ на 1½ географич. градуса (=версть 175). Арпадъ, называемый и въ другихъ мѣстахъ (4 Цар. XVIII, 34; XIX, 13; Ис. X, 9) рядомъ съ Емаѡмъ, соотвѣтствуетъ нынѣшнему Телль-Арфадъ, лежащему къ сѣверу отъ Галеба, находящагося на одной параллельной линіи съ древней Антиохіей сирійской (=нынѣ Антакіе). Арпадъ лежалъ такимъ образомъ еще сѣвернѣе Емаѡа на разстояніи 2¾ географич. градусовъ (не менѣе 275 верстѣ) къ сѣверу отъ Дамаска, притомъ не подалеку отъ того Кархамиса, при которомъ пораженъ былъ Навуходоносоромъ фараонъ Нехао (ср. толков. XLVI, 1). Если пророкъ произносить настоящее пророчество въ то время, когда Нехао уже овладѣлъ Сирією и готовился встрѣтить Навуходоносора: то можно



24. Расторжеса Дамаскъ, вбратиса на вѣжаніе, трѣпетъ шѣтъ и, скорбь и волѣзнь шдержаша его іакъ раждающю.

25. Какъ не вставиша града славнаго, крѣпости любезныя;

26. Сегѡ ради падѣтъ юноши на стѣгнахъ твоихъ, и вси мѣжи воинствіи падѣтъ в той день, глаголетъ Гдѣ Вседержитель.

27. И возжѣ огонь на стѣ-

24. Оробѣлъ Дамаскъ, и обратился въ бѣгство; страхъ оладѣлъ имъ; боль и муки схватили его, какъ женщину въ родахъ.

25. Какъ не уцѣлѣлъ городъ славы, городъ радости моей?

26. И такъ падутъ юноши его на улицахъ его, и вси воины погибнутъ въ тотъ день, говоритъ Господь Саваоѣ.

27. И зажгу огонь въ стѣ-

понять, что новую бѣду пророкъ видитъ начинающуюся именно съ сѣверныхъ сирійскихъ городовъ, Арпада и Емаѣа. Онъ описываетъ будущее бѣдствіе чертами, заимствуемыми отъ ближайшихъ къ нему событій. Только что покоренные Нехао, сирійцы должны были ждать себя новой бѣды. Подъ влияніемъ этого ожиданія, подъ впечатлѣніемъ этой „скорбной вѣсти“, города, ближайшіе къ мѣсту ожидаемыхъ въ скоромъ будущемъ событій, *уныли*. Въ нихъ начинается то волненіе, которое такъ естественно овладѣваетъ людьми, ожидающими неизбежныхъ бѣдствій и которое пророкъ сравниваетъ съ волненіемъ моря (*тревога на морѣ*).

24—27. Тревога, начавшаяся въ сѣверныхъ городахъ Сиріи, распространяется и на ея столицу. Большая часть жителей Дамаска, именно невооруженные, дрожа за свою жизнь, ищутъ спасенія въ бѣгствѣ. Въ тревожномъ изумленіи пророкъ спрашиваетъ: какъ не вставиша града славнаго...; = почему не оставили города и воины? Беззащитному городу могла бы быть оказана пощада. А то раздраженный вооруженнымъ сопротивленіемъ непріятель не пощадитъ вмѣстѣ съ воинами и самого города. И зажжѣ огонь на стѣнѣ (*ἐν ταῖς τοῖς* — правильнѣе — въ стѣнѣ, т. е. въ томъ, что окружено стѣною) Дамаска. Стѣны (=моенія; ближе къ смыслу

нѣ Дамаска, и пожѣтъ стѣны  
сѣна Адѣрова.

28. КЪ КИДАРУ, цѣриць  
двора, егѣже порази Навѣходо-  
носоръ цѣрь Вавилѣнскій, такъ

нахъ Дамаска, и истребитъ  
чертоги Венадада.

28. О Кидаръ и о цар-  
ствахъ Асорскихъ, которыя по-  
разилъ Навуходонсоръ, царь

евр. чтенія греч. переводъ: *αἰφροδα* = улицы съ домами, ихъ окаянляющими) сына Адѣрова, ср. масор.-русск. *чертоги Венадада*. Послѣднее произношеніе имени сирійскихъ царей, упоминаемыхъ въ 3 Цар. XV, 20; XX гл., 4 Цар. VI, 24; VIII, 7; XIII, 3, правильно въ его первой половинѣ, — составная часть собственнаго имени не переводится, — между тѣмъ какъ во второй части тоже имя правильнѣе произносится у 70 толковниковъ. Въ памятникахъ ассирійскаго клинообразнаго письма сохранилось подлинное произношеніе этого имени: *Бин-и-ид-ри*. Въ рѣчи пророка Бенадеръ такъ называется въ смыслѣ царя сирійскаго вообще, какъ извѣстнѣйшій изъ сир. царей. Чертоги Бенадера = царскіе дворцы въ Дамаскѣ.

Ст. 28—33 — пророчество о *Кидаръ и о царствахъ Асорскихъ*. О происхожденіи и мѣстѣ жительства Кидара см. подъ II, 10. Въ степи, между каменистой Аравіей и Вавилоніей, Кидаръ велъ жизнь кочевую, живя въ палаткахъ и занимаясь скотоводствомъ (Пс. CXIX, 5; П. Пѣсн. I, 5, гдѣ „селенія Кидарскія“ суть собственно палатки—*σκηνώματα*—Кидарскія; Ис. LX, 7; Іез. XXVII, 21). Царствами Асорскими называются арабскія народности, населяющія уголь, образуемый рѣкою Ефратомъ и Персидскимъ заливомъ. Наричательное значеніе слова Асоръ = хацоръ можетъ указывать на осѣдность этихъ народностей: мѣстные арабы еще теперь называютъ только осѣдлыхъ людей словомъ *хадаріе* и только прочно построенный домъ—*хадаръ*, противопологая послѣднее названіе слову *беду* = степь съ разбиваемыми въ ней то тамъ, то здѣсь палатками. Въ надписаніи пророчества, въ первой половинѣ ст. 28, слова: егѣже порази Навѣходонсоръ цѣрь Вавилѣнскій нужно признать прибавленіемъ, сдѣланнымъ позд-

глаголетъ Гдѣ: востаните, и  
взыдите на Кидаръ, и погубите  
сны восточныя.

29. Селеніа ихъ, и стада  
ихъ возмутъ: одѣжды ихъ и  
вса сосѣды ихъ, и вельбюды  
ихъ возмутъ себѣ, и призовутъ  
на нѣ страхъ окрестъ.

30. Бѣжите и шидите вско-  
рѣ, въ пропастихъ сѣдите жи-  
вущіи во дворѣ, глаголетъ Гдѣ:

*Вавилонскій, такъ говоритъ  
Господь: вставайте, высту-  
пайте противъ Кидара, и опу-  
стошайте сыновъ востока!*

*29. Шатры ихъ и овецъ ихъ  
возьмутъ себѣ, и покровы ихъ,  
и всю утварь ихъ, и верблюдовъ  
ихъ возьмутъ, и будутъ кри-  
чать имъ: ужасъ отовсюду.*

*30. Бѣгите, уходите ско-  
рѣе, сокройтесь въ пропасти,  
жители Асора, говоритъ Гос-*

нѣе первоначальнаго произнесенія пророчества, въ которомъ о на-  
паденіи Навуходоносора на Кидара и Асоръ говорится только какъ  
о будущемъ событіи (ст. 30). Такъ какъ однакоже Навуходоно-  
соръ названъ по имени: то происхожденіе пророчества надо отнести  
ко времени уже послѣ битвы при Кархамисѣ. И если справедливо  
мнѣніе историковъ, что арабы покорены Навуходоносоромъ тотчасъ  
послѣ битвы при Кархамисѣ: то со времени битвы при Кархамисѣ  
до произнесенія пророчества могло пройти только короткое время.  
Пророкъ приглашаетъ народы, руководимые Навуходоносоромъ, на-  
пасть на Кидара и Асоръ, угрожая этимъ послѣднимъ разграбле-  
ніемъ ихъ имущества и развѣніемъ ихъ самихъ.

28. Сны восточныя = въ востоку отъ евреевъ жившія на-  
родности арабскія (ср. Суд. VI, 3. 33; VII, 12; VIII, 10; 3  
Цар. IV, 30; Іов. I, 3; Ис. XI, 14; Іезек. XXV, 4. 10).

Царіица дворѣ = τῆ βασιλείᾳ τῆς αὐτῆς; евр. מַלְכֵי הַבַּיִתъ тол-  
ковники не отличили отъ מַלְכֵי, а מַלְכֵי читали какъ מַלְכֵי. 29. Се-  
леніа (σκηνας = точнѣе: «кущи», ср. слав.-греч. переводъ Лев. XXIII,  
42) ихъ... Одѣжды: греч. ἱμάτια могло бы значить здѣсь (соотвѣт-  
ственно евр. מַלְכֵי): «покровы» (шатровъ).

30. Живущіи во дворѣ, т. е. въ Асорѣ, ср. примѣч. къ  
толков. ст. 28.

гакъ совѣща на вы НавѸходо-  
носоръ црѣ ВавлѸнскій совѣтъ,  
и помысли на васъ умышленіе.

31. Востаните, и внидите к  
людемъ упокѣннымъ, живѸ-  
щимъ в прохладѣ, глаголетъ  
Гдѣ: иже ни дверей ниже завор-  
швъ имѣтъ, єдини шбитаютъ.

32. И вѣдѣтъ вельюды ихъ  
в расхищеніе, и множество ско-  
та ихъ в разгравленіе, и раз-  
вѣю ѿ всѣцѣмъ вѣтромъ встрі-  
женыхъ окрестъ, и ѿ всѣхъ  
окрестныхъ ихъ приведѸ на нѣ  
погѣбель, глаголетъ Гдѣ.

*подъ; ибо Навудохосоръ, царь  
Вавилонскій, сдѣлалъ рѣшеніе  
о васъ, и составилъ противъ  
васъ замыслъ.*

*31. Вставайте, выступай-  
те противъ народа мирнаго,  
живущаго безопасно, и говоритъ  
Господь; ни дверей, ни запо-  
ровъ нѣтъ у него, живутъ по  
одиночкѣ.*

*32. Верблюды ихъ отданы  
будутъ въ добычу, и множество  
стадъ ихъ на расхищеніе; и  
разсѣю ихъ по всѣмъ вѣтрамъ,  
этихъ, стригущихъ волосы на  
вискахъ, и со всѣхъ сторонъ  
ихъ наведу на нихъ ибель, го-  
воритъ Господь.*

31. Востаните и внидите... обращеніе къ тѣмъ же наро-  
дамъ, которыхъ приглашалъ пророкъ и въ ст. 28: востаните и  
взыдите.... Ни дверей, ниже заворшвъ имѣтъ—рѣчь о кочевыхъ  
жителяхъ степей—Кидарѣ (см. выше).

ЖивѸщимъ в прохладѣ (*εις αναψυχήν*): греч. чтеніе могло бы  
быть понято въ смыслѣ, приближающемся къ смыслу чтенія евр. «живу-  
щихъ во отдохновеніе», т. е. спокойно.

32. Встріженныхъ окрестъ — переводъ, ведущій начало изъ  
Остр. изданія слав. библіи, неясно на основаніи какого греч. или лат.  
чтенія. 70 толковниковъ: *хекармѣνς πρὸ προσωποῦ αὐτῶν* = остри-  
женныхъ по лицу своему, ср. слав.-греч. переводъ IX, 26.

33. И вѣдетъ дворъ (= Асоръ, см. выше) въ жилище змѣмъ =  
вульг.... *in habitaculum draconum*. 70 толковниковъ.... *διὰ τριβῆν  
στρουδῶν* = жилище струомъ (ср. подстрочный слав. переводъ X,  
22), т. е. страусамъ. Послѣдній переводъ, хотя и не передаетъ  
букв. смыслъ евр. текста, однако же значилъ бы (не вопреки

33. И бѣдетъ дворъ въ жилище сміемъ, и пѣстъ да́же до вѣка, не поживѣтъ тѣмъ мѣжъ, ниже бѣдетъ живѣи въ немъ снѣ члѣвѣчь.

34. Слово Гдѣне, еже высть ко Іереміи пророку на Еламъ, въ началѣ црства Седекіи црѣ Іудина, глагола:

35. Та́къ глаголетъ Гдѣ все-

*33. И будетъ Асоръ жилищемъ шакаловъ, вѣчною пустынею; человекъ не будетъ жить тамъ, и сынъ человѣчскій не будетъ останавливаться въ немъ.*

*34. Слово Господа, которое было къ Іереміи пророку противъ Елама, въ началѣ царствованія Седекіи, царя іудейскаго.*

*35. Такъ говоритъ Господь*

связи рѣчи), что Асоръ станетъ пустынею: страусы живутъ въ пустыняхъ. Не поживѣтъ тѣмъ мѣжъ... ср. ст. 18.

Ст. 34—39.—„слово Господне на Еламъ“. Объ Еламѣ см. подъ XXV, 25. Былъ ли Еламъ поворенъ халдеями, неизвѣстно. Если онъ помогалъ халдеямъ и мидянамъ въ ихъ борьбѣ съ Ассирією: то по крайней мѣрѣ Навуходоносоръ, первый вавилонскій царь, ставшій полновластнымъ распорядителемъ югозападной Азіи, вѣроятно, не предпринималъ завоевательнаго похода въ страну союзниковъ его отца. Такимъ предположеніемъ можно объяснить, что въ началѣ царства Седекіи црѣ Іудина, когда приходившимъ въ Іерусалимъ посланъ сосѣднихъ съ Іудеею государствъ пророкъ Іеремія возвѣстилъ, что Господь „отдаетъ всѣ земли сіи въ руки Навуходоносора, царя вавилонскаго“ (ср. Іер. XXVII, 6), тотъ же пророкъ, угрожая бѣдою Еламу, не называетъ именно Навуходоносора врагомъ еламитянъ. Онъ относитъ угрожающую Еламу бѣду къ неопредѣленному будущему, не ограничивая этого будущаго временемъ царствованія Навуходоносора. Господь сломитъ военную силу Елама, который послѣ того отчасти разсѣется по разнымъ странамъ, отчасти будетъ пораженъ мечомъ его враговъ. Такъ Богъ совершитъ Свой судъ надъ Еламомъ, обѣщая ему однакожь и милость въ дальнѣйшемъ будущемъ.

35. Что лукъ составлялъ главную силу Елама, что елами-

держитель: се азъ сокровѣшъ лѣкъ  
Елама, начало силы ихъ.

36. И наведу на Елама чѣ-  
тыри вѣтра ѿ четырехъ странъ  
нѣсныхъ, и развѣю ѿ во всѣхъ  
вѣтры тыа, и не будетъ языка,  
в ѣмъ бы не пришли вѣ-  
жаци Еламитане.

37. И устрашю ихъ предъ  
врагѣ ихъ, и предъ лицемъ ищю-  
щихъ души ихъ, и наведу на  
на слава, по гнѣву гнѣвности  
моея, глаголетъ Гдѣ: и послю  
в слѣдъ ихъ мечъ мой, донде-  
же сотрѣ ихъ.

38. И поставлю престолъ  
мой во Елама, и ижденю ѿтѣ-  
дѣ црѣ и князи, глаголетъ Гдѣ.

*Саваоѳъ: вотъ, Я сокровѣшъ лукъ  
Елама, главную силу ихъ.*

*36. И наведу на Елама чѣ-  
тыре вѣтра отъ четырехъ  
краевъ неба; и развѣю ихъ по  
всѣмъ этимъ вѣтрамъ, и не  
будетъ народа, къ которому  
не пришли бы изгнанные Ела-  
миты.*

*37. И поражаю Еламитянъ  
страхомъ предъ врагами ихъ,  
и предъ ищущими души ихъ;  
и наведу на нихъ бѣдствие,  
гнѣвъ Мой, говоритъ Господь,  
и пошлю въ слѣдъ ихъ мечъ,  
доколь не истреблю ихъ.*

*38. И поставлю престолъ  
Мой въ Елама, и истреблю  
тамъ царя и князей, говоритъ  
Господь.*

тѣ были особенно хорошіе стрѣлки, можно сдѣлать заключеніе въ  
этомъ смыслѣ и изъ Ис. XXII, 6. Нельзя, впрочемъ, думать, что  
они не употребляли на войнѣ и другихъ родовъ тогда извѣстнаго  
оружія. Лукъ названъ пророкомъ метонимически въ смыслѣ оружія  
вообще. Сокровѣшъ лѣкъ Елама = сломя военную силу Елама.

36. Четыре вѣтра, имѣющіе развѣять Елама, въ переносномъ  
смыслѣ, означаютъ враговъ Елама, которые нападутъ на него со  
всѣхъ сторонъ и потѣснятъ его изъ его земли. Ср. IV, 11 и сл.

38. Престолъ—сѣдалище царя, какъ управителя и судіи на-  
рода (ср. 3 Цар. II, 19). И Богъ, какъ Господь и Судія все-  
ленной, также представляется или сѣдящимъ на престолѣ святомъ  
Своемъ (Ис. XLVI, 9; ср. СII, 19), или уготовляющимъ пре-  
столъ Свой на судъ (Ис. IX, 8 ср. ст. 5). Такъ какъ Господь

39. И БУДЕТЬ В ПОСЛѢДНІАХ  
ДНИ, ВОЗВРАЩѢ ПЛѢНЪ ЕЛАМА,  
ГЛАГОЛЕТЪ ГДЬ.

39. Но въ послѣдніе дни  
возвращу плѣнъ Елама, гово-  
ритъ Господь.

## ГЛАВА L.

1. Слово, еже рече Гдѣ на

1. Слово, которое изрекъ

имѣеть поставить Свой престоль въ Еламѣ, рѣшивши въ тоже время поразить еламитянъ: то престоль Его въ настоящемъ случаѣ есть престоль Судіи, воздающаго каждому по дѣламъ его (ср. Іер. XVII, 10). Онъ ижденѣтъ ѡтѣдѣ ѡрѣ и кнѣзи = лишитъ Елама его государственной независимости.

39. Ср. XLVIII, 47, также XII, 15. 16.

Гл. L и LI содержатъ въ себѣ пророчество о Вавилонѣ. Устами пророка Іереміи Господь называлъ рабомъ Своимъ Навуходоносора царя вавилонскаго (XXV, 9; XXVII, 6). Этотъ послѣдній являлся орудіемъ исполненія воли Божіей, когда покорялъ себѣ Іудею и сосѣднія съ нею земли и отчасти производилъ въ нихъ опустошенія—въ случаяхъ вооруженнаго сопротивленія ихъ жителей. Но халдеи служили орудіями воли Бога истиннаго, сами не сознавая этого: они не знали Господа и не призывали имени Его (ср. X, 25). Они не понимали и не хотѣли понять, что Израиль и въ странѣ плѣна не можетъ лишиться своей будущности (ср. XXXI, 17), принадлежащей ему по силѣ божественнаго избранія (ср. Быт. XII, 3; Исх. XIX, 6; Второз. XIV, 1). Если халдеи „не оказали милосердія іудеямъ“, на старца наложили крайне тяжкое иго“ (Ис. XLVII, 6): то Господь вступится и отмститъ за „наслѣдіе“ Свое (тамъ же, ст. 3. 4). Связь пророческой угрозы Іереміи Вавилону съ увѣщаніями того же пророка, чтобы іудеи и ихъ сосѣди покорились Навуходоносору (см. гл. XXVII, XXVIII и др.), такова же, что и связь рѣчи въ I и II гл. пророка Авва-

Вавулонъ, и на зѣмлю Халдейскую, Іеремією пророкомъ.

2. Возвѣстите во языцѣхъ, и слышано сотворите, воздвиг-

*Господь о Вавилонѣ и о землѣ Халдеевъ чрезъ Іеремію пророка.*

*2. Возвѣстите и разгласите между народами, и под-*

бума. „Ты, Господи, только для суда попустилъ халдеевъ, народъ жестокий и необузданный (I, 12. 6)... Но... горе тому, кто безъ мѣры обогащаетъ себя не своимъ—надомо-ли? Не возстанутъ-ли внезапно тѣ, которые будутъ терзать тебя, и не поднимутся-ли противъ тебя грабители, и ты достанешь-ся имъ на расхищеніе“ (II, 6. 7).—О времени произнесения пророчества см. LI, 59.

1. Слово, еже рече Гдѣ на Вавулонъ.... Іеремією (букв. съ евр. „рукою Іереміи“): это надписаніе отличается отъ другихъ, обыкновенно гласящихъ: „слово Божіе, еже бысть ко Іереміи“ (I, 1), или: „бысть слово Господне ко мнѣ“ (II, 1; XVI, 1), или: „слово еже бысть ко Іереміи отъ Господа“ (VII, 1; XI, 1; XVIII, 1; XXI, 1) и т. под. Отличіе объясняется тѣмъ, что пророчество о Вавилонѣ не было произнесено лично Іеремією въ самомъ Вавилонѣ, но было послано туда съ Сераією (LI, 59) и для послѣдней цѣли должно было быть предварительно написано „рукою Іереміи“.

Происхожденіе имени Вавилона, בָּבֶל, въ Быт. XI, 9 ставится въ связь съ событіемъ смѣшенія языковъ (ибо тамъ смѣшалъ, לְבַלְבָּל, Господь языкъ всей земли), такъ что *Бавель* значило бы тоже, что сирійское *бавло* = разстройство рѣчи. Изъ другихъ толкованій имени заслуживало бы вниманія то, которое основывается на его начертаніи\* въ клинообразномъ слоговомъ письмѣ: *Бабъ-илу* (= ворота, т. е. святилище Эла или просто бога),—заслуживало бы вниманія, еслибы памятники клинообразнаго письма, въ которыхъ замѣчено это начертаніе и которые относятся по происхожденію ко временамъ ассирійской монархіи (съ XVII в. до Р. Хр.), были болѣе древняго происхожденія. (О древности значительно развитой гражданской и государственной жизни въ Халдеи см. предварит. замѣч. къ толков. II—VI гл.).

Ст. 2—5 выражаютъ двѣ главныя мысли, служащія предме-



ните зна́меніє, возопі́йте, и не скрыва́йте: рцы́те: пльнѣнъ высть Вавлу́нъ, посрамі́сь Вилъ, повѣдїсь Мерода́хъ, посрамі́шася изва́нїа егѡ, сокруші́шася кѡміры нѡхъ.

3. Іакѡ прїіде нань азы́къ Ѡ сѣвера, той положитъ зѣмлю егѡ въ запустѣніє, и не вѣдетъ жива́й въ ней Ѡ члѣвѣка да́же

нимите знамя, объявите, не скрывайте, говорите: Вавилонъ взятъ, Вилъ посрамленъ, Меродахъ сокрушенъ, истуканы его посрамлены, идолы его сокрушены.

3. Ибо отъ сѣвера поднялся противъ него народъ, который сдѣлаетъ землю его пустынею, и никто не будетъ

томъ пророческой рѣчи въ гл. I и II. Іеремія, принимая на себя обязанность глашатая, объявляетъ, 1) что Вавилонъ съ его языческимъ богослуженіемъ падетъ и опустѣетъ, 2) что въ то же время Израиль и Иуда получатъ свободу во имя Господа, съ которымъ союзъ ихъ будетъ возстановленъ.

2. Воздвигните зна́меніє ср. VI, 1. Посрамі́сь Вилъ: послѣднее названіе, въ евр. текстѣ произносимое *Белъ*, а въ ассирійско-вавилонскихъ памятникахъ клинообразнаго письма *Билъ*, и составляющее видоизмѣненіе слова Вааль = Бааль, принадлежало главному вавилонскому божеству солнца. Вилъ посрамился въ томъ смыслѣ, что, не оправдавъ надеждъ, возлагавшихся на него его почитателями, не станеть съ тѣхъ поръ слыть за великаго, могущественнаго бога. Когда Вавилонъ будетъ взятъ, то халдеи стануть думать, что богъ ихъ безсиленъ сохранить ихъ великую столицу (ср. X, 15). Другое названіе *Меродахъ* относилось къ идолу, въ которомъ халдеи боготворили планету Юпитера, и произносилось ими *Мардукъ* или *Марудуку*. Меродахъ провозглашается побѣжденнымъ въ томъ смыслѣ, что когда халдеи были поражены, поражение это въ ихъ глазахъ было равносильно пораженію бога, ихъ надежды (ср. Ис. XXXVII, 12).

3. Прїіде нань азы́къ Ѡ сѣвера ср. толков. II, 27. 28. Положитъ зѣмлю егѡ въ запустѣніє ср. IV, 7. Не вѣдетъ жива́й въ ней.... Ѡидѡша ср. IV, 7, 25; XLIX, 30.

и до скота: подвигну́шася, ѿ-  
ндо́ша.

4. Въ тѣхъ дни, и въ то вре-  
мя, глаголетъ Гдѣ, приидутъ  
сѣнове Ісраїлевы тѣи, и сѣнове  
Іудины вкѣпѣ ходяще и пла-  
чуще пойдутъ, и Гдѣ Бга сво-  
его възыщутъ.

5. Въ Сіонѣ испытаютъ сте-  
зи, тамъ бо шевративше лица  
своѣ приидутъ, и приложатся  
ко Гдѣ завѣтомъ вѣчнымъ, иже  
завѣнію не предастся.

6. Овцы погнѣшныя быша

*жить тамъ; отъ человѣка до  
скота, всѣ двинутся и уйдутъ.*

*4. Въ тѣ дни и въ то  
время, говоритъ Господь, при-  
дутъ сыновья Израилевы, они  
и сыновья Иудины вѣпѣ, бу-  
дутъ ходить и плакать, и  
возыщутъ Господа Бога своего.*

*5. Будутъ спрашивать о  
пути къ Сіону, и, обращая  
къ нему лица, будутъ говорить:  
идите и присоединитесь къ  
Господу союзомъ вѣчнымъ, ко-  
торый не забудется.*

*6. Народъ Мой былъ какъ*

4—5. О слезахъ, съ которыми пойдутъ сыны израилевы и  
иудины въ Сіонъ, см. подъ XXXI, 9. Грѣхи, раскаяніе въ ко-  
торыхъ означали эти слезы, послужили причиною расторженія союза  
между Богомъ и Его народомъ (ср. III, 1. 8); за нихъ Господь  
отвергъ народъ Свой отъ лица Своего (ср. VII, 15; 4 Цар.  
XXIV, 20). Раскаяніе во грѣхахъ привлечетъ къ народу снова  
милость Божию, и такъ какъ эта милость будетъ не только по-  
слѣдствіемъ раскаянія, но и дѣйствующею причиною нравственнаго  
очищенія народа: то возстановленный союзъ имѣетъ пребыть вѣч-  
нымъ, какъ вѣченъ Самъ всемогущій Богъ (ср. XXXI, 3. 29—31  
съ толков.).

Ст. 6—13. Примѣромъ своихъ правителей народъ увлеченъ  
былъ на путь беззаконія и за то подвергся игу чужеземцевъ. Но  
онъ не можетъ раздѣлить съ этими чужеземцами и ихъ судьбы,  
имѣющей постигнуть ихъ, какъ расхитителей наслѣдія Божія. Онъ  
долженъ уходить изъ халдейской страны въ то время, какъ эта  
страна подвергнется опустошительному нашествію сѣверныхъ на-  
родовъ.

6. Пастыри народа, т. е. лица, руководившія духовной и

людіе мой, пастыри ихъ совратиша ихъ, и сотвориша ꙗкрытисѧ по горамъ: ꙗко горы на холмъ ходиша,

7. Забыша ложа своеѡ. вси вѣрѣтѡщи ихъ снѣдѡхѡ ихъ: и врази ихъ рекѡша: не пощадимъ ихъ, зане согрѣшиша ГДѢ: пажити правды, собирающемѡ оцѣвъ ихъ ГДѢ.

*погибшія овцы; пастыри ихъ совратили ихъ съ пути; разогнали ихъ по горамъ; скитались они съ горы на холмъ, забыли ложе свое.*

*7. Все, которые находили ихъ, пожигали ихъ, и притѣснители ихъ говорили: „мы не виноваты, потому что они согрѣшили предъ Господомъ, предъ жилищемъ правды и предъ Господомъ, надеждою отцовъ ихъ“.*

гражданской жизнию народа, руководили его не по закону Божию. Священники, хранители св. закона, даже забыли Бога (ср. II, 8); пророки, при содѣйствіи тѣхъ же священниковъ, говорили народу ложь и, прикрывая ее именемъ Божиимъ, привлекали въ ней сочувствіе народа (ср. V, 3; VI, 13). Примѣръ преступлений, въ которыхъ пророкъ Іеремія упрекалъ народъ въ царствованіе Іоакима (VII, 6; VIII, 10), подаваемъ былъ этому народу самимъ царемъ (см. подъ XXII, 17). Въ то же время грѣшныя подданные Іоакима должны были нести на себѣ послѣдствія грѣховъ Манассіи царя (XV, 4; ср. толков. VII, 30). Такъ „пастыри совращали и губили народъ“ (ср. XXIII, 1). Подъ дурнымъ руководствомъ, народъ уподоблялся стаду безъ пастыря; каждый жилъ „по внушенію и упорству злаго сердца своего“ (VII, 24; XI, 8).

7. Овцы безъ пастыря „дѣлаются пищею всякому звѣрю полевому“ (Іезек. XXXIV, 5). Враги народа іудейскаго, которыхъ пророкъ представлялъ подъ образомъ льва, выходящаго на добычу (ср. IV, 7; XLIX, 19), „не пощадятъ“ этихъ овецъ — этого народа. Они будутъ при этомъ оправдывать себя такъ же, какъ оправдывалъ Навузарданъ разрушеніе Іерусалима и выселеніе іудеевъ изъ отечества халдеями (XL, 2. 3). Зане согрѣшиша ГДѢ: пажити

8. Оудите ѿ среды Вавлѡна, и ѿ земли Халдѣйски изыдите, и вѣдите іакъ кѡзлица предъ овцѣми.

9. Іакъ се азъ воздвигну, и приведу на Вавлѡнъ собраніе языковъ великихъ ѿ земли полубошныи, и шполчатъ нань: ѿтуда плѣнныи вѣдетъ, іакоже стрѣла мѣжа сілна искусна не возвратитъ праздна.

10. И вѣдетъ землѣ Халдѣйска въ разграбленіе, вси грабители еѣ наполнятъ, глаголетъ Гдѣ:

8. *Блгите изъ среды Вавилона, и уходите изъ Халдейской земли, и будьте какъ козлы впереди стада овецъ.*

9. *Ибо вотъ, Я подниму и приведу на Вавилонъ сборище великихъ народовъ отъ земли стверной, и расположатся противъ него, и онъ будетъ взятъ; стрѣлы у нихъ, какъ у искуснаго воина, не возвращаются даромъ.*

10. *И Халдея сдѣлается добычею ихъ; и опустошители ея насытятся, говоритъ Господь.*

жить правды. Последними двумя словами, по смыслу евр. чтенія, называется Самъ Господь—въ томъ смыслѣ, что Онъ есть Источникъ и Законодатель той правды, слова которой иногда въ свящ. писаніи представляются подъ образомъ пищи, сладчайшей сотаваго меда (Ис. XVIII, 11; CXVIII, 103; Іезек. III, 3).

Говорящему отцевъ ихъ Гдѣ. Первое слово соотвѣтствуетъ масор. נִרְצָה (= надежда), прочитанному переводчиками, повидимому, какъ נִרְצָה, каковое чтеніе притомъ понято въ значеніи, принадлежащемъ другой формѣ (нифаль) того же глагола.

8. Такъ какъ грѣхи народа извинялись до извѣстной степени зависимоію ихъ отъ примѣра вліятельныхъ лицъ (ср. ст. 6) и такъ какъ, съ другой стороны, враги, поядавшіе Израиля (ст. 7 ср. X, 25), подлежатъ осужденію и карѣ гнѣва Божія (ср. II, 5): то плѣнный Израильъ объявляется свободнымъ. И вѣдите іакъ кѡзлица предъ овцѣми=выходите изъ страны плѣна первыми изъ всѣхъ плѣнныхъ; вамъ возвращаются права „первенца“ между народами (Исх. IV, 22), „главы народовъ“ (Іер. XXXI, 7).

9. 10. О „языкахъ отъ земли полунощныи“ см. LI, 27. И вѣдетъ землѣ Халдѣйска въ запустѣніе ср. ст. 26.

11. Зане́ веселистеса, и велрѣчивасте, расхичающе насле́діе мое, скакасте во іакѡ телцы на травѣ, и водосте іакоже во́лы.

12. Порѹгана высть ма́ти ва́ша сѣлѡ, и посрамѣса ро́дившаа васъ. се послѣднѣа во назыцѣхъ пѣста и непроходна, и сѣхѡ.

13. ѿ гнѣва Гдѣа не поживѣтъ во вѣкъ: но бѣдетъ весь ѿ запустѣніе, и всѣкъ ходѣи сквозѣ Вавулонъ подивѣтса, и позвиждетъ на́дъ всѣкою гзвою егѡ.

11. Ибо вы веселились, вы торжествовали, расхитители наследія Моего; прыгали отъ радости, какъ телица на травѣ, и ржали какъ боевые кони.

12. Въ большомъ стыдѣ́ будетъ мать ваша, покраснѣетъ родившая васъ; вотъ будущность тѣхъ народовъ—пустыня, сухая земля и степь.

13. Отъ гнѣва Господа она сдѣлается необитаемою, и вся она будетъ пуста; всякій проходящій чрезъ Вавилонъ изумится и посвищеть, смотря на всѣ язвы ея.

Ѹтѣдѡ (εχειθεν) плѣненъ бѣдетъ, іакоже (ѡς) стрѣла мѣжа силна искѹсна (эти три слова взяты изъ вѹлгаты) не возвратѣтса прѡздна. Такъ какъ εχειθεν иногда = ἀπὸ τότε и ѡς иногда значить тоже, что ἐπει: то, имѣя въ виду связь рѣчи, греческій текстъ всей этой части стиха можно перевести иначе—слѣдующимъ образомъ: «оттолѣ плѣнень будетъ, понеже стрѣла воина искусна не возвратится праздна». Иси грабѣтели еа напѡлнѡтса: послѣднее слово — переводъ греч. ἐμπλησθήσονται; и этому греческому слову могло бы быть здѣсь усвоено болѣе соответствующее и связи рѣчи, и смыслу евр. чтенія, значеніе: «насытятся» (ср. слав.-греч. переводъ ст. 19).

11—13. Халдеи, опустошая страну іудейскую и уводя въ плѣнь ея жителей, не хотѣли понять, что они суть орудія только вразумленія народа избраннаго: они торжествовали свою побѣду надъ этимъ народомъ, какъ казнь надъ преступникомъ (ср. XL, 3). Они совершали дѣло вразумленія народа іудейскаго безъ того серьезнаго отношенія къ этому дѣлу, которое подобало ему, какъ дѣлу Божію (ср. XLVIII, 10 съ толков.). Слова: ма́ти ва́ша—можно понять по сравненію ихъ съ выраженіями: „дщи Вавилона“, или

14. Шполчітесѣ на Іаву-  
лнѣзъ вси окрѣстніи налацѣю-  
щн лѣкз, стрѣляйте нань, не  
щадіте стрѣлз вѣшнхъ, понѣже  
прѣдъ Гдѣмъ согрѣши.

15. Возміте егѡ, уславѣша  
рѣцѣ егѡ, падѡша шнованіи  
егѡ, сокрѣшишасѣ заврѣла  
егѡ: іакъ мечь Гднѣ єсть,  
шмстїте ємѣ: іакже сотвори,  
сотворїте ємѣ.

14. Выстройтесѣ въ боевой  
порядокъ вокругъ Вавилона; всѣ,  
натягивающіе лукъ, стрѣляйте  
те въ него, не жалѣйте  
стрѣль; ибо онъ сокрѣшилъ  
противъ Господа.

15. Поднимите крикъ про-  
тивъ него со всѣхъ сторонъ;  
онъ подалъ руку свою; пали  
твердыни его, рушились стѣ-  
ны его, ибо это возмездіе Гос-  
пода; отмщайте ему; какъ  
онъ поступалъ, такъ и вы по-  
ступайте съ нимъ.

„халдейска“ (Ис. XLVII, 1. 5), также: „дщи сіона“ (Іер. IV, 31). Словомъ: мати—пророкъ выражаетъ понятіе отечества. Пѣста и непроходна и сѣхѣ ср. LI, 43 (также II, 6). Не поживѣтъ во вѣкъ ср. ст. 3; XLIX, 18. Подвїтсѣ и позвїждетъ.... ср. XLIX, 17.

И водѡсте іакже воды (= 70 толковниковъ). Русскій переводъ, избѣгая замѣтнаго въ слав. тождесловія, точнѣе слѣдуетъ евр. тексту.

Ст. 14—16. Вавилонъ долженъ быть и будетъ безпощадно разрушенъ и вся страна халдейская запусѣтъ, — Господь воздастъ халдеямъ по дѣламъ ихъ.

14. 15. Прѣдъ Гдѣмъ согрѣши ср. II, 3. Возміте егѡ: ео-  
отвѣтствующее евр. чтеніе = *поднимите крикъ противъ него*, —  
тотъ крикъ, который поднимаютъ воины, овладѣвающіе городомъ  
или вообще торжествующіе побѣду надъ врагомъ (ср. Пс. XL,  
12; Ис. Нав. 4. 19). Слав.-греч. переводъ правильно передаетъ  
смысль (но не букву) евр. текста. Уславѣша рѣцѣ егѡ. Букваль-  
ный смыслъ евр. текста: *онъ поднялъ руку свою* (ср. евр. текстъ  
съ русск. переводомъ въ 1 Пар. XXIX, 24) — въ знакъ изъяс-  
ленія покорности своему врагу, покорился ополчившимся на него  
народамъ, пересталъ сопротивляться имъ. Такимъ образомъ, опять

16. Потребіте сѣмѣя ѿ Вавулѡна, и держащаго серпъ во время жатвы ѿ лица меча Єлиинска: кійждо къ людемъ своимъ обратитса, и кійждо въ землю свою увѣжитъ.

17. Овча заблуждающее Израиль, львоуе изнѣриша є: первѣе гадѣ его црѣ Ассѣръ, сей

16. *Истребите въ Вавилонъ и стьющаго и дѣйствующаго серпомъ во время жатвы; отъ страха губительнаго меча пусть каждый возвратится къ народу своему, и каждый пусть бѣжитъ въ землю свою.*

17. *Израиль — разсыпанное стадо, львы разогнали его; прежде объдалъ его царь Ассирій-*

слав.-греч. переводъ правильно выражаетъ смыслъ евр. текста. Икоже сотвори, сотворите ємѣ ср. XVII, 10.

Слова слав. перевода: шполчѣшасѣ на Вавулѡнѣ вси окрѣстниі представляются несогласными съ ст. 3. 9, по которымъ на Вавилонъ имѣли ополчиться только сѣверные народы. Не только евр. текстъ, но и переводъ 70 толковниковъ и вульгата даютъ смыслъ, не вносящій такого противорѣчя: *παράταξασθε ἐπὶ Βαβυλῶνα κύκλῳ πάντες...* = ополчитесь на Вавилонъ окрестъ (т. е. со всѣхъ сторонъ, ср. вульгату: *per circuitum*) вси...

16. Потребіте... держащаго серпъ во время жатвы = произведите избіеніе людей въ Вавилонѣ, такъ чтобы некому было собирать хлѣба съ полей. Вторая часть стиха — предвѣстіе объ оставленіи земли вавилонской и тѣми народами, которые, какъ іудеи, были переселены на эту землю халдейскими царями.

Ѹ лица меча Єлиинска; ср. русск. *отъ страха губительнаго меча*. Происхожденіе слав.-греч. перевода здѣсь таково же, какъ въ XLVI, 16. Притомъ настоящія слова правильнѣе (съ Тишендорфомъ) отнести ко второй половинѣ стиха: «отъ лица меча губительнаго кійждо къ людемъ своимъ обратитса»...

Ст. 17—20. Испытавши чрезмѣрные страданія, Израиль, послѣ казни виновниковъ этихъ страданій, возвратится на свою плодосную отечественную землю, гдѣ благоденствіе его упрочится подѣ сѣнію милости Божіей, имѣющей не поминать болѣе грѣховъ Израиля.

же послѣдній, и кѣсти шлода  
емъ Навѹходоносоръ црѣ Ваву-  
лѣнскій.

18. Геѡ ради тѣкѡ глаго-  
летъ Гдѣ Вседержитель Бгъ Іс-  
раилевъ: се азъ постѣщѣ на црѣ  
Вавулѣнска, и на зѣмлю егѡ,  
такоже постѣтѣхъ на црѣ Ас-  
сѣрска.

19. И возведѣ паки Ісраи-  
лѣ на пѣжить егѡ, и упасѣтсѣ  
въ Кармилѣ, и Васанѣ, и въ го-  
рѣ Ефремли, и въ Галаадѣ, и  
насытитсѣ душа егѡ.

скій, а сей послѣдній, Наву-  
ходоносоръ, царь Вавилонскій,  
и кости его сокрушилъ.

18. Посему такъ говоритъ  
Господь Саваоѣ, Богъ Израи-  
левъ: вотъ, Я постѣщу царя  
Вавилонскаго и землю его,  
какъ постѣтилъ царя Ассирий-  
скаго.

19. И возвращу Израиля  
на пажить его, и онъ будетъ  
пастись на Кармилъ и Ва-  
санъ, и душа его насытится  
на горъ Ефремозой и съ Га-  
лаадъ.

17. 18. Шчѣ заблѣждающее... изнѣриша є ср. толков. ст.  
6. 7. Говоря, что Израиля началъ пожирать Ассуръ, а кости  
его оглодалъ царь вавилонскій, пророкъ выражаетъ ту же мысль,  
какая въ VI, 9 выражена словами: до конца доберутъ Израиля  
(см. толк.). Ге азъ постѣщѣ... ср. V, 9. 29.

19. И возведѣ паки Ісраилѣ на пѣжить егѡ... пророкъ про-  
должаетъ представлять Израиля подѣ образомъ стада овецъ (ср.  
6. 17). О Кармилѣ см. подѣ II, 7. Здѣсь разумѣется гора Кар-  
милъ, какъ прекрасное пастбище. Васанъ—область по восточную  
сторону Іордана, простирающаяся къ сѣверу отъ рѣки Іавока до  
горы Ермона и на востокъ до Салхи (Второз. III, 10. 13; Ис.  
Нав. XIII, 11) и извѣстная высокаго качества рогатымъ скотомъ,  
разводившимся на ея тучныхъ пастбищахъ (ср. Второз. XXXII,  
14; Пс. XXI, 13; Ам. IV, 1). Гора Ефремля (ср. Ис. Нав.  
XVII, 15. 16. 18)—горы въ колѣнѣ Ефремовѣ. Галаадъ—  
заіорданская область къ югу отъ Іавока, граничащая на востокѣ  
съ аммонитскою областью, на югѣ съ моавитскою, а на западѣ  
съ Іорданомъ и занята колѣнами рувимовымъ и гадовымъ (Втор.



20. Въ тѣхъ дни, и въ той часъ, глаголетъ Гдѣ, поищѣтъ неправды Израїлевы, и не бѣдетъ, и грѣхѡвъ Іудиныхъ, и не шѣрѣщѣтса: ꙗкѡ милостивъ бѣдѣ имъ оставшымса.

21. На зѣмлю владѣющихъ взыди, и на живущихъ въ ней посѣти, разори и убій сѣщымъ по нихъ, глаголетъ Гдѣ, и сотвори всѣ, елика заповѣдаю тебѣ.

22. Гласъ брани и сотрѣніе велико въ землѣ Халдѣйствѣй.

20. Въ тѣ дни и въ то время, говоритъ Господь, будутъ искать неправды Израїлевой, и не будетъ ея, и грѣховъ Іуды, и не найдется ихъ; ибо прошу тѣхъ, которыхъ оставляю въ живыхъ.

21. Иди на нее, на землю возмутительную, и накажи жителей ея; опустошай и истребляй все за ними, говоритъ Господь, и сдѣлай все, что Я повелѣлъ тебѣ.

22. Шумъ брани на землѣ и великое разрушеніе.

III, 12), какъ страна, богатая пастбищами, пригодными для стада, которыми владѣли эти колѣна (ср. Числ. XXXII, 1).

20. Прощеніе неправды израїлевой и грѣховъ іудиныхъ будетъ находиться въ связи съ раскаяніемъ Израїля и Іуды и съ восстановленіемъ завѣта ихъ съ Богомъ (ср. ст. 4. 5; XXXI, 33. 34).

Ст. 21—28. Опустошеніе и разрушеніе въ землѣ халдѣйской! Разгнѣванный Господь предалъ богатства халдеевъ на разграбленіе и самихъ ихъ на истребленіе. Израїль освободится тогда изъ плѣна.

21. *На землю возмутительную*: если соотвѣтствующее евр. выраженіе понимать въ нарицательномъ смыслѣ (ср. примѣч.), то оно, въ приложеніи къ землѣ халдѣйской, указывало бы на огорченіе, на бѣдствія, причиненныя халдеями народу Божию, на оскорбленіе его святыни (ср. ст. 28), слѣдов. на возмущеніе противъ Самаго Господа (ср. ст. 29). На живущихъ въ ней посѣти: такъ какъ послѣднее слово въ евр. текстѣ стоитъ въ состояніи сопряженія съ причастіемъ: „живущихъ“, то представлялось бы болѣе правильнымъ это евр. слово понять, какъ названіе той-же

23. Кáкш сокрѣши́сь и со-  
трѣсь млатъ всеѣ землѣ; кáкш  
швратісь вѣ пѣстыню вавулѣнѣ  
во назыцѣхъ;

24. взыдѣтъ на тѣ, и плѣ-  
пѣнѣнъ вѣдѣши, и не познáеши,

23. Какъ разбитьъ и сокру-  
шенъ молотъ всей земли! Какъ  
Вавилонъ сдѣлался ужасомъ  
между народами!

24. Я разставилъ сѣти для  
тебя, и ты пойманъ, Вавилонъ,

халдейской земли, которая названа выше „возмутительною“. Здѣсь она называлась-бы подлежащею наказанію: „на жителей приговоренной къ наказанію“ (земли), — таковъ былъ бы переводъ евр. чтенія. Такимъ образомъ названія, которыя пророкъ усволяетъ Вавилону, указывали-бы одно на вину халдеевъ, другое — на ожидающее ихъ возмездіе.

На зѣмлю владѣющіхъ (= вулг.): послѣднее слово — переводъ евр. מַלְכֵי, принятаго за производное отъ מֶלֶךְ, въ халдейскомъ нарѣчій значущаго: господинъ. Евр. слово, по слав.-греч. переведенное: посѣти, въ послѣднее время пытались отождествить съ *Пукуду* — страну, такъ называемую въ одномъ изъ памятниковъ ассир.-вавил. клинообразнаго письма и лежащую рядомъ съ Хавраномъ (къ востоку отъ библейскихъ Васана и Галаада; ср. толков. ст. 19). См. Schrader, Die Keilinschriften und das A. Testament, 276 и сл. Но почему малоизвѣстная, во всякомъ случаѣ, провинція называется, очевидно, вмѣсто всей Халдеи? Пукуду, въ памятникахъ клинообразнаго письма называемая рядомъ съ Хаврану, Хагарану и Набату, представляется, очевидно, одною изъ арамейскихъ областей.

23. Вавилонъ называется „молотомъ всей земли“ въ томъ смыслѣ, что онъ, въ лицѣ своихъ царей, особенно Новуходоносора, сломилъ сопротивленіе и уничтожилъ независимость всѣхъ государствъ, извѣстныхъ тогда въ юго-западной Азіи и гиперболически называемыхъ всею землею (ср. LI, 20; XXVII, 7).

24. Вавилонъ представляется, въ переносномъ смыслѣ, пойманнмъ въ сѣти, т. е. застигнутымъ погибелью врасплохъ. Въ самомъ дѣлѣ, Киръ взялъ Вавилонъ, отведши воду Ефрата изъ города такъ, что вавилоняне не замѣтили и не могли помѣшать работамъ осаждавшихъ городъ персовъ (Геродотъ I, 191). Вторичное взятіе Вавилона Даріемъ Истаспомъ удалось, благодаря

іакw вавулѡнѣ еси: шврѣтенѣ,  
и гатѣ еси, понѣже разгнѣвалѣ  
еси Гда.

25. Ѡвѣрзе Гдѣ сокровища  
своѣ, и изнесѣ сосѣды гнѣва  
своегѡ, іакw дѣло есть Гдѣ все-  
держителю въ землѣ Халдѣйстѣй:

26. Икв прїдѡша времена  
егѡ: Ѡвѣрзѣте хранилища егѡ,  
и испытайте ѣ акѣ вертѣпѣ, и  
погвѣбите егѡ, да не вѣдетѣ  
встанка егѡ.

27. Изсѣщите всѣ плоды егѡ,  
и да снїдѣтѣ въ закланїе: горе

не предвидя того; ты найденъ  
и сраженъ, потому что воз-  
сталъ противъ Господа.

25. Господь открылъ храни-  
лище Свое и взялъ изъ него со-  
суды гнѣва Своего, потому что  
у Господа Бога Саваова есть  
дѣло въ землѣ Халдѣйской.

26. Идите на нее со всѣхъ  
краевъ, растворяйте житни-  
цы ея, топчите ее какъ сно-  
пы, совѣтъ истребите ее,  
чтобы ничего отъ нея не оста-  
лось.

27. Убивайте всѣхъ воловъ  
ея, пусть идутъ на закланїе,

измѣнѣ одного изъ вавилонянъ-же, и вступленїе персовъ въ городъ  
совершилось неожиданно для большей части жителей послѣдняго  
(Герод. III, 158).—Разгнѣвалѣ еси Гда ср. толкованїе ст. 4.

25. Господь представляется сильнымъ ратоборцемъ (ср. XX,  
11), ратующимъ за свое дѣло (ср. XLVIII, 10) въ землѣ хал-  
дѣйской, и для этого „сосуды гнѣва Своего“, т. е. ратное оружіе,  
извлекающимъ изъ совровищъ = оружейныхъ хранилищъ.

26. Хранилища егѡ = склады не жита только (русск. пере-  
водъ: житницы ея), но и вообще имущества, которое Господь  
повелѣваетъ сложить въ одно мѣсто и уничтожить огнемъ.

Икв прїдѡша (вн. масор. יִבֹּאוּ = идите, 70 толковниковъ читали  
יִבֹּאוּ) времена егѡ. Послѣдніа два слова—переводъ евр. יִבֹּאוּ (= отъ  
конца, т. е. съ крайнихъ предѣловъ земли, причемъ ближайшіа мѣстности  
естественно подразумѣваются, — слѣдов. отовсюду). Испытайте ѣ акѣ  
вертѣпѣ: послѣднее слово перевода основано, очевидно, на смѣшенїи масор.-  
слова יִבֹּאוּ: (= снопы или вообще ворохъ чего-либо) съ יִבֹּאוּ = пеще-  
ра; первое же слово — на смѣшенїи יִבֹּאוּ съ יִבֹּאוּ.

27. По сравненїю съ словами: и да вѣдѣтѣ въ закланїе, въ

имъ, іакъ прїде день ихъ, и часъ ѡмщєніа ихъ.

28. Гласъ вѣщающихъ, и избѣгшихъ ѡ землі Вавулѡнскій, да возвѣстятъ въ Сїонѣ ѡмщєніе Гда Бга нашего, ѡмщєніе храма егѡ.

29. Возвѣстите на Вавулѡнъ мнѡгимъ, всѣмъ нападѡющимъ лѡкъ, шполчїтєса нань ѡкрєстѣ, да не увѣжатъ ни єдинъ изъ негѡ: воздайте емѸ по дѣламъ егѡ, по всємъ єлика сотвори, сотворїте емѸ, іакъ востѣ на Гда Бга Сѣаго Ісраїлева.

30. Бєгѡ рѣди падѣтъ юношы егѡ на стѡгнахъ егѡ, и вси мѣжи вѡннстїи егѡ низвѣрженни вѣдѣтъ въ той день, глаголетъ Гдѣ.

*горе имъ! ибо пришелъ день ихъ, время пощещенія ихъ.*

28. Слышенъ голосъ бгущихъ и спасающихся изъ земли Вавилонской, чтобы возвестить на Сїонъ о мщениіи Господа Бога нашего, о мщениіи за храмъ Его.

29. Сзовите противъ Вавилона стрѣльцовъ; всѣ, нападающіе лукъ, расположитесь станомъ вокругъ него, чтобы никто не спасся изъ него, воздайте ему по дѣламъ его; какъ онъ поступалъ, такъ поступите и съ нимъ; ибо онъ вознесся противъ Господа, противъ Святаго Израїлева.

30. За то падутъ юноши его на улицахъ его и всѣ воины его истреблены будутъ въ тотъ день, говоритъ Господь.

первомъ предложеніи стиха представляется естественнымъ—по русск. переводу—упоминаніе *воловъ ея*. При этомъ, подѣ „волами“ разумѣются халдеи, также какъ въ ст. 6. 17 подѣ овцами—народъ израїльскїй.

Плоды егѡ: переводчики вм. масор. פְּרִיָהּ читали פְּרִיָהּ. И часъ (ср. вульг. tempus, 70 толковниковъ καιρός=евр.=время) пощещенїа.

28. „Вѣщающіе и избѣгшіе“, судя потому, что они имѣютъ возвѣстять въ Сїонѣ о мщениіи Господа, Бога Израїлева, суть Іуда и Израїль, ср. ст. 4. 5. 8.

29—32. Смерть не только вѡннамъ, но и мирнымъ жителямъ Вавилона, огонь на его постройки—за его гордость!

31. Се азъ на тебѣ горѣ, глаголетъ Гдѣ Бгъ Вседержитель, такъ придетъ день твой, и часъ посщѣніа твоегѡ.

32. И падетъ гордыня твоѣ, и разрушитса, и не будетъ возставлѣнъ ю: и возжгѣ огонь въ дѣрѣвѣ егѡ: и пожстъ всѣ окрестная егѡ.

33. Такъ глаголетъ Гдѣ Вседержитель: порабощеніе терпѣтъ сѣнове Израилевы, и сѣнове Іудины, вкѣпѣ вси плѣннвшіи ихъ порабѣтиша ихъ, не хощѣтъ бо ѡпустити ихъ.

34. Извѣститель же ихъ сильный, Гдѣ Вседержитель имѣ

31. Вотъ, Я на тебя, гордыня, говоритъ Господь, Богъ Саваоѡвъ, ибо пришелъ день твой, время посщѣніа твоего.

32. И споткнется гордыня, и упадетъ, и никто не подниметъ его; и зажгу огонь въ городахъ его, и пожретъ все вокругъ его.

33. Такъ говоритъ Господь Саваоѡвъ: узнены сыновья Израиля и сыновья Іуды, и всѣ, плѣннвшіе ихъ, крепко держатъ ихъ, и не хотятъ отпустить ихъ.

34. Но Искупитель ихъ силенъ, Господь Саваоѡвъ имя Его;

- 29 ср. ст. 14:

31—32. О гордости Вавилона говорится въ томъ смыслѣ, что онъ возсталъ противъ Господа, ср. ст. 14. 29. Къ дѣрѣвѣ егѡ, ср. XXI, 14.

Переводъ: въ дѣрѣвѣ егѡ основанъ на чтеніи בְּעֵרְוֹ ви. масор. בְּעֵרְוֹ (= въ городахъ его).

Ст. 33—40. Господь спасетъ Израиля и Іуду изъ плѣна и отъ рабства. Господь произведетъ судъ надъ властителями евреевъ. Мечъ на Вавилонъ со всѣми его жителями, со всѣмъ его благоустройствомъ!

33—34. За порабощеніе Израиля, если халден не хотятъ возвратить послѣднему свободы даже послѣ того, какъ онъ покается (ср. ст. 4), Господь угрожаетъ имъ судомъ, какъ Своимъ „супостатамъ“. Покаявшійся Израиль снова въ союзѣ съ Господомъ (ср. ст. 5), и враги перваго суть въ тоже время враги и послѣдняго. Такъ по переводу слав.-греч., отъ котораго по смыслу не отличается и русскій переводъ: Онъ — Господь — разберетъ

емѣ: сѣдомъ сѣдѣти имать сѣ-  
постаты свои, такъ да избѣ-  
вѣтъ зѣмлю: и потрясѣтъ жи-  
тели вавилонскими.

35. Мечь на Халдеевъ, гла-  
голетъ Гдѣ, и на жители ваву-  
лѣнскіа, и на князи, и на  
мѣдрыа егѡ:

36. Мечь на шбаѣтели егѡ,  
и вѣи вѣдѣтъ, и мечь на сил-  
ныа егѡ, и славѣютъ:

37. Мечь на кони егѡ, и  
на колесницы егѡ, и на всѣ  
прѣчыа люди, иже сѣтъ посре-  
дѣ егѡ, и вѣдѣтъ такъ жены:  
мечь на сокровища егѡ, и рас-  
хитатса:

38. Мечь на воды егѡ, и

*Онъ разберетъ дѣло ихъ, что-  
бы успокоитъ землю, и при-  
вестъ въ трепетъ жителей  
Вавилона.*

*35. Мечь на Халдеевъ, го-  
воритъ Господь, и на жите-  
лей Вавилона, и на князей его,  
и на мудрыхъ его.*

*36. Мечь на обаятелей, и  
они обезумѣютъ, мечь на вои-  
новъ его, и они оробѣютъ.*

*37. Мечь на коней его, и на  
колесницы его, и на всѣ раз-  
ноплеменные народы среди его,  
и они будутъ какъ женщины;  
мечь на сокровища его, и они  
будутъ расхищены;*

*38. Засуха на воды его, и*

*дѣло ихъ*, — Онъ можетъ вступить за нихъ только въ такомъ случаѣ, если они исправились и заслуживаютъ вновь стать участниками въ завѣтѣ съ Богомъ. Иакъ да избѣвѣтъ зѣмлю—отъ молота, который поражалъ народы (ср. ст. 23 съ толков.). Вавилонъ самъ затрепещетъ отъ суда, подробности котораго указываются въ слѣдующихъ стихахъ.

35—38. Назвавъ сначала халдеевъ вообще, пророкъ указы-  
ваетъ потомъ, въ частности, на жителей столицы халдеевъ съ под-  
раздѣленіемъ ихъ на различные классы: князи и мѣдрыа егѡ =  
приближенные царя халдейскаго, его совѣтники и ближайшіе по-  
мощники; шбаѣтели (=вульг. *divinos*) = ложные пророки, обма-  
нывающіе народъ своими предсказаніями, частіе—астрологи, для  
которыхъ Халдея была родиною (ср. Ис. XLIV, 25);—силныа =  
воины. Подъ „конями и колесницами“ нужно разумѣть военныхъ  
коней и военныа колесницы, которые вмѣстѣ съ войнами состав-  
ляли упорядоченную защиту государства. Подъ „всѣми прочими

постыдаѣтса, іакѡ зѣмля из-  
ваѣнныхъ есть, и во ѡстровѣхъ  
хваляхѣса.

39. Бегѡ ради пожнѣтъ  
мечты во ѡстровѣхъ, и пожи-  
вѣтъ в немз дщѣри Сіриншвз,

*они изсякнутъ; ибо это земля  
истукановъ, и они обезумѣютъ  
отъ идольскихъ страшилищъ.*

*39. И поселятся тамъ степ-  
ные звѣри съ шакалами, и бу-  
дутъ жить на ней строусы,*

людьми“, по смыслу евр. ихъ названія, нужно разумѣть тѣхъ раз-  
ноплеменныхъ людей, которые (подобно грекамъ въ Египтѣ, ср.  
толков. на XLVI, 16. 21, также XXV, 20) служили, вѣроятно,  
въ войсѣ вавилонскомъ. Относительно „сокровищъ“ ср. толков.  
ст. 26. Водамъ „мечъ“ (70 толковниковъ читали בְּרִי) не мо-  
жетъ быть вредоносенъ. Чтеніе, предлагаемое масоретами: „засуха  
(בְּרִי) на воды его“ удобопріемлемѣ въ настоящей связи рѣчи.  
*И они обезумѣютъ отъ идольскихъ страшилищъ:* это предло-  
женіе, вмѣстѣ съ непосредственно предшествующимъ: іакѡ зѣмля  
изваѣнныхъ есть — относится къ ст. 35 — 38, какъ показаніе  
основанія, почему Вавилонъ долженъ быть наказанъ. Поэтому  
лучше видѣть „въ идольскихъ страшилищахъ“ не (по русск. пе-  
реводу) причину „безумія“ халдеевъ, но (по слав.-греч.) предметъ  
ихъ похвалы, ихъ безразсудной гордости. Здѣсь не новая угроза  
Вавилону, но указаніе на его грѣхъ (ср. ст. 31. 32.).

И постыдаѣтса: 70 толковниковъ вмѣсто масор. וַיִּבְשׁוּ читали וַיִּבְשׁוּ. И во ѡстровѣхъ: масор. וּבְאִיְלִים не отличено отъ וּבְאִיְלִים.

39. Ср. Ис. XIII, 21. 22. Стая жилищемъ „степныхъ звѣ-  
рей“ (съ евр. еще точнѣе — „обитателей пустыни“, т. е. живущихъ  
въ пустыняхъ звѣрей), шакаловъ (ср. XLIX, 33) и строусовъ  
(ср. X, 22), значить стая пустынею. Слав.-греч. переводъ дру-  
гими словами выражаетъ ту же мысль. „Дщери сириновъ“ = дочери  
сирень — тѣхъ баснословныхъ птицъ съ дѣвичьими лицами, которыя,  
сидя на южномъ берегу Италиі, своимъ пѣніемъ привлекали море-  
плавателей на берегъ затѣмъ, чтобы убивать ихъ. Стая мѣсто-  
пробываніемъ такихъ существъ значило стая смертоноснымъ мѣстомъ,  
лишеннымъ условій человѣческаго существованія — пустынею. Мечты

и не бѣдетъ живѹща въ немъ ктою во вѣки, ниже соградитъся ѿ рода въ родъ.

40. Иже превратитъ Гдѣ Содома и Гоморра, и окрестныя грады ихъ, глаголетъ Гдѣ, не пребѣдетъ тамъ мужъ, ниже поживѣтъ въ немъ сынъ члвчъ.

41. Се людіе идѹтъ ѿ сѣвера, и языкъ великъ, и црїе

и не будетъ обитаема во вѣки и населяема въ роды родовъ.

40. Какъ ниспровержены Богомъ Содомъ и Гоморра и сосѣдніе города ихъ, говоритъ Господь; такъ и тутъ ни одинъ человекъ не будетъ останавливаться.

41. Вотъ, идетъ народъ отъ сѣвера, и народъ великій, и

во островѹхъ: послѣднее слово могло-бы служить названіемъ Халдеи, мѣстность которой изрѣзана не только множествомъ рукавовъ Тигра и Ефрата, но и многочисленными искусственными каналами. Если на этихъ островахъ поживутъ только „мечты“, т. е. только воображаемыя существа: то это значить, что здѣсь будетъ пустыня, способная вызывать въ воображеніи случайно попавшаго въ нее челоѡка представленія тѣхъ или другихъ возможныхъ опасностей.

Мечты во островѹхъ (*ἰνδαλματα ἐν ταῖς νήσοις*): первое слово соотѣтствуетъ евр. מַחְשָׁבֹת, которое въ Ис. XIII, 21 70 толковниковъ перевели словомъ *θηρία* = звѣріе, притомъ пустынные, — значеніе, болѣе умѣстное и въ настоящемъ мѣстѣ Іерем. Послѣднее слово перевода основано на пониманіи מַחְשָׁבֹת въ обыкновенномъ его смыслѣ (ср. Ис. XXIV, 15; XL, 15; XLI, 1. 5; XLII, 4. 10. 12 и др.), между тѣмъ какъ здѣсь то еврейск. слово = шакаль, собственно воюшій звѣрь (ср. Ис. XIII, 22, гдѣ тоже слово 70 толковниковъ переводятъ *ὄνοχένταυροι* = видъ безхвостой обезьяны).

40. ср. XLIX, 18.

Ст. 41—49. Народы и цари сѣверные дружно и въ грозномъ вооруженіи идутъ на Вавилонъ, распространяя страхъ и трепеть. Господь послалъ на него врага, который погубитъ халдеевъ такъ же, какъ левъ губитъ ягнать.

41—43 составляютъ повтореніе VI, 22—24. Различіе между тѣмъ и другимъ отдѣломъ (по русско-евр. тексту) состоитъ въ томъ, что а) вмѣстѣ съ народами великимъ представляются поднимающимися съ сѣвера также и цари многіе. Это, съ одной



мнози востанѹтъ ѿ концѹ зѣмль,

42. Дѣки и щиты и мѹще, грѹзни сѹть и немилостиви: гласъ нѹхъ іакъ море возшѹмѣтъ, на кѹни возсѣдѹтъ, уготѹвани іакже огонь на брань противѹ тебѣ, дщи Вавилѹна.

43. Услыша црѣ Вавилѹнскій слѹхъ нѹхъ, и вславѣша рѹщѣ егѹ: скорбь вѣдѣтъ егѹ, и вѣдѣзні, іакъ раждѹющѹю.

*многіе цари поднимаются отъ краевъ земли.*

42. *Держать въ рукахъ лукъ и копье; они жестоки и немилосерды; голось ихъ шуменъ, какъ море; несутся на коняхъ; выстроились какъ одинъ человекъ, чтобы сразиться съ тобою, дочь Вавилона.*

43. *Услышалъ царь Вавилонскій вѣсть о нихъ, и руки у него опустились; скорбь обѣяла его, муки, какъ женьщину въ родахъ.*

стороны, соотвѣтствуетъ представленію пророка о роковомъ для Вавилона нашествіи на него сѣверныхъ царствъ (ср. LI, 27); съ другой стороны, и исторически извѣстно (Ксеноф. De instit. Cyri VIII, 9), что Киръ, царь персидскій, послѣ того какъ Вавилонъ былъ взятъ, предоставилъ царствовать въ немъ мидійскому царю Киаксару II. Мидійскіе же цари въ то время находились въ союзѣ съ эламскими (ср. толков. XXV, 25; см. также Ис. XXI, 2, гдѣ мидяне вмѣстѣ съ эламитянами представляются врагами Вавилона въ послѣдніе дни его величія). Если къ этимъ тремъ великимъ царямъ присоединить предводителей мелкихъ народностей Малой Азіи и Арменіи, то выраженіе пророка будетъ вполне понятно. б) Между тѣмъ какъ въ гл. VI нашествіемъ угрожаетъ пророкъ дщери сіонової, здѣсь угроза обращена къ дщери вавилоновой вообще и къ царю вавилонскому въ особенности. Если враги Вавилона въ ст. 42 описываются тѣми же чертами, что и враги Іудей въ VI, 23: то это объясняется одинаковостію вооруженія, военныхъ обычаевъ и приемовъ у народовъ юго-западной Азіи. Выѣзжали на войну и сражались подъ предводительствомъ Навуходоносора такъ же, какъ и съ Киромъ во главѣ.

Дѣки и щиты... (... et scutum). Какъ этотъ переводъ, такъ и

44. Се іакъ левъ изыдетъ ѿ рыканіа Іорданова на мѣсто Фана, іакъ скорѡ ѿмщѣ ихъ ѿ негѡ, и всакаго юношѣ над нимъ поставлю. кто бо подобенъ мнѣ; и кто можетъ стоати противѣ менѣ; и кто есть пастырь сей, иже воспротівитса лицѣ моему;

45. Тѣмже слышите совѣтъ. Гдѣнь, егѡже совѣща на Вавлонѣ, и умыслѣніа егѡ, іакже умысли на зѣмлю Халдѣйскѣ: аще не исторгнутса агницы овѣцъ

44. Вотъ, восходитъ онъ какъ левъ отъ возвышенія Иордана на укрепленную жилища; но Я заставлю ихъ постынно уйти изъ него; и кто избранъ, тому въпрю его; ибо кто подобенъ Мнѣ? и кто потребуетъ отъ Меня ответа? И какой пастырь протівостанетъ Мнѣ?

45. И такъ выслушайте опредѣленіе Господа, какое Онъ постановилъ о Вавлонѣ, и намъренія Его, какія Онъ имѣетъ о землѣ Халдѣйской;

переводъ 70 толковниковъ (... καὶ ἐγχεῖρ(δ)ιον = и мечъ или кинжалъ) менѣе точно слѣдуютъ здѣсь смыслу евр. текста, чѣмъ переводъ 70-ти въ VI, 23 (ср. примѣч. къ толков.)

44—46 ср. XLIX, 19—21. При буквальному сходствѣ этихъ мѣстъ по евр. тексту въ другихъ отношеніяхъ, различіе между ними состоитъ въ томъ, что тамъ, въ XLIX гл., нашествіемъ льва-завоевателя угрожаетъ пророкъ Эдому, между тѣмъ какъ здѣсь — Вавлону. Подъ львомъ, въ такомъ случаѣ, здѣсь нужно разумѣть Кира и его войско. Въмѣсто моря Чернаго, упоминаніе котораго естественно въ пророчествѣ объ Эдомѣ, здѣсь говорится о народахъ.

ѿ рыканіа Іорданова: переводъ Остр. слав. изданія: «съ презорства Іордана» точнѣе слѣдовалъ смыслу вульгаты: de superbia Iordanis: презорствомъ, гордостію Іордана называется тотъ густой лѣсъ, который покрываетъ берега Іордана (ср. толков. XII, 5). На мѣсто Фана, ср. XLIX, 19 на мѣсто сіанагъ: послѣднее слово есть переводъ евр. слова, въ настоящемъ случаѣ понятаго въ смыслѣ собств. имени и потому не переведеннаго. Іакъ скорѡ ѿмщѣ ихъ ѿ негѡ, ср. въ XLIX, 19 точный переводъ съ лат. вульгаты (= евр.): «скоро сотворю имъ бѣжати отъ него». По видимому, слав. переводчики, въ настоящемъ мѣстѣ,

и҃хъ, а҃ще не вѣдетъ размѣтана  
(вкѣпѣ ѡ нѣми) пажить и҃хъ.

46. Ⲙ гласа во плѣненіи  
Вавулѡнскаго потрясѣтся зем-  
ля, и вопль во глыбѣхъ слы-  
шанъ вѣдетъ.

*истинно самые малые изъ  
стады повлекутъ ихъ; истинно  
Онъ опустошитъ жилища  
ихъ съ ними.*

*46. Отъ шума взятія Ва-  
виллона потрясется земля, и  
воплъ будетъ слышенъ между  
народами.*

## ГЛАВА LI.

1. Такъ глаголетъ Гдѣ: се  
азъ воздвигну на Вавулѡнъ, и

*1. Такъ говоритъ Господь:  
вотъ Я подниму на Вавилонъ*

слѣдуя отчасти тексту 70 толковниковъ, греч. ἐχδιώξω (= отгнью) не отличили отъ ἐχδιχῆσω. И всакаго кѣношѣ (= 70 толковниковъ) ср. XLIX, 19 и кто вѣдетъ избранъ (= масор.): евр. названіе юности тожественно съ страд. прич. глагола יִבְרַח избирать: יִבְרַח = избранный, красивый на видъ. Аще не исторгнѣтся агнцы овѣцъ и҃хъ, аще не вѣдетъ размѣтана... пажить и҃хъ (= 70 толковн.). Здѣсь, какъ и въ XXII, 6, буквально переведена формула евр. клятвы, которая ясне могла бы быть выражена такъ: во истину исторгнутся яко агнцы овѣцъ (ср. толков. XLIX, 20), воистину будетъ разметана пажить ихъ (ср. примѣч къ толков. X, 25).

LI, 1—6. Подобно бурному вѣтру, устремятся на Вавилонъ враги его со всѣхъ сторонъ и будутъ поражать его беспощадно — за Израила, союзъ съ которымъ Господь не разорвалъ окончательно.

1. Вѣтръ знѡенъ глѣвительный, въ переносномъ смыслѣ, означаетъ непріятельское войско, имѣющее напасть на Вавилонъ (ср. толков. IV, 11—13).

И на живѣщыхъ Халдѣи: въ соотвѣтствіе послѣднему слову 70 толковниковъ, по видимому, читали בְּרִיב, а не בְּרִיב (= букв. «сердце моихъ противниковъ»), какъ стоятъ въ масор. текстѣ. Масор. чтеніе есть

на живущихъ Халдѣи вѣтръ знѡ-  
енъ губительный:

2. И послѣ на Вавлонѣ рѣ-  
гатели, и стѣану порѣгаются  
емъ, и истлаѣтъ зѣмлю егѡ:  
понѣже горѣ на Вавлонѣ окрестъ  
ѣ день шлобленіа егѡ.

3. Да налцаѣтъ налцаѣи  
лѣкъ свой и да шблѣѣтъ ѣ

и на живущихъ среди его про-  
тивниковъ Моихъ.

2. И пошлю на Вавилонъ  
вѣятелей, и развѣютъ его, и  
опустошатъ землю его; ибо  
въ день бѣдствія нападуть на  
него со всѣхъ сторонъ.

3. Пусть стрѣлецъ напря-  
гаетъ лукъ противъ направляю-

видоизмѣненіе чтенія  $\text{קִיפְּשׁוּ}$  по той же системѣ *атбашъ*, по которой въ XXV, 26 имя *Бабель* измѣнено въ *Шешахъ*. (см. толков.). Вѣтръ знѡенъ губительный: два послѣднія слова соотвѣтствуютъ одному еврейскому ( $\text{קִיפְּשׁוּ}$ ), буквально значущему въ приложеніи къ вѣтру — «губительный». Не есть ли слово — «зноенъ» (*χαΐσωνα*) позднѣйшее, объяснительное прибавленіе къ тексту, хотя древніе списки текста 70 толковниковъ и не представляютъ данныхъ къ положительному отвѣту на такой вопросъ?

2. „Вѣятели“ суть тѣже враги Вавилона, которые въ ст. предыд. разумѣются подъ „вѣтромъ губительнымъ“. Называя враговъ вѣятели, пророкъ переходитъ отъ чисто иносказательной рѣчи о вѣтрѣ къ прямой угрозѣ нашествіемъ на Вавилонъ вооруженнаго войска. (ст. 3). Слав. греч.... рѣгатели и стѣану порѣгаются...., основывающееся на другомъ чтеніи евр. текста (см. примѣч.), можетъ быть въ то же время признано за разрѣшеніе иносказательной рѣчи въ прямую. Горѣ на Вавлонѣ — переводъ, также основывающийся на отличномъ отъ масор. чтеніи (см. примѣч.), вмѣстѣ съ тѣмъ также можетъ быть признанъ подходящимъ къ связи рѣчи выраженіемъ смысла иносказательныхъ словъ пророка.

Рѣгатели, и стѣану порѣгаются емъ: см. масор.  $\text{קִיפְּשׁוּ וְרִימֵי וְרִימֵי}$ . 70 толковниковъ читали  $\text{קִיפְּשׁוּ וְרִימֵי וְרִימֵי}$ . Горѣ — переводъ евр.  $\text{הָיָה}$  прочитаннаго вмѣсто масор.  $\text{הָיוּ}$  (= букв. были, т. е. непремѣнно будутъ надъ нимъ или противъ него, устремятся на него со всѣхъ сторонъ).

3—4. Прямая рѣчь о нашествіи вооруженныхъ непріятелей на Вавилонъ и о пораженіи Халдеевъ. Ср. L, 14. 30. По евр.-

бронѣ своѣ, и не пощадите юншшз егѡ, и побійте все воінство егѡ.

4. И падѹтъ избіенніи въ земли Халдѣйствѣ, и іазвеніи во странахѹ еѣ.

5. Понѣже не швдовѣ Ісраиль, и Іѹда ѡ Бѣга своегѡ, ѡ Гѣа Вседержителя, іакѡ земля ихѹ наполнися неправды ѡ стѣхѹ Ісраилевыхѹ.

*шаго лугѣ и на величающагося броню своею; и не щадите юношей его, истребите все войско его.*

*4. Пораженные пусть падутъ на землю Халдейской, и пронзенные—на дорогахѣ ея.*

*5. Ибо не оводовѣлъ Израиль и Иуда отъ Бога своего, Господа Саваоа; хотя земля ихѣ полна грѣхами предѣ Святыхѣ Израилевыхѣ.*

русскому тексту, Господь повелѣваетъ нападать только на вооруженныхъ халдеевъ,—съ строгостію наказанія соединяетъ милость.

Да наляцаѣтъ наляцаѣи лѹкъ свой: 70 толковниковъ читали здѣсь, повидимому, одинъ только личный глаголь יָרַךְ; словъ לֹא יָרַךְ они, можетъ быть, не имѣли въ своемъ евр. текстѣ. Если такъ, то чтеніе, послужившее оригиналомъ для 70 толковниковъ, могло быть первоначально замѣчено на полѣ, какъ вариантъ чтенія לֹא יָרַךְ. Масореты предлагаютъ этотъ вариантъ исключить изъ текста, и если послѣдовать ихъ указанію, то пророкъ говорилъ бы: да не наляцаѣтъ наляцаѣи лѹкъ свой (ср. Остр. слав. = вульг. «не наляцаѣи наляцаѣи лѹкъ свой») и да не облечется въ броня своя. Этими словами пророкъ указывалъ бы на безуспѣшность вооруженнаго сопротивленія халдеевъ врагу.

5—6. Господь сочетался съ Израилемъ (ср. III, 14; XXXI, 32 по русск.-евр. тексту) союзомъ подобнымъ супружескому. Израиль, по крайней мѣрѣ во время юности своей, обнаруживалъ любовь къ Господу (II, 2); а Господь такъ былъ вѣренъ завѣту съ Израилемъ, что призывалъ его къ Себѣ даже послѣ того, какъ тотъ самъ прервалъ союзъ свой съ Нимъ (ср. толков. III, 1). Тѣмъ несомнѣннѣе принятіе Израиля въ союзъ съ Господомъ послѣ того, какъ Израиль покаялся (ср. XXXI, 18—20; L, 4. 5). Въ этомъ смыслѣ говоритъ пророкъ: не швдовѣ Ісраиль, и Іѹда ѡ Гѣа своегѡ. — Іакѡ земля ихѹ... это предложеніе въ

6. Бѣжіте ѿ среды Вавулѡна, и спасіте кійждо дѡшѡ свою, и не погібнете въ неправдѣ егѡ, занѣ врѣмѡ ѡмщѣніѡ егѡ єсть ѿ Гда, воздааніе той воздасть емѡ.

7. Чаша златѡѡ Вавулѡнѡ въ рѡцѣ Гдѡни, напоіющи всю зѣмлю: ѿ вина егѡ піша (вси) іазыцы, сегѡ радѡ потрѡсѡшасѡ.

6. Бѣгите изъ среды Вавилона, и спасайте каждый душу свою, чтобы не погибнуть отъ беззаконія ея. Ибо это время отмщенія у Господа, Онъ воздаетъ ему воздаяніе.

7. Вавилонъ былъ золотою чашею въ рукѣ Господа, отъявшаю всю землю; народы пили изъ нея вино, и безумствовали.

слав.-греч. переводѣ, буквально слѣдующемъ евр. чтенію, заключаетъ въ себѣ указаніе на другую причину, почему Вавилону угрожаетъ бѣда (стр. 1—4). Первая причина: понѣже не вдовѣ Ісраіль; вторая: ꙗкѡ землѡ ихъ, т. е. халдеевъ, напоілиса неправды ѿ стыхъ Ісраілевыхъ, був. съ евр. отъ Святаго Ісраілева, т. е. Господа. Относительно неправды халдеевъ предъ Господомъ см. II, 3; L, 14. Между тѣмъ Ізраіль раскаяніемъ и милосердіемъ Божиимъ освободился отъ своихъ грѣховъ (XXXI, 34 ср. Ис. XL, 2). Погубить-ли Господь праведнаго съ нечестивымъ?... (Быт. XVIII, 23). Бѣжіте ѿ среды Вавулѡна... и не погібнете въ неправдѣ егѡ.

Ст. 7—10. Золотая чаша, изъ которой Господь поилъ всю землю, разбита! Вавилонъ палъ и не возстанетъ. Господь осудилъ его, защищая дѣло Ізраіля, какъ Свое собственное дѣло.

7 ст. отчасти служитъ дополненіемъ къ XXV, 15 и сл., отчасти уясняется съ помощію того мѣста. Если тамъ сказано, что изъ чаши гнѣва Господня имѣли пить все народы: то здѣсь объясняется, что этою чашею, при томъ золотою (ср. LI, 41: „слава всея земли“), былъ Вавилонъ: онъ былъ носителемъ и орудіемъ гнѣва Господня, направленаго противъ другихъ народовъ. Потрѡсѡшасѡ (= 70 толковниковъ), ср. русск. *безумствовали*. Въ послѣднемъ переводѣ разумѣтся безуміе находящихся въ со-

8. Внеза́пѸ паде́ Ваву́лѸнѸ:  
и сокру́ши́сѸ: пла́чите по немѸ,  
возьмі́те ма́сти ꙗ́кь бо́лѣзни егѸ,  
да исцѣ́лѣтсѸ.

9. Врачева́хоумѸ Ваву́лѸна,  
и не исцѣ́лѣ: встáвимѸ егѸ, и  
Ѹиде́мѸ кѣ́ждо ꙗ́кь зѣ́млю свою́,  
взы́де бо ꙗ́кь нѣ́си сѸдѸ егѸ, и  
воздвѣ́жесѸ да́же до звѣ́здѸ.

8. Внезапно палъ Вави-  
лонъ, и разбился; рыдайте о  
немъ, возьмите бальзама для  
раны его, можетъ быть, онъ  
исцѣлится.

9. Врачевали мы Вавилонъ;  
но не исцѣлился; оставьте его,  
и поидемъ каждый въ свою зем-  
лю, потому что приговоръ о  
немъ достигъ до небесъ, и под-  
нялся до облаковъ.

стояніи опьяненія, и въ этомъ смыслѣ русскій переводъ согласенъ съ слав.-греч: потрясошася = зашатался.

8—9. Паде́ Ваву́лѸнѸ и сокру́ши́сѸ, — Вавилонъ представляется, какъ въ предыд. ст., чашею. Но слѣдующія затѣмъ слова относятся къ нему, какъ къ больному человѣку, которому нужны врачевныя средства. Возьмі́те ма́сти ꙗ́кь бо́лѣзни егѸ: о масти, точнѣе—смолъ (resina, ῥητίνη) цѣлебной см. подъ VIII, 22. Съ этими словами пророкъ обращается, очевидно, къ тѣмъ-же народамъ, которые вслѣдъ затѣмъ отвѣчаютъ: врачева́хоумѸ... встáвихоумѸ егѸ. Это—народы покоренные халдеями,<sup>и</sup> пророкъ смотритъ на нихъ, какъ на рабовъ халдейскихъ, обязанныхъ прислуживать больнымъ господамъ своимъ, подавать имъ лекарства или помогать употреблять ихъ. Врачева́хоумѸ Ваву́лѸна и не исцѣ́лѣ: покоренные халдеями народы составляли-бы силу Вавилона, если-бы не только они оставались ему вѣрными, но и онъ умѣлъ ими управлять; но онъ не имѣлъ мудрости (въ лицѣ преемниковъ Навуходносора) распорядиться этою силою въ свою пользу. Сила оставалась безъ употребленія; народы перестали чувствовать дѣйствительную зависимость отъ Вавилона и начали сознавать себя свободными: Ѹиде́мѸ кѣ́ждо ꙗ́кь зѣ́млю свою́, взы́де бо ꙗ́кь нѣ́си сѸдѸ егѸ, и воздвѣ́жесѸ да́же до звѣ́здѸ. Послѣднія два предложенія выражаютъ величіе суда Божія надъ Вавилономъ (ср. Пс. XXXV, 6; LVI, 11; CVII, 5), ср. Іерем. I, 46.

10. Изнесє Гдѣ сѣдз свой: прїидїте, и возвѣстїмъ вѣ Сїонѣ дѣла Гда Бга нашегѡ.

11. Навстрїте стрѣлы, напѡлните тѣлы: воздвїже Гдѣ дхъ црѣй Мїдїскїхъ, іакѡ протївѣ Вавулѡна гнѣвз егѡ, да погубїтѣ њ, понєже Ѡмщєніє Гдѣне єсть, Ѡмщєніє людєй егѡ.

10. Господь вывел на свѣтъ правду нашу; поїдемъ и возвѣстїмъ на Сїонѣ дѣло Господа, Бога нашего.

11. Острите стрѣлы; напѡмняйте колчаны; Господь возбудилъ духъ царей Мїдїйскихъ, потому что у Него єсть нампрєніє протївѣ Вавилона, чтобы истребить его, ибо это єсть отмщєніє Господа, отмщєніє за храмъ его.

10. По слав.-греч. переводу, великій судъ, ожидающїй Вавилонъ (ст. 9), єсть судъ Господень. Переводъ русскїй говоритъ о послѣдствїи суда Божїа: *Господь вывел на свѣтъ правду нашу*,—слова эти принадлежать израїльтянамъ, судя потому, что вслѣдъ затѣмъ изъ тѣхъ-же устъ слышатся слова: прїидїте и возвѣстїте вѣ Сїонѣ дѣла Гда Бга нашегѡ. Подъ „правдою“ Израїля нужно разумѣть его права, какъ избранника, какъ сына Божїа (Исх. IV, 22), котораго если и наказывалъ Господь бѣдствїями, то и снова благословить, послѣ того какъ страдалецъ покаялся (ср. толк. ст. 5).

Ст. 11 — 14. Въ отмщєніє за храмъ Свой, Господь возбудилъ духъ мїдїйскихъ царей, которые осадятъ Вавилонъ, и—прїшелъ конецъ величію его!

11. Снова приглашая враговъ Вавилона быть готовыми къ нападенїю на городъ (ср. L, 15), пророкъ открываетъ теперь, что эти враги суть цари мїдїйскїе. Ср. толков. L, 41. Ѡмщєніє Гдѣне ср. L, 14. 15.

Ѡмщєніє людєй егѡ (= Ват., Алекс., Фр. Авг., Комплют. и Алд.). Вмѣсто тоѡ λαοѡ αὐτοѡ въ спискѣ блаж. Феодорита и въ оригиналѣ сирско-гекзылскаго перевода, согласно съ евр. текстомъ, читалось: тоѡ υαοѡ αὐτοѡ (= храма его, ср. L, 28).



12. На стѣнахъ Вавулонскихъ воздвигните знамя, поставите стражи, уготуйте стражей, уготуйте оружіе: такъ умысли Гдѣ, и сотворитъ, такъ рече на живущимъ въ Вавулонѣ,

13. Живыи надъ водами мно-

12. Противъ стѣнъ Вавилона поднимите знамя, усильте надзоръ, разставьте сторожей, приготовьте засады, ибо какъ Господь помыслилъ, такъ и сдѣлаетъ, что изрекъ на жителей Вавилона.

13. О ты, живущій при

12. *Противъ стѣнъ Вавилонскихъ поднимите знамя*: это знамя должно было указывать направленіе (въ стѣнамъ вавилонскимъ), по которому имѣло быть совершено нападеніе (ср. IV, 6, гдѣ о знамени говорится, какъ о показателѣ направленія, по которому надо было бѣжать отъ врага). Стражи упоминаются здѣсь въ такомъ же смыслѣ, въ какомъ въ IV, 17 говорится о „сторожахъ полей“ (см. толков.). Уготуйте оружіе: эти слова выражаютъ мысль тождественную со смысломъ начала ст. 11. Русско-евр. текстъ указываетъ здѣсь новую черту враждебныхъ противъ Вавилона дѣйствій: *приготовьте засады* (ср. Остр. = вульг. „уготовьте залого“, ср. Ис. Нав. VIII, 2 и сл. Суд. XX, 33).

На стѣнахъ Вавулонскихъ: 70 толковниковъ начальный предлогъ לָ (ка) не отличили отъ לְ.

13. „Живущимъ надъ водами многими“ называется Халдея въ томъ смыслѣ, что она находилась на самомъ нижнемъ теченіи рѣки Тигра и Ефрата, которыя, будучи вообще богаты водою, въ известное время года разливаются вслѣдствіе таянія снѣговъ на армянскихъ горахъ, гдѣ эти рѣки берутъ свое начало. При впаденіи въ Персидскій заливъ рѣки образуютъ множествомъ своихъ рукавовъ обширную дельту, и вѣроятно эту дельту разумѣетъ пророкъ Исаія, когда называетъ Вавилонъ „пустынею моря“ (Ис. XXI, 1). Возможно-равномѣрное распредѣленіе воды по странѣ было обезпечено проведеніемъ множества каналовъ, плотинъ и т. под. сооружений. Высокое влѣдствіе того плодородіе почвы въ Халдеи служило первымъ источникомъ богатства Вавилона. Завое-

гимн, и богаты въ сокровищахъ своихъ: придетъ конецъ твой истинно во утробы твои.

14. Клятса бо Гдъ силъ мышцею своею, такъ наполню тебѣ людьми, также акридами, и возгласятъ надъ тобою низходящии.

15. Гдъ сотворивъ зѣмлю въ силѣ своей, и устроивъ все-

*водахъ великихъ, изобилующій сокровищами! пришелъ конецъ твой, мѣра жадности твоей.*

14. *Господь Саваофъ поклонялся Самимъ Собою: истинно говорю, что наполню тебя людьми, какъ саранчею, и поднимутъ крикъ противъ тебя.*

15. *Онъ сотворилъ землю силою Своею, утвердилъ все-*

ваніе многихъ богатыхъ странъ: Ассиріи, Сиріи и Египта (см. предварит. замѣч. въ XLVI, 13 и сл.) сопровождалось взятіемъ огромной и богатой добычи, которая отчасти составила „сокровища“ Вавилона, вошла въ составъ его неприкосновенной казны, отчасти дала возможность Навуходоносору исполнить въ его столицѣ многочисленныя огромныя постройки и котрая въ тоже время оправдываетъ слово пророка о „жадности Вавилона“.

Придетъ конецъ твой истинно во утробы твои: этотъ переводъ, выражающій мысль о близости гибели Вавилона,—притомъ гибели полной („во утробы твоя“—тоже, что: до души твоя, ср. Пс. LXXIII, 2, т. е. до жизни твоей, до существованія твоего), основанъ отчасти на другомъ чтеніи, отчасти на другомъ пониманіи того же текста, смыслъ котораго воспроизведенъ и въ русск. переводѣ. Истинно: масор. אמת (мѣра) прочитано какъ אמת—истина. Во утробы твои: вм. масор. אמת 70 толковниковъ читали, повидимому, אמת.

14. Наполню тебѣ людьми, также акридами—несметнымъ множествомъ людей. Поднимутъ крикъ противъ тебя ср. IV, 16 съ толков. Клятса Гдъ силъ мышцею своею—эти слова значатъ тоже, что и слова ст. 13: какъ умысли Гдъ, и сотворитъ.... Угроза Господня исполнится: Богъ скажетъ и не сдѣлаетъ-ли?... (ср. Числ. XXIII, 19).

Возгласятъ надъ тобою низходящии: последнее слово—переводъ евр. אמת, прочитанаго вм. масор. אמת (ср. толков. XLVIII, 33)—бранный крикъ.

Ст. 15—19 буквально сходны, по евр. тексту, съ X, 12—16

лѣннѣю ѿ мѣдрости своѣй, и развѣнїемъ своимъ распрострѣнѣса.

16. Егда онъ дастъ гласъ, умножатся воды на нѣбѣхъ, воздвизаѣтъ облаки ѿ конѣцъ земли, молнію ѿ дождь сотвори, изводаѣтъ свѣтъ ѿ сокровищъ своихъ.

17. Въсѣмъ всакъ члѣвкѣ ѿ развѣма, посрамїса всакъ слѣпитель ѿ изваѣнїи своихъ, такъ ложнаѣ слѣнїи егѡ, и нѣсть дѣха ѿ нихъ:

18. Сѣтна сѣть дѣла, и смѣхъ достѣйна, ѿ часъ посѣщенїа своегѡ погїбнѣтъ:

лѣнную мудростію Своею, и разумомъ Своимъ распростеръ небеса.

16. По гласу Его шумятъ воды на небесахъ, и Онъ возводитъ облака отъ краевъ земли; творитъ молніи среди дождя, и изводитъ вѣтеръ изъ хранилищъ Своихъ.

17. Безумствуетъ всякій челоуѣкъ въ своемъ знанїи, срамитъ себя всякій плазильщикъ истуканомъ своимъ; ибо истуканъ его есть ложь, и нѣтъ въ немъ духа.

18. Это совершенная пуста, дѣло заблужденїа; во время посѣщенїа ихъ они исчезнутъ.

(см. толков.). Въ настоящемъ мѣстѣ, ст. 15—16 имѣютъ связь съ тою мыслию, выраженной въ предыдущихъ стихахъ, что Господь отиститъ за храмъ Свой, — что Онъ сдѣлаетъ то, что замыслилъ относительно Вавилона, — что Онъ клянется въ этомъ мышцею, т. е. силою Своею. Пророкъ указываетъ теперь слѣды этой силы Божїей въ творенїи и сохраненїи міра вещественнаго. Ст. 17—18 говорятъ, напротивъ, о бездушности языческихъ боговъ и о безумїи надеждъ, на нихъ возлагаемыхъ, т. е. направлены къ тому, чтобы лишить халдеевъ послѣдняго утѣшенїа, которое они могли почерпнуть въ вѣрѣ въ своихъ боговъ (ср. Л, 2). Эти боги не отвратятъ отъ Вавилона карающей мышцы Бога истиннаго. Наконецъ, ст. 19 называетъ Творца вселенной Богомъ израилевымъ въ утѣшенїе томящимся въ плѣну израильтянамъ, напоминая имъ, что Богъ не можетъ навсегда прекратить тѣ отно-

19. Не такова часть Іакшвлм, іакш сотворивый всѣческаѣ, той есть, (а Ісрѣнль) жезлз достояніѣ егѡ, Гдѣ Вседержитель імѣ егѡ.

20. Сокрушаѣши ты мнѣ

19. Не такова, какъ иахъ, доля Іакова; ибо Богъ его есть Творецъ всего, и Израиль есть жезлъ наследія Его, имя Его—Господь Саваоѡвъ.

20. Ты — у меня молотъ,

шенія Свои въ Израилю, въ силу которыхъ Онъ — Господь—называется „долею Іакова“, какъ бы усваивается Израилю, потому что даруетъ ему особенное право на Свою милость, а Израиль называется „жезломъ достоянія Его“, т. е. Его наследственнымъ удѣломъ (ср. толков. I, 5).

Въ ст. 16 слова: изводѣи свѣтъ ѿ сокровищъ своіѡхъ не отступаютъ отъ смысла сходнаго чтенія въ X, 13: и изведе вѣтрѣ... Въ томъ и другомъ случаѣ смыслъ одинъ, именно тотъ, что Господь поддерживаетъ порядокъ въ мірѣ, управляя движениями стихій. Впрочемъ не видно, на какомъ евр. чтеніи основанъ переводъ 70 толковниковъ, которые говорятъ здѣсь о свѣтѣ, между тѣмъ какъ по евр. тексту здѣсь, какъ въ гл. X, рѣчь о вѣтрѣ.

Ст. 20—24. „Молотъ всей земли“ (ср. толков. LI, 23) получить возмездіе за то зло, какое онъ сдѣлалъ на Сіонѣ.

20—23. „Сосудами бранными“, т. е. военнымъ оружіемъ у Господа, могъ быть названъ (по слав. - греч. переводу) народъ израильскій въ томъ смыслѣ, что Господь Самъ сражался за и чрезъ израильтянъ (ср. напр. Ис. Нав. XXIII, 3 и сл.). И ст. 20—23, по толкованію блаженнаго Феодорита, значили бы: „поелику оружіемъ дѣйствоваль ты противъ народа Моего... то и... Я сокрушая разсѣю народы, пришедшіе къ тебѣ на помощь, и коней и всадниковъ“... Но такъ какъ слав. „въ тебѣ“ есть гебраизмъ. собственно значущій: чрезъ тебя: то слова: и азъ сокрушѣ в' тебѣ... заключаютъ въ себѣ не угрозу Вавилону, а предсказаніе или (такъ какъ переведенная въ слав.-лат. будущимъ временемъ глагольная форма указываетъ на время неопредѣленное и можетъ быть выражена также настоящимъ временемъ) указаніе на завоевательные походы халдейскихъ царей. И если слова: „азъ сокрушу въ тебѣ“ значать:

сосѣды браннымъ, и азъ сокрушѣ въ тебѣ языки, и погублю въ тебѣ црѣствіа.

21. И избію въ тебѣ кони и всадники ихъ, и избію въ тебѣ колесницы, и всѣдающихъ на нихъ.

22. И избію въ тебѣ мужа и жену, и избію въ тебѣ старца и отрока, и избію въ тебѣ юношу и дѣву.

23. И избію въ тебѣ пастыря, и стада его, и избію въ тебѣ шрѣща, и работна скота его, и избію въ тебѣ воеводы и правители:

24. И воздамъ Вавилонѣ, и всѣмъ жителемъ Халдѣйскимъ всѣ злыя ихъ, ꙗже сотвориша надъ Сиѡномъ предъ очима вашима, глаголетъ Гдѣ.

25. Се азъ на тебѣ, горѣ смертоноснѣ, глаголетъ Гдѣ,

*оружіе воинское; тобою Я поражаю народы, и тобою разоряю царства;*

*21. Тобою поражаю коня и и всадника его, и тобою поражаю колесницу и возницу ея;*

*22. Тобою поражаю мужа и жену, тобою поражаю и старца и молодца, тобою поражаю и юношу и дѣвицу;*

*23. И тобою поражаю пастуха и стадо его; тобою поражаю и земледѣльца и рабочей скотъ его; тобою поражаю областеначальниковъ и градоправителей.*

*24. И воздамъ Вавилону и жителямъ Халдеи за все то зло, какое они дѣлали на Сионѣ въ глазахъ вашихъ, говоритъ Господь.*

*25. Вотъ, Я—на тебѣ, гора губительная, говоритъ Гос-*

„Я поражаю тобою..“ то и начало ст. 20 правильно читать по русск. переводу: *ты у Меня молотъ, оружіе воинское.*

Сокрушаеши ты мнѣ (=вулы): первое слово основано на пониманіи существит. имен.  $\text{רֶמֶס}$  (=молотъ), какъ причастія формы гифиль отъ глагола  $\text{רָמַס}$ . Сосѣды браннымъ, слова, у 70 толковниковъ поставленныя въ зависимость отъ глагола „сокрушаеши“, послѣ превращенія этого глагола въ существительное, будутъ занимать въ стихѣ положеніе параллельное слову „молотъ“ (см. русск. переводъ).

24. Ср. ст. 6. L, 15. 29.

Ст. 25—26. „Горю“ называется Вавилонъ какъ по господ-

растлѣваіющамъ всю зѣмлю, и прострѣ ръкъ мою на тѣ и извергѣ тѣ изъ каменей, и дамъ тѣ вѣ горѣ сожженю:

26. И не възмѣтъ ѿ тебе камене во уголъ, и камене во основаніе, такъ потребіиши во вѣки, глаголетъ Гдѣ.

27. Воздвѣгните знамя на

*подъ, разоряющая всю землю, и простру на тебя руку Мою, и низрину тебя со скалъ, и сдѣлаю тебя горою обгорѣлою.*

*26. И не возьмутъ изъ тебя камня для уловѣ, и камня для основанія, но вѣчно будешь запустѣніемъ, говоритъ Господь.*

*27. Поднимите знамя на*

ствующему положенію, которое царь его занималъ между всѣми современными ему народами (ср. XXVII, 6. 7), такъ особенно и по гордости, которую онъ обнаружилъ по отношенію къ этимъ народамъ (ср. L, 31. 32). Смертоноснѣ, растлѣваіющамъ всю зѣмлю—слова, въ примѣненіи къ Вавилону, значущія тоже, что „молотъ всей земли“ (L, 23). И извергѣ тѣ изъ каменей (точнѣе: свергу тѣ отъ каменей—*καταχολῶ σὲ ἀπὸ τῶν πετρῶν*) и дамъ тѣ вѣ горѣ сожженю = Вавилонъ перестанетъ быть тѣмъ славнымъ по своимъ постройкамъ городомъ, какимъ онъ былъ особенно при Навуходоносорѣ и его преемникахъ. Будучи сожженъ, разрушенъ и разграбленъ, онъ никогда не заселится и не будетъ возобновленъ съ прежнею роскошью.

Ст. 27 — 33. Описаніе нашествія враговъ на Вавилонъ съ подробностями опустошенія, которое произведутъ они тамъ.

27—28. Воздвѣгните знамя ср. LI, 12. Это знамя такъ же какъ и труба, должно было обозначать сборное мѣсто народовъ, имѣющихъ пойти войною на Вавилонъ. Усѣтите нанъ... выраженіе, по первоначальному своему смыслу указывающее на религиозные обряды, которыми всѣ почти народы имѣютъ обыновеніе начинать военные походы, въ дальнѣйшемъ смыслѣ можетъ значить: вооружите, т. е. приготовьте къ военному походу. Царства, называемыя пророкомъ по именамъ, относятся къ числу тѣхъ „великихъ народовъ изъ земли сѣверной“, о нападеніи которыхъ на Вавилонъ

землі, вострѣбите трѣбою во  
газыцѣхъ, встѣте нань газыки,  
возвѣстите нань црѣствамъ Ара-  
ратскимъ ѿ менѣ, и Асхана-  
зѣмъ: утвердите надъ нимъ  
стрѣлницы, возведіте нань кони  
іакъ акрѣдшвъ множество.

28. Возведіте нань газыки,  
црѣ Мидска и всеѣ земли, воє-  
вѣдъ егѣ, и всѣхъ воєвѣ егѣ,  
и всеѣ земли ѡбласти егѣ.

земль, трубите трубою сре-  
ди народовъ, вооружите про-  
тивъ него народы, созовите  
на него царства Араратскія,  
Минійскія и Аскеназскія, по-  
ставьте возжа противъ него,  
наведите коней, какъ страш-  
ную саранчу.

28. Вооружите противъ  
него народы, царей Мидіи, об-  
ластенаачальниковъ ея, и всѣхъ  
градоправителей ея, и всю  
землю, подвластную ей.

говорится и въ Л, 9. Вмѣсто: царства Араратскія, Минійскія  
и Аскеназскія евр. текстъ даетъ право связать: „царства Ара-  
ратъ, Минни и Аскеназъ“. Названіе Араратъ еще нынѣ  
носитъ армянская провинція, лежащая между рѣкою Араксомъ и  
озерами Ваномъ и Урмиею. Минни (ср. русск. Минійскія), мо-  
жетъ быть, тоже, что Μινώας — часть Арменіи, упоминаемая у  
Іосифа Флавія (Antiqq. I, 3 § 6). Менѣе вѣроятно, что это на-  
званіе обозначаетъ всю Арменію: иначе зачѣмъ называлась бы еще  
одна изъ провинцій армянскихъ, Араратъ? Аскеназъ или Ашке-  
назъ — страна, мѣстоположеніе которой неизвѣстно въ точности, но  
которой надо искать если не въ Арменіи же, то неподалеку отъ  
нея. Утвердите надъ нимъ стрѣлницы ср. ст. 11. Впрочемъ,  
русскій переводъ: поставте возжа... ближе къ подлинному смы-  
слу пророч. рѣчи: слово, переведенное послав. стрѣлницы и въ  
евр. текстѣ произнесенное тифсар, есть ассирійское динсар или  
дунсар и значитъ буквально — пицущій на дощечкѣ: такъ назы-  
вался, можетъ быть, ведшій списки войска, одинъ изъ главныхъ  
начальниковъ военныхъ (ср. толков. LI, 25). Возведіте црѣ  
Мидска ср. толь. Л, 41—43.

Црѣствамъ Араратскимъ ѿ менѣ: послѣднее слово есть переводъ

29. И потрясѣся землѣ, и смѣтисѣ, занѣ востѣ на Кавулу нѣз умышленіе Гдѣне, ѣже положити землю Кавулу нѣз пѣстѣ и ненаселѣнѣ.

30. Ускѣдѣша крѣпци Кавулу нѣстѣн ѣже рѣтовати, сѣдѣтѣ тамѣ во шградѣ, погѣбе хрѣбрость ихѣ, и выша такѣ жены: пожѣны сѣтѣ селѣнѣм, сотрѣны завѣры егѣ.

31. Гонѣи ѣ срѣтеніе текѣща постигнетѣ, и вѣстникѣ срѣтитѣ послѣ, да возвѣститѣ црѣю Кавулу нѣз, такѣ взѣтѣ высть градѣ егѣ,

29. Трясется земля и трепещетъ; ибо исполняются надъ Вавилономъ намыренія Господа, сдѣлать землю Вавилонскую пустынею, безъ жителей.

30. Перестали сражаться сильные Вавилонскіе, сидятъ въ укрѣпленіяхъ своихъ; истощилась сила ихъ, сдѣлались какъ женщины, жилища ихъ сожжены, затворы ихъ сокрушены.

31. Гонецъ бѣжитъ на встрѣчу гонцу, и вѣстникъ на встрѣчу вѣстнику, чтобы возвѣститъ царю Вавилонскому, что городъ его взятъ со вѣствъ концовъ,

29, въ русскоѣ переводѣ правильнѣе понято какъ имя собственное (см. выше).

29. Ср. XLIX, 21; L, 3.

30. Крѣпци Кавулу нѣстѣн—воины халдейскаго царя, названныя здѣсь такъ, можетъ быть, для усиленія смысла угрозы, обращенной къ этимъ воинамъ: „крѣпци“ перестанутъ сражаться, засядутъ въ крѣпости, боясь встрѣтиться съ врагомъ въ открытоѣ полѣ, устроятся врага, котораго сила будетъ относиться къ ихъ силѣ, какъ силы мужчины къ силѣ женщины. Ср. L, 37.

31. Царь вавилонскій представляется находящимся въ своемъ дворцѣ, котораго зданія стояли на обоихъ берегахъ рѣки Ефрата, будучи соединены между собою подземнымъ туннелемъ (см. Orreget, Expédition scientifique en Mésopotamie I, 192 и сл.). Когда Вавилонъ взятъ, когда враги вошли въ него съ разныхъ сторонъ, то съ разныхъ же сторонъ являются въ царскій дворецъ вѣстники.



32. **Ѡ** краѣм прехождѣній  
егѡ іати быша, и твердыни  
егѡ зажѣны огнемъ, и мѣжи  
егѡ вѡнстїи исхѡдѣтъ.

33. Такъ во гаагѡлетъ Гдѣ  
Вседержитель Бгъ Израилевъ:

32. И броды захвачены, и  
ограды сожжены огнемъ, и вои-  
ны поражены страхомъ.

33. Ибо такъ говоритъ Гос-  
подь Саваофъ, Богъ Израилевъ:

встрѣчаясь здѣсь одинъ съ другимъ и принося одну вѣсть: „го-  
родъ взятъ неприятелемъ“!

32. Подъ „прехожденіями“ можно разумѣть и броды (рус-  
скій переводъ) на рѣкѣ Евфратѣ, и мосты черезъ ту же рѣку. Во-  
шедши въ городъ, неприятель пресѣчетъ путь сношеній между  
двумя частями этого города. Раздѣливши такимъ образомъ защит-  
никовъ Вавилона на двѣ части, врагъ тѣмъ вѣрнѣе побѣдитъ обѣ  
эти части одну за другой, тѣмъ скорѣе овладѣетъ столицей.  
Твердыни или *ограды* есть переводъ слова, которое масоретами  
произносится *гаммим* и значить въ Ис. XXV, 7; XLII, 15;  
Пс. CVI, 35—болото, озеро или прудъ. Въ ассирійско-вавилон-  
скомъ письмѣ тоже слово *гамми* имѣетъ предъ своимъ начертаніемъ  
знакъ, указывающій, что слово это означаетъ или рѣку или  
каналъ. И такъ какъ сказано: и *гаммим* сожжены огнемъ: то  
не разумѣть-ли подъ этимъ названіемъ тѣхъ построекъ, которыя  
были исполнены въ Вавилонѣ съ цѣлію сосредоточить остающуюся  
послѣ разливовъ Евфрата воду только въ нѣкоторыхъ ограничен-  
ныхъ мѣстахъ? Подобныя бассейны или искусственныя озера могли  
удерживаться въ своихъ границахъ шлюзами, и разрушеніе этихъ  
то шлюзовъ съ помощію огня могло быть дѣломъ враговъ Вави-  
лона, желавшихъ нанести возможно большій вредъ его благоустрой-  
ству. И мѣжи егѡ вѡнстїи исхѡдѣтъ: если послѣдній глаголь  
понять въ смыслѣ бѣгства съ поля сраженія, то слав.-греч. пере-  
водъ по смыслу своему не отступалъ-бы отъ русско-евр. текста.

**Ѡ** краѣм прехождѣній егѡ. Первое слово по масор. изданію отне-  
сено къ ст. предыдущему: взять бысть градъ его отъ края, т. е. съ  
окраинъ, такъ что оставшихся въ срединѣ города жителей, и прежде  
всего царя, надо было извѣстить объ этомъ.

дóмове црѣмъ Вавилѡнскагѡ іакѡ  
гѡмнѡ зрѣло измлачѣны бѣдѡтъ:  
ещѣ малѡ, и прійдетъ жатва  
егѡ.

34. Гнѣдѣ мѡ, раздровѣ мѡ,  
прійтѣ мѡ тма тонка, Навѡ-  
ходоносоръ црѣ Вавилѡнскій  
пожрѣ мѡ, іакѡ змій наполни  
чрево свое сладостію моєю: и  
извергѡша мѡ.

*дочь Вавилона подобна гумну  
во время молотбы на немъ;  
еще не много, и наступитъ  
время жатвы ея.*

*34. Пожиралъ меня, и грызъ  
меня Навуходносоръ, царь Ва-  
вилонскій; сдѣлалъ меня пус-  
тымъ сосудомъ; поглощалъ ме-  
ня, какъ драконъ; наполнялъ  
чрево свое сладостями моими,  
извергалъ меня.*

33. Опустошеніе и разореніе, описанное въ предыдущихъ сти-  
хахъ, угрожаетъ Вавилону, какъ согрѣшившему противъ Господа  
(ср. L, 14. 29). Это будетъ судъ Господень надъ Вавилономъ  
(ср. LI, 10), воздаяніе послѣдному за его неправду и жестокость  
(L, 15. 28). То будетъ „день“ его (ср. L, 27), и этотъ день  
сравниваетъ пророкъ со днемъ, когда нива на полѣ созрѣетъ и  
будетъ готова быть сжатою и измолоченною на гумнѣ. Ср. Мѡ.  
III, 12; XIII, 39 и сл. Мр. IV, 29. Лк. III, 17, гдѣ судъ  
Божій надъ человѣчествомъ представляется подъ образомъ жатвы  
и молотбы хлѣба.

Дóмове црѣмъ Вавилѡнскагѡ (= 70 толковн.): этимъ словамъ въ  
евр. текстѣ соотвѣтствуетъ выраженіе בַּתְּבַבְלוֹן בַּתְּבַבְלוֹן (дочь Вавилона, ср. дщи  
Сіона IV, 31 и др.), въ которомъ первое слово, повидимому, не отличено  
отъ בַּבְלוֹן. Іакѡ гѡмнѡ зрѣло: послѣднее слово (= 70 толк. ὄρμος),  
основано на соединеніи евр. הַיָּמִין (время) съ предыдущимъ словомъ הַגֶּמְלוֹן  
какъ опредѣляющаго съ опредѣляемымъ.

Ст. 34—40. За злодѣйское обращеніе Вавилона съ Израи-  
лемъ опустошеніе угрожаетъ землѣ Вавилонской, гибель — ея  
жителямъ.

34. Гнѣдѣ мѡ, раздровѣ мѡ... пожрѣ мѡ ср. L, 17. *Сдѣ-  
лалъ меня какъ пустой сосудъ:* эти слова пророкъ влагаетъ въ  
уста стражѣ іудейской, между тѣмъ какъ начало стиха произно-  
сится отъ лица народа іудейскаго, въ своей совокупности представ-

35. Трѣды мой, и вѣды | 35. Обида моя и плоть моя  
моѣ на Вавулѣнз, речѣтъ жи- | на Вавилонѣ, скажетъ оби-

лѣмаго одною (собрательною) личностію (ср. „дщи Сіона“ IV, 31). Наполни чрево свое сладостию моею = овладѣлъ сокровищами моими, богатствомъ моимъ, особенно священными и по преимуществу дорогими для іудеевъ сосудами храма Господня (ср. XXVII, 16; XXVIII, 3; 4 Цар. XXIV, 13 и сл.). *Извергалъ меня* = неоднократно выселялъ іудеевъ изъ ихъ отечества (при Іехоніи и Седекіи).

Пріѣтъ мѣ тма тонка (=κατέλαβέ με σχότος λεπτόν). Читая предъ словомъ «тма» еще частицу «какъ», блаж. Теодоритъ смыслъ первыхъ словъ стиха объясняетъ такъ: «утонченный воздухъ скорѣе проникаетъ наши тѣла. Посему Іерусалимъ говорить: «тма бѣдствія наполнила даже самыя сочлененія души моей». Въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ изъ указанныхъ словъ слав. перевода читаются только первые два: «пріять мя»; но за то ниже, послѣ словъ: «Навуходоносоръ царь Вавилонскій», прибавлено: «сдѣлалъ меня подобнымъ пустому сосуду» (ср. русск. переводъ). Оригиналъ этого послѣдняго перевода читается у блаж. Теодорита: κατέστησέ με ὡς σκεῦος κενόν = постави мя яко сосудъ пустъ. Такой переводъ соотвѣтствуетъ буквально тому евр. чтенію, на мѣстѣ котораго въ слав. стоять слова: «пріять мя тма тонка». Судя потому, что въ сирско-гекзаплскомъ переводѣ слова: «пріять мя» слѣдуютъ непосредственно за словами: «сѣде мя», надо полагать, что первоначально слова «пріять мя яко тма тонка» стояли на полѣ текста греческаго, откуда вносимы были въ самый текстъ не въ надлежащемъ мѣстѣ отчасти не вполне (сирско-гекзаплскій текстъ), отчасти вполне (Ватик. Алекс. и др.). Первоначальный, правильный переводъ соотвѣтствующихъ евр. словъ («постави мя яко сосудъ пустъ») сохранился при этомъ въ текстѣ блаж. Теодорита, согласномъ въ этомъ отношеніи съ сирско-гекзаплскимъ переводомъ. Изъ словъ: σχότος λεπτόν первое не есть ли случайное видоизмѣненіе слова σκεῦος, а λεπτόν, — переводъ, основанный на чтеніи רָץ вм. רָץ. Предполагая, что слова «пріять мя тма тонка» первоначально не находились въ текстѣ, нужно думать, что первоначальное дѣленіе стиха по предложеніямъ было слѣдующее: сѣде мя, раздоби мя Н. ц. В., постави мя яко сосудъ пустъ. Извергоша мѣ: 70 толковниковъ читали רָץ רָץ вм. масор. רָץ רָץ.

35. Слав. переводъ: трѣды моѣ и вѣды моѣ (нужно под-

вѣщамъ въ Сіонѣ, и кровь моѣ  
на живущимъ въ Халдеехъ, рече-  
тъ Іерусалимъ.

36. *Сегѡ* радн такъ глаго-  
летъ Гдѣ: се азъ сдѣлаю вѣдѣ

*тательница Сіона, и кровь  
моя на жителяхъ Халдеи, ска-  
жетъ Іерусалимъ.*

36. *Посему такъ говоритъ  
Господь: вотъ, Я вступлюсь*

разумѣвать: да придутъ) на Вавлонъ — значить: да воздастся  
Вавлону за изнурительные труды, которые онъ возлагалъ на меня  
(*μόχοι μου*), и за бѣдствіе, которое онъ причинилъ мнѣ (*ταλαι-  
πωρία μου*). Ср. Пс. СXXXVI, 8. Русскій переводъ, буквальный же  
слѣдующій евр. тексту: *обида моя* (т. е. причиненная мнѣ обида),  
*и плоть моя на Вавлонѣ*, напоминаетъ слова Іереміи же про-  
рока въ Л, 17: *объядалъ его царь Ассирійскій, а.... царь  
Вавилонскій и кости его сокрушилъ.*

И вѣдѣ моѣ = *καὶ ταλαιπωρία μου*: 70 толковниковъ вл. масор.  
ׁׁׁׁ читали ׁׁׁׁ (ср. слав.-греч. переводъ съ евр. текстомъ въ VI, 7;  
XX, 8).

36. *Я вступлюсь въ твое дѣло и отмщу за тебя.* Ср.  
Л, 34. „Морежь его“ (Вавилон) называется нижнее теченіе Еф-  
рата, гдѣ рѣка въ извѣстное время года затопляла свои берега  
и наполняла водою всю ту низменную равнину, на которой съ те-  
ченіемъ времени построенъ былъ Вавлонъ, причемъ устроены были  
плотины, ограждавшія мѣсто новаго города отъ разливающихся  
водъ. Не только во время разливовъ, но и во время спада воды  
Ефрата, многочисленные рукава рѣки, болота и озера на берегахъ  
ея около Вавилоня, придавали этому городу видъ застроеннаго  
острова. Это множество воды, окружающей и прорѣзывающей го-  
родъ Вавлонъ, называется „морезь“ какъ въ настоящемъ мѣстѣ  
пророч. рѣчи Іереміи и у пророка Исаіи (XXI, 1 ср. толков. 13  
ст. настоящей главы), такъ и у греческихъ свидѣтелей относи-  
тельно Вавилоня. По Геродоту (I, 184), Ефратъ сначала (до воз-  
веденія плотинъ) затоплялъ все подобно морю. Абиденъ (въ  
Ргаераг. Evangel. у Евсевія IX, 41) говоритъ, что сначала (въ  
Халдеи) все было покрыто водою и называлось морезь (*θάλασσα*).

сопёрника твоего, и ѡмщѣ ѡмщѣніе твоє, и пѣсто сотворю море егѡ, и изсушѣ потоки егѡ.

37. И бѣдетъ вавулѡнъ ѡ запустѣніе, жилище сміемъ, ѡ чѣдо и позвиздѣніе: понеже не бѣдетъ живущагѡ.

38. Вскѣпѣ аки львы востѣнѣтъ, и аки скѡмни львѡвъ.

39. Изъ горѣчести нѡхъ дамъ

*въ твое дѣло, и отмщу за тебя; и осушу море его, и изсушу каналы его.*

*37. И Вавилонъ будетъ грудю развалинъ, жилищемъ шакаловъ, ужасомъ и посмѣяніемъ, безъ жителей.*

*38. Какъ львы зарыкаютъ въ они, и заревутъ какъ щенки львиные.*

*39. Во время разорченія*

И въ самоѡ дѣлѣ, по памятникамъ елинообразнаго письма мы отъ самихъ халдеевъ или ихъ родичей—ассиріянъ—узнаемъ, что, напр., Меродахъ-Валаданъ, упоминаемый въ 4 Цар. XX, 12 и Ис. XXXIX, 1 царь вавилонскій, назывался „царемъ моря“ (см. Schrader, Die Keilinschriften und das Alte Testament, 129 и сл.), и что Ассаргадонъ, преемникъ Сеннахирима (4 Цар. XIX, 37; Ис. XXXVII, 38), передалъ Нагид-Меродаху (сыну Меродаха-Валадана) всю „страну моря“ (см. тамъ же, 227). И изсушѣ потоки егѡ: эти слова, послѣ предложеннаго разъясненія словъ: пѣсто сотворю море егѡ,—представляются уже тожесловіемъ. 70 толковниковъ, точнѣ слѣдуя евр. тексту, говорятъ: καὶ ξηρανῶ τὴν πηγὴν αὐτοῦ=и изсушу источникъ его—моря, т. е. Ефрата, такъ что эта рѣка изсякнетъ совершенно.

Судити бѣдѣ сопёрника твоего: послѣднія два слова, если составляютъ правильный переводъ греч. τὴν ἀντιδικίαν σου (не могутъ-ли эти слова значить: «прю твою?»), основаны на чтеніи ׀׀׀׀ в. масор. ׀׀׀׀. Потѡки егѡ: если это есть переводъ съ вульгаты, то чтеніе послѣдней vepam ejus въ настоящемъ случаѣ точнѣ значило бы: источникъ его (=евр., 70 толковниковъ).

37. Ср. ст. 29; X, 22; XLIX, 33; XVIII, 16; XLIX, 17. Вавилону предстоитъ испытать самому то же, что онъ дѣлалъ другимъ (ср. L, 15).

38. 39. Львиный ревъ, который въ переносномъ смыслѣ

питіє имъ, и упою ѿ, да спатъ,  
и уснѣтъ сномъ вѣчнымъ, и не  
востанѣтъ, глаголетъ Гдѣ.

40. И низведѣ ѿ гакъ агнцы  
на закланіє, и гакъ овны с  
козлы.

41. Какъ взяса Сесахъ, и  
гата слава всеѣ земли; какъ  
быть во удивленіє Вавулнъ  
во гзыцѣхъ;

42. Кзыде на Вавулнъ мо-  
ре в шѣмъ вшлнъ свойхъ: и  
покрыса.

ихъ сдѣлаю имъ пиръ, и упою  
ихъ, чтобъ они повеселились и  
заснули вѣчнымъ сномъ, и не про-  
буждались, говоритъ Господь.

40. Сведу ихъ какъ ягнцъ  
на закланіє, какъ овноѣ съ коз-  
лами.

41. Какъ взятъ Сесахъ, и  
завоевана слава всей земли!  
Какъ сдѣлался Вавилонъ ужа-  
сомъ между народами!

42. Устремилось на Вави-  
лонъ море; онъ покрытъ мно-  
жествомъ волнъ его.

усвояется халдеямъ, есть рыканіє льва, терзающаго добычу и  
успокающагося ею. Халдеи не перестанутъ еще торжествовать  
свои побѣды, когда ихъ самихъ постигнетъ бѣда. К горьчести  
ихъ дамъ питіє имъ... и не востанѣтъ ср. XLVIII, 26; XXV,  
17. 26. 27.

40. И низведѣ ѿ гакъ агнцы на закланіє ср. XII, 3;  
XLVII, 10; Ис. XXXIV, 6. Агнцы, овны и козлы, въ перенос-  
номъ смыслѣ, означаютъ различные по значенію въ государствѣ  
классы общества (см. толк. блаж. Θεодорита).

Ст. 41—46. Вавилонъ опустѣлъ. Идолы его оказались без-  
сильными. Уходи оттуда, народъ Божій!

41. Объ имени Сесахъ см. подъ XXV, 26. Какъ быть во  
удивленіє...; ср. русск. сдѣлался... ужасомъ... „Слава всей зем-  
ли“, роскошнѣйшая столица сильнѣйшаго въ свѣтѣ государства  
своимъ паденіемъ возбудитъ и удивленіє („какъ разбить и сокру-  
шенъ молотъ всей земли“! Л, 23) и ужасъ (если сильный палъ,  
то чего ждать слабымъ?..).

42 и 43 ст. представляютъ противорѣчущими одинъ другому  
при буквальный ихъ пониманіи. Что Вавилонъ будетъ „землею

43. Быша грады егѡ въ за-  
пѣстѣніе, землѣ безводна и  
пѣста, землѣ, въ нейже никто-  
же поживѣтъ, и ниже бѣдетъ  
житати въ немъ снѣз члѣвѣчь.

44. И пошлѣ на Вилѣ въ  
Вавулѣнѣ, и извергѣ то, ѣже  
поглоти, ѡ устѣ егѡ, и не со-  
берѣтса вѣщше къ немѣ язы-  
цы, занѣ и стѣны Вавулѣнскіа  
падѣтъ.

43. Города ея сдѣлались пус-  
тыми, землею сухою, степью,  
землею, гдѣ не живетъ ни  
одинъ человекъ, и гдѣ не про-  
ходитъ сынъ человеческій.

44. И пошлѣ Вилѣ въ  
Вавилонѣ, и исторгну изъ устѣ  
ея пролоченное имѣ, и наро-  
ды не будутъ болѣ стекать-  
ся къ нему, даже и стѣны  
Вавилонскія падутъ.

безводною и пустою“, объ этомъ согласно съ 43 ст. говорилось и въ ст. 36. 37. Эти слова нельзя понимать буквально. Чтобы ст. 42 не противорѣчилъ имъ, нужно подъ „моремъ въ шумѣ волнъ своихъ“ разумѣть, въ переносномъ смыслѣ, врага, ишющаго наводнить страну халдейскую (ср. XLVI, 7. 8).

44. О Вилѣ см. подъ L, 2. Идя на войну, языческіе народы молились своимъ богамъ (см. толков. 27. 28), шли во имя этихъ боговъ и по крайней мѣрѣ нѣкоторую часть добычи, по возвращеніи, посвящали тѣмъ же богамъ. Напр. о священныхъ сосудахъ храма Соломонова въ 1 Езд. I, 7 замѣчено, что ихъ положилъ Навуходносоръ „въ домъ бога своего“. И вообще, считая себя самихъ рабами, наслѣдственною собственностію своихъ боговъ (ср. XLVIII, 46; XLIX, 1), язычники смотрѣли и на свою военную добычу, какъ на приобрѣтеніе ихъ боговъ. Когда эта добыча будетъ ускользать изъ рукъ халдеевъ, когда плѣнные ими народы будутъ уходить въ свои родныя земли (ср. L, 8. 28; LI, 6. 9): это будетъ значить, что Вилѣ извергнетъ изъ своихъ устѣ то, что онъ поглотилъ. И не соберѣтса вѣщше къ немѣ языцы — ни сами халдеи, потому что они погибнутъ въ войнѣ съ врагомъ (L, 35), ни поработанные и плѣнные ими другіе народы, потому что они уйдутъ изъ страны халдейской и имъ уже нельзя будетъ приказывать являться на поклоненіе халдейскимъ богамъ (ср.

45. Изыдите ѿ среды егѡ людіе мой, да спас'тз кійждо душѡ своѡ ѿ гнѣва гѡрости Гдѣни:

46. Да не когдѡ умѡгчѣтсѡ сѣрдце вѡше, и увонтѣсѡ рѡди слѡха, иже услѡшѣтсѡ на землѣ, и прѣидетз в' лѣто слѣшаніе, и по лѣтѣ слѣшаніе, бѣдность, и неправда на землю, и властелѣнз на властелѣнна.

45. Выходи изъ среды его, народъ Мой, и спасайте каждыи душу свою отъ пламеннаго гнѣва Господа.

46. Да не ослабѣваетъ сердце ваше, и не бойтесь слуха, который будетъ слышенъ на землѣ; слухъ прѣидетъ въ одинъ годъ, и потомъ въ другой годъ, и на землѣ будетъ насиліе, властелинъ возстанетъ на властелина.

Дан. гл. III). Занѣ и стѣны Вавулѡнскіѡ падѣтъ: чтобы уяснить связь этихъ словъ съ непосредственно предшествующими, надо замѣтить, что стѣны вавилонскія были посвящены богу Вилу, почему и назывались—внѣшняя стѣна *имур-Белъ* (= „защита, Виль“!), а внутренняя—*нивитти-Белъ* (= „мѣсто пребыванія Вила“). См. Oppert, *Expédition Scientifique en Mésopotamie* I, 227.

45. Ср. ст. 6.

46. Освобожденію евреевъ изъ плѣна вавилонскаго будетъ предшествовать великій переворотъ<sup>o</sup> въ отношеніяхъ между государствами югозападной Азіи. Властелѣнз (возстанетъ) ꙗ властелѣнна: произойдетъ война между царями различныхъ народовъ (ср. L, 41—43) имѣющая сопровождаться обычными въ подобныхъ случаяхъ насиліями (неправда на землю, ср. русск. переводъ). И прѣидетз в' лѣто слѣшаніе, и по лѣтѣ слѣшаніе—о войнахъ между властелинами. Но въ виду этихъ слуховъ евреи не должны бояться: борьба между царями принесетъ имъ свободу, а не новое рабство.

Бѣдность и неправда на землю (= Комплут., которому слѣдуетъ слав. переводъ въ 45—49а ст.; въ другихъ греческихъ спискахъ этого отдѣла нѣтъ). Первымъ двумъ словамъ въ евр. текстѣ соответствуетъ одно **רפ** = вульгата: *iniquitas*.



47. Сегѡ радѣ се днѣ грѣдѣтъ, и посьщѣ на извѣдѣннѣхъ Вавулуна: и всѣ землѣ егѡ посрамѣтса, и вси гѣзвеніи егѡ падѣтъ посреде егѡ.

48. И возвеселѣтса надъ Вавулуномъ нѣса и землѣ, и всѣ сѣщаѣ вѣ нихъ: ѿ полѣноши во прїидѣтъ нань всегѣбѣтели, глаголетъ Гдѣ:

49. И такоже сотвори Вавулуна падати гѣзвеннѣхъ во Ізраили, тако вѣ Вавулуна падѣтъ гѣзвеніи всеѣ земли.

50. Избѣгшии меча, идѣте, не стоѣте: иже издадѣте, помѣните Гдѣ, и Іерусалимъ да взыдетъ на сѣрдце вѣше.

47. Посему вотъ, приходятъ дни, когда Я посьщу идоловъ Вавилона, и вся земля его будетъ посрамлена, и все пораженные его падутъ среди его.

48. И восторжествуютъ надъ Вавилономъ небо и земля, и все, что на нихъ; ибо отъ стѣвера прїйдутъ къ нему спустошители, говоритъ Господь.

49. Какъ Вавилонъ повергалъ пораженныхъ Израилѣтянъ; такъ въ Вавилонѣ будутъ повержены пораженные всей страны.

50. Спасшіеся отъ меча, уходите, не останавливайтесь, вспомните издали о Господѣ, и да взойдетъ Іерусалимъ на сердце ваше.

Ст. 47—52. Паденіе Вавилона—предметъ торжества на небесахъ и радости на землѣ. Плѣнные іудеи, возвращаясь на родину, забудутъ горе, которое причинило имъ поруганіе ихъ святыни.

47. Ср. L, 2, 11. 12. 35 и сл. LI, 39.

48. „Веселіе небесъ надъ Вавилономъ“ есть торжество правды надъ неправдою, торжество вѣрнаго въ Своихъ обѣтованіяхъ Господа (ср. ст. 5 съ толков.) надъ согрѣшившимъ противъ Него народомъ (ср. L, 14. 15. 29). ѿ полѣноши прїидѣтъ нань всегѣбѣтели ср. L, 3. 9.

49. Ср. L, 30; LI, 24.

50. Подъ „избѣгшими меча“ разумѣются израилѣтяне, потому что они приглашаются вспомнить Господа и Іерусалимъ, который не пересталъ быть престоломъ Бога израилева (ср. III, 17; XVII, 12; ср. LI, 5).

51. Посрами́хомся, зане слы́шахомъ рѣгáніе наше, покрь срамота́ лицè наше, іакъ пріндо́ша чуждіи во сѣа́мъ наша въ домъ Гдѣнь.

52. Єгѡ ради се дніе грѣдѣтъ, глаголетъ Гдѣ, и пощѣѣ на изваѣніа єгѡ, и по всей землі єгѡ падѣтъ іазвеніи:

53. Іакъ аще въздыдетъ вавлѡніа на нбо, и аще утвердытъ на высотѣ крѣпость свою,

51. *Стыдно намъ было, когда мы слышали ругательство; безчестіе покрывало лица наши, когда чужеземцы пришли во святилище дома Господня.*

52. *За то вотъ, приходятъ дни, говоритъ Господь, когда Я пощщу истукановъ его, и по всей землѣ его будутъ стонать раненные.*

53. *Хотя бы Вавилонъ возвысился до небесъ, и хотя бы онъ на высотѣ укрѣпилъ твер-*

51. Слы́шахомъ рѣгáніе наше = тѣ насмѣшки и поруганія, которыя евреи вынуждены были переносить со стороны язычниковъ вообще и халдеевъ въ особенности (ср. XXIV, 9). Наибольше чувствительное поруганіе евреевъ состояло въ томъ, что халдеи (чуждіи) вошли во „святая“ евреевъ, т. е. не только въ тѣ части храма Господня, гдѣ (во дворѣ внѣшнемъ или внутреннемъ ср. толков. VII, 1. 2) собирався народъ израильскій, но и во святилище, гдѣ могли быть только священники, и во святое святыхъ, куда имѣлъ право входить однажды въ годъ только первосвященникъ. Люди непосвященные своими нечистыми ногами осквернили святое мѣсто и тѣмъ причинили горе евреямъ, благоговѣвшимъ предъ святынею.

52. Ср. ст. 47. Выраженіе огорченія въ ст. предыдущемъ само по себѣ не согласовалось-бы съ тѣми звуками торжества и радости, которые слышатся въ ст. 48. Настоящій стихъ восстанавливаетъ нарушенное повидимому согласіе. Повторенная угроза Господа Вавилону есть источникъ радости для огорченныхъ израильтянъ.

Ст. 53—58. Гордый своею силою Вавилонъ будетъ разрушенъ по волѣ Божіей. Праведный Господь готовитъ ему чашу

Ѣ менѣ прийдѣтъ гѣвѣтелиѣ егѡ,  
глаголетъ Гѣдъ.

54. Гласъ воплѣ Вавулѡнска,  
и сотрѣніе велико ѣ землѣ Хал-  
дѣйстѣй:

55. Иакѡ погѣви Гѣдъ Вав-  
лѡна, и сотрѣ Ѣ негѡ гласъ  
веліи шѣмѣщій іакѡ воды мнѡ-  
ги: дадѣ ѣ пѣгѣвѣ гласъ егѡ.

дыню свою; но отъ Меня прийдѣ-  
дутъ къ нему опустошители,  
говоритъ Господь.

54. Пронесется гулъ вопля  
отъ Вавилона и великое разру-  
шеніе отъ земли Халдейской.

55. Ибо Господь опусто-  
шитъ Вавилонъ, и положитъ  
конецъ горделивому голосу въ  
немъ. Зашумятъ волны ихъ  
какъ большія всды, раздастся  
шумный голосъ ихъ.

вина смертоноснаго. Крѣпкія стѣны его не оградятъ его отъ  
погибели.

53. Говоря о возвышеніи Вавилона до небесъ, пророкъ, мо-  
жетъ быть, имѣетъ въ виду ту высокую башню, ѡ построеніи ко-  
торой говорится въ Быт XI, 4, и тѣ стѣны, которыхъ высоту  
полагаютъ по крайней мѣрѣ въ 150 футовъ (= 1½ плеѡра  
[πλέθρον]—мѣры, равнявшейся лат. jugerum, см. Филостратъ, въ  
жизнеописаніи Аполлонія Тіанскаго I, 25; ср. Oppert. Exпéd. Scien-  
tifique en Mésopotamie I, 224 и сл.). Ср. также Ис. XIV, 13.  
Прийдѣтъ гѣвѣтелиѣ ср. ст. 48.

54. Гласъ воплѣ Вавулѡнска (ср. L, 22) означаетъ какъ  
крики нападающихъ на Вавилонъ иноплеменниковъ (ср. L, 42),  
такъ и шумъ смятенія и вопли погибающихъ халдеевъ (ср. L, 43).

55. Гласъ веліи, шѣмѣщій іакѡ воды мнѡги, есть шумъ  
народной толпы. „Стереть отъ Вавилона этотъ гласъ веліи“ зна-  
читъ истребить все великое множество жителей его. Слова: дадѣ  
ѣ пѣгѣвѣ гласъ егѡ значили-бы въ такомъ случаѣ, что шумъ  
движенія и дѣятельности жителей Вавилона перешелъ въ смятеніе  
погибающихъ. Русскій переводъ, въ первой половинѣ стиха за-  
ключая угрозу Вавилону опустошеніемъ, во второй его половинѣ  
можетъ быть понять, какъ рѣчь о виновникахъ опустошенія Ва-  
вилона. „Шумъ волнъ“ или „шумный голосъ“, въ переносномъ

56. Іакъ прїиде на Вавлѡнъ хїщникъ, іаты вѣша сілніи егѡ, уваде лѡкъ нѣхъ, іакъ бгъ воздаеътъ имъ,

57. Гдѣ воздаеътъ емѡ воздаініе: и упоитъ кнѡзи егѡ, и мѡдрыѡ егѡ, и воевѡды егѡ, и вѡи егѡ, и силныѡ егѡ: и уснѡтъ сномъ вѣчнымъ, и не возбдаѡтса, глаголетъ Црѣ, Гдѣ вседержитель іма егѡ.

58. Такъ глаголетъ Гдѣ все-

56. Ибо придетъ на него, на Вавилонъ, опустошитель, и взяты будутъ ратоборцы его, сокрушены будутъ луки ихъ; ибо Господь, Богъ воздаяній, воздастъ воздаяніе.

57. И напою допьяна князей его и мудрецовъ его, областеначальниковъ его, и градоправителей его, и воиновъ его, и заснутъ сномъ вечнымъ, и не пробудятся, говоритъ Царь, — Господь Саваофъ имя Его.

58. Такъ говоритъ Господь

смыслъ, означаетъ неприятельское войско, опустошителей (58 ст.), имѣющихъ сдѣлать нападеніе на страну вавилонскую (ср. ст. 42 съ толков.).

56—прямая рѣчь о томъ же, что выражено въ предыдущемъ стихѣ языкомъ переноснымъ. Первую половину ст. ср. L, 30; LI, 3. 4. Богъ воздаеътъ имъ ср. L, 15. 28; LI, 11.

57. Ср. ст. 39; L, 35—38.

И воевѡды егѡ, и вѡи егѡ. Послѣднія два слова представляются переводомъ того же евр. בְּכֹרֵי, которое вслѣдъ затѣмъ по слав. переведено словами: и силныѡ егѡ. За то слова: и воевѡды егѡ соотвѣствуютъ еврейскимъ וְסוֹדָתָיו וְרָאִשָׁיו, которыя въ Остр. слав. изд. вслѣдъ за лат. вульгатою были переведены: «воеводы его и правителя его».

58. Стѣна Вавлѡнска въ евр. текстѣ обозначается словомъ, имѣющимъ форму множеств. числа (ср. русскій переводъ). Какъ сказано подъ ст. 44, Вавилонъ дѣйствительно обнесенъ былъ двумя параллельными стѣнами, которыхъ постройка (по памятникамъ клинообразнаго письма, см. Oppert, Expédition scientifique en Mésopotamie I, 227. 230) принадлежитъ отчасти ассир. царю Асаргаддону, отчасти вавилонскому Навуходоносору (можетъ быть,

держитель: стѣна Вавлонска сіа преширока, подкѣпаніемъ подкѣпана вѣдетъ, и врата ея высоки огнемъ сожжены вѣдѣтъ, и вѣдѣтъ трудились людие вотще, и языцы в началѣ погибѣтъ.

59. Слово, еже заповѣда Гдѣ Іереміа прѣрокъ, рещи Сарію снѣ Ниріинѣ, снѣ Маассеова, егда иде ѿ Седекіа црѣ Иудина в Вавлонъ, в четвертое лѣто црства ея: Сарій же бѣ началникъ дарѣвъ.

*Саваоѣ: толстыя стѣны Вавилона до основанія будутъ разрушены, и высокія ворота его будутъ сожжены огнемъ; и такъ напрасно трудились народы, и племена мучили себя для огня.*

59. Слово, которое пророкъ Іеремія заповѣдалъ Саріаи, сыну Ниріи, сыну Маасеи, когда онъ отправлялся въ Вавилонъ съ Седекіемъ, царемъ Іудейскимъ, въ четвертый годъ его царствования; Саріа былъ главный постельничій.

отчасти также отцу послѣдняго Набополассару). О толщинѣ стѣнъ вавилонскихъ можно судить на основаніи свидѣтельства Страбона (стр. 853 по изд. Ксиландра, Basiliae 1571) по которому на стѣнѣ можно было развѣхаться двумъ четвергамъ лошадей. По Геродоту (I, 178), толщина стѣнъ равнялась 50 царскимъ локтямъ, а царскій локоть на три пальца длиннѣе обыкновеннаго. О высотѣ воротъ можно судить по высотѣ стѣнъ (см. толков. ст. 53). *И такъ напрасно трудились народы, и племена мучили себя для огня* (ср. Аввак. II, 13). Постройка стѣнъ вавилонскихъ производилась главнымъ образомъ руками различныхъ, покоренныхъ ассирійскими и вавилонскими царями, народовъ, и если эти стѣны должны пасть, то для того-ли приложены труды столькихъ ружь?...

И языцы в началѣ погибѣтъ: ср. русск.: *и племена мучили себя для огня*. Послѣднее слово—переводъ еврейск. שָׂרִיָּא, прочитаннаго 70-ю толковниками какъ שָׂרִיָּא. Погибѣтъ = переводъ греческ. ἐκλειψοῦσι, которое могло бы быть переведено совершенно согласно съ значеніемъ соотвѣтствующаго евр. чтенія יִשָּׁוּ (букв. «изнемогають»): «изнемогутъ».

Ст. 59—64. Что Саріа былъ братъ Варуха, такъ какъ

60. И написа Іереміа всѣ слѣдѣ, таже имѣху прїити на Вавлонѣ, во єдинѣ книгѣ всѣ словеса сіѣ, таже писана сѣть на Вавлонѣ. и рече Іереміа къ Сарію:

61. Бгдѣ выйдєши в Вавлонѣ, и узриши, и прочтєши всѣ словеса сіѣ, и речєши:

62. Гдї, ты реклѣ єси против мѣста сегѣ, погубити є, и да не бѣдетъ живїи в немъ ѿ члвѣка и до скота, и да бѣдетъ в вѣчнѣю пѣстыню.

60. *Іеремія вписалъ въ одну книгу всѣбѣдствїя, какїя должны были прїйти на Вавлонѣ, всѣ сіи рѣчи, написанныя на Вавлонѣ.*

61. *И сказалъ Іеремія Саріи: когда ты прїидєшь въ Вавлонѣ, то смотри, прочитай всѣ сіи рѣчи,*

62. *И скажи: Господи! Ты изрекъ о мѣстѣ семъ, что истребиши єго таѣкъ, что не останется въ немъ ни члвѣка, ни скота, но оно будетъ вѣчною пустынею.*

отецъ и дѣдъ того и другаго тождественны, судя по ихъ именамъ (ср. XXXII, 12),—это обстоятельство можетъ объяснить намъ, почему именно Саріи поручилъ Іеремія отнести въ Вавлонѣ списокъ своего пророчества о судьбѣ столицы халдейской. Брату своего ближайшаго ученика и помощника пророкъ могъ довѣрять больше, чѣмъ кому-нибудь. По слав.-греч. переводу, Саріа называется начальникомъ даровъ, и такое названіе значило бы тоже, что главный завѣдующій сборами податей (подати, дань царю называлась у евреевъ дарами—минха). Переводъ русскій (= масор.) называетъ Сарію „главнымъ постельничимъ“. — Нѣтъ достаточныхъ данныхъ для отвѣта на вопросъ: зачѣмъ путешествовалъ Седекїа, въ четвертомъ году своего царствованїа, въ Вавлонѣ? Если посольство Седекїи, о которомъ рѣчь въ XXIX, 1—3, было послано єму царю вавилонскому для того, чтобы успокоить послѣдняго относительно покорности іудейскаго царя въ виду мятежническихъ плановъ нѣкоторыхъ сосѣднихъ съ Іудеею народностей (см. XXVII гл. въ началѣ): то можно дальше предположить также,

63. И вѣдетъ, егда прочеши книгу сию, привяжи къ ней камень, и вверзи ю посреде Евфрата, и рцы:

64. Такъ потопится Вавлонъ, и не востанетъ ѿ лица свлз, ꙗже азъ наведу на нѣ, и разорится. да же до заѣ слова Іереміина.

63. И когда окончишь чтение сей книги, привяжи къ ней камень, и брось ее въ средину Евфрата,

64. И скажи: такъ погрузится Вавилонъ, и не возстанетъ отъ того бѣдствія, которое Я наведу на него, и они совершенно изнемогутъ. Досель рчи Іереміи.

что Седекія нашель нужнымъ и лично съѣздить на поклонъ къ Навуходоносору, когда узналъ, что о пребываніи пословъ сосѣднихъ народовъ въ Іерусалимѣ сдѣлалось извѣстнымъ и вавилонскому царю и что этотъ послѣдній сталъ сомнѣваться въ вѣрности Седекіи. Царь іудейскій хотѣлъ предупредить возможныя, гибельныя для его государства, послѣдствія такого сомнѣнія. Пророчество Іереміи Сераія долженъ былъ прочитать, когда онъ „войдетъ въ Вавилонъ и узритъ“ его—этотъ городъ. Послѣднія слова не значатъ непремѣнно, что Сераія долженъ былъ читать пророчество предъ народнымъ собраніемъ внутри города; но значатъ только, что онъ долженъ былъ обратиться лицомъ къ Вавилону, стоя на какомъ-либо возвышенномъ мѣстѣ въ его окрестностяхъ, и въ такомъ положеніи, можетъ быть, въ присутствіи нѣсколькихъ соотечественниковъ, читать пророчество. Слова, которыми надлежало заключить чтение пророчества: Гди, ты реклъ еси... и да вѣдетъ ѿ вѣчной пустыни (ст. 62),—слова, выражающія сущность пророческой рчи о Вавилонѣ, въ настоящемъ случаѣ, по смыслу своему, подобны такимъ изреченіямъ, какъ: да будетъ, или: буди, или: аминь, Господи! По строю своему, слова эти напоминаютъ изреченіе Спасителя: „ты сказалъ“, или: „ты говоришь“ (Мѡ. XXVII, 11; Мр. XV, 2; Лк. XXIII, 3; Іоан. XVIII, 37).

Ст. 64: такъ потопится... ср. ст. 42 съ толков. Бросить списокъ пророчества съ привязаннымъ къ нему камнемъ въ рѣку Евфратъ значило особенно усилить и показать наглядно смыслъ словъ, которыми сопровождалось это дѣйствіе.

## ГЛАВА ЛІІ.

1. *Сѣцѣ* двадцѣти и єдиномѣ лѣтѣ *Седекіи*, внигда нача црѣствовать, и црѣствова во *Іерусалимѣ* єдинонадсѣть лѣтъ: и имѣ матери єго *Амиталь*, дщи *Іереміина*, ѿ *Ловны*.

2. И сотвори лѣкавое пред очима *Гднима* по всемѣ, єликѣ творѣше *Іоакимѣ*:

1. *Седекія* былъ двадцѣти одного года, когда началъ царствовать, и царствовалъ въ *Іерусалимѣ* одиннадцѣть лѣтъ; имя матери єго — *Хамуталь*, дочь *Іереміи* изъ *Ливны*.

2. И онъ дѣлалъ злое въ очахъ *Господа*, все то, что дѣлалъ *Іоакимѣ*;

Начальникъ дарѣвъ: послѣднее слово єсть переводъ євр. *מַסֹּר*, прочитаннаго 70-ю толковниками вм. масор. *מַטְרָן* (постеля, ложе).

Гл. ЛІІ составляетъ заключеніе книги пророка *Іереміи*; въ ней содержится повѣствованіе о взятіи города *Іерусалима* и єго царя халдеями, о разрушеніи города, о выселеніи и отчасти умерщвленіи єго жителей, о разграбленіи храма *Господня*, — о такихъ событіяхъ, которыя составляютъ исполненіе неоднократно угрозъ *Іереміи*. Повѣствованіе оканчивается улучшеніемъ участи *Іехоніи* въ плѣну вавилонскомъ — такимъ событіемъ, въ которомъ можно усматривать зарю лучшихъ дней послѣ темной ночи плѣна и которое потому можно разсматривать, какъ начало исполненія угѣбительныхъ пророчествъ *Іереміи*.

Ст. 1—3. Ср. 4 Цар. XXIV, 18—20. *Сѣцѣ* двадцѣти и єдиномѣ лѣтѣ *Седекіи* (= 70 толковн.), ср. болѣе ясный слав.-греч. переводъ совершенно тожественнаго євр. чтенія 4 Цар. XXIV, 18: „сынъ двадсѣти и єдинаго лѣта“.... *Амиталь* или *Хамуталь* (ср. примѣч.), мать *Седекіи*, была родомъ изъ *Ловны* (такъ произносится это названіе по слав.-греч. переводу въ 4 Цар. VIII, 22; XIX, 8; XXIII, 31; XXIV, 18; 1 Цар. VI, 57; 2 Цар. XXI, 10; Ис. XXXVII, 8, между тѣмъ какъ въ Ис. Нав. X, 29. 31.



3. *Якв* мѣрость Гднѣ бысть на Іерусалимъ и на Іудѣ, дондеже ѿверже ихъ ѿ лица своего: и ѿстѹпи Седекія ѿ црѣвѣ Вавулонска.

3. *Посему гнѣвъ Господа былъ надъ Іерусалимомъ и Іудею до того, что Онъ отвергъ ихъ отъ лица Своего; и Седекія отложился отъ царя Вавилонскаго.*

32. 39; XII, 15; XV, 42; XXI, 14—стоитъ Левна), по масор. произношенію — изъ Ливны, города, находившагося въ іудиномъ колѣнѣ неподалеку отъ Лахиса (ср. толков. на XXXIV, 7), на ѳдной параллельной линіи съ Хеврономъ. Связь между 2 и 3 ст., причинное отношеніе послѣдняго къ первому представляются въ слав.-греч. переводѣ неясными. По видимому, не потому Седекія сотвори лѹкѣвое предъ очима Гднѣма, что мѣрость Гднѣ бысть на Іерусалимъ и на Іудѣ; но—наоборотъ—ярость Господня постигла Іудею потому, что Седекія дѣлалъ злое въ очахъ Господа (это соображеніе, кажется, лежитъ въ основѣ русскаго перевода: „*посему гнѣвъ Господа былъ*“...). Въ пророческихъ рѣчахъ Іереміи есть данныя для уясненія именно причиннаго отношенія ст. 3 ко 2-му, т. е. для оправданія частицы *якв* (= евр. '2) въ началѣ 3 стиха. Въ IV, 10 Іеремія говоритъ, что Господь „обольстилъ“ народъ Свой, т. е. Самъ допускалъ его вѣрить лжепроркамъ, увлекавшимъ его на путь грѣха; а въ VIII, 14 влагаетъ въ уста народа рѣчь, выражающую отсутствіе надежды на милосердіе Божіе, ожиданіе неизбежной гибели. Если Седекія дѣлалъ неугодное Господу, то это происходило не безъ поущенія Божія. Видя, что народъ іудейскій потерялъ вѣру въ силу добра, пересталъ надѣяться на милость Божію и забылъ думать о своемъ нравственномъ исправленіи, Господь въ гнѣвѣ Своемъ рѣшилъ „отвергнуть“ этотъ народъ „отъ лица Своего“ (ср. толков. VII, 15); и грѣхи Седекія только дополняли ту мѣру беззаконія, которая могла уско-рить приведеніе рѣшенія Божія въ исполненіе. И ѿстѹпи Седекія ѿ црѣвѣ Вавулонска: въ первые годы своего царствованія, чрезъ посольство и лично, увѣрявшій Навуходоносора въ своей преданности ему (ср. XXIX, 1—3 и LI, 59—64, съ толков.), Седекія

4. И бысть въ девѣтое лѣто црства егѡ, въ десѣтый мѣсѣцъ, въ десѣтый день мѣсѣца, прїиде Навуходоносоръ црѣ вавлонскїй, и всѧ сіла егѡ на Іерусалимъ, и шлөгѡша егѡ, и сотвориша ѡкрестъ егѡ острогъ ѿ четверѡгѡльныхъ каменїй.

5. И бысть во шлєженїи градъ, даже до первагнѣдесѣте лѣта црства Седекїна.

6. Мѣсѣца же четвертагѡ въ девѣтый день, утвердїса гладъ во градѣ, и не бѡше хлѣба людемъ земли.

4. И было, въ девятый годъ его царствованїя, въ десятый мѣсяцъ, въ десятый день мѣсяца, пришелъ Навуходоносоръ царь Вавилонскїй, самъ и все войско его, къ Іерусалиму, и обложили его, и устроили вокругъ его насыпи.

5. И находился городъ въ осаду до одиннадцатаго года царя Седекїи.

6. Въ четвертомъ мѣсяцѣ, въ девятый день мѣсяца, голодъ въ городѣ усилїся, и не было хлѣба у народа земли.

объявилъ себя независимымъ, пересталъ платить дань царю вавилонскому, послѣ того какъ заключилъ союзъ съ фараономъ египетскимъ и сталъ надѣяться на его помощь (ср. XXXVII, 7).

Амїталь, русск. *Хамуталь*: въ среднемъ слогѣ букву 70 толковниковъ прїняли за 7.

Ст. 4—11. Ср. 4 Цар. XXV, 1—8; Іерем. XXXIX, 1. 2. 4—7. Въ десѣтый день мѣсѣца: этихъ словъ нѣтъ въ XXXIX, 1; но въ 4 Цар. XXV, 1 они читаются по Остр. слав. изд. (= евр.), но отсутствуютъ по настоящему сл. изд. (= греч.-Ватик.). И сотвориша ѡкрестъ егѡ острогъ ѿ четверѡгѡльныхъ каменїй (= 70 толковн.) ср. 4 Цар. XXV, 1: и создаша ѡкрестъ егѡ бойницы (= вулгата): послѣднее слово — переводъ лат. munitiones, которое можетъ обозначать всю систему сооруженїй, предпринимаемыхъ непрїателемъ для нанесенїя возможно большаго вреда городу. Это могли быть и деревянные башни, подвижныя или неподвижныя, съ установленными на нихъ стѣнобитными машинами, и съ стоящими на нихъ воинами—стрѣльцами, и насыпи (см. русскїй пе-

7. И просѣкоша градъ, и вси мѣжи воинстїи изыдоша нѣщїю пѣтѣмъ вратъ, иже есть между двѣма стѣнама, иже вѣше прѣмъ вертоградъ црѣвѣ: Халдеи же добываху градъ окрестъ лежаще, и ѿидоша пѣтѣмъ въ пѣстыню.

8. И погна сила Халдейска во слѣдъ црѣ, и постиже его въ онѣ странѣ Іерихѣ, и вси ѡтроцы его разсыпашася ѿ него.

9. И гаша црѣ, и приведоша и къ црѣ Вавлонскомъ въ

7. *Сдѣланъ былъ проломъ въ городъ, и побѣжали всѣ военные, и вышли изъ города ночью воротами, находящимися между двумя стѣнами, подлѣ царскаго сада, и пошли дорогою степи; Халдеи же были вокругъ города*

8. *Войско Халдейское погналось за царемъ, и настигли Седекїю на равнинахъ Іерихонскихъ, и все войско его разбѣжалось отъ него.*

9. *И взяли царя, и привели его къ царю Вавилонско*

реводъ), которыя насыпались изъ земли съ примѣсю деревьевъ и камней (отсюда — слав.-греч. переводъ). Ст. 6. можетъ служить отчасти объясненїемъ, вслѣдствїе чего „разсѣдеся градъ“ (XXXIX, 2). Не превосходная только сила осаждающихъ, но и голодъ, изнурившїй осажденныхъ, помогли халдеямъ войти въ городъ (и просѣкоша градъ). И ѿидоша пѣтѣмъ въ пѣстыню — Седекїя (ср. XXXIX, 4; 4 Цар. XXV, 4) и вси мѣжи воинстїи. И вси ѡтроцы его, 4 Цар. XXV, 5: и всѣ сила его, т. е. „все мужи воинстїи“. Домъ жерновный, въ которомъ Седекїя сидѣлъ въ Вавлонѣ до дня своей смерти, названъ такъ потому, что заключенные въ немъ считались наравнѣ съ рабами, занимавшимися размалываньемъ хлѣбныхъ зеренъ въ муку на ручныхъ мельницахъ (ср. Ис. XLVII, 2), и — можетъ быть — сами принуждаемы были къ той же работѣ. По буквальному переводу съ евр. этотъ домъ называется домою заключенїя или *домомъ стражи*.

Объ онѣ странѣ Іерихѣ (ст. 8) ср. XXXIX, 5 на пѣстини Іерихѣ (=вульг.): послѣднее чтенїе — переводъ евр. *רְיָחוֹן בְּרֵיבֹן*, въ 4 Цар. XXV, 5 оставленнаго безъ перевода (во *Аравѣ* Іерихѣ). Ср. толков. на XXXIX, 4 — 10. Въ настоящемъ мѣстѣ

Девлаѣвъ, іже єсть въ землѣ Емаѣвъ: и глагола емоу сѣдомъ.

10. И изсѣче црѣ Вавлуѣнскій сѣны Седекіины предъ очима егѡ, и всѣ кнѣзи Іудины изсѣче въ Девлаѣѣ.

11. Очи же Седекіи изсѣтъ, и сѣмъзѣ егѡ шковами, и приведе егѡ црѣ Вавлуѣнскій въ Вавлуѣнъ, и вдаде егѡ въ домъ жерновный до дне, въ оныже ѹмре.

12. Въ десѣтый же день пѣтагѡ мѣсяца († лѣто сіе девѣтоенѣдесѣтъ Навѡходоносороу црѣю Вавлуѣнскоу,) приде Навѡзарданъ архімагіръ, стоѣщъ предъ лицемъ црѣи Вавлуѣнска, во Іерусалимъ,

му въ Ривлу, въ землю Емаѣвъ, и въ онъ произнесъ надъ нимъ судъ.

10. И заколоу царь Вавилонскій сыновей Седекіи предъ глазами егѡ, и встѣхъ князей Іудейскихъ заколоу въ Ривлѣ.

11. А Седекіи выколоу глаза, и вельмъ оковать егѡ мѣдными оковами; и отвелъ егѡ царь Вавилонскій въ Вавилонъ, и посадилъ егѡ въ домъ стражи до дня смерти егѡ.

12. Въ пятый мѣсяцъ, въ десѣтый день мѣсяца, — это былъ девѣнадцатый годъ царя Навѡходоносора, царя Вавилонскаго, — пришелъ Навѡзарданъ, начальникъ тѣлохранителей, предъстоявшій предъ царемъ Вавилонскимъ, въ Іерусалимъ.

слав.-греч. переводъ основанъ на чтеніи בַּעֲבֹוֹת בְּבֵרוֹת. Девлаѣвъ, ср. XXXIX гл. и 4 Цар. XXV Ревлаѣвъ. Въ Сиріи єсть деревня, сохраняющая донынѣ послѣднее изъ этихъ двухъ названій. Первое названіе возникло вслѣдствіе смѣшенія первой буквы евр. начертанія подлиннаго имени, ך, съ ך.

Ст. 12—16. Ср. 4 Цар. XXV, 8—12; также Іерем. XXXIX, 8—10 съ толков. Объ архімагірѣ, стоящемъ предъ лицемъ царя Вавилонскаго, см. подъ XXXIX, 4—10; XL, 1.

Вмѣсто «десятаго дня пятаго мѣсяца» въ 4 Цар. XXV, 8 день прибитія Навѡзардана въ Іерусалимъ названъ «седьмой день» того же мѣсяца. Различіе возникло вслѣдствіе сходства въ древне-еврейскомъ алфавитѣ буквъ ך и ך, которыми первоначально выражались числа 10 и 7. Которое изъ этихъ чиселъ въ настоящемъ мѣстѣ стояло первоначально, — трудно утверждать рѣшительно. На сторону седьмаго дня располагаетъ, склоняться

13. И сожжѣ храмъ Гдѣнь, и домъ црѣвъ, и всѣ дѣмы градскіѣ, и всѣкъ домъ великъ сожжѣ огнѣмъ,

14. И всѣкъ стѣнѣ Іерусалимлю ѡкрестъ разорѣ сила Халдѣйска, іаже вѣше со архимагіромъ.

15. И ѿ убогихъ людѣй, и штанокъ людѣй, и штавшихъ во градѣ, и избѣгшихъ, иже увѣжаша къ црѣю Навулѣнскѣ, и прочій народъ пресели Навузарданъ воевода:

16. Прочіихъ же штави людѣй убогихъ, в дѣлатели винограда и земледѣлцевъ.

13. И сожегъ домъ Господень, и домъ царя, и всѣ дома въ Иерусалимѣ, и всѣ дома большіе сожегъ огнемъ.

14. И все войско Халдейское, бывшее съ начальникомъ тѣлохранителей, разрушило всѣ стѣны вокругъ Иерусалима.

15. Бѣдныхъ изъ народа и прочій народъ, оставившійся въ городѣ, и переметчиковъ, которые передались царю Вавилонскому, и вообще остатокъ простаго народа Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, выселилъ.

16. Только нѣсколько изъ бѣднаго народа земли Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, оставилъ для виноградишковъ и земледѣлія.

то обстоятельство, что евреи въ воспоминаніе разрушенія Иерусалима посятятся въ девятый день пятаго мѣсяца. Разрушеніе Иерусалима, по настоящему отдѣлу кн. Іереміи (и 4 Цар.), совершилось уже въ присутствіи и по личному распоряженію Навузардана, который, слѣдоват., прибылъ въ Иерусалимъ не позже, а раньше девятаго дня пятаго мѣсяца. — Первымъ, что сожегъ Навузарданъ въ Иерусалимѣ, какъ въ настоящемъ мѣстѣ Іереміи, такъ и въ 4 Цар. называется домъ Господень, между тѣмъ какъ въ Іерем. XXXIX гл. не упоминается о его сожженіи. Въ послѣднемъ случаѣ пропускъ можетъ объясняться недосмотромъ переписчика, который, имѣя въ оригиналѣ слова וְהַמִּצְבֵּי־הַמִּצְבֵּי־הַמִּצְבֵּי, въ своей рукописи могъ написать послѣ перваго וְהַמִּצְבֵּי прямо то, что слѣдуетъ за вторымъ וְהַמִּצְבֵּי. Впрочемъ такой же недосмотръ могъ допустить и греческій переводчикъ. — Въ ст. 15 слова и штанокъ людѣй и штавшихъ во градѣ — переводъ Компют. греч. чтенія. Евр. чтенію чрезъ лат. вульгату слѣдовало Острлав. изд.: «останокъ же людѣи иже остана въ Иерусалимѣ».

17. Столпы же мѣдныя, иже въ храмѣ Гдѣни, и подставы, и море мѣдное, еже въ храмѣ Гдѣни, сокрушиша Халдеи, и взяша мѣдь ихъ, и ѿнеслиша въ Вавулѣнъ:

18. И вѣнечы, и чаши, и вѣлицы, и всѣ сосуды мѣдныя, въ нихъ же служиху,

19. И ѿмѣяльники, и чаши, и умывальницы, и свѣщники, и кадильницы, и чашицы, также бѣху златѣмъ, и также бѣху серебряномъ, взѣ архимагіръ:

17. И столбы медные, которые были въ домъ Господнемъ, и подставы, и медное море, которое въ домъ Господнемъ, изломали Халдеи, и отнесли всю медь ихъ въ Вавилонъ.

18. И тазы, и лопатки, и ножи, и чаши, и ложки, и все медные сосуды, которые употребляемы были при Богослуженіи, взяли;

19. И блюда, и щипцы, и чаши, и котлы, и лампы, — и ѿмѣяльники, и кружки, что было золотое — золотое, и что было серебряное — серебряное, взялъ начальникъ тѣлохранителей;

Ст. 17—23. Столпы мѣдныя иже въ храмѣ Гдѣни, ст. 17 суть тѣже два столпа, о которыхъ болѣе подробно говорится въ ст. 20—23 и которыхъ еще подробнѣйшее описаніе предлагается въ 3 Цар. VII, 15—22. Стояли эти столпы предъ притворомъ храма Соломонова и назывались — стоящій на правой сторонѣ — *Иоакимъ*, а стоящій на лѣвой — *Воазъ*. Подставы, также мѣдныя, подробно также описаны въ 3 Цар. VII, 27—37, гдѣ они называются мехонооами (= מַכְוֹנוֹת ). Море мѣдное съ двѣнадцатью волами подъ нимъ, упоминаемыми и здѣсь въ ст. 20, описано подробно въ 3 Цар. VII, 23—26. На подставахъ стояли десять чашъ, служившихъ для омыванія въ нихъ приготовляемаго ко всесоженію (2 Пар. IV, 6 ср. 3 Цар. VII, 38); и эти чаши разумѣются, можетъ быть, въ числѣ чашъ, называемыхъ ниже, въ Іер. ЛІІ, 18. Каждая изъ нихъ была 4 локтя въ діаметрѣ,

20. И столпа́ два, и море́ еди́но, и телце́въ двана́десать мѣднѣныхъ подъ море́мъ, та́же сотвори́ црѣ́ Голѡмѡнъ въ хра́мѣ Гдѣни, не бѣ́ въса́ мѣди́ сосѣдъ тѣхъ.

21. Столпъ же кѣждо осми́на́десати лактѣй бѣ́ въ высотѣ́, вервь же двана́десати лактѣй ѡкрестъ егѡ́ шѡдержаше́, и толстѡта́ егѡ́ четы́рехъ перстѣ́ ѡкрестъ,

*20. Также два столба, одно море, и двѣнадцать мѣдныхъ воловъ, которые служили подставами, которые царь Соломонъ сдѣлалъ въ домъ Господнемъ,—меди во всѣхъ этихъ вещахъ невозможно было взвѣсить.*

*21. Столбы сіи были кажды́й столбъ въ восемнадцать локтей вышины, и снурокъ въ двѣнадцать локтей обнималъ его, а толщина стѣнокъ его, внутри пустаго, въ четыре перста.*

между тѣмъ какъ подставы въ нихъ имѣли въ длину и ширину 4 локтя и въ вышину 3 локтя. Мѣдное море, въ діаметрѣ 10 локтей и толщиною въ ладонь, предназначено было „для священниковъ, чтобы они омывались въ немъ“ (2 Пар. IV, 6). Указанныхъ цифръ, опредѣляющихъ размѣры сосудовъ мѣдныхъ, и предлагаемаго въ настоящемъ мѣстѣ́ кн. Іерем. (ст. 21—23) опредѣленія размѣра двухъ столповъ и украшеній къ нимъ достаточно для того, чтобы понять слова: не бѣ́ въса́ мѣди́ сосѣдъ тѣхъ. Гранатовыхъ яблоковъ на каждомъ изъ двухъ столповъ считается 96 по сторонамъ, а всѣхъ 100; слѣдов. 4 яблока помѣщались по угламъ столповъ. Въ ст. 18. 19. перечисляются священные сосуды меньшихъ размѣровъ, отчасти мѣдныя, отчасти серебряныя и золотыя.

Въ ст. 18 слово вѣнѣцъ соотвѣтствуетъ еврейскому, въ 3 Цар. VII, 40. 45 и 4 Цар. XXV, 14 точнѣе переведенному словомъ: конобы (τοὺς λέβητας). И ча́шы — переводъ евр. слова כַּיִּיט, такъ же переведеннаго по слав.-греч. и въ Числ. IV, 14, но въ 4 Цар. XXV, 14 у 70 толковниковъ оставленнаго безъ перевода: τὰ καίῖν вѣроятно=כַּיִּיט, въ 3 Цар. VII, 40. 45 переведенное у 70-ти: θερμαστρεῖς (не «теплицы», какъ въ

22. И глава на нухъ мѣдѣна, пѣть лакѹтъ высотѣ главы единаго, и мрѣжа, и шипки на вѣнцѣ окрестъ, все вѣше мѣдно, такожде бысть и второй столпъ.

23. И вѣше шипковъ девѣтьдесѣтъ и шесть едина страна, и вѣше всѣхъ шипковъ на мрѣжею окрестъ сто.

22. И вѣнецъ на немъ мѣдный; а высота вѣнца пѣть локтей; и сѣтка и гранатовыя яблоки вокругъ были всѣ мѣдныя; тоже и на другомъ столбѣ съ гранатовыми яблоками.

23. Гранатовыя яблоковъ было по всѣмъ сторонамъ девѣносто шесть; всѣхъ яблоковъ вокругъ сѣтки сто.

слав. переводѣ, а скорѣе) = клещи, щипцы. Этотъ переводъ наиболѣе близокъ къ подлинному значенію слова: «лопатки». Далѣе по русскому переводу называются: *ножи и чаши*. Въ слав.-греч. нѣтъ соответствующихъ имъ словъ; за то евр. слово, соответствующее по крайней мѣрѣ послѣднему изъ нихъ въ Числ. VII, 13. 19. 25. 31. 37. 43. 49. 55. 61. 67. 73. 79. 84; 3 Цар. VII, 50; 4 Цар. XII, 14 переводится и по слав.-греч. одинаково согласно съ русскимъ переводомъ. Грѣцкія — переводъ евр. *קַיִשׁ*, которое въ единств. числѣ означаетъ впрочемъ руку, при томъ не всю руку съ 5-ю пальцами, но ладонь, образующую въ своей срединѣ небольшое углубленіе. Между свящ. сосудами могли въ этомъ отношеніи уподобляться ладони и одинаково съ нею называться сковороды или чаши. Въ ст. 19 перечисляются сосуды золотые и серебряные, и между ними нѣкоторые тождественны по названію съ сосудами мѣдными, названными въ ст. предыд. Такими тождественными представляются чаши (по русскому и слав. переводамъ), котлы (по русскому переводу) и сковороды. Послѣднія будучи сдѣланы изъ золота, могли имѣть другое назначеніе, чѣмъ сковороды мѣдныя; онѣ могли служить «ениамниками» (русс. переводъ) или кадильницами (слав. = *θυρίαι*). Ясно далѣе, что слав. «свѣщники» (*τὰς λουχίας*), а русск. *лампады* — переводы евр. *לַמְנָרִים*. Останутся а) *блюда и щипцы*, соответствующіе одному слав. «ениамники». Русск. *щипцы* — переводъ евр. *קַיִשׁ*, значеніе котораго довольно ясно по употребленію его въ Числ. XVI, 6 и сл. Это были небольшія жаровни, въ которыхъ могъ по мѣрѣ нужды куриться енимъ (ср. Исх. XXVII, 3; XXXVIII, 3). *Блюда* — переводъ евр. *קַיִשׁ*, которое у 70 толковниковъ оставлено безъ перевода: *σαφφῶθ* (Фр.-Авг.), видоизмѣнившееся потомъ (вслѣдствіе предшествующаго *τὰς*) въ *αφφῶθ* (Алекс.) или *αφῶθ* (Ват.). б) *Кружки*.



24. И взъ архімагіръ Сарѣа жерца старѣйшаго, и жерца Софонію втораго, и трехъ стрегущихъ путь:

25. И ѿ града взъ каженника единаго, иже въ приставникъ людеѣ вѣнскихъ, и семь мѣжѣ нарочитыхъ, иже предлицемъ црѣвымъ швртѣшася во градѣ, и книгочіи силъ учащаго людеѣ земли, и шестьдесятъ мѣжѣ ѿ людеѣ земли, иже швртѣшася среди града.

24. Начальникъ тѣлохранителей взялъ также Сарайю, первосвященника, и Цефанію, втораго священника, и трехъ сторожей порога.

25. И изъ города взялъ одного евнуха, который былъ начальникомъ надъ военными людьми, и семь человекъ предстоявшихъ лицу царя, которые находились въ городѣ, и главнаго писца въ войскѣ, записывавшаго въ войско народъ земли, и шестьдесятъ человекъ изъ народа страны, найденныхъ въ городѣ.

слав. чашицы=евр. חִשְׁיָצִים, въ Исх. XXV, 29; Числь IV, 7 по слав.-греч. переведенное словомъ: «возливальницы».

Ст. 24—27. Сарей или, по масор. произношенію, Сарайя по 1 Цар. VI, 13. 14 былъ внукомъ Хелкіи, первосвященника времени Іосіа (4 Цар. гл. XXII, и одинъ изъ прямыхъ предковъ Ездры (1 Ездр. VII, 1). О Софоніи, жрецѣ второмъ, см. подъ XX, 1. О трехъ, стрегущихъ путь, см. подъ XXXV, 1—11. О нихъ упоминается также въ 4 Цар. XII, 9; XXII, 4; XXIII, 4, причемъ они называются по слав. „хранящими дверь“ или „стрегущими вратъ“, и въ послѣднемъ изъ указанныхъ мѣстъ вмѣстѣ съ первосвященникомъ и священникомъ вторымъ они представляются главными распорядителями въ храмѣ Соломоновомъ. Каженикъ единый, иже въ приставникъ людеѣ вѣнскихъ, т. е. одинъ изъ военныхъ начальниковъ, могъ и не быть непременно евнухомъ въ буквальнойномъ смыслѣ слова (потому что Потифарь по букв. смыслу евр. текста Быт. XXXVII, 36; XXXIX, 1 былъ также евнухъ, а онъ былъ между тѣмъ женатъ, XXXIX, 7 и сл.).

26. И взѣ ихъ Навузарданъ архімагіръ, и приведе ѿ ѿ црѣю Вавлонскѣ в Девлаѣвъ,

27. И избѣ ѿ црѣ Вавлонскій в Девлаѣвъ в землі Емаѣвъ: и преселенъ бысть Іуда ѿ землі своѣѣ.

28. Гіи сѣтъ людіе, иже

26. И взялъ ихъ Навузарданъ, начальникъ тѣлохранителей, и отвелъ ихъ къ царю Вавилонскому въ Ривлу.

27. И поразилъ ихъ царь Вавилонскій, и умертвилъ ихъ въ Ривлу, въ землю Емаѣвъ; и выселенъ былъ Іуда изъ земли своѣѣ.

28. Вотъ народъ, который

Вѣроятно, съ теченіемъ времени, эвнухомъ стали называть всякаго, имѣющаго прїѣздъ ко двору. „Мужи нарочитые (= именитые, *ὄνομαστοί*), иже предъ лицемъ царевымъ“ = ближайшіе совѣтники царя, принимающіе участіе въ государственныхъ занятіяхъ царя, первые въ государствѣ сановники (ср. Есѣ. I, 14). Такихъ сановниковъ уведено Навузарданомъ, по настоящему жѣсту Іереміи, семь, а по 4 Пар. XXV, 19—*пять*. Которое изъ этихъ чиселъ соотвѣтствуетъ дѣйствительности, утверждать невозможно.— „Книгочій силъ, учащій (*γραμματέων* = точнѣе—записывающій) людей земли“, записывающій именно въ войско (ср. русскій переводъ=евр.) ср. LI, 27. Званіе этого „книгочія силъ“, по его значенію въ государствѣ, можно приравнивать къ званію нынѣшнихъ военныхъ министровъ. По крайней мѣрѣ, во 2 Пар. XXVI, 11 говорится, что войско Іосіа выходило на войну отрядами по точному счисленію, производившемуся „рукою Іеіэла писца“ (книгочія). Приэтомъ Іеіэль отличается отъ главнаго предводителя войска. Ему принадлежало, слѣдовательно, право общихъ распоряженій о движеніяхъ войскъ. Шестьдесятъ мѣжей ѿ людей земли были взяты и казнены, очевидно, за то, что они шврѣтѣшасѣ во градѣ, т. е. думали спастись въ Іерусалимской крѣпости въ то время, какъ халдеи овладѣвали другими іудейскими городами. О Девлаѣвъ = Ревлаѣвъ см. примѣч. къ толков. ст. 4—11.

Ст. 28—30. О трехъ переселеніяхъ іудеевъ въ Вавилонъ го-

пресели Навѣходоносоръ въ седмѣе лѣто, 18дѣевъ три ты́сящи и двадѣсать и три:

29. Во осмоенадѣсать лѣто Навѣходоносоръ изъ Іерусалима двшз осмь свтз тридѣсать и двѣ пресели:

30. Въ двадѣсать трѣтіе лѣто Навѣходоносора пресели Навзарданъ архимагіръ 18дѣевъ,

*выселил Навуходоносоръ: въ седьмой годъ три тысячи двадцать три Іудея;*

*29. Въ восемнадцатый годъ Навуходоносора изъ Иерусалима выселено восемьсотъ двадцать два души;*

*30. Въ двадцать третій годъ Навуходоносора Навузарданъ, начальникъ тѣлохранни-*

ворится здѣсь, очевидно, съ единственною цѣлю показать количество переселенныхъ: это съ достаточною ясностію показывается выведенная въ концѣ ст. 30 сумма всѣхъ переселенныхъ. Первое изъ переселеній полагается въ седьмой годъ царствованія Навуходоносора въ Вавилонѣ. Если Навуходоносоръ воцарился въ 4-й годъ царствованія Іоакима (Іер. XXV, 1), то седьмой годъ Навуходоносора былъ-бы десятымъ Іоакима; а между тѣмъ нашествіе халдеевъ на Іерусалимъ вслѣдствіе отказа Іоакима платить дань Навуходоносору въ 4 Цар. XXIV, 10 относится только къ году смерти Іоакима; вѣроятно, Іоакимъ и умеръ во время осады его столицы халдеями (ср. толков. XXII, 19),— а онъ умеръ на 11-мъ году своего царствованія (4 Цар. XXIII, 36). Первое переселеніе іудеевъ, послужившее возмездіемъ за отказъ Іоакима платить дань, послѣдовало уже послѣ 3-мѣсячнаго царствованія Іехоніи, и слѣдов., уже по крайней мѣрѣ въ 8-мъ году Навуходоносора. Затѣмъ осмоенадѣсать лѣто Навуходоносора соотвѣтствовало-бы десятому году Седекии, царя іудейскаго; а событія начиная съ девятаго года царствованія этого царя довольно подробно описаны въ кн. пророка Іереміи (см. XXXII, XXXIV, XXXVII, XXXVIII, XXXIX), и для цѣлей пророческой дѣятельности послѣдняго такъ важно было-бы обратить вниманіе на переселеніе іудеевъ въ Вавилонъ, послѣдовавшее незадолго до взятія Іерусалима, если бы только такое переселеніе дѣйствительно имѣло мѣсто. Не заклю-

дѣши семь свѣтъ и чѣтыреде-  
сать пѣтъ, всѣхъ же дѣши че-  
тыре тыщи и шесть свѣтъ.

31. И бысть въ тридѣсать  
седмѣе лѣто преселѣніа Іша-  
хїна црѣ Іѣдина, въ двѣдѣсать  
седмый день мѣсца вторагш-  
надѣсать, вознесѣ Евилмеро-  
дахъ црѣ Вавлуинскій въ первое  
лѣто црѣства своего главѣ Іша-  
хїна црѣ Іѣдина, и изведѣ егѣ  
нз храма, въ нѣмже стрѣжаше-  
сѣ, и глагола емѣ благѣмъ.

*телей, выселилъ Іудеевъ семь  
сотъ сорокъ пять дутъ; всего  
четыре тыщи шесть сотъ  
душъ.*

*31. Въ тридцать седьмой  
годъ послѣ переселенія Іоаки-  
ма \*), царя Іудейскаго, въ  
двѣнадцатый мѣсяцъ, въ двад-  
цать пятый день мѣсяца,  
Евилмеродахъ, царь Вави-  
лонскій, въ первый годъ цар-  
ствованія своего, возвысилъ Іоа-  
кима, царя Іудейскаго, и вы-  
велъ его изъ темничнаго дома.*

\*) Іехонія.

часть-ли въ себѣ показаніе и объ 18-мъ годѣ царствованія На-  
вуходоносора такой-же неточности, какъ показаніе о годѣ 7-мъ? Не  
отнесено-ли здѣсь къ 18-му году событіе, на самомъ дѣлѣ имѣвшее мѣсто  
въ 19-мъ году (ср. ст. 12)? Наконецъ, двѣдѣсать трѣтіе лѣто На-  
вуходоносора было-бы уже четвертымъ годомъ по разрушеніи Іеру-  
салима; и еслибы въ то время Іудея еще разъ испытала опусто-  
шительное нашествіе халдейскаго царя, то Іеремія, не перестававшій  
вразумлять своихъ соотечественниковъ еще спустя 15 лѣтъ по  
разрушеніи Іерусалима (см. толков. ХЕІІІ, 8 — 13 и предвар.  
замѣч. къ толков. ХЕVІ, 13—26), не преминулъ-бы въ своей  
книгѣ сдѣлать замѣчаніе о событіи, имѣвшемъ такъ ясно близкое  
отношеніе къ важнѣйшему предмету его проповѣдей. Но такого  
замѣчанія нѣтъ въ той части книги пророка, которая въ ЛІ, 64  
оканчивается словами: даже до заѣ слова Іереміаина. Замѣчательно,  
что и ЛІІ, 28—30 читаются здѣсь только по евр. масор. тексту,  
но отсутствуютъ въ переводѣ 70 толковниковъ, который въ этомъ  
отношеніи согласенъ не только съ переводомъ-же 70-ти, но и съ  
масор. евр. текстомъ 4 Цар. XXV гл. Послѣднее обстоятельство

32. И даде престолъ егѡ  
выше црѣй, иже сѣ нимъ, въ  
Вавулѡнѣ,

33. И измѣни рѣзы егѡ  
темничныя, и даде хлѣбъ  
всегда предъ лицемъ егѡ во всѣ  
дни живота своего.

34. И урокъ егѡ даде  
всегда въ црѣ Вавулѡнска, да-  
же до днѣ, въ онѣже умре, во  
всѣ дни живота егѡ.

32. И бесѣдовалъ съ нимъ  
дружелюбно, и поставилъ пре-  
столъ его выше престола ца-  
рей, которые были у него въ  
Вавилонѣ;

33. И перемѣнилъ темнич-  
ныя одежды его, и онъ всегда  
у него объѣдалъ во всѣ дни  
жизни своей.

34. И содержаніе его, со-  
держаніе постоянное, выда-  
ваемо было ему отъ царя изо  
дня въ день до дня смерти  
его, во всѣ дни жизни его.

тѣмъ болѣе достойно вниманія, что съ ст. 31 глава ЛП Іереміи  
опять вполне согласна съ 4 Цар. XXV гл. Ст. 28—30 не вне-  
сены-ли въ евр. текстъ позднѣйшею рукою вопреки намѣренію про-  
рока Іереміи и точнымъ показаніямъ какъ его книги, такъ и дру-  
гихъ свящ. книгъ?

Ст. 31—34. Ср. 4 Цар. XXV, 27—30. Іѡахі(н)з—другая  
форма имени Іехоніи (ср. Іер. XXII, 28; XXIV, 1; XXXV, 1),  
царя іудейскаго. Переселеніе этого царя въ Вавилонъ совершилось  
за 11 лѣтъ до разрушенія Іерусалима (ср. 4 Цар. XXIV, 15.  
18): слѣдовательно, тридцать седмѣ лѣтъ преселенію Іѡахі(н)а  
есть 26-й годъ по разрушеніи Іерусалима. Этотъ годъ называется  
первымъ лѣтомъ царства Евиль-Меродаха, сына и преемника На-  
вуходоносора, и милость, оказанная имъ Іехоніи, была оказана,  
вѣроятно, именно по случаю вступленія его на престолъ. Вознесѣ...  
главѣ Іѡахі(н)а=вывелъ его изъ того унижительнаго положенія, въ  
какомъ онъ находился въ темницѣ („изъ храма“, точнѣе—изъ дома=  
ἐξ οἰκίας, въ немже стрѣжашеся), улучшилъ его участь, поставивъ  
престолъ его „выше царей, иже съ нимъ“, т. е. предоставивъ ему

право въ торжественныхъ случаяхъ занимать первое мѣсто между таковыми же, какъ и онъ, и также, вѣроятно, освобожденными тогда изъ заключенія, царями. Идѣше хлѣбъ предъ лицемъ егѡ = обѣдалъ за однимъ съ Евилъ-Меродахомъ столомъ. И урокъ = содержаніе (σύνταξις, по нынѣшнему — пенсія) смѣ даѣшесѡ...



МЕЖУ  
И ТОДА  
СЪСТАВЪ  
ПРЕЖДЕ

## О Г Л А В Л Е Н И Е.

	Стран.
ВВЕДЕНИЕ.	
1. Очеркъ жизни и пророческой дѣятельности св. Іереміа . . . . .	5
2. Какъ составилаь книга пророка Іереміа? . . . . .	11
3. Боговдохновенность книги св. пророка Іереміа. . . . .	12
4. Порядокъ, въ которомъ расположены рѣчи пророка Іереміа и повѣ- ствованія объ обстоятельствахъ его жизни . . . . .	13
6. Текстъ св. книги пророка Іереміа и пособия къ его толкованію. . . . .	17

## Т О Л К О В А Н І Е.

Глава I . . . . .	23
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. II—VI . . . . .	33
Глава II . . . . .	36
> III. . . . .	71
> IV. . . . .	90
> V. . . . .	111
> VI. . . . .	131
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. VII—X . . . . .	156
Глава VII . . . . .	157
> VIII. . . . .	181
> IX. . . . .	197
> X. . . . .	211
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XI—XII. . . . .	227
> XI. . . . .	228
> XII. . . . .	240
> XIII.; предварительныя замѣчанія и толкованіе . . . . .	253
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XIV—XVII. . . . .	266
> XIV. . . . .	268
> XV. . . . .	278
> XVI. . . . .	295
> XVII. . . . .	304
Предварительныя замѣчанія къ толкованію гл. XVIII—XX. . . . .	323

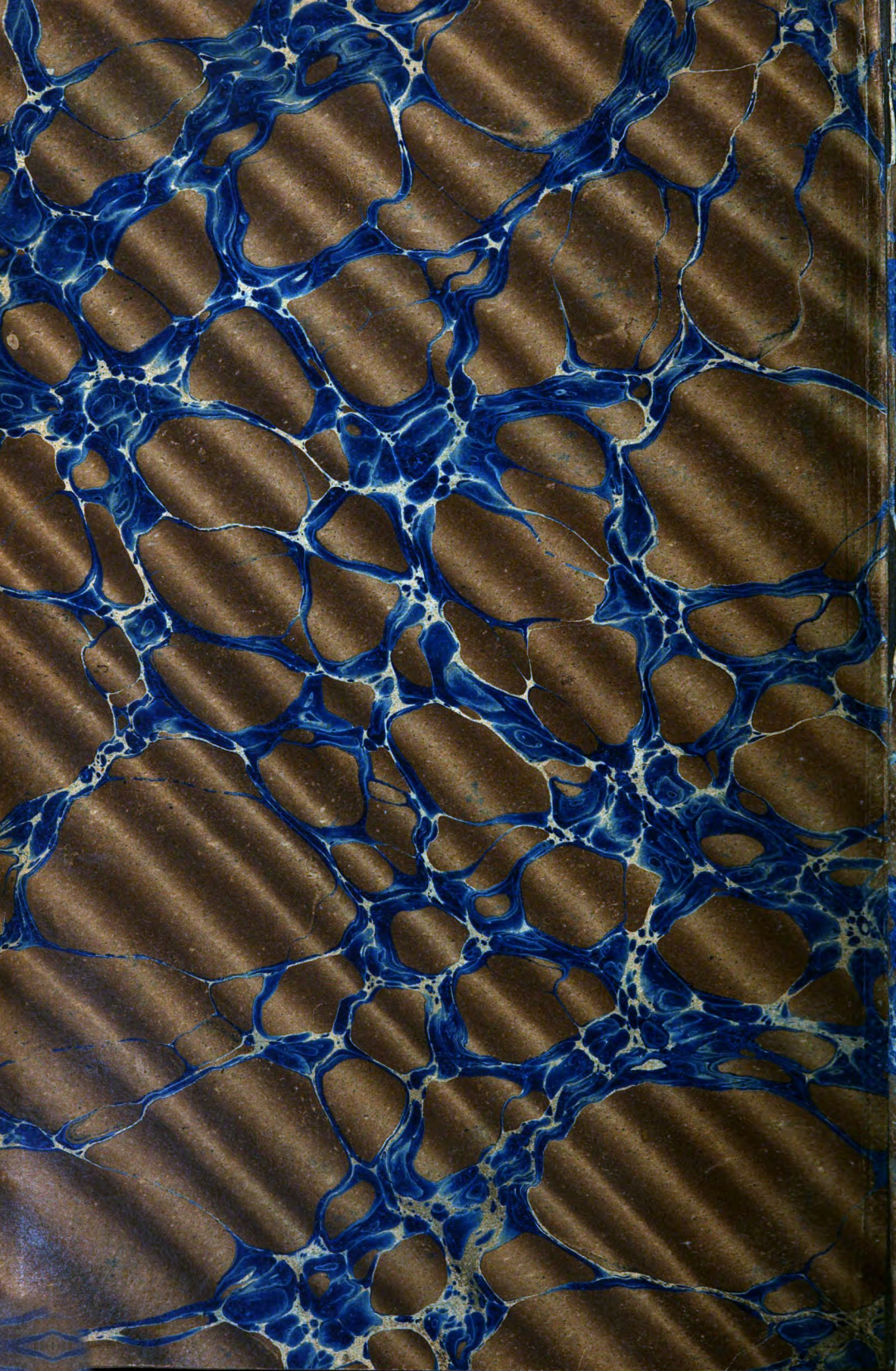












BS  
1525 —  
I34  
v. 2

**Stanford University Libraries  
Stanford, California**

**Return this book on or before date due.**

--	--	--

